

# Potato terms

**Trilingual dictionary of the potato**

**Dreisprachiges Wörterverzeichnis der Kartoffel**

**Dictionnaire trilingue de la pomme de terre**

C. D. van Loon and D. G. van der Heij (Editors)



Pudoc Wageningen 1989

ISBN 269475

CIP-DATA KONINKLIJKE BIBLIOTHEEK DEN HAAG

Potato

Potato terms : trilingual dictionary of the potato = dreisprachiges Wörterverzeichnis der Kartoffel = dictionnaire trilingue de la pomme de terre / C.D. van Loon and D.G. van der Heij (eds.). - Wageningen : Pudoc

With index

ISBN 90-220-0962-9

SISO 632.4 UDC 633.49(038) NUGI 835

Subject heading: potatoes ; dictionaries.

ISBN 90 220 0962 9

NUGI 943/835

© Pudoc, Centre for Agricultural Publishing and Documentation, Wageningen, 1989.

No part of this book, apart from bibliographic data and brief quotations embodied in critical reviews, may be reproduced, re-recorded or published in any form including print, photocopy, microfilm, electronic or electromagnetic record without written permission from the publisher Pudoc, P.O. Box 4, 6700 AA Wageningen, the Netherlands.

Printed in the Netherlands.

# Contents

Preface .....	VII
Vorwort .....	VIII
Préface .....	IX
Introduction .....	X
Einleitung .....	XII
Introduction .....	XIV
English .....	1
Deutsch .....	150
Français .....	258
Latin – Latein – Latin .....	398

# Preface

The aim of the European Association for Potato Research (EAPR) is 'to promote the exchange between the various countries of scientific and general information related to all phases of the potato industry'. This cannot be done without a certain amount of knowledge of the 'working languages' of the EAPR, namely English, German and French. As a consequence, a list of technical terms relating to potato research was drafted for the 3rd Triennial Conference of the EAPR in Zurich in 1966. On the basis of this list the 'Dictionary of Technical Terms relating to the Potato' was later elaborated and published in 1969. The aim of this Dictionary was to provide everyone concerned with potato research – scientifically, technically or otherwise – with an easily understood outline of technical terms in the three official languages of the EAPR.

Since 1969 developments have introduced new terms, and it has become clear also that the Dictionary should include adjoining areas within biology, chemistry, physiology and technology.

The present revised and expanded dictionary is mainly due to the work of our honorary member and Vice-President of the EAPR, the late Dr A.R. Wilson, who in years of preparatory studies collected technical terms relating to potato research. Many people, members as well as non-members of the EAPR, have assisted in collecting, translating and editing the dictionary. They all deserve our warmest thanks.

The listing and interpretation of technical terms in the dictionary does not imply any kind of 'authorization'. Once in use, errors and omissions will probably be recognized. The publishers would be most grateful if they could be notified of these.

It is the hope of the Association that members and non-members will make frequent use of this dictionary and find that much time in vain searches in ordinary dictionaries and technical periodicals will be saved. If this proves to be the case the objectives of the dictionary will have been fully met.

It is particularly pleasing to us that this project gives another sign of the growing collaboration in potato research and development within Europe.

Dr N.E. Foldø, *Past-President of the European Association for Potato Research*

Professor J.C. Holmes, *President of the European Association for Potato Research*

# Vorwort

Das Ziel der Europäischen Gesellschaft für Kartoffelforschung ist die 'Förderung des Austausches von wissenschaftlichen und allgemeinen Informationen über alle Fragen der Kartoffelerzeugung und Kartoffelverwertung zwischen den einzeln Ländern'. Ein solcher Austausch kann nicht ohne ausreichende Kenntnisse in den drei offiziellen Sprachen der EAPR, nämlich Englisch, Deutsch, Französisch erfolgen. So wurde bereits während der dritten Dreijahrestagung in Zürich 1966 ein 'Verzeichnis von Fachausdrücken in der Kartoffelforschung' vorgelegt. Auf dieser Grundlage entstand das 'Wörterverzeichnis für das Fachgebiet der Kartoffel', das 1969 veröffentlicht wurde. Es war das Ziel dieses Wörterverzeichnisses, allen, die sich wissenschaftlich, technisch oder allgemein mit der Kartoffel beschäftigen, eine leicht zugängliche Übersicht mit Fachausdrücken in den drei offiziellen Sprachen der EAPR zu geben.

Die Entwicklung hat zu neuen Ausdrücken und Bezeichnungen in unserem Fachgebiet geführt, und es war unerlässlich, die angrenzenden Gebiete innerhalb der Biologie, Chemie, Physiologie und Technik mit einzubeziehen.

Die Entstehung des jetzt vorliegenden revidierten und erweiterten Wörterbuches verdanken wir hauptsächlich dem Ehrenmitglied und vieljährigen Vize-Präsidenten der EAPR, Dr. A.R. Wilson †, der durch vieljährige Vorarbeiten die Fachausdrücke in Verbindung mit der Kartoffel sammelte. Viele Personen in und außerhalb der EAPR haben zu der Sammlung, Übersetzung und Redaktion des Wörterbuches beigetragen und verdienen unseren besten Dank.

Die Anführung und Platzierung der Fachausdrücke im Wörterbuch sind keinerlei 'Autorisation' von bestimmten Ausdrücken. Bei dem Gebrauch des Wörterbuches ist es unumgänglich, daß Fehler nachgewiesen werden. Außerdem entstehen ständig neue Fachausdrücke, auch können vorhandene Wörter ihre Bedeutung ändern; die Herausgeber wären für Informationen hierzu dankbar.

Die Gesellschaft hofft, daß das Wörterbuch eifrig benutzt wird, und dem Benutzer unnötiges Suchen erspart. In diesem Fall wäre das Ziel dieses Wörterbuches vollkommen erreicht.

Es ist besonders erfreulich für uns, daß dieses Vorhaben ein erneutes Zeichen wachsender Zusammenarbeit in der Kartoffelforschung und -entwicklung in Europa setzt.

Dr. N.E. Foldø, *Ehemalige Präsident der Europäischen Gesellschaft für Kartoffelforschung*  
Professor J.C. Holmes, *Präsident der Europäischen Gesellschaft für Kartoffelforschung*

# Préface

L'Association Européenne pour la Recherche sur la Pomme de Terre (EAPR) a pour but de promouvoir les échanges d'information d'ordre scientifique et général sur toutes les activités de l'industrie de la pomme de terre entre les différents groupes d'Europe. Ces échanges ne peuvent se réaliser que par une certaine connaissance des langues officielles de l'EAPR: anglais, allemand et français. Par conséquent, l'Association a déjà réalisé, en 1966, une liste de termes techniques liés à la recherche sur la pomme de terre, lors de la 3ème Conférence Triennale de l'EAPR à Zurich. À partir de cette liste, un 'Lexique technique de la Pomme de terre' a été élaboré et publié en 1969. Ce lexique avait atteint son objectif, en offrant à tous ceux qui travaillent de façon scientifique et à tous ceux qui s'intéressent à la pomme de terre, un ensemble d'expressions, facile d'accès et d'ordre technique, publiées dans les trois langues de l'EAPR.

L'évolution constante nécessite une mise à jour d'expression et de notions nouvelles dans ce domaine, en y ajoutant la terminologie utilisée dans la recherche des domaines voisins tels que la biologie, la chimie, la physiologie et la technologie.

La réalisation de ce dictionnaire, mis à jour et plus complet, est surtout l'oeuvre du défunt docteur A.R. Wilson, membre d'honneur de l'EAPR et vice-président pendant de longues années, qui a ait un travail important de préparation en recueillant les termes techniques rattachés à la pomme de terre. Plusieurs membres de l'EAPR et d'autres personnes ont participé à la compilation, la traduction et la rédaction de ce dictionnaire. Que toutes ces personnes soient vivement remerciées.

L'utilisation des expressions techniques mentionnées dans ce dictionnaire n'a en aucun cas valeur d'"autorisation officielle". Les éditeurs seraient reconnaissants de recevoir toutes les critiques sur les erreurs et les omissions constatées lors de l'utilisation de cet ouvrage.

L'Association souhaite que ce dictionnaire soit mis à profit et qu'il puisse aider les utilisateurs dans la recherche des termes techniques, avec un gain de temps par rapport à l'utilisation des dictionnaires habituels et des revues techniques. Dans ce cas, l'objectif de ce dictionnaire aura été atteint. Au nom de l'Association, nous pouvons accueillir ce projet comme un signe complémentaire de la collaboration croissante dans le cadre de la recherche et du développement sur la pomme de terre, au sein de l'Europe.

Dr. N.E. Foldø, *Ancien Président de l'EAPR*  
Professeur J.C. Holmes, *Président de l'EAPR*

# Introduction

## General

This polyglot seeks to assist the potato researcher in reading and understanding texts written in one of the EAPR's official languages – English, German or French – when it is not the reader's native tongue. However the dictionary is not likely to be of tremendous help to the scientist who is engaged in *writing* in a second language, since writing takes much more than an inventory of technical terms, namely a thorough knowledge of grammar, idiom, conjugation and declension, genders, cases, etc. Many scientific terms are international: spelling varies so little that these terms are easily recognizable whenever they figure in a foreign language. However, many such terms have been included in this polyglot to the benefit of authors who are fairly experienced in a second language but feel not always sure about the orthography of specific technical terms.

## Method of compilation

The selection of terms included in this trilingual dictionary is based on the 'Dictionary of Technical Terms relating to the Potato' published by the EAPR in 1969 and on the contents of ten successive volumes of the EAPR journal *Potato Research*.

This painstaking selection work has resulted in a basic list of some 3500 English terms which was subsequently submitted to a board of editors/translators. Although the choice of English literature as the sole source for compilation of the basic list has inevitably introduced some unidirectionality and unbalance it seemed to be the only way of handling the abundant material in the field of potato research.

Since the sphere of activities of the EAPR is very broad the dictionary comprises terms used in various disciplines such as breeding, engineering, phytopathology and chemistry, thus necessitating the collaboration of a large group of specialists. This editing/translation stage of the dictionary's ontogeny has consumed much effort and time, so that new terms evolved in the most recent years could not be included.

## Arrangement

The main body of the dictionary actually comprises three independent dictionaries – in which either English, German or French is the language of entry – plus a quadrilingual list of Latin names of organisms and their vernaculars, in which Latin figures as the language of entry.

For the sake of reader-friendliness, many compound terms have been included as more than one entry. Because of differences in linguistic structure between the three languages this indexing policy has largely increased the number of entries in the English and French parts of the dictionary, but far less so in the German part. For example, both 'centrifugal slicer' and its French counterpart 'découpeur centrifuge' can be found under two entries, but the German translation 'Zentrifugal-schneider' only under one entry.

To save space and to avoid the dull repetition of frequently occurring words like 'potato', extensive use has been made of the dash replacing the 'key entry' preceding the term in which the dash figures. The dash replaces the *whole* preceding term, not just the first word of it. A dash followed by a comma implies that the words after the comma actually precede the replaced term. Dashes are used only to replace whole words and the first parts of hyphenated words. 'Airflow', for instance, which is

spelled as one word, is an entry on itself and cannot be found as a sub-entry under the key entry 'air'. Some examples:

air (key entry)

- -born (/air-born, sub-entry)
- circulation (/air circulation, sub-entry)
- , cold (/cold air, sub-entry)

airflow (key entry)

- , convective (/convective airflow, sub-entry)

vaisseau (key entry)

- x, coloration de (/coloration de vaisseaux, sub-entry)

Knolle (key entry)

- n, welke (/welke Knollen, sub-entry).

### **Explanatory symbols**

- replaces the full preceding term

US American usage

UK British usage

EU usage in continental Europe

*a* adjective

*n* noun

*v* verb



# Einleitung

Dieses Wörterbuch will Kartoffelfachleute beim Lesen und Verstehen von Texten unterstützen, die nicht in ihrer Muttersprache geschrieben sind, aber in einer der drei offiziellen Sprachen der EAPR - Englisch, Deutsch oder Französisch. Es wird jedoch kaum eine große Hilfe beim Abfassen von Texten in einer fremden Sprache sein, denn das Schreiben erfordert mehr als ein Einfügen von Worten, nämlich gute Kenntnisse der Grammatik, der Redewendungen, der Konjugation und Deklination, der Artikel und Fälle usw.

Viele wissenschaftliche Ausdrücke sind so international in der Schreibweise, daß sie selbst in einer fremden Sprache geschrieben erkannt werden. Dennoch wurden auch solche Worte aufgenommen, um Autoren, die in einer Fremdsprache schreiben, Hilfestellung bei orthographischen Unsicherheiten bei speziellen Ausdrücken zu leisten.

## Zusammenstellung

Die Auswahl der in diesem dreisprachigen Wörterbuch aufgenommenen Worte beruht auf dem 'Wörterverzeichnis für das Fachgebiet der Kartoffeln', das 1969 von der EAPR herausgegeben wurde. Hinzu kamen Ausdrücke aus zehn aufeinanderfolgenden Jahrgängen der Zeitschrift *Potato Research*.

Diese mühsame Arbeit hat zu einer Basisliste von etwa 3500 Englischen Fachausdrücken geführt, die anschließend einem Kreis von Experten zugeleitet wurde. Obwohl die Wahl der englischen Literatur als Grundlage für die Basisliste unausweichlich zu einiger Einseitigkeit und zu Ungleichgewicht führen mußte, schien es doch der einzige Weg zur Stichtung des umfangreichen Wortschatzes in der Kartoffelforschung zu sein.

Da die Arbeiten der EAPR ein weites Feld umfassen, enthält das Wörterbuch auch Wörter aus der Züchtung, der Landtechnik, der Phytopathologie und der Chemie, und es erforderte daher eine Zusammenarbeit einer großen Gruppe von Experten. Dieses Zusammenstellen und Übersetzen hat sehr viel Zeit und Anstrengung gekostet, so daß nicht alle Ausdrücke, die in den letzten Jahren entstanden sind, mit einbezogen werden konnten.

## Anleitung

Der Hauptteil des Wörterbuches besteht aus drei unabhängigen Wörterbüchern, die entweder Englisch, Deutsch oder Französisch als Eingangssprache benutzen, und aus einer viersprachigen Liste lateinischer Namen von Organismen und ihrer Trivialnamen, wobei Latein die Eingangssprache ist.

Um benutzerfreundlich zu sein, haben viele zusammengesetzte Begriffe mehr als eine Fundstelle. Zum Beispiel kann 'storage breakdown' sowohl unter 'storage' als auch unter 'breakdown' gefunden werden. Aufgrund der linguistischen Unterschiede der drei Sprachen hat jedoch diese Art der Zusammenstellung die Zahl der Eingänge im englischen und französischen Teil des Wörterbuches erheblich erhöht, nicht so stark aber im deutschen Teil.

Um Platz zu sparen um die ständige Wiederholung oft vorkommender Wörter, wie z.B. 'Kartoffel', zu vermeiden, wurde sehr häufig ein Strich verwendet, der das Eingangswort vor dem folgenden Wort ersetzt. Der Strich ersetzt den ganze Ausdruck und nicht nur einen Teil. Ein Strich, gefolgt von einem Komma, bedeutet, daß die Wörter nach dem Komma dem durch den Strich ersetzten Begriff vorausgehen. Die Striche werden nur als Ersatz ganzer Wörter und bei Wörtern, die mit

Bindestrich geschrieben werden, als Ersatz des ersten Wortteils verwendet. Zum Beispiel ist 'air-flow', das als ein Wort geschrieben wird, selbst ein Eingangswort und steht nicht unter dem Schlüsselwort 'air'.

Beispiele:

air (Hauptbezeichnung)

- -born (= air-born, Unterbezeichnung)
- circulation (= air circulation, Unterbezeichnung)
- , cold (= cold air, Unterbezeichnung)

airflow (Hauptbezeichnung)

- , convective (= convective airflow, Unterbezeichnung)

vaisseau (Hauptbezeichnung)

- x, coloration de (= coloration de vaisseaux, Unterbezeichnung)

Knolle (Hauptbezeichnung)

- n, welke (= welke Knollen, Unterbezeichnung)

### Abkürzungen

- steht für das (vollständige) vorausgehende Wort

US amerikanische Bezeichnung

UK britische Bezeichnung

EU Bezeichnung auf dem europäischen Kontinent

*a* Eigenschaftswort

*n* Hauptwort

*v* Tätigkeitswort

# Introduction

Ce dictionnaire se veut d'aider les chercheurs sur la pomme de terre pour la lecture et la compréhension des textes écrits dans l'une des langues officielles de l'EAPR – l'anglais, l'allemand ou le français – lorsqu'il ne s'agit pas de la langue maternelle du lecteur.

Toutefois, ce dictionnaire ne peut être d'un grand secours pour le scientifique qui doit *rédiger* dans une deuxième langue, car cela suppose, en complément d'un lexique de termes, notamment une connaissance approfondie de la grammaire, des idiomes, de la conjugaison et déclinaison, des genres, des cas, etc.

De nombreux termes scientifiques sont internationaux dans ce sens que l'orthographe est très voisine et ceci les rend facilement compréhensible lorsqu'ils figurent dans un texte étranger. Cependant, un bon nombre d'entre eux ont été introduits afin d'aider les rédacteurs bien expérimentés dans l'écriture d'une langue étrangère, pour qui l'orthographe des termes techniques peut laisser un doute.

## Méthode de compilation

La sélection des termes introduits dans ce dictionnaire trilingue repose sur une publication par l'EAPR en 1969 du 'Lexique technique de la Pomme de terre' et sur des termes trouvés dans dix volumes successifs du journal Potato Research.

Ce travail soigné de sélection offre un liste de base d'environ 3500 termes soumise par la suite à un comité d'éditeurs/traducteurs.

Le choix de la littérature anglaise comme source de compilation a conduit à réaliser une liste quelque peu unidirectionnelle et déséquilibrée, mais ce fut la seule méthode possible pour traiter une matière aussi abondante que celle utilisée pour la recherche sur la pomme de terre.

Le rayon d'activités de l'EAPR est très étendu et le dictionnaire intègre des termes utilisés dans des disciplines très variées telles que la sélection, la mécanisation, la phytopathologie et la chimie, ceci grâce à la collaboration de nombreux spécialistes. Ce stade d'édition/traduction de l'ontogénie' du dictionnaire ne fut atteint qu'après beaucoup d'effort et de patience, aussi les termes nouveaux des dernières années n'y figurent pas.

## L'arrangement

Le dictionnaire se compose en fait de trois parties indépendantes, avec l'anglais, l'allemand ou le français comme langue d'entrée, ainsi qu'une liste en quatre langues où figurent les noms latins d'organismes et leurs idiomes et pour lesquels le latin est retenu comme langue d'entrée.

Pour faciliter la recherche du lecteur, de nombreux termes composés sont mentionnés avec plus d'une seule entrée. Dans la mesure où des différences de structure linguistique existent entre les trois langues, cette méthode d'index a augmenté largement le nombre des entrées pour les parties anglaise et française du dictionnaire, par rapport à la partie allemande. Par exemple, le terme 'découpeur centrifuge' et sa traduction anglaise 'centrifugal slicer' figurent aux deux endroits ('découpeur' et 'centrifuge'; 'centrifugal' et 'slicer') dans les parties française et anglaise, mais la traduction allemande 'Zentrifugalschneider' figure seulement une fois dans la partie allemande. Par souci de place et pour éviter des répétitions monotones de mots fréquents tels que 'potato', une large utilisation est faite du tiret pour remplacer le 'mot-clé' qui précède le terme dans lequel figure le tiret. Le tiret remplace le *terme entier* et non pas uniquement le premier mot de ce terme.

Le tiret suivi d'une virgule implique que les mots après la virgule précèdent le terme remplacé. Les tirets sont utilisés uniquement pour remplacer des mots entiers et les premières parties de mots écrits avec un trait d'union. Par exemple, 'airflow' est écrit en un seul mot, avec une entrée à part entière et ce mot ne figure donc pas sous l'entrée du mot-clé 'air'. Prenons quelques exemples:

air (mot-clé)

- born (/air-born, sous-entrée)
- circulation (/air circulation, sous-entrée)
- , cold (/cold air, sous-entrée)

airflow (mot-clé)

- , convective (/convective airflow, sous-entrée)

vaisseau (mot-clé)

- x, coloration de (/coloration de vaisseaux, sous-entrée)

Knolle (mot-clé)

- n, welke (/welke Knollen, sous-entrée)

### **Symboles explicatifs**

- remplace le terme qui précède (en totalité)

US usage aux États-Unis

UK usage en Grande Bretagne

EU usage en Europe continentale

*a* adjectif

*n* nom

*v* verbe

# English

English	Deutsch	Français
<b>a</b>		
A6 leaf test	A6-Blatt-Test	test A6 sur feuilles
abaxial surface of the leaf	Blattoberseite	surface supérieure de la feuille
ABC disease	ABC-Krankheit	maladie ABC
aberration	Abweichung	anomalie, aberration
abnormal sprout	abnormer Keim	germe anormal
abortion	Verkümmerung	avortement
abortive bud	abortierte Knospe	bourgeon avorté
abrasion	Abschürfung, Abrieb, Verschleiß	abrasion
– damage	Schürfbeschädigung	endommagement par abrasion, endommagement par éraflure
abrasive		
– peeler	Karborundschäler	éplucheuse à abrasion
– peeling	Karborundschälen, Abriebschälen	pelage par abrasion
abscission	Trennung	abscission
– layer	Trennungsschicht	couche d'abscission
– zone	Trennungszone	zone d'abscission
– , flower	Blütenabwurf	abscission florale
absorptiometer	Absorptionsmeßgerät	absorptiomètre
accession	Annahme	adhésion
– number	Registrierungsnummer	numéro d'entrée
accumulated carbohydrate	angehäuftes Kohlenhydrat	accumulation de glucides
accumulation, sugar	Zuckeranreicherung	accumulation de sucre
acetic acid (ethanoic acid)	Essigsäure	acide acétique
acid <i>n</i>	Säure	acide
– equivalent	Säureäquivalent	équivalent acide
– -fast	säurefest	résistant à l'acide
– hydrolysis	Säurehydrolyse	hydrolyse en milieu acide
– -proof	säurefest	résistant à l'acide
acidic fraction	Säurefraktion	fraction acide
acquired	erworben	acquis
– immunity	erworbene Immunität	immunité acquise
– resistance	erworbene Resistenz	résistance acquise
acquisition	Aufnahme	acquisition
acropetal succession	akropetale Reihenfolge	succession acropétale
actinophage	Aktinophage	actinophage
action, stimulatory	Anregungsbehandlung	action stimulante
activation energy	Aktivierungsenergie	énergie d'activation

English	Deutsch	Français
active	aktiv	actif
– agent	aktives Agens	agent actif
– ingredient	aktiver Bestandteil	matière active
activity, microbial	mikrobielle Aktivität	activité microbienne
acuate	verstellen, bewegen, antreiben	mettre en marche, entraîner
acumen	Blattspitze	acumine
acuminate leaflet	zugespitztes Blättchen	foliole acuminée
adaptation	Anpassung	adaptation
adapted race	adaptierte Rasse	race adaptée
adaxial surface of the leaf	Blattunterseite	surface inférieure de la feuille
adherent soil	anhaftender Boden	sol adhérent
adhesion	Adhäsion	adhérence
– , intercellular	interzelluläre Adhäsion	adhérence intercellulaire
adjustable drawbar	verstellbare Zugdeichsel	barre d'attelage réglable
adjustment, wheel	Radeinstellung	réglage de roue
adjuvant	Adjuvant	adjuvant
– , Freund's	Freund's Adjuvant	adjuvant de Freund
– , Freund's incomplete	Freund's unvollständiges Adjuvant	adjuvant incomplet de Freund
adventitious		
– bud	Adventivknospe	bourgeon adventif
– roots	Adventivwurzeln	racines adventives
– shoot	Adventivtrieb	tige adventive
aerated culture	belüftete Kultur	culture aérée
aeration	Belüftung	aération
aerial	Luft-	aérien
– mycelium	Luftmyzel	mycélium aérien
– part (of the plant)	oberirdischer Pflanzenteil	partie aérienne (de la plante)
– tuber	Luftknolle	tubercule aérien
aestivation	Knospendeckung	estivation
aetiological	ätiologisch, ursächlich	étiologique
aetiology	Ätiologie	étiologie
affinity	Affinität	affinité
– chromatography	Affinitätschromatographie	chromatographie par affinité
– for dyes	Affinität für Farbstoffe	affinité pour les colorants
after-cooking		
– blackening	Kochdunkelung	noircissement après cuisson
– discoloration	Kochverfärbung, Kochdunkelung	coloration après cuisson
after-taste	Nachgeschmack	arrière-goût
agar	Agar-Agar	agar
– double diffusion test	Agar-Doppeldiffusionstest	test de double diffusion sur gel d'agar
– plate	Agarplatte	plaque de gélose, boîte de gélose

English	Deutsch	Français
- , malt extract	Malzextrakt-Agar	gélose enrichie en malt
- , nutrient	Nähr-Agar	gélose avec éléments nutritifs
- , potato dextrose	Kartoffeldextrose-Agar	gélose avec dextrose de pomme de terre
- , semi-solid	halbfester Agar	gélose semi-solide
- , soft	weicher Agar-Agar	gélose molle
- , tap water	Leitungswasser-Agar	gélose aqueuse
agarose	Agarose	agarose
age	Alter	âge
- resistance	Altersresistenz	résistance due à l'âge
- , chronological	chronologisches Alter	âge chronologique
- , physiological	physiologisches Alter	âge physiologique
ageing, aging	Alterung, Altern	vieillessement, sénescence
agent	Agens	agent
- , active	aktives Agens	agent actif
- , infectious	infektiöses Agens	agent infectieux
- , pathogenic	Erregermaterial	agent pathogène
- , reducing	reduzierendes Agens	agent réducteur
- , sequestering	absonderndes Agens	agent séquestrant
- , stolbur	Stolbur-Erreger	agent du stolbur
- , thickening	Verdickungsmittel	agent épaississant
- , wetting	Benetzungsmittel	mouillant
agglutinate	agglutinieren	agglutiner
agglutination	Agglutination	agglutination
- method, drop	Tropfen-Agglutinations- methode	méthode d'agglutination par goutte
- reaction	Agglutinationsreaktion	réaction d'agglutination
- , chloroplast	Chloroplasten-Agglutination	agglutination des chloroplastes
aggregate	Aggregat	agrégat
agriculture	Landwirtschaft	agriculture
agro-ecotype	Agroökotyp	agro-écotype
agronomic	landwirtschaftlich, ackerbaulich	agronomique
- characters	landwirtschaftliche Merkmale, ackerbauliche Merkmale	caractères agronomiques
- factors	landwirtschaftliche Faktoren, ackerbauliche Faktoren	facteurs agronomiques
- practice	landwirtschaftliche Praxis, ackerbauliche Praxis	pratique agronomique
agrotechnical	landtechnisch	agrotechnique
air	Luft	air
- blast sprayer	Gebüsespritze, Sprühgerät	pulvérisateur à jet porté
- -borne	luftbürtig	transmis par air
- circulation	Luftbewegung	circulation d'air

English	Deutsch	Français
– -conditioned	klimatisiert	climatisé
– density	Luftdichte	densité de l'air
– distribution	Luftverteilung	répartition de l'air
– -dried	luftgetrocknet	séché à l'air
– drying oven	Lufttrockenschrank	étuve de dessiccation
– duct	Luftkanal	canal de ventilation
– duct, under-floor	Unterflurluftkanal	gaine d'aération enterrée
– frost	Strahlungsfrost	gelée de rayonnement
– humidification	Luftbefeuchtung	humidification de l'air
– inlet	Luft Eintrittsöffnung	entrée d'air
– movements, smoke testing of	Rauchprobe	étude du mouvement de l'air à l'aide de fumigène
– pocket	Lufttasche, Luftblase	poche d'air
– pressure	Luftdruck	pression de l'air
– -rate	Luftdurchsatz	débit d'air
– recirculation	Luftzirkulation, Luftumwälzung	circulation d'air interne
– sampler	Luftprobenehmer	échantillonneur d'air
– speed	Luftgeschwindigkeit	vitesse de l'air
– spores	Sporen in der Luft	spores dans l'air
– stream	Luftstrom	courant d'air
– velocity	Luftgeschwindigkeit	vitesse de l'air
– , humid	Feuchtluft	air humide
– , moist	Feuchtluft	air humide
– , outside	Aussenluft	air extérieur
airflow	Luftstrom	flux d'air
– , convective	Auftriebsströmung	courant de convection
– , rate of	Luftdurchsatz	débit d'air ventilé
– , resistance to	Luftwiderstand	résistance au passage de l'air
akaryote	akariot, kernlos	akaryote, anucleé
alarm pheromone	Alarmpheromon	phéromone d'alerte
alate	alat, geflügelt	ailé
alfalfa mosaic virus (AMV)	Luzerne-Mosaikvirus (AMV)	virus de la mosaïque de la luzerne
aliquot	Teil, Fraktion, Portion	quantité, partie, fraction
alkaline	alkalisch	alcalin
allele	Allel	allèle
allosteric regulation	allosterische Regulation	régulation allostérique
alternate host	Wechselwirtspflanze	hôte alterné
alternating current	Wechselstrom	courant alternatif
alumina	Alaunerde	alumine
amalgam	Amalgam	amalgame
ambient	umgebend	ambiant
– conditions	Umgebungsbedingungen	conditions ambiantes
– relative humidity	Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit) im Raum	humidité relative ambiante



English	Deutsch	Français
– temperature	Raumtemperatur, Umgebungstemperatur	température ambiante
amino acids	Aminosäuren	acides aminés
– , essential	essentielle Aminosäuren	acides aminés indispensables
– , free	freie Aminosäuren	acides aminés libres
amino compound	Aminoverbindung	composé aminé
amino sugar	Aminozucker	sucre aminé
amphidiploid	amphidiploid	amphidiploïde
amphigynous	amphigyn	amphigyne
ampoule	Ampulle	ampoule
amylopectin	Amylopektin	amylopectine
anaerobe	Anaerobier	anaérobie
– , facultative	fakultativer Anaerobier	anaérobie facultative
– , obligate	obligater Anaerobier	anaérobie obligatoire
anaerobic	anaerob	anaérobie
– bench	Anaerob-Bank	paillasse anaérobie
– glove box	Anaerob-Bank mit Handeinstülpungen	boîte à gants pour culture anaérobie
– jar	Anaerob-Gefäß	réceptif anaérobie
anaerobiosis	Anaerobiose, Anoxybiose	anaérobiose
analogous serum	analoges Serum	sérum analogue
analysis, statistical	statistische Analyse	analyse statistique
anastomosis	Anastomose	anastomose
Andean potato latent virus (APLV)	latentes Anden-Kartoffelvirus (APLV)	virus latent des Andes de la pomme de terre
anemometer	Luftgeschwindigkeitsmesser, Anemometer	anémomètre
anemophilous	windliebend	anémophile
angled disc, power-driven	angetriebene Winkelscheibe	disque oblique animé par prise de force
angleshades moth ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	Braune Achateule	noctuelle méticuleuse
anholocyclic	anholozyklisch	anholocyclique
animal nutrition	Tierernährung	nutrition animale
anionic	anionisch	anionique
anisomeric	ungleichzählig	anisomère
anisometric	ungleichmäßig	anisométrique
anisotropic	anisotrop	anisotropique
annual weeds	einjährige Unkräuter	adventices annuelles
annulate	ringförmig	annulaire
annulus of sporulation	Sporulationsring	anneau de sporulation
anomalous result	anomales Ergebnis	résultat aberrant
ant	Ameise	fourmi
antagonism	Antagonismus	antagonisme
anther	Anthere	anthère
– culture	Antherenkultur	culture d'anthères

English	Deutsch	Français
antiauxin	Antiauxin	anti-auxine
antibody	Antikörper	anticorps
– reaction, antigen-	Antigen-Antikörper-Reaktion	réaction antigène-anticorps
– staining, fluorescent	fluoreszierendes Antikörper-Färbeverfahren	marquage des anticorps pour étude en fluorescence
– , cross-reacting	Antigen mit Kreuzreaktion	réaction antigénique croisée
antigen	Antigen	antigène
– -antibody reaction	Antigen-Antikörper-Reaktion	réaction antigène-anticorps
– , somatic	somatisches Antigen	antigène somatique
antigenic determinant	antigenische Determinante	déterminant antigénique
antioxidant	Antioxydants, Antioxydationsmittel	anti-oxydant
antipodal cells	Antipoden-Zellen	cellules antipodales
antiseptic <i>a</i>	antiseptisch	antiseptique
antiserum	Antiserum	antisérum
antitranspirant	Verdunstungshemmer	antitranspirant
anus	Anus, After	anus
apex	Apex, Scheitel	apex
– , shoot	Triebspitze	apex
– , stolon	Stolonspitze	pousse apicale du stolon
aphicidal	aphizidisch	aphicide
aphid	Blattlaus	puceron
– -borne	durch Läuse (Blattläuse) verursacht, durch Läuse (Blattläuse) übertragen	transmis par pucerons
– count	Blattlauszählung	comptage de pucerons
– invasion	Blattläuseinwanderung	invasion de pucerons
– pressure	Blattlausdruck, Läusedruck	pression aphidienne
– survey	Blattlausübersicht, Blattlausbestandsaufnahme	observation aphidienne
– transmission	Blattlausübertragung	transmission aphidienne
– trap	Blattlausfalle	piège à pucerons
– trap, Moericke (yellow) pan	Gelbschale, Moericke-Schale	piège à puceron de Moericke, bac de Moericke, bac jaune
– vector	Vektorblattlaus, Überträgerblattlaus	pucerons vecteurs
– , bird cherry oat ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	Traubenkirschen- Haferblattlaus	puceron du merisier à grappes
– , black bean ( <i>Aphis fabae</i> )	Schwarze Bohnenblattlaus	puceron noir de la fève
– , blackberry ( <i>Aphis frangulae</i> )	Brombeerblattlaus	puceron de la Bourdaine
– , buckthorn-potato ( <i>Aphis nasturtii</i> )	Kreuzdornblattlaus	puceron du Nerprun

English	Deutsch	Français
- , bulb and potato ( <i>Rhopalosiphon latysiphon</i> )	Kellerblattlaus	puceron des germes de pomme de terre
- , carrot-willow ( <i>Cavariella aegopodii</i> )	Gierschblattlaus	puceron vert de la carotte
- , glasshouse-potato ( <i>Aulacorthum solani</i> )	Gefleckte Kartoffelblattlaus	puceron strié de la digitale et de la pomme de terre
- , hop-damson ( <i>Phorodon humuli</i> )	Hopfenblattlaus	puceron du houblon
- , leaf curling plum ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	Kleine Pflaumenblattlaus	puceron vert du prunier
- , mottled arum ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	Gefleckte Gewächshausblattlaus	puceron des serres
- , pea ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	Grüne Erbsenblattlaus	puceron vert du pois
- , peach-potato ( <i>Myzus persicae</i> )	Grüne Pfirsichblattlaus	puceron vert du pêcher
- , potato ( <i>Macrosiphum euphorbiae</i> )	Grünstreifige Kartoffelblattlaus	puceron vert et rose de la pomme de terre
- , rose-grain ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	Bleiche Getreideblattlaus	puceron des feuilles de blé
- , shallot ( <i>Myzus ascalonius</i> )	Zwiebelblattlaus, Schalottenblattlaus	puceron de l'échalotte
aphidophagous	blattlausfressend	aphidophage
aphids	Läuse, Blattläuse	pucerons
- , beat sampling of	Kloppprobe für Blattläuse	échantillonnage de pucerons par battage des feuilles
- , probing by	Probestiche durch Blattläuse	piqûre de probe
- , virus-transmitting	virusübertragende Blattläuse	pucerons vecteurs de virus
apical	apikal	apical
- bud	apikale Knospe	bourgeon apical
- dominance	apikale Dominanz	dominance apicale
- leaf	apikales Blatt	feuille apicale
- meristem	apikales Meristem	méristème apicale
- necrosis of sprouts	apikale Nekrose von Keimen	nécrose apicale des germes
- sprout	apikaler Keim, Apikalkeim	germe apical
apoplastic movement	apoplastische Bewegung	mouvement apoplastique
apparatus, distilling	Destillierapparat	appareil à distiller, appareil distillatoire
application	Anwendung, Ausbringung	application, traitement
- time	Anwendungszeitpunkt	date d'application
- , band	Bandspritzung	application par bande

English	Deutsch	Français
– , directed	Direktanwendung, gezielte Anwendung	application dirigé
– , fertilizer	Düngerausbringung	application d'engrais
– , foliar	Blattbehandlung	application foliaire
– , nitrogen	Stickstoffausbringung	application d'azote
– , overall	Gesamtanwendung	application en plein
– , range of	Anwendungsbereich	domaine d'application
– , rate of	Anwendungsrate	dose d'application
– , spot	Punktanwendung	application localisée
– , spray	Spritzen, Spritzbehandlung	pulvérisation
applicator, flavour	Zuführeinrichtung für Geschmacksstoffe	applicateur d'ingrédients aromatiques
apterous	ungeflügelt, flügellos	aptère
aqueous	wässrig, wäßrig	aqueux
– concentrate	wässriges Konzentrat, wäßriges Konzentrat	concentré aqueux
– solution	wässrige Lösung, wäßrige Lösung	solution aqueuse
arable land	Ackerland	terre arable
arbitrary scale	willkürliche Skala	échelle arbitraire
area	Fläche, Gebiet	surface
– meter	Flächenmesser	intégrateur de surface
– , assimilation	Assimilationsfläche	surface d'assimilation
– , isolated	geschlossenes Anbaugelände	zone isolée
arrested lesion	begrenzte Läsion	lésion à développement limité
artificial	künstlich	artificiel
– culture	künstliche Kultur	culture artificielle
– fertilizer	Handelsdünger, Mineraldünger	engrais chimiques
– manure	Handelsdünger, Mineraldünger	engrais chimiques
arum aphid, mottled ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	Gefleckte Gewächshausblattlaus	puçeron des serres
ascorbic acid	Ascorbinsäure	acide ascorbique
ascus	Ascus, Sporenschlauch	asque
aseptate	unseptiert	non cloisonné
aseptic	aseptisch	aseptique
asexual	asexuell	asexué
– propagation	ungeschlechtliche Vermehrung, vegetative Vermehrung	multiplication végétative
asphyxiation	Erstickung	asphyxie
aspirator	Lüfter	aérateur
assay <i>n</i>	Versuch	essai

English	Deutsch	Français
– , enzyme-linked immunosorbent (ELISA)	ELISA	test par immunoabsorption dû à des enzymes, test ELISA
– , excised-bud	Augenstecklingsprüfung	oeilletonnage
– , local lesion assessment	Lokalläsionstest Bestimmung, Bewertung	test de lésion locale évaluation
– , flavour	Geschmacksprüfung	test gustatif
– , quality	Qualitätsbestimmung	évaluation de la qualité
– , scale of	Beurteilungsskala	échelle de notation
– , sprout colour	Lichtkeimtest	détermination de la couleur du germe
assimilate v	assimilieren	assimiler
assimilation	Assimilation	assimilation
– area	Assimilationsfläche	surface d'assimilation
– net rate	Nettoassimilationsrate	degré d'assimilation nette
aster yellow agent	Asternvergilbungserreger	agent de la jaunisse des reines-marguerites
atmosphere, controlled	kontrollierte Atmosphäre	atmosphère contrôlée
atomic weight	Atomgewicht	poids atomique
atomize	atomisieren, stark zerkleinern	atomiser
attachment		
– , bagging	Absackband	attache de sac
– , forklift	Anbaustapler	chargeur monté sur tracteur
attack, severity of	Befallsstärke	importance de l'attaque
attenuated	verdünnt	atténué
– culture	verdünnte Kultur	culture atténuée
– strain	abgeschwächter Stamm	souche atténuée
attractant	Lockstoff	substance attractive
attraction, capillary	Kapillarkraft	force capillaire
atypical	atypisch	atypique
aucuba mosaic virus	Aucuba-Mosaikvirus	virus de la mosaïque aucuba
– , potato (PAMV)	Kartoffel-Aucuba-Mosaikvirus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
auger	Bohrer	tarière
autoclave	Autoklav	autoclave
automatic	automatisch	automatique
– data processing	elektronische Datenverarbeitung (EDV)	traitement des données automatique
– planter	selbsttätige Legemaschine, automatische Legemaschine	planteuse automatique
available	verfügbar	disponible
– nitrogen	verfügbarer Stickstoff	azote disponible
– water	verfügbares Wasser	eau disponible
average yield	Durchschnittsertrag	rendement moyen
avirulence	Avirulenz	avirulence

English	Deutsch	Français
axenic	axenisch, steril	axénique, axène
axial flow fan	Axialgebläse	ventilateur à flux axial
axil	Achsel	aisselle
axillary bud	Achselknospe	bourgeon axillaire
axis, main	Hauptachse, Haupttrieb	axe principal
axle pivot steering	Achsschenkelenkung	arbre de direction
<b>b</b>		
bacilliform	bazillenförmig	bacilliforme
back		
– -cross <i>n</i>	Rückkreuzung	croisement en retour
– -draught shutters	Druckklappen	volets d'extraction
– mutation	Rückmutation	retour de mutation
background fluorescence	Hintergrundfluoreszenz	fluorescence de fond
bacteria, coliform	coliforme Bakterien, stäbchenförmige Bakterien	bactéries coliformes
bacterial	bakteriell	bactérien
– ring rot, ring rot ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	Bakterien-Ringfäule, bakterielle Ringfäule	flétrissement bactérien
– soft rot ( <i>Erwinia carotovora</i> )	bakterielle Naßfäule	pourriture bactérienne
– wilt ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	Schleimkrankheit	pourriture brune
bactericide	Bakterizid, bakterientötendes Mittel	bactéricide
bacteriophage	Bakteriophage	bactériophage
baffle <i>n</i>	Dämpfer	amortisseur
– , drop	Leitblech	dispositif antichute
baffled	gedämpft	amorti
– flask	Dampfbehälter	flacon tampon
– tank	Dampftank	réservoir tampon
bag <i>n</i>	Sack	sac
– , net	Netzsack	sac filet
– , wide-mesh	grobmaschiger Sack, Netzsack	sac à mailles larges
bag <i>v</i>	absacken	ensacher
bagger	Absackmaschine	ensacheuse
bagging		
– attachment, harvester with	Sammelroder mit Absackeinrichtung	arracheuse ensacheuse
– attachment	Absackband	attache de sac
– platform	Absackstand	plateforme d'ensachage
bait	Köder	appât
– plant	Fangpflanze	plante piège
– , surface	Oberflächenköder	appât de surface

English	Deutsch	Français
baker's yeast	Bäckerhefe	levure de boulangerie
balance <i>n</i>	Waage	peseuse, balance
– , water	Wassergleichgewicht	équilibre hydrique
ball		
– mill	Kugelmühle	broyeur à pillon
– , spore	Sporenbäll	spore sphérique
band	Band	bande
– application	Bandspritzung	application par bande
banding symptom, vein	Adernbänderungssymptom	symptôme de bandes foncées le long des nervures
bare fallow	Schwarzbrache	jachère nue
bar-point share	Meisselschar	soc à carrelet
barrier	Barriere	barrière
– , cork	Korkbarriere	barrière liégeuse
– , vapour	Dampfsperre	pare-vapeur
basal	basal	basal
– leaf	Basalblatt	feuille basale
– stem rot ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basale Stengelfäule	pourriture à la base des tiges
base, odd	Restbase	base restante
basic seed	Basispflanzgut	plants de base
basidium	Basidie	baside
basipetal succession	basipetale Reihenfolge	succession basipétale
bath, water	Wasserbad	bain d'eau
battery, screening	Siebbatterie	batterie de tamis
beat sampling of aphids	Klopfprobe für Blattläuse	échantillonnage de pucerons par battage des feuilles
bedder	Beetformer	billonneuse
– , disc	Zudeckscheibe	disque butteur
bee, bumble ( <i>Bombus hortorum</i> etc.)	Hummel	bourdon
beer column	Biersäule	colonne à bière
beeswax	Bienenwachs	cire d'abeilles
beetle	Käfer	coléoptère
– , flea ( <i>Psylliodes affinis</i> )	Kartoffelerdfloh	psylle
– , Colorado ( <i>Leptinotarsa decemlineata</i> )	Kartoffelkäfer	doryphore
belt <i>n</i>	Riemen, Band, Förderband	courroie, tapis, bande
– conveyor	Bandförderer	transporteur à bande
– drier	Bandtrockner	séchoir à bande
– drier, hot air	Heißluftbandtrockner	séchoir à air chaud par bande
– drive	Riemenantrieb	transmission par courroie
– -driven	riemenangetrieben	entraîné par tapis
– -fed	beschickt über ein Band	amenée au tapis

English	Deutsch	Français
– hot air drier	Bandheißlufttrockner	séchoir à bande par air chaud
– pulley	Riemenscheibe	poulie
– tensioner	Riemenspanner	tendeur de courroie
– , conveyor	Förderband	tapis transporteur
– , picking	Verleseband	tapis de visite
bench, anaerobic	Anaerob-Bank	paillasse anaérobie
benzene	Benzol	benzol, benzène
benzol (benzole)	Benzol	benzol, benzène
berries	Beeren	baies
– , parthenocarpic	parthenokarpe Beeren	baies parthénocarpiques
– , self-set	Selbstungsbeeren	baies issues de fécondation naturelle
– , set <i>v</i>	Beeren ansetzen	fructifier
bile salt	Gallensalz	sel biliaire
bin <i>n</i>	Boxe	cellule, caisse
– , storage	Lagerboxe	cellule de conservation
– , ventilated	belüftete Boxe	caisse (cellule) ventilée
binding powder	Bindepulver	poudre liante
binucleate	zweikernig	binucléé
bioassay	Biotest	test biologique
biodegradable	natürlich abbaubar	biodégradable
biological	biologisch	biologique
– control	biologische Bekämpfung	lutte biologique
– race	biologische Rasse	race biologique
biotic factors	biotische Faktoren	facteurs biotiques
bird cherry oat aphid ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	Traubenkirschen- haferblattlaus	puceron du merisier à grappes
bivalent	zweiwertig	bivalent
black	schwarz	noir
– bean aphid ( <i>Aphis fabae</i> )	Schwarze Bohnenblattlaus	puceron noir de la fève
– dot ( <i>Colletotrichum atramentarium</i> )	Schwarzfleckenkrankheit	maladie dûe à <i>Colletotrichum atramentarium</i>
– heart (asphyxiation disorder of the tuber)	Schwarzherzigkeit	coeur noir
– leg ( <i>Erwinia</i> spp.)	Schwarzbeinigkeit	jambe noire
– millepede/millipede ( <i>Cylindroiullis londinensis</i> )	Gemeiner Tausendfüßler	<i>Cylindroiullis londinensis</i>
– ring virus, tomato (TBRV)	Tomaten-Schwarzringvirus (TBRV)	virus des taches noires en anneau de la tomate
– ringspot virus, potato (PBRV)	schwarzes Kartoffel-Ringfleckenvirus	virus des taches noires en anneaux de la pomme de terre
– scurf ( <i>Rhizoctonia solani</i> )	Pockenkrankheit	rhizoctone



English	Deutsch	Français
– slug ( <i>Arion ater</i> )	Große Wegschnecke	limace noire
blackberry aphid ( <i>Aphis frangulae</i> )	Brombeerblattlaus	puceron de la Bourdaine
blackening	Dunkelung	noircissement
– , after-cooking	Kochdunkelung	noircissement après cuisson
blade	Hackschar	lame
– , fan	Gebläseflügel	hélice de ventilateur
– , hoe	Hackschar	lame
blanch	blanchieren	blanchir
blanking	Fehlstellen	manque à la levée
bleach <i>v</i>	bleichen	blanchir
blemish <i>n</i>	Fleck, Makel, Beschädigung	tache, endommagement
blend <i>v</i>	Mischen, verschneiden	mélanger
blender	Mischer	mélangeur
blending character	quantitatives Merkmal	caractère combiné
blight		
– control	Krautfäulebekämpfung	lutte contre le mildiou
– forecasting	Krautfäuleprognose	avertissement mildiou
– , early ( <i>Alternaria solani</i> )	Dürrfleckenkrankheit	alternariose
– , late ( <i>Phytophthora infestans</i> )	Kraut- und Braunfäule	mildiou
– , southern ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basale Stengelfäule	pourriture à la base des tiges
blister <i>n</i>	Pustel	pustule
blotch		
– , chlorotic	chlorotischer Fleck	tache chlorotique
– , yellow	gelbe Flecken	tache jaune
blower	Gebläse	ventilateur
– cyclone	Zyklongebläse	cyclone
– efficiency	Gebläseleistung	efficacité du ventilateur
blue	blau	bleu
– (black) spot, blue bruise	Blaufleckigkeit, Schwarzfleckigkeit	taches cendrées
body, covering	Häufelkörper	corps butteur
boiling		
– point	Siedepunkt	point d'ébullition
– tube	Kochröhre	tube à ébullition
– vat	Kochkessel	cuve à ébullition
– , starch	Stärkekochen	cuisson de l'amidon
bolt <i>n</i>	Bolzen, Schieber, Verschuß, Stift	boulon, cheville, goupille
– eye	Bolzenöffnung	pas de vis
bolt <i>v</i> (premature seeding)	schießen	boulonner
bond, hydrophobic	hydrophobe Bindung	liaison hydrophobe
boom, spray	Spritzgestänge	rampe de pulvérisateur

English	Deutsch	Français
booster		
– dose	Startgabe	dose initiale
– injection	Zusatzinjektion	injection supplémentaire, injection renouvelée
boss, nozzle	Düsenhalterung	porte-buse
bouquet	Bukett	bouquet
– disease, potato	Bukettkrankheit	maladie du bouquet
– symptom	Bukettsymptom	symptôme sur bouquet floral, phyllodie
box	Kiste	caisse, caisse à claire-voie
– storage	Kistenlagerung	conservation en caisses-palettes
– tippler	Kistenkippergerät	renverseur de caisse
– , pallet	Großkiste	caisse-palette
bract	Deckblatt	bractée
brake horse power	Bremsleistung	puissance au frein
break v dormancy	die Keimruhe brechen	lever la dormance
breakdown		
– , catalytic	katalytischer Abbau	décomposition catalytique
– , starch	Stärkespaltung	éclatement de l'amidon
breed v	züchten	sélectionner
breeder	Züchter	sélectionneur
breeding		
– clone	Zuchtklon	clone sélectionné
– line	Zuchtlinie	lignée
brewer's yeast	Brauereihefe	levure de brasserie
bridging cross	Brückenkreuzung	croisement-pont
brightness, optical	optische Helligkeit	luminosité optique
broad-leaved	breitblättrig	à feuilles larges
brom(o)phenol blue	Bromphenolblau	bleu de bromophénol
broth (liquid culture medium)	Nährlösung	milieu nutritif liquide
brown	braun	brun
– chafer ( <i>Serica brunnea</i> )	Rotbrauner Seidenkäfer	<i>Serica brunnea</i>
– heart	Braunherzigkeit	coeur brun
– oil of vitriol	rauchende Schwefelsäure	acide sulfurique concentré, vitriol
– rot ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	Schleimkrankheit	pourriture brune
browning	Verbräunung, Bräunung	brunissement
– , enzym(at)ic	enzymatische Bräunung (Verbräunung)	brunissement enzymatique
– , non-enzym(at)ic	nicht-enzymatische Verbräunung (Bräunung)	brunissement non-enzymatique
– , vascular	Gefäßverbräunung	brunissement vasculaire

English	Deutsch	Français
bruise <i>n</i>		
– damage	Druckstellen	meurtrissure
– , blue	Blaufleckigkeit, Schwarzfleckigkeit	taches cendrées
bruising, internal	Druckstellen	endommagement interne, meurtrissure interne
bubble cap column	Siedehaubensäule	colonne à distillation
bucket		
– elevator	Hubrad	élévateur à godets
– , loader	Ladeschaufel	godet de chargeur
buckthorn-potato aphid ( <i>Aphis nasturtii</i> )	Kreuzdornblattlaus	puceron du Nerprun
bud <i>n</i>	Knospe	bourgeon
– proliferation	Knospensprossung	bourgeonnement
– scales	Knospenschuppen	écailles de bourgeon
– sport	Knospenmutation	mutation gemmaire
– , abortive	abortierte Knospe	bourgeon avorté
– , adventitious	Adventivknospe	bourgeon adventif
– , apical	apikale Knospe	bourgeon apical
– , axillary	Achselknospe	bourgeon axillaire
– , dormant	ruhende Knospe	bourgeon dormant
– , flower	Blütenknospe	bourgeon floral
– , lateral	Seitenknospe	bourgeon latéral
buffer <i>n</i>	Puffer	tampon
bug <i>n</i>	Wanze	punaise
– , capsid (mirid) ( <i>Dicyphus errans</i> )	Blindwanze	<i>Dicyphus errans</i>
– , common green ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	Grüne Futterwanze	punaise commune
– , potato ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	Zweipunktige Kartoffelwanze, Wiesenwanze	punaise de la pomme de terre
– , tarnished plant ( <i>Lygus regulpennis</i> )	Trübe Feldwanze	punaise
bulb		
– and potato aphid ( <i>Rho- palosiphon latysiphon</i> )	Kellerblattlaus	puceron des germes de pomme de terre
– , suction	Saugkolben	bulbe de succion
bulk <i>n</i>		
– hopper	Großbehälter, Bunker, Sammelbunker	trémie
– hopper, harvester with	Sammelroder mit Bunker	arracheuse débardeuse
– inspection	Kontrolle von Schüttgut	inspection des lots, contrôle des lots
– load	Schüttgut	charge en vrac, chargement en vrac

English	Deutsch	Français
– storage	Haufenlagerung, Flächenlagerung	conservation en vrac
– trailer	Anhänger	benne
bulking rate, tuber	Knollenzuwachs	vitesse de tubérisation
bullet-shaped	geschoßförmig	sphérique
bumble bee ( <i>Bombus hortorum</i> etc.)	Hummel	bourdon
bundle, vascular	Gefäßbündel, Leitbündel	faisceau vasculaire
burn off (haulm)	abbrennen	brûler
burning (burning-off) of haulm	Krautabbrennen	brûlage des fanes
bursa	Schleimbeutel	bourse
by-product	Nebenprodukt, Abfallprodukt	sous-produit
<b>c</b>		
caffeic acid	Kaffeensäure	acide caféique
cage	Käfig	cage
– for vectors	Käfig für Vektoren	piège à vecteurs
– wheel	Giterrad	roue cage
cake, potato	Kartoffelkuchen	galettes de pomme de terre
calibrate	sortieren, eichen, genau bestimmen	calibrer
calibrated loop	Sortiermasche	boucle calibrée, maille calibrée
calibration	Sortierung, Eichung	calibrage
calico virus, potato	Kartoffelkalikokrankheit hervorgerufen durch Luzernemosaikvirus	virus du calicot de la pomme de terre
callose	Kallose	callose
– formation	Kallosebildung	formation de callose
– plug	Kallosepfropfen	bouchon de callose
– test (Igel-Lange test)	Kallosetest, Igel-Lange-Test	test Igel-Lange
callus	Kallus	cal
– culture	Kalluskultur	culture du cal
caloric/calorific value	Heizwert	valeur calorifique
calorimetry	Kalorimetrie	calorimétrie
calyx	Kelch	calice
cambial cell	Kambiumzelle	cellule cambiale
cambium, cork	Korkkambium	cambium liégeux
Cambridge roller	Cambridge-Walze	rouleau de Cambridge
campaign	Kampagne	campagne
canker	Krebs	gale
canned potatoes	Dosenkartoffeln	pommes de terre appertisées
canopy	Blätterdach	feuillage
– , leaf	Blätterdach	couvert foliaire

English	Deutsch	Français
canvas chute	Stoffsegel	amortisseur en toile
cap		
– , root	Wurzelhaube	coiffe racinaire
– , test tube	Reagenzglasverschluss	bouchon de tube à essai
capacity	Kapazität	capacité
– , photosynthetic	photosynthetische Leistung	capacité photosynthétique
– , reactive	Reaktionsfähigkeit	capacité de réaction
– , storage	Lagerungskapazität	capacité de conservation
capillary	kapillar	capillaire
– attraction	Kapillarkraft	force capillaire
– rise	Kapillaranstieg	montée capillaire
– tubing	Kapillarröhre	tube capillaire
– watering	Kapillarbewässerung	irrigation par capillarité
capric acid	Decansäure, Caprinsäure	acide décanoïque, acide caprique
capsid bug ( <i>Dicyphus errans</i> )	Blindwanze	<i>Dicyphus errans</i>
carbohydrate	Kohlenhydrat	hydrate de carbone, glucide
– metabolism	Kohlenhydratstoffwechsel	métabolisme des glucides
– , accumulated	angehäuftes Kohlenhydrat	accumulation de glucides
– , translocated	verlagertes Kohlenhydrat	glucides de migration
carbon dioxide	Kohlendioxid	gaz carbonique, dioxyde de carbone
– snow	Kohlendioxidschnee, Trockeneis	neige carbonique
carborundum powder	Karborundpuder	poudre de carborundum
carboxylation	Karboxylierung	carboxylation
carotene	Karotin	carotène
carotenoid	Karotinoid	caroténoïde
carpel	Fruchtblatt	carpelle
carrier	Träger	vecteur
– gas	Trägergas	gaz porteur
– , symptomless	symptomloser Träger	vecteur sans symptômes
– , tool	Geräteträger	porte-outil
carrot-willow aphid ( <i>Cavariella aegopodii</i> )	Gierschblattlaus	puceron vert de la carotte
cascade flaps	Leitsegel, Fallsegel	amortisseur de chute en chicane
catalyse	katalysieren	catalyser
catalysis	Katalyse	catalyse
catalyst	Katalysator	catalyseur
catalytic	katalytisch	catalytique
– breakdown	katalytischer Abbau	décomposition catalytique
– oxidation	katalytische Oxidation	oxydation catalytique
catechol	Catechol	catéchol
cathode	Kathode	cathode
– oscillograph	Kathoden-Oszillograph	oscillographe cathodique

English	Deutsch	Français
– ray	Kathodenstrahl	rayon cathodique
– tube	Kathodenröhre	tube cathodique
cation exchange capacity (CEC)	Kationenaustauschkapazität (KAK)	capacité d'échange cationique
celite filter	Celitefilter	filtre de célite
cell	Zelle	cellule
– disrupter	Zellenzerreißer	éclatement cellulaire
– -free extract	zellfreier Extrakt	extrait libre de cellules, extrait acellulaire
– inclusion	Zelleneinschluß	inclusion cellulaire
– sap	Zellsaft	suc cellulaire
– size	Zellengröße	taille cellulaire
– wall	Zellwand	paroi cellulaire
– wall material	Zellwandmaterial	constituants des parois cellulaires
– , cambial	Kambiumzelle	cellule cambiale
– , complementary	Komplementärzelle	cellule complémentaire
– , cortical	Rindenzelle	cellule corticale
– , photoelectric	Photozelle	cellule photoélectrique
– , transfer	Übertragungszelle, Transferzelle	cellule de transfert
central grading plant	Großsortieranlage	centre de conditionnement, centre de tri
centre <i>n</i>	Zentrum	centre
– -mounted	Zwischenachsenbau	porté au centre
– of gravity	Schwerpunkt	centre de gravité
centrifugal	zentrifugal	centrifuge
– fan	Zentrifugalgebläse	ventilateur centrifuge
– separator	Zentrifuge, Zentrifugaltrenngerät	séparateur centrifuge
– slicer	Zentrifugalschneider	découpeur centrifuge
centrifugally rotating sieve	zentrifugal rotierendes Sieb	tamiseur rotatif à mouvement centrifuge
centrifugation	Zentrifugation	centrifugation
centrifuge	Zentrifuge	centrifugeuse
– , refrigerated	Kühlzentrifuge	centrifugeuse réfrigérée
certification	Zertifizierung, Anerkennung	certification
– scheme	Zertifizierungsschema	schéma de certification
– , seed	Pflanzgutenerkennung	certification des plants
certified seed	zertifiziertes Pflanzgut, anerkanntes Pflanzgut	plants certifiés
chafer	Käfer	coléoptère
– grub	Engerling	ver blanc
– larva	Engerling	ver blanc
– , brown ( <i>Serica brunnea</i> )	Rotbrauner Seidenkäfer	<i>Serica brunnea</i>

English	Deutsch	Français
- , garden ( <i>Phyllopertha horticola</i> )	Gartenlaubkäfer	hanneton horticole
- , rose ( <i>Cetonia aurata</i> )	Gemeiner Rosenkäfer	<i>Cetonia aurata</i>
- , summer ( <i>Amphimallon solstitiale</i> )	Gemeiner Brachkäfer	hanneton de la St Jean
chain	Kette	chaîne
- guard	Kettenschutz	protection de chaîne
- harrow	Netzege	herse souple, herse articulée
- link	Kettenglied	anneau de chaîne
- tuberization	Knollenbildung in Ketten	tubérisation en 'chapelet'
- , conveyor	Förderkette	chaîne transporteuse
- , elevator	Förderkette, Siebkette	chaîne élévatrice
- , linkage check	Kupplungsstabilisierungskette	chaîne stabilisatrice
- , hook link	Hakenkette	chaîne à crochets
- , roller	Rollenkette	chaîne à rouleau
chamber	Kammer, Zimmer	chambre
- , growth	Phytotron	phytotron
- , mist	Nebelkammer	chambre à nébulisation
- , moist	Feuchtraum	chambre humide
- , swirl	Sprühkammer	chambre de pulvérisation
channels	Kanäle	circuits
- , marketing	Marktkanäle	circuits de commercialisation
- , wholesale	Großhandelskanäle	circuits de distribution (en gros)
character	Merkmal	caractère
- , agronomic	landwirtschaftlicher Merkmal, ackerbaulicher Merkmal	caractère agronomique
- , blending	quantitativer Merkmal	caractère combiné
- , genetic	genetischer Charakter	caractère génétique
- , polygenic	polygenes Merkmal	caractère polygénique
charcoal rot ( <i>Macrophomina phaseolina</i> )	<i>Macrophomina phaseolina</i>	pourriture charbonneuse de la pomme de terre
chart	Diagramm	diagramme
- speed	Diagrammgeschwindigkeit	vitesse d'avancement du diagramme
chats, chat potatoes	Abfallkartoffeln, Untergrößen	grenaille
check <i>n</i>	Kontrolle	témoin, contrôle
- , field	Feldkontrolle	contrôle au champ
cheesecloth	Seihtuch, Leinentuch	étamine
chelation	Chelierung	chelation
chemical	chemisch	chimique
- control	chemische Bekämpfung	lutte chimique
- taxonomy	Chemotaxonomie	chimiotaxonomie
chemotaxonomy	Chemotaxonomie	chimiotaxonomie

English	Deutsch	Français
chemotherapy	Chemotherapie	chimiothérapie
chevron symptom	Winkelsymptom	symptôme en chevrons
chilling injury	Kälteschaden	endommagement dû au froid
chimaera	Chimäre	chimère
chinovose	Glukosid der Chinasäure	quinovose
chip colour	Chipsfarbe	couleur des chips
chipper, potato	Chipshersteller	fabricant de chips
chips (GB)	Pommes frites	frites
chips (US & Europe)/crisps (GB)	Chips	chips
chisel injector	Meißelscharinjektor	injecteur à dents
chit <i>n</i>	Keim	germe
chit <i>v</i>	vorgekeimen	prégermer
chitted seed	vorgekeimtes Pflanzgut	plants prégermés
chitting	Vorkeimung	prégermination
– house	Vorkeimhaus	germoir
– tray	Vorkeimkiste	clayette de prégermination
chloride, sodium	Natriumchlorid, Kochsalz	chlorure de sodium
chlorine	Chlor	chlore
chlorogenic acid	Chlorogensäure	acide chlorogénique
chloroplast agglutination	Chloroplasten-Agglutination	agglutination des chloroplastes
chlorosis	Chlorose	chlorose
– , leaf	Blattchlorose	chlorose foliaire
– , interveinal	Zwischenadernchlorose, Interkostalchlorose	chlorose internervaire
chlorotic	chlorotisch	chlorotique
– blotch	chlorotischer Fleck	tache chlorotique
– lesion	chlorotische Läsion	lésion chlorotique
chop <i>v</i>	häckseln	hacher, couper en morceaux
chromatin	Chromatin	chromatine
chromatography	Chromatographie	chromatographie
– , affinity	Affinitätschromatographie	chromatographie par affinité
– , column	Säulenchromatographie	chromatographie à colonnes
– , gas	Gaschromatographie	chromatographie en phase gazeuse
– , gas-liquid (GLC)	Flüssigkeitsgaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide
– , high-pressure (high-performance) gas-liquid (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeitsgaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide à forte pression
– , high-pressure (high-performance) liquid (HPLC)	Hochdruckflüssigkeitschromatographie	chromatographie en phase liquide à forte pression
– , ion exchange	Ionenaustauschchromatographie	chromatographie sur échangeur d'ions



English	Deutsch	Français
– , paper	Papierchromatographie	chromatographie à papier
– , thin-layer (TLC)	Dünnschichtchromatographie	chromatographie sur couche mince
chromogenic	farbenbildend	chromogène
chromosome	Chromosom	chromosome
– doubled	Chromosomenverdopplung	double chromosome
chronological age	chronologisches Alter	âge chronologique
chute	Leitsegel	amortisseur
– , canvas	Stoffsegel	amortisseur en toile
– , rubber	gummierter Leittrichter	amortisseur en caoutchouc
cinnamic acid	Zimtsäure	acide cinnamique
circadian rhythm	Tagesrhythmus	rythme circadien
circuit, electrical	Stromkreis	circuit électrique
circulation	Zirkulation	circulation
– , air	Luftbewegung	circulation d'air
– , convective	Auftrieb	circulation convective
citrate	Zitrat	citrate
citric acid	Zitronensäure	acide citrique
cladding	Polsterung	revêtement
clamp storage	Mietenlagerung	conservation en silo
clarification	Klärung	clarification
classification	Einstufung, Klassifizierung	classification, classement
clay	Lehm, Ton	argile
– loam, silty	toniger Lehm	limon argileux
– soil	Tonboden	sol argileux
cleaner	Enterder, Reiniger	nettoyeur, déterreur
– , rotary	Scheibenenterder	nettoyeur rotatif
cleaning system, ultrasonic	Ultraschallreinigungssystem	système de séparation par ultrason
clearance	Abtrennung	jeu, dégagement
clearing symptom, vein	Adernaufhellungssymptom	symptôme d'éclaircissement des nervures
climatological data	Klimadaten	données climatiques
clod <i>n</i>	Klute	motte
– separator	Klutentrenneinrichtung, Klutentrenner	séparateur de mottes
cloddy soil	klutiger Boden	sol motteux
clonal	Klon-	clônale
– selection	Klonaufbau	sélection clônale
– selection farm	Erhaltungszuchtbetrieb	station de sélection clônale
clone <i>n</i>	Klon	clone
– , breeding	Zuchtklon	clone sélectionné
– , holocyclic	holozyklischer Klon	clone holocyclique
clutch	Kupplung	embrayage
– , slip	Rutschkupplung	embrayage à friction
coagulant	Koagulant	coagulant

English	Deutsch	Français
coagulation	Koagulation	coagulation
– , heat	Hitzekoagulation	coagulation à la chaleur
coagulum	Gerinnsel, Klumpen	coagulum
coarse	grob	gros
– fibre	Grobfaser	fibre grosse
– pulp	Rohpülpe	pulpe brute
– texture	grobkörnige Textur, grobe Textur	texture grossière
coating, spray	Spritzbelag	couverture de traitement
cockchafer ( <i>Melolontha melolontha</i> )	Maikäfer	hanneton
codon	Kodon, Kodierungseinheit	codon
coenocyte	Coenocytium	coenocyte
coiled sprout (disorder)	korkenzieherartiges Wachstum	germes en tire-bouchon
cold storage	Kühlagerung, Kaltlagerung	conservation au froid, conservation en chambre froide
coliform		
– bacteria	coliforme Bakterien, stäbchenförmige Bakterien	bactéries coliformes
– soft rot (e.g. <i>Erwinia carotovora</i> )	bakterielle Naßfäule	pourriture bactérienne
collector, fraction	Fraktionssammler	collecteur de fractions
collenchyma	Kollenchym	collenchyme
colonization	Besiedlung	colonisation
colony	Kolonie	colonie
– counter	Koloniezähler	compteur de colonies
– -forming unit (CFU)	kolonieformende Einheit	unité formant une colonie
Colorado beetle ( <i>Leptinotarsa decemlineata</i> )	Kartoffelkäfer	doryphore
colorimeter, reflectance	Reflektionskolorimeter	colorimètre à réflectance
colorimetry	Kolorimetrie	colorimétrie
colour	Farbe	couleur
– , chip	Chipsfarbe	couleur des chips
– , crisp	Chipsfarbe	couleur des chips
– , skin	Schalenfarbe	couleur de la peau
coloured sprout	farbiger Keim	germe coloré
column	Säule	colonne
– chromatography	Säulenchromatographie	chromatographie à colonnes
– , beer	Biersäule	colonne à bière
– , bubble cap	Siedehaubensäule	colonne à distillation
– , concentration	Konzentrationssäule	colonne de concentration
– , dehydration	Dehydrierungssäule	colonne de déshydratation
– , enrichment	Anreicherungssäule	colonne d'enrichissement

English	Deutsch	Français
- , fluidizing	Durchflußsäule	colonne à fluides
- , hydrosélection	Hydrosélectionssäule	colonne d'hydrosélection
- , rectifying	Rektifizierungssäule	colonne de rectification
- , separation	Trennsäule	colonne de séparation
combined data	gesammelte Daten	données regroupées
combining ability	Kombinationsfähigkeit	aptitude à la combinaison
- , general (GCA)	allgemeine Kombinationsfähigkeit	aptitude générale à la combinaison
- , specific (SCA)	spezifische Kombinationsfähigkeit	aptitude spécifique à la combinaison
comminute	zerkleinern	pulvériser
common	gemein, gewöhnlich	commun
- green bug ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	Grüne Futterwanze	punaise commune
- scab ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Gewöhnlicher Kartoffelschorf	gale commune
- scab, deeply pitted form of ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Tiefschorf	gale profonde
- scab, raised form of ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Buckelschorf	gale en relief
compacted soil	verdichteter Boden	sol compacté
compatibility	Verträglichkeit, Kompatibilität	compatibilité
compatible	kompatibel	compatible
compensatory growth	kompensierendes Wachstum	croissance compensatrice
competition	Konkurrenz, Vergleich, Wettbewerb	concurrence, compétition
- , weed	Unkrautkonkurrenz	concurrence des adventices
complement fixation	Komplementfixierung	fixation complémentaire
complementary	Komplementär-	complémentaire
- cells	Komplementärzellen	cellules complémentaires
- gene	Komplementärergen	gène complémentaire
complete	komplett, vollständig	complet
- fertilizer	Volldünger	engrais complet
- harvester	Sammelroder	arracheuse combinée
complex race	komplexe Rasse	race complexe
component of variability	Komponente der Variabilität	composant de la variabilité
composition, tuber	Knollenzusammensetzung	composition du tubercule
compound <i>a</i>	zusammengesetzt	composé
- leaf	zusammengesetztes Blatt	feuille composée
compound <i>n</i>	Verbindung	composé
- , amino	Aminoverbindung	composé aminé
- , nitrogen	Stickstoffverbindung	composé azoté
- , secondary	sekundärer Inhaltsstoff	composé secondaire
- , volatile	flüchtiger Bestandteil	composé volatil
compression	Druck, Kompression	compression

English	Deutsch	Français
– damage	Druckbeschädigung	endommagement par pression
– flattening	Lagerdruckstellen	aplanissement par compression
– sprayer	Hochdruckspritze	pulvérisateur à jet projeté
compressive strength	Druckfestigkeit	résistance à la compression
concave disc	Hohlscheibe	disque concave
concentrate <i>n</i>	Konzentrat	concentrat
– , aqueous	wässriges (wäßriges) Konzentrat	concentré aqueux
– , emulsifiable	emulgierbares Konzentrat	concentré émulsifiable
concentration	Konzentration	concentration
– column	Konzentrationsssäule	colonne de concentration
– gradient	Konzentrationsgradient	gradient de concentration
– , lowest detectable	geringste feststellbare Konzentration	concentration plus faible décelable
concentric wrinkles	konzentrische Falten	rides concentriques
condenser	Kondensator, Verdichter	condenseur
– , reflux	Rückflußkondensator	condensateur à reflux
conditioning	Konditionierung	conditionnement
conditions	Bedingungen	conditions
– , ambient	Umgebungsbedingungen	conditions ambiantes
– , environmental	Umweltbedingungen	conditions du milieu environnant
– , growing	Wachstumsbedingungen	conditions de croissance
– , soil	Bodenbedingungen	conditions de sol
– , storage	Lagerbedingungen	conditions de conservation
conductivity	Leitfähigkeit	conductivité
– , thermal	Wärmeleitfähigkeit	conductivité thermique
cone	Kegel	cône
– roller	kegelförmige Walze	rouleau squeuelette
– , earth	Erdkegel, Schüttkegel	cône de terre
conical flask	Erlenmeyerkolben	erlenmeyer
consistency	Konsistenz	consistance
constant <i>n</i> , physical	physikalische Konstante	constante physique
constitution, genetic	genetische Konstitution, genetische Anordnung	constitution génétique
constitutive enzyme	konstitutives Enzym	enzyme de constitution
contact	Kontakt	contact
– fungicide	Kontaktfungizid	fongicide de contact
– herbicide	Kontakt herbizid	herbicide de contact
container	Behälter, Großkiste	container, conteneur
– , spray	Spritzbehälter	cuve de pulvérisateur
contaminate	kontaminieren, befallen	contaminer
content <i>n</i>	Gehalt	teneur
– , starch	Stärkegehalt	teneur en amidon

English	Deutsch	Français
- , sugar	Zuckergehalt	teneur en sucre
- , water	Wassergehalt	teneur en eau
continental web	Siebketten mit Gummigurten	chaîne de type continental
contract grower	Vertragsanbauer	exploitant sous contrat
contra-rotating fan	gegenlaufendes Gebläse	ventilateur à rotation inverse
control	Bekämpfung, Kontrolle	contrôle, lutte, témoin
- , biological	biologische Bekämpfung	lutte biologique
- , blight	Krautfäulebekämpfung	lutte contre le mildiou
- , chemical	chemische Bekämpfung	lutte chimique
- , disease	Krankheitsbekämpfung	lutte contre les maladies
- , factory	Annahmekontrolle an der Fabrik	contrôle industriel
- , mechanical	mechanische Bekämpfung	lutte mécanique
- , pest	Schädlingsbekämpfung	lutte phytosanitaire
- , post-harvest	Nachkontrolle, Nacherntekontrolle	contrôle après récolte
- , weed	Unkrautbekämpfung	désherbage
controlled	kontrolliert	contrôlé
- atmosphere	kontrollierte Atmosphäre	atmosphère contrôlée
- -atmosphere storage (CAS)	CA-Lagerung	conservation sous atmosphère contrôlée
- -droplet application	kontrollierte Tröpfchenausbringung, kontrollierte Tropfenausbringung	application contrôlée des gouttelettes
controller	Regler	régulateur
convection	Konvektion, Auftrieb	convection
- current	Auftriebsströmung	courant de convection
convective		
- airflow	Auftriebsströmung	courant de convection
- circulation	Auftrieb	circulation convective
- ventilation	Schwerkraftbelüftung	ventilation par convection
conversion, starch	Stärkeumwandlung	conversion de l'amidon
conveyor	Fördereinrichtung	transporteur
- belt	Förderband	tapis transporteur
- chain	Förderkette	chaîne transporteuse
- , belt	Bandförderer	transporteur à bande
- , cross	Querförderband	transporteur transversal
- , discharge	Entladeband	tapis d'évacuation
- , elevator	Förderband	transporteur élévateur
- , flight	bewegliches Förderband	transporteur mobile
- , inspection	Verleseband	tapis de visite
- , oscillating	Schüttelband	tapis oscillant
- , rod-link	Stabkettenband	transporteur à barreaux
- , screw	Schraubenkette	transporteur à vis
- , traversing	schwenkbares Band	transporteur pivotant

English	Deutsch	Français
cooking	Kochen	cuisson
– quality	Kochqualität	qualité à la cuisson
– , disintegration during	Zerfall während des Kochens	délitement à la cuisson
– , steam	Dämpfen, Dampfkochen	cuisson à la vapeur
cool storage	Kühlagerung, Kaltlagerung	conservation au froid, conservation en chambre froide
cordate	herzförmig	cordiforme
cork	Kork	liège
– barrier	Korkbarriere	barrière liégeuse
– cambium	Korkkambium	cambium liégeux
– formation	Korkbildung	formation de liège
– formation, wound	Wundkorkbildung, Wundverkorkung	formation d'un liège cicatriciel, subérisation d'une blessure
– layer	Korkschiicht	couche de liège
– meristem	Korkmeristem	assise subéro-phellodermique
corky	Kork-	liégeux
– ringspot	Pfropfenbildung	tache annulaire liégeuse
– scab ( <i>Spongospora subterranea</i> )	Pulverschorf	gale poudreuse
– skin	verkorkte Schale	peau liégeuse
corolla	Krone	corolle
correlation	Korrelation	corrélation
– , linear	lineare Korrelation	corrélation linéaire
– , multiple	multiple Korrelation	corrélation multiple
cortex	Rinde	cortex
cortical cell	Rindenzelle	cellule corticale
cost-effectiveness	Wirtschaftlichkeit, Effizienz	efficacité
cotton	Watte, Baumwolle	coton, ouate
– plug	Wattestopfen	bouchon de coton
– wool plug	Wattestopfen	bouchon de coton
couch grass ( <i>Agropyron repens</i> )	Quecke	chiendent
coulter	Sech	coudre
– , disc	Scheibensech	coudre circulaire
– , knife	Messersech	coudre droit
coumaric acid	Kumarinsäure	acide coumarique
count <i>n</i>	Zählung	comptage
– , aphid	Blattlauszählung	comptage de pucerons
– , hundred-leaf	Hundertblattzählung	comptage sur cent feuilles
– , single leaf	Einzelblattzählung	comptage sur 1 feuille
– , viable-cell	Zählung lebensfähiger Zellen	comptage des cellules viables
counter	Zähler	compteur
– , colony	Koloniezähler	compteur de colonies
– , particle	Teilchenzähler	compteur de particules

English	Deutsch	Français
– , scintillation counterpoise weight coupling	Szintillationszähler Gegengewicht Kupplung, Kopplung	compteur de scintillation contrepoids accouplement, attache, fixation
– , hydraulic – , quick-release hydraulic	hydraulische Kupplung hydraulische Schnellkupplung	raccordement hydraulique accouplement hydraulique rapide
court, infection cover <i>n</i>	Infektionshof Zudeckung, Abdeckung, Bedeckung	zone d'infection recouvrement
– boards, duct – , crop – , weed	Kanalabdeckbretter Bestandesschluß Unkrautbedeckung	bastings, bastaings recouvrement de la culture recouvrement des adventices
cover <i>v</i> coverer – , disc	zudecken Zustreicher Zudeckscheibe	couvrir, butter butteur disque couvreur
covering – body – disc	Bedeckung, Zudecken Häufelkörper Zudeckscheibe	buttage corps butteur disque butteur
crack – damage	Riß Rißwunde	fissure endommagement par éclatement
– , skin cracking	Schalenriß Rißbildung	craquellement de la peau formation de crevasses
crane fly ( <i>Tipula</i> spp., <i>Nephrotoma maculata</i> )	Schnake	tipule
crate – storage	Kiste, Lattenkiste Großkistenlagerung	caisse, caisse à claire-voie conservation en caisses-palettes
– tippler – , pallet	Kistenkippergerät Großkiste	renverseur de caisse caisse-palette
crawler tractor crepe rubber	Raupenschlepper Kreppgummi	tracteur à chenilles caoutchouc crêpe
crinkle <i>n</i> crisp colour crisps (GB)/chips (US & Europe)	Kräusel Chipsfarbe Chips	frisolée couleur des chips chips
criterion, quality critical – illumination – level	Qualitätskriterium kritisch kritische Beleuchtung kritisches Niveau, Schwelle	critère de qualité critique éclairage critique seuil critique
crop <i>n</i> – cover – inspection – rotation	Feldfrucht, Pflanzenbestand Bestandesschluß Bestandsbesichtigung Fruchtfolge	culture, plante recouvrement de la culture contrôle des cultures rotation culturale

English	Deutsch	Français
– , main	mittelfrühe und späte Kartoffeln	variétés demi-tardives à tardives
croquette, potato	Kartoffelkrokette	croquette de pomme de terre
cross v	kreuzen, überqueren	croiser
cross		
– -agglutination	Kreuzagglutination	agglutination croisée
– -breeding	Kreuzungszüchtung	sélection croisée
– -compatible	kreuzkompatibel	compatible au croisement
– conveyor	Querförderband	transporteur transversal
– -fertility	Fremdbefruchtung	fertilité croisée
– -incompatible	fremdinkompatibel	croisement incompatible
– -pollination	Fremdbestäubung, Allogamie	pollinisation croisée, allogamie
– -protection	Prämunität	prémunition croisée
– -protection test	Prämunitätstest	test de prémunition croisée
– -reacting antibody	Antigen mit Kreuzreaktion	réaction antigénique croisée
– shaft	Querachse	arbre transversal
– , bridging	Brückenkreuzung	croisement-pont
– , random	Zufallskreuzung	croisement aléatoire
– , reciprocal	reziproke Kreuzung	croisement réciproque
crossability	Kreuzbarkeit	aptitude au croisement
crude	roh	brut
– sap	Rohsaft	jus brut, sève brute
– fat	Rohfett	lipides bruts
– fibre	Rohfaser	fibre brute
– protein	Rohprotein, Roheiweiß	protéines brutes
crusher, stone	Steinbrecher	broyeur de pierres
cryogenic	Kälte erzeugend	cryogénique
– storage	Tiefkühlagerung	conservation à très basse température
cryoprotectant	Kälteschutz, Frostschutz	antigel
crystalline	kristallin	cristallin
cucumber mosaic virus (CMV)	Gurkenmosaikvirus (CMV)	virus de la mosaïque du concombre
culinary quality	Speisequalität	qualité culinaire
cull pile	Abfallhaufen	tas de déchets
culls (grading rejects)	Sortierabfälle	déchets de triage
cultivar (cv.)	Sorte	variété, cultivar
cultivate	bearbeiten, bestellen	cultiver
cultivation	Bearbeitung, Bestellung, Pflege	façon culturale
– , inter-row	Zwischenreihenbearbeitung	façon culturale interlignes
– , method of	Bearbeitungsverfahren	méthode culturale
– , reduced soil	Minimalbodenbearbeitung	préparation minimale du sol
cultivator	Grubber, Kultivator	cultivateur
– point	Kultivatorzinkenspitze	soc de cultivateur



English	Deutsch	Français
– sweep	Häufelkörper	bâti du cultivateur
– tine	Grubberzinken	dent de cultivateur
– , duck-foot	Gänsefußgrubber	cultivateur avec socs à patte d'oie
– , rotary	Bodenfräse	cultivateur rotatif
– , row crop rotary	Reihenfräse	cultivateur rotatif inter-rangs
culture	Kultur	culture
– medium	Kulturmedium	milieu de culture
– , aerated	belüftete Kultur	culture aérée
– , anther	Antherenkultur	culture d'anthers
– , artificial	künstliche Kultur	culture artificielle
– , attenuated	verdünnte Kultur	culture atténuée
– , callus	Kalluskultur	culture du cal
– , liquid	Flüssigkeitskultur	culture en milieu liquide
– , liquid shake	Flüssigkeitsschüttelkultur	culture en milieu liquide agité
– , meristem	Meristemkultur	culture de méristème
– , mixed	Mischkultur	culture associée
– , shaken	Schüttelkultur	culture en milieu agité
– , sporing	sporulierende Kultur	culture en sporulation
– , static	statische Kultur	culture en milieu statique
– , stock	Stammkultur	culture de souche
– , tissue	Gewebekultur	culture de tissu
– , type	Typkultur	culture type
– , water	Wasserkultur, Hydrokultur	culture sur milieu hydrique
cuneate(d)	keilförmig	cunéaire, cunéiforme
cupboard, fume	Dampfschrank, Dunstabzug	hotte de laboratoire
curing (of tubers)	Wundheilung	cicatrisation
curl <i>n</i>	Kräusel	ondulation, boucle
current <i>n</i>	Strom, Strömung	courant
– , alternating	Wechselstrom	courant alternatif
– , convection	Auftriebsströmung	courant de convection
– , direct	Gleichstrom	courant continu
curve <i>n</i>	Kurve	courbe
– , reference	Eichkurve	courbe de référence
cut <i>n</i>	Schnitt	découpe
– surface	Schnittfläche	surface de coupe
– , waffle	Waffelschnitt	découpe en forme de gaufre
cut <i>v</i>	schneiden	couper
– -off valve	Absperrventil	soupape de détente
– seed	geschnittenes Pflanzgut	plants coupés, plants sectionnés
cuticle	Kutikula	cuticule
cutin	Kutin	cutine
cutter		
– , haulm	Krautschläger	broyeur de fanes

English	Deutsch	Français
– , seed	Pflanzgutschneider	machine à sectionner des plants
cutting	Steckling	sectionnement, bouture
– damage	Schnittwunde, Schnittbeschädigung	endommagement par sectionnement
– knife	Schneidmesser	couteau, greffoir
– , eye	Augensteckling	oeilleton
– , rooted	bewurzelter Steckling	bouture enracinée
– , stem	Stengel-Steckling	bouture de tige
cutworm (noctuid moth larva)	Erdräupe, Eulenraupe	larve de noctuelle
cycle <i>n</i>	Zyklus	cycle
– harrow	Kreiselegge	herse roulante
– , parasexual	parasexueller Zyklus	cycle parasexuel
cyclone	Zyklon	cyclone
– drier	Zyklontrockner	séchoir à cyclone
– separation	Zyklontrennung	séparation par cyclone
– , blower	Zyklongebläse	cyclone
cylinder, hydraulic	Hydraulikzylinder	cyindre hydraulique
cyst	Zyste	kyste
– nematode, white ( <i>Globodera pallida</i> )	Weißer Kartoffelnematode	<i>Globodera pallida</i>
cytoplasmic strands	zytoplasmatische Stränge	filaments cytoplasmiques
cytotype	Zelltyp	cytotype
<b>d</b>		
daddy longlegs ( <i>Tipula</i> spp., <i>Nephrotoma maculata</i> )	Schnake	tipule
dagger nematode ( <i>Xiphinema</i> spp.)	<i>Xiphinema</i>	<i>Xiphinema</i>
damage <i>n</i>	Beschädigung, Schaden	endommagement
– index	Beschädigungszahl, Beschädigungsindex	indice d'endommagement
– indicator	Beschädigungsanzeiger	indicateur d'endommagement
– type	Beschädigungsart	type d'endommagement
– , abrasion	Schürfbeschädigung	endommagement par abrasion, endommagement par éraflure
– , bruise	Druckstellen	meurtrissure
– , compression	Druckbeschädigung	endommagement par pression
– , cutting	Schnittwunde, Schnittbeschädigung	endommagement par sectionnement
– , extent of	Beschädigungsgrad	degré d'endommagement
– , external	äußere Beschädigung	endommagement externe
– , eye	Augenschaden, Keimschaden	endommagement des germes

English	Deutsch	Français
- , frost	Frostschäden	endommagement par le gel, dégâts causés par le gel
- , handling	Beschädigung bei Aufbereitung	endommagements en cours de manutention
- , impact	Druckstelle	endommagement dû au choc
- , insect	Insektenschaden	dégâts d'insectes
- , internal	innere Beschädigung	endommagement interne
- , lightning	Blitzschaden	endommagement par la foudre
- , mechanical	mechanische Beschädigung	endommagement mécanique
- , peel	Beschädigung in der Schälmaschine	éraflures
- , peeler	Beschädigung in der Schälmaschine	éraflures
- , pressure	Druckstelle	endommagement par pression
- , resistance to	Widerstandsfähigkeit gegen Beschädigung	résistance à l'endommagement
- , scuffing	Abschürfung	écorchure
- , share	Scharbeschädigung	endommagement dû au soc
- , shatter crack	Rißwunde	endommagement par éclatement
- , slug	Schneckenschaden	dégâts de limaces
- , source of	Beschädigungsquelle	source d'endommagement
- , split	Rißwunde	endommagement par fissure
- , sprout	Keimbeschädigung	endommagement des germes
- , starch	Stärkeschaden	endommagement de l'amidon
- , susceptibility to	Beschädigungsempfindlichkeit, Empfindlichkeit gegen Beschädigung	sensibilité à l'endommagement (aux endommagements)
- , tuber	Knollenbeschädigung	endommagement du tubercule
- , wire damping off (of seedlings)	Beschädigung durch Draht Umfallkrankheit	dégâts de fil fonte de semis
dark	dunkel	obscur
- -ground illumination	Dunkelfeldbeleuchtung	éclairage sur fond noir
- sprout	Dunkelkeim	germe à l'obscurité
darkening	Dunkelung	noircissement
data	Daten	données
- processing, automatic	elektronische Datenverarbeitung (EDV)	traitement des données automatique
- , climatological	Klimadaten	données climatiques
- , yield	Ertragsdaten	données de rendement
date of planting	Legedatum	date de plantation
daughter tuber	Tochterknolle	tubercule-fils

English	Deutsch	Français
daylength	Tageslänge	longueur du jour
dead eye	abgestorbenes Auge	oeil avorté
death	Tod	mort
– point, thermal	thermischer Todpunkt	seuil léthal thermique
– 's head hawk moth ( <i>Acherontia atropos</i> )	Totenkopfschwärmer	sphinx tête de mort
– time, thermal	thermische Absterbezeit	durée létale thermique
– , premature	Absterben vor der Reife	mort prématurée
deblossoming	Entfernen der Blüte	chute des fleurs
decanoic acid	Decansäure, Caprinsäure	acide décanoïque, acide caprique
decay	Fäulnis, Zerfall	décomposition, pourriture
– , seedpiece	Verfaulen der Knollenstücke beim Auflaufen	pourriture d'un fragment de tubercule de semence
decolorize	entfärben	décolorer
decomposition, starch	Stärkezerlegung	décomposition de l'amidon
decurrent	herablaufend	décurrent
deep-fat frying	fritieren	friture par immersion dans l'huile
deep-freeze v	tiefgefrieren	congeler
deeply pitted form of common scab ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Tiefschorf	gale profonde
defect	Mangel, Defizit	défaut
– , external	äußerer Mangel	défaut externe
– , internal	innerer Mangel	défaut interne
– , skin	Schalenbeschädigung, Schalendefekt	défaut de la peau
deficiency	Mangel	carence
– symptoms	Mangelscheinungen, Mangelsymptome	symptômes de déficience
– , nutrient	Nährstoffmangel	carence en éléments nutritifs
deficit	Mangel, Defizit	déficit
– , saturation	Sättigungsdefizit	déficit par rapport à la saturation
– , soil moisture (SMD)	Bodenfeuchtedefizit	déficit hydrique du sol
– , vapour pressure	Dampfdruckdefizit	déficit de la pression de vapeur
deflector	Abstreifer, Abweiser	défecteur
– , stone	Steinabweiser	défecteur de pierres
defoliate	entlauben, Kraut entfernen, Kraut abtöten	défolier
defoliation, premature	vorzeitige Krautentfernung	défoliation prématurée
deformed tuber	deformierte Knolle	tubercule difforme
degenerate v	degenerieren	dégénérer
degradation	Abbau	dégradation

English	Deutsch	Français
degree	Grad	degré
– of freedom	Freiheitsgrad	degré de liberté
– of resistance	Resistenzgrad	degré de résistance
– of susceptibility	Anfälligkeitsgrad	degré de sensibilité
– of tolerance	Toleranzgrad	degré de tolérance
dehiscence	Aufplatzen	déhiscence
dehiscent	aufplatzend	déhiscent
dehydrate	trocknen, dehydrieren	déshydrater, sécher
dehydration column	Dehydrierungssäule	colonne de déshydratation
deionized water	entionisiertes Wasser	eau déminéralisée
delayed emergence	verzögerter Auflauf	levée retardée
delivery elevator	Verteilerband	élévateur de distribution
demontable wall	verstellbare Wand, Stellwand	paroi démontable, paroi mobile
density	Dichte	densité
– , air	Luftdichte	densité de l'air
– , leaf	Blattdichte	densité foliaire
– , optical	optische Dichte	densité optique
– , plant	Bestandesdichte	densité de plantation
– , population	Bestandesdichte, Populationsdichte	densité de population
– , reflectance	Reflektometerwert	densité de réflectance
– , soil	Bodendichte	densité du sol
– , stem	Stengeldichte	densité de tiges
– , vapour	Dampfdichte	densité de vapeur
denticulate(d)	gezähnt	denté
deodorize	geruchlos machen	désodoriser
deposit, spray	Spritzablagerung	dépôt de traitement
deposition, starch	Stärkeeinlagerung	dépôt d'amidon
depression, inbreeding	Inzuchtdepression	dégénérescence génétique
depth	Tiefe	profondeur
– of penetration	Eindringungstiefe	profondeur de pénétration
– roller	Tiefenführungswalze	rouleau de contrôle de profondeur
– wheel	Tiefenführungsrad	roue de jauge
– , digging	Rodetiefe	profondeur d'arrachage
– , eye	Augentiefe	profondeur des yeux
derivative <i>n</i>	Derivat	dérivé
– , starch	Stärkederivat	dérivé de l'amidon
desiccant	Krautvernichtungsmittel	défanant
– , haulm	Kraut austrocknungsmittel, Krautbehandlungsmittel	défanage
desiccation of the haulm	Krautvernichtung, Krautmin- derung, Krautausdörrung	
desiccator	Exsikkator	dessicateur
design <i>n</i>	Anlage, Entwurf	dispositif

English	Deutsch	Français
– , experimental	Versuchsanlage	dispositif expérimental
– , split-plot	Spaltanlage	dispositif à split-plot
desoxy sugar	Desoxyzucker	sucré désoxy
desprout	abkeimen	égermer
destruction, haulm	Krautvernichtung	destruction des fanes
desweetening	Herabsetzung des Zuckergehaltes, Entzuckern	reconditionnement
detached-leaflet test	Test mit abgetrennten Blättern	test sur foliole détachée
detector, metal	Metalldetektor	détecteur de métaux
detergent	Detergens	détergent
determinant, antigenic	antigenische Determinante	déterminant antigénique
development, stolon	Stolonentwicklung	développement du stolon
deviation	Abweichung	déviation
– , standard (SD)	Standardabweichung	écart-type, déviation standard
device, weighing	Waage	peseuse, balance
dew point	Taupunkt	point de condensation, point de rosée
dewatering	Entwässerung	assèchement, drainage
dextrose	Dextrose, Traubenzucker	dextrose, glucose
– agar, potato	Kartoffeldextrose-Agar	gélose avec dextrose de pomme de terre
dial gauge	Meßuhr	jauge à cadran
diallel	diallel	diallèle
dialyse	dialysieren	dialyser
dibble/dibbler	Pflanzlochgerät, Pflanzstock, Pflanzholz	plantoir
dice v	in Würfel schneiden	couper en dés
difference	Differenz, Unterschied	différence
– , least significant (LSD)	kleinste signifikante Differenz	plus petite différence significative
– , lowest significant (LSD)	Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz	plus petite différence significative
– , potential	Leistungsunterschied	différence de potentiel
differential	Differential-	différentiel
– host	Differentialwirtspflanze, Testpflanze	hôte différentiel
– thermostat	Differentialthermostat	thermostat différentiel
diffraction	Strahlenbrechung, Diffraktion	diffraction
diffusible somatic antigen	diffusibles somatisches Antigen	antigène somatique diffusible
diffusion	Diffusion	diffusion
– porometer	Diffusionsporenmesser	poromètre à diffusion

English	Deutsch	Français
– pressure deficit	Diffusionsdruckdefizit	déficit de pression par diffusion
– test, agar double	Agar-Doppeldiffusionstest	test de double diffusion sur gel d'agar
– test, double	Doppeldiffusionstest	test par double diffusion
– test, gel	Gel-Diffusionstest	test de diffusion sur gel
– , double gel	Doppelgeldiffusion	double diffusion sur gel
dig <i>v</i>	roden	arracher
digestibility	Verdaulichkeit	digestibilité
digger	Roder	arracheuse
– , elevator	Siebkettenvorratsroder	arracheuse souleveuse
– , shaker	Schwingsiebroder	arracheuse avec système secoueur
digging depth	Rodetiefe	profondeur d'arrachage
digital thermometer	Digitalthermometer	thermomètre digital
dihaploid <i>n</i>	Dihaploid	dihaploïde
diluent	Verdünnungsmittel	diluant
dilute <i>a</i>	verdünnt	dilué
– slurry	verdünnte Aufschwemmung	bouillie diluée
dilute <i>v</i>	verdünnen	diluer
dilution	Verdünnung	dilution
– end-point	Verdünnungsendpunkt	point de limite de la dilution
– plate	Verdünnungsplatte	plaque de dilution, boîte de dilution
– series	Verdünnungsserie	série de dilution
– tube	Verdünnungsröhrchen	tube de dilution
dip <i>v</i>	tauchen	plonger, tremper
diplandrous gamete	diplandroider Gamet	diplandre
diplogamete	Diplogamet	diplogamète
dipterans	Zweiflügler, Diptere, zweiflüglige Insekten	diptères
dipterous insects	Zweiflügler, Diptere, zweiflüglige Insekten	diptères
direct current	Gleichstrom	courant continu
directed application	Direktanwendung, gezielte Anwendung	application dirigé
dirt tare	Schmutzanteil	tare de terre
disc	Scheibe	disque
– bedder	Zudeckscheibe	disque butteur
– coulter	Scheibensech	coultre circulaire
– coverer	Zudeckscheibe	disque couvreur
– harrow	Scheibenegge	pulvériseur à disques
– opener	Scheibenfurchenzieher	disque ouvreur
– ridger	Häufelscheiben	butteur à disques
– , concave	Hohlscheibe	disque concave
– , covering	Zudeckscheibe	disque butteur

English	Deutsch	Français
- , flat	Flachscheibe	disque plat
- , nozzle	Düsenscheibe	pastille de buse
- , outway	Außenscheibe, Seitenscheibe	disque traceur
- , plain	Scheibensech	disque simple
- , power-driven angled	angetriebene Winkelscheibe	disque oblique animé par prise de force
- , share	Scharscheibe	disque découpeur
- , wavy-edged	gewellte Scheibe	disque ondulé
discard <i>v</i>	verwerfen, abwerfen	éliminer
discharge <i>n</i>		
- conveyor	Entladeband	tapis d'évacuation
- , spore	Sporenabgabe	libération des spores
discoloration	Verfärbung	coloration, altération de la couleur
- after cooking	Kochverfärbung, Kochdunkelung	coloration après cuisson
- through injury	Verfärbung durch Beschädigung	coloration par endommagement
- , enzym(at)ic	enzymatische Verfärbung	coloration enzymatique
- , flesh	Fleischverfärbung	altération de la couleur de la chair, coloration de la chair
- , vascular	Gefäßverfärbung	coloration des vaisseaux
discolorize	entfärben	décolorer
discrete lesion	ungleichmäßige Läsion	lésion discontinue
disease	Krankheit	maladie
- control	Krankheitsbekämpfung	lutte contre les maladies
- forecasting	Krankheitsprognose	avertissement des maladies
- gradient	Befallsgrad	gradient d'infection
- index	Befallsindex	index d'infection
- potential	Befallspotential	potentiel d'infection
- resistance	Krankheitsresistenz	résistance à la maladie
- symptom	Krankheitssymptom	symptôme de la maladie
- transmission	Krankheitsübertragung	transmission de la maladie
- , ABC	ABC-Krankheit	maladie ABC
- , latent	latenter Befall, latente Krankheit	maladie latente
- , potato bouquet	Bukettkrankheit	maladie du bouquet
- , potato wart	Kartoffelkrebs	galle verruqueuse
- , pseudo-wart	Scheinkrebs	pseudo-galle verruqueuse
- , sensitivity to	Anfälligkeit für Krankheiten	sensibilité à la maladie
- , severity of the	Befallsgrad	gravité de la maladie
- , susceptibility to	Anfälligkeit für Krankheiten	sensibilité à la maladie
- , virus	Viruskrankheit	maladie à virus
dish	Schale, Platte	boîte, plaque
- , Petri	Petrischale	boîte de Petri



English	Deutsch	Français
disintegration during cooking	Zerfall während des Kochens	délitement à la cuisson
disintegrator	Schlagmühle	désintégrateur
disk, see: disc		
disorder, physiological	physiologische Störung	désordre physiologique, accident physiologique
dispersal, spore	Sporenverbreitung	dispersion des spores
dispersible	verteilbar	dispersible
– grain	Streugranulat	granulé
– powder	dispergierbares Pulver, Streupulver	poudre à disperser
disposable	verfügbar	disponible
disrupter, cell	Zellenzerreißer	éclatement cellulaire
dissected leaf	tief eingeschnittenes Blatt	feuille dentée, feuille découpée
dissemination	Verbreitung, Aussamung	dissémination
dissociation constant	Dissoziationskonstante	constante de dissociation
distance, planting	Legeabstand	distance de plantation
distillation, steam	Dampfdestillation	distillation à la vapeur
distilled water	destilliertes Wasser	eau distillée
distilling apparatus	Destillierapparat	appareil à distiller, appareil distillatoire
distinctive strain	unterscheidbarer Stamm	souche distincte
distortion	Verdrehung	distortion
– , floral	Blütenverdrehung	déformation florale
distribution	Verteilung, Vertrieb	distribution, répartition
– , air	Luftverteilung	répartition de l'air
– , frequency	Häufigkeitsverteilung	distribution de fréquence
– , random	zufallsgemäße Verteilung, randomisierte Verteilung	distribution aléatoire
distributor	Streuer	épandeur
– , fertilizer	Düngerstreuer	épandeur d'engrais
– , manure	Miststreuer	épandeur de fumier
diurnal	täglich, tagsüber	diurne
divalent	zweiwertig	bivalent
divider	Verteiler	diviseur
dodder ( <i>Cuscuta</i> spp.)	Seide	cuscute
dodecanoic acid	Laurinsäure	acide laurique, acide dodécanoïque
dominance, apical	apikale Dominanz	dominance apicale
dominant gene	dominantes Gen	gène dominant
dopachrome	Dopachrom	dopachrome
dormancy	Keimruhe	dormance
– -breaking substance	Keimruhe brechende Substanz	substance levant la dormance
– , break v	die Keimruhe brechen	lever la dormance
– , initiation of	Initiierung der Keimruhe	initiation de la dormance

English	Deutsch	Français
– , prolongation of dormant	Verlängerung der Keimruhe ruhend	prolongation de la dormance dormant
– bud	ruhende Knospe	bourgeon dormant
– period	Ruheperiode	période de dormance
– tuber	in Keimruhe befindliche Knolle	tubercule en dormance
dose <i>n</i>	Dosis	dose
– response	Dosiswirkung	réaction à la dose
– , booster	Startgabe	dose initiale
– , lethal	letale Dosis	dose létale
– , median effective (ED <sub>50</sub> )	mittlere wirksame Dosis, mediane wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50
– , median lethal (LD <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
dosimeter	Dosimeter, Tropfenzähler	dosimètre
double <i>a</i>	doppelt, Doppel-	double
– diffusion test	Doppeldiffusionstest	test par double diffusion
– diffusion test, agar	Agar-Doppeldiffusionstest	test de double diffusion sur gel d'agar
– gel diffusion	Doppelgeldiffusion	double diffusion sur gel
double <i>v</i>	verdoppeln	doubler
doubled, chromosome	Chromosomenverdopplung	double chromosome
doubling, rate of	Verdopplungsrate	pourcentage de doubles
dough, potato	Kartoffelteig	pâte de pomme de terre
downgrade <i>v</i>	abstufen	déclasser
drawbar	Zugdeichsel	barre d'attelage
– pin	Anhängerbolzen	crochet d'attelage
– pull	Zugleistung	force de traction à la barre d'attelage
– , adjustable	verstellbare Zugdeichsel	barre d'attelage réglable
dreg	Bodensatz	dépôt de terre
dressing	Düngung	fumure, fumage
– , top	Kopfdüngung	fumure en surface
drier <i>n</i>	Trockner	séchoir
– , belt	Bandtrockner	séchoir à bande
– , belt hot air	Bandheiβlufttrockner	séchoir à bande par air chaud
– , cyclone	Zyklontrockner	séchoir à cyclone
– , drum	Walzentrockner	séchoir à tambour
– , flash	Schnelltrockner	séchoir à grande vitesse
– , hot air belt	Heiβluftbandtrockner	séchoir à air chaud par bande
– , tunnel	Tunnelrockner	tunnel de séchage
– , vacuum	Vakuumtrockner	séchoir sous vide

English	Deutsch	Français
drift, spray	Spritzabdrift	dérive de pulvérisation, embruns
drill <i>n</i>	Ablage	sillon
– , shallow	flache Ablage, Flachsaa	rayon superficiel, sillon
drill <i>v</i>	drillen, säen	sillonner
drip irrigation	Tropfbewässerung	irrigation par gouttage
drive <i>n</i>	Antrieb	traction
– , belt	Riemenantrieb	transmission par courroie
– , four-wheel	Vierradantrieb	traction avant et arrière
– , front-wheel	Vorderradantrieb	traction avant
– , hydraulic	hydraulischer Antrieb	entraînement hydraulique
– , V-belt	Keilriemenantrieb	transmission par courroie en V
drop <i>n</i>	Tropfen	goutte
– agglutination method	Tropfen-Agglutinationsmethode	méthode d'agglutination par goutte
drop <i>v</i>	fallen	tomber
– baffle	Leitblech	dispositif antichute
– plate	Fallsiegel	matelas antichute
droplet	Tröpfchen	gouttelette
– application, controlled	kontrollierte Tröpfchenausbringung, kontrollierte Tropfenausbringung	application contrôlée des gouttelettes
– size	Tröpfchengröße	taille des gouttelettes
– , spray	Spritztröpfchen	gouttelette de pulvérisation
drought	Trockenheit, Dürre	sécheresse
– resistance	Trockenheitsresistenz	résistance à la sécheresse
drum <i>n</i>	Trommel	tambour
– drier	Walzentrockner	séchoir à tambour
– drier, rotating-	Walzentrockner	séchoir rotatif à cylindre
– -type sieve	Trommelsieb	tamiseur à tambour
– , elevator	Fördertrommel	tambour élévateur
– , rotary	Drehtrommel	tambour rotatif
dry <i>i</i>	trocken	sec
– ice (CO <sub>2</sub> snow)	Trockeneis, Kohlendioxidschnee	neige carbonique
– matter content	Trockensubstanzgehalt	teneur en matière sèche
– rot ( <i>Fusarium</i> spp.)	Trockenfäule	pourriture sèche
– weight	Trockengewicht	poids sec
– weight, oven	Gewicht nach Ofentrocknung	poids sec après étuve
– yeast	Trockenhefe	levure sèche
drying, protein	Eiweiß-trocknung, Proteintrocknung	séchage des protéines
duck-foot cultivator	Gänsefußgrubber	cultivateur avec socs à patte d'oie

English	Deutsch	Français
duct <i>n</i>	Kanal	canalisation
– cover boards	Kanalabdeckbretter	bastings, bastaings
– , air	Luftkanal	canal de ventilation
– , lateral	Seitenkanal	canalisation latérale
– , main	Hauptkanal	canalisation principale
– , portable	beweglicher Kanal	élément de ventilation démontable
– , under-floor	Unterflurkanal	canalisation souterraine
– , ventilation	Luftkanal	canal de ventilation
dummy run	Probelauf	essai
dump <i>n</i>	Abfallhaufen	tas d'ordures
dumping, stem	Krautreste	effanage
dung	Stallmist	fumier
– spreader	Stallmiststreuer	épandeur de fumier
duration of flowering	Blühdauer	durée de floraison
durometer	Festigkeitsmesser	duromètre
dust <i>n</i>	Staub	poudre, poussière
– , fungicidal	Fungizidpulver	poudre fongicide
– , insecticidal	insektizider Staub	poudre insecticide
dust <i>v</i>	zerstäuben	poudrer
duster	Zerstäuber	poudreuse
– nozzle	Zerstäuberdüse	orifice de poudreuse, embout de poudreuse
– , knapsack	Rückenstäubegerät	poudreuse à dos
dwarf	Zwerg	nain
– plant	Zwergpflanze	plante naine
– virus, potato yellow (PYDV)	Gelbverzwergungsvirus	virus de la jaunisse nanissante de la pomme de terre
dwarfing effect	Stauchungseffekt, Kürzungseffekt	effet nanisant
dyes, affinity for	Affinität für Farbstoffe	affinité pour les colorants
dynamics, population	Populationsdynamik	dynamiques de population
<b>e</b>		
earliness	Frühreife	précocité
early	früh	précoce
– blight ( <i>Alternaria solani</i> )	Dürrfleckenkrankheit	alternariose
– lifting	Frührodung	arrachage précoce
– maturity	Frühreife	maturité précoce
– potatoes	Frühkartoffeln	pommes de terre précoces, primeurs
earth		
– cone (in bulk stores)	Erdkegel, Schüttkegel	cône de terre
– up	häufeln	butter
earwig ( <i>Forficula auricularia</i> )	Gemeiner Ohrwurm	perce-oreille

English	Deutsch	Français
echinulate(d)	stachelig	épineux, échiné
ectoparasite	Ektoparasit	ectoparasite
edaphic factors	edaphische Faktoren, bodenbedingte Faktoren, Bodenfaktoren	facteurs édaphiques
eelworm, see: nematode		
effect, main	Hauptwirkung	effet principal
effective dose, median (ED <sub>50</sub> )	mittlere wirksame Dosis, mediane wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50
efficiency, blower	Gebläseleistung	efficacité du ventilateur
effluent <i>n</i>	Abwasser, Ausfluß, Abfluß	effluent
electrical circuit	Stromkreis	circuit électrique
electromotive force (EMF)	elektromotorische Kraft	force électromotrice
electron	Elektron	électron
– irradiation	Elektronenbestrahlung	irradiation par électron
– microscopy	Elektronenmikroskopie	microscopie électronique
– microscopy, immunosorbent (ISEM)	Immunsorbent- Elektronenmikroskopie	microscopie par immuno- absorption électronique
– microscopy, scanning (SEM)	Rasterelektronenmikroskopie	microscopie électronique à balayage
electronic separator	elektronische Trennanlage	séparateur électronique
electrophoresis	Elektrophorese	électrophorèse
electrophoretic mobility	elektrophoretische Beweglichkeit	mobilité électrophorétique
elevate	fördern, heben	élever
elevator	Fördereinrichtung, Förderanlage, Aufzug	élévateur
– chain	Förderkette, Siebkette	chaîne élévatrice
– conveyor	Förderband	transporteur élévateur
– digger	Siebkettenvorratsroder	arracheuse souleveuse
– drum	Fördertrommel	tambour élévateur
– stone picker	Siebkettensteinsammler	ramasseur de pierres, élévateur de pierres
– web	Förderband	tapis élévateur
– wheel	Hubrad	roue élévatrice
– , bucket	Hubrad	élévateur à godets
– , delivery	Verteilerband	élévateur de distribution
– , open-web	weitmaschige Förderkette	élévateur à tapis à mailles
– , rod-link	Stabförderband	élévateur à barreaux
elite seed	Elitepflanzgut	plants de classe élite
elongated	langgestreckt	allongé
elongation, rate of	Längenwachstumsrate	taux d'élongation
elution	Klärung	élution
elutriation	Abklärung	purification
emasculate <i>v</i>	kastrieren	castrer

English	Deutsch	Français
embed	einbetten	inclure
embryo	Embryo, Keim	embryon
– sac	Embryosack	sac embryonnaire
embryogenesis	Embryogenese	embryogénèse
emergence	Auflauf	levée
– , delayed	verzögerter Auflauf	levée retardée
– , rate of	Auflaufrate	pourcentage de levée
– , weed	Unkrautauflauf	levée des adventices
emulsifiable concentrate	emulgierbares Konzentrat	concentré émulsifiable
emulsifier	Emulgator	émulsifiant
enation	Enation, Auswuchs	énation
encapsulated	eingekapselt	encapsulé, enveloppé
encyst	enzystieren	enkyster
endemic	endemisch	endémique
endodermis	Endodermis	endoderme
endogenous	endogen	endogène
endoparasite	Endoparasit	endoparasite
endosmosis	Endosmose	endosmose
endosperm	Endosperm, Nährgewebe	endosperme
end-point, dilution	Verdünnungsendpunkt	point de limite de la dilution
enemies, natural	natürliche Feinde	ennemis naturels
energy	Energie	énergie
– , activation	Aktivierungsenergie	énergie d'activation
– , gross	Gesamtenergie, Bruttoenergie	énergie totale
– , solar	Sonnenenergie	énergie solaire
– , thermal	thermische Energie	énergie thermique
engine	Motor	moteur
– -driven	motorgetrieben	entraîné par moteur
– web	Treibriemen	courroie d'entraînement
enrichment	Anreicherung	enrichissement
– column	Anreicherungsäule	colonne d'enrichissement
ensile	silieren	ensiler
enthalpy	Enthalpie	enthalpie
entomophagous	entomophag, insektenfressend	entomophage, insectivore
entropy	Entropie	entropie
environmental	Umwelt-	du milieu environnant
– conditions	Umweltbedingungen	conditions du milieu environnant
– factors	Umweltfaktoren	facteurs du milieu environnant
enzym(at)ic	enzymatisch	enzymatique
– browning	enzymatische Bräunung (Verbräunung)	brunissement enzymatique
– discoloration	enzymatische Verfärbung	coloration enzymatique
– greying	enzymatisches Grauwerden	noircissement enzymatique

English	Deutsch	Français
– hydrolysis enzyme	enzymatische Hydrolyse Enzym	hydrolyse enzymatique enzyme
– -linked immunosorbent assay (ELISA)	ELISA	test par immunoabsorption dû à des enzymes, test ELISA
– system	Enzymsystem	système enzymatique
– , constitutive	konstitutives Enzym	enzyme de constitution
epidemic(al)	epidemisch	épidémique
epidermal, epidermic	epidermal	épidermique
epinasty	Epinastie	épinastie
epistasis	Epistasis	épistasie
epoxy resin	Epoxyharz	résine époxyde
equilibrium, thermal	Wärmegleichgewicht	équilibre thermique
equipment, mobile	fahrbare Ausrüstung	équipement mobile
eradicator fungicide	eradikatives Fungizid	fongicide éradicant
eradicate	ausrotten	éradiquer
Erlenmeyer flask	Erlenmeyerkolben	erlenmeyer
error, standard (SE)	Standardfehler	erreur standard
essential amino acids	essentielle Aminosäuren	acides aminés indispensables
esterification	Veresterung, Verseifung	estérification
esterified	verestert	estérifié
estimate <i>iv</i>	einschätzen, beurteilen	estimer
estimated value	Schätzwert	valeur estimée
ethanoic acid (acetic acid)	Essigsäure	acide acétique
etiolate	bleichen	étioler
etiological, see: aetiological		
etiology, see: aetiology		
evaluation	Evaluierung, Beurteilung, Bestimmung, Bewertung	évaluation
evaporation	Verdunstung	évaporation
– potential	Verdunstungspotential	potentiel d'évaporation
– rate	Verdunstungsrate	taux d'évaporation
– , flash	Schnellevaporation, Schnellverdunstung	évaporation instantanée
evaporator	Verdampfer	évaporateur
– , rotary	Rotationsverdampfer	évaporateur rotatif
evapotranspiration	Evapotranspiration	évapotranspiration
exchange, ion	Ionenaustausch	échange d'ions
exchanger, heat	Wärmetauscher, Wärmeaustauscher	échangeur de chaleur
excised eye	entferntes Auge	oeil excisé
excised-bud assay	Augenstecklingsprüfung	oeilletonnage
exogenous	exogen	exogène
exosmosis	Exosmose	exosmose
experiment	Versuch	expérimentation, essai
– , factorial	faktorieller Versuch	essai factoriel

English	Deutsch	Français
– , field	Feldversuch	essai de plein champ
– , long-term	Langzeitversuch	expérience de longue durée
– , pot	Topfversuch	expérience en pot
– , preliminary	Vorversuch	essai préliminaire
– , randomized	zufallsverteilter Versuch	essai randomisé
experimental	experimentell, Versuchs-	expérimental
– design	Versuchsanlage	dispositif expérimental
– plot	Versuchsparzelle	parcelle expérimentale
exponential growth	exponentielles Wachstum	croissance exponentielle
exposed tissue	freiliegendes Gewebe	tissu exposé
expressed liquid/sap	Preßsaft	jus d'extraction, sève extraite
expression, symptom	Symptomausprägung	expression des symptômes
extension	Extension, Ausdehnung	extension
– rim	Ausdehnungsrand	limite d'extension
extent of damage	Beschädigungsgrad	degré d'endommagement
external	äusser	externe, extérieur
– air, ventilation with	Belüftung mit Aussenluft	ventilation par air extérieur
– damage	äußere Beschädigung	endommagement externe
– defect	äußerer Mangel	défaut externe
extinction	Extinktion, Auslöschung	extinction
– coefficient	Extinktionskoeffizient	coefficient d'extinction
– value	Extinktionswert	valeur d'extinction
extract	Extrakt	extrait
– , cell-free	zellfreier Extrakt	extrait libre de cellules, extrait acellulaire
– , yeast	Hefeextrakt	extrait de levure
extracted pulp	extrahierte Pülpe	pulpe extraite
extraction	Extraktion	extraction
– , fibre	Faserextraktion	extraction de cellulose
– , oil	Ölextraktion	extraction d'huile
– , sap	Saftextraktion	extraction de sève, extraction de jus
– , starch	Stärkeextraktion	extraction d'amidon
extractor, haulm	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner	effaneur, séparateur de fanes
extrapolate	extrapolieren	extrapoler
extruded		
– polystyrene	Schrumpffolie	polystyrène extrudé
– vesicle	ausgestülptes Bläschen	excroissance vésiculaire
exude	absondern	exsuder
eye	Auge	oeil
– cutting	Augensteckling	oeilleton
– damage	Augenschaden, Keimschaden	endommagement des germes
– depth	Augentiefe	profondeur des yeux
– infection	Augeninfektion	infection des yeux
– -piece micrometer	Okular-Mikrometer	micromètre oculaire



English	Deutsch	Français
– , bolt	Bolzenöffnung	pas de vis
– , dead	abgestorbenes Auge	oeil avorté
– , excised	entferntes Auge	oeil excisé
– , shallow	flaches Auge	oeil superficiel
eyebrow	Augenschuppe	arcade
<b>f</b>		
factorial experiment	faktorieller Versuch	essai factoriel
factors, environmental	Umweltfaktoren	facteurs du milieu environnant
factory	Fabrik	fabrique
– control	Annahmekontrolle an der Fabrik	contrôle industriel
– , starch	Stärkefabrik	féculerie
facultative anaerobe	fakultativer Anaerobier	anaérobie facultative
fallow <i>n</i>	Brache	jachère
– , bare	Schwarzbrache	jachère nue
false root knot nematode ( <i>Nacobus aberrans</i> )	Wurzelgallenälchen	<i>Nacobus aberrans</i>
fan	Ventilator	ventilateur
– blade	Gebläseflügel	hélice de ventilateur
– motor	Gebläsemotor	moteur de ventilateur
– , axial flow	Axialgebläse	ventilateur à flux axial
– , centrifugal	Zentrifugalgebläse	ventilateur centrifuge
– , reversible	umschaltbares Gebläse	ventilateur réversible
– , contra-rotating	gegenlaufendes Gebläse	ventilateur à rotation inverse
farm, clonal selection	Erhaltungszuchtbetrieb	station de sélection clonale
farmyard manure	Stallmist, organischer Dünger	fumier de ferme, fumier organique, engrais organique
fasciated	verbändert	fascié
fascicular region	Gefäßbündelzone	zone fasciculée
fat, crude	Rohfett	lipides bruts
fatty acid	Fettsäure	acide gras
– , free (FFA)	freie Fettsäure	acide gras libre
– , volatile (VFA)	flüchtige Fettsäure	acide gras volatil
– , polyunsaturated (PUFA)	mehrfach ungesättigte Fettsäure	acide gras polyinsaturé
fecundity	Fruchtbarkeit	fécondité, fertilité
feed <i>n</i>	Futter, Beschickung, Eingabe	alimentation
– cup	Schöpfbecher	godet d'alimentation
– mechanism	Beschickungsgerät, Zufuhreinrichtung	système d'alimentation
– mechanism, fertilizer	Düngerzufuhreinrichtung	mécanisme d'alimentation en engrais
– , hand	Handeinlage	alimentation manuelle

English	Deutsch	Français
– , livestock	Viehfutter	alimentation du bétail, alimentation animale
female parent	weiblicher Elter	géniteur femelle
fen soil	Moorboden	tourbière, sol tourbeux
fermentation	Gärung	fermentation
– tube	Gärröhre	tube de fermentation
fermentor	Gärgefäß, Gärfaß	fermenteur
fertile	fruchtbar	fertile, fécond
fertility	Fruchtbarkeit	fécondité, fertilité
– , ovule	Eizellenfertilität	fertilité ovulaire
– , pollen	Pollenfertilität	fertilité du pollen
– , soil	Bodenfruchtbarkeit	fertilité du sol
fertilization	Düngung	fécondation, fertilisation
fertilizer	Mineraldünger, Dünger	engrais
– application	Düngerausbringung	application d'engrais
– application, rate of	Düngermenge	dose d'application de l'engrais
– distributor	Düngerstreuer	épandeur d'engrais
– feed mechanism	Düngerzufuhreinrichtung	mécanisme d'alimentation en engrais
– hopper	Düngerbehälter	trémie de l'épandeur
– placement	Düngerplatzierung	localisation de l'engrais
– , artificial	Handelsdünger, Mineraldünger, Dünger	engrais chimiques
– , complete	Volldünger	engrais complet
– , pelleted	gepresster Dünger, gekörnter Dünger	engrais en granulés
fibre	Faser	fibre, filament
– extraction	Faserextraktion	extraction de cellulose
– , coarse	Grobfaser	fibre grosse
– , crude	Rohfaser	fibre brute
– , fine	Feinfaser	fibre fine
– , wet	Naßfaser	fibre humide
fibrous material	faseriges Material	matériel fibreux
field	Feld	champ
– capacity (soil moisture)	Feldkapazität	capacité au champ
– check	Feldkontrolle	contrôle au champ
– experiment	Feldversuch	essai de plein champ
– immunity	Feldimmunität	immunité au champ
– infection	Feldinfektion	infection au champ
– inspection	Feldbesichtigung	contrôle au champ
– kit	Feldausrüstung	trousse d'analyse au champ
– mouse ( <i>Microtis arvalis</i> )	Feldmaus	campagnol
– resistance	Feldresistenz	résistance au champ
– slug ( <i>Limax maximus</i> )	Feldschnecke	limace grise

English	Deutsch	Français
– slug, grey ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	Graue Ackerschnecke	limace grise
– trial	Feldversuch	essai de plein champ
– , trial	Versuchsfeld	champ d'essai
filiform	fadenförmig	filiforme
filler (in dusts, etc.)	Trägerstoff	matière de remplissage
– , sack	Sackfüller	ensacheuse
film, polythene	Polyäthylenfolie	film de polyéthylène
filter <i>n</i>	Filter	filtre
– paper	Filterpapier, Filtrierpapier	papier filtre
– tunnel	Filtertrichter	entonnoir de filtration
– , celite	Celitefilter	filtre de célite
– , fritted-glass	Glasfilterfritte	filtre en verre fritté
– , membrane	Membranfilter	filtre à membrane
– , sintered-glass	Sinterglasfilter	filtre en verre fritté
– , vacuum	Vakuumfilter	filtre sous vide
final	letzt, End-	final, définitif
– ridging	letzte Häufelfurche	buttage définitif
– yield	Endertrag, Gesamtertrag	rendement final
fine	fein	fin
– texture	feine Textur	texture fine
– fibre	Feinfaser	fibre fine
– pulp	Feinpülpe	pulpe fine
– structure	Feinstruktur	structure fine
firm tuber	turgeszente Knolle	tubercule turgescent
first	erst	premier
– -division restitution	erste Teilungs-Restitution	restitution du noyau de première division
– -instar nymph	erstes Nymphenstadium	premier stade nymphal
– -order interaction	Wechselwirkung 1. Ordnung	interaction de 1er ordre
– -year seedling	einjähriger Sämling	plantule de première année
fixation, complement	Komplementfixierung	fixation complémentaire
fixative <i>n</i>	Fixiermittel	fixatif
fixed-angle rotor	feststehender Winkelrotor	rotor à angle fixe
flaccid	schlaff, welk	flasque, mou, flétri
– tuber	welke Knolle	tubercule flétri
flagellum	Geißel	flagelle
– , polar	polare Geißel	flagelle polaire
flail <i>n</i>	Dreschflegel	fléau
– mower	Kreiselmäher	faucheuse à fléaux
– slasher	Schlegel	broyeur à fléaux
flail <i>v</i>	schlagen	broyer
flake <i>n</i>	Flocke	flocon
– , potato	Kartoffelflocke	flocon de pomme de terre
flakelet, potato	Kartoffelflöckchen	petit flocon de pomme de terre

English	Deutsch	Français
flame <i>n</i>	Flamme	flamme
– gun	Flammenwerfer	brûleur
– photometry	Flammenphotometrie	photométrie à la flamme
flaps, cascade	Leitsegel, Fallsegel	amortisseur de chute en chicane
flash	Blitz	éclair, instantané
– drier	Schnelltrockner	séchoir à grande vitesse
– evaporation	Schnellevaporation, Schnellverdunstung	évaporation instantanée
– freezing	Schockgefrieren	surgélation
– point	Flammpunkt	point d'inflammation
flask	Flasche, Kolben	flacon
– , baffled	Dampfbehälter	flacon tampon
– , conical	Erlenmeyerkolben	erlenmeyer
– , Erlenmeyer	Erlenmeyerkolben	erlenmeyer
– , indented	Retorte	ballon
– , side-arm	Seitenarmretorte	flacon à anse
– , volumetric	Meßkolben	flacon volumétrique
flat <i>a</i>	flach, platt	plat
– disc	Flachscheibe	disque plat
– millepede, millipede ( <i>Polydesmus augustus</i> )	Platter Bandfüßler	<i>Polydesmus augustus</i>
flattening, compression	Lagerdruckstellen	aplanissement par compression
flavonal glucoside	Flavonglukosid	flavo-glucoside
flavone	Flavon	flavone
flavonoid <i>n</i>	Flavonoid	flavonoïde
flavour	Geschmack	saveur, goût
– applicator	Zuführeinrichtung für Geschmacksstoffe	applicateur d'ingrédients aromatiques
– assessment	Geschmacksprüfung	test gustatif
– , foreign	Fremdgeschmack	saveur étrangère
– , sweet	süßer Geschmack	goût sucré
flavourless	geschmacklos	insipide, sans goût
flea beetle ( <i>Psylliodes affinis</i> )	Kartoffelerdfloh	psylle
fleck <i>n</i>	Fleck, Belag	tache
flesh	Fleisch	chair
– colour	Fleischfarbe	couleur de la chair
– discoloration	Fleischverfärbung	altération de la couleur de la chair, coloration de la chair
– , raw tuber	rohes Kartoffelfleisch	chair brute du tubercule
flight	Flug	vol
– conveyor	bewegliches Förderband	transporteur mobile
– infestation	Befallsflug	vol de contamination
– , migratory	Migrationsflug	vol migratoire
– , summer	Sommerflug	vol d'été

English	Deutsch	Français
floccose	flockig	floconneux
flocculation	Ausflockung	floculation
flocculent	flockig	floconneux
floral distortion	Blütenverdrehung	déformation florale
Florida test	Floridatest	test Florida
flour	Mehl	farine
– , potato	Kartoffelmehl	farine de pomme de terre
floury	mehlig	farineux
flow <i>n</i>	Fluß, Strom	débit, flux
– metering	Durchflußmessung	mesure du débit
– splitter	Durchflußteiler	diviseur de débit
flowable	fließfähig	fluide
flower <i>n</i>	Blüte	fleur
– abscission	Blütenabwurf	abscission florale
– bud	Blütenknospe	bourgeon floral
– initiation	Blütenbildung	induction florale
– , stellate	sternförmige Blüte	fleur étoilée
– truss	Blütenbüschel	touffe florale
flower <i>v</i>	blühen	fleurir
flowering	Blüte	floraison
– peak-date	Hauptblütezeit	époque de floraison maximale
– , duration of	Blühdauer	durée de floraison
– , free	freies Abblühen	floraison libre
– , illusory	Scheinblüte	floraison apparente, fausse floraison
– , shy	wenig blühend	floraison peu fréquente
flowmeter	Durchflußmesser	débimètre
fluctuate	fluktuieren, schwanken	fluctuer
flue	Luftkanal	cheminée de ventilation
fluid <i>a</i>	flüssig	fluide
fluid <i>n</i>	Flüssigkeit	liquide
– , spray	Spritzflüssigkeit	liquide de pulvérisation
– , supernatant	Überstand	liquide surnageant
fluidizing column	Durchflußsäule	colonne à fluides
flume <i>n</i>	Wasserkanal, Abflußrinne, Transportkanal	canal d'aménée d'eau
fluorescence	Fluoreszenz	fluorescence
– microscopy	Fluoreszenzmikroskopie	microscopie en fluorescence
– , background	Hintergrundfluoreszenz	fluorescence de fond
fluorescent	fluoreszierend	fluorescent
– antibody staining	Färbung mit fluoreszierenden Antikörpern	marquage des anticorps pour étude en fluorescence
– tube	Leuchtstoffröhre	tube fluorescent
fly <i>n</i>	Fliege	mouche
foam <i>n</i>	Schaum	mousse

English	Deutsch	Français
– , marker	Markierschaum	mousse de marquage
– , polyester	Polyesterschaum	mousse de polyester
– , polystyrene	Polystyrolschaum, Styropor	mousse de polystyrène
– , polyurethane	Polyurethanschaum	mousse de polyuréthane
focus <i>n</i>	Brennpunkt	foyer
– of infection	Ausgangspunkt der Infektion	foyer d'infection
– of infection, initial	Infektionsherd	foyer initial d'infection
focus <i>v</i>	zentrieren, konvergieren	centrer, converger
focusing, isoelectric	isoelektrische Fokussierung	convergence isoélectrique
foliage	Blattwerk, Kraut	feuillage
foliar	Blatt-	foliaire
– analysis	Blattanalyse	analyse foliaire
– application	Blattbehandlung	application foliaire
– -applied herbicide	Blattherbizid	herbicide appliqué sur feuilles
– senescence	Blattalterung	sénescence foliaire
– spray	Blattspritzung	pulvérisation foliaire
force, electromotive (EMF)	elektromotorische Kraft	force électromotrice
forced	Zwangs-	forcé
– -draught ventilation	Zwangsbelüftung	ventilation forcée
– ventilation	Zwangsbelüftung	ventilation forcée
forceps	Zange, Pinzette	pince, tenaille
forecast <i>n</i>	Vorhersage, Prognose	prévision, avertissement
forecasting	Vorhersage, Prognose	prévision, avertissement
– , blight	Krautfäuleprognose	avertissement mildiou
– , disease	Krankheitsprognose	avertissement des maladies
foreign	fremd	étranger
– body	Fremdkörper	corps étranger
– flavour	Fremdgeschmack	saveur étrangère
– substance	Fremdsubstanz	substance étrangère
forklift	Hubstapler, Gabelstapler	chariot élévateur à fourche, chariot élévateur
– attachment	Anbaustapler	chargeur monté sur tracteur
– truck	Hubstapler, Gabelstapler	chariot élévateur à fourche, chariot élévateur
formation	Bildung	formation
– , spore	Sporenbildung	formation des spores
– , sprout	Keimbildung	formation des germes
– , spur	Spornbildung	formation en éperon
– , sugar	Zuckerbildung	formation de sucre
formic acid	Ameisensäure	acide formique
formulation	Formulierung	formulation
forward speed	Fahrgeschwindigkeit	vitesse d'avancement
four-wheel drive	Vierradantrieb	traction avant et arrière
fraction	Fraktion	fraction
– collector	Fraktionssammler	collecteur de fractions

English	Deutsch	Français
– , acidic	Säurefraktion	fraction acide
free <i>a</i>	frei	libre
– amino acids	freie Aminosäuren	acides aminés libres
– fatty acid (FFA)	freie Fettsäure	acide gras libre
– flowering	freies Abblühen	floraison libre
– starch	freie Stärke	amidon libre
freeze <i>v</i>	einfrieren, frieren, gefrieren	geler
– -dry	gefriertrocknen	lyophiliser
– -drying	Gefriertrocknung	lyophilisation
freezing	Frost-	gel
– injury	Frostschaden	endommagement par le gel, dégâts causés par le gel
– microtome	Gefriermikrotom	microtome à congélation
– point	Gefrierpunkt	point de congélation
– , flash	Schockgefrieren	surgélation
– , instant quick	Schockgefrieren	surgélation
French fries (US)	Pommes frites	frites
frequency	Häufigkeit	fréquence
– distribution	Häufigkeitsverteilung	distribution de fréquence
fresh	frisch	frais
– weight	Frischgewicht	poids frais, poids de matière fraîche
– yeast	Frischhefe	levure fraîche
Freund's		
– adjuvant	Freund's Adjuvant	adjuvant de Freund
– incomplete adjuvant	Freund's unvollständiges Adjuvant	adjuvant incomplet de Freund
fries/French fries (US)	Pommes frites	frites
fritted-glass filter	Glasfilterfritte	filtre en verre fritté
front		
– loader	Frontlader	chargeur frontal
– -mounted	Frontanbau	porté à l'avant
– toolbar	Frontanbaugerät	barre d'outil à l'avant
– -wheel drive	Vorderradantrieb	traction avant
frost <i>n</i>	Frost	gelée
– damage	Frostschäden	endommagement par le gel, dégâts causés par le gel
– guard thermostat	Frostschutzthermostat	thermostat de protection contre le gel
– resistance	Frostresistenz	résistance au gel
– , air	Strahlungsfrost	gelée de rayonnement
– , ground	Bodenfrost	gel du sol
fry <i>v</i>	fritieren, braten, rösten	frire
frying		
– test	Fritiertest	test de friture

English	Deutsch	Français
– , deep fat	Fritieren	friture par immersion dans l'huile
full maturity	Vollreife	maturité totale
fume cupboard	Dampfschrank, Dunstabzug	hotte de laboratoire
fumigant	Begasungsmittel	fumigène
– nematicide	Begasungsnematizid	nématicide fumigène
fumigate	begasen	traiter par fumigation
fumigator	Räuchergerät, Begasungsgerät	appareil de fumigation
fundatrix	Fundatrix	fondatrice
fungal	Pilz-	fongique
– hyphae	Pilzhyphen	hyphes fongiques
– mycelium	Pilzmyzel	mycélium fongique
– spore	Pilzspore	spore fongique
fungicidal	fungizid, pilztötend	fongicide
– dust	Fungizidpulver	poudre fongicide
– smoke	fungizider Dampf	vapeur fongicide
– spray	Fungizidspritzmittel, Fungizidsprühmittel	pulvérisation fongicide
fungicide	Fungizid	fongicide
– , contact	Kontaktfungizid	fongicide de contact
– , eradicator	eradikatives Fungizid	fongicide éradicant
– , systemic	systemisches Fungizid	fongicide systémique
fungistasis	Fungistasis	fongistase
fungistatic	fungistatisch	fongistatique
fungitoxic	fungitoxisch	fongitoxique
fungus	Pilz	champignon
furnace, muffle	Muffelofen	four à moufle
furrow <i>n</i>	Furche	sillon
– irrigation	Furchenbewässerung	irrigation à la raie
– opener	Furchenzieher	soc ouvreuse de sillon
<b>g</b>		
gall	Galle	galle
gamete, diplandrous	diplandroider Gamet	diplandre
gametophyte	Gametophyt	gamétophyte
gamma irradiation	Gammabestahlung	irradiation par rayon gamma
gangrene ( <i>Phoma exigua</i> var. <i>foveata</i> and <i>P. exigua</i> var. <i>exigua</i> )	Phomafäule	gangrène
gap <i>n</i>	Lücke, Fehlstelle	manque
gappy crop	lückenhafter Bestand	culture comportant des pieds manquants
garden	Garten	jardin
– chafer ( <i>Phyllopertha horticola</i> )	Gartenlaubkäfer	hanneton horticole



English	Deutsch	Français
– slug ( <i>Arion hortensis</i> )	Gartenwegschnecke	limace horticole
gas	Gas	gaz
– chromatography	Gaschromatographie	chromatographie en phase gazeuse
– -liquid chromatography (GLC)	Flüssigkeits-gaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide
– -liquid chromatography, high-pressure (high-performance) (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeits-gaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide à forte pression
gauge		
– , dial	Meßuhr	jauge à cadran
– , rain	Regenmesser	pluviomètre
gear <i>n</i>	Getriebe	engrenage
– box	Getriebegehäuse	boîte de vitesses
– , reduction	Kriechganggetriebe	réducteur de vitesse
– , reverse	Rückwärtsgang	marche arrière
gel <i>v</i>	gelieren	gélifier
– diffusion test	Gel-Diffusionstest	test de diffusion sur gel
gelatinization, starch	Stärkegelatinierung	gélatinisation de l'amidon
gemmation	Knospung	gemmation
gene	Gen	gène
– bank	Genbank	banque de gènes
– pool	Genpool	pool de gènes
– , complementary	Komplementärergen	gène complémentaire
– , dominant	dominantes Gen	gène dominant
– , major	Hauptgen	gène majeur
– , marker	Markergen	gène marqueur
– , minor	Nebengen	gène mineur
– , recessive	rezessives Gen	gène récessif
– , regulator	Regulatorgen	gène de régulation
general combining ability (GCA)	allgemeine Kombinationsfähigkeit	aptitude générale à la combinaison
generation time	Generationszeit	durée d'une génération
genetic	genetisch	génétique
– character	genetischer Charakter	caractère génétique
– constitution	genetische Konstitution, genetische Anordnung	constitution génétique
– linkage	genetische Kopplung	liaison génétique
– marker	genetischer Marker	marqueur génétique
– ratio	Spaltungsverhältnis	rapport génétique, ratio génétique
– segregation	genetische Aufspaltung	ségrégation génétique
– variation	genetische Variation	variation génétique
genome	Genom	génom
genotype	Genotyp	génotype
geotropic	geotrop	géotropique

English	Deutsch	Français
germ tube	Keimschlauch	tube germinatif
germicidal lamp	keimtötende Lampe	lampe germicide
germicide	keimtötendes Mittel	germicide
germinate	keimen	germer
germinating sporangium	keimendes Sporangium	sporange en germination
germination	Keimung	germination
– , spore	Sporenceimung	germination des spores
– , weed	Unkrautkeimung	germination des adventices
germplasm	Keimplasma, Genreserve	réserve génétique
girdle <i>n</i>	Einschnürung	incision annulaire
glabrescent	glatt, unbehaart	glabre
glabrous	glatt, unbehaart	glabre
glandular hair	Drüsenhaar	poil glandulaire
glass tubing	Glasröhrchen	tube en verre
glasshouse	Gewächshaus	serre
– potato aphid ( <i>Aulacorthum solani</i> )	Gefleckte Kartoffelblattlaus	puceron strié de la digitale et de la pomme de terre
glassiness	Glasigkeit	vitrosité
glassy end (of tuber)	glasiges Knollenende	talon vitreux
gley	Gleiboden	gley, sol à gley
gliding motility	gleitende Bewegungsfähigkeit	mobilité par glissement
glove box	steriler Käfig mit Handeinstülpungen	boîte à gants
– , anaerobic	Anaerob-Bank mit Handeinstülpungen	boîte à gants pour culture anaérobie
glutinous	klebrig	glutineux
glycerol	Glyzerin	glycérine
glycolysis	Glykolyse	glycolyse
golden nematode ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	Gelber Kartoffelnematode	nématode doré
grade <i>v</i>	sortieren	calibrer
graded seed	sortiertes Pflanzgut	plants calibrés
grader	Sortiermaschine	calibreur
– , reciprocating	Flachsiebsortierer	calibreur à secousses horizontales
– , shock	Schocksortierer	calibreur à secousses verticales
– , spool	Walzensortierer	calibreur à rouleaux
gradient	Gradient	gradient
– , concentration	Konzentrationsgradient	gradient de concentration
– , disease	Befallsgrad	gradient d'infection
grading		
– plant, central	Großsortieranlage	centre de conditionnement, centre de tri
– machine	Sortiermaschine	calibreur
– table	Sortiertisch, Sortierband	table de calibrage

English	Deutsch	Français
- , size	Größensortierung	calibrage
graft <i>n</i>	Pfropfen	greffe
- -inoculated plants	durch Pfropfen inokulierte Pflanzen	plantes inoculées par greffes
graft <i>v</i>	pfropfen	greffer
grafting	Pfropfung	greffage
- , tuber	Knollenpfropfung	greffage sur tubercule
- , wedge	Keilpfropfung	greffe en fente
grain	Korn	grain
- , dispersible	Streugranulat	granulé
- , starch	Stärke Korn	grain d'amidon
granulate <i>v</i>	granulieren	granuler
granules	Granulat	granulés
- , starch	Stärke Körnchen	granulés d'amidon
gravitational water	Senkwasser	eau gravitaire
gravity	Schwerkraft	gravité
- separator	Gewichtssortierer	trieur par gravité
- ventilation	Schwerkraftbelüftung	ventilation par convection
- , centre of	Schwerpunkt	centre de gravité
- , specific	spezifisches Gewicht, Dichte	poids spécifique, densité
gray (US), see: grey		
green <i>a</i>	grün	vert
- bug, common ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	Grüne Futterwanze	punaise commune
- leafhopper ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	Europäische Kartoffelzikade, Hellgrüne Zwergzikade	cicadelle de la pomme de terre
- manure	Gründünger	engrais vert, verdage
green <i>v</i>	ergrünen	verdir
greened tuber	ergrünte Knolle	tubercule verdi
greenfly, see: aphid	Blattlaus	puceron
greenhouse	Gewächshaus	serre
grey <i>a</i>	grau	gris
- field slug ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	Graue Ackerschnecke	limace grise
- mould ( <i>Botrytis cinerea</i> )	Grauschimmel	pourriture grise
greying, enzym(at)ic	enzymatisches Grauerwerden	noircissement enzymatique
grind <i>v</i>	zerreiben, mahlen	broyer
grinder	Zerkleinerungsgerät, Mühle	broyeur, moulin
grinding mill	Zerkleinerungsgerät, Mühle	broyeur, moulin
gross energy	Gesamtenergie, Bruttoenergie	énergie totale
ground	Gelände, Boden	terrain, sol
- frost	Bodenfrost	gel du sol
- , sloping	hängiges Gelände	terrain en pente
groundkeeper	Durchwuchskartoffel	repousse (tubercule non récolté)
grower, contract	Vertragsanbauer	exploitant sous contrat

English	Deutsch	Français
growing	Wachstums-, Vegetations-	croissance
– conditions	Wachstumsbedingungen	conditions de croissance
– period	Wachstumsperiode	période de croissance
– point	Vegetationspunkt	point de croissance
– season	Vegetationszeit, Vegetationsperiode	saison de croissance
growth	Wuchs, Wachstum	croissance
– analysis	Wachstumsanalyse	analyse de la croissance
– cabinet	Phytotron	phytotron
– chamber	Phytotron	phytotron
– form	Wuchsform	forme de croissance
– habit	Wuchstyp, Wuchshabitus	type de croissance
– hormone	Wachstumshormon	hormone de croissance
– inhibitor	Wachstumshemmer	inhibiteur de croissance
– pattern	Wuchsbild	modèle de croissance
– phase	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium	phase de croissance, stade de croissance
– -promoting substance	wachstumsfördernde Substanz	substance favorisant la croissance
– rate	Wachstumsrate	vitesse de croissance
– regulator	Wachstumsregulator	régulateur de croissance
– retardant	Wachstumshemmer, wachstumsverzögernde Substanz	ralentisseur de croissance
– , compensatory	kompensierendes Wachstum	croissance compensatrice
– , exponential	exponentielles Wachstum	croissance exponentielle
– , lag-phase	verzögerte Wachstumsphase	phase de croissance décalée
– , log-phase	logarithmische Wachstumsphase	phase de croissance logarithmique
– , second	Zwiewuchs	repousse, seconde croissance
– , sprout	Keimwachstum	croissance des germes
– , stationary	Wachstumsstillstand	arrêt de croissance
– , suppression of	Wachstumsunterdrückung	arrêt (répression) de la croissance
– , tuber	Knollenwachstum	croissance du tubercule
grub <i>n</i>	Larve	larve
– screw	Stiftschraube	vis sans tête
– , chafer	Engerling	ver blanc
grub <i>v</i>	ausgraben	extirper
grubber	Grabegabel	binette
guard <i>n</i>	Schutz	protection
– cell, stomatal	Schließzelle	cellule stomatique de garde
– , chain	Kettenschutz	protection de chaîne
– , stone	Steinschutz	protection contre les pierres
gum, silicone	Silikongummiharz	résine silicone

English	Deutsch	Français
gun, flame gymnoparous	Flammenwerfer nacktgebärend	brûleur gymnopare
<b>h</b>		
habit, growth	Wuchstyp, Wuchshabitus	type de croissance
habitat	Habitat, Standort	habitat
haemolytic	hämolytisch	hémolytique
hair	Haar	poil
– sprout	Fadenkeim	germe pileux
– , glandular	Drüsenhaar	poil glandulaire
– , root	Wurzelhaar	chevelu racinaire
half	halb	demi
– -life	Halbwertszeit	demi-vie
– -sibling	Halbgeschwister	demi-frère
hammer mill	Hammermühle	broyeur à marteau
hand	Hand	main
– -fed planter	Legemaschine mit Handeinlage	planteuse à alimentation manuelle
– feed	Handeinlage	alimentation manuelle
– hoe	Handhacke	houe à main
– press	Handpresse	presse à bras
handle v	handhaben, aufbereiten, bearbeiten	transporter, manipuler
handling damage	Beschädigung bei Aufbereitung	endommagements en cours de manutention
haploid <i>a</i>	haploid	haploïde
hard		
– pan	Verdichtungshorizont	couche de sol résistante
– rot, lenticel ( <i>Erwinia carotovora</i> )	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
harrow <i>n</i>	Egge	herse
– , chain	Netzegge	herse souple, herse articulée
– , cycle	Kreiselegge	herse roulante
– , disc	Scheibenegge	pulvériseur à disques
– , reciprocating	Rüttelegge	herse alternative
– , rotary	Drehegge	herse rotative
– , spring tine	Federzahnegge	vibroculteur
harrow v	eggen	herser
harvest <i>n</i>	Ernte	récolte
– , weed interference with	Beeinträchtigung der Ernte durch Unkraut	influence des adventices sur la récolte
harvest v	ernten	récolter
harvester	Erntemaschine	arracheuse
– with bagging attachment	Sammelroder mit Absackeinrichtung	arracheuse ensacheuse
– with bulk hopper	Sammelroder mit Bunker	arracheuse débardeuse

English	Deutsch	Français
– , complete	Sammelroder	arracheuse combinée
– , rotating	Siebtrommelroder	arracheuse à tambour
– , unmanned	Laderoder	arracheuse simplifiée
hatch <i>n</i>	Schlupf	éclosion
haulm	Kraut	fane
– cutter	Krautschläger	broyeur de fanes
– desiccant	Kraut austrocknungsmittel, Krautbehandlungsmittel	défanant
– destruction	Krautvernichtung	destruction des fanes
– extractor	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner	effaneur, séparateur de fanes
– hook	Krautfinger	doigt effaneur
– killer	chemisches Krautbehandlungsmittel	défanant
– lifter	Krautheber	releveur de fanes
– puller	Krautrupfmaschine	arracheuse de fanes
– pulverizer	Krautschläger	broyeur de fanes
– remover	Krautentferner	séparateur de fanes
– senescence	Krautalterung	senescence du feuillage
– separating roller	Zupfwalze	rouleau séparateur de fanes
– separator	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner	effaneur, séparateur de fanes
– stripper	Krautrupfer	arracheuse de fanes
– , burning(-off) of	Krautabbrennen	brûlage des fanes
– , desiccation of the	Krautvernichtung, Krautminderung, Krautausdörrung	défanage
– , senescence of the hawk moth, death's head ( <i>Acherontia atropos</i> )	Abreifen des Krautes Totenkopfschwärmer	senescence des fanes sphinx tête de mort
headland	Vorgewende	fourrière, tournière
headspace analysis	Gasraumanalyse	analyse dans une enceinte
healing, wound	Wundheilung	cicatrisation
health	Gesundheit	santé
– standard	Gesundheitsstandard	normes sanitaires
– status	Gesundheitszustand	état sanitaire, état de santé
heat <i>n</i>	Hitze, Wärme	chaleur
– coagulation	Hitze koagulation	coagulation à la chaleur
– exchanger	Wärmetauscher, Wärmeaustauscher	échangeur de chaleur
– necrosis	Hitzenekrose	nécrose due à la chaleur, brûlure
– production, metabolic	metabolische Hitze produktion	production de chaleur métabolique
– therapy	Wärmetherapie	thermothérapie
– , specific	spezifische Wärme	chaleur spécifique

English	Deutsch	Français
heat <i>v</i>	erwärmen, erhitzen, aufwärmen	chauffer
heater	Heizlüfter	appareil de chauffage
heating mantle	Heizmantel	manteau de cheminée
heavy soil	schwerer Boden	sol lourd
heel-end	Nabelende	point d'attache du stolon sur le tubercule, talon du tubercule
height	Höhe	hauteur
– , plant	Pflanzenhöhe	hauteur de la plante
herbicide	Herbizid	herbicide
– , contact	Kontaktherbizid	herbicide de contact
– , foliar-applied	Blattherbizid	herbicide appliqué sur feuilles
– , non-selective	nicht selektives Herbizid, Totalherbizid	herbicide non sélectif
– , post-emergence	Nachauflaufherbizid	herbicide de post-levée
– , pre-emergence	Vorauflaufherbizid	herbicide de prélevée
– , pre-planting	Vorpflanzungsherbizid	herbicide de pré-semis
– , residual	persistentes Herbizid	herbicide résiduel
– , selective	selektives Herbizid	herbicide sélectif
– , soil-acting	über den Boden wirkendes Herbizid	herbicide agissant par le sol
– , soil-applied	in den Boden eingebrachtes Herbizid	herbicide appliqué au sol
– , translocated	transloziertes Herbizid	herbicide translocé dans la plante
heritable	vererbbar	héréditaire
Hessian sack	Kartoffelsack	sac en toile
heterogeneity	Heterogenität	hétérogénéité
hetero(o)ecious	getrenntgeschlechtlich	hétéroécie
high	hoch	haut
– -performance gas-liquid chromatography (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeits- gaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide à forte pression
– -performance liquid chromatography (HPLC)	Hochdruckflüssigkeits- chromatographie	chromatographie en phase liquide à forte pression
– -pressure gas-liquid chromatography (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeits- gaschromatographie	chromatographie en phase gaz/liquide à forte pression
– -pressure liquid chromatography (HPLC)	Hochdruckflüssigkeits- chromatographie	chromatographie en phase liquide à forte pression
– -starch potatoes	stärkereiche Kartoffeln	pommes de terre riches en fécule
– -volume spray	Spritzung mit grossem Volumen	pulvérisation à grand volume

English	Deutsch	Français
hill, potato	Kartoffeldamm	butte de pommes de terre
hilum	Nabel	hile
histogenic	histogen	histogénique
hitch <i>n</i>	Anhängeeinrichtung, Zugpendel	attelage
– control	Zugpendeleinstellung	contrôle d'attelage
– , offset	seitliche Anhängung	attelage déporté
– , pickup	Hitchkupplung	attelage sur relevage
hoe <i>n</i>	Hacke	binette, sarcloir, racloir, houe
– blade	Hackschar	lame
– , hand	Handhacke	houe à main
– , mechanical	Hackmaschine	bineuse
– , rotary	Hackfräse, Rotorhacke	cultivateur rotatif, fraise
hoe <i>v</i>	hacken	biner, sarcler
hollow heart	Hohlherzigkeit	coeur creux
holocyclic clone	holozyklischer Klon	clone holocyclique
homogenate	Homogenat	homogénat
homogeneity	Homogenität	homogénéité
homologous	homolog, übereinstimmend	homologue
homostasis	Homostase	homéostasie
homozygous	homozygot	homozygote
honeydew	Honigtau	miellat
hook <i>n</i>		
– link chain	Hakenkette	chaîne à crochets
– , haulm	Krautfinger	doigt effaneur
hop-damson aphid ( <i>Phorodon humuli</i> )	Hopfenblattlaus	puceron du houblon
hopper	Bunker	trémie
– , bulk	Großbehälter, Bunker, Sammelbunker	trémie
– , fertilizer	Düngerbehälter	trémie de l'épandeur
– , tipping	Kippbunker	trémie basculante
horizontal resistance	horizontale Resistenz	résistance horizontale
horizontally rotating sieve	waagerechtes Siebrad	tamiseur rotatif à mouvement horizontal
hormone	Hormon	hormone
– , growth	Wachstumshormon	hormone de croissance
– , rooting	Bewurzelungshormon	hormone d'enracinement
horse power, brake	Bremsleistung	puissance au frein
hose, reel	Schlauchrolle	chariot enrouleur
host	Wirt	hôte
– -parasite interaction	Wirt/Parasit-Interaktion	interaction parasite-hôte
– -parasite relationship	Wirt/Parasit-Verhältnis	relation parasite-hôte
– plant	Wirtspflanze	plante hôte
– range	Wirtspflanzenkreis	gamme de plantes hôtes



English	Deutsch	Français
– receptivity	Wirtspflanzen- empfänglichkeit	réceptivité de la plante hôte
– , alternate	Wechselwirtspflanze	hôte alterné
– , differential	Differentialwirtspflanze, Testpflanze	hôte différentiel
– , winter	Winterwirt	hôte hivernal
hot	heiß	chaud
– air	Heißluft	air chaud
– air belt drier	Heißluftbandtrockner	séchoir à air chaud par bande
– air drier, belt	Bandheißlufttrockner	séchoir à bande par air chaud
– air treatment	Aufwärmung, Heißluftbehandlung, Erwärmung	traitement par air chaud
– plate	Heizplatte	plaque chauffante, réchaud
– spot	Hitzefleck, Hitzestelle	zone de chaleur
human nutrition	menschliche Ernährung	nutrition humaine
humid air	Feuchtluft	air humide
humidification, air	Luftbefeuchtung	humidification de l'air
humidifier	Befeuchter	humidificateur
humidify	befeuchten	humidifier
humidistat	Feuchtigkeitsregler, Hygrostat	hygrostat
humidity	Feuchtigkeit, Feuchte	humidité
– sensor	Feuchtigkeitsfühler, Feuchtigkeitssensor	détecteur d'humidité, capteur d'humidité
– , ambient relative	Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit) im Raum	humidité relative ambiante
– , relative	relative Feuchtigkeit (r.F.), relative Luftfeuchtigkeit (r.F.)	humidité relative
hundred-leaf count	Hundertblattzählung	comptage sur cent feuilles
hybrid <i>a</i>	hybrid	hybride
hybrid <i>n</i>	Hybride, Bastard	hybride
– line	Hybridlinie	lignée hybride
– vigour	Hybridkraft	vigueur hybride
– , interspecific	interspezifische Hybride	hybride interspécifique
hybridization	Bastardisierung	hybridation
– , parasexual	parasexuelle Aufspaltung	hybridation parasexuelle
hybridize	hybridisieren, bastardisieren	hybrider
hydraulic	hydraulisch	hydraulique
– coupling	hydraulische Kupplung	raccordement hydraulique
– coupling, quick-release	hydraulische Schnellkupplung	accouplement hydraulique rapide
– cylinder	Hydraulikzylinder	cylindre hydraulique
– drive	hydraulischer Antrieb	entraînement hydraulique

English	Deutsch	Français
– lift	hydraulischer Kraftheber, hydraulischer Lift	monte-charge hydraulique
– motor	Hydraulikmotor	moteur hydraulique
– pump	Hydraulikpumpe	pompe hydraulique
– ram	hydraulischer Heber	bélier hydraulique
– spray nozzle	hydraulische Spritzdüse	buse hydraulique
hydrocarbon	Kohlenwasserstoff	hydrocarbure
hydrogen	Wasserstoff	hydrogène
hydrolyse	hydrolysieren	hydrolyser
hydrolysis	Hydrolyse	hydrolyse
– , enzym(at)ic	enzymatische Hydrolyse	hydrolyse enzymatique
hydrophobic bond	hydrophobe Bindung	liaison hydrophobe
hydroselection column	Hydroselektionssäule	colonne d'hydrosélection
hydroxylation	Hydroxylierung	hydroxylation
hygrostat	Feuchtigkeitsregler, Hygrostat	hygrostat
hyperchromicity	Hyperchromizität	surcoloration
hypersensitive	überempfindlich	hypersensible
– reaction	Überempfindlichkeits- reaktion	réaction d'hypersensibilité
– resistance	Überempfindlichkeits- resistenz	résistance par hypersensibilité
hypha	Hyphe	hyphe
– , fungal	Pilzhyphe	hyphe fongique
– , runner	Laufhyphe	hyphe traçante
hypodermic injection	subkutane Injektion, hypodermische Injektion	injection hypodermique
hypodermis	Hypoderm	hypoderme
<b>i</b>		
identification	Bestimmung, Identifizierung	identification
ideotype	Ideotyp	idéotype
idler	Leerlauf	pignon libre
Igel-Lange test (callose test)	Kallosetest, Igel-Lange-Test	test Igel-Lange
ignition, loss on	Glühverlust	perte d'ignition
illumination	Beleuchtung	éclairage, éclairement
– , critical	kritische Beleuchtung	éclairage critique
– , dark-ground	Dunkelfeldbeleuchtung	éclairage sur fond noir
illusory flowering	Scheinblüte	floraison apparente, fausse floraison
immature	unreif	immature
immune	immun	immun
immunity	Immunität	immunité
– , acquired	erworbene Immunität	immunité acquise
– , field	Feldimmunität	immunité au champ
– , natural	natürliche Immunität	immunité naturelle
– , racial	rassenbedingte Immunität	immunité raciale

English	Deutsch	Français
– , true immunofluorescence (IF) immunofluorescent staining	echte Immunität Immunofluoreszenz Immunfluoreszenzfärbung	immunité vraie immunofluorescence coloration par immunofluorescence
immunology immunosorbent – assay, enzyme-linked (ELISA)	Immunologie ELISA	immunologie test par immunoabsorption dû à des enzymes, test ELISA
– electron microscopy (ISEM) impact – damage – pendulum – tester imperfect stage	Immunsorbent- Elektronenmikroskopie Druckstelle Schlagpendel Schlagfestigkeitsmesser Nebenfruchtform, imperfektes Stadium	microscopie par immuno- absorption électronique endommagement dû au choc pendulum à impact enregistreur d'impact forme imparfaite
impurity inactivation point, thermal	Verunreinigung thermischer Inaktivierungspunkt	impureté point d'inactivation thermique
inbreeding – depression incidence	Inzucht Inzuchtdepression Vorkommen, Auftreten, Befall	croisement allogame dégénérescence génétique incidence
incidental inclined-belt separator inclusion – body – , cell incompatibility	gelegentlich, zufällig geneigtes Trennband Einschluß Einschlußkörper Zelleneinschluß Unverträglichkeit, Inkompatibilität	incident trieur à tapis incliné inclusion inclusion inclusion cellulaire incompatibilité
incompatible incomplete adjuvant, Freund's incubate incubation time incubator indented flask index – , damage – , infection – , refractive indexation, tuber indexing, tuber indicator	inkompatibel Freund's unvollständiges Adjuvant inkubieren Inkubationszeit Brutschrank Retorte Index Beschädigungszahl, Beschädigungsindex Befallsindex Lichtbrechungsindex Knollenprüfung Knollenprüfung Indikator	incompatible adjuvant incomplet de Freund incuber temps d'incubation incubateur ballon indice indice d'endommagement index d'infection indice de réfraction indexage des tubercules indexage des tubercules indicateur

English	Deutsch	Français
– paper	Indikatorpapier	papier indicateur
– plant	Indikatorpflanze	plante indicatrice
– , damage	Beschädigungsanzeiger	indicateur d'endommagement
induced resistance	induzierte Resistenz	résistance induite
industry, processing	Verarbeitungsindustrie	industrie de transformation
inert	träge, inert	inerte
infect	infizieren	infecter
infection	Infektion	infection
– court	Infektionshof	zone d'infection
– index	Befallsindex	index d'infection
– pressure	Infektionsdruck	pression d'infection
– site	Infektionsstelle	site d'infection
– source	Infektionsquelle	source d'infection
– , eye	Augeninfektion	infection des yeux
– , field	Feldinfektion	infection au champ
– , focus of	Ausgangspunkt der Infektion	foyer d'infection
– , initial focus of	Infektionsherd	foyer initial d'infection
– , latent	latente Infektion	infection latente
– , level of	Infektionsniveau	taux d'infection
– , localized	lokalisierte Infektion	infection localisée
– , point of	Infektionsstelle	point d'infection
– , primary	Erstinfektion, Primärinfektion	infection primaire
– , secondary	Sekundärinfektion	infection secondaire
– , seed-borne	samenbürtige Infektion	infection transmise par la semence
– , severity of	Infektionsgrad	degré d'infection
– , susceptibility to	Infektionsanfälligkeit, Infektionsempfindlichkeit	sensibilité à l'infection
– , systemic	systemische Infektion	infection systémique
– , tolerance of	Toleranz für Infektion	tolérance à l'infection
– , tuber-borne	knollenbürtige Infektion	infection transmise par le tubercule
– , vector-borne	durch Vektoren übertragene Infektion, Infektion durch Überträger	infection transmise par vecteurs
– , viral (virus)	Virusinfektion	infection virale
infectious agent	infektiöses Agens	agent infectieux
infectivity	Infektiosität	contagiosité
infector plant	Infektorpflanze	plante infectrice
infestation	Befall	contamination
– , initial	Erstbefall	contamination initiale
– , flight	Befallsflug	vol de contamination
infiltration, vacuum	Vakuuminfiltration	infiltration sous vide
inflorescence	Blütenstand, Infloreszenz	inflorescence
ingredient	Bestandteil	ingrédient

English	Deutsch	Français
– , active	aktiver Bestandteil	matière active
inherit	vererben	hériter
inheritance	Vererbung	hérédité
– , polygenic	polygene Vererbung	hérédité polygénique
inhibition	Hemmung	inhibition
– , sprout	Keimhemmung	inhibition de germination
inhibitor	Hemmer	inhibiteur
– , growth	Wachstumshemmer	inhibiteur de croissance
– , sprout	Keimhemmer	inhibiteur de germination
initial <i>a</i>	Erst-, anfänglich	initial
– focus of infection	Infektionsherd	foyer initial d'infection
– infestation	Erstbefall	contamination initiale
initial <i>n</i>	Ansatz	commencement
– , stolon	Stolonansatz	commencement du stolon
initiation	Initiierung	initiation
– of dormancy	Initiierung der Keimruhe	initiation de la dormance
– , flower	Blütenbildung	induction florale
– , tuber	Knolleninitiierung, Knollenansatz	initiation des tubercules
injection	Injektion	injection, piqûre
– needle	Injektionsnadel	aiguille à injection
– of saliva	Eingabe von Speichel(flüssigkeit)	injection de salive
– syringe	Injektionsspritze	seringue injectrice, seringue à injection
– , booster	Zusatzinjektion	injection supplémentaire, injection renouvelée
– , hypodermic	subkutane Injektion, hypodermische Injektion	injection hypodermique
injector	Einspritzpumpe	injecteur
– , chisel	Meißelscharinjektor	injecteur à dents
injury	Schaden	endommagement
– , chilling	Kälteschaden	endommagement dû au froid
– , discoloration through	Verfärbung durch Beschädigung	coloration par endommagement
– , freezing	Frostschaden	endommagement par le gel, dégâts causés par le gel
– , internal	innere Verletzung	endommagement interne
inlet	Einlaß	entrée
– valve	Zuluftklappe	clapet d'entrée
– , air	Lufttrittsöffnung	entrée d'air
inoculate	inokulieren	inoculer
inoculation	Inokulation, Impfung, Beimpfung	inoculation
– , sap	Preßsaftinokulation	inoculation par la sève
– , stab	Stichinokulation	inoculation par piqûre

English	Deutsch	Français
inoculator	Inokulationsgerät	appareil à inoculation
– , jet	Sprühinokulationsgerät	appareil à inoculation par jet
– , mechanical	mechanisches Inokulationsgerät	appareil à inoculation mécanique
inoculum	Inokulum	inoculum
– potential	Inokulumpotential	potentiel d'inoculum
inositide	Inositid	inositide
insect	Insekt	insecte
– damage	Insektenschaden	dégâts d'insectes
– -proof	insektendicht	à l'abri des insectes
– -proof screen house	insektendichtes Gewächshaus	cage isolante (en protection contre les insectes)
– -transmitted	durch Insekten übertragen	transmis par les insectes
– vector	Vektorinsekt, Überträgerinsekt	insecte vecteur
– , dipterous	Zweiflügler, Diptere, zweiflügliger Insekt	diptère
insecticidal	insektenabtötend, insektizid	insecticide
– dust	insektizider Staub	poudre insecticide
– smoke	insektizider Dampf	vapeur insecticide
– spray	Insektizidsprühmittel, Insektizidspritzmittel	pulvérisation insecticide
insectivorous	entomophag, insektenfressend	entomophage, insectivore
insolation	Einstrahlung	enseulement, insolation
insoluble	unlöslich	insoluble
inspect	besichtigen, inspizieren, kontrollieren	inspecter, faire une inspection
inspection	Inspektion	inspection, contrôle
– conveyor	Verleseband	tapis de visite
– service	Überwachungsdienst	service d'inspection
– table	Verlesetisch	table de visite
– , bulk	Kontrolle von Schüttgut	inspection des lots, contrôle des lots
– , crop	Bestandsbesichtigung	contrôle des cultures
– , field	Feldbesichtigung	contrôle au champ
– , tuber	Knollenuntersuchung	contrôle sur tubercule
inspector	Inspektor, Qualitätskontrolleur	contrôleur
inspissate	verdicken	épaissir
instant quick freezing	Schockgefrieren	surgélation
insulate	isolieren	isoler
insulation	Isolierung	isolation
integrator, temperature	Temperaturintegrator	intégrateur de température
intensity, respiration	Atmungsintensität	intensité respiratoire
interaction	Wechselwirkung	interaction

English	Deutsch	Français
– , first-order intercellular	Wechselwirkung 1. Ordnung interzellulär	interaction de 1er ordre intercellulaire
– adhesion	interzelluläre Adhäsion	adhérence intercellulaire
– space	interzellulärer Raum	espace intercellulaire
interception, radiation	Strahlungsaufnahme	interception des radiations
intercrop	Zwischenfrucht	culture dérobée, culture associée
intercross	Interkreuzung	intercroisement
interdihaploid <i>n</i>	Interdihaploid	interdihaploïde
interfascicular region	Gefäßbündelzwischenzone	zone interfasciculée
interference	Interferenz	interférence
– contrast microscopy	Interferenzmikroskopie	microscopie en interférences
– with harvest, weed	Beeinträchtigung der Ernte durch Unkraut	influence des adventices sur la récolte
interhost relationships	Zwischenwirtbeziehungen	relations entre hôtes
interjected leaflet	eingeschobenes Blättchen	foliole interposée
intermediate value	Mittelwert	valeur intermédiaire
internal	innere	interne
– bruising	Druckstellen	endommagement interne, meurtrissure interne
– damage	innere Beschädigung	endommagement interne
– defect	innerer Mangel	défaut interne
– injury	innere Verletzung	endommagement interne
– rust spot	Eisenfleckigkeit	taches de rouille
– sprout	Innenkeim	germe interne
– sprouting	Innenkeimung	germination interne
internode	Internodium, Zwischenknoten	entrenoeud
– , stem	Sproßabschnitt, Internodium	entrenoeud de la tige
inter-row cultivation	Zwischenreihenbearbeitung	façon culturale interlignes
interspecific	interspezifisch	interspécifique
– hybrid	interspezifische Hybride	hybride interspécifique
interveinal	Zwischenadern-	internervaire
– chlorosis	Zwischenadernchlorose, Interkostalchlorose	chlorose internervaire
– mosaic	Zwischenadernmosaik, Interkostalmosaik	mosaïque internervaire
intracellular	intrazellulär	intracellulaire
intraspecific	intraspezifisch	intraspécifique
introgression	Introgression	introgression
invasion, aphid	Blattlaus einwanderung	invasion de pucerons
iodine	Jod	iode
ion exchange chromatography	Ionenaustausch- chromatographie	chromatographie sur échangeur d'ions
irradiate	bestrahlen	irradier
irradiation	Bestrahlung	irradiation

English	Deutsch	Français
– , gamma	Gammabestahlung	irradiation par rayon gamma
– , electron	Elektronenbestahlung	irradiation par électron
– , X	Röntgenbestahlung	irradiation par rayon X
irrigate	bewässern, beregnen	irriguer
irrigation	Bewässerung, Beregnung	irrigation
– lateral	Seitenregnerleitung, Seitenbewässerungsleitung	canalisation latérale
– main	Hauptregnerleitung, Hauptbewässerungsleitung	canalisation principale
– reservoir	Bewässerungsspeicher	réservoir d'irrigation, bassin d'irrigation
– system	Bewässerungssystem	système d'irrigation
– , drip	Tropfbewässerung	irrigation par gouttage
– , furrow	Furchenbewässerung	irrigation à la raie
– , sprinkler	Beregnung	irrigation par aspersion
– , trickle	Tröpfchenbewässerung	irrigation par goutte à goutte
irrigator	Regner	arroseur
isoelectric focusing	isoelektrische Fokussierung	convergence isoélectrique
isolate <i>n</i>	Isolat	isolat
– , virus	Virusisolat	isolat du virus
isolate <i>v</i>	isolieren	isoler
isolated area	geschlossenes Anbaugelände	zone isolée
isomeric	isomer	isomère
isometric	isometrisch	isométrique
isotonic	isotonisch	isotonique
<b>j</b>		
jar, anaerobic	Anaerob-Gefäß	récipient anaérobie
jelly, petroleum	Vaseline	vaseline
jet <i>n</i>	Düse	jet
– inoculator	Sprühinokulationsgerät	appareil à inoculation par jet
– , spray	Spritzdüse	jet de pulvérisation
joint <i>n</i>	Gelenk, Verbindungsstück	joint
– , universal	Kardangelen	cardan, joint de cardan
juice	Saft	sève, jus
– , potato	Kartoffelsaft	jus de pomme de terre
– , raw	Rohsaft	jus brut, sève brute
juvenile <i>a</i>	jugendlich	juvénile
<b>k</b>		
keeled slug ( <i>Milax gagatus</i> , <i>M. budapestiensis</i> )	Kielnacktschnecke	limace rouge
keeping quality	Lagerqualität	qualité de conservation
killer, haulm	chemisches Krautbehandlungsmittel	défanant
kit, field	Feldausrüstung	trousse d'analyse au champ



English	Deutsch	Français
knapsack		
– duster	Rückenstäubegerät	poudreuse à dos
– sprayer	Rückenspritze	pulvérisateur à dos
knife	Messer	couteau
– coultter	Messersech	coute droit
– , cutting	Schneidmesser	couteau, greffoir
<b>l</b>		
labial <i>a</i>	lippenförmig	labial
laccase	Laccase	laccase
lag <i>n</i>	Verzögerung, Verzug	retard
– -phase growth	verzögerte Wachstumsphase	phase de croissance décalée
– , time	Zeitabstand	laps de temps
lamella	Lamelle	lamelle
lamina, leaf	Blattspreite, Blattfläche	limbe de la feuille
lamp, germicidal	keimtötende Lampe	lampe germicide
lance, spray	Spritzrohr	lance de pulvérisation
lanceolate	lanzettförmig	lancéolé
land wheel	Landrad	roue porteuse
larva, chafer	Engerling	ver blanc
late	spät	tardif
– blight ( <i>Phytophthora infestans</i> )	Kraut- und Braunfäule	mildiou
– lifting	Spätrodung	arrachage tardif
– main crop potatoes	Spätkartoffeln	pommes de terre tardives
latency	Latenz	latence
latent	latent	latent
– disease	latenter Befall, latente Krankheit	maladie latente
– infection	latente Infektion	infection latente
– period	Ruheperiode, Latenzperiode	période de latence
– virus, Andean potato (APLV)	latentes Anden-Kartoffelvirus (APLV)	virus latent des Andes de la pomme de terre
lateral <i>a</i>	Seiten-	latéral
– bud	Seitenknospe	bourgeon latéral
– duct	Seitenkanal	canalisation latérale
lateral <i>n</i>	Seitenleitung	canalisation latérale
– , irrigation	Seitenregnerleitung, Seitenbewässerungsleitung	canalisation latérale
Latin square	lateinisches Quadrat	carré latin
lauric acid	Laurinsäure	acide laurique, acide dodécanoïque
layer <i>n</i>	Schicht	couche
– , cork	Korkschicht	couche de liège
– , plough	Krume	couche labourée
leaching	Auswaschung	lessivage

English	Deutsch	Français
leaf	Blatt	feuille
– area	Blattfläche	surface foliaire
– area index (LAI)	Blattflächenindex	index de la surface foliaire
– canopy	Blätterdach	couvert foliaire
– chlorosis	Blattchlorose	chlorose foliaire
– curling plum aphid ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	Kleine Pflaumenblattlaus	puceron vert du prunier
– density	Blattdichte	densité foliaire
– drop streak (PVY)	Strichelkrankheit (Kartoffelvirus Y)	bigarrure (virus Y de la pomme de terre)
– index	Blattindex	index foliaire
– lamina	Blattspreite, Blattfläche	limbe (de la feuille)
– midrib	Hauptnerv, Mittelrippe	nervure centrale
– roll virus, potato (PLRV)	Blattrollvirus (PLRV)	virus de l'enroulement
– sap	Blattsaft	jus foliaire
– surface	Blattfläche	surface foliaire
– test, A6	A6-Blatt-Test	test A6 sur feuilles
– unit	Blatteinheit	unité foliaire
– , compound	zusammengesetztes Blatt	feuille composée
leafhopper	Zikade	cicadelle
– , green ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	Europäische Kartoffelzikade, Hellgrüne Zwergzikade	cicadelle de la pomme de terre
– , potato ( <i>Eupteryx aurata</i> , <i>Typhlocyba jucunda</i> )	Zikade	<i>Eupteryx aurata</i> , <i>Typhlocyba jucunda</i>
leaflet	Blättchen, Fiederblättchen	foliole
– test, detached-	Test mit abgenommenen Blättern	test sur foliole détachée
– , acuminate	zugespitztes Blättchen	foliole acuminée
– , interjected	eingeschobenes Blättchen	foliole interposée
– , secondary	Sekundärblatt	foliole secondaire
– , terminal	Endfiederblättchen	foliole terminale
– , test	Testblättchen	foliole test
least significant difference (LSD)	kleinste signifikante Differenz	plus petite différence significative
leatherjacket	Schnakelarve	larve de la tipule
lectin	Lektin	lectine
length, sprout	Keimlänge	longueur des germes
lens, objective	Objektivlinse	lentille d'objectif
lenticel	Lentizelle	lenticelle
– hard rot ( <i>Erwinia carotovora</i> )	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
– proliferation	Lentizellenwucherung	prolifération des lenticelles
lesion	Läsion	lésion
– assay, local	Lokalläsionstest	test de lésion locale

English	Deutsch	Français
– nematode ( <i>Pratylenchus</i> spp., especially <i>P. penetrans</i> )	<i>Pratylenchus</i> spp.	<i>Pratylenchus</i> spp.
– , arrested	begrenzte Läsion	lésion à développement limité
– , chlorotic	chlorotische Läsion	lésion chlorotique
– , discrete	ungleichmäßige Läsion	lésion discontinue
– , local	Lokalläsion	lésion locale
– , necrotic	nekrotische Läsion	lésion nécrotique
– , sunken	eingesunkene Läsion	lésion enfoncée, lésion profonde
– , superficial	Oberflächenläsion	lésion superficielle
lethal	letal, tödlich	létal
– dose	letale Dosis	dose létale
– dose, median (LD <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
– factor	Letalfaktor	facteur létal
level <i>n</i>	Grad, Niveau	degré, niveau
– of infection	Infektionsniveau	taux d'infection
– of resistance	Resistenzgrad	degré de résistance
– of susceptibility	Anfälligkeitsgrad	degré de sensibilité
– of tolerance	Toleranzgrad	degré de tolérance
– , critical	kritisches Niveau, Schwelle	seuil critique
– , nutrient	Nährstoffspiegel	niveau nutritif
– , respiration	Atmungshöhe	niveau respiratoire
levelling control	Niveauekontrolle	contrôle de position
life cycle	Lebenszyklus, Entwicklungszyklus	cycle de vie
lift <i>n</i>	Aufzug	levage
– arm	Hubarm	bras de levage
– rod	verstellbare Hubstange	tige de levage
– shaft	Hubwelle	bras de levage
– , hydraulic	hydraulischer Kraftheber, hydraulischer Lift	monte-charge hydraulique
– , power	Kraftheber	puissance au relevage
– , shaft	Zugpendel	levier de relevage
lift <i>v</i>	heben, roden	lever, arracher
lifter	Heber	releveur
– , haulm	Krautheber	releveur de fanes
– , sack	Sackheber	monte-sacs
– , torpedo type	Torpedorupfwalze	diviseur releveur de type torpédo
lifting	Rodung	arrachage
– date	Rodetermin	date d'arrachage
– plough	Kartoffelrodepflug	charrue arracheuse
– share	Rodeschar	soc arracheur

English	Deutsch	Français
– time	Rodezeit	période d'arrachage
– , early	Frührodung	arrachage précoce
– , late	Spätrodung	arrachage tardif
light <i>a</i>	leicht, hell	clair, léger
– soil	leichter Boden	sol léger
light <i>n</i>	Licht	lumière
– duration	Belichtungsdauer	durée d'éclairement
– trap	Lichtfalle	piège lumineux
– , supplementary	Zusatzbeleuchtung	éclairage supplémentaire
– , ultraviolet (UV)	ultraviolettes Licht	lumière ultraviolette (u.v.)
lightning damage	Blitzschaden	endommagement par la foudre
lignification	Verholzung	lignification
lignified vessel	verholztes Gefäß	vaisseau lignifié
line		
– , breeding	Zuchtlinie	lignée
– , hybrid	Hybridlinie	lignée hybride
– , packing	Verpackungslinie	chaîne d'ensachage
– , parental	Elternlinie	lignée parentale
– , regression	Regressionsgerade	courbe de régression
– , seed	Samenfamilie	lignée de plants
– , trend	Annäherungskurve	courbe de tendance
lineage	Familie	lignée
linear	linear	linéaire
– correlation	lineare Korrelation	corrélation linéaire
– regression	lineare Regression	régression linéaire
– relationship	lineares Verhältnis	relation linéaire
lining, rubber	Gummieinfassung	garniture de caoutchouc
link <i>n</i>	Gelenk, Verbindungsglied	attache, maillon
– , chain	Kettenglied	anneau de chaîne
linkage	Kupplung, Anbaukupplung, Verkettung, Kopplung	attelage, succession, série, liaison
– check chain	Kupplungsstabilisierungskette	chaîne stabilisatrice
– check rod	Kupplungsstabilisator	bielle de stabilisateur
– stabilizer	Kupplungsfeststeller	stabilisateur
– , genetic	genetische Kopplung	liaison génétique
– , three-point	Dreipunktaufhängung	attelage 'trois points'
liposome	Liposom	liposome
liquefaction	Verflüssigung	liquéfaction
liquefy	verflüssigen	liquéfier
liquid	flüssig	liquide
– chromatography, high-pressure (high-performance) (HPLC)	Hochdruckflüssigkeitschromatographie	chromatographie en phase liquide à forte pression
– culture	Flüssigkeitskultur	culture en milieu liquide
– medium	Flüssigkeitsmedium	milieu liquide

English	Deutsch	Français
– phase	Flüssigkeitsphase	phase liquide
– shake culture	Flüssigkeitsschüttelkultur	culture en milieu liquide agité
– , expressed	Preßsaft	jus d'extraction, sève extraite
little potato (disorder)	Kleinknolligkeit	boulage
livestock feed	Viehfutter	alimentation du bétail, alimentation animale
load <i>n</i>	Ladung	chargement
– , bulk	Schüttgut	charge en vrac, chargement en vrac
– , trailer	Wagenladung	charge d'une remorque
loader	Lader	chargeur
– bucket	Ladeschaufel	godet de chargeur
– , front	Frontlader	chargeur frontal
– , rear	Hecklader	chargeur arrière
loam	Lehm	limon
– , peaty	anmooriger Lehm	limon tourbeux
– , sandy	sandiger Lehm	limon sablonneux
– , silty clay	toniger Lehm	limon argileux
local <i>a</i>	lokal	local
– lesion	Lokalläsion	lésion locale
– lesion assay	Lokalläsionstest	test de lésion locale
– (locally grown) seed	eigenerzeugtes Pflanzgut	plants d'origine locale
– symptoms	lokale Symptome	symptômes locaux
locality of origin	Herkunftsort	lieu d'origine
localized infection	lokalisierte Infektion	infection localisée
lodging (of haulm)	Lagern	coucher, verser les fanes
loess	Löß	loess
log-phase growth	logarithmische Wachstumsphase	phase de croissance logarithmique
long	lang	long
– -day requirement	Langtagsansprüche	exigence de jour long
– -shaped cultivar (variety)	langfallende Sorte	variété de forme longue
– -term experiment	Langzeitversuch	expérience de longue durée
longevity	Langlebigkeit	longévité
longitudinal section	Längsschnitt	section longitudinale
loop <i>n</i>	Öse, Schleife	boucle, maille
– , calibrated	Soriermasche	boucle calibrée, maille calibrée
– , transfer	Übertragungsumweg	boucle de transfert, maille de transfert
– , wire	Drahtschlinge	boucle métallique, maille métallique
loose soil	loser Boden	sol meuble
loss	Verlust	perte
– on ignition	Glühverlust	perte d'ignition

English	Deutsch	Français
– , weight	Gewichtsverlust	perte de poids
low	niedrig	bas
– -affinity oxidase	Oxidase mit geringer Substratspezifität	oxydase de faible affinité
– -starch potatoes	stärkearme Kartoffeln	pommes de terre pauvres en fécule
– -temperature sweetening	Süßwerden durch niedrige Temperaturen	formation de sucres à basse température
– -volume spray	Spritzung mit geringem Volumen	pulvérisation à bas volume
lower shaker screen	unteres Schüttelsieb	grille inférieure à secousses
lowest	niedrigst	plus bas
– detectable concentration	geringste feststellbare Konzentration	concentration plus faible décelable
– significant difference (LSD)	Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz	plus petite différence significative
lucerne mosaic virus (alfalfa mosaic virus) (AMV)	Luzerne-Mosaikvirus (AMV)	virus de la mosaïque de la luzerne
lump <i>n</i>	Kluten, Würfel, Klumpen, Brocken	excroissance
lye peeling	Laugenschälen	épluchage à la soude
lyophilization, lyophilize, see: freeze drying, freeze-dry		
lysate	Lösungsprodukt	lysate
lysimeter	Lysimeter	lysimètre
lysis	Auflösung	lyse
lysogenic	lysogen	lysogène
lysogeny	Lysogenie	lysogénie
lysosome	Lysosom	lysosome
<b>m</b>		
macerate <i>n</i>	Mazerat	macérat
– , potato	Kartoffelmazerat	macérat de pomme de terre
macerate <i>v</i>	mazerieren	macérer
machine, weighing	Waage	peseuse, balance
macronutrient	Makronährstoff	macroélément
macrospore	Makrospore	macrospore
magnetic	magnetisch	magnétique
– resonance, nuclear (NMR)	kernmagnetische Resonanz	résonnance magnétique nucléaire
– stirrer	Magnetrührer	agitateur magnétique
magnification	Vergrößerung	grossissement
– , order of	Größenordnung	ordre de grandeur
main <i>a</i>	Haupt-	principal
– axis	Hauptachse, Haupttrieb	axe principal

English	Deutsch	Français
– crop	mittelfrühe und späte Kartoffeln	variétés demi-tardives à tardives
– crop potatoes, late	Spätkartoffeln	pommes de terre tardives
– duct	Hauptkanal	canalisation principale
– effect	Hauptwirkung	effet principal
– shoot	Hauptsproß	pousse principale
– switch	Hauptschalter	interrupteur principal
main <i>n</i>		
– , irrigation	Hauptregnerleitung, Hauptbewässerungsleitung	canalisation principale
maintenance	Unterhaltung, Wartung	entretien, maintenance
major gene	Hauptgen	gène majeur
male <i>a</i>	männlich	mâle, masculin
– parent	männlicher Elter	géniteur mâle
– sterility	männliche Sterilität	stérilité mâle
– test genotype	männlicher Testgenotyp	génotype mâle d'essai
malformed	mißgestaltet	difforme, déformé
malic acid	Äpfelsäure	acide malique
malt extract agar	Malzextraktagar	gélose enrichie en malt
mandibular stylet	Mandibelborste	stylet mandibulaire
mantle, heating	Heizmantel	manteau de cheminée
manufacturer	Hersteller	fabricant
manure	Dung, Mist, Dünger	engrais, fumure
– distributor	Miststreuer	épandeur de fumier
– , artificial	Handelsdünger, Mineraldünger, Kunstdünger	engrais chimiques
– , farmyard	Stallmist, organischer Dünger	fumier de ferme, fumier organique, engrais organique
– , green	Gründünger	engrais vert, verdage
– , stable	Stallmist	fumier
marbled	marmoriert	marbré
marginal necrosis	Randnekrose	nécrose marginale
mark, wheel	Radspur	empreinte de roue
marked symptoms	ausgeprägte Symptome	symptômes apparents
marker	Marker	marqueur
– foam	Markierschaum	mousse de marquage
– gene	Markergen	gène marqueur
– , genetic	genetischer Marker	marqueur génétique
market <i>n</i>	Markt, Handel	marché
– , retail	Einzelhandel, Kleinhandel	commerce de détail, marché de détail
– , wholesale	Großhandelsmarkt	marché en gros
marketing channels	Marktkanäle	circuits de commercialisation
mash tub	Maischbehälter	cuve de fermentation

English	Deutsch	Français
mashed		
– potatoes	Kartoffelbrei	purée de pommes de terre
– -potato powder	Kartoffelpulver	purée de pommes de terre déshydratée
mass spectrometry (MS)	Massenspektrometrie	spectrométrie de masse
mat(t) <i>a</i>	matt	mat, terne
mat <i>n</i> , shock-absorbing	Fallsegel, Prallsegel	tapis amortisseur
mate <i>v</i>	sich paaren	s'accoupler
material <i>n</i>	Material	matériel
– , planting	Pflanzmaterial	matériel de plantation
– , raw	Rohmaterial	matériel brut
mating, sib	Geschwisterpaarung	croisement entre parents
matrix	Matrix	matrice
maturation	Reife, Abreife	maturation
maturity	Reife	maturité
– group	Reifegruppe	groupe de maturité, classe de précocité
– , early	Frühreife	maturité précoce
– , full	Vollreife	maturité totale
– , stage of	Reifestadium	stade de maturité
maxillary style	Maxillarborste	stylet maxillaire
maybug ( <i>Melolontha melolontha</i> )	Maikäfer	hanneton
mealiness	mehlige Beschaffenheit	farinosité
measurement	Messung	mesure
– of reflectance	Reflektionsmessung	mesure de la réflectance
– , unit of	Maßeinheit	unité de mesure
mechanical	mechanisch	mécanique
– control	mechanische Bekämpfung	lutte mécanique
– damage	mechanische Beschädigung	endommagement mécanique
– hoe	Hackmaschine	bineuse
– inoculator	mechanisches Inokulationsgerät	appareil à inoculation mécanique
– separator	mechanische Trenneinrichtung	trieur mécanique
mechanism	Gerät, Einrichtung	mécanisme, système mécanique
– , feed	Beschickungsgerät, Zufuhreinrichtung	système d'alimentation
– , fertilizer feed	Düngerzufuhreinrichtung	mécanisme d'alimentation en engrais
– , planting	Legereinrichtung	système mécanique de plantation
median <i>n</i>	median	médian
– effective dose (ED <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50



English	Deutsch	Français
- lethal dose (LD <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
medium <i>a</i>	mittel	moyen
medium <i>n</i>	Medium	milieu
- , culture	Kulturmedium	milieu de culture
- , liquid	Flüssigkeitsmedium	milieu liquide
- , nutrient	Nährmedium	milieu nutritif
- , solid	festes Medium	milieu solide
medulla	Mark, Knollenmark	moelle
meiosis	Meiose, Reduktionsteilung	méiose
melting point	Schmelzpunkt	point de fusion
membrane	Membran	membrane
- filter	Membranfilter	filtre à membrane
- potential	Membranpotential	potentiel de la membrane
- , nuclear	Kernmembran	membrane nucléaire
- , semi-permeable	semipermeable Membran	membrane semi-perméable
meristem	Meristem	méristème
- culture	Meristemkultur	culture de méristème
- tip	Meristemspitze	extrémité du méristème
- , apical	apikales Meristem	méristème apicale
- , cork	Korkmeristem	assise subéro-phellodermique
metabolic	metabolisch	métabolique
- heat production	metabolische Hitzeproduktion	production de chaleur métabolique
- sink	metabolischer Sink	puits métabolique
metabolism	Stoffwechsel, Metabolismus	métabolisme
- , carbohydrate	Kohlenhydratstoffwechsel	métabolisme des glucides
metabolite	Stoffwechselprodukt, Metabolit	métabolite
metal detector	Metalldetektor	détecteur de métaux
metering, flow	Durchflußmessung	mesure du débit
method	Methode	méthode
- of cultivation	Bearbeitungsverfahren	méthode culturale
- , selection	Selektionsmethode	méthode de sélection
methyl lineolate	Linolsäuremethylester	linéolate de métyl
microbial activity	mikrobielle Aktivität	activité microbienne
microclimate	Mikroklima	microclimat
micrometer, eye-piece	Okular-Mikrometer	micromètre oculaire
micronutrient	Mikronährstoff	microélément
microsclerotia	Mikrosklerotien	microscélérotés
microscope, polarizing	Polarisationsmikroskop	microscope polarisant
microscopy	Mikroskopie	microscopie
- , electron	Elektronenmikroskopie	microscopie électronique
- , fluorescence	Fluoreszenzmikroskopie	microscopie en fluorescence
- , immunosorbent electron (ISEM)	Immunsorbent-Elektronenmikroskopie	microscopie par immunosorption électronique

English	Deutsch	Français
- , interference contrast	Interferenzmikroskopie	microscopie en interférences
- , optical	Lichtmikroskopie	microscopie optique
- , phase contrast	Phasenkontrastmikroskopie	microscopie en contraste de phase
- , scanning electron (SEM)	Rasterelektronenmikroskopie	microscopie électronique à balayage
microsome	Mikrosom	microsome
microspore	Mikrospore	microspore
microtome	Mikrotom	microtome
- , freezing	Gefriermikrotom	microtome à congélation
mid toolbar	Zwischenachsenbaugerät	barre d'outil entre axes
midrib, leaf	Hauptnerv, Mittelrippe	nervure centrale
migration	Migration, Verschiebung	migration
- , summer	Sommerwanderung	migration d'été
migratory flight	Migrationsflug	vol migratoire
mild mosaic	leichtes Mosaik	mosaïque modérée
mildew	Mehltau	<i>oidium</i>
- , powdery ( <i>Erysiphe cichoracearum</i> , <i>Oidium solani</i> )		
milk, starch	Stärkemilch	lait d'amidon
mill <i>n</i>	Mühle	broyeur
- , ball	Kugelmühle	broyeur à pillon
- , grinding	Zerkleinerungsgerät, Mühle	broyeur, moulin
- , hammer	Hammermühle	broyeur à marteau
mill <i>v</i>	mahlen	broyer
millepede/millipede	Tausendfüßler	mille-pattes
- , black ( <i>Cylindroiullis londinensis</i> )	Gemeiner Tausendfüßler	<i>Cylindroiullis londinensis</i>
- , flat ( <i>Polydesmus augustus</i> )	Platter Bandfüßler	<i>Polydesmus augustus</i>
- , spotted ( <i>Blaniulus guttulatus</i> )	Gemeiner Tüpfeltausendfüßler	blaniule
mineral	Mineral	minéral
- nutrient	Mineralnährstoff	élément minéral nutritif
- nutrition	mineralische Ernährung	nutrition minérale
- soil	Mineralboden	sol minéral
mini-chit	Keim, Mini-keim	germe court
minor		
- element	Spurenelement	micro-élément, élément mineur
- gene	Nebengen	gène mineur
mirid bug ( <i>Dicyphus errans</i> )	Blindwanze	<i>Dicyphus errans</i>
miscella	Gemische	miscelles
misshapen tuber	deformierte Knolle	tubercule difforme
mist	Nebel	nébulisation, brume, brouillard

English	Deutsch	Français
– chamber	Nebelkammer	chambre à nébulisation
– propagation	Vernebelung	nébulisation
mite	Milbe	mite
mitochondria	Mitochondrien	mitochondries
mitosis	Mitose	mitose
mixed	gemischt	mélangé
– air, ventilation with	Belüftung mit Mischluft	ventilation par mélange d'air
– culture	Mischkultur	culture associée
mixer	Mixer, Mischer	malaxeur, mélangeur
– , whirl	Quirmixer	malaxeur à hélice
mobile equipment	fahrbare Ausrüstung	équipement mobile
mobility, electrophoretic	elektrophoretische Beweglichkeit	mobilité électrophorétique
Moericke aphid trap	Gelbschale, Moericke-Schale	piège à puceron de Moericke, bac de Moericke, bac jaune
moist	feucht	humide
– air	Feuchtluft	air humide
– chamber	Feuchtraum	chambre humide
moisture	Feuchte	humidité
– content	Feuchtigkeitsgehalt	taux d'humidité
– deficit, soil (SMD)	Bodenfeuchtedefizit	déficit hydrique du sol
– tension, soil	Wassertension des Bodens	force capillaire du sol
– , soil	Bodenfeuchtigkeit	humidité du sol
mold <i>v</i> , mold <i>n</i> , see: mould		
mole, mol	Mol	mole
monectochimaeric	monektochimärisch	monectochimérique
monohaploid <i>n</i>	Monohaploid	monohaploïde
mop top virus, potato (PMTV)	Kartoffel-Mop-Top-Virus (PMTV)	virus du 'mop top' de la pomme de terre
moribund	absterbend	moribond
morphogenesis	Morphogenese, Gestaltung	morphogénèse
morphology, stem	Morphologie des Sprosses	morphologie de la tige
mosaic	Mosaik	mosaïque
– virus, alfalfa (AMV)	Luzerne-Mosaikvirus (AMV)	virus de la mosaïque de la luzerne
– virus, aucuba	Aucuba-Mosaikvirus	virus de la mosaïque aucuba
– virus, cucumber (CMV)	Gurkenmosaikvirus (CMV)	virus de la mosaïque du concombre
– virus, lucerne (AMV)	Luzerne-Mosaikvirus (AMV)	virus de la mosaïque de la luzerne
– virus, potato aucuba (PAMV)	Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
– virus, potato pseudo- aucuba (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudoaucuba- Mosaikvirus	virus de la mosaïque pseudo- aucuba de la pomme de terre

English	Deutsch	Français
– virus, tobacco (TMV)	Tabak-Mosaikvirus (TMV)	virus de la mosaïque du tabac
– , interveinal	Zwischenadernmosaik, Interkostalmosaik	mosaïque internervaire
– , mild	leichtes Mosaik	mosaïque modérée
– , rugose	Rauh-Mosaik	bigarrure, frisolée
– , severe	schweres Mosaik	mosaïque sévère
– , yellow	Gelbmosaik	jaunisse
moth		
– , angleshades ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	Braune Achateule	noctuelle méticuleuse
– , death's head hawk ( <i>Acherontia atropos</i> )	Totenkopfschwärmer	sphinx tête de mort
– , potato tuber ( <i>Phthorimaea operculella</i> )	Kartoffelmotte	teigne de la pomme de terre
– , swift ( <i>Hepialus humuli</i> , <i>H. lupulina</i> )	Wurzelspinner	hépiale
mother	Mutter	mère
– plant	Mutterpflanze	plante-mère
– tuber	Mutterknolle	tubercule-mère
motile	beweglich	mobile, agile
motility	Beweglichkeit	mobilité
– , gliding	gleitende Bewegungsfähigkeit	mobilité par glissement
mottle <i>n</i>	Scheckung	marbrure
– virus, potato stem (tobacco rattle virus, TRV)	Stengelbuntvirus	virus du 'rattle' de la pomme de terre
– , stem	Stengelscheckung	marbrure des tiges
– , yellow	Gelbscheckung	panachure
mottled arum aphid ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	Geflechte Gewächshausblattlaus	puçeron des serres
mould <i>n</i>	Schimmel	moisissure
– , grey ( <i>Botrytis cinerea</i> )	Grauschimmel	pourriture grise
mould <i>v</i>	einebnen, planieren	niveler, mouler
– up	häufeln	butter
moulded share	Muldenschar	soc butteur
mouse, field ( <i>Microtis arvalis</i> )	Feldmaus	campagnol
movement, apoplastic	apoplastische Bewegung	mouvement apoplastique
mower	Mäher	faucheuse
– , flail	Kreiselmäher	faucheuse à fléaux
mucilage	Pflanzenschleim	mucilage
muffle furnace	Muffelofen	four à moufle
multigenic resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz	résistance multigénique, résistance polygénique
multinucleate	mehrkernig	multinucléé

English	Deutsch	Français
multiple	vielfach	multiple
– correlation	multiple Korrelation	corrélation multiple
– regression	vielfache Regression	régression multiple
multiplication	Vermehrung	multiplication
– , rapid	Schnellvermehrung	multiplication rapide
mummified	mumifiziert	momifié
mushy texture	breiige Textur, weiche Textur	texture spongieuse
mutagen	Mutagen	agent mutagène
mutant	Mutante	mutant
mutation	Mutation	mutation
– pressure	Mutationsdruck	pression de mutation
– rate	Mutationsrate	taux de mutation
– , back	Rückmutation	retour de mutation
– , somatic	somatische Mutation	mutation somatique
– , spontaneous	Spontanmutation, spontane Mutation	mutation spontanée
mycelium	Myzel, Myzelium	mycélium
– , aerial	Luftmyzel	mycélium aérien
– , fungal	Pilzmyzel	mycélium fongique
– , septate	septiertes Myzel	mycélium cloisonné
– , spore-bearing	sporentragendes Myzel	mycélium porteur de spores
– , submerged	unter der Oberfläche wachdes Myzel, Substratmyzel	mycélium submergé
– , surface (superficial)	Oberflächenmyzel	mycélium superficiel
– , vegetative	vegetatives Myzel	mycélium végétatif
mycoplasma	Mykoplasma	mycoplasme
– -like organism (MLO)	Mykoplasma ähnlicher Organismus (MLO)	organisme de type mycoplasme
mycostasis	Mykostasis	fongistase
myxamoeba	Myxamöbe	myxamibe
<b>n</b>		
naphthoquinone, naphthaquinone (vitamin K)	Naphthochinon, Vitamin K	naphthoquinone, vitamine K
narcotic properties	betäubende Eigenschaften	propriétés narcotiques
natural	natürlich	naturel
– enemies	natürliche Feinde	ennemis naturels
– immunity	natürliche Immunität	immunité naturelle
– ventilation	Auftriebsbelüftung	ventilation naturelle
necrosis	Nekrose	nécrose
– of sprouts, apical	apikale Nekrose von Keimen	nécrose apicale des germes
– virus, tobacco (TNV)	Tabak-Nekrosevirus (TNV)	virus de la nécrose du tabac
– virus, tobacco veinal (PVY strain)	Tabakrippenbräunestamm des Kartoffelvirus Y	souche nécrotique du virus Y

English	Deutsch	Français
– , heat	Hitzenekrose	nécrose dûe à la chaleur, brûlure
– , marginal	Randnekrose	nécrose marginale
– , net	Netznekrose	nécrose réticulée
– , phloem	Phloemnekrose	nécrose du phloème
– , skin	Schalennekrose	nécrose de la peau
– , top	Spitzennekrose	nécrose apicale
– , veinal	Adernekrose	nécrose nervaire
necrotic	nekrotisch	nécrotique
– lesion	nekrotische Läsion	lésion nécrotique
– thread	nekrotischer Streifen	strie nécrotique
– tissue	nekrotisches Gewebe	tissu nécrotique
necrotrophic	nekrotroph	nécrotrophe
needle	Nadel	aiguille
– nematode ( <i>Longidorus</i> spp.)	Nadelälchen	<i>Longidorus</i> spp.
– , injection	Injektionsnadel	aiguille à injection
negative stain	negative Färbung	coloration négative
nematicide	Nematizid	nématicide
– , fumigant	Begasungsnematizid	nématicide fumigène
– , systemic	systemisches Nematizid	nématicide systémique
nematode (eelworm)	Nematode, Älchen	nématode
– vector	Vektornematode, Überträgernematode	nématode vecteur
– , dagger ( <i>Xiphinema</i> spp.)	<i>Xiphinema</i>	<i>Xiphinema</i>
– , false root knot ( <i>Nacobus aberrans</i> )	Wurzelgallenälchen	<i>Nacobus aberrans</i>
– , golden ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	Gelber Kartoffelnematode	nématode doré
– , lesion ( <i>Pratylenchus</i> spp., especially <i>P. penetrans</i> )	<i>Pratylenchus</i> spp.	<i>Pratylenchus</i> spp.
– , needle ( <i>Longidorus</i> spp.)	Nadelälchen	<i>Longidorus</i> spp.
– , potato cyst ( <i>Globodera rostochiensis</i> , <i>G. pallida</i> )	Kartoffelnematode	nématode à kyste de la pomme de terre
– , potato root ( <i>Globodera rostochiensis</i> , <i>G. pallida</i> )	Kartoffelnematode	nématode à kyste de la pomme de terre
– , potato rot ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	Älchenkrätze	nématode des tiges et tubercules
– , root knot ( <i>Meloidogyne</i> spp.)	Wurzelgallenälchen	nématode gallicole
– , stem (and bulb) ( <i>Ditylenchus dipsaci</i> )	Stengelälchen	<i>Ditylenchus dipsaci</i>

English	Deutsch	Français
– , stubby root ( <i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.)	Wurzelgallenälchen	<i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.
– , tuber rot ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	Älchenkrätze	nématode des tiges et tubercules
– , white cyst ( <i>Globodera pallida</i> )	Weißer Kartoffelnematode	<i>Globodera pallida</i>
neoxanthin	Neoxanthin	néoxanthine
nephelometer	Nephelometer, Trübungsmeßer	néphélomètre
net <i>a</i>	Netto-	net
– rate of assimilation	Nettoassimilationsrate	degré d'assimilation nette
net <i>n</i>	Netz	filet
– bag	Netz sack	sac filet
– necrosis	Netz nekrose	nécrose réticulée
netting, wire	Drahtnetz	grillage métallique
nicotinic acid	Nikotinsäure	acide nicotinique
nitrification	Nitrifizierung	nitrification
nitrogen	Stickstoff	azote
– application	Stickstoffausbringung	application d'azote
– compound	Stickstoffverbindung	composé azoté
– , available	verfügbarer Stickstoff	azote disponible
– , non-protein (NPN)	Nichteiweißstickstoff	azote non-protéinique
nitrogenous	stickstoffhaltig	azoté
nomenclature	Nomenklatur, Benennung	nomenclature
non-enzym(at)ic browning	nicht-enzymatische Verbräunung (Bräunung)	brunissement non-enzymatique
non-protein nitrogen (NPN)	Nichteiweißstickstoff	azote non-protéinique
non-return valve	Einwegventil	soupape de non-retour
non-selective herbicide	nicht selektives Herbizid, Totalherbizid	herbicide non sélectif
nothomorphic	notomorph	notomorphique
nozzle	Düse	buse
– body	Düsenkörper	corps de buse
– boss	Düsenhalterung	porte-buse
– cap	Düsenkappe, Düsenverschluß	écrou de buse
– disc	Düsen Scheibe	pastille de buse
– tip	Düsen spitze	extrémité de buse
– , duster	Zerstäuberdüse	orifice de poudreuse, embout de poudreuse
– , spray	Spritzdüse	buse de pulvérisation
nuclear	Kern-	nucléaire
– magnetic resonance (NMR)	kernmagnetische Resonanz	résonance magnétique nucléaire
– membrane	Kernmembran	membrane nucléaire
– stock	Ausgangspflanzgut	patrimoine génétique

English	Deutsch	Français
nucleic acid	Nukleinsäure	acide nucléique
nucleus	Kern	noyau
– , polar	Kernkörperchen, Polkern	noyau polaire
nutrient <i>n</i>	Nährstoff	élément nutritif
– agar	Nähr-Agar	gélose avec éléments nutritifs
– content	Nährstoffgehalt	teneur en éléments nutritifs
– deficiency	Nährstoffmangel	carence en éléments nutritifs
– level	Nährstoffspiegel	niveau nutritif
– medium	Nährmedium	milieu nutritif
– solution	Nährlösung	solution nutritive
– status	Ernährungszustand	état nutritif
– , mineral	Mineralnährstoff	élément minéral nutritif
–s, uptake of	Aufnahme von Nährstoffen	absorption des éléments nutritifs
nutrition	Ernährung	nutrition, alimentation
– , animal	Tierernährung	nutrition animale
– , human	menschliche Ernährung	nutrition humaine
– , mineral	mineralische Ernährung	nutrition minérale
nutritive value	Nährwert	valeur nutritive
nymph	Nymphe	nymphé
– , first-instar	erstes Nymphenstadium	premier stade nymphal
<b>o</b>		
objective <i>n</i>	Ziel, Zweck, Objektiv	objectif, but
– lens	Objektivlinse	lentille d'objectif
obligate	obligat	obligatoire
– anaerobe	obligater Anaerobier	anaérobie obligatoire
– parasite	obligater Erreger, obligater Parasit	parasite obligatoire
occurrence	Vorkommen, Auftreten, Befall	incidence
odd base	Restbase	base restante
off-flavour	Nebengeschmack, Beigeschmack	arrière-goût
offset hitch	seitliche Anhängung	attelage déporté
oil <i>n</i>	Öl	huile
– determination, Soxhlet	Ölbestimmung nach Soxhlet	détermination de la teneur en huile au Soxhlet
– extraction	Ölextraktion	extraction d'huile
– of vitriol, brown	rauchende Schwefelsäure	acide sulfurique concentré, vitriol
– uptake	Ölaufnahme	absorption d'huile
olfactory	Geruchs-	olfactif
ooze <i>v</i>	sickern	suinter
open-web elevator	weitmaschige Förderkette	élévateur à tapis à mailles
optical	optisch	optique



English	Deutsch	Français
– brightness	optische Helligkeit	luminosité optique
– density	optische Dichte	densité optique
– microscopy	Lichtmikroskopie	microscopie optique
– rotation	optische Drehung	rotation optique
orbital shaker	exzentrischer Schüttler	secoueur à mouvement excentrique
order <i>n</i>	Ordnung	ordre
– of magnification	Größenordnung	ordre de grandeur
– , ranking	Rangfolge	ordre hiérarchique
organelle	Organell	organelle
organic	organisch	organique
– acid	organische Säure	acide organique
– matter	organische Substanz	matière organique
organoleptic test	organoleptische Prüfung	test organoleptique
origin	Ursprung, Quelle	origine, source
– , locality of	Herkunftsort	lieu d'origine
oscillating		
– conveyor	Schüttelband	tapis oscillant
– sieve	Schwingsieb	tamiseur à oscillations
oscillation rate	Schwingungsrate	vitesse d'oscillation
oscillograph, cathode	Kathoden-Oszillograph	oscillographe cathodique
osmometry	Osmosemessung	osmométrie
osmosis	Osmose	osmose
– , reverse	Rückosmose	osmose inverse
osmotic	osmotisch	osmotique
– potential	osmotisches Potential	potentiel osmotique
– pressure	osmotischer Druck	pression osmotique
outbreak	Ausbruch	manifestation
– , primary	Erstaufreten	manifestation primaire
outbreeding	Fremdzucht	croisement hétérogame
outclassed	ausgeschieden	hors classe
out-cross <i>n</i>	Fremdkreuzung	croisement hétérogame
outgrades	aussortierte Kartoffeln	hors-calibre
outgrowth	Auswuchs	excroissance
outlet	Ausgang, Absatz	échappement, sortie d'air
outline plan	Skizze, Plan, Schema	ébauche
outside air	Außenluft	air extérieur
– , ventilation with	Belüftung mit Außenluft	ventilation par air extérieur
outway disc	Außenscheibe, Seitenscheibe	disque traceur
ovary	Ovar, Eierstock, Fruchtknoten	ovaire
oven	Ofen	étuve, four
– -dried	im Ofen getrocknet	séché à l'étuve
– dry weight	Gewicht nach Ofentrocknung	poids sec après étuve
– , air drying	Lufttrockenschrank	étuve de dessiccation
– , sterilizing	Sterilisator	étuve à stérilisation

English	Deutsch	Français
overall application	Gesamtanwendung	application en plein
overlayer	Überschichtung	couche supérieure
– , pectate	Pektatüberschichtung	couche supérieure de pectate
oversensitive	überempfindlich	hypersensible
overwinter	überwintern	hiverner
oviparous	eierlegend	ovipare
ovipositor	Legebohrer, Legestachel	ovipositeur
ovule	Eizelle	ovule
– fertility	Eizellenfertilität	fertilité ovulaire
oxalic acid	Oxalsäure	acide oxalique
oxidant	Oxydationsmittel	oxydant
oxidase	Oxidase	oxydase
– system	Oxidasesystem	système oxydasique
– , low-affinity	Oxidase mit geringer Substratspezifität	oxydase de faible affinité
– , terminal	Endoxidase	oxydase terminale
oxidation, catalytic	katalytische Oxydation	oxydation catalytique
oxidized starch	oxydierte Stärke	amidon oxidé
oxygen	Sauerstoff	oxygène
– tension	Sauerstoffspannung	tension d'oxygène
– uptake	Sauerstoffaufnahme	absorption d'oxygène
<b>p</b>		
pack <i>n</i>	Packung	sac, emballage
– , polythene	Polyäthylenpackung	sac de polyéthylène
– , retail	Haushaltspackung	emballage de détail
packing line	Verpackungslinie	chaîne d'ensachage
padding, rubber	Gummipolsterung	revêtement de caoutchouc
paddle stirrer	Rührereinrichtung	agitateur à hélice
palisade cell	Palisadenzelle	cellule du tissu palissadique
pallet	Palette	palette
– box (crate)	Großkiste	caisse-palette
– box (crate) store	Großkistenlager	stockage en caisses-palettes
– box (crate) tipper	Großkistenkipppergerät	renverseur de caisse-palette
pan		
– , hard	Verdichtungshorizont	couche de sol résistante
– , plough	Pflugsohle	semelle de labour
pancake, potato	Kartoffelpuffer, Kartoffelreibekuchen, Kartoffelpannkuchen	crêpe de pomme de terre
panel, taste	Geschmacksprüfer	panel de dégustation
paper chromatography	Papierchromatographie	chromatographie à papier
paracrinkle virus, potato	Kartoffel-Paracrinkle-Virus	virus du 'paracrinkle' de pomme de terre
paraffin wax	Paraffinwachs	cire de paraffine
parallel spindle mechanism	Parallelspindelmechanismus	système d'axes parallèles

English	Deutsch	Français
parameter	Parameter, Maßstab	paramètre
parasexual	parasexuell	parasexuel
– cycle	parasexueller Zyklus	cycle parasexuel
– hybridization	parasexuelle Aufspaltung	hybridation parasexuelle
parasite	Parasit	parasite
– interaction, host-	Wirt/Parasit-Interaktion	interaction parasite-hôte
– relationship, host-	Wirt/Parasit-Verhältnis	relation parasite-hôte
– , obligate	obligater Erreger, obligater Parasit	parasite obligatoire
parasitize	parasitieren	parasiter
parastolbur agent, potato	Kartoffel-Parastolbur-Erreger	agent du parastolbur de pomme de terre
parenchyma	Parenchym	parenchyme
– , storage	Speicherparenchym	parenchyme de réserve
parent	Elter	parent, géniteur
– , female	weiblicher Elter	géniteur femelle
– , male	männlicher Elter	géniteur mâle
– , pollen	Pollenelter	origine du pollen
parentage	Elternschaft, Abstammung	lignage, ascendance
parental line	Elternlinie	lignée parentale
parfried	vorgebacken	préfait
parthenocarpic berries	parthenokarpe Beeren	baies parthénocarpiques
parthenogenesis	Parthenogenese, Jungfernzeugung	parthénogénèse
parthenogenetic	parthenogenetisch	parthénogénétique
partial resistance	Teilresistenz	résistance partielle
particle	Teilchen	particule
– counter	Teilchenzähler	compteur de particules
– , soil	Bodenteilchen	particule du sol
– , virus	Virusteilchen	particule virale
partition <i>n</i>	Verteilung, Trennung	répartition, distribution
paste <i>n</i>	Brei	pâte
pathogen	Pathogen, Erreger	pathogène
pathogenic	pathogen	pathogène
– agent	Erregermaterial	agent pathogène
pathogenicity	Pathogenität	pathogénie
pathotype	Pathotyp	pathotype
pathovar (pv.)	Pathovar	variété pathogène
pattern	Bild, Muster	patron, dessin, modèle
– , growth	Wuchsbild	modèle de croissance
– , schlieren	Schlierenmuster	motif à rayures
– , spray	Spritzbild	modèle de pulvérisation
pea aphid ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	Grüne Erbsenblattlaus	puceron vert du pois
peach-potato aphid ( <i>Myzus persicae</i> )	Grüne Pfirsichblattlaus	puceron vert du pêcher

English	Deutsch	Français
peak <i>n</i> – -date, flowering	Peak, Spitze Hauptblütezeit	pic époque de floraison maximale
peat soil	Moorboden	tourbière, sol tourbeux
peaty loam	anmooriger Lehm	limon tourbeux
pectate overlayer	Pektatüberschichtung	couche supérieure de pectate
pectic substances	Pektinsubstanzen	substances pectiques
pectin methyl esterase	Pektinmethylesterase	pectine-méthylestérase
pectolysis	Pektolyse	pectolyse
pedicel	Blütenstiel (der Einzelblüte)	pédicelle
pedigree	Stammbaum	pédigrée
pedology	Pedologie, Bodenkunde	pédologie
peduncle	Blütenstiel	pédoncule
peel <i>n</i> – damage	Schale Beschädigung in der Schälmaschine	peau éraflures
peel <i>v</i>	schälen	éplucher, peler
peeler – damage	Schälmaschine Beschädigung in der Schälmaschine	éplucheuse éraflures
– , abrasive	Karborundschäler	éplucheuse à abrasion
peeling	Schälen	pelage
– , abrasive	Karborundschälen, Abribschälen	pelage par abrasion
– , lye	Laugenschälen	épluchage à la soude
– , steam	Dampfschälen	épluchage à la vapeur
– , wastage due to	Schälabfall	pertes à l'épluchage
pellet <i>n</i>	Pellet, Preßling	granulé
pelleted fertilizer	gepreßter Dünger, gekörnter Dünger	engrais en granulés
pendulum	Pendel	pendulum
– , impact	Schlagpendel	pendulum à impact
– , rebound	Rückschlagpendel	pendulum à rebond
penetration	Eindringung	pénétration
– , depth of	Eindringungstiefe	profondeur de pénétration
penetrometer	Festigkeitsmesser	pénétromètre
penultimate	vorletzte	pénultième
perennial	mehnjährig	pérenne
– weeds	ausdauerndes Unkraut	adventices pérennes
perfect stage	Hauptfruchtform	forme parfaite
pericarp	Perikarp, Fruchthülle, Fruchtwand	péricarpe
periderm, wound	Wundperiderm	périderme de blessure
perimedullary zone	Markzone	zone périmédulaire
peripheral	peripher	périphérique

English	Deutsch	Français
permeability	Permeabilität, Durchlässigkeit	perméabilité
peroxide value	Peroxidwert	indice de peroxyde
peroxisome	Peroxisom	peroxisome
persistence	Persistenz, Beständigkeit	persistance
– in vectors	Persistenz in Überträgern (Vektoren)	persistance au sein des vecteurs
persistent virus	persistentes Virus	virus persistant
pest control	Schädlingsbekämpfung	lutte phytosanitaire
pesticide	Pestizid	pesticide
petal	Blütenblatt, Kronenblatt	pétale
petiolate(d)	gestielt	pétiolé
petiolule	Fiederblattstiel	pétiolule
Petri dish	Petrischale	boîte de Petri
petroleum jelly	Vaseline	vaseline
phage typing	Phagentypierung	détermination des types de phages
phase	Phase, Stadium	phase, stade
– contrast microscopy	Phasenkontrastmikroskopie	microscopie en contraste de phase
– , growth	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium	phase de croissance, stade de croissance
– , liquid	Flüssigkeitsphase	phase liquide
phelloderm	Phelloderm	phelloderme
phellogen	Phellogen	phellogène
phellum	Korkgewebe	phellum, tissu liégeux
phenological stage	phänologisches Stadium	stade phénologique
phenomenon	Phänomen, Erscheinung	phénomène
phenotype	Phänotyp	phénotype
phenotypic	phänotypisch	phénotypique
– plasticity	phänotypische Plastizität	plasticité phénotypique
– ratio	phänotypisches Verhältnis	rapport phénotypique
pheromone	Pheromon, Lockstoff	phéromone
– , alarm	Alarmpheromon	phéromone d'alerte
– , sex	Sexuallockstoff	phéromone sexuelle
phloem necrosis	Phloemnekrose	nécrose du phloème
phosphate	Phosphat	phosphate
phosphorous	phosphorhaltig, Phosphor-	phosphoreux
photoelectric cell	Photozelle	cellule photoélectrique
photoenergy	Lichtenergie	énergie lumineuse
photometer	Photometer	photomètre
photometric	photometrisch	photométrique
photometry, flame	Flammenphotometrie	photométrie à la flamme
photoperiod	Photoperiode	photopériode
photoperiodicity	Photoperiodismus	photopériodisme

English	Deutsch	Français
photoperiodism	Photoperiodismus	photopériodisme
photorespiration	Photorespiration	photorespiration
photosensitive	lichtempfindlich	photosensible
photosynthesis	Photosynthese	photosynthèse
photosynthetic capacity	photosynthetische Leistung	capacité photosynthétique
phototropism	Phototropismus	phototropisme
phylloplane	Blattebene, Phylloplan	phylloplane
phyllosphere	Blattregion	phyllosphère
phyllotactic (phyllotaxic) spiral	Blattspirale	hélice phyllotaxique
phyllotaxis	Blattstellung	phyllotaxie
physical	physikalisch	physique
– constant	physikalische Konstante	constante physique
– treatment	physikalische Behandlung	traitement physique
physicochemical	physikalisch-chemisch	physico-chimique
physiologic(al)	physiologisch	physiologique
– age	physiologisches Alter	âge physiologique
– disorder	physiologische Störung	désordre physiologique, accident physiologique
– race	physiologische Rasse	race physiologique
– resistance	physiologische Resistenz	résistance physiologique
– saline	physiologisches Salz	sel physiologique
phytohormone	Pflanzenhormon	phytohormone
phytotron	Phytotron	phytotron
pick <i>v</i>	verlesen	trier
picker	Leseperson, Lesegerät	trieur, trieuse
– wheel	Greiferrad	roue crantée
– , stone	Steinsammler	ramasseur de pierres
picking		
– belt	Verleseband	tapis de visite
– table	Verlesetisch	table de visite
pickup hitch	Hitchkupplung	attelage sur relevage
pigment <i>n</i>	Pigment	pigment
pigmentation	Pigmentierung	pigmentation
pigmented	pigmentiert	pigmenté
– sprout	farbiger Keim	germe coloré
pile, cull	Abfallhaufen	tas de déchets
piler, sack	Sackstapler	empileur de sacs
pimple	Pustel	pustule
pin <i>n</i>		
– , drawbar	Anhängerbolzen	crochet d'attelage
– , shear	Scherbolzen	goupille de sureté
pink rot ( <i>Phytophthora erythroseptica</i> and other species)	Rotfäule	pourriture rose

English	Deutsch	Français
pinnate (pinnated)	gefiedert, fiederteilig,	penné
– leaf	fiederspaltig gefiedertes Blatt, fiederteiliges Blatt	feuille pennée
pinwheel	flügelradähnlicher Einschlußkörper	pignon conique
pistil	Stempel, Pistill	pistil
piston	Kolben	piston
pit <i>n</i>		
– rot ( <i>Erwinia carotovora</i> )	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
– storage	Mietenlagerung	conservation en silo
pit <i>v</i>	vergraben, einmieten	mettre en silo
pitch <i>n</i>	Neigung, Anstieg	pente
– , share	Scharanstieg	hauteur du soc
pitfall trap	Grubenfalle	trappe, fosse
pith	Mark, Knollenmark	moelle
pivot steering, axle placement, fertilizer	Achsschenkelenkung Düngerplatzierung	arbre de direction localisation de l'engrais
plain <i>a</i>	flach, einfach	simple, plat
– disc	Scheibensech	disque simple
– share	Flachschar	soc bêche
plan, outline	Skizze, Plan, Schema	ébauche
plant <i>n</i>	Pflanze, Fabrik, Anlage	plante, fabrique
– bug, tarnished ( <i>Lygus regulpennis</i> )	Trübe Feldwanze	punaise
– density	Bestandesdichte	densité de plantation
– height	Pflanzenhöhe	hauteur de la plante
– parts, underground	unterirdische Pflanzenteile	parties souterraines de la plante
– population	Pflanzenpopulation	population de plantes
– protection	Pflanzenschutz	protection des plantes
– protection test	Pflanzenschutzprüfung	test de protection des plantes
– quarantine	Pflanzenquarantäne	quarantaine de plantes
– remains	Pflanzenreste	résidus de plantes
– room	Gewächshaus, Phytotron	chambre climatisée
– spacing	Pflanzabstand, Legeabstand	espacement entre plantes
– vigour	Pflanzentriebkraft	vigueur des plantes
– , central grading	Großsortieranlage	centre de conditionnement, centre de tri
– , refrigeration	Kühlanlage	entrepôt frigorifique
– , starch	Stärkefabrik	féculerie
– , washing	Waschanlage	installation de lavage
plant <i>v</i>	pflanzen, legen	planter
planter	Legemaschine, Pflanzmaschine	planteuse

English	Deutsch	Français
– , automatic	selbsttätige (automatische) Legemaschine	planteuse automatique
– , hand-fed	Legemaschine mit Handeinlage	planteuse à alimentation manuelle
– , semi-automatic	halbautomatische Legemaschine	planteuse semi-automatique
planting	Pflanzen, Legen, Pflanz-	plantation
– distance	Legeabstand	distance de plantation
– material	Pflanzmaterial	matériel de plantation
– mechanism	Legeeinrichtung	système mécanique de plantation
– , date of	Legedatum	date de plantation
– , precision of	Legegenauigkeit	régularité de plantation
plantlet	Pflänzchen	plantule
plaque	Fleck, Belag	tache
plasmid	Plasmid	plasmide
plastic	Plastik, Kunststoff	plastique
– -coated	plastikbeschichtet	couvert de plastique
– film	Plastikfolie	film plastique
plasticity, phenotypic	phänotypische Plastizität	plasticité phénotypique
plate <i>n</i>	Schale, Platte	boîte, plaque
– share	Flachschar	soc plat
– , agar	Agarplatte	plaque de gélose, boîte de gélose
– , dilution	Verdünnungsplatte	plaque de dilution, boîte de dilution
– , drop	Fallsegel	matelas antichute
– , hot	Heizplatte	plaque chauffante, réchaud
– , supporting	Stützboden	élément de soutien
– , swirl	Sprühplatte	pastille de pulvérisation
plate <i>v</i>	Platten beimpfen	ensemencer une plaque
platform, bagging	Absackstand	plateforme d'ensachage
plating	Beimpfung	ensemencement
– technique	Beimpfungstechnik	technique d'ensemencement d'une plaque
ploidy	Ploidie, Genomstufe	ploïdie
plot <i>n</i>	Parzelle	parcelle
– , experimental	Versuchsparzelle	parcelle expérimentale
plough <i>n</i>	Pflug	charrue
– layer	Krume	couche labourée
– pan	Pflugsohle	semelle de labour
– share	Pflugschar	soc de charrue
– , lifting	Kartoffelrodepflug	charrue arracheuse
– , potato (lifting)	Kartoffelrodepflug	charrue arracheuse de pommes de terre
– , reversible	Kehrpflug	charrue réversible



English	Deutsch	Français
- , ridging	Häufelpflug	charrue à corps butteurs
- , single-furrow	Einscharpflug	charrue monosoc
plow, see: plough		
plug <i>n</i>	Pfropfen, Stopfen	bouchon
- , callose	Kallosepfropfen	bouchon de callose
- , cotton (wool)	Wattestopfen	bouchon de coton
plum aphid, leaf curling ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	Kleine Pflaumenblattlaus	pucceron vert du prunier
pneumatic	pneumatisch	pneumatique
- pressure tester	Luftdruckmesser	indicateur pneumatique de pression
- separator	pneumatische Trenneinrichtung	trieur pneumatique
pocket, air	Lufttasche, Luftblase	poche d'air
point of infection	Infektionsstelle	point d'infection
polar		
- flagellum	polare Geißel	flagelle polaire
- nucleus	Kernkörperchen, Polkern	noyau polaire
polarizing microscope	Polarisationsmikroskop	microscope polarisant
pollen	Pollen	pollen
- -borne	pollenbürtig	transmis par le pollen
- fertility	Pollenfertilität	fertilité du pollen
- parent	Pollenelter	origine du pollen
- sterility	Pollensterilität	stérilité du pollen
- transmission	Übertragung durch Pollen	transmission par pollen
- viability	Pollenlebensfähigkeit	viabilité du pollen
pollinate	bestäuben	polliniser
pollution	Verschmutzung, Verunreinigung	pollution
polyester foam	Polyesterschaum	mousse de polyester
polygene	Polygen	polygène
polygenic	polygen	polygénique
- resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz	résistance multigénique, résistance polygénique
- character	polygenes Merkmal	caractère polygénique
- inheritance	polygene Vererbung	hérédité polygénique
polymer	Polymer	polymère
polymeric gel	polymeres Gel	gel de polymère
polymorphic	polymorph, vielgestaltig	polymorphe
polyphagous	polyphag, allesfressend	polyphage
polysome	Polysom	polysome
polystyrene	Polystyrol	polystyrène
- foam	Polystyrolschaum, Styropor	mousse de polystyrène
- , extruded	Schrumpffolie	polystyrène extrudé
polythene	Polyäthylen	polyéthylène
- film	Polyäthylenfolie	film de polyéthylène

English	Deutsch	Français
– pack polyunsaturated fatty acid (PUFA)	Polyäthylenpackung mehrfach ungesättigte Fettsäure	sac de polyéthylène acide gras polyinsaturé
polyurethane foam	Polyurethanschaum	mousse de polyuréthane
polyvinylidene film	Polyvinylfolie	film de polyvinyle
pond, settling	Klärteich	bassin de décantation
pooled data	gesammelte Daten	données regroupées
population	Bestand, Population	population
– density	Bestandesdichte, Populationsdichte	densité de population
– dynamics	Populationsdynamik	dynamiques de population
– ratio	Populationsverhältnis	rapport de population
– , plant	Pflanzenpopulation	population de plantes
– , post-cropping	Nacherntepopulation	population après récolte
– , pre-cropping	Vorerntepopulation	population avant récolte
– , weed	Unkrautpopulation	population adventice
pore size	Porengröße	dimension des pores
porometer, diffusion	Diffusionsporenmesser	poromètre à diffusion
porous	porös	poreux
– -pot tensiometer	poröses Topftensiometer	tensiomètre à porosité
portable duct	beweglicher Kanal	élément de ventilation démontable
positive stain	positive Färbung	coloration positive
post-cropping population	Nacherntepopulation	population après récolte
post-emergence herbicide	Nachauflaufferbizid	herbicide de post-levée
post-harvest control	Nachkontrolle, Nacherntekontrolle	contrôle après récolte
pot <i>n</i>	Topf	pot
– experiment	Topfversuch	expérience en pot
pot <i>v</i>	topfen, eintopfen	mettre en pot
potassium	Kalium	potassium
potato (see also: potatoes)	Kartoffel	pomme de terre
– aphid ( <i>Macrosiphum euphorbiae</i> )	Grünstreifige Kartoffelblattlaus	puceron vert et rose de la pomme de terre
– aphid, bulb and ( <i>Rhopalosiphon latysiphon</i> )	Kellerblattlaus	puceron des germes de pomme de terre
– aucuba mosaic virus (PAMV)	Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
– black ringspot virus (PBRV)	schwarzes Kartoffel- Ringfleckenvirus (PBRV)	virus des taches noires en anneaux de la pomme de terre
– bouquet disease	Bukettkrankheit	maladie du bouquet

English	Deutsch	Français
– bug ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	Zweipunktige Kartoffelwanze, Wiesenwanze	punaise de la pomme de terre
– cake	Kartoffelkuchen	galettes de pomme de terre
– calico virus	Kartoffelkalikokrankheit hervorgerufen durch Luzernemosaikvirus	virus du calicot de la pomme de terre
– chipper	Chipshersteller	fabricant de chips
– corky ringspot virus (tobacco rattle virus, TRV)	Kork-Ringfleckenvirus	virus du 'rattle' de la pomme de terre
– croquette	Kartoffelkrokette	croquette de pomme de terre
– cyst nematode ( <i>Globodera rostochiensis</i> , <i>G. pallida</i> )	Kartoffelnematode	nématode à kyste de la pomme de terre
– dextrose agar	Kartoffeldextrose-Agar	gélose avec dextrose de pomme de terre
– dough	Kartoffelteig	pâte de pomme de terre
– flakelets	Kartoffelflöckchen	petits flocons de pomme de terre
– flakes	Kartoffelflocken	flocons de pomme de terre
– flour	Kartoffelmehl	farine de pomme de terre
– hill	Kartoffeldamm	butte de pommes de terre
– juice	Kartoffelsaft	jus de pomme de terre
– latent virus, Andean (APLV)	latentes Anden-Kartoffelvirus (APLV)	virus latent des Andes de pomme de terre
– leaf roll virus (PLRV)	Blattrollvirus (PLRV)	virus de l'enroulement
– leafhopper ( <i>Eupteryx aurata</i> , <i>Typhlocyba jucunda</i> )	Zikade	
– lifting plough	Kartoffelrodepflug	charrue arracheuse de pommes de terre
– macerate	Kartoffelmazerat	macérat de pomme de terre
– mop top virus (PMTV)	Kartoffel-Mop-Top-Virus (PMTV)	virus du 'mop top' de la pomme de terre
– pancake	Kartoffelpuffer, Kartoffelreibekuchen, Kartoffelpfannkuchen	crêpe de pomme de terre
– paracrinkle virus	Kartoffel-Paracrinkle-Virus	virus du 'paracrinkle' de pomme de terre
– parastolbur agent	Kartoffel-Parastolbur-Erreger	agent du parastolbur de pomme de terre
– plough	Kartoffelrodepflug	charrue arracheuse de pommes de terre
– production	Kartoffelerzeugung	production de pommes de terre

English	Deutsch	Français
– pseudo- <i>aucuba</i> mosaic virus (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudoaucuba-Mosaikvirus	virus de la mosaïque pseudo- <i>aucuba</i> de la pomme de terre
– purple top wilt	Purpurspitzenwelke	maladie du sommet pourpre de la pomme de terre
– root nematode ( <i>Globodera rostochiensis</i> , <i>G. pallida</i> )	Kartoffelnematode	nématode à kyste de la pomme de terre
– rot nematode ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	Älchenkrätze	nématode des tiges et tubercules
– slice	Kartoffelscheibe	tranche de pomme de terre
– spindle tuber viroid (PSTV)	Kartoffel-Spindelknollen-Viroid (PSTV)	viroïde de la maladie des tubercules en fuseau
– stack	Kartoffelhaufen, Kartoffelstapel	tas de pommes de terre
– starch	Kartoffelstärke	amidon de pomme de terre
– starch film	Kartoffelstärkefilm	pellicule d'amidon de la pomme de terre
– stem mottle virus (tobacco rattle virus, TRV)	Stengelbuntvirus (TRV)	virus du 'rattle' de la pomme de terre
– stunt virus (PSV)	Stauchevirus (PSV)	virus du rabougrissement de la pomme de terre
– tuber moth ( <i>Phthorimaea operculella</i> )	Kartoffelmotte	teigne de la pomme de terre
– tuber worm	Erdraupe	chenille de la teigne de la pomme de terre
– virus A (PVA)	Kartoffelvirus A	virus A de la pomme de terre
– virus M, S, T, X, Y, see: potato virus A		
– wart disease ( <i>Synchytrium endobioticum</i> )	Kartoffelkrebs	galle verruqueuse
– witches' broom agent	Hexenbesenerreger	agent de la maladie du balai de sorcière
– yellow dwarf virus (PYDV)	Gelbverzwergungsvirus der Kartoffel (PYDV)	virus de la jaunisse nanissante de la pomme de terre
– yellow vein virus	Gelbadernvirus der Kartoffel	virus de jaunissement des nervures de la pomme de terre
– , sweet ( <i>Ipomoea batatas</i> ) potatoes (see also: potato)	Süßkartoffel Kartoffeln	patate douce pommes de terre
– for processing	Veredlungskartoffeln	pommes de terre de transformation
– , canned	Dosenkartoffeln	pommes de terre appertisées

English	Deutsch	Français
- , chat	Abfallkartoffeln, Untergrößen	grenaille
- , early	Frühkartoffeln	pommes de terre précoces, primeurs
- , high-starch	stärkereiche Kartoffeln	pommes de terre riches en fécule
- , late main crop	Spätkartoffeln	pommes de terre tardives
- , low-starch	stärkearme Kartoffeln	pommes de terre pauvres en fécule
- , mashed	Kartoffelbrei	purée de pommes de terre
- , seed	Pflanzkartoffeln	pommes de terre de semence, plants de pommes de terre
- , shredded	geschnitzelte Kartoffeln	pommes de terre découpées en morceaux
- , stockfeed	Futterkartoffeln	pommes de terre fourragères
- , table	Speisekartoffeln	pommes de terre de consommation
- , tinned (UK)	Dosenkartoffeln	pommes de terre appertisées
- , ware	Speisekartoffeln	pommes de terre de consommation
- , washed	gewaschene Kartoffeln	pommes de terre lavées
potential <i>n</i>	potentiell	potentiel
- evaporation	Verdunstungspotential	potentiel d'évaporation
- yield	Höchstsertrag, höchstmöglicher Ertrag	rendement potentiel
potential <i>n</i>	Potential, Leistung	potentiel
- difference	Leistungsunterschied	différence de potentiel
- , disease	Befallspotential	potentiel d'infection
- , inoculum	Inokulumpotential	potentiel d'inoculum
- , membrane	Membranpotential	potentiel de la membrane
- , osmotic	osmotisches Potential	potentiel osmotique
- , water	Wasserpotential	potentiel hydrique
potentiometer	Spannungsmesser, Potentiometer	potentiomètre
powder <i>n</i>	Puder, Pulver	poudre
- , binding	Bindepulver	poudre liante
- , carborundum	Karborundpuder	poudre de carborundum
- , dispersible	dispergierbares Puder, Streupulver	poudre à disperser
- , mashed-potato	Kartoffelpulver	purée de pommes de terre déshydratée
- , soluble	lösliches Pulver	poudre soluble
- , wettable	suspendierbares Puder	poudre 'mouillable'
powdery	pulverig	poudreux

English	Deutsch	Français
– mildew ( <i>Erysiphe cichoracearum</i> , <i>Oidium solani</i> )	Mehltau	oïdium
– scab ( <i>Spongospora subterranea</i> )	Pulverschorf	gale poudreuse
power <i>n</i>	Kraft, Macht	puissance, force
– -assisted steering	Lenkhilfe, Servolenkung	direction assistée
– -driven angled disc	angetriebene Winkelscheibe	disque oblique animé par prise de force
– lift	Kraftheber	puissance au relevage
– take-off (PTO)	Zapfwelle, Zapfwellenanschluß	prise de force
practice, agronomic	landwirtschaftliche Praxis, ackerbauliche Praxis	pratique agronomique
precipitate <i>v</i>	niederschlagen, ausfällen	précipiter
precipitation	Ausfällung, Niederschlag, Sediment	précipité, précipitations
precipitin	Präzipitin	précipité
– band formation	Präzipitinbandbildung	formation d'une bande de précipité
– test	Präzipitintest, Präzipitationstest	test de précipité
precision of planting	Legegenauigkeit	régularité de plantation
pre-concentration	Vorkonzentration	pré-concentration
pre-cropping population	Vorerntepopulation	population avant récolte
precursor	Vorläufer	précurseur
predator	Räuber	prédateur
pre-emergence	Vorauslauf	prélevée
– herbicide	Vorauslaufherbizid	herbicide de prélevée
pregelatinized starch	vorgelatinierte Stärke	amidon pré-gélatinisé
preliminary	vorläufig	préliminaire
– experiment (preliminary trial)	Vorversuch	essai préliminaire
premature	vorzeitig, früh	prématuré
– death	Absterben vor der Reife	mort prématurée
– defoliation	vorzeitige Krautentfernung	défoliation prématurée
– senescence	vorzeitiges Abreifen	sénescence prématurée
– tuber formation	Knöllchensucht	boulege
premunition	Prämunität	prémunition
prepacking	Fertigverpackung	conditionnement
preparation	Vorbereitung, Bearbeitung	préparation
– , seedbed	Saatbeetvorbereitung	préparation du lit de plantation
– , soil	Bodenbearbeitung, Bodenvorbereitung	préparation du sol
pre-planting herbicide	Vorpflanzungsherbizid	herbicide de pré-semis

English	Deutsch	Français
pre-selection	Vorauslese	préselection
preservation	Konservierung, Erhaltung	préservation, conservation
preservative	Vorbeugungsmittel, Konservierungsmittel	agent conservateur
preserve <i>v</i>	konservieren, schützen	protéger, conserver
presprout	vorkeimen	prégermer
presprouted seed	vorgekeimtes Pflanzgut	plants prégermés
presprouting	Vorkeimung	prégermination
– house	Vorkeimhaus	germoir
– tray	Vorkeimkiste	clayette de prégermination
press <i>n</i>	Presse	presse
– , hand	Handpresse	presse à bras
– , shear	Scherpresse, Texturmesser	shear press (texturomètre)
press <i>v</i>	drücken, pressen	presser
pressure	Druck	pression
– damage	Druckstelle	endommagement par pression
– deficit, diffusion	Diffusionsdruckdefizit	déficit de pression par diffusion
– deficit, vapour	Dampfdruckdefizit	déficit de la pression de vapeur
– -reducing valve	Druckreduzierventil	soupape de sécurité
– regulator	Druckregler	régulateur de pression
– tank	Druckkessel	réservoir sous pression
– tester, pneumatic	Luftdruckmesser	indicateur pneumatique de pression
– tubing	Druckrohr	tuyau à vide
– , air	Luftdruck	pression de l'air
– , aphid	Blattlausdruck, Läusedruck	pression aphidienne
– , infection	Infektionsdruck	pression d'infection
– , mutation	Mutationsdruck	pression de mutation
– , osmotic	osmotischer Druck	pression osmotique
– , selection	Selektionsdruck	contrainte de sélection
– , turgor	Turgordruck, Zelldruck	pression de turgescence
– , vapour	Dampfdruck	pression de vapeur
– , vector	Vektorendruck, Überträgerdruck	pression de vecteur
– , virus	Virusdruck	pression virale
– , wall	Wanddruck	pression exercée sur la paroi
prey	Beute	proie
prick out	auspflanzen	repiquer
primary	primär	primaire
– infection	Erstinfektion, Primärinfektion	infection primaire
– outbreak	Erstauftreten	manifestation primaire
– structure	Primärstruktur	structure primaire

English	Deutsch	Français
– tuber	primäre Knolle	tubercule de première génération
primer	Starter einer Reaktion	amorce
primordial	primordial	primordial
primordium	Primordium, Anlage	primordium
probability	Wahrscheinlichkeit	probabilité
probing by aphids	Probestiche durch Blattläuse	piqûre de probe
probit transformation	Probittransformation	transformation probit
proboscis	Rüssel	proboscide
procambium	Prokambium	procambium
procedure, selection	Selektionsmethode	méthode de sélection
process v	verarbeiten	transformer
processing	Verarbeitung, Veredlung	transformation
– industry	Verarbeitungsindustrie	industrie de transformation
– quality	Verarbeitungsqualität	qualité technologique
– , potatoes for	Veredlungskartoffeln	pommes de terre de transformation
procumbent	niederliegend	procombant, rampant
production	Produktion, Erzeugung	production
– , potato	Kartoffelerzeugung	production de pommes de terre
– , starch	Stärkeproduktion	production d'amidon
pro-embryo	Proembryo	pré-embryon
profile, soil	Bodenprofil	profil du sol
progenitor	Elter	généiteur
progeny	Nachkommenschaft	descendance
– , tuber	Knollennachkommenschaft	descendance du tubercule
programme, spray	Spritzprogramm	programme de pulvérisation
proliferate	sprossen, wuchern	proliférer
proliferation	Proliferation	prolifération
– , bud	Knospensprossung	bourgeonnement
– , lenticel	Lentizellenwucherung	prolifération des lenticelles
prolongation of dormancy	Verlängerung der Keimruhe	prolongation de la dormance
propagate	vermehrten	propager, multiplier
propagation	Vermehrung	multiplication, propagation
– , asexual (vegetative)	ungeschlechtliche Vermehrung, vegetative Vermehrung	multiplication végétative
– , mist	Vernebelung	nébulisation
– , rate of	Ausbreitungsgeschwindigkeit	vitesse de propagation
propagative virus	propagatives Virus, in Blattlaus sich vermehrendes virus	virus propagateur, virus transporté
propagulum, propagule	Vermehrungsmaterial	propagule
prophage	Prophage	prophage
prophylactic	vorbeugend	prophylactique



English	Deutsch	Français
prophylaxis	Vorbeugung	prophylaxie
proportional	verhältnismäßig	proportionnel
protect	vorbeugen, schützen	protéger
protectant spray	vorbeugende Spritzung, Schutzspritzung	pulvérisation de protection
protection	Schutz	protection
– test, plant	Pflanzenschutzprüfung	test de protection des plantes
– , plant	Pflanzenschutz	protection des plantes
protective	schutzend, vorbeugend	de protection
– response	Schutzreaktion	réaction de défense
– spray	Schutzspritzung, vorbeugende Spritzung	pulvérisation de protection
protein	Eiweiß	protéine
– drying	Eiweißstocknung, Proteintrocknung	séchage des protéines
– separation	Eiweißtrennung, Proteintrennung	séparation des protéines
– synthesis	Eiweißsynthese, Proteinsynthese	synthèse des protéines
– , crude	Rohprotein, Roheiweiß	protéines brutes
pseudo- <i>aucuba</i> mosaic virus, potato (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudo <i>aucuba</i> - Mosaikvirus	virus de la mosaïque pseudo- <i>aucuba</i> de la pomme de terre
pseudo-stipule	Vorblatt	pseudo-stipule
pseudo-wart disease	Scheinkrebs	pseudo-galle verruqueuse
pubescence	Behaarung	pubescence
pubescent	behaart	pubescent
pull, drawbar	Zugleistung	force de traction à la barre d'attelage
puller, haulm	Krautrupfmaschine	arracheuse de fanes
pulley	Riemenscheibe	poulie
– , belt	Riemenscheibe	poulie
– , V-	Keilriemen	poulie en 'V'
pulp <i>n</i>	Pülpe	pulpe
– , coarse	Rohpülpe	pulpe brute
– , extracted	extrahierte Pülpe	pulpe extraite
– , fine	Feinpülpe	pulpe fine
– , waste	Abfallpülpe	déchets de pulpe
pulverize	pulverisieren, zermahlen	pulvériser
pulverizer, haulm	Krautschläger	broyeur de fanes
pump <i>n</i>	Pumpe	pompe
– , hydraulic	Hydraulikpumpe	pompe hydraulique
– , spray	Spritzpumpe	pompe de pulvérisation
– , suction	Saugpumpe	pompe à succion, pompe aspirante
– , vacuum	Vakuumpumpe	pompe à vide

English	Deutsch	Français
pump <i>v</i>	pumpen	pomper
punched-card system	Lochkartensystem	système de carte perforée
purification, waste water	Schmutzwasserklärung	épuration des eaux usées
purify	reinigen, klären	purifier
purple top wilt, potato	Purpurspitzenwelke	maladie du sommet pourpre de la pomme de terre
purpose	Verwendungszweck	but, objectif
pustule	Pustel	pustule
pyruvic acid	Brenztraubensäure	acide pyruvique
<b>q</b>		
quadrat	Meßquadrat	carré
quality	Qualität	qualité
– assessment	Qualitätsbestimmung	évaluation de la qualité
– criterion	Qualitätskriterium	critère de qualité
– , processing	Verarbeitungsqualität	qualité technologique
quarantine <i>n</i>	Quarantäne	quarantaine
– regulations	Quarantänebestimmungen	règles de quarantaine
– , plant	Pflanzenquarantäne	quarantaine de plantes
quick-freeze	schnellgefrieren	congeler rapidement
quick-fry	schnellfritieren	frïre rapidement
quick-release hydraulic coupling	hydraulische Schnellkupplung	accouplement hydraulique rapide
quinic acid	Chinasäure	acide quinique
quinovose	Glukosid der Chinasäure	quinovose
quitch ( <i>Agropyron repens</i> )	Quecke	chiendent
quotient, respiratory	Atmungsquotient	quotient respiratoire
<b>r</b>		
race <i>n</i>	Rasse	race
– , adapted	adaptierte Rasse	race adaptée
– , biologic(al)	biologische Rasse	race biologique
– , complex	komplexe Rasse	race complexe
– , physiological(al)	physiologische Rasse	race physiologique
rachis	Blattspindel	rachis
racial	rassenbedingt, Rassen-	racial
– immunity	rassenbedingte Immunität	immunité raciale
– resistance	Rassenresistenz	résistance variétale, résistance raciale
rack, test tube	Reagenzglasständer	porte-tubes à essai
radiation	Strahlung	radiation, rayonnement
– interception	Strahlungsaufnahme	interception des radiations
– , solar	Sonneneinstrahlung	rayonnement solaire
– , ultraviolet (UV)	Ultraviolettstrahlung	rayonnement ultraviolet (u.v.)
radius	Umkreis, Halbmesser, Reichweite	rayon

English	Deutsch	Français
rain <i>n</i>	Regen	pluie
– gauge	Regenmesser	pluviomètre
– splash	Regenspritzer	éclaboussure de pluie
raised		
– form of common scab ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Buckelschorf	gale en relief
– rosette	proliferierte Rosette	prolifération en rosette
ram, hydraulic	hydraulischer Heber	bélier hydraulique
rancid	ranzig	rance
rancidity	Ranzigkeit	rancissement
random	Zufall	hasard
– distribution	zufallsgemäße Verteilung, randomisierte Verteilung	distribution aléatoire
– cross	Zufallskreuzung	croisement aléatoire
– sample	Stichprobe	échantillon pris au hasard
– , at	zufällig	au hasard
randomized experiment	zufallsverteilter Versuch	essai randomisé
range <i>n</i>	Schwankungsbreite	gamme, étendue
– of application	Anwendungsbereich	domaine d'application
ranking order	Rangfolge	ordre hiérarchique
rapid multiplication	Schnellvermehrung	multiplication rapide
rasp <i>n</i>	Reibeisen	râpe
rate <i>n</i>	Rate	taux, degré, vitesse
– of airflow	Luftdurchsatz	débit d'air ventilé
– of application	Anwendungsrate	dose d'application
– of doubling	Verdopplungsrate	pourcentage de doubles
– of elongation	Längenwachstumsrate	taux d'élongation
– of emergence	Auflaufrate	pourcentage de levée
– of fertilizer application	Düngermenge	dose d'application de l'engrais
– of propagation	Ausbreitungsgeschwindigkeit	vitesse de propagation
– of regeneration	Regenerationsrate	taux de régénération
– , respiration	Atmungsrate	taux respiratoire
– , ventilation	Luftmenge	taux de ventilation
ratio	Verhältnis	proportion, rapport
– , genetic	Spaltungsverhältnis	rapport génétique, ratio génétique
– , phenotypic	phänotypisches Verhältnis	rapport phénotypique
– , population	Populationsverhältnis	rapport de population
– , transpiration	Transpirationsverhältnis	degré de transpiration
rattle virus, tobacco (TRV), potato corky ringspot virus	Kork-Ringfleckenvirus	virus du 'rattle' de la pomme de terre
raw	roh	brut
– juice	Rohsaft	jus brut, sève brute
– material	Rohmaterial	matériel brut
– tuber flesh	rohes Kartoffelfleisch	chair brute du tubercule

English	Deutsch	Français
ray, cathode	Kathodenstrahl	rayon cathodique
reaction, systemic	systemische Reaktion	réaction systémique
reactive capacity	Reaktionsfähigkeit	capacité de réaction
rear	Heck-	arrière
– loader	Hecklader	chargeur arrière
– -mounted	Heckanbau	porté à l'arrière
– toolbar	Heckanbaugerät	barre d'outil à l'arrière
rebound pendulum	Rückschlagpendel	pendulum à rebond
receptivity	Empfänglichkeit	réceptivité
– , host	Wirtspflanzen- empfänglichkeit	réceptivité de la plante hôte
recessive gene	rezessives Gen	gène récessif
reciprocal <i>a</i>	reziprok	réciproque
– cross	reziproke Kreuzung	croisement réciproque
– shaker	wechselseitiger Schüttler	secoueur à mouvement de va-et-vient
– value	reziproker Wert	valeur réciproque
reciprocating		
– grader	Flachsiebsortierer	calibreur à secousses horizontales
– harrow	Rüttelegge	herse alternative
– screen	Schüttelsieb	grille à mouvement alternatif
recirculation, air	Luftzirkulation, Luftumwälzung	circulation d'air interne
recorder	Aufzeichnungsgerät	enregistreur
recovery, starch	Stärkeausbeute	récupération de l'amidon
rectifying column	Rektifizierungssäule	colonne de rectification
reduced soil cultivation	Minimalbodenbearbeitung	préparation minimale du sol
reducing	reduzierend	réducteur
– agent	reduzierendes Agens	agent réducteur
– substance	reduzierende Substanz	substance réductrice
– sugar	reduzierender Zucker	sucre réducteur
reduction gear	Kriechganggetriebe	réducteur de vitesse
reel <i>n</i>	Rolle	bobine, touret
– hose	Schlauchrolle	chariot enrouleur
reference curve	Eichkurve	courbe de référence
refine	raffinieren	raffiner
refining	Raffinierung	raffinage
– , starch	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung	purification de l'amidon, raffinage de l'amidon
reflectance	Reflektionsfaktor, Reflektionsstärke	réflectance, coefficient de réflexion
– colorimeter	Reflektionskolorimeter	colorimètre à réflectance
– density	Reflektometerwert	densité de réflectance
– meter	Reflektionsmesser	réflectomètre
– , measurement of	Reflektionsmessung	mesure de la réflectance

English	Deutsch	Français
reflection coefficient	Reflektionsfaktor, Reflektionsstärke	réflectance, coefficient de réflexion
reflux	Rückfluß	reflux
– condenser	Rückflußkondensator	condensateur à reflux
refractive index	Lichtbrechungsindex	indice de réfraction
refrigerated		
– centrifuge	Kühlzentrifuge	centrifugeuse réfrigérée
– storage	Kühlagerung (maschinell)	conservation en local réfrigéré
refrigeration	Kühlung	réfrigération
– plant	Kühlanlage	entrepôt frigorifique
refrigerator	Kühleinrichtung	installation frigorifique
regenerate	regenerieren	régénérer
regeneration	Regeneration	régénération
– , rate of	Regenerationsrate	taux de régénération
regime, watering	Bewässerungsverfahren	régime hydrique
regression	Regression	régression
– coefficient	Regressionskoeffizient	coefficient de régression
– line	Regressionsgerade	courbe de régression
– , linear	lineare Regression	régression linéaire
– , multiple	vielfache Regression	régression multiple
regulation		
– , allosteric	allosterische Regulation	régulation allostérique
–s, quarantine	Quarantänebestimmungen	règles de quarantaine
regulator	Regulator	régulateur
– gene	Regulatorgen	gène de régulation
– , growth	Wachstumsregulator	régulateur de croissance
– , pressure	Druckregler	régulateur de pression
re-infection	Neuinfektion	réinfection
rejects	Ausschuß, Sortierabfall	déchets
relationship	Verhältnis	relation
– , linear	lineares Verhältnis	relation linéaire
– , symbiotic	symbiotische Beziehung	relation symbiotique
relative <i>a</i>	relativ	relatif
– humidity (r.h.)	relative Feuchtigkeit (r.F.), relative Luftfeuchtigkeit (r.F.)	humidité relative
– humidity, ambient	Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit) im Raum	humidité relative ambiante
– water content	relativer Wassergehalt	teneur en eau relative
reliability	Zuverlässigkeit	crédibilité, fiabilité
relief valve	Überdruckventil	soupape de sûreté, soupape de sécurité
remains, plant	Pflanzenreste	résidus de plantes
removable wall	verstellbare Wand, Stellwand	paroi démontable, paroi mobile

English	Deutsch	Français
remover, haulm	Krautentferner	séparateur de fanes
replicate v	wiederholen	répéter
replication	Wiederholung	répétition
reproduction, sexual	sexuelle Reproduktion, sexuelle Fortpflanzung	reproduction sexuée
requirement	Anspruch	exigence
– , long-day	Langtagsansprüche	exigence de jour long
– , short-day	Kurztagsansprüche	exigence de jour court
reservoir, irrigation	Bewässerungsspeicher	réservoir d'irrigation, bassin d'irrigation
residual herbicide	persistentes Herbizid	herbicide résiduel
residue	Rückstand	résidus
resin, epoxy	Epoxyharz	résine époxyde
resistance	Resistenz, Widerstand, Widerstandsfähigkeit	résistance
– to airflow	Luftwiderstand	résistance au passage de l'air
– to damage	Widerstandsfähigkeit gegen Beschädigung	résistance à l'endommagement
– , acquired	erworbene Resistenz	résistance acquise
– , age	Altersresistenz	résistance due à l'âge
– , degree of	Resistenzgrad	degré de résistance
– , disease	Krankheitsresistenz	résistance à la maladie
– , drought	Trockenheitsresistenz	résistance à la sécheresse
– , field	Feldresistenz	résistance au champ
– , frost	Frostresistenz	résistance au gel
– , horizontal	horizontale Resistenz	résistance horizontale
– , hypersensitive	Überempfindlichkeits- resistenz	résistance par hypersensibilité
– , induced	induzierte Resistenz	résistance induite
– , level of	Resistenzgrad	degré de résistance
– , multigenic	multigene Resistenz, polygene Resistenz	résistance multigénique, résistance polygénique
– , partial	Teilresistenz	résistance partielle
– , physiological	physiologische Resistenz	résistance physiologique
– , polygenic	multigene Resistenz, polygene Resistenz	résistance multigénique, résistance polygénique
– , racial	Rassenresistenz	résistance variétale, résistance raciale
– , specific	spezifische Resistenz	résistance spécifique
– , static	statischer Gegendruck	résistance statique
– , tissue	Geweberesistenz	résistance du tissu
– , vertical	vertikale Resistenz	résistance verticale
– , virus	Virusresistenz	résistance virale
resonance, nuclear magnetic (NMR)	kernmagnetische Resonanz	résonance magnétique nucléaire
respiration	Atmung	respiration

English	Deutsch	Français
– intensity	Atmungsintensität	intensité respiratoire
– level	Atmungshöhe	niveau respiratoire
– rate	Atmungsrate	taux respiratoire
respiratory	Atmungs-	respiratoire
– activity	Atmungsaktivität	activité respiratoire
– quotient	Atmungsquotient	quotient respiratoire
response	Reaktion	réaction, réponse
– , dose	Dosiswirkung	réaction à la dose
– , protective	Schutzreaktion	réaction de défense
– , variable	unterschiedliche Reaktion	réaction variable
resting	ruhend, Ruhe-	latent
– period	Ruheperiode, Latenzperiode	période de latence
– sporangium	Dauersporangium	sporange de conservation
– spore	Dauerspore	spore de conservation
restitution, first-division	erste Teilungs-Restitution	restitution du noyau de première division
retail <i>n</i>		
– market	Einzelhandel, Kleinhandel	commerce de détail, marché de détail
– pack	Haushaltspackung	emballage de détail
retardant, growth	Wachstumshemmer, wachstumsverzögernde Substanz	ralentisseur de croissance
retention, spray	Restbrühe	rétention du produit de pulvérisation
reticulate <i>a</i>	netzförmig	réticulé, réticulaire
reticulation	Vernetzung	réticulation
retrogradation	Retrogradation	rétrogradation
reverse <i>a</i>	rückwärts	inverse
– gear	Rückwärtsgang	marche arrière
– osmosis	Rückosmose	osmose inverse
reversible	umschaltbar, umkehrbar	réversible
– fan	umschaltbares Gebläse	ventilateur réversible
– plough	Kehrpflug	charrue réversible
reversing switch	Umkehrschalter, Wendeschalter	inverseur (de courant)
revolutions per minute (rpm)	Umdrehungen pro Minute	tours par minute
rheological	rheologisch	rhéologique
rhizomatous	rhizomartig, wurzelstockartig	rhizomateux
– weed	Rhizomunkraut	adventice à rhizome
rhizome	Rhizom, Wurzelstock	rhizome
rhythm, circadian	Tagesrhythmus	rythme circadien
ribonucleic acid (RNA)	Ribonukleinsäure (RNS)	acide ribonucléique (ARN)
riddle <i>n</i>		
– screen	Sieb	grille de calibreur
riddle <i>v</i>	absieben	tamiser, cribler, calibrer

English	Deutsch	Français
ridge <i>n</i>	Damm	butte
– form	Dammform	forme de la butte
– roller	Dammwalze	diabolo
– spacing	Reihenweite	écartement entre les rangs
– type	Dammform	type de butte
ridge up	häufeln	butter
ridger	Häufler	butteuse
– , disc	Häufelscheiben	butteur à disques
ridging	Häufeln	buttage
– body	Häufelkörper	corps de butteuse
– plough	Häufelpflug	charrue à corps butteurs
– , final	letzte Häufelfurche	buttage définitif
rim, extension	Ausdehnungsrand	limite d'extension
ring <i>n</i>	Ring	anneau
– rot (bacterial) ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	Bakterien-Ringfäule, bakterielle Ringfäule	flétrissement bactérien
– , vascular	Gefäßbündelring, Leitbündelring	anneau vasculaire
ringspot	Ringflecken	tache annulaire
– symptom	Ringfleckensymptom	symptôme de taches annulaires
– virus, potato black (PBRV)	Schwarzes Kartoffel- Ringfleckenvirus (PBRV)	virus des taches noires en anneaux de la pomme de terre
– virus, potato corky (tobacco rattle virus, TRV)	Kork-Ringfleckenvirus	virus du 'rattle' de la pomme de terre
– virus, tobacco (TRSV)	Tabak-Ringfleckenvirus (TRSV)	virus de la tache annulaire du tabac
– , corky	Pfropfenbildung	tache annulaire liégeuse
ripe <i>a</i>	reif	mûr
rise, capillary	Kapillaranstieg	montée capillaire
RNA, transfer	Transfer-RNS	ARN de transfert
roast <i>v</i>	rösten	rôtir
rod	Stab	barre, barreau, tige
– diameter	Stabdurchmesser	diamètre du barreau
– -link conveyor	Stabkettenband	transporteur à barreaux
– -link elevator	Stabförderband	élévateur à barreaux
– -shaped	stäbchenförmig	en bâtonnets
– , lift	verstellbare Hubstange	tige de levage
– , linkage check	Kupplungsstabilisator	bielle de stabilisateur
rogue <i>v</i>	bereinigen	épurer
roguing	Bereinigung	épuration
roller	Walze	rouleau, cylindre
– chain	Rollenkette	chaîne à rouleau
– , Cambridge	Cambridge-Walze	rouleau de Cambridge



English	Deutsch	Français
- , cone	kegelförmige Walze	rouleau squelette
- , depth	Tiefenführungswalze	rouleau de contrôle de profondeur
- , haulm separating	Zupfwalze	rouleau séparateur de fanes
- , ridge	Dammwalze	diabolo
root <i>n</i>	Wurzel	racine
- cap	Wurzelhaube	coiffe racinaire
- hair	Wurzelhaar	chevelu racinaire
- knot nematode ( <i>Meloidogyne</i> spp.)	Wurzelgallenälchen ( <i>Meloidogyne</i> spp.)	nématode gallicole
- knot nematode, false ( <i>Nacobus aberrans</i> )	Wurzelgallenälchen	<i>Nacobus aberrans</i>
- rot, violet ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	Violette Wurzelfäule	rhizoctone violet
- system	Wurzelsystem	système racinaire
- tip	Wurzelspitze	extrémité racinaire
- , adventitious	Adventivwurzel	racine adventive
rooted cutting	bewurzelter Steckling	bouture enracinée
rooting hormone	Bewurzelungshormon	hormone d'enracinement
rootstock	Rhizom, Wurzelstock	rhizome
rose		
- chafer ( <i>Cetonia aurata</i> )	Gemeiner Rosenkäfer	<i>Cetonia aurata</i>
- end	Kronenende	couronne
- -grain aphid ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	Bleiche Getreideblattlaus	puceron des feuilles de blé
rosette, raised	proliferierte Rosette	prolifération en rosette
rot <i>n</i>	Fäule	pourriture
- , brown ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	Schleimkrankheit	pourriture brune
- , charcoal ( <i>Macrophomina phaseolina</i> )	<i>Macrophomina phaseolina</i>	pourriture charbonneuse de la pomme de terre
- , dry ( <i>Fusarium</i> spp.)	Trockenfäule	pourriture sèche
- , pink ( <i>Phytophthora erythroseptica</i> and other species)	Rotfäule	pourriture rose
- , pit (lenticel hard rot) ( <i>Erwinia carotovora</i> )	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
- , ring (bacterial) ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	Bakterien-Ringfäule, bakterielle Ringfäule	flétrissement bactérien
- , seedpiece	Verfaulen der Knollenstücke beim Auflaufen	pourriture d'un fragment de tubercule de semence
- , soft	Naßfäule	pourriture molle

English	Deutsch	Français
– , stem-end	Nabelfäule	pourriture du talon
rotary <i>a</i>	rotierend, kreiselnd	rotatif
– brush sieve	rotierendes Bürstensieb	tamiseur à brosse rotative
– cleaner	Scheibenenderder	nettoyeur rotatif
– cultivator	Bodenfräse	cultivateur rotatif
– cultivator, row crop	Reihenfräse	cultivateur rotatif inter-rangs
– drum	Drehtrommel	tambour rotatif
– evaporator	Rotationsverdampfer	évaporateur rotatif
– harrow	Drehegge	herse rotative
– hoe	Hackfräse, Rotorhacke	cultivateur rotatif, fraise
– screen	umlaufendes Sieb	grille rotative
– shaker	Schüttelmaschine	secoueur rotatif
– stirrer	Rüttler	agitateur rotatif
– weeder	Unkrautfräse	extirpateur rotatif
rotating		
– -drum drier	Walzentrockner	séchoir rotatif à cylindre
– harvester	Siebtrommelroder	arracheuse à tambour
rotation	Rotation, Umdrehung	rotation
– , crop	Fruchtfolge	rotation culturale
– , optical	optische Drehung	rotation optique
– , speed of	Rotationsgeschwindigkeit	vitesse de rotation
rotor	Rotor	rotor
– , fixed-angle	feststehender Winkelrotor	rotor à angle fixe
– , swinging-bucket	Schwingrotor	rotor à godets centrifuges
rotovate	fräsen	passer le cultivateur rotatif
rotovator	Fräse	cultivateur rotatif
row <i>n</i>	Reihe	rang
– crop rotary cultivator	Reihenfräse	cultivateur rotatif inter-rangs
– width	Reihenweite	écartement entre les rangs
– , spacing in the	Abstand in der Reihe	espacement sur le rang
rubber <i>n</i>	Gummi	caoutchouc
– chute	gummierter Leittrichter	amortisseur en caoutchouc
– lining	Gummieinfassung	garniture de caoutchouc
– padding	Gummipolsterung	revêtement de caoutchouc
– tubing	Gummirohr, Schlauch	tuyau en caoutchouc
– , crepe	Kreppgummi	caoutchouc crêpe
– , silicone	Silikongummi	gomme silicone
rudimentary	rudimentär, verkümmert	rudimentaire
rugose mosaic	Rauh-Mosaik	bigarrure, frisolée
rugosity	Rauheit	rugosité
run <i>n</i>	Reihe, Verlauf	suivi d'un essai
runner hypha	Laufhyphe	hyphe traçante
russet scab ( <i>Streptomyces</i> spp.)	Netzschorf	gale liégeuse, gale réticulée
rust <i>n</i> ( <i>Puccinia pithieriana</i> )	Rost	rouille
– spot, internal	Eisenfleckigkeit	taches de rouille

English	Deutsch	Français
<b>s</b>		
sac, embryo	Embryosack	sac embryonnaire
sack <i>n</i>	Sack	sac
– filler	Sackfüller	ensacheuse
– holder	Sackhalter	porte-sacs
– lifter	Sackheber	monte-sacs
– piler	Sackstapler	empileur de sacs
– , Hessian	Kartoffelsack	sac en toile
– , wide-mesh	grobmaschiger Sack, Netz sack	sac à mailles larges
safety valve	Sicherheitsventil	soupage de sécurité
saline <i>a</i>	salzig	salé
saline <i>n</i>	Salz	sel
– , physiological	physiologisches Salz	sel physiologique
saliva	Speichel(flüssigkeit)	salive
– , injection of	Eingabe von Speichel(flüssigkeit)	injection de salive
salt	Salz	sel
– , bile	Gallensalz	sel biliaire
sample <i>n</i>	Probe, Muster	échantillon
– , random	Stichprobe	échantillon pris au hasard
sampler	Probenehmer	échantillonneur
– , air	Luftprobenehmer	échantillonneur d'air
– , slit	Schutztuch, Pralltuch, Fallbrecher	échantillon découpé en lamelles
sampling	Probenahme	échantillonnage
– method	Probenahmetechnik	méthode d'échantillonnage
– of aphids, beat	Klopprobe für Blattläuse	échantillonnage de pucerons par battage des feuilles
– technique	Probenahmetechnik	méthode d'échantillonnage
sand <i>n</i>	Sand	sable
sandy	sandig	sablonneux
– loam	sandiger Lehm	limon sablonneux
– soil	Sandboden	sol sablonneux
sap <i>n</i>	Saft	sève, jus
– extraction	Saftextraktion	extraction de sève, extraction de jus
– inoculation	Preßsaftinokulation	inoculation par la sève
– , cell	Zellsaft	suc cellulaire
– , crude	Rohsaft	jus brut, sève brute
– , expressed	Preßsaft	jus d'extraction, sève extraite
– , leaf	Blattsaft	jus foliaire
saturate <i>v</i>	sättigen	saturer
saturation	Sättigung	saturation
– deficit	Sättigungsdefizit	déficit par rapport à la saturation

English	Deutsch	Français
savoury	würzig, schmackhaft	savoureux
scab <i>n</i>	Schorf	gale
– , common ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Gewöhnlicher Kartoffelschorf	gale commune
– , deeply pitted form of common ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Tiefschorf	gale profonde
– , powdery (corky) ( <i>Spongospora subterranea</i> )	Pulverschorf	gale poudreuse
– , raised form of common ( <i>Streptomyces scabies</i> )	Buckelschorf	gale en relief
– , russet ( <i>Streptomyces</i> spp.)	Netzschorf	gale liégeuse, gale réticulée
scald, sun	Sonnenbrand	brûlure solaire
scale <i>n</i>	Skala, Maßstab, Schuppe	échelle, écaille
– leaf	Schuppenblatt	feuille en écaille
– of assessment	Beurteilungsskala	échelle de notation
– , arbitrary	willkürliche Skala	échelle arbitraire
– , bud	Knospenschuppe	écaille de bourgeon
scalpel	Skalpell	scalpel
scanning electron microscopy (SEM)	Rasterelektronenmikroskopie	microscopie électronique à balayage
scheme, certification	Zertifizierungsschema	schéma de certification
schizogenous process	Spaltungsvorgang	scissiparité
schlieren pattern	Schlierenmuster	motif à rayures
scintillation	Szintillation	scintillation
– counter	Szintillationszähler	compteur de scintillation
scion	Pfropfreis	scion
sclerotia	Sklerotien	sclérotés
score <i>n</i>	Bonitierungszahl	résultat, score
scour <i>v</i>	ausschwemmen, reinigen, säubern	frotter, nettoyer, lessiver
scraper	Kratzer	racloir
screen <i>n</i>	Sieb	grille, tamis
– house, insect-proof	insektendichtes Gewächshaus	cage isolante (en protection contre les insectes)
– , lower shaker	unteres Schüttelsieb	grille inférieure à secousses
– , reciprocating	Schüttelsieb	grille à mouvement alternatif
– , riddle	Sieb	grille de calibreur
– , rotary	umlaufendes Sieb	grille rotative
– , Stevenson	Stevenson-Sieb	abri de Stevenson
screen <i>v</i>	sieben, trennen, klassifizieren	cribler, tamiser
screening battery	Siebbatterie	batterie de tamis
screw <i>n</i>	Schraube	vis
– conveyor	Schraubenkette	transporteur à vis
– , grub	Stiftschraube	vis sans tête

English	Deutsch	Français
scrubber	Schleppe	niveleuse
scuff v	abschürfen	écorcher
scuffing damage	Abschürfung	écorchure
scurf		
– , black ( <i>Rhizoctonia solani</i> )	Pockenkrankheit	rhizoctone
– , silver ( <i>Helminthosporium solani</i> )	Silberschorf	gale argentée
season, growing	Vegetationszeit, Vegetationsperiode	saison de croissance
second growth	Zwiewuchs	repousse, seconde croissance
secondary	sekundär	secondaire
– compound	sekundärer Inhaltsstoff	composé secondaire
– infection	Sekundärinfektion	infection secondaire
– leaflet	Sekundärblatt	foliole secondaire
– structure	Sekundärstruktur	structure secondaire
– tuber	sekundäre Knolle	tubercule de deuxième génération
– wall	Sekundärwand	paroi secondaire
secretion	Absonderung	sécrétion
section <i>n</i>	Abteilung	section
– , longitudinal	Längsschnitt	section longitudinale
section <i>v</i>	schneiden	sectionner
sediment	Sediment, Rückstand	sédiment
seed <i>n</i>	Saat, Pflanzgut	graine, plant, tubercule de semence
– -borne	samenbürtig	transmis par la semence
– -borne infection	samenbürtige Infektion	infection transmise par la semence
– certification	Pflanzgutenerkennung	certification des plants
– cutter	Pflanzgutschneider	machine à sectionner des plants
– line	Samenfamilie	lignée de plants
– potato production	Pflanzguterzeugung	production de plants
– potatoes	Pflanzkartoffeln	pommes de terre de semence, plants de pommes de terre
– production	Pflanzguterzeugung	production de plants
– size	Pflanzgutgröße	calibre des plants
– tuber	Pflanzknolle	plant, tubercule de semence
– viability	Triebkraft	vigueur du plant
– , basic	Basispflanzgut	plants de base
– , certified	zertifiziertes Pflanzgut, anerkanntes Pflanzgut	plants certifiés
– , chitted	vorgekeimtes Pflanzgut	plants prégermés
– , cut	geschnittenes Pflanzgut	plants coupés, plants sectionnés

English	Deutsch	Français
– , graded	sortiertes Pflanzgut	plants calibrés
– , local (locally grown)	eigenerzeugtes Pflanzgut	plants d'origine locale
– , presprouted	vorgekeimtes Pflanzgut	plants prégermés
– , source of	Herkunft des Pflanzgutes	origine du plant
– , stock	Ausgangspflanzgut	lignées de départ
– , superelite	Superelite-Pflanzgut	plants de classe superélite
– , true	Samen	graine, semence vraie
– , virus-tested (VTS)	virus getestet Pflanzgut	plants indemnes de virus
– , weed	Unkrautsamen	semence adventice
seedbed	Saatbeet	lit de plantation
– preparation	Saatbeetvorbereitung	préparation du lit de plantation
seedling	Sämling	plantule
– stage	Sämlingsstadium	stade 'plantule'
– , first-year	einjähriger Sämling	plantule de première année
seedpiece	Knollenstück	fragment de plant
– decay (rot)	Verfaulen der Knollenstücke beim Auflaufen	pourriture d'un fragment de tubercule de semence
segment <i>n</i>	Abschnitt, Segment	segment
segregate <i>v</i>	spalten	isoler, séparer
segregation	Spaltung	isolement, ségrégation
– , genetic	genetische Aufspaltung	ségrégation génétique
select <i>v</i>	selektieren, auswählen	sélectionner
selection	Selektion, Auswahl	sélection
– pressure	Selektionsdruck	contrainte de sélection
– procedure (method)	Selektionsmethode	méthode de sélection
– , clonal	Klonaufbau	sélection clonale
– , standard of	Selektionsstandard	normes de sélection
– , visual	visuelle Selektion	sélection visuelle
selective herbicide	selektives Herbizid	herbicide sélectif
selenium	Selen	sélénium
self-		
– -compatible	selbstkompatibel, selbstverträglich	autocompatible
– -fertility	Selbstbefruchtung	autofécondation
– -incompatible	selbstinkompatibel, selbstunverträglich	auto-incompatible
-- -pollinating	selbstbestäubend	autopollinisant
– -pollination	Selbstbestäubung	autopollinisation, autogamie
– -propelled	selbstfahrend	automoteur
– -set <i>n</i>	Selbstung	auto-fécondation
– -set berries	Selbstungsbeeren	baies issues de fécondation naturelle
– -sterility	Selbststerilität	autostérilité
selfing	Selbstung	auto-fécondation

English	Deutsch	Français
semi-automatic planter	halbautomatische Legemaschine	planteuse semi-automatique
semi-mounted	aufgesattelt	semi-porté
semi-permeable	semipermeabel, halbdurchlässig	semi-perméable
– membrane	semipermeable Membran	membrane semi-perméable
semi-solid agar	halbfester Agar	gélose semi-solide
senescence	Alterung, Altern	vieillessement, sénescence
– of the haulm	Abreifen des Krautes	sénescence des fanes
– , foliar	Blattalterung	sénescence foliaire
– , haulm	Krautalterung	sénescence du feuillage
– , premature	vorzeitiges Abreifen	sénescence prématurée
senescent	gealtert, alternd	senescent
– sugar	Alterszucker	sucré du au vieillissement
– sweetening	altersbedingtes Süßwerden	formation de sucres par vieillissement
– tuber	gealterte Knolle	tubercule âgé
sensibility	Anfälligkeit	sensibilité
sensitivity to disease	Anfälligkeit für Krankheiten	sensibilité à la maladie
sensor	Fühler, Sensor	sonde, détecteur
– , humidity	Feuchtigkeitsfühler, Feuchtigkeitsensor	détecteur d'humidité, capteur d'humidité
– , temperature	Temperaturfühler	thermo-sonde
sepal	Kelchblatt	sépale
separating roller, haulm	Zupfwalze	rouleau séparateur de fanes
separation	Trennung	séparation
– column	Trennsäule	colonne de séparation
– , cyclone	Zyklontrennung	séparation par cyclone
– , protein	Eiweißtrennung, Proteintrennung	séparation des protéines
separator	Trenngerät, Trenneinrichtung	séparateur, trieur
– , centrifugal	Zentrifuge, Zentrifugaltrenngerät	séparateur centrifuge
– , clod	Kludentrenneinrichtung, Kludentrenner	séparateur de mottes
– , electronic	elektronische Trennanlage	séparateur électronique
– , gravity	Gewichtssortierer	trieur par gravité
– , haulm	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner	effaneur, séparateur de fanes
– , mechanical	mechanische Trenneinrichtung	trieur mécanique
– , pneumatic	pneumatische Trenneinrichtung	trieur pneumatique
– , sieve	Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner	séparateur à grilles, tamiseur
– , soil	Enterder	déterreur

English	Deutsch	Français
- , stone	Steintrenneinrichtung	épierreur, séparateur de pierres
- , stone and clod	Stein- und Klutentrenner	séparateur de pierres et de mottes
- , inclined-belt septate mycelium septic sequestering agent serological test serology serotyping serum - , analogous sessile set <i>n</i> , tuber	geneigtes Trennband septiertes Myzel septisch absonderndes Agens serologischer Test Serologie Einstufung nach Serotypen Serum analoges Serum sitzend, ungestielt Knolleninitiation, Knollenansatz	trieur à tapis incliné mycélium cloisonné septique agent séquestrant test sérologique sérologie détermination par sérologie sérum sérum analogue sessile initiation des tubercules
set <i>v</i> (machinery, etc.) - berries seta settling - tank - of the starch - pond severance, stolon	einstellen Beeren ansetzen Kapselstiel Klären Klärwassertank Absetzen der Stärke Klärteich Stoloneinschnürung, Stolonabtrennung	régler fructifier poil décantation réservoir de décantation fixation de l'amidon bassin de décantation séparation du stolon
severe mosaic severity - of attack - of infection - of the disease sex pheromone sexual - reproduction - stage shading shaft <i>n</i> - lift - , cross - , lift shake culture, liquid	schweres Mosaik Schwere, Stärke Befallsstärke Infektionsgrad Befallsgrad Sexuallockstoff sexuell sexuelle Reproduktion, sexuelle Fortpflanzung Sexualstadium Schattierung Deichsel Zugpendel Querachse Hubwelle Flüssigkeitsschüttelkultur	mosaïque sévère gravité, degré importance de l'attaque degré d'infection gravité de la maladie phéromone sexuelle sexué reproduction sexuée stade sexué ombrage levier levier de relevage arbre transversal bras de levage culture en milieu liquide agité
shaken culture shaker - digger	Schüttelkultur Schüttler Schwingsiebroder	culture en milieu agité secoueur arracheuse avec système secoueur



English	Deutsch	Français
- screen, lower	unteres Schüttelsieb	grille inférieure à secousses
- screen, upper	oberes Schüttelsieb	grille supérieure à secousses
- , orbital	exzentrischer Schüttler	secoueur à mouvement excentrique
- , reciprocal	wechselseitiger Schüttler	secoueur à mouvement de va-et-vient
- , rotary	Schüttelmaschine	secoueur rotatif
- , wrist	Gelenkschüttler	secoueur à mouvement oscillant
shallot aphid ( <i>Myzus ascalonius</i> )	Zwiebelblattlaus, Schalottenblattlaus	pucceron de l'échalotte
shallow <i>a</i>	flach	superficiel
- drill	flache Ablage, Flachsaa	rayon superficiel, sillon
- eyes	flache Augen	yeux superficiels
shape, tuber	Knollenform	forme du tubercule
share <i>n</i>	Schar	soc
- damage	Scharbeschädigung	endommagement dû au soc
- disc	Scharscheibe	disque découpeur
- pitch	Scharanstieg	hauteur du soc
- point	Scharspitze	pointe du soc
- , bar-point	Meißelschar	soc à carrelet
- , lifting	Rodeschar	soc arracheur
- , moulded	Muldenschar	soc butteur
- , plain	Flachschar	soc bêche
- , plate	Flachschar	soc plat
- , plough	Pflugschar	soc de charrue
- , vibrating	Schwingschar	soc animé
shatter crack damage	Rißwunde	endommagement par éclatement
shear <i>n</i>	Schere	ciseaux
- pin	Scherbolzen	goupille de sureté
- press	Scherpresse, Texturmesser	shear press (texturomètre)
shear <i>v</i>	scheren	cisailler
sheath <i>n</i>	Flügeldecke, Blattscheide	gaine
shelf life	Haltbarkeitsdauer	durée d'entreposage
ship <i>v</i>	verladen, verschiffen, verfrachten	charger, embarquer
shipment	Verschiffung, Verladung	expédition
shock <i>n</i>	Schock	secousse
- -absorbing mat	Fallsegel, Prallsegel	tapis amortisseur
- grader	Schocksortierer	calibreur à secousses verticales
shoot <i>n</i>	Trieb, Sproß	pousse
- apex	Triebspitze	apex
- , adventitious	Adventivtrieb	tige adventive
- , main	Hauptsproß	pousse principale

English	Deutsch	Français
– , spindly short-day requirement shredded potatoes	fadenkeimiger Trieb Kurztagsanspruch geschnittelte Kartoffeln	pousse en forme de fuseau exigence de jour court pommes de terre découpées en morceaux
shrink wrap shutters, back-draught shy flowering sib mating sibling, half- side-arm flask sieve <i>n</i> – plate, slotted – separator	Schrumpffolie Druckklappen wenig blühend Geschwisterpaarung Halbgeschwister Seitenarmretorte Sieb Schlitzsiebplatte Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner	film rétractable volets d'extraction floraison peu fréquente croisement entre parents demi-frère flacon à anse tamis, crible tamis à fente séparateur à grilles, tamiseur
– tube – , centrifugally rotating	Sieb­röhre zentrifugal rotierendes Sieb	tube cribleur tamiseur rotatif à mouvement centrifuge
– , drum-type – , horizontally rotating	Trommelsieb waagerechtes Siebrad	tamiseur à tambour tamiseur rotatif à mouvement horizontal
– , oscillating – , rotary brush	Schwingsieb rotierendes Bürstensieb	tamiseur à oscillations tamiseur à brosse rotative
sieve <i>v</i> significant – difference, lowest (LSD)	absieben signifikant Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz	tamiser, cribler, calibrer significatif plus petite différence significative
silicic acid silicone – gum – rubber	Kieselsäure Silikongummiharz Silikongummi	acide silicique résine silicone gomme silicone
silt <i>n</i> – soil	Schluff Schluffboden	limon fin sol limoneux
silty clay loam silver scurf ( <i>Helminthosporium solani</i> )	toniger Lehm Silberschorf	limon argileux gale argentée
single – -furrow plough – -leaf count	einzel Einscharpflug Einzelblattzählung	simple charrue monosoc comptage sur 1 feuille
sink, metabolic sintered-glass filter	metabolischer Sink Sinterglasfilter	puits métabolique filtre en verre fritté
site, infection size – grading – , droplet – , seed – , tuber	Infektionsstelle Größe Größensortierung Tröpfchengröße Pflanzgutgröße Knollengröße	site d'infection calibre calibrage taille des gouttelettes calibre des plants calibre du tubercule

English	Deutsch	Français
skaly skin	fischhäutig	peau écaillée
skin <i>n</i>	Schale	peau, épiderme
– colour	Schalenfarbe	couleur de la peau
– crack	Schalenriß	craquellement de la peau
– defect	Schalenbeschädigung, Schalendefekt	défaut de la peau
– necrosis	Schalennekrose	nécrose de la peau
– set	Schalenbildung	formation de la peau
– spot ( <i>Polyscytalum pustulans</i> )	Tüpfelfleckenkrankheit	oosporiose
– , corky	verkorkte Schale	peau liégeuse
– , skaly	fischhäutig	peau écaillée
– , smooth	glatte Schale	peau lisse
slasher, flail	Schlegel	broyeur à fléaux
slice <i>n</i>	Scheibe	tranche, rondelle
– thickness	Schnittdicke	épaisseur de la tranche
– , potato	Kartoffelscheibe	tranche de pomme de terre
slice <i>v</i>	schneiden	découper en tranches
slicer	Scheibenschneider	découpeur
– , centrifugal	Zentrifugalschneider	découpeur centrifuge
slide (of microscope)	Objektträger	lamelle
sliding weight	Laufgewicht	poids mobile
slimy	schleimig	visqueux, muqueux
slip clutch	Rutschkupplung	embrayage à friction
slit sampler	Schutztuch, Pralltuch, Fallbrecher	échantillon découpé en lamelles
sloping ground	hängiges Gelände	terrain en pente
slops	Rückstand, Abwasser	eaux usées, eaux résiduaires
slotted sieve plate	Schlitzsiebplatte	tamis à fente
slough <i>v</i>	zerfallen, ablösen	se déliter
sloughing-off	Ablösung	désagrégation
– of the stem base	Ablösung von der Stengelbasis	désagrégation de la base de la tige
slow-acting	langsam wirkend	opérant lentement, à action lente
slowly acting	langsam wirkend	opérant lentement, à action lente
slug	Schnecke	limace
– damage	Schneckenschaden	dégât de limaces
– , black ( <i>Arion ater</i> )	Grosse Wegschnecke	limace noire
– , field ( <i>Limax maximus</i> )	Feldschnecke, Graue Ackerschnecke	limace grise
– , garden ( <i>Arion hortensis</i> )	Gartenwegschnecke	limace horticole
– , grey field ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	Graue Ackerschnecke	limace grise

English	Deutsch	Français
– , keeled ( <i>Milax gagatus</i> , <i>M. budapestiensis</i> )	Kielnacktschnecke	limace rouge
slurry	Aufschwemmung	bouillie
– , dilute	verdünnte Aufschwemmung	bouillie diluée
smoke <i>n</i>	Rauch	fumée
– testing of air movements	Rauchprobe	étude du mouvement de l'air à l'aide de fumigène
– , fungicidal	fungizider Dampf	vapeur fongicide
– , insecticidal	insektizider Dampf	vapeur insecticide
smooth skin	glatte Schale	peau lisse
smut ( <i>Thecaphora</i> ( <i>Angiosorus</i> ) <i>solani</i> )	Kartoffelbrand	charbon de la pomme de terre
sodium	Natrium	sodium
– chloride	Natriumchlorid, Kochsalz	chlorure de sodium
soft	weich	mou
– agar	weicher Agar-Agar	gélose molle
– rot	Naßfäule	pourriture molle
– rot, bacterial ( <i>Erwinia</i> <i>carotovora</i> )	bakterielle Naßfäule	pourriture bactérienne
– rot, coliform (e.g. <i>Erwinia carotovora</i> )	bakterielle Naßfäule	pourriture bactérienne
soil	Boden	sol
– -acting herbicide	über den Boden wirkendes Herbizid	herbicide agissant par le sol
– -applied herbicide	in den Boden eingebrachtes Herbizid	herbicide appliqué au sol
– -borne	bodenbürtig	transmis par le sol
– conditions	Bodenbedingungen	conditions de sol
– cultivation, reduced	Minimalbodenbearbeitung	préparation minimale du sol
– density	Bodendichte	densité du sol
– fertility	Bodenfruchtbarkeit	fertilité du sol
– moisture	Bodenfeuchtigkeit	humidité du sol
– moisture deficit (SMD)	Bodenfeuchtedefizit	déficit hydrique du sol
– moisture tension	Wassertension des Bodens	force capillaire du sol
– particle	Bodenteilchen	particule du sol
– preparation	Bodenbearbeitung, Bodenvorbereitung	préparation du sol
– profile	Bodenprofil	profil du sol
– separator	Enterder	déterreur
– solution	Bodenlösung	solution du sol
– sterilant	bodensterilisierende Verbindung	agent stérilisant du sol
– sterilization	Bodensterilisation	stérilisation du sol
– structure	Bodenstruktur	structure du sol
– , adherent	anhaftender Boden	sol adhérent
– , clay	Tonboden	sol argileux

English	Deutsch	Français
– , cloddy	klütiger Boden	sol motteux
– , compacted	verdichteter Boden	sol compacté
– , fen	Moorboden	tourbière, sol tourbeux
– , heavy	schwerer Boden	sol lourd
– , light	leichter Boden	sol léger
– , loose	loser Boden	sol meuble
– , mineral	Mineralboden	sol minéral
– , peat	Moorboden	tourbière, sol tourbeux
– , sandy	Sandboden	sol sablonneux
– , silt	Schluffboden	sol limoneux
– , surface	Ackerkrume	sol superficiel
– , waterlogged	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau
solar	Sonnen-	solaire
– energy	Sonnenenergie	énergie solaire
– radiation	Sonneneinstrahlung	rayonnement solaire
solarimeter	Sonnenscheinmesser	solarimètre
solid medium	festes Medium	milieu solide
solids	Feststoffe	matières solides
– concentration (content)	Feststoffkonzentration, Feststoffgehalt	concentration (teneur) en matières solides
solubility	Löslichkeit, Lösbarkeit	solubilité
solubilize	löslich machen	solubiliser
soluble	löslich, lösbar	soluble
– powder	lösliches Pulver	poudre soluble
solute	gelöster Stoff	soluté
solution	Lösung	solution
– , aqueous	wässrige (wäßrige) Lösung	solution aqueuse
– , nutrient	Nährlösung	solution nutritive
– , soil	Bodenlösung	solution du sol
solvent	Lösungsmittel	solvant
somatic	somatisch	somatique
– antigen	somatisches Antigen	antigène somatique
– antigen, diffusible	diffusibles somatisches Antigen	antigène somatique diffusible
– mutation	somatische Mutation	mutation somatique
sort v	sortieren	trier, classer
source	Ursprung, Quelle	origine, source
– of damage	Beschädigungsquelle	source d'endommagement
– of seed	Herkunft des Pflanzgutes	origine du plant
– of supply	Vorratsquelle	source d'approvisionnement
– /sink relationship	Source/Sink-Verhältnis	relation entre la source et l'absorption
– , infection	Infektionsquelle	source d'infection
southern blight ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basale Stengelfäule	pourriture à la base des tiges

English	Deutsch	Français
sow <i>v</i>	säen	semer
Soxhlet oil determination	Ölbestimmung nach Soxhlet	détermination de la teneur en huile au Soxhlet
spacing	Reihenweite	écartements entre les rangs
– in the row	Abstand in der Reihe	espacement sur le rang
– wheel	Lochstern	roue de distribution
– , plant	Pflanzabstand, Legeabstand	espacement entre plantes
– , ridge	Reihenweite	écartement entre les rangs
– , wheel	Spurweite	empatement
spatulate, spatular	spatelförmig	spatulé
species	Art	espèce
– , wild	Wildart	espèce sauvage
specific	spezifisch	spécifique
– combining ability (SCA)	spezifische Kombinationsfähigkeit	aptitude spécifique à la combinaison
– gravity	spezifisches Gewicht, Dichte	poids spécifique, densité
– heat	spezifische Wärme	chaleur spécifique
– resistance	spezifische Resistenz	résistance spécifique
– strain	spezifischer Stamm	souche spécifique
spectrometry, mass (MS)	Massenspektrometrie	spectrométrie de masse
speed <i>n</i>	Geschwindigkeit, Gang	vitesse
– of rotation	Rotationsgeschwindigkeit	vitesse de rotation
– , air	Luftgeschwindigkeit	vitesse de l'air
– , forward	Fahrgeschwindigkeit	vitesse d'avancement
– , web	Kettengeschwindigkeit	vitesse de rotation de la chaîne
sphere, tuber	Knollensphäre	environnement du tubercule
spider	Spinne	araignée
spinach leaf	Spinatblatt	feuille d'épinard
spindle		
– mechanism, parallel	Parallelspindelmechanismus	système d'axes parallèles
– tuber	Spindelknolle	tubercule en fuseau
– tuber viroid, potato (PSTV)	Kartoffel-Spindelknollen-Viroid	viroïde de la maladie des tubercules en fuseau
spindly shoot	fadenkeimiger Trieb	pousse en forme de fuseau
spinner	Schleuderradroder	arracheuse à fourches
spiral, phyllotactic (phyllotaxic)	Blattspirale	hélice phyllotaxique
splash, rain	Regenspritzer	éclaboussure de pluie
split <i>n</i>	Riß	fissure
split <i>v</i>	reißen	fissurer
– damage	Rißwunde	endommagement par fissure
– -plot design	Spaltanlage	dispositif à split-plot
– tuber	Knolle mit Rissen	tubercule fissuré
splitter, flow	Durchflußteiler	diviseur de débit

English	Deutsch	Français
spontaneous mutation	Spontanmutation, spontane Mutation	mutation spontanée
spool grader	Walzensortierer	calibreux à rouleaux
sporangiophore	Sporangienträger	sporangiophore
sporangium	Sporangium	sporange
– , germinating	keimendes Sporangium	sporange en germination
– , resting	Dauersporangium	sporange de conservation
spore <i>n</i>	Spore	spore
– ball	Sporenbäll	spore sphérique
– -bearing mycelium	sporentragendes Myzel	mycélium porteur de spores
– discharge	Sporenaabgabe	libération des spores
– dispersal	Sporenverbreitung	dispersion des spores
– formation	Sporenbildung	formation des spores
– germination	Sporenceimung	germination des spores
– , air	Spore in der Luft	spore dans l'air
– , fungal	Pilzspore	spore fongique
– , resting	Dauerspore	spore de conservation
– , swarm	Schwärmspore, Zoospore	zoospore, spore à flagelles
spore <i>v</i>	Sporen bilden	sporuler
spring culture	sporulierende Kultur	culture en sporulation
sporophore	Sporentäger	sporophore
sport, bud	Knospenmutation	mutation gemmaire
sporulate	sporulieren	sporuler
sporulation	Sporulation	sporulation
– time	Sporulationszeit	époque de sporulation
– , annulus of	Sporulationsring	anneau de sporulation
spot <i>n</i>	Fleck	tache, endroit
– application	Punktanwendung	application localisée
– , blue (black)	Blaufleckigkeit, Schwarzfleckigkeit	taches cendrées
spotted	gefleckt	tacheté
– millepede/millipede ( <i>Blaniulus guttulatus</i> )	Gemeiner Tüpfeltausendfüßler	blaniule
– wilt virus, tomato (TSWV)	geflecktes Tomatenwelkevirus (TSWV)	virus de la maladie bronzée de la tomate
spout <i>n</i>	Schwemmkanal	tuyau, goulotte
spraing (tobacco rattle virus, potato mop top virus)	Pfropfenkrankheit der Kartoffel, Stengelbuntkrankheit der Kartoffel	virus du 'rattle' du tabac
spray <i>n</i>	Spritz-	pulvérisation
– application	Spritzen, Spritzbehandlung	pulvérisation
– boom	Spritzgestänge	rampe de pulvérisateur
– coating	Spritzbelag	couverture de traitement
– container	Spritzbehälter	cuve de pulvérisateur
– deposit	Spritzablagerung	dépôt de traitement

English	Deutsch	Français
- drift	Spritzabdrift	dérive de pulvérisation, embruns
- droplet	Spritztröpfchen	gouttelette de pulvérisation
- fluid	Spritzflüssigkeit	liquide de pulvérisation
- jet	Spritzdüse	jet de pulvérisation
- lance	Spritzrohr	lance de pulvérisation
- nozzle	Spritzdüse	buse de pulvérisation
- nozzle, hydraulic	hydraulische Spritzdüse	buse hydraulique de pulvérisation
- pattern	Spritzbild	modèle de pulvérisation
- programme	Spritzprogramm	programme de pulvérisation
- pump	Spritzpumpe	pompe de pulvérisation
- retention	Restbrühe	rétenion du produit de pulvérisation
- uptake	Wirkstoffaufnahme	assimilation du produit de pulvérisation
- volume	Spritzvolumen	volume de pulvérisation
- warning system	Pflanzenschutzwarndienst	avertissements de traitements
- , foliar	Blattspritzung	pulvérisation foliaire
- , fungicidal	Fungizidspritzmittel, Fungizidsprühmittel	pulvérisation fongicide
- , high-volume	Spritzung mit großem Volumen	pulvérisation à grand volume
- , insecticidal	Insektizidsprühmittel, Insektizidspritzmittel	pulvérisation insecticide
- , low-volume	Spritzung mit geringem Volumen	pulvérisation à bas volume
- , protectant	Schutzspritzung, vorbeugende Spritzung	pulvérisation de protection
- , protective	Schutzspritzung, vorbeugende Spritzung	pulvérisation de protection
- , ultra-low volume	Feinsprühverfahren, ULV-Sprühverfahren	pulvérisation à ultra-bas volume
- , water	Befeuchter	pulvérisation d'eau
spray v	spritzen	pulvériser
sprayer	Spritze, Spritzgerät	pulvérisateur
- , air blast	Gebläsespritze, Sprühgerät	pulvérisateur à jet porté
- , compression	Hochdruckspritze	pulvérisateur à jet projeté
- , knapsack	Rückenspritze	pulvérisateur à dos
spraying machine	Spritze, Spritzgerät	pulvérisateur
spread v	streuen, ausbreiten	épandre
spreader	Streuer	épandeur
spring		
- tine	Federzinken	dent flexible
- tine harrow	Federzahnegge	vibroculteur
- trip	Federauslöser	déclenchement à ressort



English	Deutsch	Français
springtail ( <i>Bourletiella hortensis</i> , <i>Onychiurus</i> spp.)	Springschwanz	podure
sprinkler	Regner	arroseur (de type sprinkler)
– irrigation	Beregnung	irrigation par aspersion
sprocket	Zahnrad	pignon
sprout <i>n</i>	Keim	germe
– colour assessment	Lichtkeimtest	détermination de la couleur du germe
– damage	Keimbeschädigung	endommagement des germes
– formation	Keimbildung	formation des germes
– growth	Keimwachstum	croissance des germes
– inhibition	Keimhemmung	inhibition de germination
– inhibitor	Keimhemmer, Keimhemmungsmittel	inhibiteur de germination
– length	Keimlänge	longueur des germes
– suppressant	Keimhemmer, Keimhemmungsmittel	inhibiteur de germination
– suppression	Keimhemmung	inhibition de germination
– thickness	Keimdicke	grosueur du germe
– weight	Keimgewicht	poids de germe
– , abnormal	abnormer Keim	germe anormal
– , apical	apikaler Keim, Apikalkeim	germe apical
– , coiled (disorder)	korkenzieherartiges Wachstum	germes en tire-bouchon
– , coloured	farbiger Keim	germe coloré
– , dark	Dunkelkeim	germe à l'obscurité
– , hair	Fadenkeim	germe pileux
– , internal	Innenkeim	germe interne
– , pigmented	farbiger Keim	germe coloré
–s, apical necrosis of	apikale Nekrose von Keimen	nécrose apicale des germes
sprouting	Keimung	germination
– , internal	Innenkeimung	germination interne
– , suppression of	Unterdrückung der Keimung	arrêt (répression) de la germination
spur formation	Spornbildung	formation en éperon
square <i>n</i> , Latin	lateinisches Quadrat	carré latin
– -mesh	Quadratmasche	à mailles carrées
squeeze <i>v</i>	quetschen, pressen	presser, écraser
stab inoculation	Stichinokulation	inoculation par piqûre
stabilizer, linkage	Kupplungsfeststeller	stabilisateur
stable <i>n</i>	Stall	étable
– manure	Stallmist	fumier
stack, potato	Kartoffelhaufen, Kartoffelstapel	tas de pommes de terre
stage	Stadium, Phase	phase, stade

English	Deutsch	Français
– of maturity	Reifestadium	stade de maturité
– , growth	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium	phase de croissance, stade de croissance
– , imperfect	Nebenfruchtform, imperfektes Stadium	forme imparfaite
– , perfect	Hauptfruchtform	forme parfaite
– , phenological	phänologisches Stadium	stade phénologique
– , seedling	Sämlingsstadium	stade 'plantule'
– , sexual	Sexualstadium	stade sexué
stain <i>n</i>	Fleck, Makel, Farbstoff	tache, colorant, pigment
– , negative	negative Färbung	coloration négative
– , positive	positive Färbung	coloration positive
stainability	Färbbarkeit	aptitude à la coloration
staining	Färbung	coloration
– , fluorescent antibody	Färbung mit fluoreszierenden Antikörpern	marquage des anticorps pour étude en fluorescence
– , immunofluorescent	Immunfluoreszenzfärbung	coloration par immunofluorescence
stalk break ( <i>Sclerotinia sclerotiorum</i> )	Sclerotinia-Fäule	bris de tige
stamen	Staubgefäß	étamine
standard <i>a</i>	Standart-	standard
– deviation (SD)	Standardabweichung	écart-type, déviation standard
– error (SE)	Standardfehler	erreur standard
standard <i>n</i>	Standard	standard
– of selection	Selektionsstandard	normes de sélection
starch <i>n</i>	Stärke	fécule, amidon
– boiling	Stärkekochen	cuisson de l'amidon
– breakdown	Stärkespaltung	éclatement de l'amidon
– content	Stärkegehalt	teneur en amidon
– conversion	Stärkeumwandlung	conversion de l'amidon
– damage	Stärkeschaden	endommagement de l'amidon
– decomposition	Stärkezerlegung	décomposition de l'amidon
– deposition	Stärkeeinlagerung	dépôt d'amidon
– derivative	Stärkederivat	dérivé de l'amidon
– extraction	Stärkeextraktion	extraction d'amidon
– factory	Stärkefabrik	féculerie
– film, potato	Kartoffelstärkefilm	pellicule d'amidon de la pomme de terre
– gelatinization	Stärkegelatinierung	gélatinisation de l'amidon
– grains	Stärkekörner	grains d'amidon
– granules	Stärkekörnchen	granulés d'amidon
– milk	Stärkemilch	lait d'amidon
– plant	Stärkefabrik	féculerie

English	Deutsch	Français
- production	Stärkeproduktion	production d'amidon
- recovery	Stärkeausbeute	récupération de l'amidon
- refining	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung	purification de l'amidon, raffinage de l'amidon
- structure	Stärkestruktur	structure de l'amidon
- suspension	Stärkesuspension	suspension d'amidon
- synthesis	Stärkesynthese	synthèse de l'amidon
- synthetase	Stärkesynthetase	amylosynthétase
- table	Stärketabelle	table de conversion des poids spécifiques en teneur en amidon
- utilization	Stärkeverwendung, Stärkeverarbeitung	utilisation de l'amidon
- , free	freie Stärke	amidon libre
- , oxidized	oxidierte Stärke	amidon oxidé
- , potato	Kartoffelstärke	amidon de pomme de terre
- , pregelatinized	vorgelatinierte Stärke	amidon pré-gélatinisé
- , settling of the	Absetzen der Stärke	fixation de l'amidon
- , thick-boiling	dickgekochte Stärke	amidon épaissi par cuisson
- , thin-boiling	dünnggekochte Stärke	amidon fin après cuisson
- , unmodified	nicht modifizierte Stärke	amidon non modifié
static	statisch	statique
- culture	statische Kultur	culture en milieu statique
- resistance	statischer Gegendruck	résistance statique
stationary growth	Wachstumsstillstand	arrêt de croissance
statistical analysis	statistische Analyse	analyse statistique
status	Zustand	état
- , health	Gesundheitszustand	état sanitaire, état de santé
- , nutrient	Ernährungszustand	état nutritif
- , water	Wasserzustand	état hydrique
steam <i>n</i>	Dampf, Wasserdampf	vapeur
- cooking	Dämpfen, Dampfkochen	cuisson à la vapeur
- distillation	Dampfdestillation	distillation à la vapeur
- peeling	Dampfschälen	épluchage à la vapeur
- -sterilize	dampfsterilisieren	stériliser à la vapeur
- sterilizer	Dampfsterilisator	stérilisateur à vapeur
steamer	Dämpfer, Dampftopf	autocuiseur
steering		
- , axle pivot	Achsschenkelenkung	arbre de direction
- , power-assisted	Lenkhilfe, Servolenkung	direction assistée
stèle	Zentralschaft	stèle
stellate flower	sternförmige Blüte	fleur étoilée
stem <i>n</i>	Stengel	tige
- base, sloughing-off of the	Ablösung von der Stengelbasis	désagrégation de la base de la tige

English	Deutsch	Français
– (and bulb) nematode ( <i>Ditylenchus dipsaci</i> )	Stengelälchen	<i>Ditylenchus dipsaci</i>
– cutting	Stengelsteckling	bouture de tige
– cutting, virus-tested (VTSC)	virusgetesteter Stengelsteckling	bouture de tige indemne de virus
– density	Stengeldichte	densité de tiges
– dumping	Krautreste	effanage
– eelworm	Stengelälchen	nématode de la tige
– -end	Nabelende	point d'attache du stolon sur le tubercule, talon du tubercule
– -end rot	Nabelfäule	pourriture du talon
– internode	Sproßabschnitt, Internodium	entrenoeud de la tige
– morphology	Morphologie des Sprosses	morphologie de la tige
– mottle	Stengelscheckung	marbrure des tiges
– rot, basal ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basale Stengelfäule	pourriture à la base des tiges
– , wing on the sterilant	Flügelung des Stengels	ailes sur les tiges
– , soil	Sterilisationsmittel bodensterilisierende Verbindung	agent stérilisant agent stérilisant du sol
sterility	Sterilität	stérilité
– , male	männliche Sterilität	stérilité mâle
– , pollen	Pollensterilität	stérilité du pollen
sterilization, soil	Bodensterilisation	stérilisation du sol
sterilize	sterilisieren	stériliser
sterilizer, steam	Dampfsterilisator	stérilisateur à vapeur
sterilizing oven	Sterilisator	étuve à stérilisation
Stevenson screen	Stevenson-Sieb	abri de Stevenson
sticky	klebrig	collant
– trap	Klebfalle, Leimfalle	piège à glue
stigma	Narbe	stigmate
stimulatory action	Anregungsbehandlung	action stimulante
stirrer	Rührer	agitateur
– , magnetic	Magnetrührer	agitateur magnétique
– , paddle	Rühreinrichtung	agitateur à hélice
– , rotary	Rüttler	agitateur rotatif
stock <i>n</i>	Unterlage, Stamm	greffon, souche, lignée
– culture	Stammkultur	culture de souche
– seed	Ausgangspflanzgut	lignées de départ
– , nuclear	Ausgangspflanzgut	patrimoine génétique
– , virus-tested	virusgetestetes Ausgangspflanzgut	semence reconnue indemne de virus
stockfeed	Viehfutter	alimentation du bétail, alimentation animale
– potatoes	Futterkartoffeln	pommes de terre fourragères

English	Deutsch	Français
stolbur agent	Stolbur-Erreger	agent du stolbur
stolon	Stolon	stolon
– apex	Stolonspitze	pousse apicale du stolon
– development	Stolonentwicklung	développement du stolon
– initial	Stolonansatz	commencement du stolon
– severance	Stoloneinschnürung, Stolonabtrennung	séparation du stolon
– tip	Stolonspitze	pousse apicale du stolon
stoma	Spaltöffnung	stomate
stomatal guard cell	Schließzelle	cellule stomatique de garde
stomate	Spaltöffnung	stomate
stone	Stein	pierre
– and clod separator	Stein- und Klutentrenner	séparateur de pierres et de mottes
– crusher	Steinbrecher	broyeur de pierres
– deflector	Steinabweiser	défecteur de pierres
– guard	Steinschutz	protection contre les pierres
– picker	Steinsammler	ramasseur de pierres
– picker, elevator	Siebkettensteinsammler	ramasseur de pierres, élevateur de pierres
– separator	Steintrenneinrichtung	épierreur, séparateur de pierres
– sweep	Steinrechen	aligieuse de pierres
stop-watch	Stoppuhr	chronomètre
storage	Lagerung	conservation, stockage
– bin	Lagerboxe	cellule de conservation
– capacity	Lagerungskapazität	capacité de conservation
– conditions	Lagerbedingungen	conditions de conservation
– parenchyma	Speicherparenchym	parenchyme de réserve
– period	Lagerungsperiode	période de conservation
– temperature	Lagerungstemperatur	température de conservation
– , box (crate)	Kistenlagerung	conservation en caisses-palettes
– , bulk	Haufenlagerung, Flächenlagerung	conservation en vrac
– , clamp (GB)	Mietenlagerung	conservation en silo
– , cold (cool)	Kühl Lagerung, Kaltlagerung	conservation au froid, conservation en chambre froide
– , controlled-atmosphere (CAS)	CA-Lagerung	conservation sous atmosphère contrôlée
– , cryogenic	Tiefkühl Lagerung	conservation à très basse température
– , pit	Mietenlagerung	conservation en silo
– , refrigerated	Kühl Lagerung (maschinell)	conservation en local réfrigéré

English	Deutsch	Français
store <i>n</i>	Lager	magasin, stockage
– , pallet box (crate)	Großkistenlager	stockage en caisses-palettes
– , wholesale	Großhandelslager	magasin de gros
strain <i>n</i>	Stamm	souche
– , attenuated	abgeschwächter Stamm	souche atténuée
– , distinctive	unterscheidbarer Stamm	souche distincte
– , specific	spezifischer Stamm	souche spécifique
– , virulent	virulenter Stamm	souche virulente
– , virus	Virusstamm	souche virale
– , yeast	Hefestamm	souche de levure
strainer	Filter, Sieb	filtre, tamiseur
strands, cytoplasmic	zytoplasmatische Stränge	filaments cytoplasmiques
streak <i>n</i>	Strichel	bigarrure
– virus, tobacco (TSV)	Tabak-Streifenvirus (TSV)	
– , leaf drop (PVY)	Strichelkrankheit (Kartoffelvirus Y)	bigarrure (virus Y de la pomme de terre)
stream, air	Luftstrom	courant d'air
strength, compressive	Druckfestigkeit	résistance à la compression
stress, water	Wassermangel	déficience hydrique
stringiness	Faserigkeit, Zähigkeit	déficience hydrique caractère fibreux (solides) ou visqueux (liquides)
stripper, haulm	Krautrupfer	arracheuse de fanes
stroke <i>n</i>	Stoß, Schlag	coup, attaque
stroma	Stroma, Bindegewebe	stroma
structure	Struktur	structure
– , primary	Primärstruktur	structure primaire
– , secondary	Sekundärstruktur	structure secondaire
– , soil	Bodenstruktur	structure du sol
– , starch	Stärkestruktur	structure de l'amidon
stubby root nematode ( <i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.)	Wurzelgallenälchen	<i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.
stunt <i>v</i>	stauchen	rabougrier
– virus, potato (PSV)	Stauchevirus	virus du rabougrissement de la pomme de terre
stunted	gestaucht	rabougri
style	Griffel	stylet
– , maxillary	Maxillarborste	stylet maxillaire
stylet	Stechborste, Stilet	stylet
– -borne virus	stechborstenbürtiges Virus, stiletbürtiges Virus	virus porté par stylet
– , mandibular	Mandibelborste	stylet mandibulaire
suberization	Suberineinlagerung	subérisation
– , wound	Wundkorkbildung, Wundverkorkung	formation d'un liège cicatriciel, subérisation d'une blessure

English	Deutsch	Français
submerged mycelium	unter der Oberfläche wachsendes Myzel, Substratmyzel	mycélium submergé
sub-sample	Teilmuster	sous-échantillon
subsessile	unten sitzend	subsessile
subspecies	Unterart	sous-espèce
substance	Substanz	substance
– , dormancy-breaking	Keimruhe brechende Substanz	substance levant la dormance
– , foreign	Fremdsubstanz	substance étrangère
– , growth-promoting	wachstumsfördernde Substanz	substance favorisant la croissance
– , pectic	Pektinsubstanz	substance pectique
– , reducing	reduzierende Substanz	substance réductrice
succession	Reihenfolge	succession
– , acropetal	akropetale Reihenfolge	succession acropétale
– , basipetal	basipetale Reihenfolge	succession basipétale
succinic acid	Bernsteinsäure	acide succinique
sucrose	Saccharose	saccharose
suction	Sog, Saug-	suction
– bulb	Saugkolben	bulbe de suction
– pump	Saugpumpe	pompe aspirante, pompe à suction
– trap	Saugfalle	piège à suction
sugar <i>n</i>	Zucker	sucre
– accumulation	Zuckeranreicherung	accumulation de sucre
– content	Zuckergehalt	teneur en sucre
– formation	Zuckerbildung	formation de sucre
– , amino	Aminozucker	sucre aminé
– , desoxy	Desoxyzucker	sucre désoxy
– , reducing	reduzierender Zucker	sucre réducteur
– , senescent	Alterszucker	sucre dû au vieillissement
summer	Sommer	été
– chafer ( <i>Amphimallon solstitiale</i> )	Gemeiner Brachkäfer	hanneton de la St Jean
– flight	Sommerflug	vol d'été
– migration	Sommerwanderung	migration d'été
sun scald	Sonnenbrand	brûlure solaire
sunken lesion	ingesunkene Läsion	lésion enfoncée, lésion profonde
superelite seed	Superelite-Pflanzgut	plants de classe superélite
superficial	oberflächlich, flüchtig	superficiel
– mycelium	Oberflächenmyzel	mycélium superficiel
– lesion	Oberflächenläsion	lésion superficielle
supernatant fluid	Überstand	liquide surnageant
supplementary light	Zusatzbeleuchtung	éclairage supplémentaire

English	Deutsch	Français
supply, source of supporting plate suppressant, sprout	Vorratsquelle Stützboden Keimhemmer, Keimhemmungsmittel	source d'approvisionnement élément de soutien inhibiteur de germination
suppression – of growth  – of sprouting  – , sprout	Unterdrückung Wachstumsunterdrückung  Unterdrückung der Keimung  Keimhemmung	répression arrêt (répression) de la croissance arrêt (répression) de la germination inhibition de germination
surface <i>n</i> – bait – mycelium – soil – -sterilize – -sterilized – , cut – , tuber	Oberfläche Oberflächenköder Oberflächenmyzel Ackerkrume oberflächensterilisieren oberflächensterilisiert Schnittfläche Knollenoberfläche	surface, superficie appât de surface mycélium superficiel sol superficiel stériliser en surface stérilisé en surface surface de coupe surface du tubercule
surfactant survey <i>n</i> – , aphid	kapillar aktives Mittel Überblick Blattlausübersicht, Blattlaus- bestandsaufnahme	produit tensio-actif inspection, contrôle observation aphidienne
susceptibility – to disease – to damage  – to infection  – , level (degree) of – , tissue	Empfindlichkeit, Anfälligkeit Anfälligkeit für Krankheiten Beschädigungs- empfindlichkeit, Empfindlichkeit gegen Beschädigung Infektionsanfälligkeit, Infektionsempfindlichkeit	sensibilité sensibilité à la maladie sensibilité à l'endommagement (aux endommagements)  sensibilité à l'infection
suspend suspension, starch swab <i>n</i> swarm spore sweep <i>n</i> – , cultivator – , stone	suspendieren, aufschwimmen Stärkesuspension Abstrich Schwärmspore, Zoospore Gänsefußschar Häufelkörper Steinrechen	suspendre suspension d'amidon écouvillon zoospore, spore à flagelles soc à patte d'oie bâti du cultivateur
sweet – flavour – potato ( <i>Ipomoea batatas</i> ) – taste	süß süßer Geschmack Süßkartoffel süßer Geschmack	sucré, douceâtre goût sucré patate douce goût sucré
sweetening – , low-temperature	Süßwerden, Zuckern Süßwerden durch niedrige Temperaturen	formation de sucre formation de sucres à basse température



English	Deutsch	Français
– , senescent	altersbedingtes Süßwerden	formation de sucres par vieillissement
swift moth ( <i>Hepialus humuli</i> , <i>H. lupulina</i> )	Wurzelspinner	hépiale
swinging-bucket rotor	Schwingrotor	rotor à godets centrifuges
swirl		
– chamber	Sprühkammer	chambre de pulvérisation
– plate	Sprühplatte	pastille de pulvérisation
switch <i>n</i>	Schalter	interrupteur, commutateur
– , main	Hauptschalter	interrupteur principal
– , reversing	Umkehrschalter, Wendeschalter	inverseur (de courant)
symbiotic	symbiotisch	symbiotique
– relationship	symbiotische Beziehung	relation symbiotique
symphilitid ( <i>Scutigerella immaculata</i> )	Gewächshaus-Zwergfüßler	scutigérelle
symptom	Symptom	symptôme
– expression	Symptomausprägung	expression des symptômes
– , chevron	Winkelsymptom	symptôme en chevrons
– , deficiency	Mangelscheinung, Mangelsymptom	symptôme de déficience
– , disease	Krankheitssymptom	symptôme de la maladie
– , local	lokales Symptom	symptôme local
– , marked	ausgeprägtes Symptom	symptôme apparent
– , systemic	systemisches Symptom	symptôme systémique
– , virus-like	virusähnliches Symptom	symptôme de type viral
symptomless carrier	symptomloser Träger	vecteur sans symptômes
synthesis	Synthese	synthèse
– , protein	Eiweißsynthese, Proteinsynthese	synthèse des protéines
– , starch	Stärkesynthese	synthèse de l'amidon
synthetase, starch	Stärkesynthetase	amylosynthétase
syringe <i>n</i>	Injektionsspritze	seringue
– , injection	Injektionsspritze	seringue injectrice, seringue à injection
systemic	systemisch	systémique
– fungicide	systemisches Fungizid	fongicide systémique
– infection	systemische Infektion	infection systémique
– nematocide	systemisches Nematizid	nématicide systémique
– reaction	systemische Reaktion	réaction systémique
– symptoms	systemische Symptome	symptômes systémiques
<b>t</b>		
table	Tisch, Tabelle	table
– potatoes	Speisekartoffeln	pommes de terre de consommation

English	Deutsch	Français
- , inspection	Verlesetisch	table de visite
- , picking	Verlesetisch	table de visite
- , starch	Stärketabelle	table de conversion des poids spécifiques en teneur en amidon
tag <i>v</i>	etikettieren	étiqueter
tailings	Abfall	déchets
taint <i>v</i>	vergiften, anstecken	infecter
take-off, power (PTO)	Zapfwelle, Zapfwellenanschluß	prise de force
tally <i>n</i>	Protokoll	étiquette
tank <i>n</i>	Tank, Kessel	réservoir
- , baffled	Dampftank	réservoir tampon
- , pressure	Druckkessel	réservoir sous pression
- , settling	Klärwassertank	réservoir de décantation
tannic acid	Gerbsäure	acide tannique
tap water	Leitungswasser	eau courante
- agar	Leitungswasser-Agar	gélose aqueuse
tare <i>n</i>	Gewicht der Verpackung, Tara	tare
- , dirt	Schmutzanteil	tare de terre
tarnished plant bug ( <i>Lygus regulpennis</i> )	Trübe Feldwanze	punaise
taste	Geschmack	saveur, goût
- panel	Geschmacksprüfer	panel de dégustation
- , sweet	süßer Geschmack	goût sucré
taxonomy, chemical	Chemotaxonomie	chimiotaxonomie
temperate	gemäßigt	tempéré
temperature	Temperatur	température
- integrator	Temperaturintegrator	intégrateur de température
- sensor	Temperaturfühler	thermo-sonde
- , ambient	Raumtemperatur, Umgebungstemperatur	température ambiante
- , storage	Lagerungstemperatur	température de conservation
template	Schablone	gabarit
tenderometer	Tenderometer	tenderomètre
tensiometer	Tensiometer	tensiomètre
- , porous-pot	poröses Topftensiometer	tensiomètre à porosité
tension <i>n</i>	Spannung	tension
- , oxygen	Sauerstoffspannung	tension d'oxygène
- , soil moisture	Wassertension des Bodens	force capillaire du sol
tensioner, belt	Riemenspanner	tendeur de courroie
terminal <i>a</i>	End-	terminal
- leaflet	Endfiederblättchen	foliole terminale
- oxidase	Endoxidase	oxydase terminale
test <i>n</i>	Test	essai, test

English	Deutsch	Français
– genotype, male	männlicher Testgenotyp	génotype mâle d'essai
– leaflet	Testblättchen	foliole test
– tube	Reagenzglas	tube à essai, éprouvette
– tube cap	Reagenzglasverschluß	bouchon de tube à essai
– tube rack	Reagenzglasständer	porte-tubes à essai
– , organoleptic	organoleptische Prüfung	test organoleptique
– , serological	serologischer Test	test sérologique
tester, impact	Schlagfestigkeitsmesser	enregistreur d'impact
texture	Textur	texture
– , coarse	grobkörnige Textur, grobe Textur	texture grossière
– , mushy	breiige Textur, weiche Textur	texture spongieuse
– , fine	feine Textur	texture fine
thermal	thermisch	thermique
– conductivity	Wärmeleitfähigkeit	conductivité thermique
– death point	thermischer Todpunkt	seuil léthal thermique
– death time	thermische Absterbezeit	durée létale thermique
– energy	thermische Energie	énergie thermique
– equilibrium	Wärmeleichgewicht	équilibre thermique
– inactivation point	thermischer Inaktivierungspunkt	point d'inactivation thermique
thermistor	Thermistor, temperaturabhängiger Widerstand	thermistor
thermocouple	Thermoelement	thermocouple
thermograph	Thermograph	thermographe
thermohygrograph	Thermohygrograph	thermohygrographe
thermolabile	temperaturempfindlich	thermolabile
thermometer	Thermometer	thermomètre
– , digital	Digitalthermometer	thermomètre digital
thermostable	thermostabil, temperaturunempfindlich	thermostable
thermostat	Thermostat	thermostat
– , differential	Differentialthermostat	thermostat différentiel
– , frost guard	Frostschutzthermostat	thermostat de protection contre le gel
thermotherapy	Hitzetherapie	thermothérapie
thick-boiling starch	dickgekochte Stärke	amidon épaissi par cuisson
thickening agent	Verdickungsmittel	agent épaississant
thickness	Dicke	épaisseur
– , slice	Schnittdicke	épaisseur de la tranche
– , sprout	Keimdicke	grosseur du germe
thin	dünn	mince
– -boiling starch	dünnggekochte Stärke	amidon fin après cuisson
– -layer chromatography (TLC)	Dünnschichtchromatographie	chromatographie sur couche mince

English	Deutsch	Français
thiourea	Thioharnstoff	thiourée
thread, necrotic	nekrotischer Streifen	strie nécrotique
three-point linkage	Dreipunktaufhängung	attelage 'trois points'
threshold value	Schwellenwert	valeur du seuil, valeur limite
thrips ( <i>Thyis</i> spp.)	Blasenfüßer	thrips
throughput	Verarbeitungsmenge	production, quantité transformée
tilth	Bearbeitungsschicht	couche ameublie
time lag	Zeitabstand	laps de temps
tine	Zinken	dent
– , cultivator	Grubberzinken	dent de cultivateur
– , spring	Federzinken	dent flexible
tinned potatoes	Dosenkartoffeln	pommes de terre appertisées
tip <i>n</i>	Spitze	bout
– , meristem	Meristemspitze	extrémité du méristème
– , root	Wurzelspitze	extrémité racinaire
– , stolon	Stolonspitze	pousse apicale du stolon
tip <i>v</i>	kippen	basculer
tipper, pallet box (crate)	Großkistenkippergerät	renverseur de caisse-palette
tipping		
– hopper	Kippbunker	trémie basculante
– trailer	Kippanhänger, Kipphänger, Kipper	benne basculante
tippler	Kipper	renverseur
– , box (crate)	Kistenkippergerät	renverseur de caisse
tissue	Gewebe	tissu
– culture	Gewebekultur	culture de tissu
– resistance	Geweberesistenz	résistance du tissu
– susceptibility	Gewebeanfälligkeit	sensibilité du tissu
– , exposed	freiliegendes Gewebe	tissu exposé
– , necrotic	nekrotisches Gewebe	tissu nécrotique
– , vascular	Gefäßgewebe, Leitbündelgewebe	tissu vasculaire
titre	Titer	titre
tobacco	Tabak	tabac
– mosaic virus (TMV)	Tabak-Mosaikvirus	virus de la mosaïque du tabac
– necrosis virus (TNV)	Tabak-Nekrosevirus	virus de la nécrose du tabac
– rattle virus (TRV), potato corky ringspot virus	Kork-Ringfleckenvirus	virus du 'rattle' de la pomme de terre
– ringspot virus (TRSV)	Tabak-Ringfleckenvirus	virus de la tache annulaire du tabac
– streak virus (TSV)	Tabak-Streifenvirus	
– veinal necrosis virus (PVY strain)	Tabakrippenbräunestamm des Kartoffelvirus Y	souche nécrotique du virus Y
tolerance	Toleranz	tolérance

English	Deutsch	Français
– of infection	Toleranz für Infektion	tolérance à l'infection
– , level (degree) of	Toleranzgrad	degré de tolérance
tomato	Tomat	tomate
– black ring virus (TBRV)	Tomaten-Schwarzringvirus (TBRV)	virus des taches noires en anneau de la tomate
– spotted wilt virus (TSWV)	geflecktes Tomatenwelkevirus (TSWV)	virus de la maladie bronzée de la tomate
tool <i>n</i>	Werkzeug, Arbeitsgerät	outil
– carrier	Geräteträger	porte-outil
toolbar	Geräterahmen	barre d'outil
– , front	Frontanbaugerät	barre d'outil à l'avant
– , mid	Zwischenachsbaugerät	barre d'outil entre axes
– , rear	Heckanbaugerät	barre d'outil à l'arrière
top		
– dressing	Kopfdüngung	fumure en surface
– necrosis	Spitzennekrose	nécrose apicale
– wilt, potato purple	Purpurspitzenwelke	maladie du sommet pourpre de la pomme de terre
torpedo type lifter	Torpedorupfwalze	diviseur releveur de type torpédo
toxicant <i>n</i>	Gift	poison
trace element	Spurenelement	micro-élément, élément mineur
tracheid <i>n</i>	Tracheide	trachéide
track		
– -laying tractor	Raupenschlepper	tracteur à chenilles
– , wheel	Fahrspur	trace de roue
tractor	Schlepper	tracteur
– -mounted	schlepperangebaut	autoporté
– trailer	Schlepperanhänger	semi-remorque
– , crawler	Raupenschlepper	tracteur à chenilles
– , track-laying	Raupenschlepper	tracteur à chenilles
– , walking	Zweiradschlepper	tracteur à deux roues
trailer	Anhänger	remorque
– load	Wagenladung	charge d'une remorque
– , bulk	Anhänger	benne
– , tipping	Kippanhänger, Kipp Anhänger, Kipper	benne basculante
– , tractor	Schlepperanhänger	semi-remorque
trait	Merkmal	caractère
transducer	Umformer, Umwandler	transformateur
transect	quer durchschneiden	couper transversalement
transfer <i>n</i>	Übertragung	transfert
– cells	Übertragungszellen, Transferzellen	cellules de transfert
– loop	Übertragungsumweg	boucle de transfert, maille de

English	Deutsch	Français
transfert		
– RNA	Transfer-RNS	ARN de transfert
transition	Übergang	transition
– period	Übergangszeit	période de transition
– zone	Übergangslage	zone de transition
translocated		
– carbohydrate	verlagertes Kohlenhydrat	glucides de migration
– herbicide	transloziertes Herbizid	herbicide translocé dans la plante
translocation	Verlagerung, Umlagerung	translocation
transmission	Übertragung	transmission
– , aphid	Blattlausübertragung	transmission aphidienne
– , disease	Krankheitsübertragung	transmission de la maladie
– , pollen	Übertragung durch Pollen	transmission par pollen
transmit	Übertragen	transmettre
transpiration	Transpiration	transpiration
– ratio	Transpirationsverhältnis	degré de transpiration
transplant v	transplantieren, verpflanzen	transplanter, repiquer
trap n	Klappe, Falle	piège
– , aphid	Blattlausfalle	piège à pucerons
– , light	Lichtfalle	piège lumineux
– , Moericke aphid (yellow pan)	Gelbschale, Moericke-Schale	piège à puceron de Moericke, bac de Moericke, bac jaune
– , pitfall	Grubenfalle	trappe, fosse
– , sticky	Klebfalle, Leimfalle	piège à glue
– , suction	Saugfalle	piège à succion
traversing conveyer	schwenkbares Band	transporteur pivotant
tray	Kleinbehälter	plateau, clayette
– , chitting	Vorkeimkiste	clayette de prégermination
– , presprouting	Vorkeimkiste	clayette de prégermination
treatment	Behandlung	traitement
– , physical	physikalische Behandlung	traitement physique
trend	Tendenz	tendance
– line	Annäherungskurve	courbe de tendance
trial	Versuch	expérimentation, essai
– field	Versuchsfeld	champ d'essai
– , field	Feldversuch	essai de plein champ
– , preliminary	Vorversuch	essai préliminaire
trickle irrigation	Tröpfchenbewässerung	irrigation par goutte à goutte
trip, spring	Federauslöser	déclenchement à ressort
triturate v	zerreiben	triturer
truck, forklift	Hubstapler, Gabelstapler	chariot élévateur à fourche, chariot élévateur
true	echt	vrai
– immunity	echte Immunität	immunité vraie

English	Deutsch	Français
- seed	Samen	graine, semence vraie
truss, flower	Blütenbüschel	touffe florale
tub, mash	Maischbehälter	cuve de fermentation
tube	Röhre	tube
- , boiling	Kochröhre	tube à ébullition
- , cathode	Kathodenröhre	tube cathodique
- , dilution	Verdünnungsröhrchen	tube de dilution
- , fermentation	Gärröhre	tube de fermentation
- , fluorescent	Leuchtstoffröhre	tube fluorescent
- , germ	Keimschlauch	tube germinatif
- , sieve	Siebröhre	tube cribleur
- , test	Reagenzglas	tube à essai, éprouvette
- , X-ray	Röntgenröhre	tube à rayons X
tuber	Knolle	tubercule
- -borne	knollenbürtig	transmis par le tubercule
- -borne infection	knollenbürtige Infektion	infection transmise par le tubercule
- bulking rate	Knollenzuwachs	vitesse de tubérisation
- composition	Knollenzusammensetzung	composition du tubercule
- damage	Knollenbeschädigung	endommagement du tubercule
- flesh, raw	rohes Kartoffelfleisch	chair brute du tubercule
- formation, premature	Knöllchensucht	boulage
- grafting	Knollenpfropfung	greffage sur tubercule
- growth	Knollenwachstum	croissance du tubercule
- indexing (indexation)	Knollenprüfung	indexage des tubercules
- initiation	Knolleninitiierung, Knollenansatz	initiation des tubercules
- inspection	Knollenuntersuchung	contrôle sur tubercule
- progeny	Knollennachkommenschaft	descendance du tubercule
- rot nematode ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	Älchenkrätze	nématode des tiges et tubercules
- set	Knolleninitiierung, Knollenansatz	initiation des tubercules
- shape	Knollenform	forme du tubercule
- size	Knollengröße	calibre du tubercule
- sphere	Knollensphäre	environnement du tubercule
- surface	Knollenoberfläche	surface du tubercule
- worm, potato	Erdräupe	chenille de la teigne de la pomme de terre
- yield	Knollenertrag	rendement en tubercules
- , aerial	Luftknolle	tubercule aérien
- , daughter	Tochterknolle	tubercule-fils
- , deformed	deformierte Knolle	tubercule difforme
- , dormant	in Keimruhe befindliche Knolle	tubercule en dormance

English	Deutsch	Français
- , flaccid	welke Knolle	tubercule flétri
- , greened	ergrünte Knolle	tubercule verdi
- , misshapen	deformierte Knolle	tubercule difforme
- , primary	primäre Knolle	tubercule de première génération
- , secondary	sekundäre Knolle	tubercule de deuxième génération
- , seed	Pflanzknolle	plant, tubercule de semence
- , senescent	gealterte Knolle	tubercule âgé
- , spindle	Spindelknolle	tubercule en fuseau
- , split	Knolle mit Rissen	tubercule fissuré
- , turgid	turgeszente Knolle	tubercule turgescent
- , undersized	Untergröße	sous-calibre
- , yellow-fleshed	gelbfleischige Knolle	tubercule à chair jaune
tuberization	Knollenbildung	tubérisation
- , chain	Knollenbildung in Ketten	tubérisation en 'chapelet'
tuberize	Knollen bilden	tubériser
tubing	Röhrchen	tube, tuyau
- , capillary	Kapillarröhre	tube capillaire
- , glass	Glasröhrchen	tube en verre
- , pressure	Druckrohr	tuyau à vide
- , rubber	Gummirohr, Schlauch	tuyau en caoutchouc
tumulus form of common scab ( <i>Streptomyces</i> <i>scabies</i> )	Buckelschorf	gale en relief
tunnel	Tunnel	tunnel
- drier	Tunneltrockner	tunnel de séchage
- , filter	Filtertrichter	entonnoir de filtration
- , wind	Windkanal	tunnel de ventilation
turbulence	Wirbelbewegung, Turbulenz	turbulence
turgid	turgeszent	turgescent
- tuber	turgeszente Knolle	tubercule turgescent
turgidity	Turgeszenz	turgescence
turgor	Turgor	turgescence
- pressure	Turgordruck, Zelldruck	pression de turgescence
tweezers	Zange, Pinzette	pince, tenaille
twitch (twitch grass, quitch) ( <i>Agropyron repens</i> )	Quecke	chiendent
type culture	Typkultur	culture type
typing, phage	Phagentypierung	détermination des types de phages
<b>u</b>		
ultra-low volume spray	Feinsprühverfahren, ULV-Sprühverfahren	pulvérisation à ultra-bas volume
ultrasonic	Ultraschall	ultrason, ultrasonique



English	Deutsch	Français
– cleaning system	Ultraschallreinigungssystem	système de séparation par ultrason
ultraviolet (UV)	ultraviolett	ultraviolet
– light	ultraviolette Licht	lumière ultraviolette
– radiation	Ultraviolettstrahlung	rayonnement ultraviolet
undercooked	ungar, nicht gar gekocht	cuit insuffisamment
under-floor		
– air duct	Unterflurluftkanal	gaine d'aération enterrée
– duct	Unterflurkanal	canalisation souterraine
– ventilation	Unterflurbelüftung	ventilation par gaines enterrées
underground plant parts	unterirdische Pflanzenteile	parties souterraines de la plante
undersized tubers	Untergrößen	sous-calibres
unit	Einheit	unité
– of measurement	Maßeinheit	unité de mesure
univalent	einwertig	monovalent
universal joint	Kardangelenke	cardan, joint de cardan
unmanned harvester	Laderoder	arracheuse simplifiée
unmodified starch	nicht modifizierte Stärke	amidon non modifié
upper shaker screen	oberes Schüttelsieb	grille supérieure à secousses
uptake	Aufnahme	absorption
– of nutrients	Aufnahme von Nährstoffen	absorption des éléments nutritifs
– , oil	Ölaufnahme	absorption d'huile
– , oxygen	Sauerstoffaufnahme	absorption d'oxygène
– , spray	Wirkstoffaufnahme	assimilation du produit de pulvérisation
urea	Harnstoff	urée
utilization	Verwertung, Nutzung	utilisation
– , starch	Stärkeverwendung, Stärkeverarbeitung	utilisation de l'amidon
<b>v</b>		
vacuum	Vakuum	vide
– drier	Vakuumtrockner	séchoir sous vide
– filter	Vakuumfilter	filtre sous vide
– infiltration	Vakuuminfiltration	infiltration sous vide
– pump	Vakuumpumpe	pompe à vide
value <i>n</i>	Wert	valeur
– , estimated	Schätzwert	valeur estimée
– , reciprocal	reziproker Wert	valeur réciproque
– , threshold	Schwellenwert	valeur du seuil, valeur limite
valve <i>n</i>	Ventil	soupape
– , cut-off	Absperrventil	soupape de détente
– , inlet	Zuluftklappe	clapet d'entrée
– , non-return	Einwegventil	soupape de non-retour

English	Deutsch	Français
– , pressure-reducing	Druckreduzierventil	soupape de sécurité
– , relief	Überdruckventil	soupape de sûreté, soupape de sécurité
– , safety	Sicherheitsventil	soupape de sécurité
vapour <i>n</i>	Dampf	vapeur
– barrier	Dampfsperre	pare-vapeur
– density	Dampfdichte	densité de vapeur
– pressure	Dampfdruck	pression de vapeur
– pressure deficit	Dampfdruckdefizit	déficit de la pression de vapeur
– , water	Wasserdampf	vapeur d'eau
variability, component of	Komponente der Variabilität	composant de la variabilité
variable response	unterschiedliche Reaktion	réaction variable
variation	Variation, Streuung	variation
– , genetic	genetische Variation	variation génétique
variety	Sorte	variété, cultivar
vascular	Gefäß-	vasculaire
– browning	Gefäßverbräunung	brunissement vasculaire
– bundle	Gefäßbündel, Leitbündel	faisceau vasculaire
– discoloration	Gefäßverfärbung	coloration des vaisseaux
– ring	Gefäßbündelring, Leitbündelring	anneau vasculaire
– tissue	Gefäßgewebe, Leitbündelgewebe	tissu vasculaire
– wilt	Gefäßwelke	flétrissement d'origine vasculaire
vat, boiling	Kochkessel	cuve à ébullition
V-belt drive	Keilriemenantrieb	transmission par courroie en V
vector	Vektor, Überträger	vecteur
– -borne infection	durch Vektoren übertragene Infektion, Infektion durch Überträger	infection transmise par vecteurs
– pressure	Vektorendruck, Überträgerdruck	pression de vecteur
– , aphid	Vektorblattlaus, Überträgerblattlaus	puceron vecteur
– , insect	Vektorinsekt, Überträgerinsekt	insecte vecteur
– , nematode	Vektornematode, Überträgerernematode	nématode vecteur
– , virus	Virusüberträger, Virusvektor	vecteur de virus
– s , cage for	Käfig für Vektoren	piège à vecteurs
– s , persistence in	Persistenz in Überträgern (Vektoren)	persistance au sein des vecteurs
vegetative	vegetativ, ungeschlechtlich	végétatif

English	Deutsch	Français
– mycelium	vegetatives Myzel	mycélium végétatif
– propagation	ungeschlechtliche Vermehrung, vegetative Vermehrung	multiplication végétative
vein <i>n</i>	Ader	nervure
– banding symptom	Adernbänderungssymptom	symptôme de bandes foncées le long des nervures
– clearing symptom	Adernaufhellungssymptom	symptôme d'éclaircissement des nervures
veinal	Adern-	nervaire
– necrosis virus, tobacco (PVY strain)	Tabakrippenbräunestamm des Kartoffelvirus Y	souche nécrotique du virus Y
– necrosis	Adernnekrose	nécrose nervaire
velocity, air	Luftgeschwindigkeit	vitesse de l'air
vent	Öffnung	orifice
ventilate	belüften	ventiler
ventilated bin	belüftete Boxe	caisse (cellule) ventilée
ventilation	Belüftung	ventilation
– duct	Luftkanal	canal de ventilation
– rate	Luftmenge	taux de ventilation
– system	Belüftungssystem	système de ventilation
– with external (outside) air	Belüftung mit Außenluft	ventilation par air extérieur
– with mixed air	Belüftung mit Mischluft	ventilation par mélange d'air
– , convective	Schwerkraftbelüftung	ventilation par convection
– , forced (forced-draught)	Zwangsbelüftung	ventilation forcée
– , gravity	Schwerkraftbelüftung	ventilation par convection
– , natural	Auftriebsbelüftung	ventilation naturelle
– , under-floor	Unterflurbelüftung	ventilation par gaines enterrées
ventilator	Gebälse, Ventilator	ventilateur
verrucose	warzig	verruqueux
vertical resistance	vertikale Resistenz	résistance verticale
verticillium wilt ( <i>Verticillium albo-atrum</i> , <i>V. dahliae</i> )	Verticillium-Welke	flétrissement dû à <i>verticillium</i>
vesicle	Bläschen	vésicule
– , extruded	ausgestülptes Bläschen	excroissance vésiculaire
vesicular	vesikulär, bläschenartig	vésiculaire
vessel	Gefäß	vaisseau
– , lignified	verholztes Gefäß	vaisseau lignifié
– , xylem	Xylemgefäß	vaisseau du xylème
viability	Lebensfähigkeit	viabilité
– , pollen	Pollenlebensfähigkeit	viabilité du pollen
– , seed	Triebkraft	vigueur des plants
viable	lebensfähig	viable
– -cell count	Zählung lebensfähiger Zellen	comptage des cellules viables
vial	Gefäß, Glasflasche	fiolle

English	Deutsch	Français
vibrating share	Schwingschar	soc animé
vigorous	kräftig, stark	vigoureux
vigour	Kraft	vigueur
– , hybrid	Hybridkraft	vigueur hybride
– , plant	Pflanzentriebkraft	vigueur des plantes
violet root rot ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	Violette Wurzelfäule	rhizoctone violet
viral infection	Virusinfektion	infection virale
virescence	Vergrünung	virescence
viroid, potato spindle tuber (PSTV)	Spindelknollen-Viroid	viroïde de la maladie des tubercules en fuseau
virulence	Virulenz	virulence
virulent	virulent	virulent
– strain	virulenter Stamm	souche virulente
viruliferous	infektionstragend	virulifère
virus	Virus	virus
– disease	Viruskrankheit	maladie à virus
– infection	Virusinfektion	infection virale
– isolate	Virusisolat	isolat du virus
– -like symptoms	virusähnliche Symptome	symptômes de type viral
– particle	Virusteilchen	particule virale
– pressure	Virusdruck	pression virale
– resistance	Virusresistenz	résistance virale
– strain	Virusstamm	souche virale
– -tested	virusgetestet	indemne de virus
– -tested seed (VTS)	virusgetestetes Pflanzgut	plants indemnes de virus
– -tested stem cutting (VTSC)	virusgetesteter Stengelsteckling	bouture de tige indemne de virus
– -tested stock (seed stock)	virusgetestetes Ausgangspflanzgut	semence reconnue indemne de virus
– -transmitting aphids	virusübertragende Blattläuse	pucerons vecteurs de virus
– vector	Virusüberträger, Virusvektor	vecteur de virus
– , persistent	persistentes Virus	virus persistant
– , stylet-borne	stechborstenbürtiges Virus, stilettbürtiges Virus	virus porté par stylet
viscosity	Viskosität	viscosité
visual selection	visuelle Selektion	sélection visuelle
vitamin K (naphthoquinone, naphthaquinone)	Naphthochinon, Vitamin K	naphthoquinone, vitamine K
vitriol, brown oil of	rauchende Schwefelsäure	acide sulfurique concentré, vitriol
viviparous	lebendgebärend, noch an der Mutterpflanze keimend	vivipare
volatile <i>a</i>	flüchtig	volatil

English	Deutsch	Français
– compounds	flüchtige Bestandteile	composés volatils
– fatty acid (VFA)	flüchtige Fettsäure	acide gras volatil
volatiles	flüchtige Bestandteile	composés volatils
volume	Volumen	volume
– , spray	Spritzvolumen	volume de pulvérisation
volumetric	volumetrisch	volumétrique
– flask	Meßkolben	flacon volumétrique
volunteer plant	Durchwuchskartoffel	repousse (tubercule non récolté)
V-pulley	Keilriemen	poulie en ‘V’
<b>w</b>		
waffle cut	Waffelschnitt	découpe en forme de gaufre
walking tractor	Zweiradschlepper	tracteur à deux roues
wall	Wand	paroi, mur
– pressure	Wanddruck	pression exercée sur la paroi
– , removable (démontable)	verstellbare Wand, Stellwand	paroi démontable, paroi mobile
– , secondary	Sekundärwand	paroi secondaire
ware potatoes	Speisekartoffeln	pommes de terre de consommation
warm up	aufwärmen	réchauffer
warning system, spray	Pflanzenschutzwarndienst	avertissements de traitements
wart disease		
– , potato ( <i>Synchytrium endobioticum</i> )	Kartoffelkrebs	galle verruqueuse
– , pseudo-	Scheinkrebs	pseudo-galle verruqueuse
wash water	Waschwasser	eau de lavage
washed potatoes	gewaschene Kartoffeln	pommes de terre lavées
washing plant	Waschanlage	installation de lavage
wastage	Verlust, Abfall, Verschleiß	perte, gaspillages, déchets
– due to peeling	Schälabfall	pertes à l'épluchage
waste <i>n</i>	Verlust, Abfall, Verschleiß	perte, gaspillage, déchets
– pulp	Abfallpülpe	déchets de pulpe
– water purification	Schmutzwasserklärung	épuration des eaux usées
water <i>n</i>	Wasser	eau
– balance	Wassergleichgewicht	équilibre hydrique
– bath	Wasserbad	bain d'eau
– content	Wassergehalt	teneur en eau
– culture	Wasserkultur, Hydrokultur	culture sur milieu hydrique
– potential	Wasserpotential	potentiel hydrique
– -soluble	wasserlöslich	soluble dans l'eau, hydrosoluble
– spray	Befeuchter	pulvérisation d'eau
– status	Wasserzustand	état hydrique
– stress	Wassermangel	déficience hydrique

English	Deutsch	Français
– table	Grundwasserspiegel	niveau phréatique
– vapour	Wasserdampf	vapeur d'eau
– , available	verfügbares Wasser	eau disponible
– , deionized	entionisiertes Wasser	eau déminéralisé
– , distilled	destilliertes Wasser	eau distillée
– , gravitational	Senkwasser	eau gravitaire
– , tap	Leitungswasser	eau courante
– , wash	Waschwasser	eau de lavage
watering		
– regime	Bewässerungsverfahren	régime hydrique
– , capillary	Kapillarbewässerung	irrigation par capillarité
waterlogged soil	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau
watery wound rot ( <i>Pythium</i> spp.)	Wäbrige (Wässerige) Wundfäule	pourriture humide
wavy-edged disc	gewellte Scheibe	disque ondulé
wax <i>n</i>	Wachs	cire
– , paraffin	Paraffinwachs	cire de paraffine
waxy	wachsartig	cireux
web <i>n</i>	Kette, Siebkette	chaîne, tapis
– speed	Kettengeschwindigkeit	vitesse de rotation de la chaîne
– , continental	Siebkette mit Gummigurten	chaîne de type continental
– , elevator	Förderband	tapis élévateur
– , engine	Treibriemen	courroie d'entraînement
wedge grafting	Keilpfropfung	greffe en fente
weed <i>n</i>	Unkraut	adventices, mauvaises herbes
– competition	Unkrautkonkurrenz	concurrence des adventices
– control	Unkrautbekämpfung	désherbage
– cover	Unkrautbedeckung	recouvrement des adventices
– emergence	Unkrautauflauf	levée des adventices
– germination	Unkrautkeimung	germination des adventices
– interference with harvest	Beeinträchtigung der Ernte durch Unkraut	influence des adventices sur la récolte
– population	Unkrautpopulation	population adventice
– seed	Unkrautsamen	semence adventice
– s , annual	einjährige Unkräuter	adventices annuelles
– s , perennial	ausdauerendes Unkraut	adventices pérennes
– s , rhizomatous	Rhizomunkraut	adventice à rhizome
weeder	Unkrautegge, Unkrautstriegel	extirpateur, sarcleur
– , rotary	Unkrautfräse	extirpateur rotatif
weighing machine, weighing device	Waage	peseuse, balance
weight <i>n</i>	Gewicht	poids
– loss	Gewichtsverlust	perte de poids
– , counterpoise	Gegengewicht	contrepoids

English	Deutsch	Français
– , fresh	Frischgewicht	poids frais, poids de matière fraîche
– , sliding	Laufgewicht	poids mobile
– , sprout	Keimgewicht	poids de germe
wet <i>a</i>	naß	humide, mouillé
– fibre	Naßfaser	fibre humide
wettable powder	suspendierbares Puder	poudre 'mouillable'
wetter <i>n</i>	Benetzungsmittel	mouillant
wetting agent	Benetzungsmittel	mouillant
wheel <i>n</i>	Rad, Scheibe	roue
– adjustment	Radeinstellung	réglage de roue
– mark	Radspur	empreinte de roue
– spacing	Spurweite	empattement
– track	Fahrspur	trace de roue
– , cage	Gitterrad	roue cage
– , depth	Tiefenführungsrad	roue de jauge
– , elevator	Hubrad	roue élévatrice
– , land	Landrad	roue porteuse
– , picker	Greiferrad	roue crantée
– , spacing	Lochstern	roue de distribution
whirl mixer	Quirlmixer	malaxeur à hélice
white cyst nematode ( <i>Globodera pallida</i> )	Weißer Kartoffelenmatode	<i>Globodera pallida</i>
whitefly ( <i>Trialeurodes vaporariorum</i> )	Weißer Fliege	mouche blanche, aleurodes des serres
wholesale <i>a</i>	Großhandels-	en gros, de gros
– channels	Großhandelskanäle	circuits de distribution (en gros)
– market	Großhandelsmarkt	marché en gros
– store	Großhandelslager	magasin de gros
wide-mesh bag (sack)	grobmaschiger Sack, Netz sack	sac à mailles larges
wild species	Wildart	espèce sauvage
wildings	Wildlinge	plantes sauvages
wilt <i>n</i>	Welke	flétrissement
– virus, tomato spotted (TSWV)	geflecktes Tomatenwelkevirus (TSWV)	virus de la maladie bronzée de la tomate
– , bacterial ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	Schleimkrankheit	pourriture brune
– , potato purple top	Purpurspitzenwelke	maladie du sommet pourpre de la pomme de terre
– , vascular	Gefäßwelke	flétrissement d'origine vasculaire
– , verticillium ( <i>Verticillium albo-atrum</i> , <i>V. dahliae</i> )	Verticillium-Welke	flétrissement dû à verticillium
winch <i>n</i>	Winde	manivelle, treuil

English	Deutsch	Français
wind <i>n</i>	Wind	vent
– -borne	windbürtig	transmis par le vent
– tunnel	Windkanal	tunnel de ventilation
windbreak, wind-break	Windschutzpflanzung, Windbruch	brise-vent
wing on the stem	Flügelung des Stengels	ailles sur les tiges
winged	alat, geflügelt	ailé
winter host	Winterwirt	hôte hivernal
winterworm ( <i>Agriotes</i> spp.)	Drahtwurm	larve de taupin
wire <i>n</i>	Draht	fil
– damage	Beschädigung durch Draht	dégâts de fil
– loop	Drahtschlinge	boucle métallique, maille métallique
– netting	Drahtnetz	grillage métallique
witches' broom	Hexenbesen	balai de sorcière
– agent, potato	Hexenbesenerreger	agent de la maladie du balai de sorcière
worm, potato tuber	Erdraupe	chenille de la teigne de la pomme de terre
wound <i>n</i>	Wunde	blessure
– cork formation	Wundkorkbildung, Wundverkorkung	formation d'une liège cicatriciel, subérisation d'une blessure
– healing	Wundheilung	cicatrisation
– periderm	Wundperiderm	périderme de blessure
– rot, watery ( <i>Pythium</i> spp.)	Wässerige (Wäßrige) Wundfäule	pourriture humide
– suberization	Wundkorkbildung, Wundverkorkung	formation d'un liège cicatriciel, subérisation d'une blessure
wrap, shrink	Schrumpffolie	film rétractable
wrinkles, concentric	konzentrische Falten	rides concentriques
wrist shaker	Gelenkschüttler	secoueur à mouvement oscillant
<b>x</b>		
X irradiation	Röntgenbestrahlung	irradiation par rayon X
X-ray tube	Röntgenröhre	tube à rayons X
X-rays	Röntgenstrahlen	rayons X
xylem vessel	Xylemgefäß	vaisseau du xylème
<b>y</b>		
yeast	Hefe	levure
– extract	Hefeextrakt	extrait de levure
– strain	Hefestamm	souche de levure
– , baker's	Bäckerhefe	levure de boulangerie



English	Deutsch	Français
- , brewer's	Brauereihefe	levure de brasserie
- , dry	Trockenhefe	levure sèche
- , fresh	Frischhefe	levure fraîche
yellow	gelb	jaune
- agent, aster	Asternvergilbungserreger	agent de la jaunisse des reines-marguerites
- blotch	gelbe Flecken	tache jaune
- dwarf virus, potato (PYDV)	Gelbverzwergungsvirus der Kartoffel (PYDV)	virus de la jaunisse nanissante de la pomme de terre
- -fleshed tubers	gelbfleischige Knollen	tubercules à chair jaune
- mosaic	Gelbmosaic	jaunisse
- mottle	Gelbscheckung	panachure
- (pan) aphid trap	Gelbschale, Moericke-Schale	piège à Moericke, bac de Moericke, bac jaune
- vein virus, potato	Gelbadernvirus der Kartoffel	virus de jaunissement des nervures de la pomme de terre
yield <i>n</i>	Ertrag	rendement
- data	Ertragsdaten	données de rendement
- , average	Durchschnittsertrag	rendement moyen
- , final	Endertrag, Gesamtertrag	rendement final
- , potential	Höchstertrag, höchstmöglicher Ertrag	rendement potentiel
- , tuber	Knollenertrag	rendement en tubercules
<b>z</b>		
zone, transition	Übergangslage	zone de transition
zoospore	Schwärmspore, Zoospore	zoospore, spore à flagelle
zygote	Zygote	zygote

# Deutsch

Deutsch	English	Français
<b>a</b>		
A6-Blatt-Test	A6 leaf test	test A6 sur feuilles
Abbau	degradation	dégradation
abbaubar, natürlich	biodegradable	biodégradable
Abblühen, freies	free flowering	floraison libre
abbrennen	burn off	brûler
ABC-Krankheit	ABC disease	maladie ABC
Abfall	wastage, waste, tailings	perte, gaspillage, déchets
Abfallhaufen	cull pile, dump	tas de déchets, tas d'ordures
Abfallkartoffeln	chats, chat potatoes	grenaille
Abfallprodukt	by-product	sous-produit
Abfallpülpe	waste pulp	déchets de pulpe
Abfluß	effluent	effluent
Abflußrinne	flume	canal d'amenée d'eau
abgeschwächter Stamm	attenuated strain	souche atténuée
abgestorbenes Auge	dead eye	oeil avorté
abgetrennten Blättern, Test mit	detached-leaflet test	test sur foliole détachée
abkeimen	desprout	égermer
Abklärung	elutriation	purification
ablösen	slough	se déliter
Ablösung	sloughing-off	désagrégation
– von der Stengelbasis	sloughing-off of the stem base	désagrégation de la base de la tige
abnormer Keim	abnormal sprout	germe anormal
abortierte Knospe	abortive bud	bourgeon avorté
Abreife	maturation	maturation
Abreifen		
– des Krautes	senescence of the haulm	sénescence des fanes
– , vorzeitiges	premature senescence	sénescence prématurée
Abrieb	abrasion	abrasion
Abriebschälen	abrasive peeling	pelage par abrasion
Absackband	bagging attachment	attache de sac
Absackeinrichtung, Sammelroder mit	harvester with bagging attachment	arracheuse ensacheuse
absacken	bag	ensacher
Absackmaschine	bagger	ensacheuse
Absackstand	bagging platform	plateforme d'ensachage
Absatz	outlet	échappement, sortie d'air
Abschnitt	segment	segment
abschürfen	scuff	écorcher
Abschürfung	scuffing damage, abrasion	écorchure, abrasion

Deutsch	English	Français
Absetzen der Stärke	settling of the starch	fixation de l'amidon
absieben	sieve, riddle	tamiser, cribler, calibrer
absondern	exude	exsuder
absonderndes Agens	sequestering agent	agent séquestrant
Absonderung	secretion	sécrétion
Absorptionsmeßgerät	absorptiometer	absorptiomètre
Absperrventil	cut-off valve	soupape de détente
Abstammung	parentage	lignage, ascendance
Abstand in der Reihe	spacing in the row	espacement sur le rang
Absterben vor der Reife	premature death	mort prématurée
absterbend	moribund	moribond
Absterbezeit, thermische	thermal death time	durée létale thermique
Abstreifer	deflector	défecteur
Abstrich	swab	écouvillon
abstufen	downgrade	déclasser
Abteilung	section	section
abtöten, Kraut	defoliate	défolier
Abtrennung	clearance	jeu, dégagement
Abwasser	slops, effluent	eaux usées, eaux résiduaires, effluent
Abweichung	aberration, deviation	anomalie, aberration, déviation
Abweiser	deflector	défecteur
abwerfen	discard	éliminer
Achateule, Braune ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	angleshades moth	noctuelle méticuleuse
Achsel	axil	aisselle
Achselknospe	axillary bud	bourgeon axillaire
Achsschenkelenkung	axle pivot steering	arbre de direction
ackerbaulich	agronomic	agronomique
–e Faktoren	agronomic factors	facteurs agronomiques
–e Merkmale	agronomic characters	caractères agronomiques
–e Praxis	agronomic practice	pratique agronomique
Ackerkrume	surface soil	sol superficiel
Ackerland	arable land	terre arable
Ackerschnecke, Graue ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	grey field slug	limace grise
adaptierte Rasse	adapted race	race adaptée
Ader	vein	nervure
Aderaufhellungssymptom	vein clearing symptom	symptôme d'éclaircissement des nervures
Adernbänderungssymptom	vein banding symptom	symptôme de bandes foncées le long des nervures
Adernnekrose	veinal necrosis	nécrose nervaire
Adhäsion	adhesion	adhérence
– , interzelluläre	intercellular adhesion	adhérence intercellulaire

Deutsch	English	Français
Adjuvant	adjuvant	adjuvant
– , Freund's	Freund's adjuvant	adjuvant de Freund
– , Freund's unvollständiges	Freund's incomplete adjuvant	adjuvant incomplet de Freund
Adventivknospe	adventitious bud	bourgeon adventif
Adventivtrieb	adventitious shoot	tige adventive
Adventivwurzeln	adventitious roots	racines adventives
Affinität	affinity	affinité
– für Farbstoffe	affinity for dyes	affinité pour les colorants
Affinitätschromatographie	affinity chromatography	chromatographie par affinité
After	anus	anus
Agar-Agar, Agar	agar	agar
– -Doppeldiffusionstest	agar double diffusion test	test de double diffusion sur gel d'agar
– , halbfester	semi-solid agar	gélose semi-solide
– , weicher	soft agar	gélose molle
Agarose	agarose	agarose
Agarplatte	agar plate	plaque de gélose, boîte de gélose
Agens	agent	agent
– , absonderndes	sequestering agent	agent séquestrant
– , aktives	active agent	agent actif
– , infektiöses	infectious agent	agent infectieux
– , reduzierendes	reducing agent	agent réducteur
Agglutination	agglutination	agglutination
– , Chloroplasten-	chloroplast agglutination	agglutination des chloroplastes
Agglutinationsmethode, Tropfen-	drop agglutination method	méthode d'agglutination par goutte
Agglutinationsreaktion	agglutination reaction	réaction d'agglutination
agglutinieren	agglutinate	agglutiner
Aggregat	aggregate	agrégat
Agroökotyp	agro-ecotype	agro-écotype
akariot	akaryote	akaryote, anucleé
akropetale Reihenfolge	acropetal succession	succession acropétale
Aktinophage	actinophage	actinophage
aktiv	active	actif
– er Bestandteil	active ingredient	matière active
– es Agens	active agent	agent actif
Aktivierungsenergie	activation energy	énergie d'activation
Aktivität, mikrobielle	microbial activity	activité microbienne
Alarmpheromon	alarm pheromone	phéromone d'alerte
alat	alate, winged	ailé
Alaunerde	alumina	alumine
Älchen, siehe: Nematode		

Deutsch	English	Français
Älchenkrätze ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	potato rot nematode, tuber rot nematode	nématode des tiges et tubercules
alkalisch	alkaline	alcalin
Allel	allele	allèle
allesfressend	polyphagous	polyphage
allgemeine Kombinationsfähigkeit	general combining ability (GCA)	aptitude générale à la combinaison
Allogamie	cross-pollination	pollinisation croisée, allogamie
allosterische Regulation	allosteric regulation	régulation allostérique
Alter	age	âge
– , chronologisches	chronological age	âge chronologique
– , physiologisches	physiological age	âge physiologique
Altern	ageing, aging, senescence	vieillessement, sénescence
altersbedingtes Süßwerden	senescent sweetening	formation de sucres par vieillissement
Altersresistenz	age resistance	résistance due à l'âge
Alterszucker	senescent sugar	sucré due au vieillissement
Alterung	ageing, aging, senescence	vieillessement, sénescence
Amalgam	amalgam	amalgame
Ameise	ant	fourmi
Ameisensäure	formic acid	acide formique
Aminosäure	amino acid	acide aminé
– , essentielle	essential amino acid	acide aminé indispensable
– , freie	free amino acid	acide aminé libre
Aminoverbindung	amino compound	composé aminé
Aminozucker	amino sugar	sucré aminé
amphidiploid	amphidiploid	amphidiploïde
amphigyn	amphigynous	amphigyne
Ampulle	ampoule	ampoule
Amylopektin	amylopectin	amylopectine
anaerob	anaerobic	anaérobie
Anaerobbank	anaerobic bench	paillasse anaérobie
– mit Handeinstülpungen	anaerobic glove box	boîte à gants pour culture anaérobie
Anaerobgefäß	anaerobic jar	réceptif anaérobie
Anaerobier	anaerobe	anaérobie
– , fakultativer	facultative anaerobe	anaérobie facultative
– , obligater	obligate anaerobe	anaérobie obligatoire
Anaerobiose	anaerobiosis	anaérobiose
analoges Serum	analogous serum	sérum analogue
Analyse, statistische	statistical analysis	analyse statistique
Anastomose	anastomosis	anastomose
Anbauggebiet, geschlossenes	isolated area	zone isolée
Anbaukupplung	linkage	attelage
Anbaustapler	forklift attachment	chargeur monté sur tracteur

Deutsch	English	Français
Anden-Kartoffelvirus, latentes (APLV)	Andean potato latent virus (APLV)	virus latent des Andes de la pomme de terre
Anemometer	anemometer	anémomètre
anerkanntes Pflanzgut	certified seed	plants certifiés
Anerkennung	certification	certification
Anfälligkeit	susceptibility, sensibility	sensibilité
– für Infektion	susceptibility to infection	sensibilité à l'infection
– für Krankheiten	sensitivity to disease, susceptibility to disease	sensibilité à la maladie
Anfälligkeitsgrad	level (degree) of susceptibility	degré de sensibilité
angehäuftes Kohlenhydrat	accumulated carbohydrate	accumulation de glucides
angetriebene Winkelscheibe	power-driven angled disc	disque oblique animé par prise de force
anhaltender Boden	adherent soil	sol adhérent
Anhängeeinrichtung	hitch	attelage
Anhänger	trailer, bulk trailer	benne, remorque
Anhängerbolzen	drawbar pin	crochet d'attelage
Anhängung, seitliche	offset hitch	attelage déporté
anholozyklisch	anholocyclic	anholocyclique
anionisch	anionic	anionique
anisotrop	anisotropic	anisotropique
anmooriger Lehm	peaty loam	limon tourbeux
Annäherungskurve	trend line	courbe de tendance
Annahme	accession	adhésion
Annahmekontrolle an der Fabrik	factory control	contrôle industriel
anomales Ergebnis	anomalous result	résultat aberrant
Anordnung, genetische	genetic constitution	constitution génétique
Anoxybiose	anaerobiosis	anaérobiose
Anpassung	adaptation	adaptation
Anregungsbehandlung	stimulatory action	action stimulante
Anreicherung	enrichment	enrichissement
Anreicherungs säule	enrichment column	colonne d'enrichissement
ansetzen, Beeren	set berries	fructifier
anstecken	taint	infecter
Anstieg	pitch	penne
Antagonismus	antagonism	antagonisme
Anthere	anther	anthère
Antherenkultur	anther culture	culture d'anthères
Antiauxin	antiauxin	anti-auxine
Antigen	antigen	antigène
– -Antikörper-Reaktion	antigen-antibody reaction	réaction antigène-anticorps
– mit Kreuzreaktion	cross-reacting antibody	réaction antigénique croisée
– , somatisches	somatic antigen	antigène somatique
antigenische Determinante	antigenic determinant	déterminant antigénique
Antikörper	antibody	anticorps

Deutsch	English	Français
– -Reaktion, Antigen- – n, Färbung mit fluoreszierenden	antigen-antibody reaction fluorescent antibody staining	réaction antigène-anticorps marquage des anticorps pour étude en fluorescence
Antioxydant (Antioxydationsmittel)	antioxydant	anti-oxydant
Antipoden-Zellen	antipodal cells	cellules antipodales
antiseptisch	antiseptic	antiseptique
Antiserum	antiserum	antisérum
antreiben	actuate	mettre en marche, entraîner
Antrieb	drive	traction
– , hydraulischer	hydraulic drive	entraînement hydraulique
Anus	anus	anus
Anwendung	application	application, traitement
– , gezielte	directed application	application dirigé
Anwendungsbereich	range of application	domaine d'application
Anwendungsrate	rate of application	dose d'application
Anwendungszeitpunkt	application time	date d'application
Apex	apex	apex
Äpfelsäure	malic acid	acide malique
aphizidisch	aphicidal	aphicide
apikal	apical	apical
– e Dominanz	apical dominance	dominance apicale
– e Knospe	apical bud	bourgeon apical
– e Nekrose von Keimen	apical necrosis of sprouts	nécrose apicale des germes
– er Keim	apical sprout	germe apical
– es Blatt	apical leaf	feuille apicale
– es Meristem	apical meristem	méristème apicale
Apikalkeim	apical sprout	germe apical
apoplastische Bewegung	apoplastic movement	mouvement apoplastique
Arbeitsgerät	tool	outil
Art	species	espèce
Ascorbinsäure	ascorbic acid	acide ascorbique
Ascus	ascus	asque
aseptisch	aseptic	aseptique
asexuell	asexual	asexué
Assimilation	assimilation	assimilation
Assimilationsfläche	assimilation area	surface d'assimilation
assimilieren	assimilate	assimiler
Asternvergilbungserreger	aster yellow agent	agent de la jaunisse des reines-marguerites
Ätiologie	aetiology, etiology	étiologie
ätiologisch	aetiological, etiological	étiologique
Atmosphäre, kontrollierte	controlled atmosphere	atmosphère contrôlée
Atmung	respiration	respiration
Atmungsaktivität	respiratory activity	activité respiratoire
Atmungshöhe	respiration level	niveau respiratoire

Deutsch	English	Français
Atmungsintensität	respiration intensity	intensité respiratoire
Atmungsquotient	respiratory quotient	quotient respiratoire
Atmungsrate	respiration rate	taux respiratoire
Atomgewicht	atomic weight	poids atomique
atomisieren	atomize	atomiser
atypisch	atypical	atypique
Aucuba-Mosaikvirus	aucuba mosaic virus	virus de la mosaïque aucuba
– , Kartoffel- (PAMV)	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
aufbereiten	handle	transporter, manipuler
aufgesattelt	semi-mounted	semi-porté
Auflauf	emergence	levée
– , verzögerter	delayed emergence	levée retardée
Auflaufrate	rate of emergence	pourcentage de levée
Auflösung	lysis	lyse
Aufnahme	acquisition, uptake	acquisition, absorption
– von Nährstoffen	uptake of nutrients	absorption des éléments nutritifs
Aufplatzen	dehiscence	déhiscence
aufplatzend	dehiscent	déhiscent
aufschwemmen	suspend	suspendre
Aufschwemmung	slurry	bouillie
– , verdünnte	dilute slurry	bouillie diluée
Aufspaltung		
– , genetische	genetic segregation	ségrégation génétique
– , parasexuelle	parasexual hybridization	hybridation parasexuelle
Auftreten	incidence, occurrence	incidence
Auftrieb	convection, convective circulation	convection, circulation convective
Auftriebsbelüftung	natural ventilation	ventilation naturelle
Auftriebsströmung	convective airflow, convection current	courant de convection
aufwärmen	warm up, heat	chauffer, réchauffer
Aufzeichnungsgerät	recorder	enregistreur
Aufzug	elevator, lift	élévateur, levage
Auge	eye	oeil
– , abgestorbenes	dead eye	oeil avorté
– , entferntes	excised eye	oeil excisé
– , flaches	shallow eye	oeil superficiel
Augeninfektion	eye infection	infection des yeux
Augenschaden	eye damage	endommagement des yeux
Augenschuppe	eyebrow	arcade
Augensteckling	eye cutting	oelleton
Augenstecklingsprüfung	excised-bud assay	oelletonnage
Augentiefe	eye depth	profondeur des yeux
ausbreiten	spread	épandre



<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Ausbreitungsgeschwindigkeit	rate of propagation	vitesse de propagation
Ausbringung	application	application, traitement
Ausbruch	outbreak	manifestation
ausdauerndes Unkraut	perennial weeds	adventices pérennes
Ausdehnung	extension	extension
Ausdehnungsrand	extension rim	limite d'extension
ausfällen	precipitate	précipiter
Ausfällung	precipitation	précipité, précipitations
Ausflockung	flocculation	floculation
Ausfluß	effluent	effluent
Ausgang	outlet	échappement, sortie d'air
Ausgangspflanzgut	nuclear stock, stock seed	patrimoine génétique, lignées de départ
– , virusgetestetes	virus-tested stock (seed stock)	semence reconnue indemne de virus
Ausgangspunkt der Infektion	focus of infection	foyer d'infection
ausgeprägte Symptome	marked symptoms	symptômes apparents
ausgeschieden	outclassed	hors classe
ausgestülptes Bläschen	extruded vesicle	excroissance vésiculaire
ausgraben	grub	extirper
Auslöschung	extinction	extinction
auspflanzen	prick out	repiquer
ausrotten	eradicate	éradiquer
Ausrüstung, fahrbare	mobile equipment	équipement mobile
Aussamung	dissemination	dissémination
Ausschuß	rejects	déchets
ausschwemmen	scour	frotter, nettoyer, lessiver
Außenluft	outside air	air extérieur
– , Belüftung mit	ventilation with external (outside) air	ventilation par air extérieur
Außenscheibe	outway disc	disque traceur
äußere Beschädigung	external damage	endommagement externe
äußerer Mangel	external defect	défaut externe
aussortierte Kartoffeln	outgrades	hors-calibre
Austauschkapazität,	cation exchange capacity	capacité d'échange
Kationen-	(CEC)	cationique
Auswahl	selection	sélection
auswählen	select	sélectionner
Auswaschung	leaching	lessivage
Auswuchs	outgrowth, enation	excroissance, énation
Autoklav	autoclave	autoclave
automatisch	automatic	automatique
–e Legemaschine	automatic planter	planteuse automatique
Avirulenz	avirulence	avirulence
axenisch	axenic	axénique, axène
Axialgebläse	axial flow fan	ventilateur à flux axial

Deutsch	English	Français
<b>b</b>		
Bäckerhefe	baker's yeast	levure de boulangerie
bakteriell	bacterial	bactérien
– e Naßfäule ( <i>Erwinia carotovora</i> )	bacterial soft rot	pourriture bactérienne
– e Ringfäule ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	bacterial ring rot, ring rot	flétrissement bactérien
Bakterien	bacteria	bactéries
– Ringfäule ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	bacterial ring rot, ring rot	flétrissement bactérien
– , coliforme (stäbchenförmige)	coliform bacteria	bactéries coliformes
bakterientötendes Mittel	bactericide	bactéricide
Bakteriophage	bacteriophage	bactériophage
Bakterizid	bactericide	bactéricide
Band	belt, band	courroie, tapis, bande
– , schwenkbares	traversing conveyor	transporteur pivotant
Bandspritzung	band application	application par bande
Bandförderer	belt conveyor	transporteur à bande
Bandfüßler, Platter ( <i>Polydesmus augustus</i> )	flat millepede/millipede	<i>Polydesmus augustus</i>
Bandheißlufttrockner	belt hot air drier	séchoir à bande par air chaud
Bandtrockner	belt drier	séchoir à bande
Barriere	barrier	barrière
Basalblatt	basal leaf	feuille basale
basale Stengelfäule ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basal stem rot, southern blight	pourriture à la base des tiges
Basidie	basidium	baside
basipetale Reihenfolge	basipetal succession	succession basipétale
Basispflanzgut	basic seed	plants de base
Bastard	hybrid	hybride
bastardisieren	hybridize	hybrider
Bastardisierung	hybridization	hybridation
bazillenförmig	bacilliform	bacilliforme
bearbeiten	handle, cultivate	transporter, manipuler, cultiver
Bearbeitung	cultivation	façon culturale
Bearbeitungsschicht	tillth	couche ameublie
Bearbeitungsverfahren	method of cultivation	méthode culturale
Bedeckung	covering	buttage
Beeinträchtigung der Ernte durch Unkraut	weed interference with harvest	influence des adventices sur la récolte
Beeren	berries	baies

Deutsch	English	Français
– ansetzen	set berries	fructifier
– , parthenokarpe	parthenocarpic berries	baies parthénocarpiques
Beetformer	bedder	billonneuse
Befall	incidence, occurrence, infestation	incidence, contamination
befallen	contaminate	contaminer
Befallsflug	infestation flight	vol de contamination
Befallsgrad	disease gradient, severity of the disease	gravité de la maladie, gradient d'infection
Befallsindex	infection index, disease index	index d'infection
Befallspotential	disease potential	potentiel d'infection
Befallsstärke	severity of attack	importance de l'attaque
befeuchten	humidify	humidifier
Befeuchter	water spray, humidifier	pulvérisation d'eau, humidificateur
Befruchtung	fertilization	fécondation, fertilisation
begasen	fumigate	traiter par fumigation
Begasungsgerät	fumigator	appareil de fumigation
Begasungsmittel	fumigant	fumigène
Begasungsnematizid	fumigant nematicide	nématicide fumigène
begrenzte Läsion	arrested lesion	lésion à développement limité
behaart	pubescent	pubescent
Behaarung	pubescence	pubescence
Behälter	container	container, conteneur
Behandlung	treatment	traitement
– , physikalische	physical treatment	traitement physique
Beigeschmack	off-flavour	arrière-goût
Beimpfung	plating, inoculation	ensemencement, inoculation
Beimpfungstechnik	plating technique	technique d'ensemencement d'une plaque
Bekämpfung	control	contrôle, lutte
– , biologische	biological control	lutte biologique
– , chemische	chemical control	lutte chimique
– , mechanische	mechanical control	lutte mécanique
Belag	plaque, fleck	tache
Beleuchtung	illumination	éclairage, éclaircissement
– , kritische	critical illumination	éclaircissement critique
Belichtungsdauer	light duration	durée d'éclaircissement
belüften	ventilate	ventiler
belüftete		
– Boxe	ventilated bin	caisse (cellule) ventilée
– Kultur	aerated culture	culture aérée
Belüftung	aeration, ventilation	aération, ventilation
– mit Außenluft	ventilation with external (outside) air	ventilation par air extérieur

Deutsch	English	Français
– mit Mischluft	ventilation with mixed air	ventilation par mélange d'air
Belüftungssystem	ventilation system	système de ventilation
Benennung	nomenclature	nomenclature
Benetzungsmittel	wetter, wetting agent	mouillant
Benzol	benzene, benzol, benzole	benzol, benzène
beregnen	irrigate	irriguer
Beregnung	irrigation, sprinkler irrigation	irrigation par aspersion
bereinigen	rogue	épurer
Bereinigung	roguing	épuration
Bernsteinsäure	succinic acid	acide succinique
Beschädigung	damage, blemish	endommagement
– durch Draht	wire damage	dégâts de fil
– in der Schälmaschine	peel damage, peeler damage	éraflures
– , äußere	external damage	endommagement externe
– , Empfindlichkeit gegen	susceptibility to damage	sensibilité à l'endommagement (aux endommagements)
– , innere	internal damage	endommagement interne
– , mechanische	mechanical damage	endommagement mécanique
– , Verfärbung durch	discoloration through injury	coloration par endommagement
– , Widerstandsfähigkeit gegen	resistance to damage	résistance à l'endommagement
Beschädigungsanzeiger	damage indicator	indicateur d'endommagement
Beschädigungsart	damage type	type d'endommagement
Beschädigungs- empfindlichkeit	susceptibility to damage	sensibilité à l'endommagement (aux endommagements)
Beschädigungsgrad	extent of damage	degré d'endommagement
Beschädigungsindex	damage index	indice d'endommagement
Beschädigungsquelle	source of damage	source d'endommagement
Beschädigungszahl	damage index	indice d'endommagement
Beschaffenheit, mehlig	mealiness	farinosité
Beschickung	feed	alimentation
Beschickungsgerät	feed mechanism	système d'alimentation
besichtigen	inspect	inspecter, faire une inspection
Besiedlung	colonization	colonisation
Bestand	population	population
– , lückenhafter	gappy crop	culture comportant des pieds manquants
Bestandesdichte	population density, plant density	densité de population, densité de plantation
Bestandesschluß	crop cover	recouvrement de la culture
Beständigkeit	persistence	persistence

Deutsch	English	Français
Bestandsbesichtigung	crop inspection	contrôle des cultures
Bestandteil	ingredient	ingrédient
– , aktiver	active ingredient	matière active
– , flüchtiger	volatile compound, volatile	composé volatil
bestäuben	pollinate	polliniser
bestellen	cultivate	cultiver
Bestellung	cultivation	façon culturale
bestimmen, genau	calibrate	calibrer
Bestimmung	assessment, evaluation, identification	évaluation, identification
bestrahlen	irradiate	irradier
Bestrahlung	irradiation	irradiation
betäubende Eigenschaften	narcotic properties	propriétés narcotiques
beurteilen	estimate	estimer
Beurteilung	evaluation	évaluation
Beurteilungsskala	scale of assessment	échelle de notation
Beute	prey	proie
bewässern	irrigate	irriguer
Bewässerung	irrigation	irrigation
Bewässerungsspeicher	irrigation reservoir	réservoir d'irrigation, bassin d'irrigation
Bewässerungssystem	irrigation system	système d'irrigation
Bewässerungsverfahren	watering regime	régime hydrique
bewegen	actuate	mettre en marche, entraîner
beweglich	motile, mobile, portable	mobile, agile
beweglicher Kanal	portable duct	élément de ventilation démontable
bewegliches Förderband	flight conveyor	transporteur mobile
Beweglichkeit	motility	mobilité
– , elektrophoretische	electrophoretic mobility	mobilité électrophorétique
Bewegung, apoplastische	apoplastic movement	mouvement apoplastique
Bewegungsfähigkeit, gleitende	gliding motility	mobilité par glissement
Bewertung	assessment, evaluation	évaluation
bewurzelter Steckling	rooted cutting	bouture enracinée
Bewurzelungshormon	rooting hormone	hormone d'enracinement
Beziehung, symbiotische	symbiotic relationship	relation symbiotique
Bienenwachs	beeswax	cire d'abeilles
Biersäule	beer column	colonne à bière
Bindegewebe	stroma	stroma
Bindepulver	binding powder	poudre liante
Bindung, hydrophobe	hydrophobic bond	liaison hydrophobe
biologisch	biological	biologique
– e Bekämpfung	biological control	lutte biologique
– e Rasse	biologic(al) race	race biologique
Biotest	bioassay	test biologique

Deutsch	English	Français
biotische Faktoren	biotic factors	facteurs biotiques
blanchieren	blanch	blanchir
Bläschen	vesicle	vésicule
– , ausgestülptes	extruded vesicle	excroissance vésiculaire
bläschenartig	vesicular	vésiculaire
Blasenfüßer ( <i>Thyis</i> spp.)	thrips	thrips
Blatt	leaf	feuille
– , apikales	apical leaf	feuille apicale
– , gefiedertes (fiederteiliges)	pinnate(d) leaf	feuille pennée
– , zusammengesetztes	compound leaf	feuille composée
– , tief eingeschnittenes	dissected leaf	feuille dentée, feuille découpée
Blattalterung	foliar senescence	sénescence foliaire
Blattanalyse	foliar analysis	analyse foliaire
Blattbehandlung	foliar application	application foliaire
Blättchen	leaflet	foliole
– , eingeschobenes	interjected leaflet	foliole interposée
– , zugespitztes	acuminate leaflet	foliole acuminée
Blattchlorose	leaf chlorosis	chlorose foliaire
Blattdichte	leaf density	densité foliaire
Blattebene	phyloplane	phyloplane
Blatteinheit	leaf unit	unité foliaire
Blätterdach	canopy, leaf canopy	couvert foliaire, feuillage
Blättern, Test mit abgenommenen	detached-leaflet test	test sur foliole détachée
Blattfläche	leaf area, leaf surface, leaf lamina	surface foliaire, limbe
Blattflächenindex	leaf area index (LAI)	index de la surface foliaire
Blattherbizid	foliar-applied herbicide	herbicide appliqué sur feuilles
Blattindex	leaf index	index foliaire
Blattlaus	aphid, greenfly	puceron
Blattlausbestandsaufnahme	aphid survey	observation aphidienne
Blattlausdruck	aphid pressure	pression aphidienne
Blattläuse	aphids	pucerons
– , Klopfprobe für	beat sampling of aphids	échantillonnage de pucerons par battage des feuilles
– , Probestiche durch	probing by aphids	piqûre de probe
– , virusübertragende	virus-transmitting aphids	pucerons vecteurs de virus
Blattlauseinwanderung	aphid invasion	invasion de pucerons
Blattlausfalle	aphid trap	piège à pucerons
blattlausfressend	aphidophagous	aphidophage
Blattlausübersicht	aphid survey	observation aphidienne
Blattlausübertragung	aphid transmission	transmission aphidienne
Blattlauszählung	aphid count	comptage de pucerons

Deutsch	English	Français
Blattoberseite	abaxial surface of the leaf	surface supérieure de la feuille
Blattregion	phyllosphere	phyllosphère
Blattrollvirus (PLRV)	potato leaf roll virus (PLRV)	virus de l'enroulement
Blattsaft	leaf sap	jus foliaire
Blattscheide	sheath	gaine
Blattspindel	rachis	rachis
Blattspirale	phyllotactic (phyllotaxic) spiral	hélice phyllotaxique
Blattspitze	acumen	acumine
Blattspreite	leaf lamina	limbe (de la feuille)
Blattspritzung	foliar spray	pulvérisation foliaire
Blattstellung	phyllotaxis	phyllotaxie
Blatt-Test, A6-	A6 leaf test	test A6 sur feuilles
Blattunterseite	adaxial surface of the leaf	surface inférieure de la feuille
Blattwerk	foliage	feuillage
Blaufleckigkeit	blue bruise, blue spot, black spot	taches cendrées
Bleiche Getreideblattlaus ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	rose-grain aphid	puceron des feuilles de blé
bleichen	etiolate, bleach	étioler, blanchir
Blindwanze ( <i>Dicyphus errans</i> )	capsid bug, mirid bug	<i>Dicyphus errans</i>
Blitz	flash	éclair, instantané
Blitzschaden	lightning damage	endommagement par la foudre
Blühdauer	duration of flowering	durée de floraison
blühen	flower	fleurir
Blüte	flower	fleur
– , Entfernen der	deblossoming	chute des fleurs
– , sternförmige	stellate flower	fleur étoilée
Blütenabwurf	flower abscission	abscission florale
Blütenbildung	flower initiation	induction florale
Blütenblatt	petal	pétale
Blütenbüschel	flower truss	touffe florale
Blütenknospe	flower bud	bourgeon floral
Blütenstand	inflorescence	inflorescence
Blütenstiel (der Einzelblüte)	pedicel, peduncle	pédicelle, pédoncule
Blütenverdrehung	floral distortion	déformation florale
Boden	soil	sol
– , anhaftender	adherent soil	sol adhérent
– , klutiger	cloddy soil	sol motteux
– , leichter	light soil	sol léger
– , loser	loose soil	sol meuble

Deutsch	English	Français
– , schwerer	heavy soil	sol lourd
– , verdichteter	compacted soil	sol compacté
– , vollgesogener	waterlogged soil	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau
– , wassergesättigter	waterlogged soil	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau
Bodenbearbeitung	soil preparation	préparation du sol
bodenbedingte Faktoren	edaphic factors	facteurs édaphiques
Bodenbedingungen	soil conditions	conditions de sol
bodenbürtig	soil-borne	transmis par le sol
Bodendichte	soil density	densité du sol
Bodenfaktoren	edaphic factors	facteurs édaphiques
Bodenfeuchtedefizit	soil moisture deficit (SMD)	déficit hydrique du sol
Bodenfeuchtigkeit	soil moisture	humidité du sol
Bodenfräse	rotary cultivator	cultivateur rotatif
Bodenfrost	ground frost	gel du sol
Bodenfruchtbarkeit	soil fertility	fertilité du sol
Bodenkunde	pedology	pédologie
Bodenlösung	soil solution	solution du sol
Bodenprofil	soil profile	profil du sol
Bodensatz	dreg	dépôt de terre
Bodensterilisation	soil sterilization	stérilisation du sol
bodensterilisierende Verbindung	soil sterilant	agent stérilisant du sol
Bodenstruktur	soil structure	structure du sol
Bodenteilchen	soil particle	particule du sol
Bodenvorbereitung	soil preparation	préparation du sol
Bohnenblattlaus, Schwarze ( <i>Aphis fabae</i> )	black bean aphid	pucceron noir de la fève
Bohrer	auger	tarière
Bolzen	bolt	boulon, cheville, goupille
Bolzenöffnung	bolt eye	pas de vis
Bonitierungszahl	score	résultat, score
Boxe	bin	cellule, caisse
– , belüftete	ventilated bin	caisse (cellule) ventilée
Brache	fallow	jachère
Brachkäfer, Gemeiner ( <i>Amphimallon solstitiale</i> )	summer chafer	hanneton de la St Jean
braten	fry	frire
Brauereihefe	brewer's yeast	levure de brasserie
braun	brown	brun
– e Achateule ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	angleshades moth	noctuelle méticuleuse
– e Stiefmütterchenblattlaus ( <i>Myzus certus</i> )	<i>Myzus certus</i>	pucceron des pensées
Braunfäule	late blight	mildiou



Deutsch	English	Français
Braunherzigkeit	brown heart	coeur brun
Bräunung	browning	brunissement
– , enzymatische	enzym(atic) browning	brunissement enzymatique
– , nicht-enzymatische	non-enzymic browning	brunissement non enzymatique
brechen, die Keimruhe	break dormancy	lever la dormance
Brei	paste	pâte
breiige Textur	mushy texture	texture spongieuse
breitblättrig	broad-leaved	à feuilles larges
Bremsleistung	brake horse power	puissance au frein
Brennpunkt	focus	foyer
Brenztraubensäure	pyruvic acid	acide pyruvique
Brocken	lump	excroissance
Brombeerblattlaus ( <i>Aphis frangulae</i> )	blackberry aphid	pucceron de la Bourdaine
Bromphenolblau	brom(o)phenol blue	bleu de bromophénol
Brückenkreuzung	bridging cross	croisement-pont
Brutschrank	incubator	incubateur
Bruttoenergie	gross energy	énergie totale
Buckelschorf	raised form (tumulus form) of common scab	gale en relief
Bukettkrankheit	potato bouquet disease	maladie du bouquet
Bukettsymptom	bouquet symptom	symptôme sur bouquet floral, phyllodie
Bunker	hopper, bulk hopper	trémie
– , Sammelroder mit Bürstensieb, rotierendes	harvester with bulk hopper rotary brush sieve	arracheuse débardeuse tamiseur à brosse rotative
<b>c</b>		
CA-Lagerung	controlled-atmosphere storage (CAS)	conservation sous atmosphère contrôlée
Cambridge-Walze	Cambridge roller	rouleau de Cambridge
Caprinsäure	decanoic acid, capric acid	acide décanoïque, acide caprique
Catechol	catechol	catéchol
Celitefilter	celite filter	filtre de célite
Chelierung	chelation	chelation
chemisch	chemical	chimique
– e Bekämpfung	chemical control	lutte chimique
– es Krautbehandlungsmittel	halm killer	défanant
Chemotaxonomie	chemical taxonomy, chemotaxonomy	chimiotaxonomie
Chemotherapie	chemotherapy	chimiothérapie
Chimäre	chimaera	chimère
Chinasäure	quinic acid	acide quinique

Deutsch	English	Français
Chips	chips (US & Europe), crisps (GB)	chips
Chipsfarbe	chip colour (Europe), crisp colour (GB), chip color (US)	couleur des chips
Chipshersteller	potato chipper	fabricant de chips
Chlor	chlorine	chlore
Chlorogensäure	chlorogenic acid	acide chlorogénique
Chloroplasten-Agglutination	chloroplast agglutination	agglutination des chloroplastes
Chlorose	chlorosis	chlorose
chlorotisch	chlorotic	chlorotique
– e Läsion	chlorotic lesion	lésion chlorotique
– er Fleck	chlorotic blotch	tache chlorotique
Chromatin	chromatin	chromatine
Chromatographie	chromatography	chromatographie
Chromosom	chromosome	chromosome
Chromosomenverdopplung	chromosome doubled	double chromosome
chronologisches Alter	chronological age	âge chronologique
Coenocytium	coenocyte	coenocyte
coliforme Bakterien	coliform bacteria	bactéries coliformes
<b>d</b>		
Damm	ridge	butte
Dammform	ridge form	forme de la butte
Dammwalze	ridge roller	diabolo
Dampf	steam, vapour	vapeur
– , fungizider	fungicidal smoke	vapeur fongicide
– , insektizider	insecticidal smoke	vapeur insecticide
Dampfbehälter	baffled flask	flacon tampon
Dampfdestillation	steam distillation	distillation à la vapeur
Dampfdichte	vapour density	densité de vapeur
Dampfdruck	vapour pressure	pression de vapeur
Dampfdruckdefizit	vapour pressure deficit	déficit de la pression de vapeur
Dämpfen	steam cooking	cuisson à la vapeur
Dämpfer	baffle, steamer	amortisseur, autocuiseur
Dampfkochen	steam cooking	cuisson à la vapeur
Dampfschalen	steam peeling	épluchage à la vapeur
Dampfschrank	fume cupboard	hotte de laboratoire
Dampfsperre	vapour barrier	pare-vapeur
Dampfsterilisator	steam sterilizer	stérilisateur à vapeur
dampfsterilisieren	steam-sterilize	stériliser à la vapeur
Dampftank	baffled tank	réservoir tampon
Dampftopf	steamer	autocuiseur
Daten, gesammelte	pooled data, combined data	données regroupées

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Datenverarbeitung, elektronische (EDV)	automatic data processing	traitement des données automatique
Dauersporangium	resting sporangium	sporangie de conservation
Dauerspore	resting spore	spore de conservation
Decansäure	decanoic acid, capric acid	acide décanoïque, acide caprique
Deckblatt	bract	bractée
deformierte Knolle	deformed tuber, misshapen tuber	tubercule difforme
degenerieren	degenerate	dégénérer
dehydrieren	dehydrate	déshydrater, sécher
Dehydrierungssäule	dehydration column	colonne de déshydratation
Deichsel	shaft	levier
Derivat	derivative	dérivé
Desoxyzucker	desoxy sugar	sucre désoxy
Destillierapparat	distilling apparatus	appareil à distiller, appareil distillatoire
destilliertes Wasser	distilled water	eau distillée
Detergens	detergent	détergent
Determinante, antigenische	antigenic determinant	déterminant antigénique
Dextrose	dextrose	dextrose, glucose
Diagramm	chart	diagramme
Diagrammgeschwindigkeit	chart speed	vitesse d'avancement du diagramme
diallel	diallel	diallèle
dialysieren	dialyse	dialyser
Dichte	density	densité
– , optische	optical density	densité optique
dickgekochte Stärke	thick-boiling starch	amidon épaissi par cuisson
Differentialthermostat	differential thermostat	thermostat différentiel
Differentialwirtspflanze	differential host	hôte différentiel
Differenz, kleinste signifikante	least (lowest) significant difference (LSD)	plus petite différence significative
Diffraction	diffraction	diffraction
diffusibles somatisches Antigen	diffusible somatic antigen	antigène somatique diffusible
Diffusion	diffusion	diffusion
Diffusionsdruckdefizit	diffusion pressure deficit	déficit de pression par diffusion
Diffusionsporenmesser	diffusion porometer	poromètre à diffusion
Diffusionstest, Gel-	gel diffusion test	test de diffusion sur gel
Digitalthermometer	digital thermometer	thermomètre digital
Dihaploid	dihaploid	dihaploïde
diplandroider Gamet	diplandrous gamete	diplandre
Diplo-Gamet	diplogamete	diplogamète
Diptere	dipterous insects, dipterans	diptères

Deutsch	English	Français
Direktanwendung	directed application	application dirigé
dispersierbares Puder	dispersible powder	poudre à disperser
Dissoziationskonstante	dissociation constant	constante de dissociation
dominantes Gen	dominant gene	gène dominant
Dominanz, apikale	apical dominance	dominance apicale
Dopachrom	dopachrome	dopachrome
Doppeldiffusionstest	double diffusion test	test par double diffusion
– , Agar-	agar double diffusion test	test de double diffusion sur gel d'agar
Doppelgeldiffusion	double gel diffusion	double diffusion sur gel
doppelt	double	double
Dosenkartoffeln	canned potatoes, tinned potatoes (UK)	pommes de terre appertisées
Dosimeter	dosimeter	dosimètre
Dosis	dose	dose
– , letale	lethal dose	dose létale
– , mediane (mittlere) wirksame (ED <sub>50</sub> )	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50
– , mittlere (mediane) letale (LD <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
Dosiswirkung	dose response	réaction à la dose
Draht	wire	fil
– , Beschädigung durch	wire damage	dégâts de fil
Drahtnetz	wire netting	grillage métallique
Drahtschlinge	wire loop	boucle métallique, maille métallique
Drahtwurm ( <i>Agriotes</i> spp.)	winterworm	larve de taupin
Drehegge	rotary harrow	herse rotative
Drehtrommel	rotary drum	tambour rotatif
Drehung, optische	optical rotation	rotation optique
Dreipunktaufhängung	three-point linkage	attelage 'trois points'
drillen	drill	sillonner
Druck	compression, pressure	compression, pression
– , osmotischer	osmotic pressure	pression osmotique
Druckbeschädigung	compression damage	endommagement par pression
drücken	press	presser
Druckfestigkeit	compressive strength	résistance à la compression
Druckkessel	pressure tank	réservoir sous pression
Druckklappen	back-draught shutters	volets d'extraction
Druckreduzierventil	pressure-reducing valve	soupape de sécurité
Druckregler	pressure regulator	régulateur de pression
Druckrohr	pressure tubing	tuyau à vide

Deutsch	English	Français
Druckstelle	internal bruising, pressure damage, bruise damage, impact damage	endommagement interne, meurtrissage interne, endommagement par pression, endommagement dû au choc
Drüsenhaar	glandular hair	poil glandulaire
Dung	manure	engrais, fumure
Dünger	manure, fertilizer	engrais, fumure
– , gekörnter	pelleted fertilizer	engrais en granulés
– , gepreßter	pelleted fertilizer	engrais en granulés
– , organischer	farmyard manure	fumier de ferme, fumier organique, engrais organique
Düngerausbringung	fertilizer application	application d'engrais
Düngerbehälter	fertilizer hopper	trémie de l'épandeur
Düngermenge	rate of fertilizer application	dose d'application de l'engrais
Düngerplazierung	fertilizer placement	localisation de l'engrais
Düngerstreuer	fertilizer distributor	épandeur d'engrais
Düngerzufuhreinrichtung	fertilizer feed mechanism	mécanisme d'alimentation en engrais
Düngung	fertilization, dressing	fécondation, fertilisation, fumure, fumage
Dunkelfeldbeleuchtung	dark-ground illumination	éclairage sur fond noir
Dunkelkeim	dark sprout	germe à l'obscurité
Dunkelung	blackening, darkening	noircissement
dünngedochte Stärke	thin-boiling starch	amidon fin après cuisson
Dünnschichtchromatographie	thin-layer chromatography (TLC)	chromatographie sur couche mince
Dunstabzug	fume cupboard	hotte de laboratoire
Durchflußmesser	flowmeter	débimètre
Durchflußmessung	flow metering	mesure du débit
Durchflußsäule	fluidizing column	colonne à fluides
Durchflußteiler	flow splitter	diviseur de débit
Durchlässigkeit	permeability	perméabilité
durchschneiden, quer	transect	couper transversalement
Durchschnittsertrag	average yield	rendement moyen
Durchwuchskartoffel	groundkeeper, volunteer plant	repousse (tubercule non récolté)
Dürre	drought	sécheresse
Dürrfleckenkrankheit ( <i>Alternaria solani</i> )	early blight	alternariose
Düse	nozzle, jet	buse
Düsenhalterung	nozzle boss	porte-buse
Düsenkappe	nozzle cap	écrou de buse
Düsenkörper	nozzle body	corps de buse

Deutsch	English	Français
Düsenscheibe	nozzle disc	pastille de buse
Düsen spitze	nozzle tip	extrémité de buse
Düsenverschluß	nozzle cap	écrou de buse
<b>e</b>		
echte Immunität	true immunity	immunité vraie
edaphische Faktoren	edaphic factors	facteurs édaphiques
Effizienz	cost-effectiveness	efficacité
Egge	harrow	herse
eggen	harrow	herser
eichen	calibrate	calibrer
Eichkurve	reference curve	courbe de référence
Eichung	calibration	calibrage
eierlegend	oviparous	ovipare
Eierstock	ovary	ovaire
eigenerzeugtes Pflanzgut	local seed, locally grown seed	plants d'origine locale
Eigenschaften, betäubende	narcotic properties	propriétés narcotiques
einbetten	embed	inclure
Eindringung	penetration	pénétration
Eindringungstiefe	depth of penetration	profondeur de pénétration
einebnen	mould	niveler, mouler
einfrieren	freeze	geler
Eingabe	feed	alimentation
– von Speichel(flüssigkeit)	injection of saliva	injection de salive
eingekapselt	encapsulated	encapsulé, enveloppé
eingeschobenes Blättchen	interjected leaflet	foliole interposée
ingesunkene Läsion	sunken lesion	lésion enfoncée, lésion profonde
Einheit	unit	unité
einjährig	annual, first-year	annuel, de première année
– e Unkräuter	annual weeds	adventices annuelles
– er Sämling	first-year seedling	plantule de première année
Einlaß	inlet	entrée
einmieten	pit	mettre en silo
Einscharpflug	single-furrow plough	charrue monosoc
einschätzen	estimate	estimer
Einschlußkörper	inclusion body	inclusion
Einschnürung	girdle	incision annulaire
Einspritzpumpe	injector	injecteur
einstellen	set	régler
Einstrahlung	insolation	enseillement, insolation
Einstufung	classification	classification, classement
eintopfen	pot	mettre en pot
Einwegventil	non-return valve	soupape de non-retour
einwertig	univalent	monovalent
Einzelblattzählung	single-leaf count	comptage sur 1 feuille

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Einzelhandel	retail market	commerce de détail, marché de détail
Eisenfleckigkeit	internal rust spot	taches de rouille
Eiweiß	protein	protéine
Eiweißsynthese	protein synthesis	synthèse des protéines
Eiweißtrennung	protein separation	séparation des protéines
Eiweißtrocknung	protein drying	séchage des protéines
Eizelle	ovule	ovule
Eizellenfertilität	ovule fertility	fertilité ovulaire
Ektoparasit	ectoparasite	ectoparasite
Elektronenbestrahlung	electron irradiation	irradiation par électron
Elektronenmikroskopie	electron microscopy	microscopie électronique
elektronisch	electronic	électronique
–e Datenverarbeitung (EDV)	automatic data processing	traitement des données automatique
–e Trennanlage	electronic separator	séparateur électronique
Elektrophorese	electrophoresis	électrophorèse
elektrophoretische Beweglichkeit	electrophoretic mobility	mobilité électrophorétique
ELISA	enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)	test par immunoabsorption dû à des enzymes, test ELISA
Elitepflanzgut	elite seed	plants de classe élite
elektromotorische Kraft	electromotive force (EMF)	force électromotrice
Elter	parent, progenitor	parent, géniteur
– , männlicher	male parent	géniteur mâle
– , weiblicher	female parent	géniteur femelle
Elternlinie	parental line	lignée parentale
Elternschaft	parentage	lignage, ascendance
Embryo	embryo	embryon
Embryogenese	embryogenesis	embryogénèse
Embryosack	embryo sac	sac embryonnaire
Empfänglichkeit	receptivity	réceptivité
Empfindlichkeit	susceptibility	sensibilité
– für Infektion	susceptibility to infection	sensibilité à l'infection
– gegen Beschädigung	susceptibility to damage	sensibilité à l'endommagement (aux endommagements)
Emulgator	emulsifier	émulsifiant
emulgierbares Konzentrat	emulsifiable concentrate	concentré émulsifiable
Enation	enation	énation
endemisch	endemic	endémique
Endertrag	final yield	rendement final
Endfiederblättchen	terminal leaflet	foliole terminale
Endodermis	endodermis	endoderme
endogen	endogenous	endogène

Deutsch	English	Français
Endoparasit	endoparasite	endoparasite
Endosmose	endosmosis	endosmose
Endosperm	endosperm	endosperme
Endoxidase	terminal oxidase	oxydase terminale
Energie, thermische	thermal energy	énergie thermique
Engerling	chafer grub, chafer larva	ver blanc
Enterder	soil separator, cleaner	nettoyeur, déterreur
entfärben	decolorize, discolorize	décolorer
entfernen		
– der Blüte	deblossoming	chute des fleurs
– , Kraut	defoliate	défolier
entferntes Auge	excised eye	oeil excisé
Enthalpie	enthalpy	enthalpie
entionisiertes Wasser	deionized water	eau déminéralisée
Entladeband	discharge conveyor	tapis d'évacuation
entlauben	defoliate	défolier
entomophag	entomophagous, insectivorous	entomophage, insectivore
Entropie	entropy	entropie
Entwässerung	dewatering	assèchement, drainage
Entwicklungsstadium	growth phase, growth stage	phase de croissance, stade de croissance
Entwicklungszyklus	life cycle	cycle de vie
Entzuckern	desweetening	reconditionnement
Enzym	enzyme	enzyme
– , konstitutives	constitutive enzyme	enzyme de constitution
enzymatisch	enzymatic, enzymic	enzymatique
–e Bräunung (Verbräunung)	enzym(atic) browning	brunissement enzymatique
–e Hydrolyse	enzym(at)ic hydrolysis	hydrolyse enzymatique
–e Verfärbung	enzym(at)ic discoloration	coloration enzymatique
Enzymsystem	enzyme system	système enzymatique
enzystieren	encyst	enkyster
epidemisch	epidemic, epidemical	épidémique
epidermal	epidermal, epidermic	épidermique
Epinastie	epinasty	épinastie
Epistasis	epistasis	épistasis
Epoxyharz	epoxy resin	résine époxide
eradikatives Fungizid	eradicator fungicide	fongicide éradicant
Erbsenblattlaus, Grüne ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	pea aphid	puceron vert du pois
Erdkegel	earth cone	cône de terre
Erdraupe	cutworm, potato tuber worm	chenille de la teigne de la pomme de terre, larve de noctuelle
Ergebnis, anomales	anomalous result	résultat aberrant



Deutsch	English	Français
ergrünen	green	verdir
ergrünte Knolle	greened tuber	tubercule verdi
Erhaltung	preservation	préservation, conservation
Erhaltungszuchtbetrieb	clonal selection farm	station de sélection clonale
erhitzen	heat	chauffer
Erlenmeyerkolben	conical flask, Erlenmeyer flask	erlenmeyer
Ernährung	nutrition	nutrition, alimentation
– , menschliche	human nutrition	nutrition humaine
– , mineralische	mineral nutrition	nutrition minérale
Ernährungszustand	nutrient status	état nutritif
Ernte	harvest	récolte
Erntemaschine	harvester	arracheuse
ernten	harvest	récolter
Erreger	pathogen	pathogène
– , obligater	obligate parasite	parasite obligatoire
Erregermaterial	pathogenic agent	agent pathogène
Erscheinung	phenomenon	phénomène
Erstauftreten	primary outbreak	manifestation primaire
Erstbefall	initial infestation	contamination initiale
erste Teilungs-Restitution	first-division restitution	restitution du noyau de première division
Erstickung	asphyxiation	asphyxie
Erstinfektion	primary infection	infection primaire
Ertrag	yield	rendement
– , höchstmöglicher	potential yield	rendement potentiel
Ertragsdaten	yield data	données de rendement
erwärmen	heat	chauffer
Erwärmung	hot-air treatment	traitement par air chaud
erworben	acquired	acquis
– e Immunität	acquired immunity	immunité acquise
– e Resistenz	acquired resistance	résistance acquise
essentielle Aminosäuren	essential amino acids	acides aminés indispensables
Essigsäure	acetic acid, ethanoic acid	acide acétique
etikettieren	tag	étiqueter
Eulenraupe	cutworm	larve de noctuelle
Europäische Kartoffelzikade ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	green leafhopper	cicadelle de la pomme de terre
Evaluierung	evaluation	évaluation
Evaporation	evaporation	évaporation
Evapotranspiration	evapotranspiration	évapotranspiration
exogen	exogenous	exogène
Exosmose	exosmosis	exosmose
exponentielles Wachstum	exponential growth	croissance exponentielle
Exsikkator	desiccator	dessicateur

Deutsch	English	Français
Extension	extension	extension
Extinktion	extinction	extinction
Extinktionskoeffizient	extinction coefficient	coefficient d'extinction
Extinktionswert	extinction value	valeur d'extinction
extrahierte Pülpe	extracted pulp	pulpe extraite
Extrakt	extract	extrait
– , zellfreier	cell-free extract	extrait libre de cellules, extrait acellulaire
extrapolieren	extrapolate	extrapoler
exzentrischer Schüttler	orbital shaker	secoueur à mouvement excentrique
<b>f</b>		
fadenförmig	filiform	filiforme
Fadenkeim	hair sprout	germe pileux
fadenkeimiger Trieb	spindly shoot	pousse en forme de fuseau
fahrbare Ausrüstung	mobile equipment	équipement mobile
Fahrgeschwindigkeit	forward speed	vitesse d'avancement
Fahrspur	wheel track	trace de roue
faktorieller Versuch	factorial experiment	essai factoriel
fakultativer Anaerobier	facultative anaerobe	anaérobie facultative
Fallbrecher	slit sampler	échantillon découpé en lamelles
Falle	trap	piège
fallen	drop	tomber
Fallsegel	cascade flaps, drop plate, shock-absorbing mat	amortisseur de chute en chicane, matelas antichute, tapis amortisseur
Falten, konzentrische	concentric wrinkles	rides concentriques
Familie	lineage	lignée
Fangpflanze	bait plant	plante piège
Färbbarkeit	stainability	aptitude à la coloration
farbenbildend	chromogenic	chromogène
farbiger Keim	pigmented sprout, coloured sprout	germe coloré
Farbstoff	stain	tache, colorant, pigment
– e, Affinität für	affinity for dyes	affinité pour les colorants
Färbung	stain	coloration
– mit fluoreszierenden Antikörpern	fluorescent-antibody staining	marquage des anticorps pour étude en fluorescence
Faser	fibre	fibre, filament
Faserextraktion	fibre extraction	extraction de cellulose
faseriges Material	fibrous material	matériel fibreux
Faserigkeit	stringiness	caractère fibreux (solides) ou visqueux (liquides)
Fäule	rot	pourriture

Deutsch	English	Français
Fäulnis	decay	décomposition, pourriture
Federauslöser	spring trip	déclenchement à ressort
Federzahnegge	spring tine harrow	vibroculteur
Federzinken	spring tine	dent flexible
Fehlstellen	blanking, gaps	manque à la levée, manque
Feinde, natürliche	natural enemies	ennemis naturels
feine Textur	fine texture	texture fine
Feinfaser	fine fibre	fibre fine
Feinpülpe	fine pulp	pulpe fine
Feinsprühverfahren	ultra-low volume spray	pulvérisation à ultra-bas volume
Feinstruktur	fine structure	structure fine
Feld	field	champ
Feldausrüstung	field kit	trousse d'analyse au champ
Feldbesichtigung	field inspection	contrôle au champ
Feldfrucht	crop	culture, plante
Feldimmunität	field immunity	immunité au champ
Feldinfektion	field infection	infection au champ
Feldkapazität	field capacity	capacité au champ
Feldkontrolle	field check	contrôle au champ
Feldmaus ( <i>Microtis arvalis</i> )	field mouse	campagnol
Feldresistenz	field resistance	résistance au champ
Feldschnecke ( <i>Limax maximus</i> )	field slug	limace grise
Feldversuch	field trial, field experiment	essai de plein champ
Feldwanze, Trübe ( <i>Lygus regulpennis</i> )	tarnished plant bug	punaise
Fertigverpackung	prepacking	emballage, conditionnement
festes Medium	solid medium	milieu solide
Festigkeitsmesser	durometer, penetrometer	duromètre, pénétromètre
feststehender Winkelrotor	fixed-angle rotor	rotor à angle fixe
Feststoffe	solids	matières solides
Feststoffkonzentration, Feststoffgehalt	solids concentration, solids content	concentration (teneur) en matières solides
Fettsäure	fatty acid	acide gras
– , flüchtige	volatile fatty acid (VFA)	acide gras volatil
– , freie	free fatty acid (FFA)	acide gras libre
– , mehrfach ungesättigte	polyunsaturated fatty acid (PUFA)	acide gras polyinsaturé
Feuchte	humidity	humidité
Feuchtigkeit	humidity	humidité
– im Raum, relative	ambient relative humidity	humidité relative ambiante
– , relative (r.F.)	relative humidity (r.h.)	humidité relative
Feuchtigkeitsfühler	humidity sensor	détecteur d'humidité, capteur d'humidité
Feuchtigkeitsgehalt	moisture content	taux d'humidité

Deutsch	English	Français
Feuchtigkeitsregler	humidistat, hygrostat	hygrostat
Feuchtigkeitssensor	humidity sensor	détecteur d'humidité, capteur d'humidité
Feuchtluft	humid air, moist air	air humide
Feuchtraum	moist chamber	chambre humide
Fiederblättchen	leaflet	foliole
Fiederblattstiel	petiolule	pétiolule
fiederspaltig	pinnate, pinnated	penné
fiederteilig	pinnate, pinnated	penné
– es Blatt	pinnate(d) leaf	feuille pennée
Filter	filter, strainer	filtre, tamiseur
Filterpapier	filter paper	papier filtre
Filtertrichter	filter tunnel	entonnoir de filtration
Filtrierpapier	filter paper	papier filtre
fischhäutig	scaly skin	peau écailleuse
Fixiermittel	fixative	fixatif
flach	shallow	superficiel
– e Ablage	shallow drill	rayon superficiel, sillon
– e Augen	shallow eyes	yeux superficiels
Flächenlagerung	bulk storage	conservation en vrac
Flächenmesser	area meter	intégrateur de surface
Flachsboot	shallow drill	rayon superficiel, sillon
Flachsboot	plain share, plate share	soc bêche, soc plat
Flachsboot	flat disc	disque plat
Flachsbootsortierer	reciprocating grader	calibreur à secousses horizontales
Flamme	flame	flamme
Flammenphotometrie	flame photometry	photométrie à la flamme
Flammenwerfer	flame gun	brûleur
Flammpunkt	flash point	point d'inflammation
Flasche	flask	flacon
Flavon	flavone	flavone
Flavonglukosid	flavonal glucoside	flavo-glucoside
Flavonoid	flavonoid	flavonoïde
Fleck	stain, plaque, fleck, blemish	tache, colorant, pigment
– , chlorotischer	chlorotic blotch	tache chlorotique
Flecken, gelber	yellow blotch	tache jaune
Fleisch	flesh	chair
Fleischfarbe	flesh colour	couleur de la chair
Fleischverfärbung	flesh discoloration	altération de la couleur de la chair, coloration de la chair
Fliege	fly	mouche
– , Weiße ( <i>Trialeurodes vaporariorum</i> )	whitefly	mouche blanche, aleurodes des serres
fließfähig	flowable	fluide

Deutsch	English	Français
Flocke	flake	flocon
flockig	floccose, flocculent	floconneux
Floridatest	Florida test	test Florida
flüchtig	volatile	volatil
– e Bestandteile	volatile compounds, volatiles	composés volatils
– e Fettsäure	volatile fatty acid (VFA)	acide gras volatil
Flügeldecke	sheath	gaine
flügellos	apterous	aptère
Flügelung des Stengels	wing on the stem	ailles sur les tiges
fluktuieren	fluctuate	fluctuer
Fluoreszenz	fluorescence	fluorescence
– , Untergrund-	background fluorescence	fluorescence de fond
Fluoreszenzmikroskopie	fluorescence microscopy	microscopie en fluorescence
Fluß	flow	débit, flux
flüssig	fluid, liquid	fluide, liquide
Flüssigkeits- gaschromatographie	gas-liquid chromatography (GLC)	chromatographie en phase gaz/liquide
Flüssigkeitskultur	liquid culture	culture en milieu liquide
Flüssigkeitsmedium	liquid medium	milieu liquide
Flüssigkeitsphase	liquid phase	phase liquide
Flüssigkeitsschüttelkultur	liquid shake culture	culture en milieu liquide agité
Fokussierung, isoelektrische	isoelectric focusing	convergence isoélectrique
Förderanlage	elevator	élévateur
Förderband	belt, conveyor belt, elevator web, elevator conveyor	courroie, tapis roulant, tapis transporteur, tapis, transporteur élévateur
– , bewegliches	flight conveyor	transporteur mobile
Fördereinrichtung	elevator, conveyor	élévateur, transporteur
Förderkette	conveyor chain, elevator chain	chaîne transporteuse, chaîne élevatrice
– , weitmaschige	open-web elevator	élévateur à tapis à mailles
fördern	elevate	élever
Fördertrommel	elevator drum	tambour élévateur
Formulierung	formulation	formulation
Fortpflanzung, sexuelle	sexual reproduction	reproduction sexuée
Fraktion	fraction	fraction
Fraktionssammler	fraction collector	collecteur de fractions
Fräse	rotovator	cultivateur rotatif
fräsen	rotovate	passer le cultivateur rotatif
frei	free	libre
– e Aminosäuren	free amino acids	acides aminés libres
– e Fettsäure	free fatty acid (FFA)	acide gras libre
– e Stärke	free starch	amidon libre
– es Abblühen	free flowering	floraison libre
Freiheitsgrade	degrees of freedom	dégrés de liberté

Deutsch	English	Français
freiliegendes Gewebe	exposed tissue	tissu exposé
Fremdbefruchtung	cross-fertility	fertilité croisée
Fremdbestäubung	cross-pollination	pollinisation croisée, allogamie
Fremdgeschmack	foreign flavour	saveur étrangère
fremdinkompatibel	cross-incompatible	croisement incompatible
Fremdkörper	foreign body	corps étranger
Fremdkreuzung	out-cross	croisement hétérogame
Fremdsubstanz	foreign substance	substance étrangère
Fremdzucht	outbreeding	croisement hétérogame
Freund's		
– Adjuvant	Freund's adjuvant	adjuvant de Freund
– unvollständiges Adjuvant	Freund's incomplete adjuvant	adjuvant incomplet de Freund
frieren	freeze	geler
Frischgewicht	fresh weight	poids frais, poids de matière fraîche
Frischhefe	fresh yeast	levure fraîche
fritieren	fry, deep fat frying	frire, friture par immersion dans l'huile
Fritiertest	frying test	test de friture
Frontanbau	front-mounted	porté à l'avant
Frontanbaugerät	front toolbar	barre d'outil à l'avant
Frontlader	front loader	chargeur frontal
Frost	frost	gelée
Frostresistenz	frost resistance	résistance au gel
Frostschaden	freezing injury, frost damage	endommagement par le gel, dégâts causés par le gel
Frostschutz	cryoprotectant	antigel
Frostschutzthermostat	frost guard thermostat	thermostat de protection contre le gel
fruchtbar	fertile	fertile, fécond
Fruchtbarkeit	fecundity, fertility	fécondité, fertilité
Fruchtblatt	carpel	carpelle
Fruchtfolge	crop rotation	rotation culturale
Fruchthülle	pericarp	péricarpe
Fruchtknoten	ovary	ovaire
Fruchtwand	pericarp	péricarpe
früh	early, premature	précoce, prématuré
Frühkartoffeln	early potatoes	pommes de terre précoces, primeurs
Frühreife	early maturity, earliness	maturité précoce, précocité
Frührodung	early lifting	arrachage précoce
Fühler	sensor	sonde, détecteur
Fundatrix	fundatrix	fondatrice
Fungistasis	fungistasis	fungistase

Deutsch	English	Français
fungistatisch	fungistatic	fongistatique
fungitoxisch	fungitoxic	fongitoxique
fungizid	fungicidal	fongicide
Fungizid	fungicide	fongicide
– , eradikatives	eradicator fungicide	fongicide éradicant
– , systemisches	systemic fungicide	fongicide systémique
fungizider Dampf	fungicidal smoke	vapeur fongicide
Fungizidpulver	fungicidal dust	poudre fongicide
Fungizidspritzmittel	fungicidal spray	pulvérisation fongicide
Fungizidsprühmittel	fungicidal spray	pulvérisation fongicide
Furche	furrow	sillon
Furchenbewässerung	furrow irrigation	irrigation à la raie
Furchenzieher	furrow opener	soc ouvreuse de sillon
Futter	feed	alimentation
Futterkartoffeln	stockfeed potatoes	pommes de terre fourragères
Futterwanze, Grüne ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	common green bug	punaise commune
<b>g</b>		
Gabelstapler	forklift, forklift truck	chariot élévateur à fourche, chariot élévateur
Galle	gall	galle
Gallensalz	bile salt	sel biliaire
Gamet, diplandroider	diplandrous gamete	diplandre
Gametophyt	gametophyte	gamétophyte
Gammabestahlung	gamma irradiation	irradiation par rayon gamma
Gang	speed	vitesse
Gänsefußschar	sweep	soc à patte d'oie
Gänsefußgrubber	duck-foot cultivator	cultivateur avec socs à patte d'oie
Gärfaß	fermentor	fermenteur
Gärgefäß	fermentor	fermenteur
Gärröhre	fermentation tube	tube de fermentation
Gartenlaubkäfer ( <i>Phyllopertha horticola</i> )	garden chafer	hanneton horticole
Gartenweschnecke ( <i>Arion hortensis</i> )	garden slug	limace horticole
Gärung	fermentation	fermentation
Gaschromatographie	gas chromatography	chromatographie en phase gazeuse
Gasraumanalyse	headspace analysis	analyse dans une enceinte
gealterte Knolle	senescent tuber	tubercule âgé
Gebläse	fan, ventilator, blower	ventilateur
– , gegenlaufendes	contra-rotating fan	ventilateur à rotation inverse
– , umschaltbares	reversible fan	ventilateur réversible
Gebläseflügel	fan blade	hélice de ventilateur

Deutsch	English	Français
Gebläseleistung	blower efficiency	efficacité du ventilateur
Gebläsemotor	fan motor	moteur de ventilateur
Gebläsespritze	air blast sprayer	pulvérisateur à jet porté
gedämpft	baffled	amorti
Gefäß	vessel, vial	vaisseau, viole
– , verholztes	lignified vessel	vaisseau lignifié
Gefäßbündel	vascular bundle	faisceau vasculaire
Gefäßbündelring	vascular ring	anneau vasculaire
Gefäßbündelzone	fascicular region	zone fasciculée
Gefäßbündelzwischenzone	interfascicular region	zone interfasciculée
Gefäßgewebe	vascular tissue	tissu vasculaire
Gefäßverbräunung	vascular browning	brunissement vasculaire
Gefäßverfärbung	vascular discoloration	coloration des vaisseaux
Gefäßwelke	vascular wilt	flétrissement d'origine vasculaire
gefiedert	pinnate, pinnated	penné
–es Blatt	pinnate(d) leaf	feuille pennée
gefleckt	mottled	tacheté
–e Gewächshausblattlaus ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	mottled arum aphid	puceron des serres
–e Kartoffelblattlaus ( <i>Aulacorthum solani</i> )	glasshouse potato aphid	puceron strié de la digitale et de la pomme de terre
–es Tomatenwelkevirus (TSWV)	tomato spotted wilt virus (TSWV)	virus de la maladie bronzée de la tomate
geflügelt	alate, winged	ailé
gefrieren	freeze	geler
Gefriermikrotom	freezing microtome	microtome à congélation
Gefrierpunkt	freezing point	point de congélation
gefriertrocknen	freeze-dry, lyophilize	lyophiliser
Gefriertrocknung	freeze-drying, lyophilization	lyophilisation
Gegendruck, statischer	static resistance	résistance statique
Gegengewicht	counterpoise weight	contrepois
gegenlaufendes Gebläse	contra-rotating fan	ventilateur à rotation inverse
Geißel	flagellum	flagelle
– , polare	polar flagellum	flagelle polaire
gekörnter Dünger	pelleted fertilizer	engrais en granulés
Gelände, hängiges	sloping ground	terrain en pente
gelb	yellow	jaune
–e Flecken	yellow blotch	tache jaune
–er Kartoffelnematode ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	golden nematode	nématode doré
Gelbadernvirus der Kartoffel	potato yellow vein virus	virus de jaunissement des nervures de la pomme de terre
gelbfleischige Knollen	yellow-fleshed tubers	tubercules à chair jaune



Deutsch	English	Français
Gelbmosaik	yellow mosaic	jaunisse
Gelbschale	Moericke aphid trap, yellow (pan) aphid trap	piège à puceron de Moericke, bac de Moericke, bac jaune
Gelbscheckung	yellow mottle	panachure
Gelbverzwergungsvirus der Kartoffel (PYDV)	potato yellow dwarf virus (PYDV)	virus de la jaunisse nanissante de la pomme de terre
Geldiffusionstest	gel diffusion test	test de diffusion sur gel
gelegentlich	incidental	incident
Gelenk	link, joint	attache, maillon, joint
Gelenkschüttler	wrist shaker	secoueur à mouvement oscillant
gelieren	gel	gélifier
gelöster Stoff	solute	soluté
gemäßigt	temperate	tempéré
gemein	common, ordinary	ordinaire
–er Brachkäfer ( <i>Amphimallon solstitiale</i> )	summer chafer	hanneton de la St Jean
–er Ohrwurm ( <i>Forficula auricularia</i> )	earwig	perce-oreille
–er Rosenkäfer ( <i>Cetonia aurata</i> )	rose chafer	<i>Cetonia aurata</i>
–er Tausendfüßler ( <i>Cylindroiullis londinensis</i> )	black millepede/millipede	<i>Cylindroiullis londinensis</i>
–er Tüpfeltausendfüßler ( <i>Blaniulus guttulatus</i> )	spotted millepede/millipede	blaniule
Gemische	miscella	miscelles
Gen	gene	gène
– , dominantes	dominant gene	gène dominant
– , rezessives	recessive gene	gène récessif
Genbank	gene bank	banque de gènes
geneigtes Trennband	inclined-belt separator	trieur à tapis incliné
Generationszeit	generation time	durée d'une génération
genetisch	genetic	génétique
–e Anordnung	genetic constitution	constitution génétique
–e Aufspaltung	genetic segregation	ségrégation génétique
–e Konstitution	genetic constitution	constitution génétique
–e Kopplung	genetic linkage	liaison génétique
–e Variation	genetic variation	variation génétique
–er Charakter	genetic character	caractère génétique
–er Marker	genetic marker	marqueur génétique
Genom	genome	génome
Genomstufe	ploidy	pléidie
Genotyp	genotype	génotype
Genpool	gene pool	pool de gènes

Deutsch	English	Français
Genreserve	germplasm	réserve génétique
geotrop	geotropic	géotropique
gepreßter Dünger	pelleted fertilizer	engrais en granulés
Gepunktete Gewächshausblattlaus ( <i>Myzus ornatus</i> )	<i>Myzus ornatus</i>	puceron orné
Geräterahmen	toolbar	barre d'outil
Geräteträger	tool carrier	porte-outil
Gerbsäure	tannic acid	acide tannique
geringste feststellbare Konzentration	lowest detectable concentration	concentration plus faible détectable
Gerinnsel	coagulum	coagulum
geruchlos machen	deodorize	désodoriser
gesammelte Daten	pooled data, combined data	données regroupées
Gesamtanwendung	overall application	application en plein
Gesamtenergie	gross energy	énergie totale
Gesamtertrag	final yield	rendement final
geschlossenes Anbauggebiet	isolated area	zone isolée
Geschmack	flavour, taste	saveur, goût
– , süßer	sweet taste, sweet flavour	goût sucré
geschmacklos	flavourless	insipide, sans goût
Geschmacksprüfer	taste panel	panel de dégustation
Geschmacksprüfung	flavour assessment	test gustatif
Geschmacksstoffe, Zuführeinrichtung für geschnittenes Pflanzgut	flavour applicator	applicateur d'ingrédients aromatiques
geschnitzelte Kartoffeln	cut seed	plants coupés, plants sectionnés
geschoßförmig	shredded potatoes	pommes de terre découpées en morceaux
Geschwindigkeit	bullet-shaped	sphérique
Geschwisterpaarung	speed	vitesse
Gestaltung	sib mating	croisement entre parents
gestaucht	morphogenesis	morphogénèse
gestielt	stunted	rabougri
Gesundheitsstandard	petiolate(d)	pétiolé
Gesundheitszustand	health standard	normes sanitaires
Getreideblattlaus, Bleiche ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	health status	état sanitaire, état de santé
getrenntgeschlechtlich	rose-grain aphid	puceron des feuilles de blé
Getriebe	heteroecious, heteroecious	hétéroécie
Getriebegehäuse	gear	engrenage
Gewächshaus	gear box	boîte de vitesses
	glasshouse, greenhouse, plant room	serre, chambre climatisée

Deutsch	English	Français
– , insektendichtes	insect-proof screen house	cage isolante (en protection contre les insectes)
Gewächshausblattlaus		
– , Gefleckte ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	mottled arum aphid	puceron des serres
– , Gepunktete ( <i>Myzus ornatus</i> )	<i>Myzus ornatus</i>	puceron orné
Gewächshauszwergfüßler ( <i>Scutigerella immaculata</i> )	symphilid	scutigerelle
gewaschene Kartoffeln	washed potatoes	pommes de terre lavées
Gewebe	tissue	tissu
– , freiliegendes	exposed tissue	tissu exposé
– , nekrotisches	necrotic tissue	tissu nécrotique
Gewebeanfälligkeit	tissue susceptibility	sensibilité du tissu
Gewebekultur	tissue culture	culture de tissu
Geweberesistenz	tissue resistance	résistance du tissu
gewellte Scheibe	wavy-edged disc	disque ondulé
Gewicht	weight	poids
– , spezifisches	specific gravity	poids spécifique
Gewichtssortierer	gravity separator	trieur par gravité
Gewichtsverlust	weight loss	perte de poids
Gewöhnlicher Kartoffelschorf ( <i>Streptomyces scabies</i> )	common scab	gale commune
gezähnt	denticulate(d)	denté
gezielte Anwendung	directed application	application dirigé
Gierschblattlaus ( <i>Cavariella aegopodii</i> )	carrot-willow aphid	puceron vert de la carotte
Gift	toxicant	poison
Giterrad	cage wheel	roue cage
Glasfilterfritte	fritted-glass filter	filtre en verre fritté
Glasflasche	vial	fiolle
glasiges Knollenende	glassy end	talon vitreux
Glasigkeit	glassiness	vitrosité
Glasröhrchen	glass tubing	tube en verre
glatt	smooth, glabrous, glabrescent	lisse, glabre
– e Schale	smooth skin	peau lisse
Gleiboden	gley	gley, sol à gley
Gleichstrom	direct current	courant continu
gleitende Bewegungsfähigkeit	gliding motility	mobilité par glissement
Glühverlust	loss on ignition	perte d'ignition
Glykolyse	glycolysis	glycolyse
Glyzerin	glycerol	glycérine
Grabegabel	grubber	binette
Granulat	granules	granulés

Deutsch	English	Français
granulieren	granulate	granuler
Graue Ackerschnecke ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	grey field slug	limace grise
Grauschimmel ( <i>Botrytis cinerea</i> )	grey mould	pourriture grise
Greiferrad	picker wheel	roue crantée
Grenzdifferenz	lowest significant difference (LSD)	plus petite différence significative
Griffel	style	style
grobe Textur	coarse texture	texture grossière
Grobfaser	coarse fibre	fibre grosse
grobkörnige Textur	coarse texture	texture grossière
grobmaschiger Sack	wide-mesh bag, wide-mesh sack	sac à mailles larges
Großbehälter	hopper, bulk hopper	trémie
Große Wegschnecke ( <i>Arion ater</i> )	black slug	limace noire
Größenordnung	order of magnitude	ordre de grandeur
Größensortierung	size grading	calibrage
Großhandelskanäle	wholesale channels	circuits de distribution (en gros)
Großhandelslager	wholesale store	magasin de gros
Großhandelsmarkt	wholesale market	marché en gros
Großkiste	pallet box, pallet crate, container	caisse-palette, container, conteneur
Großkistenkippergerät	pallet box tipper, pallet crate tipper	renverseur de caisse-palette
Großkistenlager	pallet box store, pallet crate store	stockage en caisses-palettes
Großsortieranlage	central grading plant	centre de conditionnement, centre de tri
Grubber	cultivator	cultivateur
Grubberzinken	cultivator tine	dent de cultivateur
Grubenfalle	pitfall trap	trappe, fosse
Gründünger	green manure	engrais vert, verdage
Grundwasserspiegel grün	water-table green	niveau phréatique vert
–e Erbsenblattlaus ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	pea aphid	pucceron vert du pois
–e Futterwanze ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	common green bug	punaise commune
–e Pfirsichblattlaus ( <i>Myzus persicae</i> )	peach-potato aphid	pucceron vert du pêcher

Deutsch	English	Français
Grünstreifige Kartoffelblattlaus ( <i>Macrosiphum euphorbiae</i> )	potato aphid	puceron vert et rose de la pomme de terre
Gummi	rubber	caoutchouc
Gummieinfassung	rubber lining	garniture de caoutchouc
gummierter Leittrichter	rubber chute	amortisseur en caoutchouc
Gummigurten, Siebkette mit	continental web	chaîne de type continental
Gummipolsterung	rubber padding	revêtement de caoutchouc
Gummirohr	rubber tubing	tuyau en caoutchouc
Gurkenmosaikvirus (CMV)	cucumber mosaic virus (CMV)	virus de la mosaïque du concombre
<b>h</b>		
Haar	hair	poil
Habitat	habitat	habitat
hacken	hoe	biner, sarcler
Hacke	hoe	binette, sarcloir, racloir, houe
Hackfräse	rotary hoe	cultivateur rotatif, fraise
Hackmaschine	mechanical hoe	bineuse
Hackschar	hoe blade	lame
häckseln	chop	hacher, couper en morceaux
Haferblattlaus, Traubenkirschen- ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	bird cherry oat aphid	puceron du merisier à grappes
Hakenkette	hook link chain	chaîne à crochets
halbautomatische Legemaschine	semi-automatic planter	planteuse semi-automatique
halbdurchlässig	semi-permeable	semi-perméable
halbfester Agar	semi-solid agar	gélose semi-solide
Halbgeschwister	half-sibling	demi-frère
Halbmesser	radius	rayon
Halbwertszeit	half-life	demi-vie
Haltbarkeitsdauer	shelf life	durée d'entreposage
Hammermühle	hammer mill	broyeur à marteau
hämolytisch	haemolytic	hémolytique
Handeinlage	hand feed	alimentation manuelle
– , Legemaschine mit	hand-fed planter	planteuse à alimentation manuelle
Handeinstülpungen, Anaerob-Bank mit	anaerobic glove box	boîte à gants pour culture anaérobie
Handelsdünger	artificial fertilizer, artificial manure	engrais chimiques
handhaben	handle	transporter, manipuler
Handhacke	hand hoe	houe à main
Handpresse	hand press	presse à bras

Deutsch	English	Français
hängiges Gelände	sloping ground	terrain en pente
haploid	haploid	haploïde
Harnstoff	urea	urée
Häufelkörper	cultivator sweep, covering body, ridging body	bâti du cultivateur, corps butteur, corps de butteuse
häufeln	earth up, ridge up, mould up	butter
Häufelpflug	ridging plough	charrue à corps butteurs
Häufelscheiben	disc ridger	butteur à disques
Haufenlagerung	bulk storage	conservation en vrac
Häufigkeit	frequency	fréquence
Häufigkeitsverteilung	frequency distribution	distribution de fréquence
Häufler	ridger	butteuse
Hauptachse	main axis	axe principal
Hauptbewässerungsleitung	irrigation main	canalisation principale
Hauptblütezeit	flowering peak-date	époque de floraison maximale
Hauptfruchtform	perfect stage	forme parfaite
Hauptgen	major gene	gène majeur
Hauptkanal	main duct	canalisation principale
Hauptnerv	leaf midrib	nervure centrale
Hauptregnerleitung	irrigation main	canalisation principale
Hauptschalter	main switch	interrupteur principal
Hauptsproß	main shoot	pousse principale
Haupttrieb	main axis	axe principal
Hauptwirkung	main effect	effet principal
Haushaltspackung	retail pack	emballage de détail
heben	lift, elevate	élever, lever, arracher
Heber, hydraulischer	hydraulic ram	bélier hydraulique
Heckanbaugerät	rear toolbar	barre d'outil à l'arrière
Hecklader	rear loader	chargeur arrière
Hefe	yeast	levure
Hefeextrakt	yeast extract	extrait de levure
Hefestamm	yeast strain	souche de levure
heiß	hot	chaud
Heißluft	hot air	air chaud
Heißluftaufwärmung	hot air treatment	traitement par air chaud
Heißluftbandtrockner	hot air belt drier	séchoir à air chaud par bande
Heißluftbehandlung	hot air treatment	traitement par air chaud
Heizlüfter	heater	appareil de chauffage
Heizmantel	heating mantle	manteau de cheminée
Heizplatte	hot plate	plaque chauffante, réchaud
Heizwert	calorific value, caloric value	valeur calorifique
hell	light	clair, léger

Deutsch	English	Français
Hellgrüne Zwergzikade ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	green leafhopper	cicadelle de la pomme de terre
Helligkeit, optische	optical brightness	luminosité optique
Hemmung	inhibition	inhibition
herablaufend	decurrent	décurrent
Herabsetzung des Zuckergehaltes	desweetening	reconditionnement
Herbizid	herbicide	herbicide
– , in den Boden eingebrachtes	soil-applied herbicide	herbicide appliqué au sol
– , nicht selektives	non-selective herbicide	herbicide non sélectif
– , persistentes	residual herbicide	herbicide résiduel
– , selektives	selective herbicide	herbicide sélectif
– , transloziertes	translocated herbicide	herbicide translocé dans la plante
Herkunft des Pflanzgutes	source of seed	origine du plant
Herkunftsort	locality of origin	lieu d'origine
Hersteller	manufacturer	fabricant
herzförmig	cordate	cordiforme
Heterogenität	heterogeneity	hétérogénéité
Hexenbesen	witches' broom	balai de sorcière
Hexenbesenerreger	potato witches' broom agent	agent de la maladie du balai de sorcière
Hintergrundfluoreszenz	background fluorescence	fluorescence de fond
histogen	histogenic	histogénique
Hitchkupplung	pickup hitch	attelage sur relevage
Hitze	heat	chaleur
Hitzefleck	hot spot	zone de chaleur
Hitzekoagulation	heat coagulation	coagulation à la chaleur
Hitzenekrose	heat necrosis	nécrose due à la chaleur, brûlure
Hitzeproduktion, metabolische	metabolic heat production	production de chaleur métabolique
Hitzestelle	hot spot	zone de chaleur
Hitzetherapie	thermotherapy	thermothérapie
Hochdruckflüssigkeits- chromatographie	high-pressure (high- performance) liquid chromatography (HPLC)	chromatographie en phase liquide à forte pression
Hochdruckflüssigkeits- gaschromatographie	high-pressure (high- performance) gas-liquid chromatography (HPGLC)	chromatographie en phase gaz/liquide à forte pression
Hochdruckspritze	compression sprayer	pulvérisateur à jet projeté
Höchstertrag	potential yield	rendement potentiel
Höhe	height	hauteur
Hohlherzigkeit	hollow heart	coeur creux

Deutsch	English	Français
Hohlscheibe	concave disc	disque concave
holozyklischer Klon	holocyclic clone	clone holocyclique
Homogenat	homogenate	homogénat
Homogenität	homogeneity	homogénéité
homolog	homologous	homologue
Homostase	homeostasis	homéostasie
homozygot	homozygous	homozygote
Honigtau	honeydew	miellat
Hopfenblattlaus ( <i>Phorodon humuli</i> )	hop-damson aphid	pucceron du houblon
horizontale Resistenz	horizontal resistance	résistance horizontale
Hubarm	lift arm	bras de levage
Hubrad	bucket elevator, elevator wheel	élévateur à godets, roue élévatrice
Hubstange, verstellbare	lift rod	tige de levage
Hubstapler	forklift, forklift truck	chariot élévateur à fourche, chariot élévateur
Hubwelle	lift shaft	bras de levage
Hummel ( <i>Bombus hortorum</i> usw.)	bumble bee	bourdon
Hundertblattzählung	hundred-leaf count	comptage sur cent feuilles
hybrid	hybrid	hybride
Hybride	hybrid	hybride
– , interspezifische	interspecific hybrid	hybride interspécifique
hybridisieren	hybridize	hybrider
Hybridkraft	hybrid vigour	vigueur hybride
Hybridlinie	hybrid line	lignée hybride
Hydraulikmotor	hydraulic motor	moteur hydraulique
Hydraulikpumpe	hydraulic pump	pompe hydraulique
Hydraulikzylinder	hydraulic cylinder	cyindre hydraulique
hydraulisch	hydraulic	hydraulique
– e Kupplung	hydraulic coupling	raccordement hydraulique
– e Schnellkupplung	quick-release hydraulic coupling	accouplement hydraulique rapide
– e Spritzdüse	hydraulic spray nozzle	buse hydraulique de pulvérisation
– er Heber	hydraulic ram	bélier hydraulique
– er Lift	hydraulic lift	monte-charge hydraulique
– er Antrieb	hydraulic drive	entraînement hydraulique
– er Kraftheber	hydraulic lift	monte-charge hydraulique
Hydrokultur	water culture	culture sur milieu hydrique
Hydrolyse	hydrolysis	hydrolyse
– , enzymatische	enzym(at)ic hydrolysis	hydrolyse enzymatique
hydrolysieren	hydrolyse	hydrolyser
hydrophobe Bindung	hydrophobic bond	liaison hydrophobe
Hydrosélectionssäule	hydrosélection column	colonne d'hydrosélection



Deutsch	English	Français
Hydroxylierung	hydroxylation	hydroxylation
Hygrostat	humidistat, hygrostat	hygrostat
Hyperchromizität	hyperchromicity	surcoloration
Hyphe	hypha	hyphe
Hypoderm	hypodermis	hypoderme
hypodermische Injektion	hypodermic injection	injection hypodermique
<b>i</b>		
Identifizierung	identification	identification
Ideotyp	ideotype	idéotype
Igel-Lange-Test (Kallosetest)	callose test, Igel-Lange test	test Igel-Lange
immun	immune	immun
Immunfluoreszenzfärbung	immunofluorescent staining	coloration par immunofluorescence
Immunität	immunity	immunité
– , echte	true immunity	immunité vraie
– , erworbene	acquired immunity	immunité acquise
– , natürliche	natural immunity	immunité naturelle
– , rassenbedingte	racial immunity	immunité raciale
Immunofluoreszenz	immunofluorescence (IF)	immunofluorescence
Immunologie	immunology	immunologie
Immunsorbent-Elektronenmikroskopie	immunosorbent electron microscopy (ISEM)	microscopie par immunosorption électronique
imperfektes Stadium	imperfect stage	forme imparfaite
Impfung	inoculation	inoculation
Inaktivierungspunkt, thermischer	thermal inactivation point	point d'inactivation thermique
Indikator	indicator	indicateur
Indikatorpapier	indicator paper	papier indicateur
Indikatorpflanze	indicator plant	plante indicatrice
induzierte Resistenz	induced resistance	résistance induite
inert	inert	inerte
Infektion	infection	infection
– durch Vektoren (Überträger)	vector-borne infection	infection transmise par vecteurs
– , Ausgangspunkt der	focus of infection	foyer d'infection
– , durch Vektoren übertragene	vector-borne infection	infection transmise par vecteurs
– , knollenbürtige	tuber-borne infection	infection transmise par le tubercule
– , latente	latent infection	infection latente
– , lokalisierte	localized infection	infection localisée
– , samenbürtige	seed-borne infection	infection transmise par la semence
– , systemische	systemic infection	infection systémique
– , Toleranz für	tolerance of infection	tolérance à l'infection

Deutsch	English	Français
Infektionsanfälligkeit	susceptibility to infection	sensibilité à l'infection
Infektionsdruck	infection pressure	pression d'infection
Infektionsempfindlichkeit	susceptibility to infection	sensibilité à l'infection
Infektionsgrad	severity of infection	degré d'infection
Infektionsherd	initial focus of infection	foyer initial d'infection
Infektionshof	infection court	zone d'infection
Infektionsniveau	level of infection	taux d'infection
Infektionsquelle	infection source	source d'infection
Infektionsstelle	infection site, point of infection	site d'infection, point d'infection
infektiöses Agens	infectious agent	agent infectieux
Infektiosität	infectivity	contagiosité
Infektorpflanze	infectior plant	plante infectrice
infizieren	infect	infecter
Infloreszenz	inflorescence	inflorescence
Inhaltsstoff, sekundärer	secondary compound	composé secondaire
Initiierung der Keimruhe	initiation of dormancy	initiation de la dormance
Injektion	injection	injection, piqûre
– , hypodermische (subkutane)	hypodermic injection	injection hypodermique
Injektionsnadel	injection needle	aiguille à injection
Injektionsspritze	injection syringe	seringue injectrice, seringue à injection
inkompatibel	incompatible	incompatible
Inkompatibilität	incompatibility	incompatibilité
Inkubationszeit	incubation time	temps d'incubation
inkubieren	incubate	incuber
Innenkeim	internal sprout	germe interne
Innenkeimung	internal sprouting	germination interne
innere	internal	interne
– Beschädigung	internal damage	endommagement interne
– Verletzung	internal injury	endommagement interne
– r Mangel	internal defect	défaut interne
Inokulation	inoculation	inoculation
Inokulationsgerät	inoculator	appareil à inoculation
– , mechanisches	mechanical inoculator	appareil à inoculation mécanique
inokulieren	inoculate	inoculer
Inokulum	inoculum	inoculum
Inokulumpotential	inoculum potential	potentiel d'inoculum
Inositid	inositide	inositide
Insekt	insect	insecte
insektendicht	insect-proof	à l'abri des insectes
insektendichtes Gewächshaus	insect-proof screen house	cage isolante (en protection contre les insectes)

Deutsch	English	Français
insektenfressend	entomophagous, insectivorous	entomophage, insectivore
Insektenschaden	insect damage	dégâts d'insectes
insektenabtötend	insecticidal	insecticide
insektizid	insecticidal	insecticide
– er Staub	insecticidal dust	poudre insecticide
– er Dampf	insecticidal smoke	vapeur insecticide
Insektizidspritzmittel	insecticidal spray	pulvérisation insecticide
Insektizidsprühmittel	insecticidal spray	pulvérisation insecticide
Inspektion	inspection	inspection, contrôle
Inspektor	inspector	contrôleur
inspizieren	inspect	inspecter, faire une inspection
interdihaploid	interdihaploid	interdihaploïde
Interferenzmikroskopie	interference contrast microscopy	microscopie en interférences
Interkostalchlorose	interveinal chlorosis	chlorose internervaire
Interkostalmosaik	interveinal mosaic	mosaïque internervaire
Interkreuzung	intercross	intercroisement
Internodium	internode	entrenoeud
interspezifisch	interspecific	interspécifique
– e Hybride	interspecific hybrid	hybride interspécifique
interzellulär	intercellular	intercellulaire
– e Adhäsion	intercellular adhesion	adhérence intercellulaire
– er Raum	intercellular space	espace intercellulaire
intraspezifisch	intraspecific	intraspécifique
intrazellulär	intracellular	intracellulaire
Introgression	introgression	introgression
Inzucht	inbreeding	croisement allogame
Inzuchtdepression	inbreeding depression	dégénérescence génétique
Ionenaustausch	ion exchange	échange d'ions
Ionenaustausch- chromatographie	ion exchange chromatography	chromatographie sur échangeur d'ions
isoelektrische Fokussierung	isoelectric focusing	convergence isoélectrique
isolieren	insulate, isolate	isoler
Isolierung	insulation	isolation
isomer	isomeric	isomère
isometrisch	isometric	isométrique
isotonisch	isotonic	isotonique
<b>j</b>		
Jod	iodine	iode
jugendlich	juvenile	juvénile
Jungfernzeugung	parthenogenesis	parthénogénèse

Deutsch	English	Français
<b>k</b>		
Käfer	beetle	coléoptère
Kaffeensäure	caffeic acid	acide caféique
Käfig für Vektoren	cage for vectors	piège à vecteurs
Kalium	potassium	potassium
Kallose	callose	callose
Kallosebildung	callose formation	formation de callose
Kallosepropfen	callose plug	bouchon de callose
Kallosetest (Igel-Lange-Test)	callose test, Igel-Lange test	test Igel-Lange
Kallus	callus	cal
Kalluskultur	callus culture	culture du cal
Kalorimetrie	calorimetry	calorimétrie
Kälteschaden	chilling injury	endommagement dû au froid
Kälteschutz	cryoprotectant	antigel
Kaltlagerung	cold storage, cool storage	conservation au froid, conservation en chambre froide
Kambiumzelle	cambial cell	cellule cambiale
Kampagne	campaign	campagne
Kanal	duct	canalisation
– , beweglicher	portable duct	élément de ventilation démontable
Kanalabdeckbretter	duct cover boards	bastings, bastaings
kapillar	capillary	capillaire
Kapillaranstieg	capillary rise	montée capillaire
Kapillarbewässerung	capillary watering	irrigation par capillarité
Kapillarkraft	capillary attraction	force capillaire
Kapillarröhre	capillary tubing	tube capillaire
Kapselstiel	seta	poil
Karborundpuder	carborundum powder	poudre de carborundum
Karborundschälen	abrasive peeling	pelage par abrasion
Karborundschäler	abrasive peeler	éplucheuse à abrasion
Karboxylierung	carboxylation	carboxylation
Kardangelen	universal joint	cardan, joint de cardan
Karotin	carotene	carotène
Karotinoid	carotenoid	caroténoïde
Kartoffel	potato	pomme de terre
Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus (PAMV)	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
Kartoffelblattlaus		
– , Gefleckte ( <i>Aulacorthum solan</i> )	glasshouse potato aphid	pucceron strié de la digitale et de la pomme de terre
– , Grünstreifige ( <i>Macrosiphum euphorbiae</i> )	potato aphid	pucceron vert et rose de la pomme de terre

Deutsch	English	Français
Kartoffelbrand ( <i>Thecaphora (Angiosorus) solani</i> )	smut	charbon de la pomme de terre
Kartoffelbrei	mashed potatoes	purée de pommes de terre
Kartoffeldamm	potato hill	butte de pommes de terre
Kartoffeldextrose-Agar	potato dextrose agar	gélose avec dextrose de pomme de terre
Kartoffelerdfloh ( <i>Psylliodes affinis</i> )	flea beetle	psylle
Kartoffelerzeugung	potato production	production de pommes de terre
Kartoffelfleisch, rohes	raw tuber flesh	chair brute du tubercule
Kartoffelflöckchen	potato flakelets	petits flocons de pomme de terre
Kartoffelflocken	potato flakes	flocons de pomme de terre
Kartoffelhaufen	potato stack	tas de pommes de terre
Kartoffelkäfer ( <i>Leptinotarsa decemlineata</i> )	Colorado beetle	doryphore
Kartoffelkalikovirus	potato calico virus	virus du calicot de la pomme de terre
Kartoffelkrebs ( <i>Synchytrium endobioticum</i> )	potato wart disease	galle verruqueuse
Kartoffelkrokette	potato croquette	croquette de pomme de terre
Kartoffelkuchen	potato cakes	galettes de pomme de terre
Kartoffelmazerat	potato macerate	macérat de pomme de terre
Kartoffelmehl	potato flour	farine de pomme de terre
Kartoffel-Mop-Top-Virus (PMTV)	potato mop top virus (PMTV)	virus du 'mop top' de la pomme de terre
Kartoffelmotte ( <i>Phthorimaea operculella</i> )	potato tuber moth	teigne de la pomme de terre
Kartoffeln	potatoes	pommes de terre
– , geschnitzelte	shredded potatoes	pommes de terre découpées en morceaux
– , gewaschene	washed potatoes	pommes de terre lavées
– , mittelfrühe	main crop potatoes	pommes de terre demi-hâtives à demi-tardives
– , stärkearme	low-starch potatoes	pommes de terre pauvres en fécule
– , stärkereiche	high-starch potatoes	pommes de terre riches en fécule
Kartoffelnematode ( <i>Globodera rostochiensis, G. pallida</i> )	potato cyst nematode, potato root nematode	nématode à kyste de la pomme de terre
– , Gelber ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	golden nematode	nématode doré
– , Weißer ( <i>Globodera pallida</i> )	white cyst nematode	<i>Globodera pallida</i>

Deutsch	English	Français
Kartoffel-Paracrinkle-Virus	potato paracrinkle virus	virus du 'paracrinkle' de pomme de terre
Kartoffel-Parastolbur-Erreger	potato parastolbur agent	agent du parastolbur de pomme de terre
Kartoffelpfannkuchen	potato pancake	crêpe de pomme de terre
Kartoffel-Pseudoaucuba-Mosaikvirus	potato pseudo-aucuba mosaic virus (tobacco black ring virus)	virus de la mosaïque pseudo-aucuba de la pomme de terre
Kartoffelpuffer	potato pancake	crêpe de pomme de terre
Kartoffelpulver	mashed-potato powder	purée de pomme de terre déshydratée
Kartoffelreibekuchen	potato pancake	crêpe de pomme de terre
Kartoffel-Ringfleckenvirus, schwarzes (PBRV)	potato black ringspot virus (PBRV)	virus des taches noires en anneau de la pomme de terre
Kartoffelrodepflug	potato (lifting) plough	charrue arracheuse de pommes de terre
Kartoffelsack	Hessian sack	sac en toile
Kartoffelsaft	potato juice	jus de pomme de terre
Kartoffelscheibe	potato slice	tranche de pomme de terre
Kartoffelschorf, Gewöhnlicher ( <i>Streptomyces scabies</i> )	common scab	gale commune
Kartoffel-Spindelknollen-Viroid (PSTV)	potato spindle tuber viroid (PSTV)	viroïde de la maladie des tubercules en fuseau
Kartoffelstapel	potato stack	tas de pommes de terre
Kartoffelstärke	potato starch	amidon de pomme de terre
Kartoffelstärkefilm	potato starch film	pellicule d'amidon de la pomme de terre
Kartoffelteig	potato dough	pâte de pomme de terre
Kartoffelvirus	potato virus	virus de la pomme de terre
– A, M, S, T, X, Y	potato virus A (PVA), M (PVM), etc.	virus A, M etc. de la pomme de terre
– Y, Tabakrippenbräunestamm des	tobacco veinal necrosis virus	souche nécrotique du virus Y
Kartoffelwanze, Zweipunktige ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	potato bug	punaise de la pomme de terre
Kartoffelzikade, Europäische ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	green leafhopper	cicadelle de la pomme de terre
Kasten	box, crate	caisse, caisse à claire-voie
kastrieren	emasculate	castrer
Katalysator	catalyst	catalyseur
Katalyse	catalysis	catalyse

Deutsch	English	Français
katalysieren	catalyse	catalyser
katalytisch	catalytic	catalytique
– e Oxydation	catalytic oxidation	oxydation catalytique
– er Abbau	catalytic breakdown	décomposition catalytique
Kathoden-Oszillograph	cathode oscillograph	oscillographe cathodique
Kathodenröhre	cathode tube	tube cathodique
Kathodenstrahl	cathode ray	rayon cathodique
Kationenaustauschkapazität (KAK)	cation exchange capacity (CEC)	capacité d'échange cationique
kegelförmige Walze	cone roller	rouleau squelette
Kehrpflug	reversible plough	charrue réversible
keilförmig	cuneate, cuneated	cunéaire, cunéiforme
Keilpflanzung	wedge grafting	greffe en fente
Keilriemen	V-pulley	poulie en 'V'
Keilriemenantrieb	V-belt drive	transmission par courroie en V
Keim	sprout, chit, mini-chit	germe, germe court
– , abnormer	abnormal sprout	germe anormal
– , apikaler	apical sprout	germe apical
– , farbiger	pigmented sprout, coloured sprout	germe coloré
– en , apikale Nekrose von	apical necrosis of sprouts	nécrose apicale des germes
Keimbeschädigung	sprout damage	endommagement des germes
Keimbildung	sprout formation	formation des germes
Keimchen	mini-chit	germe court
Keimdicke	sprout thickness	grosueur du germe
keimen	germinate	germer
keimendes Sporangium	germinating sporangium	sporange en germination
Keimgewicht	sprout weight	poids de germe
Keimhemmer	sprout suppressant, sprout inhibitor	inhibiteur de germination
Keimhemmung	sprout suppression, sprout inhibition	inhibition de germination
Keimhemmungsmittel	sprout suppressant, sprout inhibitor	inhibiteur de germination
Keimlänge	sprout length	longueur des germes
Keimplasma	germplasm	réserve génétique
Keimruhe	dormancy	dormance
– brechen, die	break dormancy	lever la dormance
– brechende Substanz	dormancy-breaking substance	substance levant la dormance
– , Initiierung der	initiation of dormancy	initiation de la dormance
– , Verlängerung der	prolongation of dormancy	prolongation de la dormance
Keimschaden	eye damage	endommagement des germes
Keimschlauch	germ tube	tube germinatif
keimtötend	germicidal	germicide
– e Lampe	germicidal lamp	lampe germicide

Deutsch	English	Français
– es Mittel	germicide	germicide
Keimung	germination	germination
– , Unterdrückung der	suppression of sprouting	arrêt (répression) de la germination
Keimwachstum	sprout growth	croissance des germes
Kelch	calyx	calice
Kelchblatt	sepal	sépale
Kellerblattlaus ( <i>Rhopalosiphon latysiphon</i> )	bulb and potato aphid	puceron des germes de pomme de terre
Kern	nucleus	noyau
Kernkörperchen	polar nucleus	noyau polaire
kernlos	akaryote	akaryote, anucleé
kernmagnetische Resonanz	nuclear magnetic resonance (NMR)	résonance magnétique nucléaire
Kernmembran	nuclear membrane	membrane nucléaire
Kette	chain, web	chaîne, tapis
Kettengeschwindigkeit	web speed	vitesse de rotation de la chaîne
Kettenglied	chain link	anneau de chaîne
Kettenschutz	chain guard	protection de chaîne
Kielnacktschnecke ( <i>Limax gagatus</i> , <i>L. budapestiensis</i> )	keeled slug	limace rouge
Kieselsäure	silicic acid	acide silicique
Kippanhänger	tipping trailer	benne basculante
Kippbunker	tipping hopper	trémie basculante
kippen	tip	basculer
Kipper	tippler, tipping trailer	renverseur, benne basculante
Kipphänger	tipping trailer	benne basculante
Kiste	box, crate	caisse, caisse à claire-voie
Kistenkippergerät	box tippler, crate tippler	renverseur de caisse
Kistenlagerung	box storage, crate storage	conservation en caisses-palettes
Klappe	trap	piège
Klären	elution	élution
klären	purify	purifier
Klärteich	settling pond	bassin de décantation
Klärwassertank	settling tank	réservoir de décantation
klassifizieren	screen	cribler, tamiser
Klassifizierung	classification	classification, classement
Klebfalle	sticky trap	piège à glue
klebrig	sticky, glutinous	collant, glutineux
klein	small	petit
– e Pflaumenblattlaus ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	leaf curling plum aphid	puceron vert du prunier
Kleinbehälter	tray	plateau, clayette



<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Kleinhandel	retail market	commerce de détail, marché de détail
Kleinknolligkeit	little potato (disorder)	boulage
kleinste signifikante Differenz	least (lowest) significant difference (LSD)	plus petite différence significative
Klimadaten	climatological data	données climatiques
klimatisiert	air-conditioned	climatisé
Klon	clone	clone
– , holozyklischer	holocyclic clone	clone holocyclique
Klonaufbau	clonal selection	sélection clonale
Klopfprobe für Blattläuse	beat sampling of aphids	échantillonnage de pucerons par battage des feuilles
Klumpen	lump, coagulum	excroissance, coagulum
Klute	lump, clod	excroissance, motte
Klutentrenneinrichtung	clod separator	séparateur de mottes
Klutentrenner	clod separator	séparateur de mottes
– , Stein- und	stone and clod separator	séparateur de pierres et de mottes
klutiger Boden	cloddy soil	sol motteux
Knöllchensucht	premature tuber formation	boulage
Knolle	tuber	tubercule
– mit Rissen	split tuber	tubercule fissuré
– , deformierte	deformed tuber, misshapen tuber	tubercule difforme
– , ergrünte	greened tuber	tubercule verdi
– , gealterte	senescent tuber	tubercule âgé
– , gelbfleischige	yellow-fleshed tuber	tubercule à chair jaune
– , in Keimruhe befindliche	dormant tuber	tubercule en dormance
– , primäre	primary tuber	tubercule de première génération
– , sekundäre	secondary tuber	tubercule de deuxième génération
– , turgeszente	turgid tuber	tubercule turgescent
– , welke	flaccid tuber	tubercule flétri
Knollen bilden	tuberize	tubériser
Knollenansatz	tuber initiation, tuber set	initiation des tubercules
Knollenbeschädigung	tuber damage	endommagement du tubercule
Knollenbildung	tuberization	tubérisation
knollenbürtig	tuber-borne	transmis par le tubercule
– e Infektion	tuber-borne infection	infection transmise par le tubercule
Knollenende, glasiges	glassy end	talon vitreux
Knollenertrag	tuber yield	rendement en tubercules
Knollenform	tuber shape	forme du tubercule
Knollengröße	tuber size	calibre du tubercule

Deutsch	English	Français
Knolleninitiierung	tuber initiation, tuber set	initiation des tubercules
Knollenmark	medulla, pith	moelle
Knollennachkommenschaft	tuber progeny	descendance du tubercule
Knollenoberfläche	tuber surface	surface du tubercule
Knollenpfropfung	tuber grafting	greffage sur tubercule
Knollenprüfung	tuber indexing, tuber indexation	indexage des tubercules
Knollensphäre	tuber sphere	environnement du tubercule
Knollenstück	seedpiece	fragment de plant
Knollenuntersuchung	tuber inspection	contrôle sur tubercule
Knollenwachstum	tuber growth	croissance du tubercule
Knollenzusammensetzung	tuber composition	composition du tubercule
Knollenzuwachs	tuber bulking rate	vitesse de tubérisation
Knospe	bud	bourgeon
– , abortierte	abortive bud	bourgeon avorté
– , apikale	apical bud	bourgeon apical
– , ruhende	dormant bud	bourgeon dormant
Knospendeckung	aestivation	estivation
Knospenmutation	bud sport	mutation gemmaire
Knospenschuppen	bud scales	écailles de bourgeon
Knospensprossung	bud proliferation	bourgeonnement
Knospung	gemmation	gemmation
Koagulant	coagulant	coagulant
Koagulation	coagulation	coagulation
– , Hitze-	heat coagulation	coagulation à la chaleur
Kochdunkelung	after-cooking blackening, discoloration after cooking	noircissement après cuisson, coloration après cuisson
Kochkessel	boiling vat	cuve à ébullition
Kochqualität	cooking quality	qualité à la cuisson
Kochröhre	boiling tube	tube à ébullition
Kochsalz	sodium chloride	chlorure de sodium
Kochverfärbung	discoloration after cooking, after-cooking discoloration	coloration après cuisson
Köder	bait	appât
Kodierungseinheit	codon	codon
Kodon	codon	codon
Kohlendioxyd	carbon dioxide	gaz carbonique, dioxyde de carbone
Kohlendioxydschnee	carbon dioxide snow, dry ice	neige carbonique
Kohlenhydrat	carbohydrate	hydrate de carbone, glucide
– , angehäuftes	accumulated carbohydrate	accumulation de glucides
– , verlagertes	translocated carbohydrate	glucides de migration
Kohlenhydratstoffwechsel	carbohydrate metabolism	métabolisme des glucides
Kohlenwasserstoff	hydrocarbon	hydrocarbure
Kolben	flask, piston	flacon, piston
Kollenchym	collenchyma	collenchyme

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Kolonie	colony	colonie
kolonieformende Einheit	colony-forming unit (CFU)	unité formant une colonie
Koloniezähler (Zahlgerät)	colony counter	compteur de colonies
Kolorimetrie	colorimetry	colorimétrie
Kombinationsfähigkeit	combining ability	aptitude à la combinaison
– , spezifische	specific combining ability (SCA)	aptitude spécifique à la combinaison
– , allgemeine	general combining ability (GCA)	aptitude générale à la combinaison
kompatibel	compatible	compatible
Kompatibilität	compatibility	compatibilité
kompensierendes Wachstum	compensatory growth	croissance compensatrice
Komplementärgen	complementary gene	gène complémentaire
Komplementärzellen	complementary cells	cellules complémentaires
Komplementfixierung	complement fixation	fixation complémentaire
komplexe Rasse	complex race	race complexe
Komponente der Variabilität	component of variability	composant de la variabilité
Kompression	compression	compression
Kondensator	condenser	condenseur
Konditionierung	conditioning	conditionnement
Konkurrenz	competition	concurrence, compétition
konservieren	preserve	protéger, conserver
Konservierung	preservation	préservation, conservation
Konservierungsmittel	preservative	agent conservateur
Konsistenz	consistency	consistance
Konstante, physikalische	physical constant	constante physique
Konstitution, genetische	genetic constitution	constitution génétique
konstitutives Enzym	constitutive enzyme	enzyme de constitution
Kontaktfungizid	contact fungicide	fongicide de contact
Kontaktherbizid	contact herbicide	herbicide de contact
kontaminieren	contaminate	contaminer
Kontrolle	check, control	témoin, contrôle, lutte
– von Schüttgut	bulk inspection	inspection des lots, contrôle des lots
kontrollieren	inspect	inspecter, faire une inspection
kontrollierte		
– Atmosphäre	controlled atmosphere	atmosphère contrôlée
– Tröpfchenausbringung (Tropfenausbringung)	controlled droplet application	application contrôlée des gouttelettes
Konvektion	convection	convection
konvergieren	focus	centrer, converger
Konzentrat, emulgierbares	emulsifiable concentrate	concentré émulsifiable
Konzentrat, wässriges (wäßriges)	aqueous concentrate	concentré aqueux
Konzentration	concentration	concentration

Deutsch	English	Français
- , geringste feststellbare	lowest detectable concentration	concentration plus faible décelable
Konzentrationsgradient	concentration gradient	gradient de concentration
Konzentrationsssäule	concentration column	colonne de concentration
konzentrische Falten	concentric wrinkles	rides concentriques
Kopfdüngung	top dressing	fumure en surface
Kopplung	coupling, linkage	accouplement, attache, fixation, liaison
- , genetische	genetic linkage	liaison génétique
Kork	cork	liège
Korkbarriere	cork barrier	barrière liégeuse
Korkbildung	cork formation	formation de liège
Korkenzieherartiges Wachstum	coiled sprout	germes en tire-bouchon
Korkgewebe	phellum	phellum, tissu liégeux
Korkkambium	cork cambium	cambium liégeux
Korkmeristem	cork meristem	assise subéro-phellodermique
Kork-Ringfleckenvirus	potato corky ringspot virus, tobacco rattle virus (TRV)	virus du 'rattle' de la pomme de terre
Korksicht	cork layer	couche de liège
Korrelation	correlation	corrélation
- , lineare	linear correlation	corrélation linéaire
- , multiple	multiple correlation	corrélation multiple
Kraft	power, vigour	puissance, force, vigueur
- , elektromotorische	electromotive force (EMF)	force électromotrice
Kraftheber	power lift	puissance au relevage
- , hydraulischer	hydraulic lift	monte-charge hydraulique
kräftig	vigorous	vigoureux
Krankheit	disease	maladie
-en, Anfälligkeit für	sensitivity to disease, susceptibility to disease	sensibilité à la maladie
Krankheitsbekämpfung	disease control	lutte contre les maladies
Krankheitsprognose	disease forecasting	avertissement des maladies
Krankheitsresistenz	disease resistance	résistance à la maladie
Krankheitssymptom	disease symptom	symptôme de la maladie
Krankheitsübertragung	disease transmission	transmission de la maladie
Kratzer	scraper	racloir
Kräusel	curl, crinkle	ondulation, boucle, frisolée
Kraut	foliage, haulm	feuillage, fane
-es, Abreifen des	senescence of the haulm	sénescence des fanes
- entfernen (abtöten)	defoliate	défolier
Krautabbrennen	burning of haulm, burning-off of haulm	brûlage des fanes
Krautalterung	haulm senescence	sénescence du feuillage
Krautausdörrung	desiccation of the haulm	défanage
Krautauströcknungsmittel	haulm desiccant	défanant

Deutsch	English	Français
Krautbehandlungsmittel	haulm desiccant	défanant
– , chemisches	haulm killer	défanant
Krautentferner	haulm remover	séparateur de fanes
Krautentfernung, vorzeitige	premature defoliation	défoliation prématurée
Krautfäulebekämpfung	blight control	lutte contre le mildiou
Krautfäuleprognose	blight forecasting	avertissement mildiou
Krautfinger	haulm hook	doigt effaneur
Krautheber	haulm lifter	releveur de fanes
Krautminderung	desiccation of the haulm	défanage
Krautreste	stem dumping	effanage
Krautrupper	haulm stripper	arracheuse de fanes
Krautrumpfmaschine	haulm puller	arracheuse de fanes
Krautschläger	haulm cutter, haulm pulverizer	broyeur de fanes
Krauttrenneinrichtung	haulm extractor, haulm separator	effaneur, séparateur de fanes
Krauttrenner	haulm extractor, haulm separator	effaneur, séparateur de fanes
Kraut- und Braunfäule ( <i>Phytophthora infestans</i> )	late blight	mildiou
Krautvernichtung	haulm destruction, desiccation of the haulm	destruction des fanes, défanage
Krautvernichtungsmittel	desiccant	défanant
Krebs	canker	gale
Kreislegge	cycle harrow	herse roulante
Kreiselmäher	flail mower	faucheuse à fléaux
kreiselnd	rotary	rotatif
Kreppgummi	crepe rubber	caoutchouc crêpe
Kreuzagglutination	cross-agglutination	agglutination croisée
Kreuzbarkeit	crossability	aptitude au croisement
Kreuzdornblattlaus ( <i>Aphis nasturtii</i> )	buckthorn-potato aphid	puceron du Nerprun
kreuzen	cross	croiser
kreuzkompatibel	cross-compatible	compatible au croisement
Kreuzreaktion, Antigen mit	cross-reacting antibody	réaction antigénique croisée
Kreuzung, reziproke	reciprocal cross	croisement réciproque
Kreuzungszüchtung	cross-breeding	sélection croisée
Kriechganggetriebe	reduction gear	réducteur de vitesse
kristallin	crystalline	cristallin
kritisch	critical	critique
– e Beleuchtung	critical illumination	éclairage critique
– es Niveau	critical level	seuil critique
Krone	corolla	corolle
Kronenblatt	petal	pétale
Kronenende	rose-end	couronne
Krume	plough layer	couche labourée

Deutsch	English	Français
Krümler	crumbler	émietteur
Kugelmühle	ball mill	broyeur à pillon
Kühlanlage	refrigeration plant	entrepôt frigorifique
Kühleinrichtung	refrigerator	installation frigorifique
Kühllagerung	cold storage, cool storage, refrigerated storage	conservation au froid, conservation en chambre froide, conservation en local réfrigéré
Kühlung	refrigeration	réfrigération
Kühlzentrifuge	refrigerated centrifuge	centrifugeuse réfrigérée
Kultivator	cultivator	cultivateur
Kultivatorzinkenspitze	cultivator point	soc de cultivateur
Kultur	culture	culture
– , belüftete	aerated culture	culture aérée
– , künstliche	artificial culture	culture artificielle
– , sporulierende	sporing culture	culture en sporulation
– , statische	static culture	culture en milieu statique
– , verdünnte	attenuated culture	culture atténuée
Kulturmedium	culture medium	milieu de culture
Kumarinsäure	coumaric acid	acide coumarique
künstlich	artificial	artificiel
– e Kultur	artificial culture	culture artificielle
Kunststoff	plastic	plastique
Kupplung	coupling, clutch, linkage	accouplement, attache, fixation, embrayage, attelage, raccordement
– , hydraulische	hydraulic coupling	raccordement hydraulique
Kupplungsfeststeller	linkage stabilizer	stabilisateur
Kupplungsstabilisator	linkage check rod	bielle de stabilisateur
Kupplungsstabilisierungskette	linkage check chain	chaîne stabilisatrice
Kurve	curve	courbe
Kurztagsanspruch	short day requirement	exigence photopériodique de jours courts
Kürzungseffekt	dwarfing effect	effet nanisant
Kutikula	cuticle	cuticule
Kutin	cutin	cutine
I		
Laccase	laccase	laccase
Lader	loader	chargeur
Laderoder	unmanned harvester	arracheuse simplifiée
Ladeschaufel	loader bucket	godet de chargeur
Ladung	load	chargement
Lagerbedingungen	storage conditions	conditions de conservation
Lagerboxe	storage bin	cellule de conservation

Deutsch	English	Français
Lagerdruckstellen	compression flattening	aplanissement par compression
Lagern (des Kartoffelkrautes)	lodging	coucher, verser les fanes
Lagerqualität	keeping quality	qualité de conservation
Lagerung	storage	conservation, stockage
Lagerungskapazität	storage capacity	capacité de conservation
Lagerungsperiode	storage period	période de conservation
Lagerungstemperatur	storage temperature	température de conservation
Lamelle	lamella	lamelle
Landrad	land wheel	roue porteuse
landtechnisch	agrotechnical	agrotechnique
Landwirtschaft	agriculture	agriculture
landwirtschaftlich	agronomic	agronomique
– e Faktoren	agronomic factors	facteurs agronomiques
– e Merkmale	agronomic characters	caractères agronomiques
– e Praxis	agronomic practice	pratique agronomique
Längenwachstumsrate	rate of elongation	taux d'élongation
langfallende Sorte	long-shaped variety, long-shaped cultivar	variété de forme longue
langgestreckt	elongated	allongé
Langlebigkeit	longevity	longévité
langsam wirkend	slow-acting, slowly acting	opérant lentement, à action lente
Längsschnitt	longitudinal section	section longitudinale
Langtagsansprüche	long-day requirement	exigence de jour long
Langzeitversuch	long-term experiment	expérience de longue durée
lanzettförmig	lanceolate	lancéolé
Larve	grub	larve
Läsion	lesion	lésion
– , begrenzte	arrested lesion	lésion à développement limité
– , chlorotische	chlorotic lesion	lésion chlorotique
– , eingesunkene	sunken lesion	lésion enfoncée, lésion profonde
– , nekrotische	necrotic lesion	lésion nécrotique
– , ungleichmäßige	discrete lesion	lésion discontinue
lateinisches Quadrat	Latin square	carré latin
latent	latent	latent
– e Krankheit	latent disease	maladie latente
– e Infektion	latent infection	infection latente
– er Befall	latent disease	maladie latente
– es Anden-Kartoffelvirus (APLV)	Andean potato latent virus (APLV)	virus latent des Andes de la pomme de terre
Latenz	latency	latence
Latenzperiode	resting period, latent period	période de latence
Lattenkiste	crate	caisse à claire-voie

Deutsch	English	Français
Laufgewicht	sliding weight	poids mobile
Laufhyphe	runner hypha	hyphe trâante
Laugenschälen	lye peeling	épluchage à la soude
Laurinsäure	dodecanoic acid, lauric acid	acide laurique, acide dodécanoïque
Läusedruck	aphid pressure	pression aphidienne
lebendgebärend	viviparous	vivipare
lebensfähig	viable	viable
Lebenszyklus	life cycle	cycle de vie
Leerlauf	idler	pignon libre
Legeabstand	planting distance, plant spacing	distance de plantation, espacement entre plantes
Legebohrer	ovipositor	ovipositeur
Legedatum	date of planting	date de plantation
Legeeinrichtung	planting mechanism	système mécanique de plantation
Legegenauigkeit	precision of planting	régularité de plantation
Legemaschine	planter	planteuse
– mit Handeinlage	hand-fed planter	planteuse à alimentation manuelle
– , automatische (selbsttätige)	automatic planter	planteuse automatique
– , halbautomatische	semi-automatic planter	planteuse semi-automatique
legen	plant	planter
Legen	planting	plantation
Legestachel	ovipositor	ovipositeur
Lehm	loam	limon
– , anmooriger	peaty loam	limon tourbeux
– , sandiger	sandy loam	limon sablonneux
– , toniger	silty clay loam	limon argileux
leicht	light	clair, léger
– er Boden	light soil	sol léger
– es Mosaik	mild mosaic	mosaïque modérée
Leimfalle	sticky trap	piège à glue
Leinentuch	cheesecloth	étamine
Leistung	potential	potentiel
– , photosynthetische	photosynthetic capacity	capacité photosynthétique
Leistungsunterschied	potential difference	différence de potentiel
Leitblech	drop baffle	dispositif antichute
Leitbündel	vascular bundle	faisceau vasculaire
Leitbündelgewebe	vascular tissue	tissu vasculaire
Leitbündelring	vascular ring	anneau vasculaire
Leitfähigkeit	conductivity	conductivité
Leitsegel	cascade flaps, chute	amortisseur de chute en chicane, amortisseur
Leittrichter, gummierter	rubber chute	amortisseur en caoutchouc



Deutsch	English	Français
Leitungswasser	tap water	eau courante
– -Agar	tap water agar	gélose aqueuse
Lektin	lectin	lectine
Lenkhilfe	power-assisted steering	direction assistée
Lentizelle	lenticel	lenticelle
Lentizellenhartfäule ( <i>Erwinia carotovora</i> )	lenticel hard rot, pit rot	pourriture lenticellaire
Lentizellenwucherung	lenticel proliferation	prolifération des lenticelles
Leseperson	picker	trieur, trieuse
letal	lethal	létal
– e Dosis	lethal dose	dose létale
– e Dosis, mittlere (mediane) (LD <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
Lethalfaktor	lethal factor	facteur létal
Leuchtstoffröhre	fluorescent tube	tube fluorescent
Licht	light	lumière
– , ultraviolette	ultraviolet (UV) light	lumière ultraviolette (u.v.)
Lichtbrechungsindex	refractive index	indice de réfraction
lichtempfindlich	photosensitive	photosensible
Lichtenergie	photoenergy	énergie lumineuse
Lichtfalle	light trap	piège lumineux
Lichtkeimtest	sprout colour assessment	détermination de la couleur du germe
Lichtmikroskopie	optical microscopy	microscopie optique
linear	linear	linéaire
– e Korrelation	linear correlation	corrélation linéaire
– e Regression	linear regression	régression linéaire
– es Verhältnis	linear relationship	relation linéaire
Linolsäuremethylester	methyl lineolate	linéolate de métyl
Liposom	liposome	liposome
lippenförmig	labial	labial
Lochkartensystem	punched-card system	système de carte perforée
Lochstern	spacing wheel	roue de distribution
Lockstoff	attractant, pheromone	substance attractive, phéromone
lokale Symptome	local symptoms	symptômes locaux
lokalisierte Infektion	localized infection	infection localisée
Lokalläsion	local lesion	lésion locale
Lokalläsionstest	local lesion assay	test de lésion locale
lösbar	soluble	soluble
Lösbarkeit	solubility	solubilité
loser Boden	loose soil	sol meuble
löslich	soluble	soluble
– es Pulver	soluble powder	poudre soluble
– machen	solubilize	solubiliser
Löslichkeit	solubility	solubilité

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Löß	loess	loess
Lösung	solution	solution
– , wässrige (wäßrige)	aqueous solution	solution aqueuse
Lösungsmittel	solvent	solvant
Lösungsprodukt	lysate	lysate
Lücke	gap	manque
lückenhafter Bestand	gappy crop	culture comportant des pieds manquants
Luft	air	air
Luftbefeuchtung	air humidification	humidification de l'air
Luftbewegung	air circulation	circulation d'air
Luftblase	air pocket	poche d'air
luftbürtig	air-borne	transmis par air
Luftdichte	air density	densité de l'air
Luftdruck	air pressure	pression de l'air
Luftdruckmesser	pneumatic pressure tester	indicateur pneumatique de pression
Luftdurchsatz	air-rate, rate of airflow	débit d'air ventilé
Luft Eintrittsöffnung	air inlet	entrée d'air
Lüfter	aspirator	aérateur
Luftfeuchtigkeit, relative (r.F.)	relative humidity (r.h.)	humidité relative
– im Raum	ambient relative humidity	humidité relative ambiante
Luftgeschwindigkeit	air velocity, air speed	vitesse de l'air
Luftgeschwindigkeitsmesser	anemometer	anémomètre
luftgetrocknet	air-dried	séché à l'air
Luftkanal	air duct, ventilation duct, flue	canal de ventilation, cheminée de ventilation
Luftknolle	aerial tuber	tubercule aérien
Luftmenge	ventilation rate	taux de ventilation
Luftmyzel	aerial mycelium	mycélium aérien
Luftprobenehmer	air sampler	échantillonneur d'air
Luftstrom	airflow, air stream	flux d'air, courant d'air
Lufttasche	air pocket	poche d'air
Lufttrockenschrank	air drying oven	étuve de dessiccation
Luftumwälzung	air recirculation	circulation d'air interne
Luftverteilung	air distribution	répartition de l'air
Luftwiderstand	resistance to airflow	résistance au passage de l'air
Luftzirkulation	air recirculation	circulation d'air interne
Luzerne-Mosaikvirus (AMV)	alfalfa mosaic virus (AMV), lucerne mosaic virus	virus de la mosaïque de la luzerne
Lysimeter	lysimeter	lysimètre
lysogen	lysogenic	lysogène
Lysogenie	lysogeny	lysogénie
Lysosom	lysosome	lysosome

Deutsch	English	Français
<b>m</b>		
Macht	power	puissance, force
Magnetrührer	magnetic stirrer	agitateur magnétique
Mäher	mower	faucheuse
mahlen	grind, mill	broyer
Maikäfer ( <i>Melolontha melolontha</i> )	cockchafer, maybug	hanneton
Maischbehälter	mash tub	cuve de fermentation
Makel	stain, blemish	tache, colorant, pigment
Makronährstoff	macronutrient	macroélément
Makrospore	macrospore	macrospore
Malzextraktagar	malt extract agar	gélose enrichie en malt
Mandibelborste	mandibular stylet	stylet mandibulaire
Mangel	deficit, deficiency, defect	déficit, défaut, carence
– , äußerer	external defect	défaut externe
– , innerer	internal defect	défaut interne
Mangelscheinungen	deficiency symptoms	symptômes de déficience
Mangelsymptome	deficiency symptoms	symptômes de déficience
männlich	male	mâle, masculin
– e Sterilität	male sterility	stérilité mâle
– er Elter	male parent	géniteur mâle
– er Testgenotyp	male test genotype	génotype mâle d'essai
Mark	medulla, pith	moelle
Marker, genetischer	genetic marker	marqueur génétique
Markergen	marker gene	gène marqueur
Markierschaum	marker foam	mousse de marquage
Marktkanäle	marketing channels	circuits de commercialisation
Markzone	perimedullary zone	zone périmédullaire
marmoriert	marbled	marbré
Maßeinheit	unit of measurement	unité de mesure
Massenspektrometrie	mass spectrometry (MS)	spectrométrie de masse
Maßstab	parameter, scale	paramètre, échelle
Matrix	matrix	matrice
matt	matt	mat, terne
Maxillarborste	maxillary stylet	stylet maxillaire
mazerieren	macerate	macérer
mechanisch	mechanical	mécanique
– e Bekämpfung	mechanical control	lutte mécanique
– e Beschädigung	mechanical damage	endommagement mécanique
– e Trenneinrichtung	mechanical separator	trieur mécanique
– es Inokulationsgerät	mechanical inoculator	appareil à inoculation mécanique
median	median	médian
– e (mittlere) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
– e wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50

Deutsch	English	Français
Medium	medium	milieu
– , festes	solid medium	milieu solide
Mehl	flour	farine
mehlig	floury	farineux
–e Beschaffenheit	mealiness	farinosité
Mehltau ( <i>Erysiphe cichoracearum</i> , <i>Oidium solani</i> )	(powdery) mildew	oïdium, mildiou
mehrfach ungesättigte Fettsäure	polyunsaturated fatty acid (PUFA)	acide gras polyinsaturé
mehrfährig	perennial	pérenne
mehrkernig	multinucleate	multinucléé
Meiose	meiosis	méiose
Meißelschar	bar-point share	soc à carrelot
Meißelscharinjektor	chisel injector	injecteur à dents
Membran, semipermeable	semi-permeable membrane	membrane semi-perméable
Membranfilter	membrane filter	filtre à membrane
Membranpotential	membrane potential	potentiel de la membrane
menschliche Ernährung	human nutrition	nutrition humaine
Meristem	meristem	méristème
– , apikales	apical meristem	méristème apicale
Meristemkultur	meristem culture	culture de méristème
Meristemspitze	meristem tip	extrémité du méristème
Merkmal	character, trait	caractère
– , polygenes	polygenic character	caractère polygénique
– , quantitatives	blending character	caractère combiné
–e, landwirtschaftliche (ackerbauliche)	agronomic characters	caractères agronomiques
Messersech	knife coulter	coudre droit
Meßkolben	volumetric flask	flacon volumétrique
Meßquadrat	quadrat	carré
Meßuhr	dial gauge	jauge à cadran
metabolisch	metabolic	métabolique
–e Hitzeproduktion	metabolic heat production	production de chaleur métabolique
–er Sink	metabolic sink	puits métabolique
Metabolismus	metabolism	métabolisme
Metabolit	metabolite	métabolite
Metall	metal	métal
Metalldetektor	metal detector	détecteur de métaux
Mietenlagerung	clamp storage (GB), pit storage	conservation en silo
Migration	migration	migration
Migrationsflug	migratory flight	vol migratoire
mikrobielle Aktivität	microbial activity	activité microbienne
Mikroklima	microclimate	microclimat

Deutsch	English	Français
Mikronährstoff	micronutrient	microélément
Mikrosklerotien	microsclerotia	microscférotes
Mikroskopie	microscopy	microscopie
Mikrosom	microsome	microsome
Mikrospore	microspore	microspore
Mikrotom	microtome	microtome
Milbe	mite	mite
Mineralboden	mineral soil	sol minéral
Mineraldünger	(artificial) fertilizer, artificial manure	engrais (chimiques)
mineralische Ernährung	mineral nutrition	nutrition minérale
Mineralnährstoff	mineral nutrient	élément minéral nutritif
Mini-Keim	mini-chit	germe court
Minimalbodenbearbeitung	reduced soil cultivation	préparation minimale du sol
mischen	blend	mélanger
Mischer	mixer, blender	malaxeur, mélangeur
Mischkultur	mixed culture	culture associée
Mischluft, Belüftung mit	ventilation with mixed air	ventilation par mélange d'air
mißgestaltet	malformed	difforme, déformé
Mist	manure	engrais, fumure
Miststreuer	manure distributor	épandeur de fumier
Mitochondrien	mitochondria	mitochondries
Mitose	mitosis	mitose
Mittel, bakterientötendes	bactericide	bactéricide
mittelfrühe Kartoffeln	main crop potatoes	pommes de terre demi-hâtives à demi-tardives
Mittelrippe	leaf midrib	nervure centrale
Mittelwert	intermediate value	valeur intermédiaire
mittlere		
– (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	dose létale 50 (DL <sub>50</sub> )
– wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50
Mixer	mixer	malaxeur, mélangeur
modifizierte Stärke, nicht	unmodified starch	amidon non modifié
Moericke-Schale	Moericke aphid trap, yellow (pan) aphid trap	piège à puceron de Moericke, bac de Moericke, bac jaune
Mol, mol	mole	mole
monektochimärish	monectochim(a)eric	monectochimérique
Monohaploid	monohaploid	monohaploïde
Moorboden	fen soil, peat soil	tourbière, sol tourbeux
Mop-Top-Virus, Kartoffel- (PMTV)	potato mop top virus (PMTV)	virus du 'mop top' de la pomme de terre
Morphogenese	morphogenesis	morphogénèse
Morphologie des Stengels	stem morphology	morphologie de la tige
Mosaik	mosaic	mosaïque

Deutsch	English	Français
– , leichtes	mild mosaic	mosaïque modérée
– , schweres	severe mosaic	mosaïque sévère
Mosaikvirus		
– , Aucuba-	aucuba mosaic virus	virus du mosaïque aucuba
– , Kartoffel-Aucuba- (PAMV)	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	virus de la mosaïque aucuba de la pomme de terre
– , Luzerne-	alfalfa mosaic virus (AMV), lucerne mosaic virus	virus de la mosaïque de la luzerne
Motor	engine	moteur
motorgetrieben	engine-driven	entraîné par moteur
Muffelofen	muffle furnace	four à moufle
Mühle	mill, grinder, grinding mill	broyeur, moulin
Muldenschar	moulded share	soc butteur
multigene Resistenz	multigenic resistance, polygenic resistance	résistance multigénique, résistance polygénique
multiple Korrelation	multiple correlation	corrélation multiple
mumifiziert	mummified	momifié
Muster	sample	échantillon
Mutagen	mutagen	agent mutagène
Mutante	mutant	mutant
Mutation	mutation	mutation
– , somatische	somatic mutation	mutation somatique
– , spontane	spontaneous mutation	mutation spontanée
Mutationsdruck	mutation pressure	pression de mutation
Mutationsrate	mutation rate	taux de mutation
Mutterknolle	mother tuber	tubercule-mère
Mutterpflanze	mother plant	plante-mère
Mykoplasma	mycoplasma	mycoplasme
– ähnlicher Organismus (MLO)	mycoplasma-like organism	organisme de type mycoplasme
Mykostasie	mycostasis	fongistase
Myxamöbe	myxamoeba	myxamibe
Myzel (Myzelium)	mycelium	mycélium
– , septiertes	septate mycelium	mycélium cloisonné
– , sporentragendes	spore-bearing mycelium	mycélium porteur de spores
– , vegetatives	vegetative mycelium	mycélium végétatif
<b>n</b>		
Nabel (eines Stärkekorns)	hilum	hile
Nabelende	heel-end, stem-end	point d'attache du stolon sur le tubercule, talon du tubercule
Nabelfäule	stem-end rot	pourriture du talon
Nachauflaufherbizid	post-emergence herbicide	herbicide de post-levée
Nacherntekontrolle	post-harvest control	contrôle après récolte
Nacherntepopulation	post-cropping population	population après récolte

Deutsch	English	Français
Nachgeschmack	after-taste	arrière-goût
Nachkommenschaft	progeny	descendance
Nachkontrolle	post-harvest control	contrôle après récolte
nacktgebärend	gymnoparous	gymnopare
Nadelälchen ( <i>Longidorus</i> spp.)	needle nematode	<i>Longidorus</i> spp.
Nähr-Agar	nutrient agar	gélose avec éléments nutritifs
Nährgewebe	endosperm	endosperme
Nährlösung	broth, nutrient solution	milieu nutritif liquide, solution nutritive
Nährmedium	nutrient medium	milieu nutritif
Nährstoff	nutrient	élément nutritif
–en, Aufnahme von	uptake of nutrients	absorption des éléments nutritifs
Nährstoffgehalt	nutrient content	teneur en éléments nutritifs
Nährstoffmangel	nutrient deficiency	carence en éléments nutritifs
Nährstoffspiegel	nutrient level	niveau nutritif
Nährwert	nutritive value	valeur nutritive
Naphthochinon (Vitamin K)	naphthoquinone, naphthaquinone, vitamin K	naphthoquinone, vitamine K
Narbe	stigma	stigmat
naß	wet	humide, mouillé
Naßfaser	wet fibre	fibre humide
Naßfäule	soft rot	pourriture molle
– , bakterielle ( <i>Erwinia</i> <i>carotovora</i> )	bacterial soft rot	pourriture bactérienne
Natrium	sodium	sodium
Natriumchlorid	sodium chloride	chlorure de sodium
natürlich	natural	naturel
– abbaubar	biodegradable	biodégradable
–e Feinde	natural enemies	ennemis naturels
–e Immunität	natural immunity	immunité naturelle
Nebelkammer	mist chamber	chambre à nébulisation
Nebenfruchtform	imperfect stage	forme imparfaite
Nebengen	minor gene	gène mineur
Nebengeschmack	off-flavour	arrière-goût
Nebenprodukt	by-product	sous-produit
negative Färbung	negative stain	coloration négative
Neigung	pitch	pen
Nekrose	necrosis	nécrose
– von Keimen, apikale	apical necrosis of sprouts	nécrose apicale des germes
nekrotisch	necrotic	nécrotique
–e Läsion	necrotic lesion	lésion nécrotique
–er Streifen	necrotic thread	strie nécrotique
–es Gewebe	necrotic tissue	tissu nécrotique

Deutsch	English	Français
nekrotroph	necrotrophic	nécrotrophe
Nematizid	nematicide	nématicide
– , systemisches	systemic nematicide	nématicide systémique
Nematoden siehe auch: Älchen		
Neoxanthin	neoxanthin	néoxanthine
Nephelometer	nephelometer	néphélomètre
Nettoassimilationsrate	net assimilation rate	degré d'assimilation nette
Netzege	chain harrow	herse souple, herse articulée
netzförmig	reticulate	réticulé, réticulaire
Netznekrose	net necrosis	nécrose réticulée
Netz sack	net bag, wide-mesh bag, wide-mesh sack	sac filet, sac à mailles larges
Netzschorf ( <i>Streptomyces</i> spp.)	russet scab	gale liégeuse, gale réticulée
Neuinfektion	re-infection	réinfection
Nichteiweißstickstoff	non-protein nitrogen (NPN)	azote non-protéinique
nicht-enzymatische Verbräunung (Bräunung)	non-enzymic browning	brunissement non- enzymatique
nichtselektives Herbizid	non-selective herbicide	herbicide non sélectif
niederliegend	procumbent	procombant, rampant
Niederschlag	precipitation	précipité, précipitations
niederschlagen	precipitate	précipiter
Nikotinsäure	nicotinic acid	acide nicotinique
Nitrifizierung	nitrification	nitrification
Niveau, kritisches	critical level	seuil critique
Niveauekontrolle	levelling control	contrôle de position
Nomenklatur	nomenclature	nomenclature
notomorph	nothomorphic	notomorphique
Nukleinsäure	nucleic acid	acide nucléique
Nutzung	utilization	utilisation
Nymphe	nymph	nymph
<b>o</b>		
oberes Schüttelsieb	upper shaker screen	grille supérieure à secousses
Oberfläche	surface	surface, superficie
Oberflächenköder	surface bait	appât de surface
Oberflächenläsion	superficial lesion	lésion superficielle
Oberflächenmyzel	surface mycelium, superficial mycelium	mycélium superficiel
oberflächensterilisieren	surface-sterilize	stériliser en surface
oberflächensterilisiert	surface-sterilized	stérilisé en surface
oberirdischer Pflanzenteil	aerial part (of the plant)	partie aérienne (de la plante)
Objektiv	objective	objective
Objektivlinse	objective lens	lentille d'objectif
Objektträger (Glas)	slide	lamelle



Deutsch	English	Français
obligat	obligate	obligatoire
–er Anaerobier	obligate anaerobe	anaérobie obligatoire
–er Erreger (Parasit)	obligate parasite	parasite obligatoire
Ofen	oven	étuve, four
Öffnung	vent	orifice
Ohrwurm, Gemeiner ( <i>Forficula auricularia</i> )	earwig	perce-oreille
Okular-Mikrometer	eye-piece micrometer	micromètre oculaire
Öl	oil	huile
Ölaufnahme	oil uptake	absorption d'huile
Ölbestimmung nach Soxhlet	Soxhlet oil determination	détermination de la teneur en huile au Soxhlet
Ölextraktion	oil extraction	extraction d'huile
optisch	optical	optique
–e Dichte	optical density	densité optique
–e Drehung	optical rotation	rotation optique
–e Helligkeit	optical brightness	luminosité optique
Organell	organelle	organelle
organisch	organic	organique
–e Säure	organic acid	acide organique
–e Substanz	organic matter	matière organique
–er Dünger	farmyard manure	fumier de ferme, fumier organique, engrais organique
organoleptische Prüfung	organoleptic test	test organoleptique
Öse	loop	boucle, maille
Osmose	osmosis	osmose
Osmosemessung	osmometry	osmométrie
osmotisch	osmotic	osmotique
–er Druck	osmotic pressure	pression osmotique
–es Potential	osmotic potential	potentiel osmotique
Ovar	ovary	ovaire
Oxalsäure	oxalic acid	acide oxalique
Oxidase	oxidase	oxydase
Oxidasesystem	oxidase system	système oxydasique
Oxydation, katalytische	catalytic oxidation	oxydation catalytique
Oxydationsmittel	oxidant	oxydant
oxydierte Stärke	oxidized starch	amidon oxydé
<b>p</b>		
paaren, sich	mate	s'accoupler
Palette	pallet	palette
Palisadenzelle	palisade cell	cellule du tissu palissadique
Papierchromatographie	paper chromatography	chromatographie à papier
Paraffinwachs	paraffin wax	cire de paraffine
Parameter	parameter	paramètre

Deutsch	English	Français
parasexuell	parasexual	parasexuel
– e Aufspaltung	parasexual hybridization	hybridation parasexuelle
– er Zyklus	parasexual cycle	cycle parasexuel
Parasit	parasite	parasite
– -Interaktion, Wirt/	host-parasite interaction	interaction parasite-hôte
– -Verhältnis, Wirt/	host-parasite relationship	relation parasite-hôte
– , obligater	obligate parasite	parasite obligatoire
parasitieren	parasitize	parasiter
Parenchym	parenchyma	parenchyme
Parthenogenese	parthenogenesis	parthénogénèse
parthenogenetisch	parthenogenetic	parthénogénétique
parthenokarpe Beeren	parthenocarpic berries	baies parthénocarpiques
Parzelle	plot	parcelle
Pathogen	pathogen	pathogène
pathogen	pathogenic	pathogène
Pathogenität	pathogenicity	pathogénie
Pathotyp	pathotype	pathotype
Pathovar	pathovar (pv.)	variété pathogène
Peak	peak	pic
Pedologie	pedology	pédologie
Pektatüberschichtung	pectate overlayer	couche supérieure de pectate
Pektinmethylesterase	pectin methyl esterase	pectine-méthylestérase
Pektinsubstanzen	pectic substances	substances pectiques
Pektolyse	pectolysis	pectolyse
Pellet	pellet	granulé
Pendel	pendulum	pendulum
Perikarp	pericarp	péricarpe
peripher	peripheral	périphérique
Permeabilität	permeability	perméabilité
Peroxidwert	peroxide value	indice de peroxyde
Peroxisom	peroxisome	peroxisome
persistent		
– es Herbizid	residual herbicide	herbicide résiduel
– es Virus	persistent virus	virus persistant
Persistenz	persistence	persistance
– in Überträgern (Vektoren)	persistence in vectors	persistance au sein des vecteurs
Pestizid	pesticide	pesticide
Petrischale	Petri dish	boîte de Petri
Pfirsichblattlaus, Grüne ( <i>Myzus persicae</i> )	peach-potato aphid	puceron vert du pêcher
Pflanzabstand	plant spacing	espacement entre plantes
Pflänzchen	plantlet	plantule
Pflanze	plant	plante
pflanzen	plant	planter
Pflanzenbestand	crop	culture, plante

Deutsch	English	Français
Pflanzenhöhe	plant height	hauteur de la plante
Pflanzenhormon	phytohormone	phytohormone
Pflanzenpopulation	plant population	population de plantes
Pflanzenquarantäne	plant quarantine	quarantaine de plantes
Pflanzenreste	plant remains	résidus de plantes
Pflanzenschleim	mucilage	mucilage
Pflanzenschutz	plant protection	protection des plantes
Pflanzenschutzprüfung	plant protection test	test de protection des plantes
Pflanzenschutzwarndienst	spray warning system	avertissements de traitements
Pflanzenteil		
– , oberirdischer	aereal part (of the plant)	partie aérienne (de la plante)
– , unterirdischer	underground plant part	partie souterraine de la plante
Pflanzentriebkraft	plant vigour	vigueur des plantes
Pflanzgut	seed	graine, plant, tubercule de semence
– , anerkanntes	certified seed	plants certifiés
– , eigenerzeugtes	local seed, locally grown seed	plants d'origine locale
– , geschnittenes	cut seed	plants coupés, plants sectionnés
– , sortiertes	graded seed	plants calibrés
– , Virus-getestetes	virus-tested seed (VTS)	plants indemnes de virus
– , vorgekeimtes	presprouted seed, chitted seed	plants prégermés
– , zertifiziertes	certified seed	plants certifiés
–es, Herkunft des	source of seed	origine du plant
Pflanzgut Anerkennung	seed certification	certification des plants
Pflanzguterzeugung	seed production, seed potato production	production de plants
Pflanzgutgröße	seed size	calibre des plants
Pflanzgutschneider	seed cutter	machine à sectionner des plants
Pflanzholz	dibbler, dibble	plantoir
Pflanzkartoffeln	seed potatoes	pommes de terre de semence, plants de pommes de terre
Pflanzknolle	seed tuber	plant, tubercule de semence
Pflanzlochgerät	dibbler, dibble	plantoir
Pflanzmaschine	planter	planteuse
Pflanzmaterial	planting material	matériel de plantation
Pflanzstock	dibbler, dibble	plantoir
Pflaumenblattlaus, Kleine ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	leaf curling plum aphid	puceron vert du prunier
Pflege	cultivation	façon culturale
Pflug	plough	charrue
Pflugschar	plough share	soc de charrue
Pflugsohle	plough pan	semelle de labour

Deutsch	English	Français
pfropfen	graft	greffer
Pfropfenbildung	corky ringspot	tache annulaire liégeuse
Pfropfenkrankheit der Kartoffel	spraing	virus du 'rattle' du tabac
Pfropfeis	scion	scion
Pfropfung	grafting	grefflage
Phagentypierung	phage typing	détermination des types de phages
phänologisches Stadium	phenological stage	stade phénologique
Phänomen	phenomenon	phénomène
Phänotyp	phenotype	phénotype
phänotypisch	phenotypic	phénotypique
–e Plastizität	phenotypic plasticity	plasticité phénotypique
–es Verhältnis	phenotypic ratio	rapport phénotypique
Phasenkontrastmikroskopie	phase contrast microscopy	microscopie en contraste de phase
Phelloderm	phelloderm	phelloderme
Phellogen	phellogen	phellogène
Pheromon	pheromone	phéromone
Phloemnekrose	phloem necrosis	nécrose du phloème
Phomafäule ( <i>Phoma exigua</i> var. <i>foveata</i> und var. <i>exigua</i> )	gangrene	gangrène
Phosphat	phosphate	phosphate
phosphorhaltig	phosphorous	phosphoreux
Photometer	photometer	photomètre
photometrisch	photometric	photométrique
Photoperiode	photoperiod	photopériode
Photoperiodismus	photoperiodism, photoperiodicity	photopériodisme
Photorespiration	photorespiration	photorespiration
Photosynthese	photosynthesis	photosynthèse
photosynthetische Leistung	photosynthetic capacity	capacité photosynthétique
Phototropismus	phototropism	phototropisme
Photozelle	photoelectric cell	cellule photoélectrique
Phylloplan	phylloplane	phylloplane
physikalisch	physical	physique
– chemisch	physicochemical	physico-chimique
–e Behandlung	physical treatment	traitement physique
–e Konstante	physical constant	constante physique
physiologisch	physiologic(al)	physiologique
–e Rasse	physiologic(al) race	race physiologique
–e Resistenz	physiological resistance	résistance physiologique
–e Störung	physiological disorder	désordre physiologique, accident physiologique
–es Alter	physiological age	âge physiologique

Deutsch	English	Français
–es Salz	physiological saline	sel physiologique
Phytotron	growth cabinet, growth chamber, phytotron, plant room	phytotron, chambre climatisée
Pigment	pigment	pigment
pigmentiert	pigmented	pigmenté
Pigmentierung	pigmentation	pigmentation
Pilz	fungus	champignon
Pilzhyphe	fungus hyphae	hyphes fongiques
Pilzmyzel	fungus mycelium	mycélium fongique
Pilzspore	fungus spore	spore fongique
pilztötend	fungicidal	fongicide
Pinzette	forceps, tweezers	pince, tenaille
Pistill	pistil	pistil
Plan	outline plan	ébauche
planieren	mould	mouler, niveler
Plasmid	plasmid	plasmide
Plastik	plastic	plastique
plastikbeschichtet	plastic-coated	couvert de plastique
Plastikfolie	plastic film	film plastique
Plastizität, phänotypische	phenotypic plasticity	plasticité phénotypique
Platte	plate, dish	boîte, plaque
Platter Bandfüßler ( <i>Polydesmus augustus</i> )	flat millepede/millipede	<i>Polydesmus augustus</i>
Ploidie	ploidy	plôidie
pneumatische Trenneinrichtung	pneumatic separator	trieur pneumatique
Pockenkrankheit ( <i>Rhizoctonia solani</i> )	black scurf	rhizoctone
polare Geißel	polar flagellum	flagelle polaire
Polarisationsmikroskop	polarizing microscope	microscope polarisant
Polkern	polar nucleus	noyau polaire
Pollen	pollen	pollen
– , Übertragung durch	pollen transmission	transmission par pollen
pollenbürtig	pollen-borne	transmis par le pollen
Pollenelter	pollen parent	origine du pollen
Pollenfertilität	pollen fertility	fertilité du pollen
Pollenlebensfähigkeit	pollen viability	viabilité du pollen
Pollensterilität	pollen sterility	stérilité du pollen
Polsterung	cladding	revêtement
Polyäthylen	polythene	polyéthylène
Polyäthylenfolie	polythene film	film de polyéthylène
Polyäthylenpackung	polythene pack	sac de polyéthylène
Polyesterschaum	polyester foam	mousse de polyester
Polygen	polygene	polygène
polygen	polygenic	polygénique

Deutsch	English	Français
– e Resistenz	multigenic resistance, polygenic resistance	résistance multigénique, résistance polygénique
– e polygene Vererbung	polygenic inheritance	hérédité polygénique
– es Merkmal	polygenic character	caractère polygénique
Polymer	polymer	polymère
polymeres Gel	polymeric gel	gel de polymère
polymorph	polymorphic	polymorphe
polyphag	polyphagous	polyphage
Polysom	polysome	polysome
Polystyrol	polystyrene	polystyrène
Polystyrolschaum	polystyrene foam	mousse de polystyrène
Polyurethanschaum	polyurethane foam	mousse de polyuréthane
polyvinylfolie	polyvinylidene film	film de polyvinyle
Pommes frites	chips (GB), (French) fries (US)	frites
Population	population	population
Populationsdichte	population density	densité de population
Populationsdynamik	population dynamics	dynamiques de population
Populationsverhältnis	population ratio	rapport de population
Porengröße	pore size	dimension des pores
porös	porous	poreux
– es Topftensiometer	porous-pot tensiometer	tensiomètre à porosité
positive Färbung	positive stain	coloration positive
Potential	potential	potentiel
– , osmotisches	osmotic potential	potentiel osmotique
potentiell	potential	potentiel
Potentiometer	potentiometer	potentiomètre
Prallsegel	shock-absorbing mat	tapis amortisseur
Pralltuch	slit sampler	échantillon découpé en lamelles
Prämunität	premunity, cross-protection	prémunition (croisée)
Prämunitätstest	cross-protection test	test de prémunition croisée
Praxis, landwirtschaftliche (ackerbauliche)	agronomic practice	pratique agronomique
Präzipitationstest	precipitin test	test de précipité
Präzipitin	precipitin	précipité
Präzipitinbandbildung	precipitin band formation	formation d'une bande de précipité
Präzipitintest	precipitin test	test de précipité
Preßsaft	expressed liquid, expressed sap	jus d'extraction, sève extraite
Preßsaftinokulation	sap inoculation	inoculation par la sève
Presse	press	presse
pressen	press, squeeze	presser, écraser
Preßling	pellet	granulé
primär	primary	primaire

Deutsch	English	Français
–e Knolle	primary tuber	tubercule de première génération
Primärinfektion	primary infection	infection primaire
Primärstruktur	primary structure	structure primaire
primordial	primordial	primordial
Primordium	primordium	primordium
Probe	sample	échantillon
Probelauf	dummy run	essai
Probenahme	sampling	échantillonnage
Probenahmetechnik	sampling method, sampling technique	méthode d'échantillonnage
Probestiche durch Blattläuse	probing by aphids	piqûre de probe
Probittransformation	probit transformation	transformation probit
Proembryo	pro-embryo	pré-embryon
Prognose	forecast	prévision, avertissement
Prokambium	procambium	procambium
Proliferation	proliferation	prolifération
proliferierte Rosette	raised rosette	prolifération en rosette
propagatives Virus	propagative virus	virus propagateur, virus transporte
Prophage	prophage	prophage
Protein	protein	protéine
Proteinsynthese	protein synthesis	synthèse des protéines
Proteintrennung	protein separation	séparation des protéines
Proteintrocknung	protein drying	séchage des protéines
Protokoll	tally	étiquette
Prüfung, organoleptische	organoleptic test	test organoleptique
Puder	powder	poudre
– , dispergierbares	dispersible powder	poudre à disperser
– , suspendierbares	wettable powder	poudre 'mouillable'
Puffer	buffer	tampon
Pülpe	pulp	pulpe
– , extrahierte	extracted pulp	pulpe extraite
Pulver	powder	poudre
– , lösliches	soluble powder	poudre soluble
pulverisieren	pulverize	pulvériser
Pulverschorf ( <i>Spongospora subterranea</i> )	powdery scab, corky scab	gale poudreuse
Pumpe	pump	pompe
pumpen	pump	pomper
Punktanwendung	spot application	application localisée
Purpurspitzenwelke	potato purple top wilt	maladie du sommet pourpre de la pomme de terre
Pustel	blister, pimple, pustule	pustule

Deutsch	English	Français
<b>q</b>		
Quadrat, lateinisches	Latin square	carré latin
Quadratmasche	square-mesh	à mailles carrées
Qualität	quality	qualité
Qualitätsbestimmung	quality assessment	évaluation de la qualité
Qualitätskontrolleur	inspector	contrôleur
Qualitätskriterium	quality criterion	critère de qualité
quantitatives Merkmal	blending character	caractère combiné
Quarantäne	quarantine	quarantaine
Quarantänebestimmungen	quarantine regulations	règles de quarantaine
Quecke ( <i>Agropyron repens</i> )	couch grass, quitch, twitch (grass)	chiendent
Quelle	origin, source	origine, source
quer durchschneiden	transect	couper transversalement
Querachse	cross shaft	arbre transversal
Querförderband	cross conveyer	transporteur transversal
quetschen	squeeze	presser, écraser
Quirlmixer	whirl mixer	malaxeur à hélice
<b>r</b>		
Rad	wheel	roue
Radeinstellung	wheel adjustment	réglage de roue
Radspur	wheel mark	empreinte de roue
raffinieren	refine	raffiner
Raffinierung	refining	raffinage
Randnekrose	marginal necrosis	nécrose marginale
randomisierte Verteilung	random distribution	distribution aléatoire
Rangfolge	ranking order	ordre hiérarchique
ranzig	rancid	rance
Ranzigkeit	rancidity	rancissement
Rasse	race	race
– , adaptierte	adapted race	race adaptée
– , biologische	biologic(al) race	race biologique
– , komplexe	complex race	race complexe
– , physiologische	physiologic(al) race	race physiologique
rassenbedingte Immunität	racial immunity	immunité raciale
Rassenresistenz	racial resistance	résistance variétale, résistance raciale
Rasterelektronenmikroskopie	scanning electron microscopy (SEM)	microscopie électronique à balayage
Rate	rate	taux, degré, vitesse
Räuber	predator	prédateur
Rauch	smoke	fumée
rauchende Schwefelsäure	brown oil of vitriol	acide sulfurique concentré, vitriol
Räuchergerät	fumigator	appareil de fumigation



Deutsch	English	Français
Rauchprobe	smoke testing of air movements	étude du mouvement de l'air à l'aide de fumigène
Rauheit	rugosity	rugosité
Rauh-Mosaik	rugose mosaic	bigarrure, frisolée
Raum	space	espace
– , interzellulärer	intercellular space	espace intercellulaire
– , Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit im)	ambient relative humidity	humidité relative ambiante
Raumtemperatur	ambient temperature	température ambiante
Raupenschlepper	track-laying tractor, crawler tractor	tracteur à chenilles
Reagenzglas	test tube	tube à essai, éprouvette
Reagenzglasstände	test tube rack	porte-tubes à essai
Reagenzglasverschluß	test tube cap	bouchon de tube à essai
Reaktion	response	réaction, réponse
– , systemische	systemic reaction	réaction systémique
– , unterschiedliche	variable response	réaction variable
Reaktionsfähigkeit	reactive capacity	capacité de réaction
Reduktionsteilung	meiosis	méiose
reduzierend	reducing	réducteur
– e Substanz	reducing substance	substance réductrice
– er Zucker	reducing sugar	sucre réducteur
– es Agens	reducing agent	agent réducteur
Reflektionsfaktor	reflectance, reflection coefficient	réflectance, coefficient de réflexion
Reflektionskolorimeter	reflectance colorimeter	colorimètre à réflectance
Reflektionsmesser	reflectance meter	réflectomètre
Reflektionsmessung	measurement of reflectance	mesure de la réflectance
Reflektionsstärke	reflectance, reflection coefficient	réflectance, coefficient de réflexion
Reflektometerwert	reflectance density	densité de réflectance
Regen	rain	pluie
Regeneration	regeneration	régénération
Regenerationsrate	rate of regeneration	taux de régénération
regenerieren	regenerate	régénérer
Regenmesser	rain gauge	pluviomètre
Regenspritzer	rain splash	éclaboussure de pluie
Registrierungsnummer	accession number	numéro d'entrée
Regler	controller	régulateur
Regner	sprinkler, irrigator	arroseur
Regression	regression	régression
– , lineare	linear regression	régression linéaire
– , vielfache	multiple regression	régression multiple
Regressionsgerade	regression line	courbe de régression
Regressionskoeffizient	regression coefficient	coefficient de régression
Regulation, allosterische	allosteric regulation	régulation allostérique

Deutsch	English	Français
Regulatorgen	regulator gene	gène de régulation
Reibeisen	rasp	râpe
Reibekuchen	potato pancake	crêpe de pomme de terre
Reichweite	radius	rayon
reif	ripe	mûr
Reife	maturity, maturation	maturité, maturation
– , Absterben vor der	premature death	mort prématurée
Reifegruppe	maturity group	groupe de maturité, classe de précocité
Reifestadium	stage of maturity	stade de maturité
Reihe	row, run	rang, suivi d'un essai
– , Abstand in der	spacing in the row	espacement sur le rang
Reihenfolge	succession	succession
– , akropetale	acropetal succession	succession acropétale
– , basipetale	basipetal succession	succession basipétale
Reihenfräse	row crop rotary cultivator	cultivateur rotatif inter-rangs
Reihenweite	row width, ridge spacing	écartement entre les rangs
reinigen	purify, scour	purifier, frotter, nettoyer, lessiver
Reiniger	cleaner	nettoyeur, déterreur
Rektifizierungssäule	rectifying column	colonne de rectification
relativ	relative	relatif
– e Feuchtigkeit, relative Luftfeuchtigkeit (r.F.)	relative humidity (r.h.)	humidité relative
– e Feuchtigkeit im Raum	ambient relative humidity	humidité relative ambiante
– er Wassergehalt	relative water content	teneur en eau relative
Reproduktion, sexuelle	sexual reproduction	reproduction sexuée
Resistenz	resistance	résistance
– , erworbene	acquired resistance	résistance acquise
– , horizontale	horizontal resistance	résistance horizontale
– , induzierte	induced resistance	résistance induite
– , multigene	multigenic resistance, polygenic resistance	résistance multigénique, résistance polygénique
– , physiologische	physiological resistance	résistance physiologique
– , polygene	multigenic resistance, polygenic resistance	résistance multigénique, résistance polygénique
– , spezifische	specific resistance	résistance spécifique
– , vertikale	vertical resistance	résistance verticale
Resistenzgrad	level of resistance, degree of resistance	degré de résistance
Resonanz, kernmagnetische	nuclear magnetic resonance (NMR)	résonance magnétique nucléaire
Restbase	odd base	base restante
Restbrühe	spray retention	rétenion du produit de pulvérisation
Retorte	indented flask	ballon

Deutsch	English	Français
Retrogradation	retrogradation	rétrogradation
rezessives Gen	recessive gene	gène récessif
reziprok	reciprocal	réciroque
– e Kreuzung	reciprocal cross	croisement réciroque
– er Wert	reciprocal value	valeur réciroque
rheologisch	rheological	rhéologique
Rhizom	rhizome, rootstock	rhizome
rhizomartig	rhizomatous	rhizomateux
Rhizomunkraut	rhizomatous weeds	adventice à rhizome
Ribonukleinsäure (RNS)	ribonucleic acid (RNA)	acide ribonucléique (ARN)
Riemen	belt	courroie, tapis, bande
riemenangetrieben	belt-driven	entraîné par tapis
Riemenantrieb	belt drive	transmission par courroie
Riemenscheibe	belt pulley	poulie
Riemenspanner	belt tensioner	tendeur de courroie
Rinde	cortex	cortex
Rindenzelle	cortical cell	cellule corticale
Ringfäule, Bakterielle ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	bacterial ring rot, ring rot	flétrissement bactérien
Ringfleckensymptom	ringspot symptom	symptôme de taches annulaires
Ringfleckenvirus, schwarzes Kartoffel-	potato black ringspot virus (PBRV)	virus des taches noires en anneaux de la pomme de terre
ringförmig	annulate	annulaire
Riß	split, crack	fissure
– en, Knolle mit	split tuber	tubercule fissuré
Rißbildung	cracking	formation de crevasses
Rißwunde	shatter crack damage, split damage	endommagement par éclatement, endommagement par fissure
roden	lift, dig	lever, arracher
Roder	digger	arracheuse
Rodeschar	lifting share	soc arracheur
Rodetermin	lifting date	date d'arrachage
Rodetiefe	digging depth	profondeur d'arrachage
Rodezeit	lifting time	période d'arrachage
Rodung	lifting	arrachage
roh	crude, raw	brut
Roheiweiß	crude protein	protéines brutes
rohes Kartoffelfleisch	raw tuber flesh	chair brute du tubercule
Rohfaser	crude fibre	fibre brute
Rohfett	crude fat	lipides bruts
Rohmaterial	raw material	matériel brut

Deutsch	English	Français
Rohprotein	crude protein	protéines brutes
Rohpülpe	coarse pulp	pulpe brute
Röhrchen	tubing	tube, tuyau
Rohsaft	raw juice, crude sap	jus brut, sève brute
Rolle	reel	bobine, touret
Rollenkette	roller chain	chaîne à rouleau
Röntgenbestrahlung	X irradiation	irradiation par rayon X
Röntgenröhre	X-ray tube	tube à rayons X
Röntgenstrahlen	X-rays	rayons X
Rosenkäfer, Gemeiner ( <i>Cetonia aurata</i> )	rose chafer	<i>Cetonia aurata</i>
Rosette, proliferierte	raised rosette	prolifération en rosette
Rost ( <i>Puccinia pithieriana</i> )	rust	rouille
rösten	roast, fry	rôtir, frire
Rotation	rotation	rotation
Rotationsgeschwindigkeit	speed of rotation	vitesse de rotation
Rotationsverdampfer	rotary evaporator	évaporateur rotatif
Rotbrauner Seidenkäfer ( <i>Serica brunnea</i> )	brown chafer	<i>Serica brunnea</i>
Rotfäule ( <i>Phytophthora erythroseptica</i> und andere Arten)	pink rot	pourriture rose
rotierend	rotary	rotatif
– es Bürstensieb	rotary brush sieve	tamiseur à brosse rotative
– es Sieb, zentrifugal	centrifugally rotating sieve	tamiseur rotatif à mouvement centrifuge
Rotorhacke	rotary hoe	cultivateur rotatif, fraise
Rückenspritze	knapsack sprayer	pulvérisateur à dos
Rückenstäubegerät	knapsack duster	poudreuse à dos
Rückfluß	reflux	reflux
Rückflußkondensator	reflux condenser	condensateur à reflux
Rückkreuzung	back-cross	croisement en retour
Rückmutation	back mutation	retour de mutation
Rückosmose	reverse osmosis	osmose inverse
Rückschlagpendel	rebound pendulum	pendulum à rebond
Rückstand	residue, slops, sediment	eaux usées, eaux résiduaires, résidus, sédiment
rückwärts	reverse	inverse
Rückwärtsgang	reverse gear	marche arrière
rudimentär	rudimentary	rudimentaire
ruhend	dormant	dormant
– e Knospe	dormant bud	bourgeon dormant
Ruheperiode	resting period, latent period, dormant period	période de latence, période de dormance
Rührer	stirrer	agitateur
Rüssel	proboscis	proboscide

Deutsch	English	Français
Rutschkupplung	slip clutch	embrayage à friction
Rüttelegge	reciprocating harrow	herse alternative
Rüttler	rotary stirrer	agitateur rotatif
Rückgangigmachen des Süßwerdens	desweetening	reconditionnement
<b>s</b>		
Saat	seed	graine, plant, tubercule de semence
Saatbeet	seedbed	lit de plantation
Saatbeetvorbereitung	seedbed preparation	préparation du lit de plantation
Saccharose	sucrose	saccharose
Sack	bag, sack	sac
– , grobmaschiger	wide-mesh bag, wide-mesh sack	sac à mailles larges
Sackfüller	sack filler	ensacheuse
Sackhalter	sack holder	porte-sacs
Sackheber	sack lifter	monte-sacs
Sackstapler	sack piler	empileur de sacs
säen	sow	semer
Saft	sap	sève, jus
Saftextraktion	sap extraction	extraction de sève, extraction de jus
Salz	saline, salt	sel
– , physiologisches	physiological saline	sel physiologique
salzig	saline	salé
Samen	true seed	graine, semence vraie
samenbürtig	seed-borne	transmis par la semence
– e Infektion	seed-borne infection	infection transmise par la semence
Samenfamilie	seed line	lignée de plants
Sämling	seedling	plantule
– , einjähriger	first-year seedling	plantule de première année
Sämlingsstadium	seedling stage	stade 'plantule'
Sammelbunker	hopper, bulk hopper	trémie
Sammelroder	complete harvester	arracheuse combinée
– mit Absackeinrichtung	harvester with bagging attachment	arracheuse ensacheuse
– mit Bunker	harvester with bulk hopper	arracheuse débardeuse
Sand	sand	sable
Sandboden	sandy soil	sol sablonneux
sandig	sandy	sablonneux
– er Lehm	sandy loam	limon sablonneux
sättigen	saturate	saturer
Sättigung	saturation	saturation

Deutsch	English	Français
Sättigungsdefizit	saturation deficit	déficit par rapport à la saturation
säubern	scour	frotter, nettoyer, lessiver
Sauerstoff	oxygen	oxygène
Sauerstoffaufnahme	oxygen uptake	absorption d'oxygène
Sauerstoffspannung	oxygen tension	tension d'oxygène
Saugfalle	suction trap	piège à suction
Saugkolben	suction bulb	bulbe de suction
Saugpumpe	suction pump	pompe aspirante, pompe à suction
Säule	column	colonne
Säulenchromatographie	column chromatography	chromatographie à colonnes
Säure	acid	acide
– , organische	organic acid	acide organique
Säureäquivalent	acid equivalent	équivalent acide
säurefest	acid-fast, acid-proof	résistant à l'acide
Säurefraktion	acidic fraction	fraction acide
Säurehydrolyse	acid hydrolysis	hydrolyse en milieu acide
Schablone	template	gabarit
Schaden	injury, damage	endommagement
Schädlingsbekämpfung	pest control	lutte phytosanitaire
Schälabfall	wastage due to peeling	pertes à l'épluchage
Schale	plate, dish, peel, skin	boîte, plaque, peau, épiderme
– , glatte	smooth skin	peau lisse
– , verkorkte	corky skin	peau liégeuse
schälen	peel	éplucher, peler
Schalenbeschädigung	skin defect	défaut de la peau
Schalenbildung	skin set	formation de la peau
Schalendefekt	skin defect	défaut de la peau
Schalenfarbe	skin colour	couleur de la peau
Schalennekrose	skin necrosis	nécrose de la peau
Schalenriß	skin crack	craquellement de la peau
Schälmaschine	peeler	éplucheuse
Schalottenblattlaus ( <i>Myzus ascalonius</i> )	shallot aphid	puceron de l'échalotte
Schalter	switch	interrupteur, commutateur
Schar	share	soc
Scharanstieg	share pitch	hauteur du soc
Scharbeschädigung	share damage	endommagement dû au soc
Scharscheibe	share disc	disque découpeur
Scharspitze	share point	pointe du soc
Schattierung	shading	ombrage
Schätzwert	estimated value	valeur estimée
Scheckung	mottle	marbrure
Scheibe	slice, wheel, disc	tranche, rondelle, disque, roue

Deutsch	English	Français
- , gewellte	wavy-edged disc	disque ondulé
Scheibenegge	disc harrow	pulvériseur à disques
Scheibenenterder	rotary cleaner	nettoyeur rotatif
Scheibenfurchenzieher	disc opener	disque ouvreur
Scheibenschneider	slicer	découpeur
Scheibensech	disc coulter, plain disc	couteur circulaire, disque simple
Scheinblüte	illusory flowering	floraison apparente, fausse floraison
Scheinkrebs	pseudo-wart disease	pseudo-galle verruqueuse
Scheitel	apex	apex
Schema	outline plan	ébauche
Scherbolzen	shear pin	goupille de sureté
scheren	shear	cisailler
Scherpresse	shear press	shear press (texturomètre)
Schieber	bolt	boulon, cheville, goupille
schießen	bolt	boulonner
Schimmel	mould	moisissure
schlaff	flaccid	flasque, mou, flétri
Schlag	stroke	coup, attaque
schlagen (Kraut)	flail	broyer
Schlagfestigkeitsmesser	impact tester	enregistreur d'impact
Schlagmühle	disintegrator	désintégrateur
Schlagpendel	impact pendulum	pendulum à impact
Schlauch	rubber tubing	tuyau en caoutchouc
Schlauchrolle	reel hose	chariot enrouleur
Schlegel	flail slasher	broyeur à fléaux
Schleife	loop	boucle, maille
Schleimbeutel	bursa	bourse
schleimig	slimy	visqueux, muqueux
Schleimkrankheit ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	bacterial wilt, brown rot	pourriture brune
Schleppe	scrubber	niveleuse
Schlepper	tractor	tracteur
Schlepperanhänger	tractor trailer	semi-remorque
Schleuderradroder	spinner	arracheuse à fourches
Schlierenmuster	schlieren pattern	motif à rayures
Schließzelle	stomatal guard cell	cellule stomatique de garde
Schlitzsiebplatte	slotted sieve plate	tamis à fente
Schluff	silt	limon fin
Schluffboden	silt soil	sol limoneux
Schlupf	hatch	éclosion
schmackhaft	savoury	savoureux
Schmelzpunkt	melting point	point de fusion
Schmutzanteil	dirt tare	tare de terre

Deutsch	English	Français
Schmutzwasserklärung Schnake ( <i>Tipula</i> spp., <i>Nephrotoma maculata</i> )	waste water purification daddy longlegs, crane fly	épuration des eaux usées tipule
Schnecke Schneckenschaden schneiden	slug slug damage cut, slice, section	limace dégât de limaces découper en tranches, couper, sectionner
Schneidmesser Schnellevaporation schnellfritieren schnellgefrieren Schnellkupplung, hydraulische Schnelltrockner Schnellverdunstung Schnellvermehrung Schnittbeschädigung	cutting knife flash evaporation quick-fry quick-freeze quick-release hydraulic coupling flash drier flash evaporation rapid multiplication cutting damage	couteau, greffoir évaporation instantanée frire rapidement congeler rapidement accouplement hydraulique rapide séchoir à grande vitesse évaporation instantanée multiplication rapide endommagement par sectionnement
Schnittdicke Schnittfläche Schnittwunde	slice thickness cut surface cutting damage	épaisseur de la tranche surface de coupe endommagement par sectionnement
Schockgefrieren Schocksortierer	flash freezing, instant quick freezing shock grader	surgélation calibreur à secousses verticales
Schöpfbecher Schorf Schraubenkette Schrumpffolie	feed cup scab screw conveyor extruded polystyrene, shrink wrap	godet d'alimentation gale transporteur à vis polystyrène extrudé, film rétractable
Schuppenblatt Schürfbeschädigung	scale leaf abrasion damage	feuille en écaille endommagement par abrasion, endommagement par éraflure
Schüttelband Schüttelkultur Schüttelmaschine Schüttelsieb – , oberes – , unteres Schüttgut  – , Kontrolle von	oscillating conveyor shaken culture rotary shaker reciprocating screen upper shaker screen lower shaker screen bulk load  bulk inspection	tapis oscillant culture en milieu agité secoueur rotatif grille à mouvement alternatif grille supérieure à secousses grille inférieure à secousses charge en vrac, chargement en vrac inspection des lots, contrôle des lots
Schüttkegel	earth cone	cône de terre



Deutsch	English	Français
Schüttler	shaker	secoueur
– , exzentrischer	orbital shaker	secoueur à mouvement excentrique
– , wechselseitiger	reciprocal shaker	secoueur à mouvement de va-et-vient
Schutz	protection	protection
schützen	preserve, protect	protéger, conserver
Schutzreaktion	protective response	réaction de défense
Schutzspritzung	protective spray, protectant spray	pulvérisation de protection
Schutztuch	slit sampler	échantillon découpé en lamelles
schwanken	fluctuate	fluctuer
Schwankungsbreite	range	gamme, étendue
Schwärmspore	zoospore, swarm spore	zoospore, spore à flagelles
schwarz	black	noir
–e Bohnenblattlaus ( <i>Aphis fabae</i> )	black bean aphid	puceron noir de la fève
–es Kartoffel- Ringfleckenvirus (PBRV)	potato black ringspot virus (PBRV)	virus des taches noires en anneaux de la pomme de terre
Schwarzbeinigkeit ( <i>Erwinia</i> spp.)	black leg	jambe noire
Schwarzbrache	bare fallow	jachère nue
Schwarzfleckenkrankheit ( <i>Colletotrichum atramentarium</i> )	black dot	maladie due à <i>Colletotrichum atramentarium</i>
Schwarzfleckigkeit	blue bruise, blue spot, black spot	taches cendrées
Schwarzherzigkeit (Atmungsstörung der Knolle)	black heart	coeur noir
Schwarzringvirus, Tomaten- (TBRV)	tomato black ring virus (TBRV)	virus des taches noires en anneau de la tomate
Schwefelsäure, rauchende	brown oil of vitriol	acide sulfurique concentré, vitriol
Schwelle	critical level	seuil critique
Schwellenwert	threshold value	valeur du seuil, valeur limite
Schwemmkanal	spout	tuyau, goulotte
schwenkbares Band	traversing conveyor	transporteur pivotant
schwer	heavy	lourd
–er Boden	heavy soil	sol lourd
–es Mosaik	severe mosaic	mosaïque sévère
Schwere	severity	gravité, degré
Schwerkraftbelüftung	convective ventilation, gravity ventilation	ventilation par convection

Deutsch	English	Français
Schwerpunkt	centre of gravity	centre de gravité
Schwing rotor	swinging-bucket rotor	rotor à godets centrifuges
Schwingschar	vibrating share	soc animé
Schwingsieb	oscillating sieve	tamiseur à oscillations
Schwingsiebroder	shaker digger	arracheuse avec système secoueur
Schwingungsrate	oscillation rate	vitesse d'oscillation
Sclerotinia-Fäule ( <i>Sclerotinia sclerotiorum</i> )	stalk break	bris de tige
Sech	coulter	coutre
Sediment	precipitation, sediment	précipité, précipitations, sédiment
Segment	segment	segment
Seide ( <i>Cuscuta</i> spp.)	dodder	cuscute
Seidenkäfer, Rotbrauner ( <i>Serica brunnea</i> )	brown chafer	<i>Serica brunnea</i>
Seihtuch	cheesecloth	étamine
Seitenarmretorte	side-arm flask	flacon à anse
Seitenbewässerungsleitung	irrigation lateral	canalisation latérale
Seitenkanal	lateral duct	canalisation latérale
Seitenknospe	lateral bud	bourgeon latéral
Seitenregnerleitung	irrigation lateral	canalisation latérale
Seitenscheibe	outway disc	disque traceur
seitliche Anhängung	offset hitch	attelage déporté
sekundär	secondary	secondaire
– e Knolle	secondary tuber	tubercule de deuxième génération
– er Inhaltsstoff	secondary compound	composé secondaire
Sekundärblatt	secondary leaflet	foliole secondaire
Sekundärinfektion	secondary infection	infection secondaire
Sekundärstruktur	secondary structure	structure secondaire
Sekundärwand	secondary wall	paroi secondaire
Selbstbefruchtung	self-fertility	autofécondation
selbstbestäubend	self-pollinating	autopollinisant
Selbstbestäubung	self-pollination	autopollinisation, autogamie
selbstfahrend	self-propelled	automoteur
selbstinkompatibel	self-incompatible	auto-incompatible
selbstkompatibel	self-compatible	autocompatible
Selbststerilität	self-sterility	autostérilité
selbsttätige Legemaschine	automatic planter	planteuse automatique
Selbstung	self-set, selfing	auto-fécondation
Selbstungsbeeren	self-set berries	baies issues de fécondation naturelle
selbstunverträglich	self-incompatible	auto-incompatible
selbstverträglich	self-compatible	autocompatible
selektieren	select	sélectionner

Deutsch	English	Français
Selektion	selection	sélection
– , visuelle	visual selection	sélection visuelle
Selektionsdruck	selection pressure	contrainte de sélection
Selektionsmethode	selection procedure, selection method	méthode de sélection
Selektionsstandard	standard of selection	normes de sélection
selektives Herbizid	selective herbicide	herbicide sélectif
Selen	selenium	sélénium
semipermeabel	semi-permeable	semi-perméable
Senkwasser	gravitational water	eau gravitaire
Sensor	sensor	sonde, détecteur
septiertes Myzel	septate mycelium	mycélium cloisonné
septisch	septic	septique
Serologie	serology	sérologie
serologischer Test	serological test	test sérologique
Serum	serum	sérum
Servolenkung	power-assisted steering	direction assistée
Sexuallockstoff	sex pheromone	phéromone sexuelle
Sexualstadium	sexual stage	stade sexué
sexuell	sexual	sexué
– e Fortpflanzung	sexual reproduction	reproduction sexuée
– e Reproduktion	sexual reproduction	reproduction sexuée
Sicherheitsventil	safety valve	soupape de sécurité
sickern	ooze	suinter
Sieb	sieve, screen, strainer	tamis, crible, grille, filtre, tamiseur
– , umlaufendes	rotary screen	grille rotative
– , zentrifugal rotierendes	centrifugally rotating sieve	tamiseur rotatif à mouvement centrifuge
Siebbatterie	screening battery	batterie de tamis
sieben v	screen	cribler, tamiser
Siebketten	elevator chain, web	chaîne, chaîne élévatrice, tapis
– mit Gummigurten	continental web	chaîne de type continental
Siebkettensteinsammler	elevator stone picker	ramasseur de pierres, élévateur de pierres
Siebkettenvorratsroder	elevator digger	arracheuse souleveuse
Siebrad, waagerechtes	horizontally rotating sieve	tamiseur rotatif à mouvement horizontal
Siebröhre	sieve tube	tube cribleur
Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner	sieve separator	séparateur à grilles, tamiseur
Siebtrommelroder	rotating harvester	arracheuse à tambour
Siedehaubensäule	bubble cap column	colonne à distillation
Siedepunkt	boiling point	point d'ébullition
signifikant	significant	significatif

Deutsch	English	Français
–e Differenz, kleinste	lowest (least) significant difference (LSD)	plus petite différence significative
Silberschorf ( <i>Helminthosporium solani</i> )	silver scurf	gale argentée
silieren	ensile	ensiler
Silikongummi	silicone rubber	gomme silicone
Silikongummiharz	silicone gum	résine silicone
Sink, metabolischer	metabolic sink	puits métabolique
Sinterglasfilter	sintered-glass filter	filtre en verre fritté
sitzend	sessile	sessile
Skala	scale	échelle
– , willkürliche	arbitrary scale	échelle arbitraire
Skalpelli	scalpel	scalpel
Skizze	outline plan	ébauche
Sklerotien	sclerotia	sclérotés
Sog	suction	suction
somatisch	somatic	somatique
–e Mutation	somatic mutation	mutation somatique
–es Antigen	somatic antigen	antigène somatique
–es Antigen, diffusibles	diffusible somatic antigen	antigène somatique diffusible
Sommer	summer	été
Sommerflug	summer flight	vol d'été
Sommerwanderung	summer migration	migration d'été
Sonnenbrand	sun scald	brûlure solaire
Sonneneinstrahlung	solar radiation	rayonnement solaire
Sonnenenergie	solar energy	énergie solaire
Sonnenscheinmesser	solarimeter	solarimètre
Sorte	cultivar (cv.), variety	variété, cultivar
– , langfallende	long-shaped variety, long-shaped cultivar	variété de forme longue
Sortierabfall (Sortierabfälle)	rejects, culls	déchets (de triage)
Sortierband	grading table	table de calibrage
sortieren	sort, grade, calibrate	calibrer, trier, classer
Sortiermasche	calibrated loop	maille calibrée, boucle calibrée
Sortiermaschine	grader, grading machine	calibreur
sortiertes Pflanzgut	graded seed	plants calibrés
Sortiertisch	grading table	table de calibrage
Source/Sink-Verhältnis	source/sink relationship	relation entre la source et l'absorption
Soxhlet, Ölbestimmung nach	Soxhlet oil determination	détermination de la teneur en huile au Soxhlet
Spaltanlage	split-plot design	dispositif à split-plot
spalten	segregate	isoler, séparer
Spaltöffnung	stoma, stomate	stomate
Spaltung	segregation	isolement, ségrégation

Deutsch	English	Français
Spaltungsverhältnis	genetic ratio	rapport génétique, ratio génétique
Spaltungsvorgang	schizogenous process	scissiparité
Spannungsmesser	potentiometer	potentiomètre
spatelförmig	spatulate, spatular	spatulé
Spätkartoffeln	late main crop potatoes	pommes de terre tardives
Spätrodung	late lifting	arrachage tardif
Speichel(flüssigkeit)	saliva	salive
– , Eingabe von	injection of saliva	injection de salive
Speicherparenchym	storage parenchyma	parenchyme de réserve
Speisekartoffeln	ware potatoes, table potatoes	pommes de terre de consommation
Speisequalität	culinary quality	qualité culinaire
spezifisch	specific	spécifique
–e Kombinationsfähigkeit	specific combining ability (SCA)	aptitude spécifique à la combinaison
–e Resistenz	specific resistance	résistance spécifique
–e Wärme	specific heat	chaleur spécifique
–er Stamm	specific strain	souche spécifique
–es Gewicht	specific gravity	poids spécifique
Spinatblatt	spinach leaf	feuille d'épinard
Spindelknolle	spindle tuber	tubercule en fuseau
Spinne	spider	araignée
Spitze	peak	pic
Spitzennekrose	top necrosis	nécrose apicale
Spontanmutation, spontane Mutation	spontaneous mutation	mutation spontanée
Sporangienträger	sporangiophore	sporangiophore
Sporangium	sporangium	sporange
– , keimendes	germinating sporangium	sporange en germination
Spore	spore	spore
–n bilden	spore	sporuler
Sporenabgabe	spore discharge	libération des spores
Sporenball	spore ball	spore sphérique
Sporenbildung	spore formation	formation des spores
Sporenkeimung	spore germination	germination des spores
Sporenschlauch	ascus	asque
sporentragendes Myzel	spore-bearing mycelium	mycélium porteur de spores
Sporenträger	sporophore	sporophore
Sporenverbreitung	spore dispersal	dispersion des spores
Spornbildung	spur formation	formation en éperon
Sporulation	sporulation	sporulation
Sporulationsring	annulus of sporulation	anneau de sporulation
Sporulationszeit	sporulation time	époque de sporulation
sporulieren	sporulate	sporuler
–de Kultur	sporing culture	culture en sporulation

Deutsch	English	Français
Springschwanz ( <i>Bourletiella hortensis</i> , <i>Onychiurus</i> spp.)	springtail	podure
Spritzablagerung	spray deposit	dépôt de traitement
Spritzabdrift	spray drift	dérive de pulvérisation, embruns
Spritzbehälter	spray container	cuve de pulvérisateur
Spritzbehandlung	spray application	pulvérisation
Spritzbelag	spray coating	couverture de traitement
Spritzbild	spray pattern	modèle de pulvérisation
Spritzdüse	spray jet, spray nozzle	buse de pulvérisation
– , hydraulische	hydraulic spray nozzle	buse hydraulique de pulvérisation
Spritze	sprayer, spraying machine	pulvérisateur
spritzen	spray	pulvériser
Spritzen	spray application	pulvérisation
Spritzflüssigkeit	spray fluid	liquide de pulvérisation
Spritzgerät	sprayer, spraying machine	pulvérisateur
Spritzgestänge	spray boom	rampe de pulvérisateur
Spritzprogramm	spray programme	programme de pulvérisation
Spritzpumpe	spray pump	pompe de pulvérisation
Spritzrohr	spray lance	lance de pulvérisation
Spritztröpfchen	spray droplet	gouttelette de pulvérisation
Spritzung	spray	pulvérisation
– mit geringem Volumen	low-volume spray	pulvérisation à bas volume
– mit grossem Volumen	high-volume spray	pulvérisation à grand volume
– , vorbeugende	protective spray, protectant spray	pulvérisation de protection
Spritzvolumen	spray volume	volume de pulvérisation
Sproß	shoot	pousse
– es, Morphologie des	stem morphology	morphologie de la tige
Sproßabschnitt	stem internode	entrenoeud de la tige
sprossen	proliferate	proliférer
Sprühgerät	air blast sprayer	pulvérisateur à jet porté
Sprühinokulationsgerät	jet inoculator	appareil à inoculation par jet
Sprühkammer	swirl chamber	chambre de pulvérisation
Sprühplatte	swirl plate	pastille de pulvérisation
Sprühverfahren, ULV-	ultra-low volume spray	pulvérisation à ultra-bas volume
Spurenelement	minor element, trace element	micro-élément, élément mineur
Spurweite	wheel spacing	empattement
Stab	rod	barre, barreau, tige
stäbchenförmig	rod-shaped	en bâtonnets
– e Bakterien	coliform bacteria	bactéries coliformes
Stabdurchmesser	rod diameter	diamètre du barreau

Deutsch	English	Français
Stabförderband	rod-link elevator	élevateur à barreaux
Stabkettenband	rod-link conveyor	transporteur à barreaux
stachelig	echinulate(d)	épineux, échiné
Stadium, phänologisches	phenological stage	stade phénologique
Stall	stable	étable
Stallmist	stable manure, farmyard manure, dung	fumier, fumier de ferme, fumier organique, engrais organique
Stallmiststreuer	dung spreader	épandeur de fumier
Stamm	stock, strain	greffon, souche, lignée
– , abgeschwächter	attenuated strain	souche atténuée
– , spezifischer	specific strain	souche spécifique
– , unterscheidbarer	distinctive strain	souche distincte
– , virulenter	virulent strain	souche virulente
Stammbaum	pedigree	pédigree
Stammkultur	stock culture	culture de souche
Standard	standard	standard
Standardabweichung	standard deviation (SD)	écart-type, déviation standard
Standardfehler	standard error (SE)	erreur standard
Standort	habitat	habitat
stark	vigorous	vigoureux
Stärke	severity, starch	gravité, degré, fécule, amidon
– , Absetzen der	settling of the starch	fixation de l'amidon
– , dickgekochte	thick-boiling starch	amidon épaissi par cuisson
– , dünngekochte	thin-boiling starch	amidon fin après cuisson
– , freie	free starch	amidon libre
– , nicht modifizierte	unmodified starch	amidon non modifié
– , oxydierte	oxidized starch	amidon oxydé
– , vorgelatinierte	pregelatinized starch	amidon prégélatinisé
Stärkeanwendung	starch utilization	utilisation de l'amidon
stärkearme Kartoffeln	low-starch potatoes	pommes de terre pauvres en fécule
Stärkeausbeute	starch recovery	récupération de l'amidon
Stärkederivat	starch derivative	dérivé de l'amidon
Stärkeeinlagerung	starch deposition	dépôt d'amidon
Stärkeextraktion	starch extraction	extraction d'amidon
Stärkefabrik	starch factory, starch plant	féculerie
Stärkegehalt	starch content	teneur en amidon
Stärkegelatinierung	starch gelatinization	gélatinisation de l'amidon
Stärkekörnchen	starch granules	granulés d'amidon
Stärkekörner	starch grains	grains d'amidon
Stärkemilch	starch milk	lait d'amidon
Stärkeproduktion	starch production	production d'amidon
Stärkeraffinierung	starch refining	purification de l'amidon, raffinage de l'amidon

Deutsch	English	Français
stärkereiche Kartoffeln	high-starch potatoes	pommes de terre riches en fécule
Stärkereinigung	starch refining	purification de l'amidon, raffinage de l'amidon
Stärkeschaden	starch damage	endommagement de l'amidon
Stärkespaltung	starch breakdown	éclatement de l'amidon
Stärkestruktur	starch structure	structure de l'amidon
Stärkesuspension	starch suspension	suspension d'amidon
Stärkesynthese	starch synthesis	synthèse de l'amidon
Stärkesynthetase	starch synthetase	amylosynthétase
Stärketabelle	starch table	table de conversion des poids spécifiques en teneur en amidon
Stärkeumwandlung	starch conversion	conversion de l'amidon
Stärkeverarbeitung	starch utilization	utilisation de l'amidon
Stärkezerlegung	starch decomposition	décomposition de l'amidon
Startgabe	booster dose	dose initiale
statisch	static	statique
– e Kultur	static culture	culture en milieu statique
– er Gegendruck	static resistance	résistance statique
statistische Analyse	statistical analysis	analyse statistique
Staub, insektizider	insecticidal dust	poudre insecticide
Staubgefäß	stamen	étamine
stauchen	stunt	rabougir
Stauchevirus (PSV)	potato stunt virus (PSV)	virus du rabougrissement de la pomme de terre
Stauchungseffekt	dwarfing effect	effet nanisant
Stechborste	stylet	stylet
stechborstenbürtiges Virus	stylet-borne virus	virus porté par stylet
Steckling	cutting	sectionnement, bouture
– , bewurzelter	rooted cutting	bouture enracinée
– , Stengel-	stem cutting	bouture de tige
Stein	stone	pierre
– - und Klutentrenner	stone and clod separator	séparateur de pierres et de mottes
Steinabweiser	stone deflector	défecteur de pierres
Steinbrecher	stone crusher	broyeur de pierres
Steinrechen	stone sweep	aligneuse de pierres
Steinsammler	stone picker	ramasseur de pierres
Steinschutz	stone guard	protection contre les pierres
Steintrenneinrichtung	stone separator	épierreur, séparateur de pierres
Stellwand	demontable wall, removable wall	paroi démontable, paroi mobile
Stempel	pistil	pistil
Stengel	stem	tige



Deutsch	English	Français
–s, Flügelung des Stengelälchen	wing on the stem	ailles sur les tiges
– ( <i>Ditylenchus dipsaci</i> )	stem eelworm	nématode de la tige
Stengelbasis, Ablösung von der	stem (and bulb) nematode	<i>Ditylenchus dipsaci</i>
Stengelbuntkrankheit der Kartoffel	sloughing-off of the stem base	désagrégation de la base de la tige
Stengelbuntvirus (TRV)	spraing	virus du 'rattle' du tabac
Stengeldichte	potato stem mottle virus (tobacco rattle virus, TRV)	virus du 'rattle' de la pomme de terre
Stengelfäule, basale ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	stem density	densité de tiges
Stengelscheckung	basal stem rot, southern blight	pourriture à la base des tiges
Stengelsteckling	stem mottle	marbrure des tiges
– , virusgetesteter	stem cutting	bouture de tige
steril	virus-tested stem cutting (VTSC)	bouture de tige indemne de virus
Sterilisationsmittel	axenic	axénique, axène
Sterilisator	sterilant	agent stérilisant
sterilisieren	sterilizing oven	étuve à stérilisation
Sterilität	sterilize	stériliser
– , männliche	sterility	stérilité
sternförmige Blüte	male sterility	stérilité mâle
Stevenson-Sieb	stellate flower	fleur étoilée
Stichinokulation	Stevenson screen	abri de Stevenson
Stichprobe	stab inoculation	inoculation par piqûre
Stickstoff	random sample	échantillon pris au hasard
– , verfügbarer	nitrogen	azote
Stickstoffausbringung	available nitrogen	azote disponible
stickstoffhaltig	nitrogen application	application d'azote
Stickstoffverbindung	nitrogenous	azoté
Stiefmütterchenblattlaus, Braune ( <i>Myzus certus</i> )	nitrogen compound	composé azoté
Stift	<i>Myzus certus</i>	puceron des pensées
Stiftschraube	bolt	boulon, cheville, goupille
Stilet	grub screw	vis sans tête
stilettbürtiges virus	stylet	stylet
Stoff, gelöster	stylet-borne virus	virus porté par stylet
Stoffsegel	solute	soluté
Stoffwechsel	canvas chute	amortisseur en toile
Stoffwechselprodukt	metabolism	métabolisme
Stolbur-Erreger	metabolite	métabolite
Stolon	stolbur agent	agent du stolbur
Stolonabtrennung	stolon	stolon
Stolonansatz	stolon severance	séparation du stolon
Stoloneinschnürung	stolon initial	commencement du stolon
	stolon severance	séparation du stolon

Deutsch	English	Français
Stolonentwicklung	stolon development	développement du stolon
Stolonspitze	stolon apex, stolon tip	pousse apicale du stolon
Stoppuhr	stop-watch	chronomètre
Störung, physiologische	physiological disorder	désordre physiologique, accident physiologique
Stoß	stroke	coup, attaque
Strahlenbrechung	diffraction	diffraction
Strahlungsaufnahme	radiation interception	interception des radiations
Strahlungsfrost	air frost	gelée de rayonnement
Stränge, zytoplasmatische	cytoplasmic strands	filaments cytoplasmiques
Streifen, nekrotischer	necrotic thread	strie nécrotique
streuen	spread	épandre
Streuer	spreader	épandeur
Streugranulat	dispersible grain	granulé
Streuung	variation	variation
Strichel	streak	bigarrure
Strichelkrankheit (Kartoffelvirus Y)	leaf drop streak (PVY)	bigarrure (virus Y de la pomme de terre)
Strom	flow	débit, flux
Stroma	stroma	stroma
Stromkreis	electrical circuit	circuit électrique
Stützboden	supporting plate	élément de soutien
Styropor	polystyrene foam	mousse de polystyrène
Suberineinlagerung	suberization	subérisation
subkutane Injektion	hypodermic injection	injection hypodermique
Substanz	substance	substance
– , Keimruhe brechende	dormancy-breaking substance	substance levant la dormance
– , organische	organic matter	matière organique
– , reduzierende	reducing substance	substance réductrice
– , wachstumsfördernde	growth-promoting substance	substance favorisant la croissance
– , wachstumsverzögernde	growth retardant	ralentisseur de croissance
Substratmyzel	submerged mycelium	mycélium submergé
Superelite-Pflanzgut	superelite seed	plants de classe superélite
suspendierbares Puder	wettable powder	poudre 'mouillable'
suspendieren	suspend	suspendre
süß	sweet	sucré, douceâtre
–er Geschmack	sweet taste, sweet flavour	goût sucré
Süßkartoffel ( <i>Ipomoea batatas</i> )	sweet potato	patate douce
Süßwerden	sweetening	formation de sucre
– , altersbedingtes	senescent sweetening	formation de sucres par vieillessement
symbiotisch	symbiotic	symbiotique
–e Beziehung	symbiotic relationship	relation symbiotique

Deutsch	English	Français
Symptom	symptom	symptôme
– e, ausgeprägte	marked symptoms	symptômes apparents
– e, lokale	local symptoms	symptômes locaux
– e, systemische	systemic symptoms	symptômes systémiques
– e, virusähnliche	virus-like symptoms	symptômes de type viral
Symptomausprägung	symptom expression	expression des symptômes
symptomloser Träger	symptomless carrier	vecteur sans symptômes
systemisch	systemic	systémique
– e Infektion	systemic infection	infection systémique
– e Reaktion	systemic reaction	réaction systémique
– e Symptome	systemic symptoms	symptômes systémiques
– es Fungizid	systemic fungicide	fongicide systémique
– es Nematizid	systemic nematocide	nématicide systémique
Szintillation	scintillation	scintillation
Szintillationszähler	scintillation counter	compteur de scintillation
<b>t</b>		
Tabak-Mosaikvirus (TMV)	tobacco mosaic virus (TMV)	virus de la mosaïque du tabac
Tabak-Nekrosevirus (TNV)	tobacco necrosis virus (TNV)	virus de la nécrose du tabac
Tabak-Ringfleckenvirus (TRSV)	tobacco ringspot virus (TRSV)	virus de la tache annulaire du tabac
Tabakrippenbräunestamm des Kartoffelvirus Y	tobacco veinal necrosis virus	souche nécrotique du virus Y
Tabak-Streifenvirus (TSV)	tobacco streak virus (TSV)	
Tageslänge	daylength	longueur du jour
Tagesrhythmus	circadian rhythm	rythme circadien
täglich	daily, diurnal	quotidien, diurne
Tara	tare	tare
tauchen	dip	plonger, tremper
Taupunkt	dew point	point de condensation, point de rosée
Tausendfüßler	millepede, millipede	mille-pattes
– , Gemeiner ( <i>Cylindroiullis londinensis</i> )	black millepede/millipede	<i>Cylindroiullis londinensis</i>
Teilchenzähler	particle counter	compteur de particules
Teilmuster	sub-sample	sous-échantillon
Teilresistenz	partial resistance	résistance partielle
Teilungs-Restitution, erste	first-division restitution	restitution du noyau de première division
Temperatur	temperature	température
temperaturabhängiger Widerstand	thermistor	thermistor
temperaturempfindlich	thermolabile	thermolabile
Temperaturfühler	temperature sensor	thermo-sonde
Temperaturintegrator	temperature integrator	intégrateur de température

Deutsch	English	Français
temperaturunempfindlich	thermostable	thermostable
Tendenz	trend	tendance
Tenderometer	tenderometer	tenderomètre
Tensiometer	tensiometer	tensiomètre
Test	test	test, essai
– mit abgetrennten Blättern	detached-leaflet test	test sur foliole détachée
– , serologischer	serological test	test sérologique
Testblättchen	test leaflet	foliole test
Testgenotyp, männlicher	male test genotype	génotype mâle d'essai
Testpflanze	differential host	hôte différentiel
Textur	texture	texture
– , breiige (weiche)	mushy texture	texture spongieuse
– , feine	fine texture	texture fine
– , grobkörnige (grobe)	coarse texture	texture grossière
Texturmesser	shear press	shear press (texturomètre)
thermisch	thermal	thermique
– e Absterbezeit	thermal death time	durée létale thermique
– e Energie	thermal energy	énergie thermique
– er Inaktivierungspunkt	thermal inactivation point	point d'inactivation thermique
– er Todpunkt	thermal death point	seuil léthal thermique
Thermistor	thermistor	thermistor
Thermoelement	thermocouple	thermocouple
Thermograph	thermograph	thermographe
Thermohygrograph	thermohygrograph	thermohygrographe
Thermometer	thermometer	thermomètre
thermostabil	thermostable	thermostable
Thermostat	thermostat	thermostat
Thioharnstoff	thiourea	thiourée
Tiefenführungsrad	depth wheel	roue de jauge
Tiefenführungswalze	depth roller	rouleau de contrôle de profondeur
tiefgefrieren	deep-freeze	congeler
Tiefkühlagerung	cryogenic storage	conservation à très basse température
Tiefschorf ( <i>Streptomyces scabies</i> )	deeply pitted form of common scab	gale profonde
Tierernährung	animal nutrition	nutrition animale
Titer	titre	titre
Tochterknolle	daughter tuber	tubercule-fils
Tod	death	mort
tödlich	lethal	létal
Todpunkt, thermischer	thermal death point	seuil léthal thermique
Toleranz	tolerance	tolérance
– für Infektion	tolerance of infection	tolérance à l'infection
Toleranzgrad	level (degree) of tolerance	degré de tolérance

Deutsch	English	Français
Tomate	tomato	tomate
Tomaten-Schwarzringvirus (TBRV)	tomato black ring virus (TBRV)	virus des taches noires en anneau de la tomate
Tomatenwelkevirus, geflecktes (TSWV)	tomato spotted wilt virus (TSWV)	virus de la maladie bronzée de la tomate
Tonboden	clay soil	sol argileux
toniger Lehm	silty clay loam	limon argileux
topfen	pot	mettre en pot
Topftensiometer, poröses	porous-pot tensiometer	tensiomètre à porosité
Topfversuch	pot experiment	expérience en pot
Torpedorupfwalze	torpedo-type lifter	diviseur releveur de type torpédo
totalherbizid	non-selective herbicide	herbicide non sélectif
Totenkopfschwärmer ( <i>Acherontia atropos</i> )	death's head hawk moth	sphinx tête de mort
Tracheide	tracheid	trachéide
träge	inert	inerte
Träger	carrier	vecteur
– , symptomloser	symptomless carrier	vecteur sans symptômes
Trägergas	carrier gas	gaz porteur
Trägerstoff	filler	matière de remplissage
Transfer-RNS	transfer RNA	ARN de transfert
Transferzellen	transfer cells	cellules de transfert
transloziertes Herbizid	translocated herbicide	herbicide translocé dans la pflanze
Transpiration	transpiration	transpiration
Transpirationsverhältnis	transpiration ratio	degré de transpiration
transplantieren	transplant	transplanter, repiquer
Transportkanal	flume	canal d'amenée d'eau
Traubenkirschenhaferblatt- laus ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	bird cherry oat aphid	puceron du merisier à grappes
Traubenzucker	dextrose	dextrose, glucose
Treibriemen	engine web	courroie d'entraînement
Trennanlage, elektronische	electronic separator	séparateur électronique
Trennband, geneigtes	inclined-belt separator	trieur à tapis incliné
Trenneinrichtung	separator	séparateur, trieur
– , mechanische	mechanical separator	trieur mécanique
– , pneumatische	pneumatic separator	trieur pneumatique
trennen	screen	cribler, tamiser
Trenngerät	separator	séparateur, trieur
Trennsäule	separation column	colonne de séparation
Trennung	partition, separation, abscission	répartition, distribution, séparation, abscission
Trennungsschicht	abscission layer	couche d'abscission
Trennungszone	abscission zone	zone d'abscission
Trieb	shoot	pousse

Deutsch	English	Français
– , fadenkeimiger	spindly shoot	pousse en forme de fuseau
Triebkraft	seed viability	vigueur du plant
Triebspitze	shoot apex	apex
Trockeneis (CO <sub>2</sub> -Schnee)	dry ice, carbon dioxide snow	neige carbonique
Trockenfäule ( <i>Fusarium</i> spp.)	dry rot	pourriture sèche
Trockengewicht	dry weight	poids sec
Trockenhefe	dry yeast	levure sèche
Trockenheit	drought	sécheresse
Trockenheitsresistenz	drought resistance	résistance à la sécheresse
Trockensubstanzgehalt	dry matter content	teneur en matière sèche
trocknen	dehydrate	déshydrater, sécher
Trockner	drier	séchoir
– , Zyklon-	cyclone drier	séchoir à cyclone
Trommel	drum	tambour
Trommelsieb	drum-type sieve	tamiseur à tambour
Tropfbewässerung	drip irrigation	irrigation par gouttage
Tropfchen	droplet	gouttelette
Tropfchenausbringung (Tropfenausbringung), kontrollierte	controlled droplet application	application contrôlée des gouttelettes
Tropfchenbewässerung	trickle irrigation	irrigation par goutte à goutte
Tropfchengröße	droplet size	taille des gouttelettes
Tropfen-Agglutinations- methode	drop agglutination method	méthode d'agglutination par goutte
Tropfenzähler	dosimeter	dosimètre
Trübe Feldwanze ( <i>Lygus regulpennis</i> )	tarnished plant bug	punaïse
Trübungsmesser	nephelometer	néphélomètre
Tunneltrockner	tunnel drier	tunnel de séchage
Tüpfelfleckenkrankheit ( <i>Polyscytalum pustulans</i> )	skin spot	oosporiose
Tüpfeltausendfüßler, Gemeiner ( <i>Blaniulus guttulatus</i> )	spotted millepede/millipede	blaniule
Turbulenz	turbulence	turbulence
turgeszent	turgid	turgescient
– e Knolle	turgid tuber	tubercule turgescient
Turgeszenz	turgidity	turgescence
Turgor	turgor	turgescence
Turgordruck	turgor pressure	pression de turgescence
Typkultur	type culture	culture type
<b>u</b>		
Überblick	survey	inspection, contrôle
Überdruckventil	relief valve	soupape de sûreté, soupape de sécurité

Deutsch	English	Français
übereinstimmend	homologous	homologue
überempfindlich	hypersensitive, oversensitive	hypersensible
Überempfindlichkeitsreaktion	hypersensitive reaction	réaction d'hypersensibilité
Überempfindlichkeitsresistenz	hypersensitive resistance	résistance par hypersensibilité
Übergang	transition	transition
Übergangslage	transition zone	zone de transition
Übergangszeit	transition period	période de transition
Überschichtung	overlayer	couche supérieure
Überstand	supernatant fluid	liquide surnageant
übertragen	transmit	transmettre
Überträger (Vektoren)	vector	vecteur
– , Infektion durch	vector-borne infection	infection transmise par vecteurs
– , Käfig für	cage for vectors	piège à vecteurs
– , Persistenz in	persistence in vectors	persistance au sein des vecteurs
Überträgerblattlaus	aphid vector	puceron vecteur
Überträgerinsekt	insect vector	insecte vecteur
Überträger nematode	nematode vector	nématode vecteur
Überträgerdruck	vector pressure	pression de vecteur
Übertragung	transmission, transfer	transmission, transfert
– durch Pollen	pollen transmission	transmission par pollen
Übertragungsumweg	transfer loop	boucle de transfert, maille de transfert
Übertragungszellen	transfer cells	cellules de transfert
Überwachungsdienst	inspection service	service d'inspection
überwintern	overwinter	hiberner
Ultraschall	ultrasonic	ultrason, ultrasonique
Ultraschallreinigungssystem	ultrasonic cleaning system	système de séparation par ultrason
ultraviolett	ultraviolet (UV)	ultraviolet (u.v.)
– es Licht	ultraviolet (UV) light	lumière ultraviolette (u.v.)
Ultraviolettstrahlung	ultraviolet (UV) radiation	rayonnement ultraviolet (u.v.)
ULV-Sprühverfahren	ultra-low volume spray	pulvérisation à ultra-bas volume
Umdrehung	rotation	rotation
– en pro Minute	revolutions per minute (rpm)	tours par minute
Umfallkrankheit	damping off	fonte de semis
Umformer	transducer	transformateur
umgebend	ambient	ambiant
Umgebungsbedingungen	ambient conditions	conditions ambiantes
Umgebungstemperatur	ambient temperature	température ambiante
Umkehrschalter	reversing switch	inverseur (de courant)

Deutsch	English	Français
Umlagerung	translocation	translocation
umlaufendes Sieb	rotary screen	grille rotative
umschaltbares Gebläse	reversible fan	ventilateur réversible
Umwandler	transducer	transformateur
Umweltbedingungen	environmental conditions	conditions du milieu environnant
Umweltfaktoren	environmental factors	facteurs du milieu environnant
unbehaart	glabrous, glabrescent	glabre
ungar	undercooked	cuit insuffisamment
ungeflügelt	apterous	aptère
ungesättigte Fettsäure, mehrfach	polyunsaturated fatty acid (PUFA)	acide gras polyinsaturé
ungeschlechtliche Vermehrung	asexual propagation, vegetative propagation	multiplication végétative
ungestielt	sessile	sessile
ungleichmäßig	anisometric	anisométrique
– e Läsion	discrete lesion	lésion discontinue
ungleichzählig	anisomeric	anisomère
Unkraut	weed	adventices, mauvaises herbes
– , Beeinträchtigung der Ernte durch	weed interference with harvest	influence des adventices sur la récolte
– , ausdauerndes	perennial weeds	adventices pérennes
Unkrautauflauf	weed emergence	levée des adventices
Unkrautbedeckung	weed cover	recouvrement des adventices
Unkrautbekämpfung	weed control	désherbage
Unkrautegge	weeder	extirpateur, sarcleur
Unkräuter, einjährige	annual weeds	adventices annuelles
Unkrautfräse	rotary weeder	extirpateur rotatif
Unkrautkeimung	weed germination	germination des adventices
Unkrautkonkurrenz	weed competition	concurrence des adventices
Unkrautpopulation	weed population	population adventice
Unkrautsamen	weed seed	semence adventice
Unkrautstriegel	weeder	extirpateur, sarcleur
unlöslich	insoluble	insoluble
unreif	immature	immature
unseptiert	aseptic	non cloisonné
Unterart	subspecies	sous-espèce
Unterdrückung	suppression	répression
– der Keimung	suppression of sprouting	arrêt (répression) de la germination
unteres Schüttelsieb	lower shaker screen	grille inférieure à secousses
Unterflurbelüftung	under-floor ventilation	ventilation par gaines enterrées
Unterflurkanal	under-floor duct	canalisation souterraine
Unterflurluftkanal	under-floor air duct	gaine d'aération enterrée



Deutsch	English	Français
Untergrößen	chats, chat potatoes, undersized tubers	grenaille, sous-calibres
Unterhaltung	maintenance	entretien, maintenance
Unterhautgewebe	hypodermis	hypoderme
unterirdische Pflanzenteile	underground plant parts	parties souterraines de la plante
Unterlage	stock	greffon, souche, lignée
unterscheidbarer Stamm	distinctive strain	souche distincte
unterschiedliche Reaktion	variable response	réaction variable
Unverträglichkeit	incompatibility	incompatibilité
unvollständiges Adjuvant, Freund's	Freund's incomplete adjuvant	adjuvant incomplet de Freund
ursächlich	etiological, aetiological	étiologique
Ursprung	origin, source	origine, source
<b>v</b>		
Vakuum	vacuum	vide
Vakuumfilter	vacuum filter	filtre sous vide
Vakuuminfiltration	vacuum infiltration	infiltration sous vide
Vakuumpumpe	vacuum pump	pompe à vide
Vakuumtrockner	vacuum drier	séchoir sous vide
Variabilität, Komponente der Variation	component of variability variation	composant de la variabilité variation
– , genetische	genetic variation	variation génétique
Vaseline	petroleum jelly	vaseline
Vegetationsperiode	growing season	saison de croissance
Vegetationspunkt	growing point	point de croissance
Vegetationszeit	growing season	saison de croissance
vegetativ	vegetative	végétatif
– e Vermehrung	asexual propagation, vegetative propagation	multiplication végétative
– es Myzel	vegetative mycelium	mycélium végétatif
Vektor	vector	vecteur
– en, Infektion durch	vector-borne infection	infection transmise par vecteurs
– en, Käfig für	cage for vectors	piège à vecteurs
– en, Persistenz in	persistence in vectors	persistance au sein des vecteurs
Vektorblattlaus	aphid vector	puceron vecteur
Vektorendruck	vector pressure	pression de vecteur
Vektorinsekt	insect vector	insecte vecteur
Vektornematode	nematode vector	nématode vecteur
Ventil	valve	soupape
Ventilator	fan, ventilator	ventilateur
verarbeiten	process	transformer
Verarbeitung	processing	transformation

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
Verarbeitungsindustrie	processing industry	industrie de transformation
Verarbeitungsmenge	throughput	production, quantité transformée
Verarbeitungsqualität	processing quality	qualité technologique
verbändert	fasciated	fascié
Verbindung	compound	composé
Verbindungsglied	link	attache, maillon
Verbindungsstück	joint	joint
Verbräunung	browning	brunissement
– , enzymatische	enzym(at)ic browning	brunissement enzymatique
– , nicht-enzymatische	non-enzym(at)ic browning	brunissement non-enzymatique
Verbreitung	dissemination	dissémination
Verdampfer	evaporator	évaporateur
Verdaulichkeit	digestibility	digestibilité
Verdichter	condenser	condenseur
verdichteter Boden	compacted soil	sol compacté
Verdichtungshorizont	hard pan	couche de sol résistante
verdicken	inspissate	épaissir
Verdickungsmittel	thickening agent	agent épaississant
verdoppeln	double	doubler
verdoppelt, Chromosomen	chromosome doubled	double chromosome
Verdopplungsrate	rate of doubling	pourcentage de doubles
Verdrehung	distortion	distortion
verdünnen	dilute, attenuate	diluer, atténuer
verdünnt	dilute(d), attenuated	dilué, atténué
– e Aufschwemmung	dilute slurry	bouillie diluée
– e Kultur	attenuated culture	culture atténuée
Verdünnung	dilution	dilution
Verdünnungsendpunkt	dilution end-point	point de limite de la dilution
Verdünnungsmittel	diluent	diluant
Verdünnungsplatte	dilution plate	plaque de dilution, boîte de dilution
Verdünnungsröhrchen	dilution tube	tube de dilution
Verdünnungsreihe	dilution series	série de dilution
Verdunstung	evaporation	évaporation
Verdunstungshemmer	antitranspirant	antitranspirant
Verdunstungspotential	evaporation potential	potentiel d'évaporation
Verdunstungsrate	evaporation rate	taux d'évaporation
Veredlung	processing	transformation
Veredlungskartoffeln	potatoes for processing	pommes de terre de transformation
vererbbar	heritable	héréditaire
vererben	inherit	hériter
Vererbung	inheritance	hérédité
– , polygene	polygenic inheritance	hérédité polygénique

Deutsch	English	Français
verestert	esterified	estérifié
Veresterung	esterification	estérification
Verfärbung	discoloration	coloration, altération de la couleur
– durch Beschädigung	discoloration through injury	coloration par endommagement
– , enzymatische	enzym(at)ic discoloration	coloration enzymatique
verflüssigen	liquefy	liquéfier
Verflüssigung	liquefaction	liquéfaction
verfrachten	ship	charger, embarquer
verfügbar	available, disposable	disponible
–er Stickstoff	available nitrogen	azote disponible
–es Wasser	available water	eau disponible
vergiften	taint	infecter
Vergleich	competition	concurrence, compétition
vergraben	pit	mettre en silo
Vergößerung	magnification	grossissement
Vergrünung	virescence	virescence
Verhältnis	ratio	proportion, rapport
– , lineares	linear relationship	relation linéaire
– , phänotypisches	phenotypic ratio	rapport phénotypique
verhältnismäßig	proportional	proportionnel
verholztes Gefäß	lignified vessel	vaisseau lignifié
Verholzung	lignification	lignification
Verkettung	linkage	attelage
verkorkte Schale	corky skin	peau liégeuse
verkümmert	rudimentary	rudimentaire
Verkümmerung	abortion	avortement
verladen	ship	charger, embarquer
Verladung	shipment	expédition
verlagertes Kohlenhydrat	translocated carbohydrate	glucides de migration
Verlagerung	translocation	translocation
Verlängerung der Keimruhe	prolongation of dormancy	prolongation de la dormance
Verlauf	run	suivi d'un essai
Verleseband	inspection conveyor, picking belt	tapis de visite
verlesen	pick	trier
Verlesetisch	inspection table, picking table	table de visite
Verletzung, innere	internal injury	endommagement interne
Verlust	loss, wastage, waste	perte, gaspillage, déchets
vermehrten	propagate	propager, multiplier
Vermehrung	multiplication, propagation	multiplication, propagation
– , ungeschlechtliche (vegetative)	asexual propagation, vegetative propagation	multiplication végétative
Vernebelung	mist propagation	nébulisation

Deutsch	English	Français
Vernetzung	reticulation	réticulation
Verpackungslinie	packing line	chaîne d'ensachage
verpflanzen	transplant	transplanter, repiquer
Verschiebung	migration	migration
verschiffen	ship	charger, embarquer
Verschiffung	shipment	expédition
Verschleiß	wastage, waste, abrasion	perte, gaspillage, déchets, abrasion
Verschluß	bolt	boulon, cheville, goupille
Verschmutzung	pollution	pollution
verschneiden	blend	mélanger
Verseifung	esterification	estérification
verstellbar	demontable, removable	mobile, démontable
– e Hubstange	lift rod	tige de levage
– e Wand	demontable wall, removable wall	paroi démontable, paroi mobile
– e Zugdeichsel	adjustable drawbar	barre d'attelage réglable
verstellen	actuate	mettre en marche, entraîner
Versuch	experiment, trial, assay	expérimentation, essai
– , faktorieller	factorial experiment	essai factoriel
– , zufallsverteilter	randomized experiment	essai randomisé
Versuchsanlage	experimental design	dispositif expérimental
Versuchsfeld	trial field	champ d'essai
Versuchsparzelle	experimental plot	parcelle expérimentale
verteilbar	dispersible	dispersible
Verteiler	divider	diviseur
Verteilerband	delivery elevator	élévateur de distribution
Verteilung	distribution, partition	répartition, distribution
– , zufallsgemäße (randomisierte)	random distribution	distribution aléatoire
Verticillium-Welke ( <i>Verticillium albo-atrum</i> , <i>V. dahliae</i> )	verticillium wilt	flétrissement dû à verticillium
vertikale Resistenz	vertical resistance	résistance verticale
Verträglichkeit	compatibility	compatibilité
Vertragsanbauer	contract grower	exploitant sous contrat
Vertrieb	distribution	distribution
Verunreinigung	pollution, impurity	pollution, impureté
Verwendungszweck	purpose	but, objectif
verwerfen	discard	éliminer
Verwertung	utilization	utilisation
verzögerter Auflauf	delayed emergence	levée retardée
vesikulär	vesicular	vésiculaire
Viehfutter	livestock feed, stockfeed	alimentation du bétail, alimentation animale
vielfache Regression	multiple regression	régression multiple

Deutsch	English	Français
vielgestaltig	polymorphic	polymorphe
Vierradantrieb	four-wheel drive	traction avant et arrière
Violette Wurzelfäule ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	violet root rot	rhizoctone violet
virulent	virulent	virulent
-er Stamm	virulent strain	souche virulente
Virulenz	virulence	virulence
Virus	virus	virus
- , persistentes	persistent virus	virus persistant
- , stilettbürtiges	stylet-borne virus	virus porté par stylet
- , Stechborstenbürtiges	stylet-borne virus	virus porté par stylet
virusähnliche Symptome	virus-like symptoms	symptômes de type viral
Virusdruck	virus pressure	pression virale
virusgetestet	virus-tested	indemne de virus
-er Stengelsteckling	virus-tested stem cutting (VTSC)	bouture de tige indemne de virus
-es Pflanzgut	virus-tested seed (VTS)	plants indemnes de virus
-es Ausgangspflanzgut	virus-tested stock (seed stock)	semence reconnue indemne de virus
Virusinfektion	viral infection, virus infection	infection virale
virusinfiziert	virus-infected	infecté par virus
Virusisolat	virus isolate	isolat du virus
Viruskrankheit	virus disease	maladie à virus
Virusresistenz	virus resistance	résistance virale
Virusstamm	virus strain	souche virale
Virusteilchen	virus particle	particule virale
virusübertragende Blattläuse	virus-transmitting aphids	pucerons vecteurs de virus
Virusüberträger, Virusvektor	virus vector	vecteur de virus
Viskosität	viscosity	viscosité
visuelle Selektion	visual selection	sélection visuelle
Vitamin K (Naphthochinon)	naphthoquinone, naphthaquinone, vitamin K	naphthoquinone, vitamine K
Volldünger	complete fertilizer	engrais complet
vollgesogener Boden	waterlogged soil	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau
Vollreife	full maturity	maturité totale
Volumen	volume	volume
volumetrisch	volumetric	volumétrique
Vorauflauf	pre-emergence	prélevée
Vorauflaufherbizid	pre-emergence herbicide	herbicide de prélevée
Vorauslese	pre-selection	présélection
vorbeugen	protect	protéger
vorbeugend	prophylactic	prophylactique

Deutsch	English	Français
- e Spritzung	protective spray, protectant spray	pulvérisation de protection
Vorbeugung	prophylaxis	prophylaxie
Vorbeugungsmittel	preservative	agent conservateur
Vorblatt	pseudo-stipule	pseudo-stipule
Vorderradantrieb	front-wheel drive	traction avant
Vorerntepopulation	pre-cropping population	population avant récolte
vorgebacken	parfried	préfit
vorgekeimtes Pflanzgut	presprouted seed, chitted seed	plants prégermés
vorgeletinierte Stärke	pregelatinized starch	amidon pré-gélatinisé
Vorgewende	headland	fourrière, tournière
Vorhersage	forecast	prévision, avertissement
vorkeimen	chit, presprout, germinate	prégermer
Vorkeimhaus	presprouting house, chitting house	germoir
Vorkeimkiste	presprouting tray, chitting tray	clayette de prégermination
Vorkeimung	presprouting, chitting	prégermination
Vorkommen	incidence, occurrence	incidence
Vorkonzentration	pre-concentration	pré-concentration
Vorläufer	precursor	précurseur
vorläufig	preliminary	préliminaire
vorletzte	penultimate	pénultième
Vorpflanzungsherbizid	pre-planting herbicide	herbicide de pré-semis
Vorratsquelle	source of supply	source d'approvisionnement
Vorversuch	preliminary experiment, preliminary trial	essai préliminaire
vorzeitig	premature	prématuré
- e Krautentfernung	premature defoliation	défoliation prématurée
- es Abreifen	premature senescence	sénescence prématurée
<b>w</b>		
Waage	weighing machine, weighing device, balance	peseuse, balance
waagerechtes Siebrad	horizontally rotating sieve	tamiseur rotatif à mouvement horizontal
Wachs	wax	cire
wachsartig	waxy	cireux
Wachstum	growth	croissance
- , exponentielles	exponential growth	croissance exponentielle
- , kompensierendes	compensatory growth	croissance compensatrice
- , korkenzieherartiges	coiled sprout	germes en tire-bouchon
Wachstumsanalyse	growth analysis	analyse de la croissance
Wachstumsbedingungen	growing conditions	conditions de croissance

<b>Deutsch</b>	<b>English</b>	<b>Français</b>
wachstumsfördernde Substanz	growth-promoting substance	substance favorisant la croissance
Wachstumshemmer	growth retardant, growth inhibitor	inhibiteur de croissance
Wachstumshormon	growth hormone	hormone de croissance
Wachstumsperiode	growing period	période de croissance
Wachstumsphase	growth phase, growth stage	phase de croissance, stade de croissance
Wachstumsrate	growth rate	vitesse de croissance
Wachstumsregulator	growth regulator	régulateur de croissance
Wachstumsstillstand	stationary growth	arrêt de croissance
Wachstumsunterdrückung	suppression of growth	arrêt (répression) de la croissance
wachstumsverzögernde Substanz	growth retardant	ralentisseur de croissance
Waffelschnitt	waffle cut	découpe en forme de gaufre
Wagenladung	trailer load	charge d'une remorque
Wahrscheinlichkeit	probability	probabilité
Walze	roller	rouleau, cylindre
– , kegelförmige	cone roller	rouleau squelette
Walzensortierer	spool grader	calibreur à rouleaux
Walzentrockner	drum drier, rotating-drum drier	séchoir rotatif à cylindre, séchoir à tambour
Wand	wall	paroi, mur
Wanddruck	wall pressure	pression exercée sur la paroi
Wärme	heat	chaleur
– , spezifische	specific heat	chaleur spécifique
Wärmeaustauscher	heat exchanger	échangeur de chaleur
Wärmeleichgewicht	thermal equilibrium	équilibre thermique
Wärmeleitfähigkeit	thermal conductivity	conductivité thermique
Wärmetauscher	heat exchanger	échangeur de chaleur
Wärmetherapie	heat therapy	thermothérapie
Wartung	maintenance	entretien, maintenance
warzig	verrucose	verruqueux
Waschanlage	washing plant	installation de lavage
Waschwasser	wash water	eau de lavage
Wasser	water	eau
– , destilliertes	distilled water	eau distillée
– , entionisiertes	deionized water	eau déminéralisée
– , verfügbares	available water	eau disponible
Wasserbad	water bath	bain d'eau
Wasserdampf	water vapour, steam	vapeur d'eau, vapeur
Wassergehalt	water content	teneur en eau
– , relativer	relative water content	teneur en eau relative
wassergesättigter Boden	waterlogged soil	sol gorgé d'eau, sol saturé en eau

Deutsch	English	Français
Wassergleichgewicht	water balance	équilibre hydrique
wässerig, wäßrig	aqueous	aqueux
– e Lösung	aqueous solution	solution aqueuse
– e Wundfäule ( <i>Pythium</i> spp.)	watery wound rot	pourriture humide
– es Konzentrat	aqueous concentrate	concentré aqueux
Wasserkanal	flume	canal d'amenée d'eau
Wasserkultur	water culture	culture sur milieu hydrique
wasserlöslich	water-soluble	soluble dans l'eau, hydrosoluble
Wassermangel	water stress	déficience hydrique
Wasserpotential	water potential	potentiel hydrique
Wasserstoff	hydrogen	hydrogène
Wassertension des Bodens	soil moisture tension	force capillaire du sol
Wasserzustand	water status	état hydrique
Wattestopfen	cotton wool plug, cotton plug	bouchon de coton
wechselseitiger Schüttler	reciprocal shaker	secoueur à mouvement de va-et-vient
Wechselstrom	alternating current	courant alternatif
Wechselwirkung	interaction	interaction
– 1. Ordnung	first-order interaction	interaction de 1er ordre
Wechselwirtspflanze	alternate host	hôte alterné
Wegschnecke, Große ( <i>Arion ater</i> )	black slug	limace noire
weiblicher Elter	female parent	géniteur femelle
weich	smooth	lisse
– e Textur	mushy texture	texture spongieuse
– er Agar-Agar	soft agar	gélose molle
weiß	white	blanc
– e Fliege ( <i>Trialeurodes vaporariorum</i> )	whitefly	mouche blanche, aleurodes des serres
– er Kartoffelnematode ( <i>Globodera pallida</i> )	white cyst nematode	<i>Globodera pallida</i>
weitmaschig	wide-mesh	à mailles larges
– e Förderkette	open-web elevator	élévateur à tapis à mailles
welk	flaccid	flasque, mou, flétri
– e Knolle	flaccid tuber	tubercule flétri
Welke	wilt	flétrissement
Wendeschalter	reversing switch	inverseur (de courant)
wenig blühend	shy flowering	floraison peu fréquente
Werkzeug	tool	outil
Wert	value	valeur
– , reziproker	reciprocal value	valeur réciproque
Wettbewerb	competition	concurrence, compétition
Widerstand	resistance	résistance



Deutsch	English	Français
- , temperaturabhängiger Widerstandsfähigkeit	thermistor resistance	thermistor résistance
- gegen Beschädigung	resistance to damage	résistance à l'endommagement
wiederholen	replicate	répéter
Wiederholung	replication	répétition
Wiesenwanze ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	potato bug	punaise de la pomme de terre
Wildart	wild species	espèce sauvage
Wildlinge	wildings	plantes sauvages
willkürliche Skala	arbitrary scale	échelle arbitraire
Wind	wind	vent
Windbruch	windbreak, wind-break	brise-vent
windbürtig	wind-borne	transmis par le vent
Winde	winch	manivelle, treuil
Windkanal	wind tunnel	tunnel de ventilation
windliebend	anemophilous	anémophile
Windschutzpflanzung	windbreak, wind-break	brise-vent
Winkelrotor, feststehender	fixed-angle rotor	rotor à angle fixe
Winkelscheibe, angetriebene	power-driven angled disc	disque oblique animé par prise de force
Winkelsymptom	chevron symptom	symptôme en chevrons
Winterwirt	winter host	hôte hivernal
Wirbelbewegung	turbulence	turbulence
wirkend, langsam	slow-acting, slowly acting	opérant lentement
wirksame Dosis, mediane (mittlere) (ED <sub>50</sub> )	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	dose d'efficacité 50
Wirkstoffaufnahme	spray uptake	assimilation du produit de pulvérisation
Wirt	host	hôte
- /Parasit-Interaktion	host-parasite interaction	interaction parasite-hôte
- /Parasit-Verhältnis	host-parasite relationship	relation parasite-hôte
Wirtschaftlichkeit	cost-effectiveness	efficacité
Wirtspflanze	host plant	plante hôte
Wirtspflanzen-empfänglichkeit	host receptivity	réceptivité de la plante hôte
Wirtspflanzenkreis	host range	gamme de plantes hôtes
wuchern	proliferate	proliférer
Wuchs	growth	croissance
Wuchsbild	growth pattern	modèle de croissance
Wuchsform	growth form	forme de croissance
Wuchshabitus	growth habit	type de croissance
Wuchsphase	growth phase, growth stage	phase de croissance, stade de croissance
Wuchstyp	growth habit	type de croissance
Wunde	wound	blessure

Deutsch	English	Français
Wundfäule, Wässrige (wäßrige)( <i>Pythium</i> spp.)	watery wound rot	pourriture humide
Wundheilung	wound healing, curing	cicatrisation
Wundkorkbildung	wound cork formation, wound suberization	formation d'un liège cicatriciel, subérisation d'une blessure
Wundperiderm	wound periderm	périderme de blessure
Wundverkorkung	wound cork formation, wound suberization	formation d'un liège cicatriciel, subérisation d'une blessure
Würfel	lump	excroissance
– schneiden, in	dice	couper en dés
Wurzel	root	racine
Wurzelfäule, Violette ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	violet root rot	rhizoctone violet
Wurzelgallenälchen ( <i>Meloidogyne</i> spp.)	root knot nematode	nématode gallicole
Wurzelgallenälchen ( <i>Nacobus aberrans</i> )	false root knot nematode	<i>Nacobus aberrans</i>
Wurzelgallenälchen ( <i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.)	stubby root nematode	<i>Trichodorus</i> spp., <i>Paratrichodorus</i> spp.
Wurzelhaar	root hair	chevelu racinaire
Wurzelhaube	root cap	coiffe racinaire
Wurzelspinner ( <i>Hepialus humuli</i> , <i>H. lupulina</i> )	swift moth	hépiale
Wurzelspitze	root tip	extrémité racinaire
Wurzelstock	rhizome, rootstock	rhizome
wurzelstockartig	rhizomatous	rhizomateux
Wurzelsystem	root system	système racinaire
würzig	savoury	savoureux
<b>x</b>		
Xylemgefäß	xylem vessel	vaisseau du xylème
<b>z</b>		
Zähigkeit	stringiness	caractère fibreux (solides) ou visqueux (liquides)
Zählung lebensfähiger Zellen	viable-cell count	comptage des cellules viables
Zahnrad	sprocket	pignon
Zange	forceps, tweezers	pince, tenaille
Zapfwelle(nanschluß)	power take-off (PTO)	prise de force
Zeit	time	temps
Zeitabstand	time lag	laps de temps
Zellidruck	turgor pressure	pression de turgescence

Deutsch	English	Français
Zelle	cell	cellule
Zelleneinschluß	cell inclusion	inclusion cellulaire
Zellengröße	cell size	taille cellulaire
Zellenzerreißer	cell disrupter	éclatement cellulaire
zellfreier Extrakt	cell-free extract	extrait libre de cellules, extrait acellulaire
Zellsaft	cell sap	suc cellulaire
Zelltyp	cytotype	cytotype
Zellwand	cell wall	paroi cellulaire
Zellwandmaterial	cell wall material	constituants des parois cellulaires
Zentralschaft	stele	stèle
zentrieren	focus	centrer, converger
zentrifugal rotierendes Sieb	centrifugally rotating sieve	tamiseur rotatif à mouvement centrifuge
Zentrifugalgebläse	centrifugal fan	ventilateur centrifuge
Zentrifugalschneider	centrifugal slicer	découpeur centrifuge
Zentrifugaltrenngerät	centrifugal separator	séparateur centrifuge
Zentrifugation	centrifugation	centrifugation
Zentrifuge	centrifuge, centrifugal separator	centrifugeuse, séparateur centrifuge
Zerfall	decay	décomposition, pourriture
– während des Kochens	disintegration during cooking	délitement à la cuisson
zerfallen	slough	se déliter
zerkleinern	comminute	pulvériser
– , stark	atomize	atomiser
Zerkleinerungsgerät	grinder, grinding mill	broyeur, moulin
zermahlen	pulverize	pulvériser
zerreiben	grind, triturate	triturer, broyer
zerstäuben	dust	poudrer
Zerstäuber	duster	poudreuse
Zerstäuberdüse	duster nozzle	orifice de poudreuse, embout de poudreuse
zertifiziertes Pflanzgut	certified seed	plants certifiés
Zertifizierung	certification	certification
Zertifizierungsschema	certification scheme	schéma de certification
Ziel	objective, purpose	but, objectif
Zikade	leafhopper	cicadelle
– ( <i>Eupteryx aurata</i> , <i>Typhlocyba jucunda</i> )	potato leafhopper	
Zimtsäure	cinnamic acid	acide cinnamique
Zinken	tine	dent
Zitrat	citrate	citrate
Zitronensäure	citric acid	acide citrique
Zoospore	zoospore, swarm spore	zoospore, spore à flagelles
züchten	breed	sélectionner

Deutsch	English	Français
Züchter	breeder	sélectionneur
Zuchtklon	breeding clone	clone sélectionné
Zuchtlinie	breeding line	lignée
Zucker	sugar	sucre
– , reduzierender	reducing sugar	sucre réducteur
Zuckeranreicherung	sugar accumulation	accumulation de sucre
Zuckerbildung	sugar formation	formation de sucre
Zuckergehalt	sugar content	teneur en sucre
– es, Herabsetzung des	desweetening	reconditionnement
Zuckern	sweetening	formation du sucre
zudecken	cover	couvrir, butter
Zudecken	covering	buttage
Zudeckscheibe	disc coverer, disc bedder, covering discs	disque butteur, disque couvreur
Zufall	random	hasard
zufällig	at random, incidental	au hasard, incident
zufallsgemäße Verteilung	random distribution	distribution aléatoire
Zufallskreuzung	random cross	croisement aléatoire
zufallsverteilter Versuch	randomized experiment	essai randomisé
Zufuhreinrichtung	feed mechanism	système d'alimentation
– für Geschmacksstoffe	flavour applicator	applicateur d'ingrédients aromatiques
Zugdeichsel	drawbar	barre d'attelage
– , verstellbare	adjustable drawbar	barre d'attelage réglable
zugespitztes Blättchen	acuminate leaflet	foliole acuminée
Zugleistung	drawbar pull	force de traction à la barre d'attelage
Zugpendel	shaft lift, hitch	levier de relevage, attelage
Zugpendeleinstellung	hitch control	contrôle d'attelage
Zuluftklappe	inlet valve	clapet d'entrée
Zupfwalze	haulm separating roller	rouleau séparateur de fanes
zusammengesetztes Blatt	compound leaf	feuille composée
Zusatzbeleuchtung	supplementary light	éclairage supplémentaire
Zusatzinjektion	booster injection	injection supplémentaire, injection renouvelée
Zustreicher	coverer	butteur
Zuverlässigkeit	reliability	crédibilité, fiabilité
Zwangsbelüftung	forced ventilation, forced- draught ventilation	ventilation forcée
Zweck	objective, purpose	but, objectif
Zweiflügler	dipterous insects, dipterans	diptères
zweiflügliche Insekten	dipterous insects, dipterans	diptères
zweikernig	binucleate	binucléé
Zweipunktige Kartoffelwanze ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	potato bug	punaise de la pomme de terre
Zweiradschlepper	walking tractor	tracteur à deux roues

Deutsch	English	Français
zweiwertig	divalent, bivalent	bivalent
Zwergpflanze	dwarf plants	plante naine
Zwergzikade, Hellgrüne ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	green leafhopper	cidabelle de la pomme de terre
Zwiebelblattlaus ( <i>Myzus ascalonius</i> )	shallot aphid	puceron de l'échalotte
Zwiewuchs	second growth	repousse, seconde croissance
Zwischenachsenbaugerät	mid toolbar	barre d'outil entre axes
Zwischenadernchlorose	interveinal chlorosis	chlorose internervaire
Zwischenadernmosaik	interveinal mosaic	mosaïque internervaire
Zwischenfrucht	intercrop	culture dérobée, culture associée
Zwischenknoten	internode	entrenoed
Zwischenreihenbearbeitung	inter-row cultivation	façon culturale interlignes
Zwischenwirtbeziehungen	interhost relationships	relations entre hôtes
Zygote	zygote	zygote
Zyklon	cyclone	cyclone
Zyklongebläse	blower cyclone	cyclone
Zyklontrennung	cyclone separation	séparation par cyclone
Zyklontrockner	cyclone drier	séchoir à cyclone
Zyklus, parasexueller	parasexual cycle	cycle parasexuel
Zyste	cyst	kyste
zytoplasmatische Stränge	cytoplasmic strands	filaments cytoplasmiques

# Français

Français	English	Deutsch
<b>a</b>		
ABC, maladie	ABC disease	ABC-Krankheit
abeilles, cire d'	beeswax	Bienenwachs
aberrant, résultat	anormalous result	anormales Ergebnis
aberration	aberration	Abweichung
abrasion	abrasion	Abschürfung, Abrieb, Verschleiß
– , endommagement par	abrasion damage	Schürfbeschädigung
– , épilueuse à	abrasive peeler	Karborundschäler
– , pelage par	abrasive peeling	Karborundschälen, Abriebschälen
abri de Stevenson	Stevenson screen	Stevenson-Sieb
abscission	abscission	Trennung
– florale	flower abscission	Blütenabwurf
– , couche d'	abscission layer	Trennungsschicht
– , zone d'	abscission zone	Trennungszone
absorptiomètre	absorptiometer	Absorptionsmeßgerät
absorption	uptake	Aufnahme
– des éléments nutritifs	uptake of nutrients	Aufnahme von Nährstoffen
– d'huile	oil uptake	Ölaufnahme
– d'oxygène	oxygen uptake	Sauerstoffaufnahme
accident physiologique	physiological disorder	physiologische Störung
accouplement	coupling	Kupplung, Kopplung
– hydraulique rapide	quick-release hydraulic coupling	hydraulische Schnellkupplung
accoupler, s'	mate	sich paaren
accumulation	accumulation	Anhäufung, Anhäufen
– de glucides	accumulated carbohydrate	angehäuftes Kohlenhydrat
– de sucre	sugar accumulation	Zuckeranreicherung
acellulaire, extrait	cell-free extract	zellfreier Extrakt
acétique, acide	acetic acid, ethanoic acid	Essigsäure
acide <i>n</i>	acid	Säure
– acétique	acetic acid, ethanoic acid	Essigsäure
– aminé	amino acid	Aminosäure
– aminé indispensable	essential amino acid	essentielle Aminosäure
– aminé libre	free amino acid	freie Aminosäure
– ascorbique	ascorbic acid	Ascorbinsäure
– caféique	caffeic acid	Kaffeesäure
– caprique	decanoic acid, capric acid	Decansäure, Caprinsäure
– chlorogénique	chlorogenic acid	Chlorogensäure
– cinnamique	cinnamic acid	Zimtsäure
– citrique	citric acid	Zitronensäure

Français	English	Deutsch
– coumarique	coumaric acid	Kumarinsäure
– décanoïque	decanoic acid, capric acid	Decansäure, Caprinsäure
– dodécanoïque	dodecanoic acid, lauric acid	Laurinsäure
– formique	formic acid	Ameisensäure
– gras	fatty acid	Fettsäure
– gras libre	free fatty acid (FFA)	freie Fettsäure
– gras polyinsaturé	polyunsaturated fatty acid (PUFA)	mehrfach ungesättigte Fettsäure
– gras volatil	volatile fatty acid (VFA)	flüchtige Fettsäure
– laurique	dodecanoic acid, lauric acid	Laurinsäure
– malique	malic acid	Äpfelsäure
– nicotinique	nicotinic acid	Nikotinsäure
– nucléique	nucleic acid	Nukleinsäure
– organique	organic acid	organische Säure
– oxalique	oxalic acid	Oxalsäure
– pyruvique	pyruvic acid	Brenztraubensäure
– quinique	quinic acid	Chinasäure
– ribonucléique (ARN)	ribonucleic acid (RNA)	Ribonukleinsäure (RNS)
– silicique	silicic acid	Kieselsäure
– succinique	succinic acid	Bernsteinsäure
– sulfurique concentré	brown oil of vitriol	rauchende Schwefelsäure
– tannique	tannic acid	Gerbsäure
– , équivalent	acid equivalent	säureäquivalent
– , fraction	acidic fraction	Säurefraktion
– , résistant à l'acquisie, immunité	acid-fast, acid-proof	säurefest
acquisition	acquired immunity	erworbene Immunität
acropétale, succession	acquisition	Aufnahme
actif, agent	acropetal succession	akropetale Reihenfolge
actinophage	active agent	aktives Agens
action	actinophage	Aktinophage
– lente, à	slowly acting, slow-acting	langsam wirkend
– stimulante	stimulatory action	Anregungsbehandlung
activation, énergie d'	activation energy	Aktivierungsenergie
active, matière	active ingredient	aktiver Bestandteil
activité	activity	Aktivität
– microbienne	microbial activity	mikrobielle Aktivität
– respiratoire	respiratory activity	Atmungsaktivität
acumine	acumen	Blattspitze
acuminée, foliole	acuminate leaflet	zugespitztes Blättchen
adaptation	adaptation	Anpassung
adaptée, race	adapted race	adaptierte Rasse
adhérence	adhesion	Adhäsion
– intercellulaire	intercellular adhesion	interzelluläre Adhäsion
adhérent, sol	adherent soil	anhaftender Boden
adhésion	accession	Annahme

Français	English	Deutsch
adjuvant	adjuvant	Adjuvant
– de Freund	Freund's adjuvant	Freund's Adjuvant
– incomplet de Freund	Freund's incomplete adjuvant	Freund's unvollständiges Adjuvant
adventice <i>i</i>		
– , population	weed population	Unkrautpopulation
– , semence	weed seed	Unkrautsamen
adventices	weed	Unkraut
– annuelles	annual weeds	einjährige Unkräuter
– à rhizome	rhizomatous weeds	Rhizomunkraut
– pérennes	perennial weeds	ausdauerndes Unkraut
– , concurrence des	weed competition	Unkrautkonkurrenz
– , germination des	weed germination	Unkrautkeimung
– , levée des	weed emergence	Unkrautauflauf
– , recouvrement des	weed cover	Unkrautbedeckung
adventif, bourgeon	adventitious bud	Adventivknospe
adventive		
– , tige	adventitious shoot	Adventivtrieb
– , racine	adventitious root	Adventivwurzel
aérateur	aspirator	Lüfter
aération	aeration	Belüftung
aérée, culture	aerated culture	belüftete Kultur
aérien	aerial	Luft-
– , mycélium	aerial mycelium	Luftmyzel
– ne, partie (de la plante)	aerial part (of the plant)	oberirdischer Pflanzenteil
– ne, tubercule	aerial tuber	Luftknolle
affinité	affinity	Affinität
– pour les colorants	affinity for dyes	Affinität für Farbstoffe
– , chromatographie par	affinity chromatography	Affinitätschromatographie
agar	agar	Agar-Agar
agarose	agarose	Agarose
âge	age	Alter
– chronologique	chronological age	chronologisches Alter
– physiologique	physiological age	physiologisches Alter
– , résistance due à l'	age resistance	Altersresistenz
âgé, tubercule	senescent tuber	gealterte Knolle
agent	Agens	agent
– actif	active agent	aktives Agens
– conservateur	preservative	Vorbeugungsmittel, Konservierungsmittel
– de la jaunisse des reines-marguerites	aster yellow agent	Asternvergiftungserreger
– de la maladie du balai de sorcière	potato witches' broom agent	Hexenbesenerreger
– de parastolbur de pomme de terre	potato parastolbur agent	Kartoffel-Parastolbur-Erreger



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– du stolbur	stolbur agent	Stolbur-Erreger
– épaississant	thickening agent	Verdickungsmittel
– infectieux	infectious agent	infektiöses Agens
– mutagène	mutagen	Mutagen
– pathogène	pathogenic agent	Erregermaterial
– réducteur	reducing agent	reduzierendes Agens
– séquestrant	sequestering agent	absonderndes Agens
– stérilisant	sterilant	Sterilisationsmittel
– stérilisant du sol	soil sterilant	bodensterilisierende Verbindung
agglutination	agglutination	Agglutination
– croisée	cross-agglutination	Kreuzagglutination
– des chloroplastes	chloroplast agglutination	Chloroplasten-Agglutination
– par goutte, méthode d'	drop agglutination method	Tropfen- Agglutinationsmethode
– , réaction d'	agglutination reaction	Agglutinationsreaktion
agglutiner	agglutinate	agglutinieren
agile	motile	beweglich
agitateur	stirrer	Rührer
– à hélice	paddle stirrer	Rühreinrichtung
– magnétique	magnetic stirrer	Magnetrührer
– rotatif	rotary stirrer	Rüttler
agité		
– , culture en milieu	shaken culture	Schüttelkultur
– , culture en milieu liquide	liquid shake culture	Flüssigkeits-Schüttelkultur
agrégat	aggregate	Aggregat
agriculture	agriculture	Landwirtschaft
agro-écotype	agro-ecotype	Agroökotyp
agronomique	agronomic	landwirtschaftlich, ackerbaulich
– , pratique	agronomic practice	landwirtschaftliche Praxis, ackerbauliche Praxis
–s, caractères	agronomic characters	landwirtschaftliche Merkmale, ackerbauliche Merkmale
–s, facteurs	agronomic factors	landwirtschaftliche Faktoren, ackerbauliche Faktoren
agrotechnique <i>a</i>	agrotechnical	landtechnisch
aiguille à injection	injection needle	Injektionsnadel
ailé	alate, winged	alat, geflügelt
aîles sur les tiges	wing on the stem	Flügelung des Stengels
air	air	Luft
– chaud	hot air	Heißluft
– chaud, séchoir à bande par	belt hot air drier	Bandheißlufttrockner

Français	English	Deutsch
– chaud, traitement par	hot-air treatment	Aufwärmung, Heißluftbehandlung, Erwärmung
– extérieur	outside air	Außenluft
– extérieur, ventilation par	ventilation with external (outside) air	Belüftung mit Außenluft
– humide	humid air, moist air	Feuchtluft
– interne, circulation d'	air (re)circulation	Luftzirkulation, Luft- umwälzung, Luftbewegung
– ventilé, débit d'	rate of airflow	Luftdurchsatz
– , courant d'	air stream	Luftstrom
– , débit d'	air-rate	Luftdurchsatz
– , densité de l'	air density	Luftdichte
– , échantillonneur d'	air sampler	Luftprobenehmer
– , entrée d'	air inlet	Luft Eintrittsöffnung
– , flux d'	airflow	Luftstrom
– , humidification de l'	air humidification	Luftbefeuchtung
– , poche d'	air pocket	Lufttasche, Luftblase
– , pression de l'	air pressure	Luftdruck
– , répartition de l'	air distribution	Luftverteilung
– , résistance au passage de l'	resistance to airflow	Luftwiderstand
– , séché à l'	air-dried	luftgetrocknet
– , transmis par	air-borne	luftbürtig
– , vitesse de l'	air velocity, air speed	Luftgeschwindigkeit
aisselle	axil	Achsel
akaryote	akaryote	akariot, kernlos
alcalin	alkaline	alkalisch
aléatoire	random	zufällig, zufallgemäß
– , croisement	random cross	Zufallskreuzung
– e, distribution	random distribution	zufallsgemäße Verteilung, randomisierte Verteilung
alerte, phéromone d'	alarm pheromone	Alarmpheromon
aleurodes des serres ( <i>Trialeurodes</i> <i>vaporariorum</i> )	whitefly	Weißer Fliege
aligneuse de pierres	stone sweep	Steinrechen
alimentation	nutrition, feed	Ernährung, Futter, Beschickung, Eingabe
– animale	livestock feed, stockfeed	Viehfutter
– du bétail	livestock feed, stockfeed	Viehfutter
– en engrais, mécanisme d'	fertilizer feed mechanism	Düngerzufuhreinrichtung
– manuelle	hand feed	Handeinlage
– manuelle, planteuse à	hand-fed planter	Legemaschine mit Handeinlage
– , godet d'	feed cup	Schöpfbecher

Français	English	Deutsch
– , système d'	feed mechanism	Beschickungsgerät, Zufuhreinrichtung
alimenté par tapis	belt-fed	beschickt über ein Band
allèle	allele	Allel
allogame, croisement	inbreeding	Inzucht
allogamie	cross-pollination	Fremdbestäubung, Allogamie
allongé	elongated	langgestreckt
allostérique, régulation	allosteric regulation	allosterische Regulation
altération de la couleur	discoloration	Verfärbung
– de la chair	flesh discoloration	Fleischverfärbung
alternariose ( <i>Alternaria solani</i> )	early blight	Dürrfleckenkrankheit
alternatif, courant	alternating current	Wechselstrom
alternative, herse	reciprocating harrow	Rüttelegge
alterné, hôte	alternate host	Wechselwirtspflanze
alumine	alumina	Alaunerde
amalgame	amalgam	Amalgam
ambiant	ambient	umgebend
– e, humidité relative	ambient relative humidity	Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit) im Raum
– e, température	ambient temperature	Raumtemperatur, Umgebungstemperatur
– es, conditions	ambient conditions	Umgebungsbedingungen
amenée		
– au tapis	belt-fed	Bandzufuhr
– d'eau, canal d'	flume	Wasserkanal, Abflußrinne, Transportkanal
ameublie, couche	tilth	Bearbeitungsschicht
amidon	starch	Stärke
– de pomme de terre	potato starch	Kartoffelstärke
– de pomme de terre, pellicule d'	potato starch film	Kartoffelstärkefilm
– libre	free starch	freie Stärke
– non modifié	unmodified starch	nicht modifizierte Stärke
– oxydé	oxidized starch	oxydierte Stärke
– prégélatinisé	pregelatinized starch	vorgelatinierte Stärke
– , conversion de l'	starch conversion	Stärkeumwandlung
– , cuisson de l'	starch boiling	Stärkekochen
– , décomposition de l'	starch decomposition	Stärkezerlegung
– , dépôt d'	starch deposition	Stärkeeinlagerung
– , dérivé de l'	starch derivative	Stärkederivat
– , éclatement de l'	starch breakdown	Stärkespaltung
– , endommagement de l'	starch damage	Stärkeschaden
– , extraction d'	starch extraction	Stärkeextraktion
– , fixation de l'	settling of the starch	Absetzen der Stärke
– , gélatinisation de l'	starch gelatinization	Stärkegelatinierung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , grains d'	starch grains	Stärkekörner
– , granulés d'	starch granules	Stärkekörnchen
– , lait d'	starch milk	Stärkemilch
– , production d'	starch production	Stärkeproduktion
– , purification de l'	starch refining	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung
– , raffinage de l'	starch refining	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung
– , récupération de l'	starch recovery	Stärkeausbeute
– , structure de l'	starch structure	Stärkestruktur
– , suspension d'	starch suspension	Stärkesuspension
– , synthèse de l'	starch synthesis	Stärkesynthese
– , teneur en	starch content	Stärkegehalt
– , utilisation de l'	starch utilization	Stärkeverwendung, Stärkeverarbeitung
<b>aminé</b>		
– , acide	amino acid	Aminosäure
– , composé	amino compound	Aminoverbindung
– , sucre	amino sugar	Aminozucker
<b>amorçe</b>	primer	Starter einer Reaktion
<b>amorti</b>	damped	gedämpft
<b>amortisseur</b>	chute	Leitsegel
– de chute	baffle	Dämpfer
– de chute en chicane	cascade flaps	Leitsegel, Fallsegel
– en caoutchouc	rubber chute	gummierter Leittrichter
– en toile	canvas chute	Stoffsegel
– , tapis	shock-absorbing mat	Fallsegel, Prallsegel
<b>amphidiploïde</b>	amphidiploid	amphidiploid
<b>amphigyne</b>	amphigynous	amphigyn
<b>ampoule</b>	ampoule	Ampulle
<b>amylopectine</b>	amylopectin	Amylopektin
<b>amylosynthétase</b>	starch synthetase	Stärkesynthetase
<b>anaérobie <i>a</i></b>	anaerobic	anaerob
– , paillasse	anaerobic bench	Anaerob-Bank
– , récipient	anaerobic jar	Anaerob-Gefäß
<b>anaérobie <i>n</i></b>	anaerobe	Anaerobier
– facultative	facultative anaerobe	fakultativer Anaerobier
– obligatoire	obligate anaerobe	obligater Anaerobier
<b>anaérobiose</b>	anaerobiosis	Anaerobiose, Anoxybiose
<b>analogue, sérum</b>	analogous serum	analoges Serum
<b>analyse</b>	analysis	Analyse
– de la croissance	growth analysis	Wachstumsanalyse
– foliaire	foliar analysis	Blattanalyse
– statistique	statistical analysis	statistische Analyse
<b>anastomose</b>	anastomosis	Anastomose

Français	English	Deutsch
anémomètre	anemometer	Luftgeschwindigkeitsmesser, Anemometer
anémophile	anemophilous	windliebend
angle fixe, rotor à	fixed-angle rotor	feststehender Winkelrotor
anholocyclique	anholocyclic	anholozyklisch
animale, nutrition	animal nutrition	Tiernahrung
animé, soc	vibrating share	Schwingschar
anionique	anionic	anionisch
anisomère	anisomeric	ungleichzählig
anisométrique	anisometric	ungleichmäßig
anisotropique	anisotropic	anisotrop
anneau	ring, link	Ring, Glied
– de chaîne	chain link	Kettenglied
– de sporulation	annulus of sporulation	Sporulationsring
– vasculaire	vascular ring	Gefäßbündelring, Leitbündelring
– x de la pomme de terre, virus des taches noires en	potato black ringspot virus (PBRV)	schwarzes Kartoffel-Ringfleckenvirus
annuelles, adventices	annual weeds	einjährige Unkräuter
annulaire	annulate	ringförmig
– , incision	girdle	Einschnürung
anomalie	aberration	Abweichung
anormal, germe	abnormal sprout	abnormer Keim
anse, flacon à	side-arm flask	Seitenarmretorte
antagonisme	antagonism	Antagonismus
anthère	anther	Anthere
– s, culture d'	anther culture	Antherenkultur
anti-auxine	antiauxin	Antiauxin
antichute		
– , dispositif	drop baffle	Leitblech
– , matelas	drop plate	Fallsegel
anticorps	antibody	Antikörper
– , réaction antigène-	antigen-antibody reaction	Antigen-Antikörper-Reaktion
antigel	cryoprotectant	Kälteschutz, Frostschutz
antigène	antigen	Antigen
– -anticorps, réaction	antigen-antibody reaction	Antigen-Antikörper-Reaktion
– somatique	somatic antigen	somatisches Antigen
– somatique diffusible	diffusible somatic antigen	diffusibles somatisches Antigen
antigénique	antigenic	antigenisch
– croisée, réaction	cross-reacting antibody	Antigen mit Kreuzreaktion
– , déterminant	antigenic determinant	antigenische Determinante
anti-oxydant	antioxidant	Antioxydants, Antioxydationsmittel
antipodales, cellules	antipodal cells	Antipoden-Zellen
antiseptique	antiseptic	antiseptisch

Français	English	Deutsch
antisérum	antiserum	Antiserum
antitranspirant	antitranspirant	Verdunstungshemmer
anucléé	akaryote	akariot, kernlos
anus	anus	Anus, After
apex	apex	Apex, Scheitel
aphicide <i>i</i>	aphicidal	aphizidisch
aphidien		
– ne, observation	aphid survey	Blattlausübersicht, Blattlausbestandsaufnahme
– ne, pression	aphid pressure	Blattlausdruck, Läusedruck
– ne, transmission	aphid transmission	Blattlausübertragung
aphidophage <i>i</i>	aphidophagous	blattlausfressend
apical	apical	apikal
– , bourgeon	apical bud	apikale Knospe
– , germe	apical sprout	apikaler Keim, Apikalkeim
– e, dominance	apical dominance	apikale Dominanz
– e, feuille	apical leaf	apikales Blatt
– e, méristème	apical meristem	apikales Meristem
– e, nécrose	top necrosis	Spitzennekrose
aplanissement par compression	compression flattening	Lagerdruckstellen
apoplastique, mouvement	apoplastic movement	apoplastische Bewegung
appareil	apparatus	Apparat
– à distiller	distilling apparatus	Destillierapparat
– à inoculation	inoculator	Inokulationsgerät
– à inoculation mécanique	mechanical inoculator	mechanisches Inokulationsgerät
– à inoculation par jet	jet inoculator	Sprühinokulationsgerät
– de chauffage	heater	Heizlüfter
– de fumigation	fumigator	Räuchergerät, Begasungsgerät
– distillatoire	distilling apparatus	Destillierapparat
apparents, symptômes	marked symptoms	ausgeprägte Symptome
appât	bait	Köder
– de surface	surface bait	Oberflächenköder
appertisées, pommes de terre	canned potatoes, tinned potatoes (UK)	Dosenkartoffeln
applicateur d'ingrédients aromatiques	flavour applicator	Zuführeinrichtung für Geschmacksstoffe
application	application	Anwendung, Ausbringung
– contrôlée des gouttelettes	controlled droplet application	kontrollierte Tröpfchenausbringung, kontrollierte Tropfenausbringung
– d'azote	nitrogen application	Stickstoffausbringung
– de l'engrais, dose d'	rate of fertilizer application	Düngermenge

Français	English	Deutsch
– d'engrais	fertilizer application	Düngerausbringung
– dirigé	directed application	Direktanwendung, gezielte Anwendung
– en plein	overall application	Gesamtanwendung
– foliaire	foliar application	Blattbehandlung
– localisé	spot application	Punktanwendung
– par bande	band application	Bandspritzung
– , date d'	application time	Anwendungszeitpunkt
– , domaine d'	range of application	Anwendungsbereich
– , dose d'	rate of application	Anwendungsrate
approvisionnement, source d'	source of supply	Vorratsquelle
aptère	apterous	ungeflügelt, flügellos
aptitude	ability	Fähigkeit
– à la combinaison	combining ability	Kombinationsfähigkeit
– au croisement	crossability	Kreuzbarkeit
– générale à la combinaison	general combining ability (GCA)	allgemeine Kombinationsfähigkeit
– spécifique à la combinaison	specific combining ability (SCA)	spezifische Kombinationsfähigkeit
aqueux, aqueuse	aqueous	wässrig, wäbrig
– , concentré	aqueous concentrate	wässriges (wäbriges) Konzentrat
– , gélose	tap water agar	Leitungswasser-Agar
– , solution	aqueous solution	wässrige (wäbrige) Lösung
arable, terre	arable land	Ackerland
araignée	spider	Spinne
arbitraire, échelle	arbitrary scale	willkürliche Skala
arbre		
– de direction	axle pivot steering	Achsschenkellenkung
– transversal	cross shaft	Querachse
arcade	eyebrow	Augenschuppe
argentée, gale ( <i>Helminthosporium solani</i> )	silver scurf	Silberschorf
argileux		
– , limon	silty clay loam	toniger Lehm
– , sol	clay soil	Tonboden
ARN de transfert	transfer RNA	Transfer-RNS
aromatiques, applicateur d'ingrédients	flavour applicator	Zuführeinrichtung für Geschmacksstoffe
arrachage	lifting	Rodung
– précoce	early lifting	Frührodung
– tardif	late lifting	Spätrodung
– , date d'	lifting date	Rodetermin
– , période d'	lifting time	Rodezeit
– , profondeur d'	digging depth	Rodetiefe
arracher	lift, dig	heben, roden

Français	English	Deutsch
arracheur, -cheuse <i>a</i>		
– , charrue	lifting plough	Rodepflug
– , soc	lifting share	Rodeschar
arracheuse <i>n</i>	harvester, digger	Erntemaschine, Roder
– à fourches	spinner	Schleuderradroder
– à tambour	rotating harvester	Siebtrommelroder
– avec système secoueur	shaker digger	Schwingsiebroder
– combinée	complete harvester	Sammelroder
– débardeuse	harvester with bulk hopper	Sammelroder mit Bunker
– de fanes	haulm puller, haulm stripper	Krautrupfmaschine, Krautrupfer
– ensacheuse	harvester with bagging attachment	Sammelroder mit Absackeinrichtung
– simplifiée	unmanned harvester	Laderoder
– souleveuse	elevator digger	Siebkettenvorratsroder
arrêt	stagnation, arrest	Stillstand
– de croissance	stationary growth	Wachstumsstillstand
– de la croissance	suppression of growth	Wachstumsunterdrückung
– de la germination	suppression of sprouting	Unterdrückung der Keimung
arrière		
– -goût	off-flavour, after-taste	Nebengeschmack, Beigeschmack, Nachgeschmack
– , chargeur	rear loader	Hecklader
– , marche	reverse gear	Rückwärtsgang
arroseur	irrigator	Regner
– de type sprinkler	sprinkler	Regner
artificiel	artificial	künstlich
– le, culture	artificial culture	künstliche Kultur
ascendance	parentage	Elternschaft, Abstammung
ascorbique, acide	ascorbic acid	Ascorbinsäure
aseptique	aseptic	aseptisch
asexué	asexual	asexuell
aspersion, irrigation par	sprinkler irrigation	Beregnung
asphyxie	asphyxiation	Erstickung
aspirante, pompe	suction pump	Saugpumpe
asque	ascus	Ascus, Sporenschlauch
assèchement	dewatering	Entwässerung
assimilation	assimilation	Assimilation
– nette, degré d'	net assimilation rate	Nettoassimilationsrate
– , surface d'	assimilation area	Assimilationsfläche
assimiler	assimilate	assimilieren
assise subéro-phellodermique	cork meristem	Korkmeristem
assistée, direction	power-assisted steering	Lenkhilfe, Servolenkung
associée, culture	intercrop, mixed culture	Zwischenfrucht, Mischkultur
atmosphère	atmosphere	Atmosphäre



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– contrôlée	controlled atmosphere	kontrollierte Atmosphäre
– contrôlée, conservation sous	controlled-atmosphere storage (CAS)	CA-Lagerung
atomique, poids	atomic weight	Atomgewicht
atomiser	atomize	atomisieren, stark zerkleinern
attache	link, coupling	Gelenk, Verbindungsglied, Kupplung, Kopplung
– de sac	bagging attachment	Absackband
attaque	stroke	Stoß, Schlag
– , importance de l'	severity of attack	Befallsstärke
attelage	hitch, linkage	Anhängeeinrichtung, Zugpendel, Kupplung, Anbaukupplung, Verkettung
– déporté	offset hitch	seitliche Anhängung
– sur relevage	pickup hitch	Hitchkupplung
– ‘trois points’	three-point linkage	Dreipunktaufhängung
– , barre d'	drawbar	Zugdeichsel
– , contrôle d'	hitch control	Zugpendeleinstellung
– , crochet d'	drawbar pin	Anhängerbolzen
– , force de traction à la barre d'	drawbar pull	Zugleistung
atténué	attenuated	verdünnt
–e, culture	attenuated culture	verdünnte Kultur
–e, souche	attenuated strain	abgeschwächter Stamm
atténuer	attenuate	verdünnen
attractive, substance	attractant	Lockstoff
atypique	atypical	atypisch
aucuba		
– de la pomme de terre, virus de la mosaïque	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus
– , virus de la mosaïque	aucuba mosaic virus	Aucuba-Mosaikvirus
autoclave	autoclave	Autoklav
autocompatible	self-compatible	selbstkompatibel, selbstverträglich
autocuiseur	steamer	Dämpfer, Dampftopf
autofécondation	self-fertility, self-set, selfing	Selbstbefruchtung, Selbstung
autogamie	self-pollination	Selbstbestäubung
auto-incompatible	self-incompatible	selbstinkompatibel, selbstunverträglich
automatique	automatic	automatisch
automoteur <i>a</i>	self-propelled	selbstfahrend
autopollinisant	self-pollinating	selbstbestäubend
autopollinisation	self-pollination	Selbstbestäubung
autostérilité	self-sterility	Selbststerilität
avancement, vitesse d'	forward speed	Fahrgeschwindigkeit

Français	English	Deutsch
avant et arrière, traction	four-wheel drive	Vierradantrieb
avertissement	forecast	Vorhersage, Prognose
– des maladies	disease forecasting	Krankheitsprognose
– mildiou	blight forecasting	Krautfäuleprognose
avirulence	avirulence	Avirulenz
avorté	abortive	abortiert
– , bourgeon	abortive bud	abortierte Knospe
– , oeil	dead eye	abgestorbenes Auge
avortement	abortion	Verkümmerng
axe principal	main axis	Hauptachse, Haupttrieb
axène	axenic	axenisch, steril
axénique	axenic	axenisch, steril
axillaire, bourgeon	axillary bud	Achselknospe
azote	nitrogen	Stickstoff
– disponible	available nitrogen	verfügbarer Stickstoff
– non-protéinique	non-protein nitrogen (NPN)	Nichteiweißstickstoff
– , application d'	nitrogen application	Stickstoffanwendung
azoté	nitrogenous	stickstoffhaltig
– , composé	nitrogen compound	Stickstoffverbindung
<b>b</b>		
bac de Moericke (bac jaune)	Moericke aphid trap, yellow (pan) aphid trap	Gelbschale, Moericke-Schale
bacilliforme	bacilliform	bazillenförmig
bactéricide <i>n</i>	bactericide	Bakterizid, bakterientötendes Mittel
bactérien	bacterial	bakteriell
– , flétrissement ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	bacterial ring rot, ring rot	Bakterienringfäule, bakterielle Ringfäule
– ne, pourriture ( <i>Erwinia carotovora</i> )	bacterial soft rot	bakterielle Naßfäule
bactéries coliformes	coliform bacteria	coliforme Bakterien, stäbchenförmige Bakterien
bactériophage <i>n</i>	bacteriophage	Bakteriophage
baies	berries	Beeren
– parthénocarpiques	parthenocarpic berries	parthenokarpe Beeren
bain d'eau	water bath	Wasserbad
balai de sorcière	witches' broom	Hexenbesen
– , agent de la maladie du	potato witches' broom agent	Hexenbesenerreger
balance	weighing machine, weighing device, balance	Waage
balayage, microscopie électronique à	scanning electron microscopy (SEM)	Rasterelektronenmikroskopie
ballon	indented flask	Retorte
bande	band	Band

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– s foncées le long des nervures, symptôme de	vein banding symptom	Adernbänderungssymptom
– , application par	band application	Bandspritzung
– , séchoir à	belt drier	Bandtrockner
– , transporteur à	belt conveyor	Bandförderer
banque de gènes	gene bank	Genbank
barre	rod	Stab
– d'attelage	drawbar	Zugdeichsel
– d'attelage, force de traction à la	drawbar pull	Zugleistung
– d'attelage réglable	adjustable drawbar	verstellbare Zugdeichsel
– d'outil	toolbar	Geräterahmen
barreau	rod	Stab
– , diamètre du	rod diameter	Stabdurchmesser
– x, élévateur à	rod-link elevator	Stabförderband
– x, transporteur à	rod-link conveyor	Stabkettenband
barrière	barrier	Barriere
– liégeuse	cork barrier	Korkbarriere
basale, feuille	basal leaf	Basalblatt
basculante		
– , benne	tipping trailer	Kippanhänger, Kiphänger, Kipper
– , trémie	tipping hopper	Kippbunker
basculer	tip	kippen
base de la tige, désagrégation de la	sloughing-off of the stem base	Ablösung von der Stengelbasis
baside	basidium	Basidie
basipétale, succession	basipetal succession	basipetale Reihenfolge
basse température, formation de sucres à	low-temperature sweetening	Süßwerden durch niedrige Temperaturen
bassin	pond, reservoir	Speicher
– de décantation	settling pond	Klärteich
– d'irrigation	irrigation reservoir	Bewässerungsspeicher
bastains, bastings	duct cover boards	Kanalabdeckbretter
bâti du cultivateur	cultivator sweep	Häufelkörper
bâtonnets, en	rod-shaped	stäbchenförmig
battage des feuilles, échantillonnage de pucerons par	beat sampling of aphids	Klopfprobe für Blattläuse
batterie de tamis	screening battery	Siebbatterie
bêche, soc	plain share	Flachschar
bélier hydraulique	hydraulic ram	hydraulischer Heber
benne	bulk trailer	Anhänger
– basculante	tipping trailer	Kippanhänger, Kiphänger, Kipper
benzène	benzene, benzol, benzole	Benzol

Français	English	Deutsch
benzol	benzene, benzol, benzole	Benzol
bétail, alimentation du	livestock feed, stockfeed	Viehfutter
bielle de stabilisateur	linkage check rod	Kupplungsstabilisator
bière, colonne à	beer column	Biersäule
bigarrure	rugose mosaic, streak	Rauh-Mosaik, Strichel
– (virus Y de la pomme de terre)	leaf drop streak (PVY)	Strichelkrankheit (Kartoffelvirus Y)
biliaire, sel	bile salt	Gallensalz
billonneuse	bedder	Beetformer
biner	hoe	hacken
binette	grubber, hoe	Grabegabel, Hacke
bineuse	mechanical hoe	Hackmaschine
binucléé	binucleate	zweikernig
biodégradable	biodegradable	natürlich abbaubar
biotiques, facteurs	biotic factors	biotische Faktoren
bivalent	divalent, bivalent	zweiwertig
blanchir	blanch, bleach	blanchieren, bleichen
blaniule ( <i>Blaniulus guttulatus</i> )	spotted millipede/millipede	Gemeiner Tüpfeltausendfüßler
blé, puceron des feuilles de ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	rose-grain aphid	Bleiche Getreideblattlaus
blesure	wound	Wunde
– , périderme de	wound periderm	Wundperiderm
– , subérisation d'une	wound cork formation, wound suberization	Wundkorkbildung, Wundverkorkung
bleu de bromophénol	brom(o)phenol blue	Bromphenolblau
bobine	reel	Rolle
boîte	plate, dish	Schale, Platte
– à gants	glove box	steriler Käfig mit Handeinstülpungen
– à gants pour culture anaérobie	anaerobic glove box	Anaerob-Bank mit Handeinstülpungen
– de dilution	dilution plate	Verdünnungsplatte
– de gélose	agar plate	Agarplatte
– de Petri	Petri dish	Petrischale
– de vitesses	gear box	Getriebegehäuse
bouchon	plug	Pfropfen, Stopfen
– de callose	callose plug	Kallosepfropfen
– de coton	cotton wool plug, cotton plug	Wattestopfen
– de tube à essai	test tube cap	Reagenzglasverschluß
boucle	loop, curl	Öse, Schleife, Kräusel
– calibrée	calibrated loop	Sortiermasche
– de transfert	transfer loop	Übertragungsumweg
– métallique	wire loop	Drahtschlinge

Français	English	Deutsch
bouillie – diluée	slurry dilute slurry	Aufschwemmung verdünnte Aufschwemmung
boulage	premature tuber formation, little potato	Knöllchensucht, Kleinknolligkeit
boulangerie, levure de boulon	baker's yeast bolt	Bäckerhefe Bolzen, Schieber, Verschluß, Stift
bouquet – floral, symptôme sur – , maladie du	bouquet bouquet symptom potato bouquet disease	Bukett Bukettsymptom Bukettkrankheit
Bourdaine, puceron de la ( <i>Aphis frangulae</i> )	blackberry aphid	Brombeerblattlaus
bourdon ( <i>Bombus hortorum</i> etc.)	bumble bee	Hummel
bourgeon – adventif – apical – avorté – axillaire – dormant – floral – latéral – , écailles de	bud adventitious bud apical bud abortive bud axillary bud dormant bud flower bud lateral bud bud scales	Knospe Adventivknospe apikale Knospe abortierte Knospe Achselknospe ruhende Knospe Blütenknospe Seitenknospe Knospenschuppen
bourgeonnement	bud proliferation	Knospensprossung
bourse	bursa	Schleimbeutel
bouture – de tige – enracinée	cutting stem cutting rooted cutting	Steckling Stengel-Steckling bewurzelter Steckling
bractée	bract	Deckblatt
bras – de levage – , presse à	arm lift shaft, lift arm hand press	bras Hubwelle, Hubarm Handpresse
brasserie, levure de bris de tige ( <i>Sclerotinia</i> <i>sclerotiorum</i> )	brewer's yeast stalk break	Brauereihefe Sclerotinia-Fäule
brise-vent	windbreak, wind-break	Windschutzpflanzung, Windbruch
bromophénol, bleu de	brom(o)phenol blue	Bromphenolblau
brosse rotative, tamiseur à broyer – (les fanes)	rotary brush sieve grind, mill flail	rotierendes Bürstensieb zerreiben, mahlen schlagen
broyeur – à fléaux – à marteau – à pillon	mill, grinder, grinding mill flail slasher hammer mill ball mill	Zerkleinerungsgerät, Mühle Schlegel Hammermühle Kugelmühle

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– de fanes	haulm cutter, haulm pulverizer	Krautschläger
– de pierres	stone crusher	Steinbrecher
brûlage des fanes	burning of haulm, burning-off of haulm	Krautabbrennen
brûler (fanes)	burn off	abbrennen
brûleur	flame gun	Flammenwerfer
brûlure	heat necrosis	Hitzenekrose
– solaire	sun scald	Sonnenbrand
brun	brown	braun
– e, pourriture ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	bacterial wilt, brown rot	Schleimkrankheit
brunissement	browning	Verbräunung, Bräunung
– enzymatique	enzym(atic) browning	enzymatische Bräunung (Verbräunung)
– non-enzymatique	non-enzym(at)ic browning	nicht-enzymatische Verbräunung (Bräunung)
– vasculaire	vascular browning	Gefäßverbräunung
brut	crude, raw	roh
brut, jus	raw juice, crude sap	Rohsaft
– , matériel	raw material	Rohmaterial
– e, fibre	crude fibre	Rohfaser
– e, sève	raw juice, crude sap	Rohsaft
– es, protéines	crude protein	Rohprotein, Roheiß
– s, lipides	crude fat	Rohfett
bulbe de succion	suction bulb	Saugkolben
buse	nozzle	Düse
– de pulvérisation	spray nozzle	Spritzdüse
– hydraulique de pulvérisation	hydraulic spray nozzle	hydraulische Spritzdüse
– , corps de	nozzle body	Düsenkörper
– , écrou de	nozzle cap	Düsenkappe, Düsenverschluß
– , extrémité de	nozzle tip	Düsen spitze
– , pastille de	nozzle disc	Düsen scheibe
but	objective, purpose	Ziel, Zweck
buttage	ridging, covering	Häufeln, Bedeckung, Zudecken
butte	ridge	Damm
– de pommes de terre	potato hill	Kartoffeldamm
– , type de	ridge type	Dammform
– , forme de la	ridge form	Dammform
butter	earth up, ridge up, mould up, cover	häufeln, zudecken
butteur	coverer	Zustreicher
– à disques	disc ridger	Häufelscheiben

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , corps	covering body	Häufelkörper
– , disque	disc bedder	Zudeckscheibe
– , soc	moulded share	Muldenschar
–s, charrue à corps	ridging plough	Häufelpflug
–s, disques	covering discs	Zudeckscheibe
butteuse	ridger	Häufler
– , corps de	ridging body	Häufelkörper
<b>c</b>		
cadran, jauge à	dial gauge	Meßuhr
caféique, acide	caffeic acid	Kaffeesäure
cage, roue	cage wheel	Gitterrad
caisse	box, crate, bin	Kiste, Kasten
– à claire-voie	box, crate	Kiste, Kasten, Lattenkiste
– -palette	pallet box, pallet crate	Großkiste
– -palette, déverseur de	pallet box tipper, pallet crate tipper	Großkistenkippergerät
–s-palettes, conservation en	box storage, crate storage	Kistenlagerung
–s-palettes, stockage en	pallet box store, pallet crate store	Großkistenlager
– ventilée	ventilated bin	belüftete Boxe
– , renverseur de	box tippler, crate tippler	Kistenkippergerät
cal	callus	Kallus
– , culture du	callus culture	Kalluskultur
calibrage	size grading, calibration	Größensortierung, Eichung, Sortierung
– , table de	grading table	Sortiertisch, Sortierband
calibre	size	Größe
– des plants	seed size	Pflanzgutgröße
– du tubercule	tuber size	Knollengröße
calibré	calibrated	kalibriert
–e, boucle	calibrated loop	Sortiermaschine
–e, maille	calibrated loop	Sortiermaschine
–s, plants	graded seed	sortiertes Pflanzgut
calibrer	calibrate, grade, riddle, sieve	sortieren, eichen, absieben, genau bestimmen
calibreur	grader, grading machine	Sortiermaschine
– à rouleaux	spool grader	Walzensortierer
– à secousses horizontales	reciprocating grader	Flachsiesbsortierer
– à secousses verticales	shock grader	Schocksortierer
– , grille de	riddle screen	Sieb
calice	calyx	Kelch
calicot de la pomme de terre, virus du	potato calico virus	Kartoffelkalikokrankheit hervorgerufen durch Luzernemosaikvirus
callose	callose	Kallose

Français	English	Deutsch
– , bouchon de	callose plug	Kallosepfropfen
– , formation de	callose formation	Kallosebildung
calorifique, valeur	calorific value, caloric value	Heizwert
calorimétrie	calorimetry	Kalorimetrie
cambiale, cellule	cambial cell	Kambiumzelle
cambium liégeux	cork cambium	Korkkambium
campagne	campaign	Kampagne
campagnol ( <i>Microtis arvalis</i> )	field mouse	Feldmaus
canal	duct	Kanal
– d'amenée d'eau	flume	Wasserkanal, Abflußrinne, Transportkanal
– de ventilation	air duct, ventilation duct	Luftkanal
canalisation	duct	Kanal
– latérale	lateral duct	Seitenkanal
– latérale d'irrigation	irrigation lateral	Seitenregnerleitung, Seitenbewässerungsleitung
– principale	main duct	Hauptkanal
– principale d'irrigation	irrigation main	Hauptregnerleitung, Hauptbewässerungsleitung
– souterraine	under-floor duct	Unterflurkanal
caoutchouc	rubber	Gummi
– crêpe	crepe rubber	Kreppgummi
– , amortisseur en	rubber chute	gummiertes Leittrichter
– , garniture de	rubber lining	Gummieinfassung
– , revêtement de	rubber padding	Gummipolsterung
– , tuyau en	rubber tubing	Gummirohr, Schlauch
capacité	capacity	Kapazität
– au champ	field capacity	Feldkapazität
– de conservation	storage capacity	Lagerungskapazität
– de réaction	reactive capacity	Reaktionsfähigkeit
– d'échange cationique	cation exchange capacity (CEC)	Kationenaustauschkapazität (KAK)
– photosynthétique	photosynthetic capacity	photosynthetische Leistung
capillaire	capillary	kapillar
– , force	capillary attraction	Kapillarkraft
– , montée	capillary rise	Kapillaranstieg
– , tube	capillary tubing	Kapillarröhre
capillarité, irrigation par	capillary watering	Kapillarbewässerung
caprique, acide	decanoic acid, capric acid	Decansäure, Caprinsäure
capteur d'humidité	humidity sensor	Feuchtigkeitssfühler, Feuchtigkeitssensor
caractère	character, trait	Merkmal, Charakter
– agronomique	agronomic character	landwirtschaftliches Merkmal, ackerbauliches Merkmal
– combiné	blending character	quantitatives Merkmal



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– génétique	genetic character	genetischer Charakter
– polygénique	polygenic character	polygenes Merkmal
carbone		
– , dioxyde de	carbon dioxide	Kohlendioxid
– , hydrate de	carbohydrate	Kohlenhydrat
carbonique		
– , gaz	carbon dioxide	Kohlendioxid
– , neige	carbon dioxide snow, dry ice	Kohlendioxidschnee, Trockeneis
carborundum, poudre de	carborundum powder	Karborundpuder
carboxylation	carboxylation	Karboxylierung
cardan	universal joint	Kardangelenk
– , joint de	universal joint	Kardangelenk
carence	deficiency	Mangel
– en éléments nutritifs	nutrient deficiency	Nährstoffmangel
carotène	carotene	Karotin
caroténoïde	carotenoid	Karotinoid
carotte, puceron vert de la ( <i>Cavariella aegopodii</i> )	carrot-willow aphid	Gierschblattlaus
carpelle	carpel	Fruchtblatt
carré	quadrat	Meßquadrat
– latin	Latin square	lateinisches Quadrat
carrelet, soc à	bar-point share	Meißelschar
carte perforée, système de	punched-card system	Lochkartensystem
castrer	emasculate	kastrieren
catalyse	catalysis	Katalyse
catalyser	catalyse	katalysieren
catalyseur	catalyst	Katalysator
catalytique	catalytic	katalytisch
– , décomposition	catalytic breakdown	katalytischer Abbau
– , oxydation	catalytic oxidation	katalytische Oxydation
catéchol	catechol	Catechol
cathodique		
– , oscillographe	cathode oscillograph	Kathoden-Oszillograph
– , rayon	cathode ray	Kathodenstrahl
– , tube	cathode tube	Kathodenröhre
cationique, capacité d'échange	cation exchange capacity (CEC)	Kationen-Austauschkapazität
célite, filtre de	celite filter	Celitefilter
cellulaire		
– , éclatement	cell disrupter	Zellenzerreißer
– , inclusion	cell inclusion	Zelleneinschluß
– , paroi	cell wall	Zellwand
– , suc	cell sap	Zellsaft
– , taille	cell size	Zellengröße
cellule	bin, cell	Boxe, Zelle

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– cambiale	cambial cell	Kambiumzelle
– corticale	cortical cell	Rindenzelle
– de conservation	storage bin	Lagerboxe
– du tissu palissadique	palisade cell	Palisadenzelle
– photoélectrique	photoelectric cell	Photozelle
– stomatique de garde	stomatal guard cell	Schließzelle
– ventilée	ventilated bin	belüftete Boxe
–s antipodales	antipodal cells	Antipoden-Zellen
–s complémentaires	complementary cells	Komplementärzellen
–s de transfert	transfer cells	Übertragungszellen, Transferzellen
–s viables, comptage des	viable-cell count	Zählung lebensfähiger Zellen
cellulose, extraction de	fibre extraction	Faserextraktion
cendrées, taches	blue bruise, blue spot, black spot	Blaufleckigkeit, Schwarzfleckigkeit
centre	plant, centre	Anlage
– de tri	central grading plant	Großsortieranlage
– de conditionnement	central grading plant	Großsortieranlage
– de gravité	centre of gravity	Schwerpunkt
centrer	focus	zentrieren, konvergieren
centrifugation	centrifugation	Zentrifugation
centrifuge	centrifugal	zentrifugal
– , découpeur	centrifugal slicer	Zentrifugalschneider
– , séparateur	centrifugal separator	Zentrifuge, Zentrifugaltrenngerät
– , ventilateur	centrifugal fan	Zentrifugalgebläse
centrifugeuse	centrifuge	Zentrifuge
– réfrigérée	refrigerated centrifuge	Kühlzentrifuge
certification	certification	Zertifizierung, Anerkennung
– des plants	seed certification	Pflanzgutenerkennung
– , schéma de	certification scheme	Zertifizierungsschema
certifiés, plants	certified seed	zertifiziertes Pflanzgut, anerkanntes Pflanzgut
chaîne	chain, web	Kette, Siebkette
– à crochets	hook link chain	Hakenkette
– à rouleau	roller chain	Rollenkette
– d'ensachage	packing line	Verpackungslinie
– élévatrice	elevator chain	Förderkette, Siebkette
– stabilisatrice	linkage check chain	Kupplungsstabilisierungskette
– transporteuse	conveyor chain	Förderkette
– , anneau de	chain link	Kettenglied
– , protection de	chain guard	Kettenschutz
– , vitesse de rotation de la	web speed	Kettengeschwindigkeit
chair	flesh	Fleisch
– brute du tubercule	raw tuber flesh	rohes Kartoffelfleisch
– jaune, tubercules à	yellow-fleshed tubers	gelbfleischige Knollen

Français	English	Deutsch
– , altération de la couleur de la	flesh discoloration	Fleischverfärbung
– , coloration de la	flesh discoloration	Fleischverfärbung
– , couleur de la	flesh colour	Fleischfarbe
chaleur	heat	Hitze, Wärme
– métabolique, production de	metabolic heat production	metabolische Hitzeproduktion
– spécifique	specific heat	spezifische Wärme
– , coagulation à la	heat coagulation	Hitzeokoagulation
– , échangeur de	heat exchanger	Wärmetauscher, Wärmeaustauscher
– , nécrose dû à la	heat necrosis	Hitzenekrose
– , zone de	hot spot	Hitzefleck, Hitzestelle
chambre	room, chamber	Zimmer, Kammer
– à nébulisation	mist chamber	Nebelkammer
– climatisée	plant room	Gewächshaus, Phytotron
– de pulvérisation	swirl chamber	Sprühkammer
– froide, conservation en	cold storage, cool storage	Kühlagerung, Kaltlagerung
– humide	moist chamber	Feuchtraum
champ	field	Feld
– d'essai	trial field	Versuchsfeld
– , capacité au	field capacity	Feldkapazität
– , contrôle au	field check, field inspection	Feldkontrolle, Felbesichtigung
– , immunité au	field immunity	Feldimmunität
– , infection au	field infection	Feldinfektion
– , résistance au	field resistance	Feldresistenz
– , trousse d'analyse au	field kit	Feldausrüstung
champignon	fungus	Pilz
charbon de la pomme de terre ( <i>Thecaphora</i> ( <i>Angiosorus</i> ) <i>solani</i> )	smut	Kartoffelbrand
charge	load	Ladung
– d'une remorque	trailer load	Wagenladung
– en vrac	bulk load	Schüttgut
chargement	load	Ladung
– en vrac	bulk load	Schüttgut
charger	ship	verladen, verschiffen, verfrachten
chargeur	loader	Lader
– arrière	rear loader	Hecklader
– frontal	front loader	Frontlader
– monté sur tracteur	forklift attachment	Anbaustapler
– , godet de	loader bucket	Ladeschaufel
chariot		
– élévateur à fourche	forklift, forklift truck	Hubstapler, Gabelstapler

Français	English	Deutsch
– enrouleur	reel hose	Schlauchrolle
charrue	plough	Pflug
– à corps butteurs	ridging plough	Häufelpflug
– arracheuse	lifting plough	Kartoffelrodepflug
– arracheuse de pommes de terre	potato (lifting) plough	Kartoffelrodepflug
– monosoc	single-furrow plough	Einscharpflug
– réversible	reversible plough	Kehrpflug
– , soc de chaud	plough share	Pflugschar
chauffage, appareil de chauffante, plaque chauffer	hot heater hot plate heat	heiß Heizlüfter Heizplatte erwärmen, erhitzen, aufwärmen
chelation	chelation	Chelierung
cheminée		
– de ventilation	flue	Luftkanal
– manteau de chenille	heating mantle	Heizmantel
– de la teigne de la pomme de terre	potato tuber worm	Erdräupe
–s, tracteur à	track-laying tractor, crawler tractor	Raupenschlepper
chevelu racinaire	root hair	Wurzelhaar
cheville	bolt	Bolzen, Schieber, Verschuß, Stift
chevrons, symptôme en chicane, amortisseur de chute en	chevron symptom cascade flaps	Winkelsymptom Leitsegel, Fallsegel
chiendent ( <i>Agropyron repens</i> )	couch grass, twitch, quitch (grass)	Quecke
chimère	chimaera	Chimäre
chimiotaxonomie	chemical taxonomy, chemotaxonomy	Chemotaxonomie
chimiothérapie	chemotherapy	Chemotherapie
chimique	chemical	chemisch
– , lutte	chemical control	chemische Bekämpfung
–s, engrais	artificial fertilizer, artificial manure	Handelsdünger, Mineraldünger
chips	chips (US & Europe), crisps (GB)	Chips
– , fabricant de	potato chipper	Chipshersteller
– , couleur des	chip colour (Europe), crisp colour (GB), chip color (US)	Chipsfarbe
chlore	chlorine	Chlor

Français	English	Deutsch
chlorogénique, acide chloroplastes, agglutination des	chlorogenic acid chloroplast agglutination	Chlorogensäure Chloroplasten-Agglutination
chlorose – foliaire – internervaire	chlorosis leaf chlorosis interveinal chlorosis	Chlorose Blattchlorose Zwischenadernchlorose, Interkostalchlorose
chlorotique – , lésion – , tache	chlorotic chlorotic lesion chlorotic blotch	chlorotisch chlorotische Läsion chlorotischer Fleck
chlorure de sodium choc, endommagement dû au chromatine	sodium chloride impact damage chromatin	Natriumchlorid Druckstelle Chromatin
chromatographie – à colonnes – à papier – en phase gazeuse – en phase gaz/liquide	chromatography column chromatography paper chromatography gas chromatography gas-liquid chromatography (GLC)	Chromatographie Säulenchromatographie Papierchromatographie Gaschromatographie Flüssigkeits- gaschromatographie
– en phase gaz/liquide à forte pression	high-pressure (high- performance) gas-liquid chromatography (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeit- gaschromatographie
– en phase liquide à forte pression	high-pressure (high- performance) liquid chromatography (HPLC)	Hochdruckflüssigkeits- chromatographie
– par affinité	affinity chromatography	Affinitätschromatographie
– sur couche mince	thin-layer chromatography (TLC)	Dünnschicht- chromatographie
– sur échangeur d'ions	ion exchange chromatography	Ionenaustausch- chromatographie
chromogène	chromogenic	farbenbildend
chromosome – , double	chromosome chromosome doubled	Chromosom Chromosomenverdopplung
chronologique, âge	chronological age	chronologisches Alter
chronomètre	stop-watch	Stoppuhr
chute des fleurs	deblossoming	Entfernen der Blüte
cicadelle – de la pomme de terre ( <i>Empoaxa decipiens</i> , <i>E. flavescens</i> )	leafhopper green leafhopper	Zikade Europäische Kartoffelzikade, Hellgrüne Zwergzikade
cicatriciel, formation d'un liège	wound cork formation, wound suberization	Wundkorkbildung, Wundver korkung
cicatrisation	wound healing, curing	Wundheilung
cinnamique, acide	cinnamic acid	Zimtsäure
circadien, rythme	circadian rhythm	Tagesrhythmus
circuit	circuit	Kanäle, Kreis

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– électrique	electrical circuit	Stromkreis
– s de commercialisation	marketing channels	Marktkanäle
– s de distribution (en gros)	wholesale channels	Großhandelskanäle
circulaire, coudre	disc coultter	Scheibensech
circulation	circulation	Zirkulation, Umwälzung
– convective	convective circulation	Auftrieb
– d'air interne	air circulation, air recirculation	Luftbewegung, Luftzirkulation, Luftumwälzung
cire	wax	Wachs
– d'abeilles	beeswax	Bienenwachs
– de paraffine	paraffin wax	Paraffinwachs
cireux	waxy	wachsartig
cisailler	shear	scheren
citrate	citrate	Zitrat
citrique, acide	citric acid	Zitronensäure
clair	light	leicht, hell
claire-voie, caisse à	box, crate	Kiste, Lattenkiste
clapet d'entrée	inlet valve	Zuluftklappe
clarification	clarification	Klärung
classe de précocité	maturity group	Reifegruppe
classement	classification	Einstufung, Klassifizierung
classer	sort	sortieren
classification	classification	Einstufung, Klassifizierung
clayette	tray	Kleinbehälter
– de prégermination	presprouting tray, chitting tray	Vorkeimkiste
climatisé	air-conditioned	klimatisiert
– e, chambre	plant room	Gewächshaus, Phytotron
cloisonné		
– , mycélium	septate mycelium	septiertes Myzel
– , non	aseptate	unseptiert
clônal		
– e, sélection	clonal selection	Klonaufbau
– e, station de sélection	clonal selection farm	Erhaltungs-Zuchtbetrieb
clone	clone	Klon
– holocyclique	holocyclic clone	holozyklischer Klon
– sélectionné	breeding clone	Zuchtklon
coagulant	coagulant	Koagulant
coagulation	coagulation	Koagulation
– à la chaleur	heat coagulation	Hitzekoagulation
coagulum	coagulum	Gerinnsel, Klumpen
codon	codon	Kodon, Kodierungseinheit
coefficient	coefficient	Koeffizient
– de réflexion	reflectance, reflection coefficient	Reflektionsfaktor, Reflektionsstärke

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– de régression	regression coefficient	Regressionskoeffizient
– d'extinction	extinction coefficient	Extinktionskoeffizient
coenocyte	coenocyte	Coenocytium
coeur	heart	Herz
– brun	brown heart	Braunherzigkeit
– creux	hollow heart	Hohlherzigkeit
– noir (dû à l'asphyxie du tubercule)	black heart	Schwarzherzigkeit
coiffe racinaire	root cap	Wurzelhaube
coléoptère	beetle	Käfer
coliformes, bactéries	coliform bacteria	coliforme Bakterien, stäbchenförmige Bakterien
collant	sticky	klebrig
collecteur de fractions	fraction collector	Fraktionssammler
collenchyme	collenchyma	Kollenchym
colonie	colony	Kolonie
– , unité formant une	colony-forming unit (CFU)	kolonieformende Einheit
–s, compteur de	colony counter	Koloniezähler
colonisation	colonization	Besiedlung
colonne	column	Säule
– à bière	beer column	Biersäule
– à distillation	bubble cap column	Siedehaubensäule
– de concentration	concentration column	Konzentrationsssäule
– de déshydratation	dehydration column	Dehydrierungssäule
– de rectification	rectifying column	Rektifizierungssäule
– de séparation	separation column	Trennsäule
– d'enrichissement	enrichment column	Anreicherungssäule
– d'hydrosélection	hydroselection column	Hydroselektionssäule
–s, chromatographie à	column chromatography	Säulenchromatographie
colorant <i>n</i>	stain	Fleck, Makel, Farbstoff
–s, affinité pour les	affinity for dyes	Affinität für Farbstoffe
coloration	discoloration	Verfärbung
– de la chair	flesh discoloration	Fleischverfärbung
– après cuisson	discoloration after cooking, after-cooking discoloration	Kochverfärbung, Kochdunkelung
– des vaisseaux	vascular discoloration	Gefäßverfärbung
– enzymatique	enzym(at)ic discoloration	enzymatische Verfärbung
– négative	negative stain	negative Färbung
– par endommagement	discoloration through injury	Verfärbung durch Beschädigung
– par immunofluorescence	immunofluorescent staining	Immunfluoreszenzfärbung
– positive	positive stain	positive Färbung
coloré, germe	pigmented sprout, coloured sprout	farbiger Keim
colorimètre à réflectance	reflectance colorimeter	Reflektionskolorimeter
colorimétrie	colorimetry	Kolorimetrie

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
combinaison	combination	Kombination
– , aptitude à la	combining ability	Kombinationsfähigkeit
– , aptitude générale à la	general combining ability (GCA)	allgemeine Kombinationsfähigkeit
– , aptitude spécifique à la	specific combining ability (SCA)	spezifische Kombinationsfähigkeit
commencement du stolon	stolon initial	Stolonansatz
commerce de détail	retail market	Einzelhandel, Kleinhandel
commercialisation, circuits de	marketing channels	Marktkanäle
commutateur	switch	Schalter
compacté, sol	compacted soil	verdichteter Boden
compatibilité	compatibility	Verträglichkeit, Kompatibilität
compatible	compatible	kompatibel
– au croisement	cross-compatible	kreuzkompatibel
compensatrice, croissance	compensatory growth	kompensierendes Wachstum
compétition	competition	Konkurrenz, Vergleich, Wettbewerb
complémentaire		
– fixation	complement fixation	Komplementfixierung
–s, cellules	complementary cells	Komplementärzellen
composant de la variabilité	component of variability	Komponente der Variabilität
composé <i>a</i>	compound	zusammengesetzt
– e, feuille	compound leaf	zusammengesetztes Blatt
composé <i>n</i>	compound	Verbindung
– aminé	amino compound	Aminoverbindung
– azoté	nitrogen compound	Stickstoffverbindung
– secondaire	secondary compound	sekundärer Inhaltsstoff
– volatil	volatile compound, volatile	flüchtiges Bestandteil
composition du tubercule	tuber composition	Knollenzusammensetzung
compression	compression	Druck, Kompression
– , aplatissement par	compression flattening	Lagerdruckstellen
– , résistance à la	compressive strength	Druckfestigkeit
comptage	count	Zählung
– de pucerons	aphid count	Blattlauszählung
– des cellules viables	viable-cell count	Zählung lebensfähiger Zellen
compteur	counter	Zähler
– de colonies	colony counter	Koloniezähler
– de particules	particle counter	Teilchenzähler
– de scintillation	scintillation counter	Szintillationszähler
concentration	concentration	Konzentration
– en matières solides	solids concentration, solids content	Feststoffkonzentration, Feststoffgehalt
– plus faible décelable	lowest detectable concentration	geringste feststellbare Konzentration



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , gradient de concentré <i>n</i>	concentration gradient	Konzentrationsgradient
– aqueux	concentrate	Konzentrat
– émulsifiable	aqueous concentrate	wässriges (wäßriges) Konzentrat
concombre, virus de la mosaïque du concurrence	emulsifiable concentrate	emulgierbares Konzentrat
– des adventices	cucumber mosaic virus (CMV)	Gurkenmosaikvirus
condensateur à reflux	competition	Konkurrenz, Vergleich, Wettbewerb
condensation, point de condenseur	weed competition	Unkrautkonkurrenz
conditionnement	reflux condenser	Rückflußkondensator
– , centre de conditions	dew point	Taupunkt
– ambiantes	condenser	Kondensator, Verdichter
– de conservation	conditioning, prepacking	Konditionierung, Fertigverpackung
– de croissance	central grading plant	Großsortieranlage
– de sol	conditions	Bedingungen
– du milieu environnant	ambient conditions	Umgebungsbedingungen
conductivité	storage conditions	Lagerbedingungen
– thermique	growing conditions	Wachstumsbedingungen
cône de terre	soil conditions	Bodenbedingungen
congélation	environmental conditions	Umweltbedingungen
– , microtome à	conductivity	Leitfähigkeit
– , point de congeler	thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit
– rapidement	earth cone	Erdkegel, Schüttkegel
conique, pignon	freezing microtome	Gefriermikrotom
conservateur, agent	freezing point	Gefrierpunkt
conservation	deep-freeze	tiefgefrieren
– à très basse température	quick-freeze	schnellgefrieren
– au froid	pinwheel	flügelradähnlicher Einschlußkörper
– en caisses-palettes	preservative	Vorbeugungsmittel, Konservierungsmittel
– en chambre froide	preservation, storage	Konservierung, Erhaltung, Lagerung
– en silo	cryogenic storage	Tiefkühlagerung
– en vrac	cold storage, cool storage	Kühlagerung, Kaltlagerung
– sous atmosphère contrôlée	box storage, crate storage	Kistenlagerung
	cold storage, cool storage	Kühlagerung, Kaltlagerung
	clamp storage (GB), pit storage	Mietenlagerung
	bulk storage	
	controlled-atmosphere storage (CAS)	

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , capacité de	storage capacity	Lagerungskapazität
– , cellule de	storage bin	Lagerboxe
– , conditions de	storage conditions	Lagerbedingungen
– , période de	storage period	Lagerungsperiode
– , qualité de	keeping quality	Lagerqualität
– , sporange de	resting sporangium	Dauersporangium
– , spore de	resting spore	Dauerspore
– , température de	storage temperature	Lagerungstemperatur
conserver	preserve	konservieren, schützen
consistance	consistency	Konsistenz
consommation, pommes de terre de	ware potatoes, table potatoes	Speisekartoffeln
constante <i>n</i>	constant	Konstante
– de dissociation	dissociation constant	Dissoziationskonstante
– physique	physical constant	physikalische Konstante
constituants des parois cellulaires	cell wall material	Zellwandmaterial
constitution	constitution	Konstitution
– génétique	genetic constitution	genetische Konstitution, genetische Anordnung
– , enzyme de	constitutive enzyme	konstitutives Enzym
contagiosité	infectivity	Infektiosität
container	container	Behälter, Großkiste
contamination	infestation	Befall
– initiale	initial infestation	Erstbefall
– , vol de	infestation flight	Befallsflug
contaminer	contaminate	kontaminieren, befallen
conteneur	container	Behälter, Großkiste
continu, courant	direct current	Gleichstrom
contrainte de sélection	selection pressure	Selektionsdruck
contraste de phase, microscopie en	phase contrast microscopy	Phasenkontrastmikroskopie
contrat, exploitant sous	contract grower	Vertragsanbauer
contrepois	counterpoise weight	Gegengewicht
contrôle	control, survey	Bekämpfung, Kontrolle, Überblick
– après récolte	post-harvest control	Nachkontrolle, Nacherntekontrolle
– au champ	field inspection, field check	Feldbesichtigung, Feldkontrolle
– d'attelage	hitch control	Zugpendeleinstellung
– de position	levelling control	Niveaueinstellung
– des cultures	crop inspection	Bestandesbesichtigung
– des lots	bulk inspection	Kontrolle von Schüttgut
– industriel	factory control	Annahmekontrolle an der Fabrik

Français	English	Deutsch
– sur tubercule contrôleur	tuber inspection inspector	Knollenuntersuchung Inspektor,
convection	convection	Qualitätskontrolleur Konvektion, Auftrieb
– , courant de	convective airflow, convection current	Auftriebsströmung
– , ventilation par	convective ventilation, gravity ventilation	Schwerkraftbelüftung
convective, circulation	convective circulation	Auftrieb
convergence isoélectrique	isoelectric focusing	isoelektrische Fokussierung
converger	focus	zentrieren, konvergieren
conversion de l'amidon	starch conversion	Stärkeumwandlung
cordiforme	cordate	herzförmig
corolle	corolla	Krone
corps	body	Körper
– butteur	covering body	Häufelkörper
– de buse	nozzle body	Düsenkörper
– de butteuse	ridging body	Häufelkörper
– étranger	foreign body	Fremdkörper
corrélation	correlation	Korrelation
– linéaire	linear correlation	lineare Korrelation
– multiple	multiple correlation	multiple Korrelation
cortex	cortex	Rinde
corticale, cellule	cortical cell	Rindenzelle
coton, bouchon de	cotton wool plug, cotton plug	Wattestopfen
couche	layer	Schicht
– ameublie	tilth	Bearbeitungsschicht
– d'abscission	abscission layer	Trennungsschicht
– de liège	cork layer	Korkschicht
– de sol résistante	hard pan	Verdichtungshorizont
– labourée	plough layer	Krume
– mince, chromatographie sur	thin-layer chromatography (TLC)	Dünnschicht- Chromatographie
– supérieure	overlayer	Überschichtung
– supérieure de pectate	pectate overlayer	Pektatüberschichtung
coucher (verser les fanes)	lodging	Lagern
couleur, altération de la couleur	discoloration colour	Verfärbung Farbe
– de la chair	flesh colour	Fleischfarbe
– de la peau	skin colour	Schalenfarbe
– des chips	chip colour (Europe), crisp colour (GB), chip color (US)	Chipsfarbe
– du germe, détermination de la	sprout colour assessment	Lichtkeimtest

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
coumarique, acide	coumaric acid	Kumarinsäure
coup	stroke	Stoß, Schlag
coupe, surface de	cut surface	Schnittfläche
couper	cut	schneiden
– en morceaux	chop	häckseln
– en dés	dice	in Würfel schneiden
– transversalement	transect	quer durchschneiden
coupés, plants	cut seed	geschnittenes Pflanzgut
courant <i>n</i>	current	Strom
– alternatif	alternating current	Wechselstrom
– continu	direct current	Gleichstrom
– d'air	air stream	Luftstrom
– de convection	convective airflow, convection current	Auftriebsströmung
courante, eau	tap water	Leitungswasser
courbe	curve	Kurve
– de référence	reference curve	Eichkurve
– de régression	regression line	Regressionsgerade
– de tendance	trend line	Annäherungskurve
couronne	rose-end	Kronenende
courroie	belt	Riemen, Band, Förderband
– d'entraînement	engine web	Treibriemen
– en V, transmission par	V-belt drive	Keilriemenantrieb
– , tendeur de	belt tensioner	Riemenspanner
– , transmission par	belt drive	Riemenantrieb
couteau	cutting knife	Schneidmesser
coutre	coulter	Sech
– circulaire	disc coulter	Scheibensech
– droit	knife coulter	Messersech
couvert <i>a</i>		
– de plastique	plastic-coated	plastikbeschichtet
couvert <i>n</i> foliaire	leaf canopy	Blätterdach
couverture de traitement	spray coating	Spritzbelag
couvreur, disque	disc coverer	Zudeckscheibe
couvrir	cover	zudecken
crantée, roue	picker wheel	Greiferrad
craquellement de la peau	skin crack	Schalenriß
crédibilité	reliability	Zuverlässigkeit
crêpe		
– de pomme de terre	potato pancake	Kartoffelpuffer, Kartoffelreibekuchen, Karoffelpfannkuchen
– , caoutchouc	crepe rubber	Kreppgummi
creux, coeur	hollow heart	Hohlherzigkeit
crevasses, formation de	cracking	Rißbildung
crible	sieve	Sieb

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
cribler	sieve, riddle, screen	absieben
cribleur, tube	sieve tube	Siebröhre
cristallin	crystalline	kristallin
critère de qualité	quality criterion	Qualitätskriterium
crochet		
– d'attelage	drawbar pin	Anhängerbolzen
– s, chaîne à	hook link chain	Hakenkette
croisé		
– e, agglutination	cross-agglutination	Kreuzagglutination
– e, fertilité	cross-fertility	Fremdbefruchtung
– e, pollinisation	cross-pollination	Fremdbestäubung, Allogamie
– e, prémunité	cross-protection	Prämunität
– e, sélection	cross-breeding	Kreuzungszüchtung
croisement	cross, cross-breeding	Kreuzung
– aléatoire	random cross	Zufallskreuzung
– allogame	inbreeding	Inzucht
– en retour	back-cross	Rückkreuzung
– entre parents	sib mating	Geschwisterpaarung
– hétérogame	outbreeding, out-cross	Fremdzucht, Fremdkreuzung
– -pont	bridging cross	Brückenkreuzung
– réciproque	reciprocal cross	reziproke Kreuzung
– , aptitude au	crossability	Kreuzbarkeit
– , compatible au	cross-compatible	kreuzkompatibel
croiser	cross	kreuzen
croissance	growth	Wuchs, Wachstum
– compensatrice	compensatory growth	kompensierendes Wachstum
– des germes	sprout growth	Keimwachstum
– du tubercule	tuber growth	Knollenwachstum
– exponentielle	exponential growth	exponentielles Wachstum
– , analyse de la	growth analysis	Wachstumsanalyse
– , arrêt de	stationary growth, suppression of growth	Wachstumsstillstand, Wachstumsunterdrückung
– , conditions de	growing conditions	Wachstumsbedingungen
– , forme de	growth form	Wuchsform
– , hormone de	growth hormone	Wachstumshormon
– , inhibiteur de	growth inhibitor	Wachstumshemmer
– , modèle de	growth pattern	Wuchsbild
– , période de	growing period	Wachstumsperiode
– , phase de	growth phase, growth stage	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium
– , point de	growing point	Vegetationspunkt
– , ralentisseur de	growth retardant	Wachstumshemmer, wachstumsverzögernde Substanz
– , régulateur de	growth regulator	Wachstumsregulator

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , saison de	growing season	Vegetationszeit, Vegetationsperiode
– , stade de	growth phase, growth stage	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium
– , substance favorisant la	growth-promoting substance	wachstumsfördernde Substanz
– , type de	growth habit	Wuchstyp, Wuchshabitus
– , vitesse de	growth rate	Wachstumsrate
croquette de pomme de terre	potato croquette	Kartoffelkrokette
cryogénique	cryogenic	Kälte erzeugend
cuisson	cooking	Kochen
– à la vapeur	steam cooking	Dämpfen, Dampfkochen
– de l'amidon	starch boiling	Stärkekochen
– , coloration après	discoloration after cooking, after-cooking discoloration	Kochverfärbung, Kochdunkelung
– , délitement à la	disintegration during cooking	Zerfall während des Kochens
– , noircissement après	after-cooking blackening	Kochdunkelung
– , qualité à la	cooking quality	Kochqualität
cuit insuffisamment	undercooked	ungar, nicht gar gekocht
culinaire, qualité	culinary quality	Speisequalität
cultivar	cultivar (cv.), variety	Sorte
cultivateur	cultivator	Grubber, Kultivator
– avec socs à patte d'oie	duck-foot cultivator	Gänsefußgrubber
– rotatif	rotary hoe, rotary cultivator, rotovator	Hackfräse, Rotorhacke, Fräse, Bodenfräse
– rotatif inter-rangs	row crop rotary cultivator	Reihenfräse
– , bâti du	cultivator sweep	Häufelkörper
– , dent de	cultivator tine	Grubberzinken
– , soc de	cultivator point	Kultivatorzinkenspitze
cultiver	cultivate	bearbeiten, bestellen
cultural		
– e, méthode	method of cultivation	Bearbeitungsverfahren
– e, rotation	crop rotation	Fruchtfolge
culture	culture, crop	Feldfrucht, Pflanzenbestand, Kultur
– anaérobie, boîte à gants pour	anaerobic glove box	Anaerob-Bank mit Handeinstülpungen
– aérée	aerated culture	belüftete Kultur
– artificielle	artificial culture	künstliche Kultur
– associée	intercrop, mixed culture	Zwischenfrucht, Mischkultur
– atténuée	attenuated culture	verdünnte Kultur
– comportant des pieds manquants	gappy crop	lückenhafter Bestand
– d'anthères	anther culture	Antherenkultur
– de méristème	meristem culture	Meristemkultur

Français	English	Deutsch
- dérobée	intercrop	Zwischenfrucht
- de souche	stock culture	Stammkultur
- de tissu	tissue culture	Gewebekultur
- du cal	callus culture	Kalluskultur
- en milieu agité	shaken culture	Schüttelkultur
- en milieu liquide	liquid culture	Flüssigkeitskultur
- en milieu liquide agité	liquid shake culture	Flüssigkeitsschüttelkultur
- en milieu statique	static culture	statische Kultur
- en sporulation	sporing culture	sporulierende Kultur
- sur milieu hydrique	water culture	Wasserkultur, Hydrokultur
- type	type culture	Typkultur
- , milieu de	culture medium	Kulturmedium
- , recouvrement de la	crop cover	Bestandesschluß
-s, contrôle des	crop inspection	Bestandsbesichtigung
cunéaire	cuneate, cuneated	keilförmig
cunéiforme	cuneate, cuneated	keilförmig
cuscute ( <i>Cuscuta</i> spp.)	dodder	Seide
cuticule	cuticle	Kutikula
cutine	cutin	Kutin
cuve	vat, tub, vessel	Behälter, Kessel
- à ébullition	boiling vat	Kochkessel
- de fermentation	mash tub	Maischbehälter
- de pulvérisateur	spray container	Spritzbehälter
cycle	cycle	Zyklus
- de vie	life cycle	Lebenszyklus, Entwicklungszyklus
- parasexuel	parasexual cycle	parasexueller Zyklus
cyclone	cyclone, blower cyclone	Zyklon, Zyklongebläse
- , séchoir à	cyclone drier	Zyklon-Trockner
- , séparation par	cyclone separation	Zyklontrennung
cylindre	roller	Walze
- hydraulique	hydraulic cylinder	Hydraulikzylinder
- , séchoir rotatif à	rotating-drum drier	Walzentrockner
cytoplasmiques, filaments	cytoplasmic strands	zytoplasmatische Stränge
cytotype	cytotype	Zelltyp
<b>d</b>		
date	date	Datum
- d'application	application time	Anwendungszeitpunkt
- d'arrachage	lifting date	Rodetermin
- de plantation	date of planting	Legedatum
débardeuse, arracheuse	harvester with bulk hopper	Sammelroder mit Bunker
débimètre	flowmeter	Durchflußmesser
débit	flow	Fluß, Strom
- d'air	air-rate	Luftdurchsatz
- d'air ventilé	rate of airflow	Luftdurchsatz

Français	English	Deutsch
– , diviseur de	flow splitter	Durchflußteiler
– , mesure du	flow metering	Durchflußmessung
décanoïque, acide	decanoic acid, capric acid	Decansäure, Caprinsäure
décantation	settling	Klärung
– , bassin de	settling pond	Klärteich
– , réservoir de	settling tank	Klärwassertank
décelable, concentration plus faible	lowest detectable concentration	geringste feststellbare Konzentration
déchets	wastage, waste, rejects, tailings	Verlust, Abfall, Verschleiß, Abfall, Ausschuß, Sortierabfall
– de pulpe	waste pulp	Abfallpülpe
– de triage	culls	Sortierabfälle
– , tas de	cull pile	Abfallhaufen
déclasser	downgrade	abstufen
déclenchement à ressort	spring trip	Federauslöser
décolorer	decolorize, discolorize	entfärben
décomposition	decay	Fäulnis, Zerfall
– catalytique	catalytic breakdown	katalytischer Abbau
– de l'amidon	starch decomposition	Stärkezerlegung
découpe en forme de gaufre	waffle cut	Waffelschnitt
découpée, feuille	dissected leaf	tief eingeschnittenes Blatt
découper en tranches	slice	schneiden
découpeur	slicer	Scheibenschneider
– centrifuge	centrifugal slicer	Zentrifugalschneider
– , disque	share disc	Scharscheibe
décurrent	decurrent	herablaufend
défanage	desiccation of the haulm	Krautvernichtung, Krautminderung, Krautausdörrung
défanant	desiccant, haulm desiccant, haulm killer	Kraut austrocknungsmittel, Krautbehandlungsmittel, Krautvernichtungsmittel
défaut	defect	Mangel
– de la peau	skin defect	Schalenbeschädigung, Schalendefekt
– externe	external defect	äußerer Mangel
– interne	internal defect	innerer Mangel
défense, réaction de	protective response	Schutzreaktion
déficience	deficiency	Mangel
– hydrique	water stress	Wassermangel
– , symptômes de	deficiency symptoms	Mangelercheinungen, Mangelsymptome
déficit	deficit	Mangel
– de la pression de vapeur	vapour pressure deficit	Dampfdruckdefizit
– de pression par diffusion	diffusion pressure deficit	Diffusionsdruckdefizit



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– hydrique du sol	soil moisture deficit (SMD)	Bodenfeuchtedefizit
défecteur	deflector	Abstreifer, Abweiser
– de pierres	stone deflector	Steinabweiser
défoliation prématurée	premature defoliation	vorzeitige Krautentfernung
défolier	defoliate	entlauben, Kraut entfernen, Kraut abtöten
déformation florale	floral distortion	Blütenverdrehung
déformé	malformed	mißgestaltet
dégagement	clearance	Abtrennung
dégât(s)	damage, injury	Schaden, Beschädigung
– causés par le gel	freezing injury, frost damage	Frostschaden
– de fil	wire damage	Beschädigung durch Draht
– de limaces	slug damage	Schneckenschaden
– d’insectes	insect damage	Insektenschaden
dégénérer	degenerate	degenerieren
dégénérescence génétique	inbreeding depression	Inzuchtdepression
dégradation	degradation	Abbau
degré	rate, severity	Rate, Schwere, Stärke
– d’assimilation nette	assimilation net rate	Nettoassimilationsrate
– d’endommagement	extent of damage	Beschädigungsgrad
– de résistance	level of resistance, degree of resistance	Resistenzgrad
– de sensibilité	level (degree) of susceptibility	Anfälligkeitsgrad
– de tolérance	level (degree) of tolerance	Toleranzgrad
– d’infection	severity of infection	Infektionsgrad
–s de liberté	degrees of freedom	Freiheitsgrade
dégustation, panel de	taste panel	Geschmacksprüfer
déhiscence	dehiscence	Aufplatzen
déhiscent	dehiscent	aufplatzend
délitement à la cuisson	disintegration during cooking	Zerfall während des Kochens
déliter, se	slough	zerfallen, ablösen
demi-frère	half-sibling	Halbgeschwister
demi-vie	half-life	Halbwertszeit
déminéralisée, eau	deionized water	entionisiertes Wasser
démontable, élément de ventilation	portable duct	beweglicher Kanal
densité	density	Dichte
– de l’air	air density	Luftdichte
– de plantation	plant density	Bestandesdichte
– de population	population density	Bestandesdichte, Populationsdichte
– de réflectance	reflectance density	Reflektometerwert
– de tiges	stem density	Stengeldichte
– de vapeur	vapour density	Dampfdichte
– du sol	soil density	Bodendichte

Français	English	Deutsch
– foliaire	leaf density	Blattdichte
– optique	optical density	optische Dichte
dent (d'outil)	tine	Zinken
– de cultivateur	cultivator tine	Grubberzinken
– flexible	spring tine	Federzinken
denté	denticulate(d)	gezähnt
– e, feuille	dissected leaf	tief eingeschnittenes Blatt
départ, lignées de	stock seed	Ausgangspflanzgut
déporté, attelage	offset hitch	seitliche Anhängung
dépôt	deposition	Ablagerung
– d'amidon	starch deposition	Stärkeeinlagerung
– de terre	dreg	Bodensatz
– de traitement	spray deposit	Spritzablagerung
dérivé <i>n</i>	derivative	Derivat
– de l'amidon	starch derivative	Stärkederivat
dérive de pulvérisation	spray drift	Spritzabdrift
dérobée, culture	intercrop	Zwischenfrucht
dés, couper en	dice	in Würfel schneiden
désagrégation	sloughing-off	Ablösung
– de la base de la tige	sloughing-off of the stem base	Ablösung von der Stengelbasis
descendance	progeny	Nachkommenschaft
– du tubercule	tuber progeny	Knollennachkommenschaft
désherbage	weed control	Unkrautbekämpfung
déshydratation	dehydration	Dehydrierung, Trocknung
– , colonne de	dehydration column	Dehydrierungssäule
déshydratée, purée de pommes de terre	mashed-potato powder	Kartoffelpulver
déshydrater	dehydrate	trocknen, dehydrieren
désintégrateur	disintegrator	Schlagmühle
désodoriser	deodorize	geruchlos machen
désordre physiologique	physiological disorder	physiologische Störung
désoxy, sucre	desoxy sugar	Desoxyzucker
dessiccateur	desiccator	Exsikkator
dessication, étuve de	air drying oven	Lufttrockenschrank
distillation, colonne à	bubble cap column	Siedehaubensäule
destruction des fanes	haulm destruction	Krautvernichtung
détachée, test sur foliole	detached-leaflet test	Test mit abgenommenen Blättern
détail	retail	Kleinhandel, Einzelhandel
– , commerce (marché) de	retail market	Einzelhandel, Kleinhandel
– , emballage de	retail pack	Haushaltspackung
détecteur	sensor	Fühler, Sensor
– de métaux	metal detector	Metalldetektor
– d'humidité	humidity sensor	Feuchtigkeitsfühler, Feuchtigkeitssensor

Français	English	Deutsch
détente, soupape de	cut-off valve	Absperrventil
détergent	detergent	Detergens
déterminant antigénique	antigenic determinant	antigenische Determinante
détermination	assessment, determination	Typierung
– de la couleur du germe	sprout colour assessment	Lichtkeimtest
– des types de phages	phage typing	Phagentypierung
déterreur	soil separator, cleaner	Enterder, Reiniger
deuxième génération, tubercule de	secondary tuber	sekundäre Knolle
développement	development	Entwicklung
– du stolon	stolon development	Stolonentwicklung
– limité, lésion à	arrested lesion	begrenzte Läsion
déviation	deviation	Abweichung
– standard	standard deviation (SD)	Standardabweichung
dextrose	dextrose	Dextrose, Traubenzucker
– de pomme de terre, géluse avec	potato dextrose agar	Kartoffeldextrose-Agar
diabolo	ridge roller	Dammwalze
diagramme	chart	Diagramm
– , vitesse d'avancement du	chart speed	Diagrammgeschwindigkeit
diallèle	diallel	diallel
dialyser	dialyse	dialysieren
diamètre du barreau	rod diameter	Stabdurchmesser
différence	difference	Unterschied
– de potentiel	potential difference	Leistungsunterschied
– significative, plus petite	lowest (least) significant difference (LSD)	Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz
différentiel	differential	differential
– , hôte	differential host	Differentialwirtspflanze, Testpflanze
– , thermostat	differential thermostat	Differentialthermostat
difforme	malformed	mißgestaltet
– , tubercule	deformed tuber, misshapen tuber	deformierte Knolle
diffraction	diffraction	Strahlenbrechung, Diffraktion
diffusible, antigène somatique	diffusible somatic antigen	diffusibles somatisches Antigen
diffusion	diffusion	Diffusion
– sur gel, double	double gel diffusion	Doppelgeldiffusion
– sur gel, test de	gel diffusion test	Gel-Diffusionstest
– , déficit de pression par	diffusion pressure deficit	Diffusionsdruckdefizit
– , poromètre à	diffusion porometer	Diffusionsporenmesser
– , test par double	double diffusion test	Doppeldiffusionstest
digestibilité	digestibility	Verdaulichkeit

Français	English	Deutsch
digitale et de la pomme de terre, puceron strié de la	glasshouse-potato aphid	Gefleckte Kartoffelblattlaus
dihaploïde <i>n</i>	dihaploid	Dihaploid
diluant	diluent	Verdünnungsmittel
diluée, bouillie	dilute slurry	verdünnte Aufschwemmung
diluer	dilute	verdünnen
dilution	dilution	Verdünnung
– , boîte de	dilution plate	Verdünnungsplatte
– , plaque de	dilution plate	Verdünnungsplatte
– , point de limite de la	dilution end-point	Verdünnungsendpunkt
– , série de	dilution series	Verdünnungsserie
– , tube de	dilution tube	Verdünnungsröhrchen
dimension des pores	pore size	Porengröße
dioxyde de carbone	carbon dioxide	Kohlendioxid
diplandre	diplandrous gamete	diplandroider Gamet
diplogamète	diplogamete	Diplo-Gamet
diptères	dipterous insects, dipterans	Zweiflügler, Diptere, zweiflüglige Insekten
direction		
– assistée	power-assisted steering	Lenkhilfe, Servolenkung
– , arbre de	axle pivot steering	Achsschenkelenkung
dirigé, application	directed application	Direktanwendung, gezielte Anwendung
discontinue, lésion	discrete lesion	ungleichmäßige Läsion
disperser, poudre à	dispersible powder	dispersierbares Pulver, Streupulver
dispersible	dispersible	verteilbar
dispersion des spores	spore dispersal	Sporenverbreitung
disponible	available, disposable	verfügbar
– , azote	available nitrogen	verfügbarer Stickstoff
– , eau	available water	verfügbares Wasser
dispositif		
– à split-plot	split-plot design	Spaltanlage
– antichute	drop baffle	Leitblech
– expérimental	experimental design	Versuchsanlage
disque	disc	Scheibe
– butteur	covering disc, disc bedder	Zudeckscheibe
– concave	concave disc	Hohlscheibe
– couvreur	disc coverer	Zudeckscheibe
– découpeur	share disc	Scharscheibe
– oblique animé par prise de force	power-driven angled disc	angetriebene Winkelscheibe
– ondulé	wavy-edged disc	gewellte Scheibe
– ouvreure	disc opener	Scheibenfurchenzieher
– plat	flat disc	Flachscheibe
– simple	plain disc	Scheibensech

Français	English	Deutsch
– traceur	outway disc	Außenscheibe, Seitenscheibe
– s, butteur à	disc ridger	Häufelscheiben
– s, pulvériseur a'	disc harrow	Scheibenegge
dissémination	dissemination	Verbreitung, Aussamung
dissociation, constante de	dissociation constant	Dissoziationskonstante
distance de plantation	planting distance	Legeabstand
distillation à la vapeur	steam distillation	Dampfdestillation
distillatoire, appareil	distilling apparatus	Destillierapparat
distillée, eau	distilled water	destilliertes Wasser
distiller, appareil à	distilling apparatus	Destillierapparat
distincte, souche	distinctive strain	unterscheidbarer Stamm
distortion	distortion	Verdrehung
distribution	distribution, partition	Verteilung, Vertrieb
– aléatoire	random distribution	zufallsgemäße Verteilung, randomisierte Verteilung
– de fréquence	frequency distribution	Häufigkeitsverteilung
– (en gros), circuits de	wholesale channels	Großhandelskanäle
– , élévateur de	delivery elevator	Verteilerband
– , roue de	spacing wheel	Lochstern
diurne	diurnal	täglich, tagsüber
diviseur	divider	Verteiler
– de débit	flow splitter	Durchflußteiler
dodécanoïque, acide	dodecanoic acid, lauric acid	Laurinsäure
doigt effaneur	haulm hook	Krautfinger
domaine d'application	range of application	Anwendungsbereich
dominance apicale	apical dominance	apikale Dominanz
données	data	Daten
– climatiques	climatological data	Klimadaten
– de rendement	yield data	Ertragsdaten
– regroupées	pooled data, combined data	gesammelte Daten
dopachrome	dopachrome	Dopachrom
doré, nématode ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	golden nematode	gelber Kartoffelnematode
dormance	dormancy	Keimruhe
– , initiation de la	initiation of dormancy	Initiierung der Keimruhe
– , lever la	break dormancy	die Keimruhe brechen
– , période de	dormant period	Ruheperiode
– , prolongation de la	prolongation of dormancy	Verlängerung der Keimruhe
– , substance levant la	dormancy-breaking substance	Keimruhe brechende Substanz
– , tubercule en	dormant tuber	in Keimruhe befindliche Knolle
dormant	dormant	ruhend
– , bourgeon	dormant bud	ruhende Knospe
doryphore ( <i>Leptinotarsa decemlineata</i> )	Colorado beetle	Kartoffelkäfer

Français	English	Deutsch
dos	back	Rücke
– , poudreuse à	knapsack duster	Rückenstäubegerät
– , pulvérisateur à	knapsack sprayer	Rückenspritze
dose	dose	Dosis
– d'application	rate of application	Anwendungsrate
– d'application de l'engrais	rate of fertilizer application	Düngermenge
– d'efficacité 50	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	mittlere wirksame Dosis, mediane wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )
– initiale	booster dose	Startgabe
– létale	lethal dose	letale Dosis
– létale 50 (DL <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )
– , réaction à la	dose response	Dosiswirkung
dosimètre	dosimeter	Dosimeter, Tropfenzähler
double	double	doppelt, Doppel-
– chromosome	chromosome doubled	Chromosomenverdopplung
– diffusion sur gel	double gel diffusion	Doppelgeldiffusion
– diffusion sur gel d'agar, test de	agar double diffusion test	Agar-Doppeldiffusionstest
– diffusion, test par	double diffusion test	Doppeldiffusionstest
– s, pourcentage de	rate of doubling	Verdopplungsrate
doubler	double	verdoppeln
douce, patate ( <i>Ipomoea batatas</i> )	sweet potato	Süßkartoffel
douceâtre	sweet	süß
drainage	dewatering	Entwässerung
durée	duration	Dauer
– d'éclairement	light duration	Belichtungsdauer
– de floraison	duration of flowering	Blühdauer
– d'entreposage	shelf life	Halbbarkeitsdauer
– d'une génération	generation time	Generationszeit
– létale thermique	thermal death time	thermische Absterbezeit
duromètre	durometer	Festigkeitsmesser
dynamiques de population	population dynamics	Populationsdynamik
e		
eau	water	Wasser
– courante	tap water	Leitungswasser
– de lavage	wash water	Waschwasser
– déminéralisée	deionized water	entionisiertes Wasser
– disponible	available water	verfügbares Wasser
– distillée	distilled water	destilliertes Wasser
– gravitaire	gravitational water	Senkwasser
– x usées (résiduaires)	slops	Rückstand, Abwasser
– x usées, épuration des	waste water purification	Schmutzwasserklärung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , bain d'	water bath	Wasserbad
– , pulvérisation d'	water spray	Befeuchter
– , soluble dans l'	water-soluble	wasserlöslich
– , teneur en	water content	Wassergehalt
– , vapeur d'	water vapour	Wasserdampf
ébauche	outline plan	Skizze, Plan, Schema
ébullition	boiling	Kochen
– , cuve à	boiling vat	Kochkessel
– , point d'	boiling point	Siedepunkt
– , tube à	boiling tube	Kochröhre
écaille	scale	Schuppe
– s de bourgeon	bud scales	Knospenschuppen
– , feuille en	scale leaf	Schuppenblatt
écailleuse, peau	scaly skin	fischhäutig
écartement entre les rangs	row width, ridge spacing	Reihenweite
écart-type	standard deviation (SD)	Standardabweichung
échalotte, puceron de l' ( <i>Myzus ascalonium</i> )	shallot aphid	Zwiebelblattlaus, Schalottenblattlaus
échange d'ions	ion exchange	Ionenaustausch
échangeur	exchanger	Austauscher, Tauscher
– d'ions, chromatographie sur	ion exchange chromatography	Ionenaustausch- chromatographie
– de chaleur	heat exchanger	Wärmetauscher, Wärmeaustauscher
échantillon	sample	Probe, Muster
– pris au hasard	random sample	Stichprobe
échantillonnage	sampling	Probenahme
– de pucerons par battage des feuilles	beat sampling of aphids	Klopprobe für Blattläuse
– , méthode d'	sampling method, sampling technique	Probenahmetechnik
échantillonneur d'air	air sampler	Luftprobenehmer
échappement	outlet	Ausgang, Absatz
échelle	scale	Skala, Maßstab
– arbitraire	arbitrary scale	willkürliche Skala
– de notation	scale of assessment	Beurteilungsskala
échiné	echinulate(d)	stachelig
éclaboussure de pluie	rain splash	Regenspritzer
éclair	flash	Blitz
éclairage	illumination	Beleuchtung
– sur fond noir	dark-ground illumination	Dunkelfeldbeleuchtung
éclaircissement des nervures, symptôme d'	vein clearing symptom	Adernaufhellungssymptom
éclairage	illumination	Beleuchtung
– critique	critical illumination	kritische Beleuchtung
– supplémentaire	supplementary light	Zusatzbeleuchtung

Français	English	Deutsch
– , durée d'éclatement	light duration	Belichtungsdauer
– cellulaire	cell disrupter	Zellenzerreißer
– de l'amidon	starch breakdown	Stärkespaltung
– , endommagement par éclosion	shatter crack damage	Rißwunde
écorcher	hatch	Schlupf
écorchure	scuff	abschürfen
écouvillon	scuffing damage	Abschürfung
écraser	swab	Abstrich
écrou de buse	squeeze	quetschen, pressen
ectoparasite	nozzle cap	Düsenkappe, Düsenverschluß
édaphiques, facteurs	ectoparasite	Ektoparasit
	edaphic factors	edaphische Faktoren, bodenbedingte Faktoren, Bodenfaktoren
effanage	stem dumping	Krautreste
effaneur	haulm extractor, haulm separator	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner
– , doigt	haulm hook	Krautfinger
effet	effect	Effekt
– nanisant	dwarfing effect	Stauchungseffekt, Kürzungseffekt
– principal	main effect	Hauptwirkung
efficacité	cost-effectiveness	Wirtschaftlichkeit, Effizienz
– 50, dose d'	median effective dose (ED <sub>50</sub> )	mittlere wirksame Dosis, mediane wirksame Dosis (ED <sub>50</sub> )
– du ventilateur	blower efficiency	Gebläseleistung
effluent <i>n</i>	effluent	Abwasser, Ausfluß, Abfluß
égermer	despout	abkeimen
électromotrice, force	electromotive force (EMF)	elektromotorische Kraft
électronique, séparateur	electronic separator	elektronische Trennanlage
électrophorèse	electrophoresis	Elektrophorese
électrophorétique, mobilité	electrophoretic mobility	elektrophoretische Beweglichkeit
élément	element	Element
– de ventilation démontable	portable duct	beweglicher Kanal
– minéral nutritif	mineral nutrient	Mineralnährstoff
– mineur	minor element, trace element	Spurenelement
– nutritif	nutrient	Nährstoff
–s nutritifs, absorption des	uptake of nutrients	Aufnahme von Nährstoffen
–s nutritifs, carence en	nutrient deficiency	Nährstoffmangel
–s nutritifs, gélose avec	nutrient agar	Nähr-Agar
–s nutritifs, teneur en	nutrient content	Nährstoffgehalt



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
élévateur	elevator	Fördereinrichtung, Förderanlage, Aufzug
– à barreaux	rod-link elevator	Stabförderband
– à godets	bucket elevator	Hubrad
– à tapis à mailles	open-web elevator	weitmaschige Förderkette
– de distribution	delivery elevator	Verteilerband
– de pierres	elevator stone picker	Siebkettensteinsammler
– , chariot	forklift, forklift truck	Hubstapler, Gabelstapler
– , tambour	elevator drum	Fördertrommel
– , tapis	elevator web	Förderband
– , transporteur	elevator conveyer	Förderband
élévatrice		
– , chaîne	elevator chain	Förderkette, Siebkette
– , roue	elevator wheel	Hubrad
élever	elevate	fördern, heben
éliminer	discard	verwerfen, abwerfen
élite, plants de classe	elite seed	Elitepflanzgut
élongation, taux d'	rate of elongation	Längenwachstumsrate
élution	elution	Klärung
emballage	prepacking	Fertigverpackung
– de détail	retail pack	Haushaltspackung
embarquer	ship	verladen, verschiffen, verfrachten
embout de poudreuse	duster nozzle	Zerstäuberdüse
embrayage	clutch	Kupplung
– à friction	slip clutch	Rutschkupplung
embruns	spray drift	Spritzabdrift
embryogénèse	embryogenesis	Embryogenese
embryon	embryo	Embryo, Keim
embryonnaire, sac	embryo sac	Embryosack
émietteur	crumbler	Krümler
empattement	wheel spacing	Spurweite
empileur de sacs	sack piler	Sackstapler
empreinte de roue	wheel mark	Radspur
émulsifiable, concentré	emulsifiable concentrate	emulgierbares Konzentrat
émulsifiant <i>n</i>	emulsifier	Emulgator
énation	enation	Enation, Auswuchs
encapsulé	encapsulated	eingekapselt
endémique	endemic	endemisch
endoderme	endodermis	Endodermis
endogène	endogenous	endogen
endommagement	damage, injury, blemish	Beschädigung, Schaden
– de l'amidon	starch damage	Stärkeschaden
– des germes	sprout damage, eye damage	Keimbeschädigung, Keimschaden, Augenschaden

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– dû au choc	impact damage	Druckstelle
– dû au froid	chilling injury	Kälteschaden
– dû au soc	share damage	Scharbeschädigung
– du tubercule	tuber damage	Knollenbeschädigung
– externe	external damage	äußere Beschädigung
– interne	internal bruising, internal damage, internal injury	Druckstelle, innere Beschädigung, innere Verletzungen
– mécanique	mechanical damage	mechanische Beschädigung
– par abrasion	abrasion damage	Schürfbeschädigung
– par éclatement	shatter crack damage	Rißwunde
– par éraflure	abrasion damage	Schürfschaden
– par fissure	split damage	Rißwunde
– par la foudre	lightning damage	Blitzschaden
– par le gel	freezing injury, frost damage	Frostschaden
– par pression	compression damage, pressure damage	Druckbeschädigung, Druckstelle
– par sectionnement	cutting damage	Schnittwunde, Schnittbeschädigung
– , coloration par	discoloration through injury	Verfärbung durch Beschädigung
– , degré d'	extent of damage	Beschädigungsgrad
– , indicateur d'	damage indicator	Beschädigungsanzeiger
– , indice d'	damage index	Beschädigungszahl, Beschädigungsindex
– , résistance à l'	resistance to damage	Widerstandsfähigkeit gegen Beschädigung
– , sensibilité à l' (sensibilité aux endommagements)	susceptibility to damage	Beschädigungsempfindlichkeit, Empfindlichkeit gegen Beschädigung
– , source d'	source of damage	Beschädigungsquelle
– , type d'	damage type	Beschädigungsart
endoparasite	endoparasite	Endoparasit
endosmose	endosmosis	Endosmose
endosperme	endosperm	Endosperm, Nährgewebe
énergie	energy	Energie
– d'activation	activation energy	Aktivierungsenergie
– lumineuse	photoenergy	Lichtenergie
– solaire	solar energy	Sonnenenergie
– thermique	thermal energy	thermische Energie
– totale	gross energy	Gesamtenergie, Bruttoenergie
enfoucie, lésion	sunken lesion	ingesunkene Läsion
engrais	fertilizer, manure	Mineraldünger, Dung, Dünger, Mist
– chimiques	artificial fertilizer, artificial manure	Handelsdünger, Mineraldünger

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
- complet	complete fertilizer	Volldünger
- en granulés	pelleted fertilizer	gepreßter Dünger, gekörnter Dünger
- organique	farmyard manure	Stallmist, organischer Dünger
- vert	green manure	Grümdünger
- , application d'	fertilizer application	Düngerausbringung
- , dose d'application de l'	rate of fertilizer application	Düngermenge
- , épandeur d'	fertilizer distributor	Düngerstreuer
- , localisation de l'	fertilizer placement	Düngerplatzierung
- , mécanisme d'alimentation en	fertilizer feed mechanism	Düngerzufuhreinrichtung
engrenage	gear	Getriebe
enkyster	encyst	enzystieren
ennemis naturels	natural enemies	natürliche Feinde
enracinée, bouture	rooted cutting	bewurzelter Steckling
enracinement, hormone d'	rooting hormone	Bewurzelungshormon
enregistreur	recorder	Aufzeichnungsgesät
- d'impact	impact tester	Schlagfestigkeitsmesser
enrichissement	enrichment	Anreicherung
- , colonne d'	enrichment column	Anreicherungsäule
enroulement, virus de l'	potato leaf roll virus (PLRV)	Blattrollvirus
enrouleur, chariot	reel hose	Schlauchrolle
ensachage		
- , chaîne d'	packing line	Verpackungslinie
- , plateforme d'	bagging platform	Absackstand
ensacher	bag	absacken
ensacheuse	bagger, sack filler	Absackmaschine, Sackfüller
- , arracheuse	harvester with bagging attachment	Sammelroder mit Absackeinrichtung
ensemencement	plating	Beimpfung
ensiler	ensile	silieren
ensoleillement	insolation	Einstrahlung
enterrée, gaine d'aération	under-floor air duct	Unterflurluftkanal
enthalpie	enthalpy	Enthalpie
entomophage	entomophagous, insectivorous	entomophag, insektenfressend
entonnoir de filtration	filter tunnel	Filtertrichter
entraîné	driven	getrieben
- par moteur	engine-driven	motorgetrieben
- par tapis	belt-driven	riemenangetrieben
entraînement		
- hydraulique	hydraulic drive	hydraulischer Antrieb
- , courroie d'	engine web	Treibriemen
entraîner	actuate	verstellen, bewegen, antreiben
entrée	inlet, accession	Einlaß

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– d'air	air inlet	Lufteintrittsöffnung
– , clapet d'	inlet valve	Zuluftklappe
– , numéro d'	accession number	Registrierungsnummer
entrenoeud	internode	Internodium, Zwischenknoten
– de la tige	stem internode	Sproßabschnitt, Internodium
entreposage, durée d'	shelf life	Haltbarkeitsdauer
entrepôt frigorifique	refrigeration plant	Kühlanlage
entretien	maintenance	Unterhaltung, Wartung
entropie	entropy	Entropie
enveloppé	encapsulated	eingekapselt
enzymatique	enzymatic, enzymic	enzymatisch
– , brunissement	enzym(at)ic browning	enzymatische Bräunung (Verbräunung)
– , coloration	enzym(at)ic discoloration	enzymatische Verfärbung
– , hydrolyse	enzym(at)ic hydrolysis	enzymatische Hydrolyse
– , noircissement	enzymic greying	enzymatisches Grauwerden
– , système	enzyme system	Enzymsystem
enzyme	enzyme	Enzym
– de constitution	constitutive enzyme	konstitutives Enzym
épaisseur de la tranche	slice thickness	Schnittdicke
épaissir	inspissate	verdicken
épaississant, agent	thickening agent	Verdickungsmittel
épandeur	spreader	Streuer
– de fumier	dung spreader, manure distributor	Miststreuer, Stallmiststreuer
– d'engrais	fertilizer distributor	Düngerstreuer
– , trémie de l'	fertilizer hopper	Düngerbehälter
épandre	spread	streuen, ausbreiten
éperon, formation en	spur formation	Spornbildung
épidémique	epidemic, epidemical	epidemisch
épiderme	skin	Schale
épidermique	epidermal, epidermic	epidermal
épierreur	stone separator	Steintrenneinrichtung
épinard, feuille d'	spinach leaf	Spinatblatt
épinastie	epinasty	Epinastie
épineux	echinulate(d)	stachelig
épistase	epistasis	Epistasis
épluchage, pertes à l'	wastage due to peeling	Schälabfall
épluchage	peeling	Schälen
– à la soude	lye peeling	Laugenschälen
– à la vapeur	steam peeling	Dampfschälen
éplucher	peel	schälen
éplucheuse	peeler	Schälmaschine
– à abrasion	abrasive peeler	Karborundschäler
époque		

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– de floraison maximale	flowering peak-date	Hauptblütezeit
– de sporulation	sporulation time	Sporulationszeit
époxyde, résine	epoxy resin	Epoxyharz
éprouvette	test tube	Reagenzglas
épuration	roguing	Bereinigung
– des eaux usées	waste water purification	Schmutzwasserklärung
épurer	rogue	bereinigen
équilibre	balance, equilibrium	Gleichgewicht
– hydrique	water balance	Wassergleichgewicht
– thermique	thermal equilibrium	Wärmegleichgewicht
équipement mobile	mobile equipment	fahrbare Ausrüstung
équivalent acide	acid equivalent	Säureäquivalent
éradicant, fongicide	eradicator fungicide	eradikatives Fungizid
éradiquer	eradicate	ausrotten
éraflure, endommagement par éraflures	abrasion damage  peel damage, peeler damage	Schürfbeschädigung  Beschädigung in der Schälmaschine
erlenmeyer	conical flask, Erlenmeyer flask	Erlenmeyerkolben
erreur standard	standard error (SE)	Standardfehler
espace intercellulaire	intercellular space	interzellulärer Raum
espacement	spacing	Abstand
– entre plantes	plant spacing	Pflanzabstand, Legeabstand
– sur le rang	spacing in the row	Abstand in der Reihe
espèce	species	Art
– sauvage	wild species	Wildart
essai	experiment, trial, assay	Versuch
– de plein champ	field trial, field experiment	Feldversuch
– factoriel	factorial experiment	faktorieller Versuch
– préliminaire	preliminary experiment, preliminary trial	Vorversuch
– randomisé	randomized experiment	zufallsverteilter Versuch
– , champ d'	trial field	Versuchsfeld
estérification	esterification	Veresterung, Verseifung
estérifié	esterified	verestert
estimée, valeur	estimated value	Schätzwert
estimer	estimate	einschätzen, beurteilen
estivation	aestivation	Knospendeckung
étable	stable	Stall
étamine	cheesecloth, stamen	Seihtuch, Leinentuch, Staubgefäß
état	state, status	Zustand
– de santé	health status	Gesundheitszustand
– hydrique	water status	Wasserzustand
– nutritif	nutrient status	Ernährungszustand

Français	English	Deutsch
– sanitaire	health status	Gesundheitszustand
été	summer	Sommer
– , migration d'	summer migration	Sommerwanderung
– , vol d'	summer flight	Sommerflug
étendue	range	Schwankungsbreite
étioler	etiolate	bleichen
étiologie	aetiology, etiology	Ätiologie
étiologique	aetiological, etiological	ätiologisch, ursächlich
étiqueter	tag	etikettieren
étiquette	tally	Protokoll
étoilée, fleur	stellate flower	sternförmige Blüte
étranger, – gère	foreign	fremd
– , corps	foreign body	Fremdkörper
– , saveur	foreign flavour	Fremdgeschmack
– , substance	foreign substance	Fremdsubstanz
étude en fluorescence, marquage des anticorps pour	fluorescent antibody staining	fluoreszierendes Antikörper-Färbeverfahren
étuve	oven	Ofen
– à stérilisation	sterilizing oven	Sterilisator
– de dessiccation	air drying oven	Lufttrockenschrank
– , poids sec après	oven dry weight	Gewicht nach Ofentrocknung
– , séché à l'	oven-dried	im Ofen getrocknet
évacuation, tapis d'	discharge conveyor	Entladeband
évaluation	assessment, evaluation	Evaluierung, Beurteilung, Bestimmung, Bewertung
– de la qualité	quality assessment	Qualitätsbestimmung
évaporateur	evaporator	Verdampfer
– rotatif	rotary evaporator	Rotationsverdampfer
évaporation	evaporation	Verdunstung
– instantanée	flash evaporation	Schnellevaporation, Schnellverdunstung
– , potentiel d'	potential evaporation	Verdunstungspotential
– , taux d'	evaporation rate	Verdunstungsrate
évapotranspiration	evapotranspiration	Evapotranspiration
excisé, oeil	excised eye	entferntes Auge
excroissance	lump, outgrowth	Kluten, Würfel, Klumpen, Brocken, Auswuchs
– vésiculaire	extruded vesicle	ausgestülptes Bläschen
exigence	requirement	Anspruch
– de jour long	long-day requirement	Langtagsanspruch
– photopériodique de jours courts	short-day requirement	Kurztagsanspruch
exogène	exogenous	exogen
exosmose	exosmosis	Exosmose
expédition	shipment	Verschiffung, Verladung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
expérience	experiment, experience	Versuch, Erfahrung
– de longue durée	long-term experiment	Langzeitversuch
– en pot	pot experiment	Topfversuch
expérimental	experimental	Versuchs-
– , dispositif	experimental design	Versuchsanlage
– e, parcelle	experimental plot	Versuchsparzelle
expérimentation	experiment, trial	Versuch
exploitant sous contrat	contract grower	Vertragsanbauer
exponentielle, croissance	exponential growth	exponentielles Wachstum
exposé, tissu	exposed tissue	freiliegendes Gewebe
expression des symptômes	symptom expression	Symptomausprägung
exsuder	exude	absondern
extension	extension	Extension, Ausdehnung
– , limite d'	extension rim	Ausdehnungsrand
extérieur, air	outside air	Außenluft
extinction	extinction	Extinktion, Auslöschung
– , coefficient d'	extinction coefficient	Extinktionskoeffizient
– , valeur d'	extinction value	Extinktionswert
extirpateur	weeder	Unkrautegge, Unkrautstriegel
– rotatif	rotary weeder	Unkrautfräse
extirper	grub	ausgraben
extraction	extraction	Extraktion
– d'amidon	starch extraction	Stärkeextraktion
– de cellulose	fibre extraction	Faserextraktion
– de sève (jus)	sap extraction	Saftextraktion
– d'huile	oil extraction	Ölextraktion
– , jus d'	expressed liquid, expressed sap	Preßsaft
– , volets d'	back-draught shutters	Druckklappen
extrait <i>a</i>	extracted	extrahiert
– e, pulpe	extracted pulp	extrahierte Pülpe
– e, sève	expressed liquid, expressed sap	Preßsaft
extrait <i>n</i>	extract	Extrakt
– acellulaire	cell-free extract	zellfreier Extrakt
– de levure	yeast extract	Hefeextrakt
– libre de cellules	cell-free extract	zellfreier Extrakt
extrapoler	extrapolate	extrapolieren
extrémité	tip	Spitze
– de buse	nozzle tip	Düsen Spitze
– du méristème	meristem tip	Meristemspitze
<b>f</b>		
fabricant	manufacturer	Hersteller
– de chips	potato chipper	Chipshersteller

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
façon culturale	cultivation	Bearbeitung, Bestellung, Pflege
– interlignes	inter-row cultivation	Zwischenreihenbearbeitung
facteur	factor	Faktor
– agronomique	agronomic factor	landwirtschaftlicher Faktor, ackerbaulicher Faktor
– biotique	biotic factor	biotischer Faktor
– du milieu environnant	environmental factor	Umweltfaktor
– édaphique	edaphic factor	edaphischer Faktor, bodenbedingter Faktor, Bodenfaktor
– létal	lethal factor	Letalfaktor
factoriel, essai	factorial experiment	faktorieller Versuch
facultative, anaérobie	facultative anaerobe	fakultativer Anaerobier
faisceau vasculaire	vascular bundle	Gefäßbündel, Leitbündel
fanes	haulm	Kraut
– , arracheuse de	haulm puller, haulm stripper	Krautrupfmaschine, Krautrupfer
– , broyeur de	haulm cutter, haulm pulverizer	Krautschläger
– , brûlage des	burning of haulm, burning-off of haulm	Krautabbrennen
– , destruction des	haulm destruction	Krautvernichtung
– , releveur de	haulm lifter	Krautheber
– , rouleau séparateur de	haulm separating roller	Zupfwalze
– , sénescence des	senescence of the haulm	Abreifen des Krautes
– , séparateur de	haulm extractor, haulm separator, haulm remover	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner, Krautentferner
– , verser les	lodging	Lagern
farine	flour	Mehl
– de pomme de terre	potato flour	Kartoffelmehl
farineux	floury	mehlig
farinosité	mealiness	mehlige Beschaffenheit
fasciculée, zone	fascicular region	Gefäßbündelzone
fascié	fasciated	verbändert
faucheuse	mower	Mäher
– à fléaux	flail mower	Kreiselmäher
fausse floraison	illusory flowering	Scheinblüte
fécond	fertile	fruchtbar
fécondation	fertilization	Befruchtung, Düngung
fécondité	fecundity, fertility	Fruchtbarkeit
fécule	starch	Stärke
– , pommes de terre pauvres en	low-starch potatoes	stärkearme Kartoffeln



Français	English	Deutsch
– , pommes de terre riches en féculerie	high-starch potatoes	stärkereiche Kartoffeln
femelle, géniteur	starch factory, starch plant	Stärkefabrik
fente	female parent	weiblicher Elter
– , greffe en	wedge grafting	Keilpfropfung
– , tamis à ferme, fumier de	slotted sieve plate	Schlitzsiebplatte
fermentation	farmyard manure	Stallmist, organischer Dünger
– , cuve de	fermentation	Gärung
– , tube de	mash tub	Maischbehälter
fermenteur	fermentation tube	Gärröhre
fertile	fermentor	Gärgefäß, Gärfaß
fertilisation	fertile	fruchtbar
fertilité	fertilization	Befruchtung, Düngung
– croisée	fecundity, fertility	Fruchtbarkeit
– du pollen	cross-fertility	Fremdbefruchtung
– du sol	pollen fertility	Pollenfertilität
– ovulaire	soil fertility	Bodenfruchtbarkeit
feuillage	ovule fertility	Eizellenfertilität
– , sénescence du	canopy, foliage	Blätterdach, Blattwerk, Kraut
feuille	haulm senescence	Krautalterung
– apicale	leaf	Blatt
– basale	apical leaf	apikales Blatt
– composée	basal leaf	Basalblatt
– découpé	compound leaf	zusammengesetztes Blatt
– dentée	dissected leaf	tief eingeschnittenes Blatt
– d'épinard	dissected leaf	tief eingeschnittenes Blatt
– en écaille	spinach leaf	Spinatblatt
– pennée	scale leaf	Schuppenblatt
–s larges, à	pinnate(d) leaf	gefiedertes Blatt, fiederteiliges Blatt
–s, herbicide appliqué sur	broad-leaved	breitblättrig
–s, test A6 sur	foliar-applied herbicide	Blattherbizid
fève, puceron noir de la ( <i>Aphis fabae</i> )	A6 leaf test	A6-Blatt-Test
fiabilité	black bean aphid	Schwarze Bohnenblattlaus
fibre	reliability	Zuverlässigkeit
– brute	fibre	Faser
– fine	crude fibre	Rohfaser
– grosse	fine fibre	Feinfaser
– humide	coarse fibre	Grobfaser
fibreux	wet fibre	Naßfaser
– , caractère	fibrous	faserig
– , matériel	stringiness	Faserigkeit, Zähigkeit
	fibrous material	faseriges Material

Français	English	Deutsch
fil	wire	Draht
– , dégâts de	wire damage	Beschädigung durch Draht
filament	fibre	Faser
– s cytoplasmiques	cytoplasmic strands	zytoplasmatische Stränge
filet, sac	net bag	Netzsack
filiforme	filiform	fadenförmig
film	film	Folie
– de polyéthylène	polythene film	Polyäthylenfolie
– de polyvinyle	polyvinylidene film	Polyvinylfolie
– plastique	plastic film	Plastikfolie
– rétractable	shrink wrap	Schrumpffolie
filtration, entonnoir de	filter tunnel	Filtertrichter
filtre	filter, strainer	Filter, Sieb
– à membrane	membrane filter	Membranfilter
– de célite	celite filter	Celitefilter
– en verre fritté	sintered-glass filter, fritted-glass filter	Glasfilterfritte
– sous vide	vacuum filter	Vakuumfilter
– , papier	filter paper	Filterpapier, Filtrierpapier
fiolle	vial	Gefäß, Glasflasche
fissure	split, crack	Riß
– , endommagement par	split damage	Rißwunde
fissuré, tubercule	split tuber	Knolle mit Rissen
fixatif <i>n</i>	fixative	Fixiermittel
fixation	coupling	Kupplung, Kopplung
– complémentaire	complement fixation	Komplementfixierung
– de l'amidon	settling of the starch	Absetzen der Stärke
flacon	flask	Flasche, Kolben
– à anse	side-arm flask	Seitenarmretorte
– tampon	baffled flask	Dampfbehälter
– volumétrique	volumetric flask	Meßkolben
flagelle	flagellum	Geißel
– polaire	polar flagellum	polare Geißel
– s, spore à	zoospore, swarm spore	Schwärmspore, Zoospore
flamme	flame	Flamme
– , photométrie à la	flame photometry	Flammenphotometrie
flasque	flaccid	schlaff, welk
flavo-glucoside	flavonal glucoside	Flavonglukosid
flavone	flavone	Flavon
flavonoïde <i>n</i>	flavonoid	Flavonoid
fléaux		
– , broyeur à	flail slasher	Schlegel
– , faucheuse à	flail mower	Kreiselmäher
flétri	flaccid	schlaff, welk
– , tubercule	flaccid tuber	welke Knolle
flétrissement	wilt	Welke

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– bactérien ( <i>Corynebacterium sepedonicum</i> )	bacterial ring rot, ring rot	Bakterien-Ringfäule, bakterielle Ringfäule
– d'origine vasculaire – dû à verticillium ( <i>V. albo-atrum</i> , <i>V. dahliae</i> )	vascular wilt verticillium wilt	Gefäßwelke Verticillium-Welke
fleur	flower	Blüte
– étoilée	stellate flower	sternförmige Blüte
fleurir	flower	blühen
flocon	flake	Flocke
–s de pomme de terre	potato flakes	Kartoffelflocken
–s de pomme de terre, petits	potato flakelets	Kartoffelflöckchen
floconneux	floccose, flocculent	flockig
floculation	flocculation	Ausflockung
floraison	flowering	Blüte
– apparente	illusory flowering	Scheinblüte
– libre	free flowering	freies Abblühen
– maximale, époque de	flowering peak-date	Hauptblütezeit
– peu fréquente	shy flowering	wenig blühend
– , durée de	duration of flowering	Blühdauer
– , fausse	illusory flowering	Scheinblüte
floral		
– , bourgeon	flower bud	Blütenknospe
–e, abscission	flower abscission	Blütenabwurf
–e, déformation	floral distortion	Blütenverdrehung
–e, induction	flower initiation	Blütenbildung
–e, touffe	flower truss	Blütenbüschel
fluctuer	fluctuate	fluktuieren, schwanken
fluide <i>i</i>	fluid, flowable	flüssig, fließfähig
fluide <i>n</i>	fluid	Flüssigkeit
fluorescence	fluorescence	Fluoreszenz
– de fond	background fluorescence	Hintergrundfluoreszenz
– , marquage des anticorps pour étude en	fluorescent antibody staining	Färbung mit fluoreszierenden Antikörpern
– , microscopie en	fluorescence microscopy	Fluoreszenzmikroskopie
fluorescent, tube	fluorescent tube	Leuchtstoffröhre
flux	flow	Fluß, Strom
– axial, ventilateur à	axial flow fan	Axialgebläse
– d'air	airflow	Luftstrom
foliaire	foliar	Blatt-
– , analyse	foliar analysis	Blattanalyse
– , application	foliar application	Blattbehandlung
– , chlorose	leaf chlorosis	Blattchlorose
– , couvert	leaf canopy	Blätterdach
– , densité	leaf density	Blattdichte

Français	English	Deutsch
– , index	leaf index	Blattindex
– , jus	leaf sap	Blattsaft
– , pulvérisation	foliar spray	Blattspritzung
– , sénescence	foliar senescence	Blattalterung
– , surface	leaf area, leaf surface	Blattfläche
– , unité	leaf unit	Blatteinheit
foliole	leaflet	Blättchen, Fiederblättchen
– acuminée	acuminate leaflet	zugespitztes Blättchen
– détachée, test sur	detached-leaflet test	Test mit abgetrennten Blättern
– interposée	interjected leaflet	eingeschobenes Blättchen
– secondaire	secondary leaflet	Sekundärblatt
– terminale	terminal leaflet	Endfiederblättchen
– test	test leaflet	Testblättchen
fond	background	Untergrund
– noir, éclairage sur	dark-ground illumination	Dunkelfeldbeleuchtung
– , fluorescence de	background fluorescence	Untergrund-Fluoreszenz
fondatrice	fundatrix	Fundatrix
fongicide <i>i</i>	fungicidal	fungizid, pilztötend
– , poudre	fungicidal dust	Fungizidpulver
– , pulvérisation	fungicidal spray	Fungizidspritzmittel, Fungizidsprühmittel
– , vapeur	fungicidal smoke	fungizider Dampf
fongicide <i>n</i>	fungicide	Fungizid
– de contact	contact fungicide	Kontaktfungizid
– éradicant	eradicator fungicide	eradikatives Fungizid
– systémique	systemic fungicide	systemisches Fungizid
fongique	fungus	Pilz-
– , mycélium	fungus mycelium	Pilzmyzel
– , spore	fungus spore	Pilzspore
– , hyphes	fungus hypha	Pilzhyphe
fongistase	fungus stasis, mycostasis	Fungistasis, Mykostasie
fongistatique	fungus static	fungistatisch
fongitoxique	fungus toxic	fungitoxisch
fonte de semis	damping off	Umfallkrankheit
force	power	Kraft, Macht
– capillaire	capillary attraction	Kapillarkraft
– capillaire du sol	soil moisture tension	Wassertension des Bodens
– de traction à la barre d'attelage	drawbar pull	Zugleistung
– électromotrice	electromotive force (EMF)	elektromotorische Kraft
forcée, ventilation	forced ventilation, forced- draught ventilation	Zwangsbelüftung
formation	formation	Bildung
– de callose	callose formation	Kallosebildung
– de crevasses	cracking	Rißbildung

Français	English	Deutsch
– de la peau	skin set	Schalenbildung
– de liège	cork formation	Korkbildung
– de sucre	sugar formation, sweetening	Zuckerbildung, Süßwerden, Zuckern
– de sucres à basse température	low-temperature sweetening	Süßwerden durch niedrige Temperaturen
– de sucres par vieillissement	senescent sweetening	altersbedingtes Süßwerden
– des germes	sprout formation	Keimbildung
– des spores	spore formation	Sporenbildung
– en éperon	spur formation	Spornbildung
forme	form	Form
– de la butte	ridge form	Dammform
– de croissance	growth form	Wuchsform
– du tubercule	tuber shape	Knollenform
– imparfaite	imperfect stage	Nebenfruchtform, imperfektes Stadium
– parfaite	perfect stage	Hauptfruchtform
formique, acide	formic acid	Ameisensäure
formulation	formulation	Formulierung
forte pression		
– , chromatographie en phase gaz/liquide à	high-pressure (high-performance) gas-liquid chromatography (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeitsgaschromatographie
– , chromatographie en phase liquide à	high-pressure (high-performance) liquid chromatography (HPLC)	Hochdruckflüssigkeitschromatographie
fosse	pitfall trap	Grubenfalle
foudre, endommagement par la	lightning damage	Blitzschaden
four	oven	Ofen
– à moufle	muffle furnace	Muffelofen
fourches, arracheuse à	spinner	Schleuderradroder
fourmi	ant	Ameise
fourragères, pommes de terre	stockfeed potatoes	Futterkartoffeln
fourrière	headland	Vorgewende
foyer	focus	Brennpunkt
– d'infection	focus of infection	Ausgangspunkt der Infektion
– initial d'infection	initial focus of infection	Infektionsherd
fraction	fraction	Fraktion
– acide	acidic fraction	Säurefraktion
–s, collecteur de	fraction collector	Fraktionssammler
fraîche, levure	fresh yeast	Frischhefe
frais, poids	fresh weight	Frischgewicht
fraise	rotary hoe	Hackfräse, Rotorhacke
frein, puissance au	brake horse power	Bremsleistung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
fréquence	frequency	Häufigkeit
– , distribution de	frequency distribution	Häufigkeitsverteilung
Freund, adjuvant de	Freund's adjuvant	Freund's Adjuvant
Freund, adjuvant incomplet de	Freund's incomplete adjuvant	Freund's unvollständiges Adjuvant
friction, embrayage à frigorigène	slip clutch	Rutschkupplung
– , entrepôt	refrigeration plant	Kühlanlage
– , installation	refrigerator	Kühleinrichtung
frire	fry	fritieren, braten, rösten
– rapidement	quick-fry	schnellfritieren
frisolée	rugose mosaic, crinkle	Rauh-Mosaik, Kräusel
frites	chips (GB), fries (US), French fries (US)	Pommes frites
fritté, filtre en verre	fritted-glass filter, sintered-glass filter	Sinterglasfilter
friture		
– par immersion dans l'huile	deep fat frying	fritieren
– , test de	frying test	Fritiertest
froid	cold	Kälte
– , conservation au	cold storage, cool storage	Kühllagerung, Kaltlagerung
– , endommagement dû au	chilling injury	Kälteschaden
frontal, chargeur	front loader	Frontlader
frotter	scour	ausschwemmen, reinigen, säubern
fructifier	set berries	Beeren ansetzen
fumage	dressing	Düngung
fumée	smoke	Rauch
fumier	stable manure, dung	Stallmist
– de ferme	farmyard manure	Stallmist, organischer Dünger
– organique	farmyard manure	Stallmist, organischer Dünger
– , épandeur de	dung spreader, manure distributor	(Stall)miststreuer
fumigation	fumigation	Begasung
– , appareil de	fumigator	Räuchergerät, Begasungsgerät
– , traiter par	fumigate	begasen
fumigène $\alpha$ , nématocide	fumigant nematocide	Begasungsnematizid
fumigène $n$	fumigant	Begasungsmittel
fumure	manure, dressing	Dung, Mist, Dünger, Düngung
– en surface	top dressing	Kopfdüngung
fuseau	spindle	Spindel

Français	English	Deutsch
– , tubercule en	spindle tuber	Spindelknolle
– , viroïde de la maladie des tubercules en fusion, point de	potato spindle tuber viroid (PSTV) melting point	Kartoffel-Spindelknollen- Viroid (PSTV) Schmelzpunkt
<b>g</b>		
gabarit	template	Schablone
gaine	sheath	Flügeldecke, Blattscheide
– d'aération enterrée	under-floor air duct	Unterflurluftkanal
– s enterrées, ventilation par	under-floor ventilation	Unterflurbelüftung
gale	canker, scab	Krebs, Schorf
– argentée ( <i>Helminthosporium solani</i> )	silver scurf	Silberschorf
– commune ( <i>Streptomyces scabies</i> )	common scab	Gewöhnlicher Kartoffelschorf
– en relief ( <i>Streptomyces scabies</i> )	raised form (tumulus form) of common scab	Buckelschorf
– liégeuse ( <i>Streptomyces spp.</i> )	russet scab	Netzschorf
– poudreuse ( <i>Spongospora subterranea</i> )	powdery scab, corky scab	Pulverschorf
– profonde ( <i>Streptomyces scabies</i> )	deeply pitted form of common scab	Tiefschorf
– réticulée ( <i>Streptomyces spp.</i> )	russet scab	Netzschorf
galette de pomme de terre	potato cake	Kartoffelkuchen
galle	gall	Galle
– verruqueuse ( <i>Synchytrium endobioticum</i> )	potato wart disease	Kartoffelkrebs
– verruqueuse, pseudo- gamétophyte	pseudo-wart disease gametophyte	Scheinkrebs Gametophyt
gamme	range	Schwankungsbreite
– de plantes hôtes	host range	Wirtspflanzenkreis
gangrène ( <i>Phoma exigua</i> var. <i>foveata</i> et <i>P. exigua</i> var. <i>exigua</i> )	gangrene	Phomafäule
garde, cellule stomatique de	stomatal guard cell	Schließzelle
garniture de caoutchouc	rubber lining	Gummieinfassung
gaspillage	wastage, waste	Verlust, Abfall, Verschleiß
gaufre, découpe en forme de	waffle cut	Waffelschnitt
gaz	gas	Gas
– carbonique	carbon dioxide	Kohlendioxid
– porteur	carrier gas	Trägergas
gel	gel, frost	Gel, Frost

Français	English	Deutsch
– d'agar, test de double diffusion sur	agar double diffusion test	Agar-Doppeldiffusionstest
– de polymère	polymeric gel	polymeres Gel
– du sol	ground frost	Bodenfrost
– , dégâts causés par le	freezing injury, frost damage	Frostschaden
– , endommagement par le	freezing injury, frost damage	Frostschaden
– , résistance au	frost resistance	Frostresistenz
– , test de diffusion sur	gel diffusion test	Geldiffusionstest
gélatinisation de l'amidon	starch gelatinization	Stärkegelatinierung
gelée	frost	Frost
– de rayonnement	air frost	Strahlungsfrost
geler	freeze	einfrieren, frieren, gefrieren
gélifier	gel	gelieren
gélose	agar	Agar-Agar
– aqueuse	tap water agar	Leitungswasseragar
– avec dextrose de pomme de terre	potato dextrose agar	Kartoffeldextrose-Agar
– avec éléments nutritifs	nutrient agar	Nähragar
– enrichie en malt	malt extract agar	Malzextraktagar
– molle	soft agar	weicher Agar-Agar
– semi-solide	semi-solid agar	halbfester Agar-Agar
– , boîte de	agar plate	Agarplatte
– , plaque de	agar plate	Agarplatte
gemmaire, mutation	bud sport	Knospenmutation
gemmation	gemmation	Knospung
gène	gene	Gen
– complémentaire	complementary gene	Komplementärigen
– de régulation	regulator gene	Regulatorgen
– dominant	dominant gene	dominantes Gen
– majeur	major gene	Hauptgen
– marqueur	marker gene	Markergen
– mineur	minor gene	Nebengen
– récessif	recessive gene	rezessives Gen
–s, banque de	gene bank	Genbank
–s, pool de	gene pool	Genpool
génération, durée d'une	generation time	Generationszeit
génétique	genetic	genetisch
– , caractère	genetic character	genetischer Charakter
– , constitution	genetic constitution	genetische Konstitution, genetische Anordnung
– , liaison	genetic linkage	genetische Kopplung
– , marqueur	genetic marker	genetischer Marker
– , rapport	genetic ratio	Spaltungsverhältnis
– , ratio	genetic ratio	Spaltungsverhältnis
– , réserve	germplasm	Keimplasma, Genreserve
– , ségrégation	genetic segregation	genetische Aufspaltung



Français	English	Deutsch
– , variation	genetic variation	genetische Variation
géniteur	parent, progenitor	Elter
– femelle	female parent	weiblicher Elter
– mâle	male parent	männlicher Elter
génom	genome	Genom
génotype	genotype	Genotyp
– mâle d'essai	male test genotype	männlicher Testgenotyp
géotropique	geotropic	geotrop
germe	sprout, chit	Keim
– à l'obscurité	dark sprout	Dunkelkeim
– anormal	abnormal sprout	abnormer Keim
– apical	apical sprout	apikaler Keim, Apikalkeim
– coloré	pigmented sprout, coloured sprout	farbiger Keim
– court	mini-chit	Keim, Mini-Keim
– interne	internal sprout	Innenkeim
– pileux	hair sprout	Fadenkeim
– , détermination de la couleur du	sprout colour assessment	Lichtkeimtest
– s de pomme de terre, puceron des ( <i>Rhopalosiphon latysiphon</i> )	bulb and potato aphid	Kellerblattlaus
– s en tire-bouchon	coiled sprout	korkenzieherartiges Wachstum
– , grosseur du	sprout thickness	Keimdicke
– , poids de	sprout weight	Keimgewicht
– s, croissance des	sprout growth	Keimwachstum
– s, endommagement des	eye damage, sprout damage	Augenschaden, Keimschaden, Keimbeschädigung
– s, formation des	sprout formation	Keimbildung
– s, longueur des	sprout length	Keimlänge
– s, nécrose apicale des	apical necrosis of sprouts	apikale Nekrose von Keimen
germer	germinate	keimen
germicide <i>i</i> , lampe	germicidal lamp	keimtötende Lampe
germicide <i>n</i>	germicide	keimtötendes Mittel
germinatif, tube	germ tube	Keimschlauch
germination	germination	Keimung
– des adventices	weed germination	Unkrautkeimung
– des spores	spore germination	Sporenkeimung
– interne	internal sprouting	Innenkeimung
– , arrêt (répression) de la	suppression of sprouting	Unterdrückung der Keimung
– , inhibiteur de	sprout suppressant, sprout inhibitor	Keimhemmer, Keimhemmungsmittel
– , inhibition de	sprout suppression, sprout inhibition	Keimhemmung

Français	English	Deutsch
– , sporange en germoir	germinating sporangium presprouting house, chitting house	keimendes Sporangium Vorkeimhaus
glabre	glabrous, glabrescent	glatt, unbehaart
glandulaire, poil	glandular hair	Drüsenhaar
gley	gley	Gleiboden
glissement, mobilité par glucides	gliding motility carbohydrate	gleitende Bewegungsfähigkeit Kohlenhydrat
– de migration	translocated carbohydrate	verlagertes Kohlenhydrat
– , accumulation de	accumulated carbohydrate	angehäuftes Kohlenhydrat
– , métabolisme des glucose	carbohydrate metabolism dextrose	Kohlenhydratstoffwechsel Dextrose, Traubenzucker
glue, piège à	sticky trap	Klebfalle, Leimfalle
glutineux	glutinous	klebrig
glycérine	glycerol	Glyzerin
glycolyse	glycolysis	Glykolyse
godet		
– d'alimentation	feed cup	Schöpfbecher
– de chargeur	loader bucket	Ladeschaufel
–s centrifuges, rotor à	swinging-bucket rotor	Schwingrotor
–s, élévateur à	bucket elevator	Hubrad
gomme silicone	silicone rubber	Silikongummi
gorgé d'eau, sol	waterlogged soil	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden
goulotte	spout	Schwemmkanal
goupille	bolt	Bolzen, Schieber, Verschuß, Stift
goût	flavour, taste	Geschmack
– sucré	sweet taste, sweet flavour	süßer Geschmack
– , sans	flavourless	geschmacklos
gouttage, irrigation par	drip irrigation	Tropfbewässerung
goutte	drop	Tropfen
– à goutte, irrigation par	trickle irrigation	Tropfchenbewässerung
– , méthode d'agglutination par	drop agglutination method	Tropfen-Agglutinations- methode
gouttelette	droplet	Tropfchen
– de pulvérisation	spray droplet	Spritztröpfchen
–s, application contrôlée des	controlled droplet application	kontrollierte Tröpfchenausbringung, kontrollierte Tropfenausbringung
–s, taille des	droplet size	Tropfchengröße
gradient	gradient	Gradient
– de concentration	concentration gradient	Konzentrationsgradient
– d'infection	disease gradient	Befallsgrad
graine	seed, true seed	Saat, Pflanzgut, Samen

Français	English	Deutsch
grains d'amidon	starch grains	Stärkekörner
grande vitesse, séchoir à	flash drier	Schnelltrockner
grandeur, ordre de	order of magnification	Größenordnung
granulé <i>n</i>	dispersible grain, pellet	Streugranulat, Pellet, Preßling
granuler	granulate	granulieren
granulés	granules	Granulat
– d'amidon	starch granules	Stärkekörnchen
– , engrais en	pelleted fertilizer	gepreßter Dünger, gekörnter Dünger
gravitaire, eau	gravitational water	Senkwasser
gravité	severity, gravity	Schwere, Stärke, Schwerkraft
– de la maladie	severity of the disease	Befallsgrad
– , centre de	centre of gravity	Schwerpunkt
– , trieur par	gravity separator	Gewichtssortierer
greffage	grafting	Pfropfung
– sur tubercule	tuber grafting	Knollenpfropfung
greffe en fente	wedge grafting	Keilpfropfung
greffer	graft	pfropfen
greffoir	cutting knife	Schneidmesser
greffon	stock	Unterlage, Stamm
grenaille	chats, chat potatoes	Abfallkartoffeln, Untergrößen
grener précocement	bolt	schießen
grillage métallique	wire netting	Drahtnetz
grille	screen	Sieb
– de calibreur	riddle screen	Sieb
– inférieure à secousses	lower shaker screen	unteres Schüttelsieb
– rotative	rotary screen	umlaufendes Sieb
– supérieure à secousses	upper shaker screen	oberes Schüttelsieb
– s, séparateur à	sieve separator	Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner
gros		
– , en (de)	wholesale	Großhandels-
– , magasin de	wholesale store	Großhandelslager
– , marché en	wholesale market	Großhandelsmarkt
grosse, fibre	coarse fibre	Grobfaser
grosseur	size	Größe
– du germe	sprout thickness	Keimdicke
grossière, texture	coarse texture	grobkörnige Textur, grobe Textur
grossissement	magnification	Vergrößerung
groupe de maturité	maturity group	Reifegruppe
gustatif, test	flavour assessment	Geschmacksprüfung
gymnopare	gymnoparous	nacktgebärend

Français	English	Deutsch
<b>h</b>		
habitat	habitat	Habitat, Standort
hacher	chop	häckseln
hanneton ( <i>Melolontha melolontha</i> )	cockchafer, maybug	Maikäfer
– de la St Jean ( <i>Amphimallon solstitiale</i> )	summer chafer	Gemeiner Brachkäfer
– horticole ( <i>Phyllopertha horticola</i> )	garden chafer	Gartenlaubkäfer
haploïde	haploid	haploid
hasard	random	Zufall
– , au	at random	zufällig
– , échantillon pris au	random sample	Stichprobe
hauteur	height	Höhe
– de la plante	plant height	Pflanzenhöhe
– du soc	share pitch	Scharanstieg
hélice		
– de ventilateur	fan blade	Gebläseflügel
– phyllotaxique	phyllotactic (phyllotaxic) spiral	Blattspirale
– , agitateur à	paddle stirrer	Rührreinrichtung
– , malaxeur à	whirl mixer	Quirl-Mixer
hémolytique	haemolytic	hämolytisch
hépiale ( <i>Hepialus humuli</i> , <i>H. lupulina</i> )	swift moth	Wurzelspinner
herbes, mauvaises	weed	Unkraut
herbicide <i>n</i>	herbicide	Herbizid
– appliqué au sol	soil-applied herbicide	in den Boden eingebrachtes Herbizid
– appliqué sur feuilles	foliar-applied herbicide	Blattherbizid
– de contact	contact herbicide	Kontakttherbizid
– de post-levée	post-emergence herbicide	Nachauflaufherbizid
– de prélevée	pre-emergence herbicide	Vorauflaufherbizid
– de pré-semis	pre-planting herbicide	Vorpflanzungsherbizid
– non sélectif	non-selective herbicide	nicht selektives Herbizid, Totalherbizid
– résiduel	residual herbicide	persistentes Herbizid
– sélectif	selective herbicide	selektives Herbizid
– translocé dans la plante	translocated herbicide	transloziertes Herbizid
héréditaire	heritable	vererbbar
hérédité	inheritance	Vererbung
– polygénique	polygenic inheritance	polygene Vererbung
hériter	inherit	vererben
herse	harrow	Egge
– articulée	chain harrow	Netzegge
– alternative	reciprocating harrow	Rüttelegge

Français	English	Deutsch
– rotative	rotary harrow	Drehegge
– roulante	cycle harrow	Kreiselegge
– souple	chain harrow	Netzegge
herser	harrow	eggen
hétéroécie	heteroecious, heteroecious	getrenntgeschlechtlich
hétérogame, croisement	outbreeding, out-cross	Fremdzucht, Fremdkreuzung
hétérogénéité	heterogeneity	Heterogenität
hiérarchique, ordre	ranking order	Rangfolge
hile	hilum	Nabel
histogénique	histogenic	histogen
hivernal, hôte	winter host	Winterwirt
hiverner	overwinter	überwintern
holocyclique, clone	holocyclic clone	holozyklischer Klon
homéostasie	homeostasis	Homostase
homogénat	homogenate	Homogenat
homogénéité	homogeneity	Homogenität
homologue	homologous	homolog, übereinstimmend
homozygote <i>a</i>	homozygous	homozygot
hormone	hormone	Hormon
– de croissance	growth hormone	Wachstumshormon
– d'enracinement	rooting hormone	Bewurzelungshormon
hors classe	outclassed	ausgeschieden
hors-calibre	outgrades	aussortierte Kartoffeln
hôte	host	Wirt
– alterné	alternate host	Wechselwirtspflanze
– différentiel	differential host	Differentialwirtspflanze, Testpflanze
– hivernal	winter host	Winterwirt
– , interaction parasite-	host-parasite interaction	Wirt/Parasit-Interaktion
– , plante	host plant	Wirtspflanze
– , réceptivité de la plante	host receptivity	Wirtspflanzen- empfänglichkeit
– , relation parasite-	host-parasite relationship	Wirt/Parasit-Verhältnis
–s, gamme de plantes	host range	Wirtspflanzenkreis
–s, relations entre	interhost relationships	Zwischenwirtbeziehungen
hotte de laboratoire	fume cupboard	Dampfschrank, Dunstabzug
houblon, puceron du ( <i>Phorodon humuli</i> )	hop-damson aphid	Hopfenblattlaus
houe	hoe	Hacke
– à main	hand hoe	Handhacke
huile	oil	Öl
– , absorption d'	oil uptake	Ölaufnahme
– , extraction d'	oil extraction	Ölextraktion
humaine, nutrition	human nutrition	menschliche Ernährung
humide	wet	naß
– , air	humid air, moist air	Feuchtluft

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , chambre	moist chamber	Feuchtraum
– , fibre	wet fibre	Naßfaser
humidificateur	humidifier	Befeuchter
humidification de l'air	air humidification	Luftbefeuchtung
humidifier	humidify	befeuchten
humidité	humidity	Feuchtigkeit, Feuchte
– du sol	soil moisture	Bodenfeuchtigkeit
– relative	relative humidity (r.h.)	relative Feuchtigkeit (r.F.), relative Luftfeuchtigkeit
– relative ambiante	ambient relative humidity	Luftfeuchtigkeit (relative Feuchtigkeit) im Raum
– , capteur d'	humidity sensor	Feuchtigkeitsfühler, Feuchtigkeitssensor
– , détecteur d'	humidity sensor	Feuchtigkeitsfühler, Feuchtigkeitssensor
– , taux d'	moisture content	Feuchtigkeitsgehalt
hybridation	hybridization	Bastardisierung
– parasexuelle	parasexual hybridization	parasexuelle Aufspaltung
hybride <i>a</i>	hybrid	hybrid
– , lignée	hybrid line	Hybridlinie
– , vigueur	hybrid vigour	Hybridkraft
hybride <i>n</i>	hybrid	Hybride, Bastard
– interspécifique	interspecific hybrid	interspezifische Hybride
hybrider	hybridize	hybridisieren, bastardisieren
hydrate de carbone	carbohydrate	Kohlenhydrat
hydraulique	hydraulic	hydraulisch
– , ajutage	hydraulic spray nozzle	hydraulische Spritzdüse
– , bélier	hydraulic ram	hydraulischer Heber
– , cylindre	hydraulic cylinder	Hydraulikzylinder
– , entraînement	hydraulic drive	hydraulischer Antrieb
– , monte-charge	hydraulic lift	hydraulischer Kraftheber, hydraulischer Lift
– , moteur	hydraulic motor	Hydraulikmotor
– , pompe	hydraulic pump	Hydraulikpumpe
– , raccordement	hydraulic coupling	hydraulische Kupplung
hydrique		
– , culture sur milieu	water culture	Wasserkultur, Hydrokultur
– , déficience	water stress	Wassermangel
– , équilibre	water balance	Wassergleichgewicht
– , état	water status	Wasserzustand
– , potentiel	water potential	Wasserpotential
– , régime	watering regime	Bewässerungsverfahren
hydrocarbure	hydrocarbon	Kohlenwasserstoff
hydrogène	hydrogen	Wasserstoff
hydrolyse	hydrolysis	Hydrolyse
– en milieu acide	acid hydrolysis	Säurehydrolyse

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– enzymatique	enzym(at)ic hydrolysis	enzymatische Hydrolyse
hydrolyser	hydrolyse	hydrolysieren
hydrophobe, liaison	hydrophobic bond	hydrophobe Bindung
hydrosélection, colonne d'	hydroselection column	Hydroselektionssäule
hydrosoluble	water-soluble	wasserlöslich
hydroxylation	hydroxylation	Hydroxylierung
hygrostat	humidistat, hygrostat	Feuchtigkeitsregler, Hygrostat
hypersensibilité	hypersensitivity	Überempfindlichkeit
– , réaction d'	hypersensitive reaction	Überempfindlichkeits- reaktion
– , résistance par	hypersensitive resistance	Überempfindlichkeits- resistenz
hypersensible	hypersensitive, oversensitive	überempfindlich
hyphe	hypha	Hyphe
– fongique	fungual hypha	Pilzhyphe
– traçante	runner hypha	Laufhyphe
hypoderme	hypodermis	Hypoderm
hypodermique, injection	hypodermic injection	subkutane Injektion, hypodermische Injektion
<b>i</b>		
identification	identification	Bestimmung, Identifizierung
idéotype	ideotype	Ideotyp
Igel-Lange, test	callose test, Igel-Lange test	Kallosetest, Igel-Lange-Test
ignition, perte d'	loss on ignition	Glühverlust
immature	immature	unreif
immersion dans l'huile, friture par	deep fat frying	fritieren
immun	immune	immun
immunité	immunity	Immunität
– acquise	acquired immunity	erworbene Immunität
– au champ	field immunity	Feldimmunität
– naturelle	natural immunity	natürliche Immunität
– raciale	racial immunity	rasenbedingte Immunität
– vraie	true immunity	echte Immunität
immunoabsorption dû à des enzymes, test par (test ELISA)	enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)	ELISA
immuno-absorption électronique, microscopie par	immunosorbent electron microscopy (ISEM)	Immunsorbent- Elektronenmikroskopie
immunofluorescence	immunofluorescence (IF)	Immunofluoreszenz
– , coloration par	immunofluorescent staining	Immunfluoreszenzfärbung
immunologie	immunology	Immunologie
impact	impact	Schlag
– , enregistreur d'	impact tester	Schlagfestigkeitsmesser

Français	English	Deutsch
– , pendulum à imparfaite, forme	impact pendulum imperfect stage	Schlagpendel Nebenfruchtform, imperfektes Stadium
importance de l'attaque	severity of attack	Befallsstärke
impureté	impurity	Verunreinigung
inactivation thermique, point d'	thermal inactivation point	thermischer Inaktivierungspunkt
incidence	incidence, occurrence	Vorkommen, Auftreten, Befall
incident <i>a</i>	incidental	gelegentlich, zufällig
incision annulaire	girdle	Einschnürung
inclure	embed	einbetten
inclusion	inclusion body	Einschlußkörper
– cellulaire	cell inclusion	Zelleneinschluß
incompatibilité	incompatibility	Unverträglichkeit, Inkompatibilität
incompatible	incompatible	inkompatibel
incubateur	incubator	Brutschrank
incubation, temps d'	incubation time	Inkubationszeit
incuber	incubate	inkubieren
indemne de virus	virus-tested	virusgetestet
– , plant	virus-tested seed (VTS)	virusgetestetes Pflanzgut
– , semence reconnue	virus-tested stock (seed stock)	virusgetestetes Ausgangspflanzgut
index	index	Index
– de la surface foliaire	leaf area index (LAI)	Blattflächenindex
– d'infection	disease index, infection index	Befallsindex
– foliaire	leaf index	Blattindex
indexage des tubercules	tuber indexing, tuber indexation	Knollenprüfung
indicateur	indicator	Indikator
– d'endommagement	damage indicator	Beschädigungsanzeiger
– pneumatique de pression	pneumatic pressure tester	Luftdruckmesser
– , papier	indicator paper	Indikatorpapier
indicatrice, plante	indicator plant	Indikatorpflanze
indice	index, value	Index, Wert
– de peroxyde	peroxide value	Peroxidwert
– de réfraction	refractive index	Lichtbrechungsindex
– d'endommagement	damage index	Beschädigungszahl, Beschädigungsindex
indispensables, acides aminés	essential amino acids	essentielle Aminosäuren
induction florale	flower initiation	Blütenbildung
induïte, résistance	induced resistance	induzierte Resistenz
industrie de transformation	processing industry	Verarbeitungsindustrie
industriel, contrôle	factory control	Annahmekontrolle an der Fabrik



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
inerte	inert	träge, inert
infecté par virus	virus-infected	virusinfiziert
infecter	infect, taint	vergiften, anstecken, infizieren
infectieux, agent infection	infectious agent infection	infektiöses Agens Infektion
– au champ	field infection	Feldinfektion
– des yeux	eye infection	Augeninfektion
– latente	latent infection	latente Infektion
– localisée	localized infection	lokalisierte Infektion
– primaire	primary infection	Erstinfektion, Primärinfektion
– secondaire	secondary infection	Sekundärinfektion
– systémique	systemic infection	systemische Infektion
– transmise par la semence	seed-borne infection	samenbürtige Infektion
– transmise par le tubercule	tuber-borne infection	nollenbürtige Infektion
– transmise par vecteurs	vector-borne infection	durch Vektoren übertragene Infektion, Infektion durch Überträger
– virale	viral infection, virus infection	Virusinfektion
– , degré d'	severity of infection	Infektionsgrad
– , foyer d'	focus of infection	Ausgangspunkt der Infektion
– , foyer initial d'	initial focus of infection	Infektionsherd
– , gradient d'	disease gradient	Befallsgrad
– , index d'	infection index, disease index	Befallsindex
– , point d'	point of infection	Infektionsstelle
– , potentiel d'	disease potential	Befallspotential
– , pression d'	infection pressure	Infektionsdruck
– , sensibilité à l'	susceptibility to infection	Infektionsanfälligkeit, Infektionsempfindlichkeit
– , site d'	infection site	Infektionsstelle
– , source d'	infection source	Infektionsquelle
– , taux d'	level of infection	Infektionsniveau
– , tolérance à l'	tolerance of infection	Toleranz für Infektion
– , zone d'	infection court	Infektionshof
infectrice, plante	infectior plant	Infektorpflanze
infiltration sous vide	vacuum infiltration	Vakuuminfiltration
inflammation, point d'	flash point	Flammpunkt
inflorescence	inflorescence	Blütenstand, Infloreszenz
ingrédient	ingredient	Bestandteil
– s aromatiques, applicateur d'	flavour applicator	Zuführeinrichtung für Geschmacksstoffe
inhibiteur	inhibitor	Hemmer
– de croissance	growth inhibitor	Wachstumshemmer

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– de germination	sprout suppressant, sprout inhibitor	Keimhemmer, Keimhemmungsmittel
inhibition	inhibition	Hemmung
– de germination	sprout suppression, sprout inhibition	Keimhemmung
initiation	initiation	Initiierung
– de la dormance	initiation of dormancy	Initiierung der Keimruhe
– des tubercules	tuber initiation, tuber set	Knolleninitiierung, Knollenansatz
injecteur	injector	Einspritzpumpe
– à dents	chisel injector	Meißelscharinjektor
injection	injection	Injektion
– de salive	injection of saliva	Eingabe von Speichel(flüssigkeit)
– hypodermique	hypodermic injection	subkutane Injektion, hypodermische Injektion
– , aiguille à	injection needle	Injektionsnadel
– , seringue à	injection syringe	Injektionsspritze
injectrice, seringue	injection syringe	Injektionsspritze
inoculation	inoculation	Inokulation, Impfung, Beimpfung
– par jet, appareil à	jet inoculator	Sprühinokulationsgerät
– par la sève	sap inoculation	Preßsaftinokulation
– par piqûre	stab inoculation	Stichinokulation
– , appareil à	inoculator	Inokulationsgerät
inoculer	inoculate	inokulieren
inoculum	inoculum	Inokulum
– , potentiel d'	inoculum potential	Inokulumpotential
inositide	inositide	Inositid
insecte	insect	Insekt
– vecteur	insect vector	Vektorinsekt, Überträgerinsekt
– s, à l'abri des	insect-proof	insektendicht
– s, dégâts d'	insect damage	Insektenschaden
insecticide <i>a</i>	insecticidal	insektenabtötend, insektizid
– , poudre	insecticidal dust	insektizider Staub
– , pulvérisation	insecticidal spray	Insektizidsprühmittel, Insektizidspritzmittel
– , vapeur	insecticidal smoke	insektizider Dampf
insectivore	entomophagous, insectivorous	entomophag, insektenfressend
insipide	flavourless	geschmacklos
insolation	insolation	Einstrahlung
insoluble	insoluble	unlöslich
inspecter	inspect	besichtigen, inspizieren, kontrollieren

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
inspection	inspection, survey	Inspektion, Überblick
– des lots	bulk inspection	Kontrolle von Schüttgut
– , faire une	inspect	besichtigen, inspizieren, kontrollieren
– , service d'	inspection service	Überwachungsdienst
installation	plant, unit, installation	Einrichtung, Anlage
– de lavage	washing plant	Waschanlage
– frigorifique	refrigerator	Kühleinrichtung
instantané	flash	Blitz-
– e, évaporation	flash evaporation	Schnellevaporation, Schnellverdunstung
insuffisamment, cuit	undercooked	ungar, nicht gar gekocht
intégrateur		
– de surface	area meter	Flächenmesser
– de température	temperature integrator	Temperaturintegrator
intensité respiratoire	respiration intensity	Atmungsintensität
interaction	interaction	Wechselwirkung
– de 1 <sup>er</sup> ordre	first-order interaction	Wechselwirkung 1. Ordnung
– parasite-hôte	host-parasite interaction	Wirt/Parasit-Interaktion
intercellulaire	intercellular	interzellulär
– , adhérence	intercellular adhesion	interzelluläre Adhäsion
– , espace	intercellular space	interzellulärer Raum
interception des radiations	radiation interception	Strahlungsaufnahme
intercroisement	intercross	Interkreuzung
interdihaploïde <i>a</i>	interdihaploid	interdihaploid
interfasciculée, zone	interfascicular region	Gefäßbündelzwischenzone
interférences, microscopie en	interference contrast microscopy	Interferenzmikroskopie
interlignes, façon culturale	inter-row cultivation	Zwischenreihenbearbeitung
intermédiaire, valeur	intermediate value	Mittelwert
interne	internal	innere
internervaire		
– , chlorose	interveinal chlorosis	Zwischenadernchlorose, Interkostalchlorose
– , mosaïque	interveinal mosaic	Zwischenadernmosaik, Interkostalmosaik
interposée, foliole	interjected leaflet	eingeschobenes Blättchen
inter-rangs, cultivateur rotatif	row crop rotary cultivator	Reihenfräse
interrupteur	switch	Schalter
– principal	main switch	Hauptschalter
interspécifique	interspecific	interspezifisch
– , hybride	interspecific hybrid	interspezifische Hybride
intracellulaire	intracellular	intrazellulär
intraspécifique	intraspecific	intraspezifisch
introgression	introgression	Introgression
invasion de pucerons	aphid invasion	Blattläuseinwanderung

Français	English	Deutsch
inverse	reverse	rückwärts
– , osmose	reverse osmosis	Rückosmose
inverseur (de courant)	reversing switch	Umkehrschalter, Wendeschalter
iode	iodine	Jod
irradiation	irradiation	Bestrahlung
– par électron	electron irradiation	Elektronenbestrahlung
– par rayon gamma	gamma irradiation	Gammabestrahlung
– par rayon X	X irradiation	Röntgenbestrahlung
irradier	irradiate	bestrahlen
irrigation	irrigation	Bewässerung, Beregnung
– à la raie	furrow irrigation	Furchenbewässerung
– par aspersion	sprinkler irrigation	Beregnung
– par capillarité	capillary watering	Kapillarbewässerung
– par gouttage	drip irrigation	Tropfbewässerung
– par goutte à goutte	trickle irrigation	Tröpfchenbewässerung
– , réservoir (bassin) d'	irrigation reservoir	Bewässerungsspeicher
– , système d'	irrigation system	Bewässerungssystem
irriguer	irrigate	bewässern, beregnen
isoélectrique, convergence	isoelectric focusing	isoelektrische Fokussierung
isolat du virus	virus isolate	Viruisolat
isolation	insulation	Isolierung
isolée, zone	isolated area	geschlossenes Anbaugelände
isoler	isolate, insulate, segregate	isolieren, spalten
isomère <i>a</i>	isomeric	isomer
isométrique	isometric	isometrisch
isotonique	isotonic	isotonisch
<b>j</b>		
jachère	fallow	Brache
– nue	bare fallow	Schwarzbrache
jambe noire ( <i>Erwinia</i> spp.)	black leg	Schwarzbeinigkeit
jauge		
– à cadran	dial gauge	Meßuhr
– , roue de	depth wheel	Tiefenführungsrad
jaune	yellow	gelb
– , tache	yellow blotch	gelbe Flecken
– , tubercules à chair	yellow-fleshed tubers	gelbfleischige Knollen
jaunisse	yellow mosaic	Gelbmosaik
– des reines-marguerites	aster yellow agent	Asternvergilbungserreger
– nanissante de la pomme de terre, virus de la	potato yellow dwarf virus (PYDV)	Gelbverzwergungsvirus der Kartoffel (PYDV)
jaunissement des nervures de la pomme de terre, virus de	potato yellow vein virus	Gelbadernvirus der Kartoffel
jet	jet	Düse

Français	English	Deutsch
– de pulvérisation	spray jet	Spritzdüse
– porté, pulvérisateur à	air blast sprayer	Gebläsespritze, Sprühgerät
– projeté, pulvérisateur à	compression sprayer	Hochdruckspritze
– , appareil à inoculation par	jet inoculator	Sprühinokulationsgerät
jeu	clearance	Abtrennung
joint <i>n</i>	joint	Gelenk, Verbindungsstück
– de cardan	universal joint	Kardangelen
jus	sap	Saft
– brut	raw juice, crude sap	Rohsaft
– de pomme de terre	potato juice	Kartoffelsaft
– d'extraction	expressed liquid, expressed sap	Preßsaft
– foliaire	leaf sap	Blattsaft
– , extraction de juvénile	sap extraction juvenile	Saftextraktion jugendlich
<b>k</b>		
kyste	cyst	Zyste
<b>l</b>		
labial	labial	lippenförmig
labour, semelle de	plough pan	Pflugsohle
labourée, couche	plough layer	Krume
laccase	laccase	Laccase
lait d'amidon	starch milk	Stärkemilch
lame	blade	Hackschar
lamelle	lamella, slide	Lamelle, Objektträger
lampe germicide	germicidal lamp	keimtötende Lampe
lance de pulvérisation	spray lance	Spritzrohr
lancéolé	lanceolate	lanzettförmig
laps de temps	time lag	Zeitabstand
larve	grub	Larve
– de noctuelle	cutworm	Erdraupe, Eulenraupe
– de taupin ( <i>Agriotes</i> spp.)	winterworm	Drahtwurm
latence	latency	Latenz
– , période de	resting period, latent period	Ruheperiode, Latenzperiode
latent	latent	latent
– e, infection	latent infection	latente Infektion
– e, maladie	latent disease	latenter Befall, latente Krankheit
latéral	lateral	Seiten-
– , bourgeon	lateral bud	Seitenknospe
– e, canalisation	lateral duct, irrigation lateral	Seitenregnerleitung, Seitenbewässerungsleitung, Sitenkanal

Français	English	Deutsch
laurique, acide	dodecanoic acid, lauric acid	Laurinsäure
lavage		
– , eau de	wash water	Waschwasser
– , installation de	washing plant	Waschanlage
lavées, pommes de terre	washed potatoes	gewaschene Kartoffeln
lectine	lectin	Lektin
léger	light	leicht, hell
– , sol	light soil	leichter Boden
lenticellaire, pourriture ( <i>Erwinia carotovora</i> )	lenticel hard rot, pit rot	Lentizellenhartfäule
lenticelle	lenticel	Lentizelle
– s, prolifération des	lenticel proliferation	Lentizellenwucherung
lentille d'objectif	objective lens	Objektivlinse
lésion	lesion	Läsion
– à développement limité	arrested lesion	begrenzte Läsion
– chlorotique	chlorotic lesion	chlorotische Läsion
– discontinue	discrete lesion	ungleichmäßige Läsion
– enfoncée	sunken lesion	ingesunkene Läsion
– locale	local lesion	Lokalläsion
– locale, test de	local lesion assay	Lokalläsionstest
– nécrotique	necrotic lesion	nekrotische Läsion
– profonde	sunken lesion	ingesunkene Läsion
– superficielle	superficial lesion	Oberflächenläsion
lessivage	leaching	Auswaschung
lessiver	scour	ausschwemmen, reinigen, säubern
létal	lethal	letal, tödlich
– , facteur	lethal factor	Letalfaktor
– e, dose	lethal dose	letale Dosis
– e, dose 50 (DL <sub>50</sub> )	median lethal dose (LD <sub>50</sub> )	mittlere (mediane) letale Dosis (LD <sub>50</sub> )
levage	lift	Aufzug
– , bras de	lift shaft, lift arm	Hubwelle, Hubarm
– , tige de	lift rod	verstellbare Hubstange
levée	emergence	Auflauf
– des adventices	weed emergence	Unkrautauflauf
– retardée	delayed emergence	verzögerter Auflauf
– , manque à la	blanking	Fehlstellen
– , pourcentage de	rate of emergence	Auflaufrate
lever	lift	heben, roden
– la dormance	break dormancy	die Keimruhe brechen
levier	shaft	Deichsel
– de relevage	shaft lift	Zugpendel
levure	yeast	Hefe
– de boulangerie	baker's yeast	Bäckerhefe
– de brasserie	brewer's yeast	Brauereihefe

Français	English	Deutsch
– fraîche	fresh yeast	Frischhefe
– sèche	dry yeast	Trockenhefe
– , extrait de	yeast extract	Hefeextrakt
– , souche de	yeast strain	Hefestamm
liaison	linkage	Kopplung
– génétique	genetic linkage	genetische Kopplung
– hydrophobe	hydrophobic bond	hydrophobe Bindung
liante, poudre	binding powder	Bindepulver
libération des spores	spore discharge	Sporenabgabe
liège	cork	Kork
– cicatriciel, formation d'un	wound cork formation, wound suberization	Wundkorkbildung, Wundverkorkung
– , couche de	cork layer	Korkschiicht
– , formation de	cork formation	Korkbildung
liégeuse		
– , barrière	cork barrier	Korkbarriere
– , gale ( <i>Streptomyces</i> spp.)	russet scab	Netzschorf
– , peau	corky skin	verkorkte Schale
– , tache annulaire	corky ringspot	Pfropfenbildung
liégeux		
– , cambium	cork cambium	Korkkambium
– , tissu	phellum	Korkgewebe
lieu d'origine	locality of origin	Herkunftsort
lignage	parentage	Elternschaft, Abstammung
lignée	breeding line, lineage, stock	Zuchtlinie, Familie, Unterlage, Stamm
– de plants	seed line	Samenfamilie
– hybride	hybrid line	Hybridlinie
– parentale	parental line	Elternlinie
– s de départ	stock seed	Ausgangspflanzgut
lignification	lignification	Verholzung
lignifié, vaisseau	lignified vessel	verholztes Gefäß
limace	slug	Schnecke
– grise ( <i>Agriolimax reticulatus</i> )	grey field slug	Ackerschnecke
– grise ( <i>Limax maximus</i> )	field slug	Feldschnecke
– horticole ( <i>Arion hortensis</i> )	garden slug	Gartenwegschnecke
– noire ( <i>Arion ater</i> )	black slug	Große Wegschnecke
– rouge ( <i>Milax gagatus</i> , <i>M. budapestiensis</i> )	keeled slug	Kielnacktschnecke
– s, dégât de	slug damage	Schneckenschaden
limbe (de la feuille)	leaf lamina	Blattspreite, Blattfläche
limite		
– d'extension	extension rim	Ausdehnungsrand
– , valeur	threshold value	Schwellenwert

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
limon	loam	Lehm
– argileux	silty clay loam	toniger Lehm
– fin	silt	Schluff
– sablonneux	sandy loam	sandiger Lehm
– tourbeux	peaty loam	anmooriger Lehm
limoneux, sol	silt soil	Schluffboden
linéaire	linear	linear
– , corrélation	linear correlation	lineare Korrelation
– , régression	linear regression	lineare Regression
– , relation	linear relationship	lineares Verhältnis
linéolate de métyl	methyl lineolate	Linolsäuremethylester
lipides bruts	crude fat	Rohfett
liposome	liposome	Liposom
liquéfaction	liquefaction	Verflüssigung
liquéfier	liquefy	verflüssigen
liquide <i>a</i>	liquid	flüssig
– , milieu	liquid medium	Flüssigkeitsmedium
– , phase	liquid phase	Flüssigkeitsphase
liquide <i>n</i>	fluid	Flüssigkeit
– de pulvérisation	spray fluid	Spritzflüssigkeit
– surnageant	supernatant fluid	Überstand
lisse	smooth	glatt, weich
– , peau	smooth skin	glatte Schale
lit	bed	Beet
– de plantation	seedbed	Saatbeet
– de plantation, préparation du	seedbed preparation	Saatbeetvorbereitung
localisation de l'engrais	fertilizer placement	Düngerplatzierung
localisé		
– e, application	spot application	Punktanwendung
– e, infection	localized infection	lokalisierte Infektion
locaux, symptômes	local symptoms	lokale Symptome
loess	loess	Löß
longévité	longevity	Langlebigkeit
longitudinale, section	longitudinal section	Längsschnitt
longue durée, expérience de	long-term experiment	Langzeitversuch
longueur	length	Länge
– des germes	sprout length	Keimlänge
– du jour	daylength	Tageslänge
lots, contrôle (inspection) des	bulk inspection	Kontrolle von Schüttgut
lourd, sol	heavy soil	schwerer Boden
lumière	light	Licht
– ultraviolette (u.v.)	ultraviolet (UV) light	ultraviolettes Licht
lumineuse, énergie	photoenergy	Lichtenergie
lumineux, piège	light trap	Lichtfalle
luminosité optique	optical brightness	optische Helligkeit



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
lutte	control	Bekämpfung, Kontrolle
– contre les maladies	disease control	Krankheitsbekämpfung
– biologique	biological control	biologische Bekämpfung
– chimique	chemical control	chemische Bekämpfung
– contre le mildiou	blight control	Krautfäulebekämpfung
– mécanique	mechanical control	mechanische Bekämpfung
– phytosanitaire	pest control	Schädlingsbekämpfung
luzerne, virus de la mosaïque de la	alfalfa mosaic virus (AMV), lucerne mosaic virus	Luzerne-Mosaikvirus
lyophilisation	freeze-drying, lyophilization	Gefriertrocknung
lyophiliser	freeze-dry, lyophilize	gefriertrocknen
lysate	lysate	Lösungsprodukt
lyse	lysis	Auflösung
lysimètre	lysimeter	Lysimeter
lysogène	lysogenic	lysogen
lysogénie	lysogeny	Lysogenie
lysosome	lysosome	Lysosom
<b>m</b>		
macérat de pomme de terre	potato macerate	Kartoffelmazerat
macérer	macerate	mazerieren
macroélément	macronutrient	Makronährstoff
macrospore	macrospore	Makrospore
magasin de gros	wholesale store	Großhandelslager
magnétique, agitateur	magnetic stirrer	Magnetrührer
maille	loop	Öse, Schleife
– calibrée	calibrated loop	Sortiermasche
– de transfert	transfer loop	Übertragungsumweg
– métallique	wire loop	Drahtschlinge
– s carrées, à	square-mesh	Quadratmasche
– s larges, sac à	wide-mesh bag, wide-mesh sack	grobmaschiger Sack, Netzsack
– s, élévateur à tapis à	open-web elevator	weitmaschige Förderkette
maillon	link	Gelenk, Verbindungsglied
main, houe à	hand hoe	Handhacke
maintenance	maintenance	Unterhaltung, Wartung
majeur, gène	major gene	Hauptgen
maladie	disease	Krankheit
– à virus	virus disease	Viruskrankheit
– ABC	ABC disease	ABC-Krankheit
– bronzée de la tomate, virus de la	tomato spotted wilt virus (TSWV)	geflecktes Tomatenwelkevirus
– des tubercules en fuseau, viroïde de la	potato spindle tuber viroid (PSTV)	Spindelknollen-Viroid
– du bouquet	potato bouquet disease	Bukettkrankheit

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– du sommet pourpre de la pomme de terre	potato purple top wilt	Purpurspitzenwelke
– latente	latent disease	latenter Befall, latente Krankheit
– , gravité de la	severity of the disease	Befallsgrad
– , résistance à la	disease resistance	Krankheitsresistenz
– , sensibilité à la	sensitivity to disease, susceptibility to disease	Anfälligkeit für Krankheiten
– , symptôme de la	disease symptom	Krankheitssymptom
– , transmission de la	disease transmission	Krankheitsübertragung
– s, avertissement des	disease forecasting	Krankheitsprognose
– s, lutte contre les	disease control	Krankheitsbekämpfung
malaxeur	mixer	Mixer, Mischer
– à hélice	whirl mixer	Quirl-Mixer
mâle	male	männlich
– , géniteur	male parent	männlicher Elter
– , stérilité	male sterility	männliche Sterilität
malique, acide	malic acid	Äpfelsäure
malt, gélose enrichie en	malt extract agar	Malzextraktagar
mandibulaire, stylet	mandibular stylet	Mandibelborste
manifestation	outbreak	Ausbruch
– primaire	primary outbreak	Erstauftreten
manipuler	handle	handhaben, aufbereiten, bearbeiten
manivelle	winch	Winde
manque	gap	Lücke, Fehlstelle
– à la levée	blanking	Fehlstellen
manteau de cheminée	heating mantle	Heizmantel
manuel	manual	Hand-
– le, alimentation	hand feed	Handeinlage
– e, planteuse à	hand-fed planter	Legemaschine mit Handeinlage
alimentation		
marbré	marbled	marmoriert
marbrure	mottle	Scheckung
– des tiges	stem mottle	Stengelscheckung
marche		
– arrière	reverse gear	Rückwärtsgang
– , mettre en	actuate	verstellen, bewegen, antreiben
marché	market	Markt, Handel
– de détail	retail market	Einzelhandel, Kleinhandel
– en gros	wholesale market	Großhandelsmarkt
marginale, nécrose	marginal necrosis	Randnekrose
marquage		
– des anticorps pour étude en fluorescence	fluorescent antibody staining	Färbung mit fluoreszierenden Antikörpern
– , mousse de	marker foam	Markierschaum

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
marqueur	marker	Marker
– génétique	genetic marker	genetischer Marker
– , gène	marker gene	Markergen
marteau, broyeur à	hammer mill	Hammermühle
masculin	male	männlich
masse, spectrométrie de	mass spectrometry (MS)	Massenspektrometrie
mat <i>a</i>	matt	matt
matelas antichute	drop plate	Fallsegel
matériel	material	Material
– brut	raw material	Rohmaterial
– de plantation	planting material	Pflanzmaterial
– fibreux	fibrous material	faseriges Material
matière	matter	Stoff, Substanz
– active	active ingredient	aktiver Bestandteil
– de remplissage	filler	Trägerstoff
– fraîche, poids de	fresh weight	Frischgewicht
– sèche, teneur en	dry matter content	Trockensubstanzgehalt
– organique	organic matter	organische Substanz
–s solides	solids	Feststoffe
–s solides, concentration (teneur) en	solids concentration, solids content	Feststoffkonzentration, Feststoffgehalt
matrice	matrix	Matrix
maturation	maturation	Reife, Abreife
maturité	maturity	Reife
– précoce	early maturity	Frühreife
– totale	full maturity	Vollreife
– , groupe de	maturity group	Reifegruppe
– , stade de	stage of maturity	Reifestadium
mauvaises herbes	weed	Unkraut
maxillaire, stylet	maxillary stylet	Maxillarborste
mécanique	mechanical	mechanisch
– , appareil à inoculation	mechanical inoculator	mechanisches Inokulationsgerät
– , endommagement	mechanical damage	mechanische Beschädigung
– , lutte	mechanical control	mechanische Bekämpfung
– , trieur	mechanical separator	mechanische Trenneinrichtung
mécanisme d'alimentation en engrais	fertilizer feed mechanism	Düngerzufuhreinrichtung
méiose	meiosis	Meiose, Reduktionsteilung
mélange d'air, ventilation par	ventilation with mixed air	Belüftung mit Mischluft
mélanger	blend	mischen, verschneiden
mélangeur	mixer, blender	Mixer, Mischer
membrane	membrane	Membran
– nucléaire	nuclear membrane	Kernmembran
– semi-perméable	semi-permeable membrane	semipermeable Membran

Français	English	Deutsch
– , filtre à	membrane filter	Membranfilter
– , potentiel de la	membrane potential	Membranpotential
merisier à grappes, puceron du ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	bird cherry oat aphid	Traubenkirschen- Haferblattlaus
méristème	meristem	Meristem
– apicale	apical meristem	apikales Meristem
– , culture de	meristem culture	Meristemkultur
– , extrémité du	meristem tip	Meristemspitze
mesure	measurement	Messung
– de la réflectance	measurement of reflectance	Reflektionsmessung
– du débit	flow metering	Durchflußmessung
– , unité de	unit of measurement	Maßeinheit
métabolique	metabolic	metabolisch
– , puits	metabolic sink	metabolischer Sink
métabolisme	metabolism	Stoffwechsel, Metabolismus
– des glucides	carbohydrate metabolism	Kohlenhydratstoffwechsel
métabolite	metabolite	Stoffwechselprodukt, Metabolit
métallique		
– , boucle	wire loop	Drahtschlinge
– , grillage	wire netting	Drahtnetz
– , maille	wire loop	Drahtschlinge
métaux, détecteur de	metal detector	Metalldetektor
méthode	method	Methode
– culturale	method of cultivation	Bearbeitungsverfahren
– d'agglutination par goutte	drop agglutination method	Tropfen- Agglutinationsmethode
– d'échantillonnage	sampling method, sampling technique	Probenahmetechnik
– de sélection	selection procedure, selection method	Selektionsmethode
méticuleuse, noctuelle ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	angleshades moth	Braune Achateule
mettre		
– en marche	actuate	verstellen, bewegen, antreiben
– en pot	pot	topfen, eintopfen
– en silo	pit	vergraben, einmieten
meuble, sol	loose soil	loser Boden
meurtrissure	bruise damage	Druckstelle
– interne	internal bruising	Druckstelle
microbienne, activité	microbial activity	mikrobielle Aktivität
microclimat	microclimate	Mikroklima
microélément	minor element, trace element, micronutrient	Spurenelement, Mikronährstoff
micromètre oculaire	eye-piece micrometer	Okular-Mikrometer
microscélérotés	microsclerotia	Mikrosklerotien
microscope polarisant	polarizing microscope	Polarisationsmikroskop

Français	English	Deutsch
microscopie	microscopy	Mikroskopie
– en interférences	interference contrast microscopy	Interferenzmikroskopie
– électronique	electron microscopy	Elektronenmikroskopie
– électronique à balayage	scanning electron microscopy (SEM)	Rasterelektronenmikroskopie
– en contraste de phase	phase contrast microscopy	Phasenkontrastmikroskopie
– en fluorescence	fluorescence microscopy	Fluoreszenzmikroskopie
– optique	optical microscopy	Lichtmikroskopie
– par immuno-absorption électronique	immunosorbent electron microscopy (ISEM)	Immunsorbent- elektronenmikroskopie
microsome	microsome	Mikrosom
microspore	microspore	Mikrospore
microtome	microtome	Mikrotom
– à congélation	freezing microtome	Gefriermikrotom
miellat	honeydew	Honigtau
migration	migration	Migration, Verschiebung
– d'été	summer migration	Sommerwanderung
– , glucides de	translocated carbohydrate	verlagertes Kohlenhydrat
migratoire, vol	migratory flight	Migrationsflug
mildiou	mildew	Mehltau
– ( <i>Phytophthora infestans</i> )	late blight	Kraut- und Braunfäule
– , avertissement	blight forecasting	Krautfäuleprognose
– , lutte contre le	blight control	Krautfäulebekämpfung
milieu	medium	Medium
– acide, hydrolyse en	acid hydrolysis	Säurehydrolyse
– agité, culture en	shaken culture	Schüttelkultur
– de culture	culture medium	Kulturmedium
– environnant, conditions du	environmental conditions	Umweltbedingungen
– environnant, facteurs du	environmental factors	Umweltfaktoren
– hydrique, culture sur	water culture	Wasserkultur, Hydrokultur
– liquide agité, culture en	liquid shake culture	Flüssigkeits-Schüttelkultur
– liquide	liquid medium	Flüssigkeitsmedium
– liquide, culture en	liquid culture	Flüssigkeitskultur
– nutritif	nutrient medium	Nährmedium
– nutritif liquide	broth	Nährlösung
– solide	solid medium	festes Medium
– statique, culture en	static culture	statische Kultur
mille-pattes	millepede, millipede	Tausendfüßler
minéral <i>a</i>	mineral	Mineral-
– , sol	mineral soil	Mineralboden
–e, nutrition	mineral nutrition	mineralische Ernährung
mineur		
– , élément	minor element, trace element	Spurenelement
– , gène	minor gene	Nebengen

Français	English	Deutsch
miscelles	miscella	Gemische
mite	mite	Milbe
mitochondries	mitochondria	Mitochondrien
mitose	mitosis	Mitose
mobile	motile	beweglich
mobilité	motility	Beweglichkeit
– électrophorétique	electrophoretic mobility	elektrophoretische Beweglichkeit
– par glissement	gliding mobility	gleitende Bewegungsfähigkeit
modèle		
– de croissance	growth pattern	Wuchsbild
– de pulvérisation	spray pattern	Spritzbild
modérée, mosaïque	mild mosaic	leichtes Mosaik
modifié, amidon non	unmodified starch	nicht modifizierte Stärke
moelle	medulla, pith	Mark, Knollenmark
moisissure	mould	Schimmel
mole, mol	mole	Mol
molle		
– , gélose	soft agar	weicher Agar
– , pourriture	soft rot	Naßfäule
momifié	mummified	mumifiziert
monectochimérique	monectochim(a)eric	monectochimärisch
monohaploïde <i>n</i>	monohaploid	Monohaploid
monosoc, charrue	single-furrow plough	Einscharpflug
monovalent	univalent	einwertig
monte-charge hydraulique	hydraulic lift	hydraulischer Kraftheber, hydraulischer Lift
montée capillaire	capillary rise	Kapillaranstieg
monte-sacs	sack lifter	Sackheber
morceaux, couper en	chop	häckseln
moribond	moribund	absterbend
morphogénèse	morphogenesis	Morphogenese, Gestaltung
morphologie de la tige	stem morphology	Morphologie des Sprosses
mort <i>n</i>	death	Tod
– prématurée	premature death	Absterben vor der Reife
mosaïque	mosaic	Mosaik
– aucuba, virus du	aucuba mosaic virus	Aucuba-Mosaikvirus
– aucuba de la pomme de terre, virus de la	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	Kartoffel-Aucuba-Mosaikvirus
– de la luzerne, virus de la	alfalfa mosaic virus (AMV), lucerne mosaic virus	Luzerne-Mosaikvirus
– du concombre, virus de la	cucumber mosaic virus (CMV)	Gurkenmosaikvirus
– du tabac, virus de la	tobacco mosaic virus (TMV)	Tabak-Mosaikvirus (TMV)
– internervaire	interveinal mosaic	Zwischenadernmosaik, Interkostalmosaik

Français	English	Deutsch
– modérée	mild mosaic	leichtes Mosaik
– pseudo- <i>aucuba</i> de la pomme de terre, virus de la	potato pseudo- <i>aucuba</i> mosaic virus (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudo <i>aucuba</i> - Mosaikvirus
– sévère	severe mosaic	schweres Mosaik
moteur	engine	Motor
– de ventilateur	fan motor	Gebäsemotor
– hydraulique	hydraulic motor	Hydraulikmotor
– , entraîné par	engine-driven	motorgetrieben
motif à rayures	schlieren pattern	Schlierenmuster
motte	clod	Klute
–s, séparateur de	clod separator	Klutentrenneinrichtung, Klutentrenner
–s, séparateur de pierres et de	stone and clod separator	Stein- und Klutentrenner
motteux, sol	cloddy soil	klutiger Boden
mou	flaccid	schlaff, welk
mouche	fly	Fliege
– blanche ( <i>Trialeurodes</i> <i>vaporariorum</i> )	whitefly	Weißer Fliege
moufle, four à	muffle furnace	Muffelofen
mouillable, poudre	wettable powder	suspendierbares Puder
mouillant <i>n</i>	wetter, wetting agent	Benetzungsmittel
mouillé	wet	naß
mouler	mould	einebnen, planieren
moulin	grinder, grinding mill	Zerkleinerungsgerät, Mühle
mousse	foam	Schaum
– de marquage	marker foam	Markierschaum
– de polyester	polyester foam	Polyesterschaum
– de polystyrène	polystyrene foam	Polystyrolschaum, Styropor
– de polyuréthane	polyurethane foam	Polyurethanschaum
mouvement	movement	Bewegung
– apoplastique	apoplastic movement	apoplastische Bewegung
– centrifuge, tamiseur rotatif à	centrifugally rotating sieve	zentrifugal rotierendes Sieb
– excentrique, secoueur à	orbital shaker	exzentrischer Schüttler
– horizontal, tamiseur rotatif à	horizontally rotating sieve	waagrechtliches Siebrad
moyen <i>a</i>	medium	mittel
– , rendement	average yield	Durchschnittsertrag
mucilage	mucilage	Pflanzenschleim
multigénique, résistance	multigenic resistance, polygenic resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz
multinucléé	multinucleate	mehrkernig
multiple	multiple	multipl, vielfach
– , corrélation	multiple correlation	multiple Korrelation

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , régression	multiple regression	vielfache Regression
multiplication	multiplication, propagation	Vermehrung
– rapide	rapid multiplication	Schnellvermehrung
– végétative	asexual propagation, vegetative propagation	ungeschlechtliche Vermehrung, vegetative Vermehrung
multiplier	propagate	vermehrten
muqueux	slimy	schleimig
mur	wall	Wand
mûr	ripe	reif
mutagène, agent	mutagen	Mutagen
mutant	mutant	Mutante
mutation	mutation	Mutation
– gemmaire	bud sport	Knospenmutation
– somatique	somatic mutation	somatische Mutation
– spontanée	spontaneous mutation	Spontanmutation, spontane Mutation
– , pression de	mutation pressure	Mutationsdruck
– , taux de	mutation rate	Mutationsrate
mycélium	mycelium	Myzel
– aérien	aerial mycelium	Luftmyzel
– cloisonné	septate mycelium	septiertes Myzel
– fongique	fungal mycelium	Pilzmyzel
– submergé	submerged mycelium	unter der Oberfläche wachsendes Myzel, Substratmyzel
– superficiel	surface mycelium, superficial mycelium	Oberflächenmyzel
– végétatif	vegetative mycelium	vegetatives Myzel
mycoplasme	mycoplasma	Mykoplasma
myxamibe	myxamoeba	Myxamöbe
<b>n</b>		
naine, plante	dwarf plant	Zwergpflanze
nanisant, effet	dwarfing effect	Stauchungseffekt, Kürzungseffekt
naphthoquinone (vitamine K)	naphthoquinone, naphthaquinone, vitamin K	Naphthochinon, Vitamin K
narcotiques, propriétés	narcotic properties	betäubende Eigenschaften
naturel	natural	natürlich
– le, immunité	natural immunity	natürliche Immunität
– le, ventilation	natural ventilation	Auftriebsbelüftung
– s, ennemis	natural enemies	natürliche Feinde
nébulisation	mist propagation	Vernebelung
– , chambre à	mist chamber	Nebelkammer



Français	English	Deutsch
nécrose	necrosis	Nekrose
– apicale	top necrosis	Spitzennekrose
– apicale des germes	apical necrosis of sprouts	apikale Nekrose von Keimen
– de la peau	skin necrosis	Schalennekrose
– dûe à la chaleur	heat necrosis	Hitzenekrose
– du phloème	phloem necrosis	Phloemnekrose
– du tabac, virus de la	tobacco necrosis virus (TNV)	Tabak-Nekrosevirus (TNV)
– marginale	marginal necrosis	Randnekrose
– nervaire	veinal necrosis	Adernnekrose
– réticulée	net necrosis	Netznekrose
nécrotique	necrotic	nekrotisch
– , lésion	necrotic lesion	nekrotische Läsion
– , strie	necrotic thread	nekrotischer Streifen
– , tissu	necrotic tissue	nekrotisches Gewebe
nécrotrophe	necrotrophic	nekrotroph
négative, coloration	negative stain	negative Färbung
neige carbonique	carbon dioxide snow, dry ice	Kohlendioxyschnee, Trockeneis
nématicide <i>n</i>	nematicide	Nematizid
– fumigène	fumigant nematicide	Begasungsnematizid
– systémique	systemic nematicide	systemisches Nematizid
nématode	nematode, eelworm	Nematode, Älchen
– à kyste de la pomme de terre ( <i>Globodera</i> )	potato cyst nematode, potato root nematode	Kartoffelnematode
– de la tige	stem eelworm	Stengelälchen
– des tiges et tubercules ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	potato rot nematode, tuber rot nematode	Älchenkrätze
– doré ( <i>Globodera rostochiensis</i> )	golden nematode	Gelber Kartoffelnematode
– gallicole ( <i>Meloidogyne</i> spp.)	root knot nematode	Wurzelgallenälchen
–s vecteurs	nematode vector	Vektornematoden, Überträgerneematoden
néoxanthine	neoxanthin	Neoxanthin
néphélomètre	nephelometer	Nephelometer, Trübungsmesser
Nerprun, puceron du ( <i>Aphis nasturtii</i> )	buckthorn-potato aphid	Kreuzdornblattlaus
nervaire, nécrose	veinal necrosis	Adernnekrose
nervure	vein	Ader
– centrale	leaf midrib	Hauptnerv, Mittelrippe
–s de la pomme de terre, virus de jaunissement des	potato yellow vein virus	Gelbadernvirus
–s, symptôme de bandes foncées le long des	vein banding symptom	Adernbänderungssymptom

Français	English	Deutsch
– s, symptôme d'éclaircissement des nettoyer	vein clearing symptom  scour	Adernaufhellungssymptom  ausschwemmen, reinigen, säubern
nettoyeur – rotatif	cleaner rotary cleaner	Enterder, Reiniger Scheibenenterder
nicotinique, acide	nicotinic acid	Nikotinsäure
nitrification	nitrification	Nitrifizierung
niveau	level	Rate, Höhe
– nutritif	nutrient level	Nährstoffspiegel
– phréatique	water-table	Grundwasserspiegel
– respiratoire	respiration level	Atmungshöhe
niveler	mould	einebnen, planieren
niveleuse	scrubber	Schleppe
noctuelle – méticuleuse ( <i>Phlogophora meticulosa</i> )	angleshades moth	Braune Achateule
– , larve de	cutworm	Erdraupe, Eulenraupe
noircissement	blackening, darkening	Dunkelung
– après cuisson	after-cooking blackening	Kochdunkelung
– enzymatique	enzymic greying	enzymatisches Grauwerden
nomenclature	nomenclature	Nomenklatur, Benennung
non-cloisonné	aseptate	unseptiert
non-enzymatique, brunissement	non-enzymic browning	nicht-enzymatische Verbräunung (Bräunung)
non-retour, soupape de	non-return valve	Einwegventil
non-sélectif, herbicide	non-selective herbicide	nicht selektives Herbizid, Totalherbizid
normes	standard	Standard
– de sélection	standard of selection	Selektionsstandard
– sanitaires	health standard	Gesundheitsstandard
notation, échelle de	scale of assessment	Beurteilungsskala
notomorphique	nothomorphic	notomorph
noyau	nucleus	Kern
– polaire	polar nucleus	Kernkörperchen, Polkern
nucléaire	nuclear	Kern-
– , membrane	nuclear membrane	Kernmembran
– , résonance magnétique	nuclear magnetic resonance (NMR)	kernmagnetische Resonanz
nucléique, acide	nucleic acid	Nukleinsäure
numéro d'entrée	accession number	Registrierungsnummer
nutritif	nutritive, nutritional	Nähr-, Ernährungs-
– , élément	nutrient	Nährstoff
– , élément minéral	mineral nutrient	Mineralnährstoff
– , état	nutrient status	Ernährungszustand
– , milieu	nutrient medium	Nährmedium

Français	English	Deutsch
– , niveau	nutrient level	Nährstoffspiegel
–s, carence en éléments	nutrient deficiency	Nährstoffmangel
–s, gélose avec éléments	nutrient agar	Nähr-Agar
–s, teneur en éléments	nutrient content	Nährstoffgehalt
nutrition	nutrition	Ernährung
– animale	animal nutrition	Tierernährung
– humaine	human nutrition	menschliche Ernährung
– minérale	mineral nutrition	mineralische Ernährung
nutritive		
– , solution	nutrient solution	Nährlösung
– , valeur	nutritive value	Nährwert
nymphé	nymph	Nymphe
<b>o</b>		
objectif	objective	Objektiv
– , lentille d'	objective lens	Objektivlinse
obligatoire	obligate	obligat
– , anaérobie	obligate anaerobe	obligater Anaerobier
– , parasite	obligate parasite	obligater Erreger, obligater Parasit
obscurité, germe à l'	dark sprout	Dunkelkeim
observation aphidienne	aphid survey	Blattlausübersicht, Blattlausbestandsaufnahme
oculaire, micromètre	eye-piece micrometer	Okular-Mikrometer
oeil, voir aussi: yeux	eye	Auge
– avorté	dead eye	abgestorbenes Auge
– excisé	excised eye	entferntes Auge
oeilleton	eye cutting	Augensteckling
oeilletonnage	excised-bud assay	Augenstecklingsprüfung
oïdium ( <i>Erysiphe cichoracearum</i> , <i>Oidium solani</i> )	powdery mildew	Mehltau
olfactif	olfactory	Geruchs-
ombrage	shading	Schattierung
ondulation	curl	Kräusel
ondulé, disque	wavy-edged disc	gewellte Scheibe
oosporiose ( <i>Polyscytalum pustulans</i> )	skin spot	Tüpfelfleckenkrankheit
optique a	optical	optisch
– , densité	optical density	optische Dichte
– , luminosité	optical brightness	optische Helligkeit
– , rotation	optical rotation	optische Drehung
ordre	order	Folge
– de grandeur	order of magnitude	Größenordnung
– hiérarchique	ranking order	Rangfolge
ordures, tas d'	dump	Abfallhaufen

Français	English	Deutsch
organelle	organelle	Organell
organique	organic	organisch
– , acide	organic acid	organische Säure
– , matière	organic matter	organische Substanz
organoleptique, test	organoleptic test	organoleptische Prüfung
orifice	vent	Öffnung
– de poudreuse	duster nozzle	Zerstäuberdüse
origine	origin, source	Ursprung, Quelle
– du plant	source of seed	Herkunft des Pflanzgutes
– locale, plants d'	local seed, locally grown seed	eigenerzeugtes Pflanzgut
– , lieu d'	locality of origin	Herkunftsort
orné, puceron ( <i>Myzus ornatus</i> )	<i>Myzus ornatus</i>	Gepunktete Gewächshausblattlaus
oscillant		
– , secoueur à mouvement	wrist shaker	Gelenkschüttler
– , tapis	oscillating conveyor	Schüttelband
oscillation	oscillation	Schwingung
– , vitesse d'	oscillation rate	Schwingungsrate
–s, tamiseur à	oscillating sieve	Schwingsieb
oscillographe cathodique	cathode oscillograph	Kathoden-Oszillograph
osmométrie	osmometry	Osmosemessung
osmose	osmosis	Osmose
– inverse	reverse osmosis	Rückosmose
osmotique	osmotic	osmotisch
– , potentiel	osmotic potential	osmotisches Potential
– , pression	osmotic pressure	osmotischer Druck
outil	tool	Werkzeug, Arbeitsgerät
– , barre d'	toolbar	Geräterahmen
ouvreur, disque	disc opener	Scheibenfurchenzieher
ovaire	ovary	Ovar, Eierstock, Fruchtknoten
ovipare a	oviparous	eierlegend
ovipositeur	ovipositor	Legebohrer, Legestachel
ovulaire, fertilité	ovule fertility	Eizellenfertilität
ovule	ovule	Eizelle
oxalique, acide	oxalic acid	Oxalsäure
oxidé, amidon	oxidized starch	oxydierte Stärke
oxydant	oxidant	Oxydationsmittel
oxydase	oxidase	Oxydase
– terminale	terminal oxidase	Endoxydase
oxydasique, système	oxidase system	Oxydasesystem
oxydation catalytique	catalytic oxidation	katalytische Oxydation
oxygène	oxygen	Sauerstoff
– , absorption d'	oxygen uptake	Sauerstoffaufnahme
– , tension d'	oxygen tension	Sauerstoffspannung

Français	English	Deutsch
<b>p</b>		
paillasse anaérobie	anaerobic bench	Anaerob-Bank
palette	pallet	Palette
palissadique, cellule du tissu	palisade cell	Palisadenzelle
panachure	yellow mottle	Gelbscheckung
panel de dégustation	taste panel	Geschmacksprüfer
papier	paper	Papier
– filtre	filter paper	Filterpapier, Filtrierpapier
– indicateur	indicator paper	Indikatorpapier
– , chromatographie à	paper chromatography	Papierchromatographie
paraffine, cire de	paraffin wax	Paraffinwachs
paramètre	parameter	Parameter, Maßstab
parasexuel	parasexual	parasexuell
– , cycle	parasexual cycle	parasexueller Zyklus
– le, hybridation	parasexual hybridization	parasexuelle Aufspaltung
parasite	parasite	Parasit
– -hôte, interaction	host-parasite interaction	Wirt/Parasit-Interaktion
– -hôte, relation	host-parasite relationship	Wirt/Parasit-Verhältnis
– obligatoire	obligate parasite	obligater Erreger, obligater Parasit
parasiter	parasitize	parasitieren
parastolbur de pomme de terre, agent du	potato parastolbur agent	Kartoffel-Parastolbur-Erreger
parcelle	plot	Parzelle
– expérimentale	experimental plot	Versuchsparzelle
parenchyme	parenchyma	Parenchym
– de réserve	storage parenchyma	Speicherparenchym
parent	parent	Elter
– s, croisement entre	sib mating	Geschwisterpaarung
parentale, lignée	parental line	Elternlinie
pare-vapeur	vapour barrier	Dampfsperre
parfaite, forme	perfect stage	Hauptfruchtform
paroi	wall	Wand
– démontable	demontable wall, removable wall	verstellbare Wand, Stellwand
– cellulaire	cell wall	Zellwand
– mobile	demontable wall, removable wall	verstellbare Wand, Stellwand
– secondaire	secondary wall	Sekundärwand
– s cellulaires, constituants des	cell wall material	Zellwandmaterial
parthénocarpiques, baies	parthenocarpic berries	parthenokarpe Beeren
parthénogénèse	parthenogenesis	Parthenogenese, Jungfernzeugung
parthénogénétique	parthenogenetic	parthenogenetisch
particule	particle	Teilchen

Français	English	Deutsch
– du sol	soil particle	Bodenteilchen
– virale	virus particle	Virusteilchen
–s, compteur de	particle counter	Teilchenzähler
partie	part	Teil
– aérienne (de la plante)	aerial part (of the plant)	oberirdischer Pflanzenteil
–s souterraines de la plante	underground plant parts	unterirdische Pflanzenteile
partielle, résistance	partial resistance	Teilresistenz
pas de vis	bolt eye	Bolzenöffnung
passage de l'air, résistance au	resistance to airflow	Luftwiderstand
pastille		
– de buse	nozzle disc	Düsenscheibe
– de pulvérisation	swirl plate	Sprühplatte
patate douce ( <i>Ipomoea</i> <i>batatas</i> )	sweet potato	Süßkartoffel
pâte	paste	Brei
– de pomme de terre	potato dough	Kartoffelteig
pathogène <i>a</i>	pathogenic	pathogen
– , agent	pathogenic agent	Erregermaterial
– , variété	pathovar (pv.)	Pathovar
pathogène <i>n</i>	pathogen	Pathogen, Erreger
pathogénie	pathogenicity	Pathogenität
pathotype	pathotype	Pathotyp
patrimoine génétique	nuclear stock	Ausgangspflanzgut
patron de croissance	growth pattern	Wuchsbild
patte d'oie		
– , cultivateur avec socs à	duck-foot cultivator	Gänsefußgrubber
– , soc à	sweep	Gänsefußschar
peau	peel, skin	Schale
– écailleuse	scaly skin	fischhäutig
– liégeuse	corky skin	verkorkte Schale
– lisse	smooth skin	glatte Schale
– , couleur de la	skin colour	Schalenfarbe
– , craquellement de la	skin crack	Schalenriß
– , défaut de la	skin defect	Schalenbeschädigung, Schalendefekt
– , formation de la	skin set	Schalenbildung
– , nécrose de la	skin necrosis	Schalennekrose
pêcher, puceron vert du ( <i>Myzus persicae</i> )	peach-potato aphid	Grüne Pflirsichblattlaus
pectate, couche supérieure de	pectate overlayer	Pektatüberschichtung
pectine-méthylestérase	pectin methyl esterase	Pektinmethylesterase
pectiques, substances	pectic substances	Pektinsubstanzen
pectolyse	pectolysis	Pektolyse
pédicelle	pedicel	Blütenstiel (der Einzelblüte)
pédigrée	pedigree	Stammbaum
pédologie	pedology	Pedologie, Bodenkunde

Français	English	Deutsch
pédoncule	peduncle	Blütenstiel
pelage par abrasion	abrasive peeling	Karborundschälen, Abriebschälen
peler	peel	schälen
pellicule d'amidon de la pomme de terre	potato starch film	Kartoffelstärkefilm
pendulum	pendulum	Pendel
– à impact	impact pendulum	Schlagpendel
– à rebond	rebound pendulum	Rückschlagpendel
pénétration	penetration	Eindringung
– , profondeur de	depth of penetration	Eindringungstiefe
pénétromètre	penetrometer	Festigkeitsmesser
penné	pinnate, pinnated	gefiedert, fiederteilig, fiederspaltig
– e, feuille	pinnate(d) leaf	gefiedertes Blatt, fiederteiliges Blatt
pensées, puceron des ( <i>Myzus certus</i> )	<i>Myzus certus</i>	Braune Stiefmütterchen- blattlaus
pente	pitch	Neigung, Anstieg
– , terrain en	sloping ground	hängiges Gelände
pénultième	penultimate	vorletzte
perce-oreille ( <i>Forficula auricularia</i> )	earwig	Gemeiner Ohrwurm
pérenne	perennial	mehrfährig
– s, adventices	perennial weeds	ausdauerndes Unkraut
péricarpe	pericarp	Perikarp, Fruchthülle, Fruchtwand
périderme de blessure	wound periderm	Wundperiderm
périmédulaire, zone	perimedullary zone	Markzone
période	period	Periode
– d'arrachage	lifting time	Rodezeit
– de conservation	storage period	Lagerungsperiode
– de croissance	growing period	Wachstumsperiode
– de dormance	dormant period	Ruheperiode
– de latence	resting period, latent period	Ruheperiode, Latenzperiode
– de transition	transition period	Übergangszeit
périphérique	peripheral	peripher
perméabilité	permeability	Permeabilität, Durchlässigkeit
peroxisome	peroxisome	Peroxisom
péroxyde, indice de	peroxide value	Peroxidwert
persistence	persistence	Persistenz, Beständigkeit
– au sein des vecteurs	persistence in vectors	Persistenz in Überträgern (Vektoren)
persistant, virus	persistent virus	persistentes Virus
perte	loss, wastage, waste	Verlust, Abfall, Verschleiß

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– de poids	weight loss	Gewichtsverluste
– d'ignition	loss on ignition	Glühverlust
– s à l'épluchage	wastage due to peeling	Schälabfall
peseuse	weighing machine, weighing device, balance	Waage
pesticide	pesticide	Pestizid
pétale	petal	Blütenblatt, Kronenblatt
pétiolé	petiolate(d)	gestielt
pétiolule	petiolule	Fiederblattstiel
phages, détermination des types de	phage typing	Phagentypierung
phase	phase, stage	Phase, Stadium
– de croissance	growth phase, growth stage	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium
– gazeuse, chromatographie en	gas chromatography	Gaschromatographie
– gaz/liquide à forte pression, chromatographie en	high-pressure (high-performance) gas-liquid chromatography (HPGLC)	Hochdruckflüssigkeitsgaschromatographie
– gaz/liquide, chromatographie en	gas-liquid chromatography (GLC)	Flüssigkeitsgaschromatographie
– liquide	liquid phase	Flüssigkeitsphase
– liquide à forte pression, chromatographie en	high-pressure (high-performance) liquid chromatography (HPLC)	Hochdruckflüssigkeitschromatographie
phelloderme	phelloderm	Phelloderm
phellogène	phellogen	Phellogen
phellum	phellum	Korkgewebe
phénologique, stade	phenological stage	phänologisches Stadium
phénomène	phenomenon	Phänomen, Erscheinung
phénotype	phenotype	Phänotyp
phénotypique	phenotypic	phänotypisch
– , plasticité	phenotypic plasticity	phänotypische Plastizität
– , rapport	phenotypic ratio	phänotypisches Verhältnis
phéromone	pheromone	Pheromon, Lockstoff
– d'alerte	alarm pheromone	Alarmpheromon
– sexuelle	sex pheromone	Sexuallockstoff
phloème, nécrose du	phloem necrosis	Phloemnekrose
phosphate	phosphate	Phosphat
phosphoreux	phosphorous	phosphorhaltig, Phosphor-
photoélectrique, cellule	photoelectric cell	Photozelle
photomètre	photometer	Photometer
photométrie à la flamme	flame photometry	Flammenphotometrie
photométrique	photometric	photometrisch
photopériode	photoperiod	Photoperiode



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
photopériodisme	photoperiodism, photoperiodicity	Photoperiodismus
photorespiration	photorespiration	Photorespiration
photosensible	photosensitive	lichtempfindlich
photosynthèse	photosynthesis	Photosynthese
photosynthétique, capacité	photosynthetic capacity	photosynthetische Leistung
phototropisme	phototropism	Phototropismus
phréatique, niveau	water-table	Grundwasserspiegel
phyllodie	bouquet symptom	Bukettsymptom
phylloplane	phylloplane	Blattebene, Phylloplan
phyllosphère	phyllosphere	Blattregion
phyllotaxie	phyllotaxis	Blattstellung
phyllotaxique, hélice	phyllotactic (phyllotactic) spiral	Blattspirale
physico-chimique	physicochemical	physikalisch-chemisch
physiologique	physiologic(al)	physiologisch
– , accident	physiological disorder	physiologische Störung
– , âge	physiological age	physiologisches Alter
– , désordre	physiological disorder	physiologische Störung
– , race	physiologic(al) race	physiologische Rasse
– , résistance	physiological resistance	physiologische Resistenz
– , sel	physiological saline	physiologisches Salz
physique	physical	physikalisch
– , constante	physical constant	physikalische Konstante
– , traitement	physical treatment	physikalische Behandlung
phytohormone	phytohormone	Pflanzenhormon
phytosanitaire, lutte	pest control	Schädlingsbekämpfung
phytotron	growth cabinet, growth chamber, phytotron	Phytotron
pic	peak	Peak, Spitze
pieds manquants, culture comportant des	gappy crop	lückenhafter Bestand
piège	trap	Klappe, Falle
– à glue	sticky trap	Klebfalle, Leimfalle
– à puceron de Moericke	Moericke aphid trap, yellow (pan) aphid trap	Gelbschale, Moericke-Schale
– à pucerons	aphid trap	Blattlausfalle
– à succion	suction trap	Saugfalle
– à vecteurs	cage for vectors	Käfig für Vektoren (Überträger)
– lumineux	light trap	Lichtfalle
– , plante	bait plant	Fangpflanze
pierres	stones	Steine
– et de mottes, séparateur de	stone and clod separator	Stein- und Klutentrenner
– , aligneuse de	stone sweep	Steinrechen

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , broyeur de	stone crusher	Steinbrecher
– , déflecteur de	stone deflector	Steinabweiser
– , ramasseur de	stone picker	Steinsammler
– , ramasseur (élévateur) de	elevator stone picker	Siebkettensteinsammler
– , séparateur de	stone separator	Steintrenneinrichtung
pigment	pigment	Pigment, Farbstoff
pigmentation	pigmentation	Pigmentierung
pigmenté	pigmented	pigmentiert
pignon	sprocket	Zahnrad
– conique	pinwheel	flügelradähnlicher Einschlußkörper
– libre	idler	Leerlauf
pileux, germe	hair sprout	Fadenkeim
pillon, broyeur à	ball mill	Kugelmühle
pince	forceps, tweezers	Zange, Pinzette
pincés	tweezers, forceps	Pinzette
piqûre	injection	Injektion
– de probe	probing by aphids	Probestiche durch Blattläuse
– , inoculation par	stab inoculation	Stichinokulation
pistil	pistil	Stempel, Pistill
piston	piston	Kolben
pivotant, transporteur	traversing conveyor	schwenkbares Band
plant	seed, seed tuber	Saat, Pflanzgut, Planzknolle
– , origine du	source of seed	Herkunft des Pflanzgutes
– , vigueur du	seed viability	Triebkraft
–s calibrés	graded seed	sortiertes Pflanzgut
–s certifiés	certified seed	zertifiziertes Pflanzgut, anerkanntes Pflanzgut
–s coupés	cut seed	geschnittenes Pflanzgut
–s de base	basic seed	Basispflanzgut
–s de classe élite	elite seed	Elitepflanzgut
–s de classe superélite	superelite seed	Superelite-Pflanzgut
–s de pommes de terre	seed potatoes	Pflanzkartoffeln
–s d'origine locale	local seed, locally grown seed	eigenerzeugtes Pflanzgut
–s indemnes de virus	virus-tested seed (VTS)	virusgetestetes Pflanzgut
–s prégermés	presprouted seed, chitted seed	vorgekeimtes Pflanzgut
–s sectionnés	cut seed	geschnittenes Pflanzgut
–s, calibre des	seed size	Pflanzgutgröße
–s, certification des	seed certification	Pflanzgut Anerkennung
–s, lignée de	seed line	Samenfamilie
–s, production de	seed production, seed potato production	Pflanzguterzeugung
plantation	planting	Pflanzen, Legen, Pflanz-
– , date de	date of planting	Legedatum
– , densité de	plant density	Bestandesdichte

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , distance de	planting distance	Legeabstand
– , lit de	seedbed	Saatbeet
– , matériel de	planting material	Pflanzmaterial
– , régularité de	precision of planting	Legegenauigkeit
– , système mécanique de plante	planting mechanism	Legeeinrichtung
	plant, crop	Pflanze, Feldfrucht, Pflanzenbestand
– hôte	host plant	Wirtspflanze
– hôte, réceptivité de la	host receptivity	Wirtspflanzen- empfänglichkeit
– indicatrice	indicator plant	Indikatorpflanze
– infectrice	infector plant	Infektorpflanze
– -mère	mother plant	Mutterpflanze
– naine	dwarf plant	Zwergpflanze
– piège	bait plant	Fangpflanze
– , hauteur de la	plant height	Pflanzenhöhe
–s hôtes, gamme de	host range	Wirtspflanzenkreis
–s sauvages	wildings	Wildlinge
–s, espacement entre	plant spacing	Pflanzenabstand, Legeabstand
–s, population de	plant population	Pflanzenpopulation
–s, protection des	plant protection	Pflanzenschutz
–s, quarantaine de	plant quarantine	Pflanzenquarantäne
–s, résidus de	plant remains	Pflanzenreste
–s, vigueur des planter	plant vigour	Pflanzentriebkraft
planteuse	planter	pflanzen, legen Legemaschine, Pflanzmaschine
– à alimentation manuelle	hand-fed planter	Legemaschine mit Handeinlage
– automatique	automatic planter	selbsttätige Legemaschine, automatische Legemaschine
– semi-automatique	semi-automatic planter	halbautomatische Legemaschine
plantoir	dibbler, dibble	Pflanzlochgerät, Pflanzstock, Pflanzholz
plantule	plantlet, seedling	Pflänzchen, Sämling
– de première année	first-year seedling	einjähriger Sämling
– , stade	seedling stage	Sämlingsstadium
plaque	plate, dish	Schale, Platte
– chauffante	hot plate	Heizplatte
– de dilution	dilution plate	Verdünnungsplatte
– de gélose	agar plate	Agarplatte
plasmide	plasmid	Plasmid
plasticité phénotypique	phenotypic plasticity	phänotypische Plastizität
plastique	plastic	Plastik, Kunststoff

Français	English	Deutsch
– , couvert de	plastic-coated	plastikbeschichtet
– , film	plastic film	Plastikfolie
plat	flat	flach
– , disque	flat disc	Flachscheibe
– , soc	plate share	Flachschar
plateau	tray	Kleinbehälter
plateforme d'ensachage	bagging platform	Absackstand
plein		
– champ, essai de	field trial, field experiment	Feldversuch
– , application en	overall application	Gesamtanwendung
ploidie	ploidy	Ploidie, Genomstufe
plonger	dip	tauchen
pluie	rain	Regen
– , éclaboussure de	rain splash	Regenspritzer
plus petite différence significative	lowest (least) significant difference (LSD)	Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz
pluviomètre	rain gauge	Regenmesser
pneumatique, trieur	pneumatic separator	pneumatische Trenneinrichtung
poche d'air	air pocket	Lufttasche, Luftblase
podure ( <i>Bourletiella</i> <i>hortensis</i> , <i>Onychiurus</i> spp.)	springtail	Springschwanz
poids	weight	Gewicht
– atomique	atomic weight	Atomgewicht
– de matière fraîche	fresh weight	Frischgewicht
– de germe	sprout weight	Keimgewicht
– frais	fresh weight	Frischgewicht
– mobile	sliding weight	Laufgewicht
– sec	dry weight	Trockengewicht
– sec après étuve	oven dry weight	Gewicht nach Ofentrocknung
– spécifique	specific gravity, density	spezifisches Gewicht, Dichte
– , perte de	weight loss	Gewichtsverlust
poil	hair, seta	Haar, Kapselstiel
– glandulaire	glandular hair	Drüsenhaar
point	point	Punkt
– de limite de la dilution	dilution end-point	Verdünnungsendpunkt
– de rosée	dew point	Taupunkt
– de condensation	dew point	Taupunkt
– de congélation	freezing point	Gefrierpunkt
– de croissance	growing point	Vegetationspunkt
– d'ébullition	boiling point	Siedepunkt
– de fusion	melting point	Schmelzpunkt
– d'inactivation thermique	thermal inactivation point	thermischer Inaktivierungspunkt
– d'infection	point of infection	Infektionsstelle

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– d'inflammation	flash point	Flammpunkt
pointe du soc	share point	Scharspitze
pois, puceron vert du ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	pea aphid	Grüne Erbsenblattlaus
poison	toxicant	Gift
polaire		polar
– , flagelle	polar flagellum	polare Geißel
– , noyau	polar nucleus	Kernkörperchen, Polkern
polarisant, microscope	polarizing microscope	Polarisationsmikroskop
pollen	pollen	Pollen
– , fertilité du	pollen fertility	Pollenfertilität
– , stérilité du	pollen sterility	Pollensterilität
– , transmis par le	pollen-borne	pollenbürtig
– , transmission par	pollen transmission	Übertragung durch Pollen
– , viabilité du	pollen viability	Fremdlebensfähigkeit
pollinisation croisée	cross-pollination	Fremdbestäubung, Allogamie
polliniser	pollinate	bestäuben
pollution	pollution	Verschmutzung, Verunreinigung
polyester, mousse de	polyester foam	Polyesterschaum
polyéthylène	polythene	Polyäthylen
– , film de	polythene film	Polyäthylenfolie
– , sac de	polythene pack	Polyäthylenpackung
polygène	polygene	Polygen
polygénique	polygenic	polygen
– , caractère	polygenic character	polygenes Merkmal
– , hérédité	polygenic inheritance	polygene Vererbung
– , résistance	multigenic resistance, polygenic resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz
polyinsaturé, acide gras	polyunsaturated fatty acid (PUFA)	mehrfach ungesättigte Fettsäure
polymère	polymer	Polymer
– , gel de	polymeric gel	polymeres Gel
polymorphe	polymorphic	polymorph, vielgestaltig
polyphage <i>a</i>	polyphagous	polyphag, allesfressend
polysome	polysome	Polysom
polystyrène	polystyrene	Polystyrol
– extrudé	extruded polystyrene	Schrumpffolie
– , mousse de	polystyrene foam	Polystyrolschaum, Styropor
polyuréthane, mousse de	polyurethane foam	Polyurethanschaum
polyvinyle, film de	polyvinylidene film	Polyvinylfolie
pomme(s) de terre	potato(es)	Kartoffel(n)
– apprêtées	canned potatoes, tinned potatoes (UK)	Dosenkartoffeln
– de consommation	ware potatoes, table potatoes	Speisekartoffeln
– de semence	seed potatoes	Pflanzkartoffeln

Français	English	Deutsch
– de transformation	potatoes for processing	Veredlungskartoffeln
– fourragères	stockfeed potatoes	Futterkartoffeln
– lavées	washed potatoes	gewaschene Kartoffeln
– pauvres en fécule	low-starch potatoes	stärkearme Kartoffeln
– précoces	early potatoes	Frühkartoffeln
– riches en fécule	high-starch potatoes	stärkereiche Kartoffeln
– tardives	late main crop potatoes	Spätkartoffeln
– , amidon de	potato starch	Kartoffelstärke
– , butte de	potato hill	Kartoffeldamm
– , crêpe de	potato pancake	Kartoffelpuffer, Kartoffelreibekuchen, Kartoffelpfannkuchen
– , croquette de	potato croquette	Kartoffelkrokette
– , farine de	potato flour	Kartoffelmehl
– , flocons de	potato flakes	Kartoffelflocken
– , galettes de	potato cake	Kartoffelkuchen
– , gélose avec dextrose de	potato dextrose agar	Kartoffeldextrose-Agar
– , jus de	potato juice	Kartoffelsaft
– , macérat de	potato macerate	Kartoffelmazerat
– , pâte de	potato dough	Kartoffelteig
– , petits flocons de	potato flakelets	Kartoffelflöckchen
– , plants de	seed potatoes	Pflanzkartoffeln
– , pourriture charbonneuse de la ( <i>Macrophomina phaseolina</i> )	charcoal rot	<i>Macrophomina phaseolina</i>
– , production de	potato production	Kartoffelerzeugung
– , puceron strié de la digitale et de la	glasshouse-potato aphid	Gefleckte Kartoffelblattlaus
– , punaise de la ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	potato bug	Zweipunktige Kartoffelwanze, Wiesenwanze
– , tas de	potato stack	Kartoffelhaufen
– , tranche de	potato slice	Kartoffelscheibe
– , virus de la mosaïque aucuba de la	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus
pompe	pump	Pumpe
– aspirante	suction pump	Saugpumpe
– à succion	suction pump	Saugpumpe
– à vide	vacuum pump	Vakuumpumpe
– de pulvérisation	spray pump	Spritzpumpe
– hydraulique	hydraulic pump	Hydraulikpumpe
pomper	pump	pumpen
pont, croisement-	bridging cross	Brückenkreuzung
pool de gènes	gene pool	Genpool
population	population	Bestand, Population

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– adventice	weed population	Unkrautpopulation
– après récolte	post-cropping population	Nacherntepopulation
– avant récolte	pre-cropping population	Vorerntepopulation
– de plantes	plant population	Pflanzenpopulation
– , densité de	population density	Bestandesdichte, Populationsdichte
– , dynamiques de	population dynamics	Populationsdynamik
– , rapport de	population ratio	Populationsverhältnis
pores, dimension des	pore size	Porengröße
poreux	porous	porös
poromètre à diffusion	diffusion porometer	Diffusionsporenmesser
porosité, tensiomètre à	porous-pot tensiometer	poröses Topftensiometer
porté	mounted	angebaut
– à l'arrière	rear-mounted	Heckanbau
– à l'avant	front-mounted	Frontanbau
– au centre	centre-mounted	Zwischenachsenbau
porte-buse	nozzle boss	Düsenhalterung
porte-outil	tool carrier	Geräteträger
porte-sacs	sack holder	Sackhalter
porte-tubes à essai	test tube rack	Reagenzglasstände
porteur, gaz	carrier gas	Trägergas
porteuse, roue	land wheel	Landrad
post-levée, herbicide de	post-emergence herbicide	Nachaufdauerherbizid
pot	pot	Topf
– , expérience en	pot experiment	Topfversuch
– , mettre en	pot	topfen, eintopfen
potassium	potassium	Kalium
potentiel $\alpha$	potential	potentiell
– , rendement	potential yield	Höchstsertrag, höchstmöglicher Ertrag
potentiel $n$	potential	Potential, Leistung
– de la membrane	membrane potential	Membranpotential
– d'évaporation	evaporation potential	Verdunstungspotential
– d'infection	disease potential	Befallspotential
– d'inoculum	inoculum potential	Inokulumpotential
– hydrique	water potential	Wasserpotential
– osmotique	osmotic potential	osmotisches Potential
– , différence de	potential difference	Leistungsunterschied
potentiomètre	potentiometer	Spannungsmesser, Potentiometer
poudre	powder	Puder, Pulver
– à disperser	dispersible powder	dispergierbares Puder, Streupulver
– de carborundum	carborundum powder	Karborundpuder
– fongicide	fungicidal dust	Fungizidpulver
– insecticide	insecticidal dust	insektizider Staub

Français	English	Deutsch
– liante	binding powder	Bindepulver
– ‘mouillable’	wettable powder	suspendierbares Puder
– soluble	soluble powder	lösliches Pulver
poudrer	dust	zerstäuben
poudreuse	duster	Zerstäuber
– à dos	knapsack duster	Rückenstäubegerät
– , embout de	duster nozzle	Zerstäuberdüse
– , gale ( <i>Spongospora subterranea</i> )	powdery scab, corky scab	Pulverschorf
– , orifice de	duster nozzle	Zerstäuberdüse
poulie	pulley	Riemenscheibe
– en ‘V’	V-pulley	Keilriemen
pourcentage de levée	rate of emergence	Auflaufrate
pourriture	decay, rot	Fäulnis, Fäule, Zerfall
– à la base des tiges ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basal stem rot, southern blight	basale Stengelfäule
– bactérienne ( <i>Erwinia carotovora</i> )	bacterial soft rot	Bakterielle Naßfäule
– brune ( <i>Pseudomonas solanacearum</i> )	bacterial wilt, brown rot	Schleimkrankheit
– charbonneuse de la pomme de terre ( <i>Macrophomina phaseolina</i> )	charcoal rot	<i>Macrophomina phaseolina</i>
– du talon	stem-end rot	Nabelfäule
– grise ( <i>Botrytis cinerea</i> )	grey mould	Grauschimmel
– humide ( <i>Pythium</i> spp.)	watery wound rot	Wässerige (Wäßrige) Wundfäule
– lenticellaire ( <i>Erwinia carotovora</i> )	lenticel hard rot, pit rot	Lentizellenhartfäule
– molle	soft rot	Naßfäule
– rose ( <i>Phytophthora erythroseptica</i> et autres espèces)	pink rot	Rotfäule
– sèche ( <i>Fusarium</i> spp.)	dry rot	Trockenfäule
pousse	shoot	Trieb, Sproß
– apicale du stolon	stolon apex, stolon tip	Stolonspitze
– principale	main shoot	Hauptsproß
pratique agronomique	agronomic practice	landwirtschaftliche Praxis, ackerbauliche Praxis
précipitations	precipitation	Ausfällung, Niederschlag, Sediment
précipité	precipitation	Ausfällung, Niederschlag, Sediment
précipiter	precipitate	niederschlagen, ausfällen
précoce	early	früh
– , arrachage	early lifting	Frührodung



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , maturité	early maturity	Frühreife
– s, pommes de terre	early potatoes	Frühkartoffeln
précocité	earliness	Frühreife
– , classe de	maturity group	Reifegruppe
pré-concentration	pre-concentration	Vorkonzentration
précurseur	precursor	Vorläufer
prédateur	predator	Räuber
pré-embryon	pro-embryo	Proembryo
préfrit	parfried	vorgebacken
prégélatinisé, amidon	pregelatinized starch	vorgelatinierte Stärke
prégermer	chit, presprout, germinate	vorkeimen
prégermés, plants	presprouted seed, chitted seed	vorgekeimtes Pflanzgut
prégermination	presprouting, chitting	Vorkeimung
– , clayette de	presprouting tray, chitting tray	Vorkeimkiste
prélevée	pre-emergence	Vorauslauf
– , herbicide de	pre-emergence herbicide	Vorauslaufherbizid
préliminaire	preliminary	vorläufig
– , essai	preliminary experiment, preliminary trial	Vorversuch
prématuré	premature	vorzeitig, früh
– e, défoliation	premature defoliation	vorzeitige Krautentfernung
– e, mort	premature death	Absterben vor der Reife
– e, sénescence	premature senescence	vorzeitiges Abreifen
première		
– année, plantule de	first-year seedling	einjähriger Sämling
– division, restitution du noyau de	first-division restitution	erste Teilungs-Restitution
prémunition	premunition	Prämunität
– croisée	cross-protection	Prämunität
– croisée, test de	cross-protection test	Prämunitätstest
préparation	preparation	Vorbereitung
– du lit de plantation	seedbed preparation	Saatbeetvorbereitung
– du sol	soil preparation	Bodenbearbeitung, Bodenvorbereitung
– minimale du sol	reduced soil cultivation	Minimalbodenbearbeitung
présélection	pre-selection	Vorauslese
pré-semis, herbicide de	pre-planting herbicide	Vorpflanzungsherbizid
préservation	preservation	Konservierung, Erhaltung
presse	press	Presse
– à bras	hand press	Handpresse
presser	press, squeeze	drücken, pressen, quetschen
pression	pressure	Druck
– aphidienne	aphid pressure	Blattlausdruck, Läusedruck
– de l'air	air pressure	Luftdruck

Français	English	Deutsch
– de mutation	mutation pressure	Mutationsdruck
– de turgescence	turgor pressure	Turgordruck, Zelldruck
– de vapeur	vapour pressure	Dampfdruck
– de vapeur, déficit de la	vapour pressure deficit	Dampfdruckdefizit
– de vecteur	vector pressure	Vektorendruck, Überträgerdruck
– d'infection	infection pressure	Infektionsdruck
– osmotique	osmotic pressure	osmotischer Druck
– virale	virus pressure	Virusdruck
– , endommagement par	compression damage, pressure damage	Druckstelle, Druckbeschädigung
– , indicateur pneumatique de	pneumatic pressure tester	Luftdruckmesser
– , régulateur de	pressure regulator	Druckregler
– , réservoir sous prévision	pressure tank	Druckkessel
primaire	forecast	Vorhersage, Prognose
– , infection	primary	primär
	primary infection	Erstinfektion, Primärinfektion
– , manifestation	primary outbreak	Erstauftreten
– , structure	primary structure	Primärstruktur
primeurs	early potatoes	Frühkartoffeln
primordial	primordial	primordial
primordium	primordium	Primordium, Anlage
principal <i>a</i>	main	Haupt-
– , axe	main axis	Hauptachse, Haupttrieb
– , effet	main effect	Hauptwirkung
– , interrupteur	main switch	Hauptschalter
– e, canalisation	irrigation main, main duct	Hauptregnerleitung, Hauptbewässerungs- leitung, Hauptkanal
– e, pousse	main shoot	Hauptsproß
prise de force	power take-off (PTO)	Zapfwelle, Zapfwellenanschluß
– , disque oblique animé par	power-driven angled disc	angetriebene Winkelscheibe
probabilité	probability	Wahrscheinlichkeit
probe, piqûre de	probing by aphids	Probestiche durch Blattläuse
probit, transformation	probit transformation	Probittransformation
proboscide	proboscis	Rüssel
procambium	procambium	Prokambium
procombant	procumbent	niederliegend
production	throughput, production	Verarbeitungsmenge
– d'amidon	starch production	Stärkeproduktion
– de chaleur métabolique	metabolic heat production	metabolische Hitzeproduktion

Français	English	Deutsch
– de plants	seed production, seed potato production	Pflanzguterzeugung
– de pommes de terre	potato production	Kartoffelerzeugung
produit tensio-actif	surfactant	kapillar aktives Mittel
profil du sol	soil profile	Bodenprofil
profond	deep	tief
– e, gale ( <i>Streptomyces scabies</i> )	deeply pitted form of common scab	Tiefschorf
– e, lésion	sunken lesion	ingesunkene Läsion
profondeur	depth	Tiefe
– d'arrachage	digging depth	Rodetiefe
– de pénétration	depth of penetration	Eindringungstiefe
– des yeux	eye depth	Augentiefe
programme de pulvérisation	spray programme	Spritzprogramm
proie	prey	Beute
prolifération	proliferation	Proliferation
– des lenticelles	lenticel proliferation	Lentizellenwucherung
– en rosette	raised rosette	proliferierte Rosette
proliférer	proliferate	sprossen, wuchern
prolongation de la dormance	prolongation of dormancy	Verlängerung der Keimruhe
propagateur, virus	propagative virus	propagatives Virus, in Blattlaus sich vermehrendes Virus
propagation	propagation	Vermehrung
– , vitesse de	rate of propagation	Ausbreitungsgeschwindigkeit
propager	propagate	vermehrten
propagule	propagulum, propagule	Vermehrungsmaterial
prophage	prophage	Prophage
prophylactique	prophylactic	vorbeugend
prophylaxie	prophylaxis	Vorbeugung
proportion	ratio	Verhältnis
proportionnel	proportional	verhältnismäßig
propriétés narcotiques	narcotic properties	betäubende Eigenschaften
protection	protection	Schutz
– de chaîne	chain guard	Kettenschutz
– des plantes	plant protection	Pflanzenschutz
– , pulvérisation de	protective spray, protectant spray	Schutzspritzung, vorbeugende Spritzung
protéger	protect, preserve	vorbeugen, konservieren, schützen
protéine	protein	Eiweiß, Protein
– s brutes	crude protein	Rohprotein, Roheiweiß
– s, séchage des	protein drying	Eiweißtrocknung, Proteintrocknung
– s, séparation des	protein separation	Eiweißtrennung, Proteintrennung

Français	English	Deutsch
– s, synthèse des	protein synthesis	Eiweißsynthese, Proteinsynthese
protéinique, azote non	non-protein nitrogen (NPN)	Nichteiweißstickstoff
prunier, puceron vert du ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	leaf curling plum aphid	Kleine Pflaumenblattlaus
pseudo		
– -aucuba de la pomme de terre, virus de la mosaïque	potato pseudo-aucuba mosaic virus (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudoaucuba- Mosaikvirus
– -galle verruqueuse	pseudo-wart disease	Scheinkrebs
– -stipule	pseudo-stipule	Vorblatt
psylle ( <i>Psylliodes affinis</i> )	flea beetle	Kartoffelerdfloh
pubescence	pubescence	Behaarung
pubescent	pubescent	behaart
puceron	aphid, greenfly	Blattlaus
– de la Bourdaine ( <i>Aphis frangulae</i> )	blackberry aphid	Brombeerblattlaus
– de l'échalotte ( <i>Myzus ascalonius</i> )	shallot aphid	Zwiebelblattlaus, Schalottenblattlaus
– des feuilles de blé ( <i>Metopolophium dirhodum</i> )	rose-grain aphid	Bleiche Getreideblattlaus
– des germes de pomme de terre ( <i>Rhopalosiphon latysiphon</i> )	bulb and potato aphid	Kellerblattlaus
– des pensées ( <i>Myzus certus</i> )	<i>Myzus certus</i>	Braune Stiefmütterchenblattlaus
– des serres ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	mottled arum aphid	Geflechte Gewächshausblattlaus
– du houblon ( <i>Phorodon humuli</i> )	hop-damson aphid	Hopfenblattlaus
– du merisier à grappes ( <i>Rhopalosiphon padi</i> )	bird cherry oat aphid	Traubenkirschen- haferblattlaus
– du Nerprun ( <i>Aphis nasturtii</i> )	buckthorn-potato aphid	Kreuzdornblattlaus
– noir de la fève ( <i>Aphis fabae</i> )	black bean aphid	Schwarze Bohnenblattlaus
– orné ( <i>Myzus ornatus</i> )	<i>Myzus ornatus</i>	Gepunktete Gewächshausblattlaus
– strié de la digitale et de la pomme de terre	glasshouse-potato aphid	Geflechte Kartoffelblattlaus
– vert de la carotte ( <i>Cavariella aegopodii</i> )	carrot-willow aphid	Gierschblattlaus
– vert du pêcher ( <i>Myzus persicae</i> )	peach-potato aphid	Grüne Pfirsichblattlaus

Français	English	Deutsch
– vert du pois ( <i>Acyrtosiphon pisum</i> )	pea aphid	Grüne Erbsenblattlaus
– vert du prunier ( <i>Brachycaudus helichrysi</i> )	leaf curling plum aphid	Kleine Pflaumenblattlaus
– vert et rose de la pomme de terre ( <i>Macrosiphum euphorbiae</i> )	potato aphid	Grünstreifige Kartoffelblattlaus
– s vecteurs	aphid vectors	Vektorblattläuse, Überträgerblattläuse
– s vecteurs de virus	virus-transmitting aphids	virusübertragende Blattläuse
– s, comptage de	aphid count	Blattlauszählung
– s, invasion de	aphid invasion	Blattlauseinwanderung
– s, piège à	aphid trap	Blattlausfalle
– s, transmis par	aphid-borne	durch Läuse (Blattläuse) verursacht (übertragen)
puissance	power	Kraft, Macht
– au frein	brake horse power	Bremsleistung
– au relevage	power lift	Kraftheber
puits métabolique	metabolic sink	metabolischer Sink
pulpe	pulp	Pülpe
– brute	coarse pulp	Rohpülpe
– extraite	extracted pulp	extrahierte Pülpe
– fine	fine pulp	Feinpülpe
– , déchets de	waste pulp	Abfallpülpe
pulvérisateur	sprayer, spraying machine	Spritze, Spritzgerät
– à dos	knapsack sprayer	Rückenspritze
– à jet porté	air blast sprayer	Gebäsespritze, Sprühgerät
– à jet projeté	compression sprayer	Hochdruckspritze
– , cuve de	spray container	Spritzbehälter
– , rampe de	spray boom	Spritzgestänge
pulvérisation	spray application	Spritzen, Spritzbehandlung
– à bas volume	low-volume spray	Spritzung mit geringem Volumen
– à grand volume	high-volume spray	Spritzung mit großem Volumen
– à ultra-bas volume	ultra-low volume spray	Feinsprühverfahren, ULV-Verfahren
– d'eau	water spray	Befeuchter
– de protection	protective spray, protectant spray	Schutzspritzung, vorbeugende Spritzung
– foliaire	foliar spray	Blattspritzung
– fongicide	fungicidal spray	Fungizidspritzmittel, Fungizidsprühmittel
– insecticide	insecticidal spray	Insektizidsprühmittel, Insektizidspritzmittel
– , buse de	spray nozzle	Spritzdüse

Français	English	Deutsch
– , chambre de	swirl chamber	Sprühkammer
– , dérive de	spray drift	Spritzabdrift
– , duse hydraulique de	hydraulic spray nozzle	hydraulische Spritzdüse
– , gouttelette de	spray droplet	Spritztröpfchen
– , jet de	spray jet	Spritzdüse
– , lance de	spray lance	Spritzrohr
– , liquide de	spray fluid	Spritzflüssigkeit
– , modèle de	spray pattern	Spritzbild
– , pastille de	swirl plate	Sprühplatte
– , pompe de	spray pump	Spritzpumpe
– , programme de	spray programme	Spritzprogramm
– , volume de	spray volume	Spritzvolumen
pulvériser	pulverize, spray, comminute	pulverisieren, spritzen, zerkleinern, zermahlen
pulvériseur à disques	disc harrow	Scheibenegge
punaise	bug	Wanze
– ( <i>Lygus regulpennis</i> )	tarnished plant bug	Trübe Feldwanze
– commune ( <i>Lygocoris pabulinus</i> )	common green bug	Grüne Futterwanze
– de la pomme de terre ( <i>Caolocoris norvegicus</i> )	potato bug	Zweipunktige Kartoffelwanze, Wiesenwanze
purée de pommes de terre	mashed potatoes	Kartoffelbrei
– déshydratée	mashed-potato powder	Kartoffelpulver
purification	elutriation	Abklärung
– de l'amidon	starch refining	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung
purifier	purify	reinigen, klären
pustule	blister, pimple, pustule	Pustel
pyruvique, acide	pyruvic acid	Brenztraubensäure
<b>q</b>		
qualité	quality	Qualität
– à la cuisson	cooking quality	Kochqualität
– culinaire	culinary quality	Speisequalität
– de conservation	keeping quality	Lagerqualität
– technologique	processing quality	Verarbeitungsqualität
– , critère de	quality criterion	Qualitätskriterium
– , évaluation de la	quality assessment	Qualitätsbestimmung
quantité transformée	throughput	Verarbeitungsmenge
quarantaine	quarantine	Quarantäne
– de plantes	plant quarantine	Pflanzenquarantäne
– , règles de	quarantine regulations	Quarantänebestimmungen
quatre roues, traction à	four-wheel drive	Vierradantrieb
quinique, acide	quinic acid	Chinasäure
quinovose	quinovose, chinovose	Glukosid der Chinasäure

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
quotient respiratoire	respiratory quotient	Atmungsquotient
<b>r</b>		
rabougri	stunted	gestaucht
rabougrir	stunt	stauchen
rabougrissement de la pomme de terre, virus du	potato stunt virus (PSV)	Stauchevirus
raccordement hydraulique	hydraulic coupling	hydraulische Kupplung
race	race	Rasse
– adaptée	adapted race	adaptierte Rasse
– biologique	biologic(al) race	biologische Rasse
– complexe	complex race	komplexe Rasse
– physiologique	physiologic(al) race	physiologische Rasse
rachis	rachis	Blattspindel
racial	racial	rassenbedingt
– e, immunité	racial immunity	rassenbedingte Immunität
– e, résistance	racial resistance	Rassenresistenz
racinaire		
– , chevelu	root hair	Wurzelhaar
– , coiffe	root cap	Wurzelhaube
– , système	root system	Wurzelsystem
racine	root	Wurzel
– s adventives	adventitious roots	Adventivwurzeln
racloir	scraper, hoe	Kratzer, Hacke
radiations, interception des	radiation interception	Strahlungsaufnahme
raffinage	refining	Raffinierung
– de l'amidon	starch refining	Stärkereinigung, Stärkeraffinierung
raffiner	refine	raffinieren
raie, irrigation à la	furrow irrigation	Furchenbewässerung
ralentisseur de croissance	growth retardant	Wachstumshemmer, wachstumsverzögernde Substanz
ramasseur de pierres	stone picker	Steinsammler
rampant	procumbent	niederliegend
rampe de pulvérisateur	spray boom	Spritzgestänge
rance	rancid	ranzig
rancissement	rancidity	Ranzigkeit
randomisé, essai	randomized experiment	zufallsverteilter Versuch
rang	row	Reihe
– , espacement sur le	spacing in the row	Abstand in der Reihe
– s, écartement entre les	ridge spacing, row width, spacing	Reihenweite
râpe	rasp	Reibeisen
rapide, multiplication	rapid multiplication	Schnellvermehrung
rapidement	quickly, rapidly	schnell

Français	English	Deutsch
– , congeler	quick-freeze	schnellgefrieren
– , frire	quick-fry	schnellfritieren
rapport	ratio	Verhältnis
– de population	population ratio	Populationsverhältnis
– génétique	genetic ratio	Spaltungsverhältnis
– phénotypique	phenotypic ratio	phänotypisches Verhältnis
ratio génétique	genetic ratio	Spaltungsverhältnis
'rattle' de la pomme de terre, virus du	potato stem mottle virus (tobacco rattle virus, TRV)	Stengelbuntvirus (TRV)
rayon	radius, ray	Strahl, Umkreis, Halbmesser, Reichweite
– cathodique	cathode ray	Kathodenstrahl
– gamma, irradiation par	gamma irradiation	Gammabestahlung
– superficiel	shallow drill	flache Ablage, Flachsaa
– X, irradiation par	X irradiation	Röntgenbestahlung
–s X	X-rays	Röntgenstrahlen
–s X, tube à	X-ray tube	Röntgenröhre
rayonnement	radiation	Strahlung
– solaire	solar radiation	Sonneneinstrahlung
– ultraviolet (u.v.)	ultraviolet (UV) radiation	Ultraviolettstrahlung
– , gelée de	air frost	Strahlungsfrost
rayures, motif à	schlieren pattern	Schlierenmuster
réaction	response, reaction	Reaktion
– à la dose	dose response	Dosiswirkung
– antigène-anticorps	antigen-antibody reaction	Antigen-Antikörper-Reaktion
– antigénique croisée	cross-reacting antibody	Antigen mit Kreuzreaktion
– d'agglutination	agglutination reaction	Agglutinationsreaktion
– de défense	protective response	Schutzreaktion
– d'hypersensibilité	hypersensitive reaction	Überempfindlichkeits- reaktion
– systémique	systemic reaction	systemische Reaktion
– variable	variable response	unterschiedliche Reaktion
– , capacité de	reactive capacity	Reaktionsfähigkeit
rebond, pendulum à	rebound pendulum	Rückschlagpendel
réceptivité	receptivity	Empfänglichkeit
– de la plante hôte	host receptivity	Wirtspflanzen- empfänglichkeit
récessif, gène	recessive gene	rezessives Gen
réchaud	hot plate	Heizplatte
réchauffer	warm up	aufwärmen
réipient anaérobie	anaerobic jar	Anaerob-Gefäß
réiproque	reciprocal	reziprok
– , croisement	reciprocal cross	reziproke Kreuzung
– , valeur	reciprocal value	reziproker Wert
récolte	harvest	Ernte
– , population après	post-cropping population	Nacherntepopulation



Français	English	Deutsch
récolter	harvest	ernten
reconditionnement	desweetening	Herabsetzung des Zuckergehaltes, Entzuckern
recouvrement	cover	Bedeckung
– de la culture	crop cover	Bestandesschluß
– des adventices	weed cover	Unkrautbedeckung
rectification, colonne de	rectifying column	Rektifizierungssäule
récupération de l'amidon	starch recovery	Stärkeausbeute
réducteur <i>a</i>	reducing	reduzierend
– , agent	reducing agent	reduzierendes Agens
– , sucre	reducing sugar	reduzierender Zucker
réducteur <i>n</i> de vitesse	reduction gear	Kriechganggetriebe
réductrice, substance	reducing substance	reduzierende Substanz
référence, courbe de	reference curve	Eichkurve
réflectance	reflectance, reflection coefficient	Reflektionsfaktor, Reflektionsstärke
– , colorimètre à	reflectance colorimeter	Reflektionskolorimeter
– , densité de	reflectance density	Reflektometerwert
– , mesure de la	measurement of reflectance	Reflektionsmessung
réflexion, coefficient de	reflectance, reflection coefficient	Reflektionsfaktor, Reflektionsstärke
réflectomètre	reflectance meter	Reflektionsmesser
reflux	reflux	Rückfluß
– , condensateur à	reflux condenser	Rückflußkondensator
réfraction, indice de	refractive index	Lichtbrechungsindex
réfrigération	refrigeration	Kühlung
réfrigérée, centrifugeuse	refrigerated centrifuge	Kühlzentrifuge
régénération	regeneration	Regeneration
– , taux de	rate of regeneration	Regenerationsrate
régénérer	regenerate	regenerieren
régime hydrique	watering regime	Bewässerungsverfahren
réglable, barre d'attelage	adjustable drawbar	verstellbare Zugdeichsel
réglage de roue	wheel adjustment	Radeinstellung
régler (un matériel etc.)	set	einstellen
règles de quarantaine	quarantine regulations	Quarantänebestimmungen
régression	regression	Regression
– linéaire	linear regression	lineare Regression
– multiple	multiple regression	vielfache Regression
– , coefficient de	regression coefficient	Regressionskoeffizient
– , courbe de	regression line	Regressionsgerade
regroupées, données	pooled data, combined data	gesammelte Daten
régularité de plantation	precision of planting	Legegenauigkeit
régulateur	controller	Regler
– de croissance	growth regulator	Wachstumsregulator
– de pression	pressure regulator	Druckregler

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
régulation, gène de – allostérique	regulator gene allosteric regulation	Regulatorgen allosterische Regulation
reines-marguerites, agent de la jaunisse des	aster yellow agent	Asternvergilbungserreger
réinfection	re-infection	Neuinfektion
relation – linéaire	relation, relationship linear relationship	Verhältnis lineares Verhältnis
– parasite-hôte	host-parasite relationship	Wirt/Parasit-Verhältnis
– symbiotique	symbiotic relationship	symbiotische Beziehung
– s entre hôtes	interhost relationships	Zwischenwirtbeziehungen
relevage – , attelage sur	pickup hitch	Hitchkupplung
– , levier de	shaft lift	Zugpendel
– , puissance au	power lift	Kraftheber
releveur de fanes	haulm lifter	Krautheber
relief, gale en ( <i>Streptomyces scabies</i> )	raised form (tumulus form) of common scab	Buckelschorf
remorque – , charge d'une	trailer trailer load	Anhänger Wagenladung
remplissage, matière de	filler	Trägerstoff
rendement	yield	Ertrag
– en tubercules	tuber yield	Knollenertrag
– final	final yield	Endertrag, Gesamtertrag
– moyen	average yield	Durchschnittsertrag
– potentiel	potential yield	Höchstsertrag, höchstmöglicher Ertrag
– , données de	yield data	Ertragsdaten
renverseur – de caisse	tippler box tippler, crate tippler	Kipper Kistenkipperät
– de caisse-palette	pallet box tipper, pallet crate tipper	Großkistenkipperät
répartition – de l'air	partition air distribution	Verteilung, Trennung Luftverteilung
répéter	replicate	wiederholen
répétition	replication	Wiederholung
repiquer	transplant, prick out	transplantieren, verpflanzen, auspflanzen
réponse	response	Reaktion
repousse	groundkeeper, volunteer plant	Durchwuchskartoffel
répression – de la croissance	suppression suppression of growth	Unterdrückung Wachstumsunterdrückung
– de la germination	suppression of sprouting	Unterdrückung der Keimung
reproduction sexuée	sexual reproduction	sexuelle Reproduktion, sexuelle Fortpflanzung

Français	English	Deutsch
réserve		
– génétique	germplasm	Keimplasma, Genreserve
– , parenchyme de	storage parenchyma	Speicherparenchym
réservoir	tank, reservoir	Tank, Behälter
– de décantation	settling tank	Klärwassertank
– d'irrigation	irrigation reservoir	Bewässerungsspeicher
– sous pression	pressure tank	Druckkessel
– tampon	baffled tank	Dampftank
résiduaire, eaux	slops	Rückstand, Abwasser
résiduel, herbicide	residual herbicide	persistentes Herbizid
résidu	residue	Rückstand
– de plantes	plant remains	Pflanzenreste
résine	resin	Harz
– époxyde	epoxy resin	Epoxyharz
– silicone	silicone gum	Silikongummiharz
résistance	resistance	Resistenz, Widerstand, Widerstandsfähigkeit
– acquise	acquired resistance	erworbene Resistenz
– à la compression	compressive strength	Druckfestigkeit
– à la maladie	disease resistance	Krankheitsresistenz
– à la sécheresse	drought resistance	Trockenheitsresistenz
– à l'endommagement	resistance to damage	Widerstandsfähigkeit gegen Beschädigung
– au champ	field resistance	Feldresistenz
– au gel	frost resistance	Frostresistenz
– au passage de l'air	resistance to airflow	Luftwiderstand
– du tissu	tissue resistance	Geweberesistenz
– due à l'âge	age resistance	Altersresistenz
– horizontale	horizontal resistance	horizontale Resistenz
– induite	induced resistance	induzierte Resistenz
– multigénique	multigenic resistance, polygenic resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz
– par hypersensibilité	hypersensitive resistance	Überempfindlichkeitsresistenz
– partielle	partial resistance	Teilresistenz
– physiologique	physiological resistance	physiologische Resistenz
– polygénique	multigenic resistance, polygenic resistance	multigene Resistenz, polygene Resistenz
– spécifique	specific resistance	spezifische Resistenz
– statique	static resistance	statischer Gegendruck
– variétale	racial resistance	Rassenresistenz
– verticale	vertical resistance	vertikale Resistenz
– virale	virus resistance	Virusresistenz
– , degré de	level of resistance, degree of resistance	Resistenzgrad
résistant à l'acide	acid-fast, acid-proof	säurefest

Français	English	Deutsch
résonnance magnétique nucléaire	nuclear magnetic resonance (NMR)	kernmagnetische Resonanz
respiration	respiration	Atmung
respiratoire	respiratory	Atmungs-
– , activité	respiratory activity	Atmungsaktivität
– , intensité	respiration intensity	Atmungsintensität
– , niveau	respiration level	Atmungshöhe
– , quotient	respiratory quotient	Atmungsquotient
– , taux	respiration rate	Atmungsrate
ressort, déclenchement à restitution du noyau de première division	spring trip first-division restitution	Federauslöser erste Teilungs-Restitution
résultat	score	Resultat, Bonitierungszahl
– aberrant	anomalous result	anomales Ergebnis
réticulaire	reticulate	netzförmig
réticulation	reticulation	Vernetzung
réticulé	reticulate	netzförmig
– e, gale ( <i>Streptomyces</i> spp.)	russet scab	Netzschorf
– e, nécrose	net necrosis	Netznekrose
retour, croisement en	back-cross	Rückkreuzung
rétractable, film	shrink wrap	Schrumpffolie
rétrogradation	retrogradation	Retrogradation
réversible	reversible	umkehrbar, umschaltbar
– , charrue	reversible plough	Kehrpflug
– , ventilateur	reversible fan	umschaltbares Gebläse
revêtement	cladding	Polsterung
– de caoutchouc	rubber padding	Gummipolsterung
rhéologique	rheological	rheologisch
rhizoctone		
– ( <i>Rhizoctonia solani</i> )	black scurf	Pockenkrankheit
– violet ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	violet root rot	Violette Wurzelfäule
rhizomateux	rhizomatous	rhizomartig, wurzelstockartig
rhizome	rhizome, rootstock	Rhizom, Wurzelstock
– , adventice à	rhizomatous weeds	Rhizomunkraut
ribonucléique, acide (ARN)	ribonucleic acid (RNA)	Ribonukleinsäure (RNS)
rides concentriques	concentric wrinkles	konzentrische Falten
rondelle	slice	Scheibe
rosée, point de	dew point	Taupunkt
rosette, prolifération en	raised rosette	proliferierte Rosette
rotatif	rotary	rotierend, kreiselnd
– , agitateur	rotary stirrer	Rüttler
– , cultivateur	rotary hoe, rotary cultivator, rotovator	Fräse, Hackfräse, Rotorhacke, Bodenfräse
– , évaporateur	rotary evaporator	Rotationsverdampfer
– , extirpateur	rotary weeder	Unkrautfräse

Français	English	Deutsch
– , nettoyeur	rotary cleaner	Scheibenenteder
– , secoueur	rotary shaker	Schüttelmaschine
– , tambour	rotary drum	Drehtrommel
rotation	rotation	Rotation, Umdrehung
– culturale	crop rotation	Fruchtfolge
– de la chaîne, vitesse de	web speed	Kettengeschwindigkeit
– inverse, ventilateur à	contra-rotating fan	gegenlaufendes Gebläse
– optique	optical rotation	optische Drehung
– , vitesse de	speed of rotation	Rotationsgeschwindigkeit
rotative		
– , grille	rotary screen	umlaufendes Sieb
– , herse	rotary harrow	Drehegge
rôtir	roast	rösten
rotor	rotor	Rotor
– à angle fixe	fixed-angle rotor	feststehender Winkelrotor
– à godets centrifuges	swinging-bucket rotor	Schwingrotor
roue	wheel	Rad, Scheibe
– cage	cage wheel	Gitterrad
– crantée	picker wheel	Greiferrad
– de distribution	spacing wheel	Lochstern
– de jauge	depth wheel	Tiefenführungsrad
– élévatrice	elevator wheel	Hubrad
– porteuse	land wheel	Landrad
– , empreinte de	wheel mark	Radspur
– , réglage de	wheel adjustment	Radeinstellung
– , trace de	wheel track	Fahrspur
rouille ( <i>Puccinia pithieriana</i> )	rust	Rost
– , taches de	internal rust spot	Eisenfleckigkeit
rouleau	roller	Walze
– de Cambridge	Cambridge roller	Cambridge-Walze
– séparateur de fanes	haulm separating roller	Zupfwalze
– squelette	cone roller	kegelförmige Walze
– , chaîne à	roller chain	Rollenkette
– x, calibreur à	spool grader	Walzensortierer
rudimentaire	rudimentary	rudimentär, verkümmert
rugosité	rugosity	Rauheit
rythme circadien	circadian rhythm	Tagesrhythmus
<b>s</b>		
sable	sand	Sand
sablonneux	sandy	sandig
– , limon	sandy loam	sandiger Lehm
– , sol	sandy soil	Sandboden
sac	bag, sack	Sack
– à mailles larges	wide-mesh bag, wide-mesh sack	grobmaschiger Sack, Netzsack

Français	English	Deutsch
– de polyéthylène	polythene pack	Polyäthylenpackung
– embryonnaire	embryo sac	Embryosack
– en toile	Hessian sack	Kartoffelsack
– filet	net bag	Netzsack
– , attache de	bagging attachment	Absackband
–s, empileur de	sack piler	Sackstapler
saccharose	sucrose	Saccharose
saison de croissance	growing season	Vegetationszeit, Vegetationsperiode
salé	saline	salzig
salive	saliva	Speichel(flüssigkeit)
– , injection de	injection of saliva	Eingabe von Speichel(flüssigkeit)
sanitaire		
– , état	health status	Gesundheitszustand
–s, normes	health standard	Gesundheitsstandard
sans goût	flavourless	geschmacklos
santé, état de	health status	Gesundheitszustand
sarcler	hoe	hacken
sarcleur	weeder	Unkrautegge, Unkrautstriegel
sarcloir	hoe	Hacke
saturation	saturation	Sättigung
saturé en eau, sol	waterlogged soil	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden
saturer	saturate	sättigen
sauvage	wild	wild
– , espèce	wild species	Wildart
–s, plantes	wildings	Wildlinge
saveur	flavour, taste	Geschmack
– étrangère	foreign flavour	Fremdgeschmack
savoureux	savoury	würzig, schmackhaft
scalpel	scalpel	Skalpell
schéma de certification	certification scheme	Zertifizierungsschema
scintillation	scintillation	Szintillation
– , compteur de	scintillation counter	Szintillationszähler
scion	scion	Pfropfreis
scissiparité	schizogenous process	Spaltungsvorgang
sclérotés	sclerotia	Sklerotien
score	score	Bonitierungszahl
scutigerelle ( <i>Scutigerella immaculata</i> )	symphid	Gewächshaus-Zwergfüßler
sec, poids	dry weight	Trockengewicht
séchage	drying	Trocknung
– des protéines	protein drying	Eiweißtrocknung, Proteintrocknung
– , tunnel de	tunnel drier	Tunneltrockner

Français	English	Deutsch
sèche, levure	dry yeast	Trockenhefe
séché		
– à l'air	air-dried	luftgetrocknet
– à l'étuve	oven-dried	im Ofen getrocknet
sécher	dehydrate	trocknen, dehydrieren
sécheresse	drought	Trockenheit, Dürre
– , résistance à la	drought resistance	Trockenheitsresistenz
séchoir	drier	Trockner
– à air chaud par bande	hot air belt drier	Heißluftbandtrockner
– à bande	belt drier	Bandtrockner
– à bande par air chaud	belt hot air drier	Bandheißlufttrockner
– à cyclone	cyclone drier	Zyklon-Trockner
– à grande vitesse	flash drier	Schnelltrockner
– à tambour	drum drier	Walzentrockner
– rotatif à cylindre	rotating-drum drier	Walzentrockner
– sous vide	vacuum drier	Vakuumtrockner
secondaire	secondary	sekundär
– , composé	secondary compound	sekundärer Inhaltsstoff
– , foliole	secondary leaflet	Sekundärblatt
– , infection	secondary infection	Sekundärinfektion
– , paroi	secondary wall	Sekundärwand
– , structure	secondary structure	Sekundärstruktur
secoueur	shaker	Schüttler
– à mouvement de va-et-vient	reciprocal shaker	wechselseitiger Schüttler
– à mouvement excentrique	orbital shaker	exzentrischer Schüttler
– à mouvement oscillant	wrist shaker	Gelenkschüttler
– rotatif	rotary shaker	Schüttelmaschine
– , arracheuse avec système	shaker digger	Schwingsiebroder
secousses		
– horizontales, calibreur à	reciprocating grader	Flachsieb-sortierer
– verticales, calibreur à	shock grader	Schocksortierer
– , grille inférieure à	lower shaker screen	unteres Schüttelsieb
– , grille supérieure à	upper shaker screen	oberes Schüttelsieb
sécrétion	secretion	Absonderung
section	section	Abteilung
– longitudinale	longitudinal section	Längsschnitt
sectionnement	cutting	Steckling
– , endommagement par	cutting damage	Schnittwunde, Schnittbeschädigung
sectionner	section	schneiden
sectionnés, plants	cut seed	geschnittenes Pflanzgut
sécurité, soupape de	safety valve, pressure- reducing valve, relief valve	Sicherheitsventil, Überdruckventil, Druckreduzierventil
sédiment	sediment	Sediment, Rückstand

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
segment	segment	Abschnitt, Segment
ségrégation	segregation	Spaltung
– génétique	genetic segregation	genetische Aufspaltung
sel	saline, salt	Salz
– biliaire	bile salt	Gallensalz
– physiologique	physiological saline	physiologisches Salz
sélectif	selective	selektiv
– , herbicide	selective herbicide	selektives Herbizid
– , herbicide non	non-selective herbicide	nichtselektives Herbizid
sélection	selection	Selektion, Auswahl
– clônale	clonal selection	Klonaufbau
– clônale, station de	clonal selection farm	Erhaltungszuchtbetrieb
– croisée	cross-breeding	Kreuzungszüchtung
– visuelle	visual selection	visuelle Selektion
– , contrainte de	selection pressure	Selektionsdruck
– , méthode de	selection procedure, selection method	Selektionsmethode
– , normes de	standard of selection	Selektionsstandard
sélectionné, clone	breeding clone	Zuchtklon
sélectionner	select, breed	selektieren, auswählen, züchten
sélectionneur	breeder	Züchter
sélénium	selenium	Selen
semelle de labour	plough pan	Pflugsohle
semence	seed	Samen, Pflanzgut
– adventice	weed seed	Unkrautsamen
– reconnue indemne de virus	virus-tested stock (seed stock)	virusgetestetes Ausgangspflanzgut
– vraie	true seed	Samen
– , infection transmise par la	seed-borne infection	samenbürtige Infektion
– , pommes de terre de	seed potatoes	Pflanzkartoffeln
– , transmis par la	seed-borne	samenbürtig
– , tubercule de	seed, seed tuber	Saat, Pflanzgut, Pflanzknolle
semer	sow	säen
semi-automatique, planteuse	semi-automatic planter	halbautomatische Legemaschine
semi-perméable	semi-permeable	semipermeabel, halbdurchlässig
– , membrane	semi-permeable membrane	semipermeable Membran
semi-porté	semi-mounted	aufgesattelt
semi-remorque	tractor trailer	Schlepperanhänger
semis, fonte de	damping off	Umfallkrankheit
semi-solide, gélose	semi-solid agar	halbfester Agar
sénescence	ageing, aging, senescence	Alterung, Altern
– foliaire	foliar senescence	Blattalterung



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– des fanes	senescence of the haulm	Abreifen des Krautes
– du feuillage	haulm senescence	Krautalterung
– prématurée	premature senescence	vorzeitiges Abreifen
sensibilité	susceptibility, sensibility	Empfindlichkeit, Anfälligkeit
– à la maladie	sensitivity to disease, susceptibility to disease	Anfälligkeit für Krankheiten
– à l'endommagement (aux endommagements)	susceptibility to damage	Beschädigungs- empfindlichkeit, Empfindlichkeit gegen Beschädigung
– à l'infection	susceptibility to infection	Infektionsanfälligkeit, Infektionsempfindlichkeit
– du tissu	tissue susceptibility	Gewebeanfälligkeit
– , degré de	level (degree) of susceptibility	Anfälligkeitsgrad
sépale	sepal	Kelchblatt
séparateur	separator	Trenngerät, Trenneinrichtung
– à grilles	sieve separator	Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner
– centrifuge	centrifugal separator	Zentrifuge, Zentrifugaltrenngerät
– de fanes	haulm extractor, haulm separator, haulm remover	Krauttrenneinrichtung, Krauttrenner, Krautentferner
– de fanes, rouleau	haulm separating roller	Zupfwalze
– de mottes	clod separator	Klutentrenneinrichtung, Klutentrenner
– de pierres	stone separator	Steintrenneinrichtung
– de pierres et de mottes	stone and clod separator	Stein- und Klutentrenner
– électronique	electronic separator	elektronische Trennanlage
séparation	separation	Trennung
– des protéines	protein separation	Eiweißtrennung, Proteintrennung
– du stolon	stolon severance	Stoloneinschnürung, Stolonabtrennung
– par cyclone	cyclone separation	Zyklontrennung
– , colonne de	separation column	Trennsäule
séparer	segregate	spalten
septique	septic	septisch
séquestrant, agent	sequestering agent	absonderndes Agens
série de dilution	dilution series	Verdünnungsserie
seringue	syringe	Injektionsspritze
– injectrice (seringue à injection)	injection syringe	Injektionsspritze
sérologie	serology	Serologie
sérologique, test	serological test	serologischer Test
serre	glasshouse, greenhouse	Gewächshaus

Français	English	Deutsch
– s, aleurodes des ( <i>Trialeurodes vaporariorum</i> )	whitefly	weiße Fliege
– s, puceron des ( <i>Aulacorthum circumflexum</i> )	mottled arum aphid	Geflechte Gewächshausblattlaus
sérum	serum	Serum
– analogue	analogous serum	analoges Serum
service d'inspection	inspection service	Überwachungsdienst
sessile	sessile	sitzend, ungestielt
seuil	threshold	Schwelle
– critique	critical level	kritisches Niveau, Schwelle
– létal thermique	thermal death point	thermischer Todpunkt
– , valeur du	threshold value	Schwellenwert
sève	sap	Saft
– brute	raw juice, crude sap	Rohsaft
– extraite	expressed liquid, expressed sap	Preßsaft
– , extraction de	sap extraction	Saftextraktion
– , inoculation par la	sap inoculation	Preßsaftinokulation
sévère, mosaïque	severe mosaic	schweres Mosaik
sexué	sexual	sexuell
– , stade	sexual stage	Sexualstadium
– e, reproduction	sexual reproduction	sexuelle Reproduktion, sexuelle Fortpflanzung
sexuelle, phéromone	sex pheromone	Sexuallockstoff
shear press (texturomètre)	shear press	Scherpresse, Texturmesser
significatif	significant	signifikant
significative, plus petite différence	lowest (least) significant difference (LSD)	Grenzdifferenz, kleinste signifikante Differenz
silicique, acide	silicic acid	Kieselsäure
silicone	silicone	Silikon
– , gomme	silicone rubber	Silikongummi
– , résine	silicone gum	Silikongummiharz
sillon	shallow drill, furrow	flache Ablage, Flachsaaat, Furche
– , soc ouvreure de sillonner	furrow opener drill	Furchenzieher drillen, säen
silo		
– , conservation en	clamp storage (GB), pit storage	Mietenlagerung
– , mettre en	pit	vergraben, einmieten
simplifiée, arracheuse	unmanned harvester	Laderoder
site d'infection	infection site	Infektionsstelle
soc	share	Schar

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– à carrelet	bar-point share	Meißelschar
– à patte d'oie	sweep	Gänsefußschar
– animé	vibrating share	Schwingschar
– arracheur	lifting share	Rodeschar
– bêche	plain share	Flachschar
– butteur	moulded share	Muldenschar
– de charrue	plough share	Pflugschar
– de cultivateur	cultivator point	Kultivatorzinkenspitze
– ouvreur de sillon	furrow opener	Furchenzieher
– plat	plate share	Flachschar
– , endommagement dû au	share damage	Scharbeschädigung
– , hauteur du	share pitch	Scharanstieg
– , pointe du	share point	Scharspitze
sodium	sodium	Natrium
– , chlorure de	sodium chloride	Natriumchlorid, Kochsalz
sol	soil	Boden
– adhérent	adherent soil	anhaftender Boden
– à gley	gley	Gleiboden
– argileux	clay soil	Tonboden
– compacté	compacted soil	verdichteter Boden
– gorgé d'eau	waterlogged soil	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden
– léger	light soil	leichter Boden
– limoneux	silt soil	Schluffboden
– lourd	heavy soil	schwerer Boden
– meuble	loose soil	loser Boden
– minéral	mineral soil	Mineralboden
– motteux	cloddy soil	klutiger Boden
– résistante, couche de	hard pan	Verdichtungshorizont
– sablonneux	sandy soil	Sandboden
– saturé en eau	waterlogged soil	vollgesogener Boden, wassergesättigter Boden
– superficiel	surface soil	Ackerkrume
– tourbeux	fen soil, peat soil	Moorboden
– , agent stérilisant du	soil sterilant	bodensterilisierende Verbindung
– , conditions de	soil conditions	Bodenbedingungen
– , déficit hydrique du	soil moisture deficit (SMD)	Bodenfeuchtedefizit
– , densité du	soil density	Bodendichte
– , fertilité du	soil fertility	Bodenfruchtbarkeit
– , force capillaire du	soil moisture tension	Wassertension des Bodens
– , humidité du	soil moisture	Bodenfeuchtigkeit
– , particule du	soil particle	Bodenteilchen
– , préparation du	soil preparation	Bodenbearbeitung, Bodenvorbereitung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , préparation minimale du	reduced soil cultivation	Minimalbodenbearbeitung
– , profil du	soil profile	Bodenprofil
– , solution du	soil solution	Bodenlösung
– , stérilisation du	soil sterilization	Bodensterilisation
– , structure du	soil structure	Bodenstruktur
– , transmis par le	soil-borne	bodenbürtig
solaire	solar	Sonnen-
– , brûlure	sun scald	Sonnenbrand
– , énergie	solar energy	Sonnenenergie
– , rayonnement	solar radiation	Sonneneinstrahlung
solarimètre	solarimeter	Sonnenscheinmesser
solide	solid	fest
– , milieu	solid medium	festes Medium
–s, matières	solids	Feststoffe
solubiliser	solubilize	löslich machen
solubilité	solubility	Löslichkeit, Lösbarkeit
soluble	soluble	löslich, lösbar
– dans l'eau	water-soluble	wasserlöslich
– , poudre	soluble powder	lösliches Pulver
soluté	solute	gelöster Stoff
solution	solution	Lösung
– aqueuse	aqueous solution	wässrige (wäßrige) Lösung
– du sol	soil solution	Bodenlösung
– nutritive	nutrient solution	Nährlösung
solvant	solvent	Lösungsmittel
somatique	somatic	somatisch
– diffusible, antigène	diffusible somatic antigen	diffusibles somatisches Antigen
– , antigène	somatic antigen	somatisches Antigen
– , mutation	somatic mutation	somatische Mutation
sommet pourpre de la pomme de terre, maladie du	potato purple top wilt	Purpurspitzenwelke
sonde	sensor	Fühler, Sensor
sortie d'air	outlet	Ausgang, Absatz
souche	strain, stock	Unterlage, Stamm
– atténuée	attenuated strain	abgeschwächter Stamm
– de levure	yeast strain	Hefestamm
– distincte	distinctive strain	unterscheidbarer Stamm
– spécifique	specific strain	spezifischer Stamm
– virale	virus strain	Virusstamm
– virulente	virulent strain	virulenter Stamm
– , culture de	stock culture	Stammkultur
soude, épluchage à la souleveuse, arracheuse	lye peeling elevator digger	Laugenschalen Siebkettenvorratsroder

Français	English	Deutsch
soupape	valve	Ventil
– de détente	cut-off valve	Absperrventil
– de non-retour	non-return valve	Einwegventil
– de sécurité	pressure-reducing valve, safety valve, relief valve	Druckreduzierventil, Sicherheitsventil, Überdruckventil
– de sûreté	relief valve	Überdruckventil
source	origin, source	Ursprung, Quelle
– d'approvisionnement	source of supply	Vorratsquelle
– d'endommagement	source of damage	Beschädigungsquelle
– d'infection	infection source	Infektionsquelle
sous-calibres	undersized tubers	Untergrößen
sous-échantillon	sub-sample	Teilmuster
sous-espèce	subspecies	Unterart
sous-produit	by-product	Nebenprodukt, Abfallprodukt
souterraine	under-floor, underground	unterirdisch, Unterflur-
– , canalisation	under-floor duct	Unterflurkanal
– s, parties (de la plante)	underground plant parts	unterirdische Pflanzenteile
spatulé	spatulate, spatular	spatelförmig
spécifique	specific	spezifisch
– , chaleur	specific heat	spezifische Wärme
– , poids	specific gravity	spezifisches Gewicht
– , résistance	specific resistance	spezifische Resistenz
– , souche	specific strain	spezifischer Stamm
spectrométrie de masse	mass spectrometry (MS)	Massenspektrometrie
sphérique	bullet-shaped	geschosßförmig
– , spore	spore ball	Sporenbällchen
sphinx tête de mort ( <i>Acherontia atropos</i> )	death's head hawk moth	Totenkopfschwärmer
split-plot, dispositif à	split-plot design	Spaltanlage
spongieuse, texture	mushy texture	breiige Textur, weiche Textur
spontanée, mutation	spontaneous mutation	Spontanmutation, spontane Mutation
sporange	sporangium	Sporangium
– de conservation	resting sporangium	Dauersporangium
– en germination	germinating sporangium	keimendes Sporangium
sporangiophore	sporangiophore	Sporangienträger
spore	spore	Spore
– à flagelles	zoospore, swarm spore	Schwärmspore, Zoospore
– de conservation	resting spore	Dauerspore
– fongique	fungus spore	Pilzspore
– sphérique	spore ball	Sporenbällchen
– s, dispersion des	spore dispersal	Sporenverbreitung
– s, formation des	spore formation	Sporenbildung
– s, germination des	spore germination	Sporenceimung

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– s, libération des sporophore	spore discharge	Sporenabgabe
sporulation	sporophore	Sporenträger
– , anneau de	sporulation	Sporulation
– , culture en	annulus of sporulation	Sporulationsring
– , époque de sporuler	sporulating culture	sporulierende Kultur
squelette, rouleau	sporulation time	Sporulationszeit
stabilisateur <i>n</i>	sporulate, spore	sporulieren, Sporen bilden
– , bielle de	cone roller	kegelförmige Walze
	linkage stabilizer	Kupplungsfeststeller
	linkage check rod	Kupplungsstabilisierungs- stange
stabilisatrice, chaîne	linkage check chain	Kupplungsstabilisator
stade	stage, phase	Stadium, Phase
– de croissance	growth phase, growth stage	Wuchsphase, Wachstumsphase, Entwicklungsstadium
– de maturité	stage of maturity	Reifestadium
– phénologique	phenological stage	phänologisches Stadium
– 'plantule'	seedling stage	Sämlingsstadium
– sexué	sexual stage	Sexualstadium
standard	standard	Standard
station de sélection clonale	clonal selection farm	Erhaltungszuchtbetrieb
statique, résistance	static resistance	statischer Gegendruck
statistique, analyse	statistical analysis	statistische Analyse
stèle	stela	Zentralschaft
stérilisant, agent	sterilant	Sterilisationsmittel
stérilisateur à vapeur	steam sterilizer	Dampfsterilisator
stérilisation	sterilization	Sterilisation
– du sol	soil sterilization	Bodensterilisation
– , étuve à	sterilizing oven	Sterilisator
stérilisé en surface	surface-sterilized	oberflächensterilisiert
stériliser	sterilize	sterilisieren
– à la vapeur	steam-sterilize	dampfsterilisieren
– en surface	surface-sterilize	oberflächensterilisieren
stérilité	sterility	Sterilität
– du pollen	pollen sterility	Pollensterilität
– mâle	male sterility	männliche Sterilität
stigmaté	stigma	Narbe
stimulante, action	stimulatory action	Anregungsbehandlung
stockage	storage	Lagerung
– en caisses-palettes	pallet box store, pallet crate	Großkistenlager
	store	
stolbur, agent du	stolbur agent	Stolbur-Erreger
stolon	stolon	Stolon
– , commencement du	stolon initial	Stolonansatz
– , développement du	stolon development	Stolonentwicklung

Français	English	Deutsch
– , pousse apicale du	stolon apex, stolon tip	Stolonspitze
– , séparation du	stolon severance	Stoloneinschnürung, Stolonabtrennung
stomate	stoma, stomate	Spaltöffnung
strie nécrotique	necrotic thread	nekrotischer Streifen
stroma	stroma	Stroma, Bindegewebe
structure	structure	Struktur
– de l'amidon	starch structure	Stärkestruktur
– du sol	soil structure	Bodenstruktur
– fine	fine structure	Feinstruktur
– primaire	primary structure	Primärstruktur
– secondaire	secondary structure	Sekundärstruktur
style	style	Griffel
stylet	stylet	Stechborste, Stilet
– mandibulaire	mandibular stylet	Mandibelborste
– maxillaire	maxillary stylet	Maxillarborste
– , virus porté par	stylet-borne virus	stechborstenbürtiges Virus, stiletbürtiges Virus
subérisation	suberization	Suberineinlagerung
– d'une blessure	wound cork formation, wound suberization	Wundkorkbildung, Wundverkorkung
subéro-phellodermique, assise	cork meristem	Korkmeristem
submergé, mycélium	submerged mycelium	unter der Oberfläche wachsendes Myzel, Substratmyzel
sessile	sessile	unten sitzend
substance	substance	Substanz
– attractive	attractant	Lockstoff
– étrangère	foreign substance	Fremdsubstanz
– favorisant la croissance	growth-promoting substance	wachstumsfördernde Substanz
– levant la dormance	dormancy-breaking substance	Keimruhe brechende Substanz
– réductrice	reducing substance	reduzierende Substanz
– s pectiques	pectic substances	Pektinsubstanzen
suc cellulaire	cell sap	Zellsaft
succession	succession	Reihenfolge
– acropétale	acropetal succession	akropetale Reihenfolge
– basipétale	basipetal succession	basipetale Reihenfolge
succinique, acide	succinic acid	Bernsteinsäure
succion	suction	Sog
– , bulbe de	suction bulb	Saugkolben
– , piège à	suction trap	Saugfalle
– , pompe à	suction pump	Saugpumpe
sucré	sugar	Zucker

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– aminé	amino sugar	Aminozucker
– désoxy	desoxy sugar	Desoxyzucker
– dû au vieillissement	senescent sugar	Alterszucker
– réducteur	reducing sugar	reduzierender Zucker
– , accumulation de	sugar accumulation	Zuckeranreicherung
– , formation de	sugar formation	Zuckerbildung
– , teneur en	sugar content	Zuckergehalt
sucré	sweet	süß
– , goût	sweet taste, sweet flavour	süßer Geschmack
suinter	ooze	sickern
suivi (d'un essai)	run	Reihe, Verlauf
superélite, plants de classe	superelite seed	Superelite-Pflanzgut
superficie	surface	Oberfläche
superficiel	shallow	flach
– , mycélium	surface mycelium, superficial mycelium	Oberflächenmyzel
– , semis	shallow drill	flache Ablage, Flachsaa
– , sol	surface soil	Ackerkrume
–le, lésion	superficial lesion	Oberflächenläsion
–s, yeux	shallow eyes	flache Augen
supérieure, couche	overlayer	Überschichtung
supplémentaire, éclairément	supplementary light	Zusatzbeleuchtung
surcoloration	hyperchromicity	Hyperchromizität
sûreté, soupape de	relief valve	Überdruckventil
surface	surface	Oberfläche
– d'assimilation	assimilation area	Assimilationsfläche
– de coupe	cut surface	Schnittfläche
– du tubercule	tuber surface	Knollenoberfläche
– foliaire	leaf surface, leaf area	Blattfläche
– foliaire, index de la	leaf area index (LAI)	Blattflächenindex
– inférieure de la feuille	adaxial surface of the leaf	Blattunterseite
– supérieure de la feuille	abaxial surface of the leaf	Blattoberseite
– , appât de	surface bait	Oberflächenköder
– , fumure en	top dressing	Kopfdüngung
– , intégrateur de	area meter	Flächenmesser
– , stérilisé en	surface-sterilized	oberflächensterilisiert
– , stériliser en	surface-sterilize	oberflächensterilisieren
surgélation	flash freezing, instant quick freezing	Schockgefrieren
surnageant, liquide	supernatant fluid	Überstand
suspendre	suspend	suspendieren, aufschwemmen
suspension d'amidon	starch suspension	Stärkesuspension
symbiotique	symbiotic	symbiotisch
– , relation	symbiotic relationship	symbiotische Beziehung
symptôme	symptom	Symptom



Français	English	Deutsch
– de bandes foncées le long des nervures	vein banding symptom	Adernbänderungssymptom
– de la maladie	disease symptom	Krankheitssymptom
– de taches annulaires	ringspot symptom	Ringfleckensymptom
– d'éclaircissement des nervures	vein clearing symptom	Aderaufhellungssymptom
– en chevrons	chevron symptom	Winkelsymptom
– sur bouquet floral	bouquet symptom	Bukettsymptom
– s apparents	marked symptoms	ausgeprägte Symptome
– s de déficience	deficiency symptoms	Mangelercheinungen, Mangelsymptome
– s de type viral	virus-like symptoms	virusähnliche Symptome
– s locaux	local symptoms	lokale Symptome
– s systémiques	systemic symptoms	systemische Symptome
– s, expression des	symptom expression	Symptomausprägung
– s, vecteur sans	symptomless carrier	symptomloser Träger
synthèse	synthesis	Synthese
– de l'amidon	starch synthesis	Stärkesynthese
– des protéines	protein synthesis	Eiweißsynthese
système	system	System
– d'alimentation	feed mechanism	Beschickungsgerät, Zufuhreinrichtung
– de carte perforée	punched-card system	Lochkartensystem
– de séparation par ultrason	ultrasonic cleaning system	Ultraschallreinigungssystem
– de ventilation	ventilation system	Belüftungssystem
– d'irrigation	irrigation system	Bewässerungssystem
– enzymatique	enzyme system	Enzymsystem
– mécanique de plantation	planting mechanism	Legeeinrichtung
– oxydasique	oxidase system	Oxydasesystem
– racinaire	root system	Wurzelsystem
– secoueur, arracheuse avec	shaker digger	Schwingsiebroder
systémique	systemic	systemisch
– , fongicide	systemic fungicide	systemisches Fungizid
– , infection	systemic infection	systemische Infektion
– , nématicide	systemic nematocide	systemisches Nematizid
– , réaction	systemic reaction	systemische Reaktion
– s, symptômes	systemic symptoms	systemische Symptome
<b>t</b>		
tabac		
– , virus de la tache annulaire du	tobacco ringspot virus (TRSV)	Tabak-Ringfleckenvirus (TRSV)
– , virus du 'rattle' du	spraing	Pfropfenkrankheit der Kartoffel, Stengelbuntkrankheit der Kartoffel

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
table	table	Tisch
– de calibrage	grading table	Sortiertisch, Sortierband
– de visite	inspection table, picking table	Verlesetisch
tache	plaque, fleck, blemish, stain	Fleck, Belag, Makel
– annulaire du tabac, virus de la	tobacco ringspot virus (TRSV)	Tabak-Ringfleckenvirus (TRSV)
– annulaire liégeuse	corky ringspot	Pfropfenbildung
– chlorotique	chlorotic blotch	chlorotischer Fleck
– jaune	yellow blotch	gelbe Flecken
– s annulaires, symptôme de	ringspot symptom	Ringfleckensymptom
– s cendrées	blue bruise, blue spot, black spot	Blaufleckigkeit, Schwarzfleckigkeit
– s de rouille	internal rust spot	Eisenfleckigkeit
– s noires en anneau de la tomate, virus des	tomato black ring virus (TBRV)	Tomaten-Schwarzringvirus
– s noires en anneaux de la pomme de terre, virus des	potato black ringspot virus (PBRV)	schwarzes Kartoffel-Ringfleckenvirus
taille	size	Größe
– cellulaire	cell size	Zellengröße
– des gouttelettes	droplet size	Tröpfchengröße
talon		
– du tubercule	heel-end, stem-end	Nabelende
– vitreux	glassy end	glasiges Knollenende
– , pourriture du	stem-end rot	Nabelfäule
tambour	drum	Trommel
– élévateur	elevator drum	Fördertrommel
– rotatif	rotary drum	Drehtrommel
– , arracheuse à	rotating harvester	Siebtrommelroder
– , séchoir à	drum drier	Walzentrockner
– , tamiseur à	drum-type sieve	Trommelsieb
tamis	sieve, screen	Sieb
– à fente	slotted sieve plate	Schlitzsiebplatte
– , batterie de	screening battery	Siebbatterie
tamiser	screen, sieve, riddle	sieben, absieben, trennen, klassifizieren
tamiseur	sieve separator, strainer	Filter, Sieb, Siebtrenneinrichtung, Siebtrenner
– à brosse rotative	rotary brush sieve	rotierendes Bürstensieb
– à oscillations	oscillating sieve	Schwingsieb
– à tambour	drum-type sieve	Trommelsieb
– rotatif à mouvement centrifuge	centrifugally rotating sieve	zentrifugal rotierendes Sieb
– rotatif à mouvement horizontal	horizontally rotating sieve	waagerechtes Siebrad

Français	English	Deutsch
tampon	buffer	Puffer
– , flacon	baffled flask	Dampfbehälter
– , réservoir	baffled tank	Dampftank
tannique, acide	tannic acid	Gerbsäure
tapis	belt, web	Riemen, Band, Förderband, Kette, Siebkette
– à mailles, élévateur à	open-web elevator	weitmaschige Förderkette
– amortisseur	shock-absorbing mat	Fallsegel, Prallsegel
– de visite	inspection conveyor, picking belt	Verleseband
– d'évacuation	discharge conveyor	Entladeband
– élévateur	elevator web	Förderband
– incliné, trieur à	inclined-belt separator	geneigtes Trennband
– oscillant	oscillating conveyor	Schüttelband
– , amenée au	belt-fed	beschickt über ein Band
– , entraîné par	belt-driven	riemenangetrieben
tardif, arrachage	late lifting	Spätrodung
tardives, pommes de terre	late main crop potatoes	Spätkartoffeln
tare	tare	Gewicht der Verpackung, Tara
– de terre	dirt tare	Schmutzanteil
tarière	auger	Bohrer
tas		
– de déchets	cull pile	Abfallhaufen
– de pommes de terre	potato stack	Kartoffelhaufen, Kartoffelstapel
– d'ordures	dump	Abfallhaufen
taupin, larve de ( <i>Agriotes</i> spp.)	winterworm	Drahtwurm
taux	rate	Rate
– d'élongation	rate of elongation	Längenwachstumsrate
– de mutation	mutation rate	Mutationsrate
– de régénération	rate of regeneration	Regenerationsrate
– d'évaporation	evaporation rate	Verdunstungsrate
– de ventilation	ventilation rate	Luftmenge
– d'humidité	moisture content	Feuchtigkeitsgehalt
– d'infection	level of infection	Infektionsniveau
– respiratoire	respiration rate	Atmungsrate
technologique, qualité	processing quality	Verarbeitungsqualität
teigne de la pomme de terre – ( <i>Phthorimaea</i> <i>operculella</i> )	potato tuber moth	Kartoffelmotte
– , chenille de la	potato tuber worm	Erdräupe
témoin	check, control	Kontrolle
température	temperature	Temperatur
– ambiante	ambient temperature	Raumtemperatur,

Français	English	Deutsch
		Umgebungstemperatur
– de conservation	storage temperature	Lagerungstemperatur
– , intégrateur de	temperature integrator	Temperaturintegrator
tempéré	temperate	gemäßigt
temps	time	Zeit
– d'incubation	incubation time	Inkubationszeit
tenaille	forceps, tweezers	Zange, Pinzette
tendance	trend	Tendenz
– , courbe de	trend line	Annäherungskurve
tenderomètre	tenderometer	Tenderometer
tendeur de courroie	belt tensioner	Riemenspanner
teneur	content	Gehalt
– en amidon	starch content	Stärkegehalt
– en eau	water content	Wassergehalt
– en eau relative	relative water content	relativer Wassergehalt
– en éléments nutritifs	nutrient content	Nährstoffgehalt
– en matière sèche	dry matter content	Trockensubstanzgehalt
– en matières solides	solids concentration, solids content	Feststoffkonzentration, Feststoffgehalt
– en sucre	sugar content	Zuckergehalt
tensio-actif, produit	surfactant	kapillar aktives Mittel
tensiomètre	tensiometer	Tensiometer
– à porosité	porous-pot tensiometer	poröses Topftensiometer
tension d'oxygène	oxygen tension	Sauerstoffspannung
terminale		
– , foliole	terminal leaflet	Endfiederblättchen
– , oxydase	terminal oxidase	Endoxydase
terne <i>a</i>	matt	matt
terrain en pente	sloping ground	hängiges Gelände
terre		
– arable	arable land	Ackerland
– , tare de	dirt tare	Schmutzanteil
test	assay, test	Test
– A6 sur feuilles	A6 leaf test	A6-Blatt-Test
– biologique	bioassay	Biotest
– de diffusion sur gel	gel diffusion test	Gel-Diffusionstest
– de double diffusion sur gel d'agar	agar double diffusion test	Agar-Doppeldiffusionstest
– de friture	frying test	Fritiertest
– de lésion locale	local lesion assay	Lokalläsionstest
– de prémunition croisée	cross-protection test	Prämunitätstest
– ELISA	enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)	ELISA
– Florida	Florida test	Floridatest
– gustatif	flavour assessment	Geschmacksprüfung

Français	English	Deutsch
– Igel-Lange	callose test, Igel-Lange test	Kallosetest, Igel-Lange-Test
– organoleptique	organoleptic test	organoleptische Prüfung
– par double diffusion	double diffusion test	Doppeldiffusionstest
– par immunoabsorption dû à des enzymes (test ELISA)	enzyme-linked immunosorbent assay (ELISA)	ELISA
– sérologique	serological test	serologischer Test
– sur foliole détachée	detached-leaflet test	Test mit abgetrennten Blättern
tête de mort, sphinx ( <i>Acherontia atropos</i> )	death's head hawk moth	Totenkopfschwärmer
texture	texture	Textur
– fine	fine texture	feine Textur
– grossière	coarse texture	grobkörnige Textur, grobe Textur
– spongieuse	mushy texture	breiige Textur, weiche Textur
thermique	thermal	thermisch
– , conductivité	thermal conductivity	Wärmeleitfähigkeit
– , durée létale	thermal death time	thermische Absterbezeit
– , énergie	thermal energy	thermische Energie
– , équilibre	thermal equilibrium	Wärmegleichgewicht
– , point d'inactivation	thermal inactivation point	thermischer Inaktivierungspunkt
– , seuil léthal	thermal death point	thermischer Todpunkt
thermistor	thermistor	Thermistor, temperaturabhängiger Widerstand
thermocouple	thermocouple	Thermoelement
thermographie	thermograph	Thermograph
thermohygrographie	thermohygraph	Thermohygraph
thermolabile	thermolabile	temperaturempfindlich
thermomètre	thermometer	Thermometer
– digital	digital thermometer	Digitalthermometer
thermo-sonde	temperature sensor	Temperaturfühler
thermostable	thermostable	thermostabil, temperaturunempfindlich
thermostat	thermostat	Thermostat
– différentiel	differential thermostat	Differentialthermostat
thermothérapie	thermotherapy, heat therapy	Hitzetherapie, Wärmetherapie
thiourée	thiourea	Thioharnstoff
thrips ( <i>Thyis</i> spp.)	thrips	Blasenfüßer
tige	stem, rod	Stengel, Stab
– adventive	adventitious shoot	Adventivtrieb
– de levage	ift rod	verstellbare Hubstange
– , bouture de	stem cutting	Stengelsteckling

Français	English	Deutsch
– , entrenoeud de la	stem internode	Sproßabschnitt, Internodium
– , morphologie de la	stem morphology	Morphologie des Sprosses
– , nématode de la	stem eelworm	Stengelälchen
–s et tubercules, nématode des ( <i>Ditylenchus destructor</i> )	potato rot nematode, tuber rot nematode	Äichenkrätze
–s, ailes sur les	wing on the stem	Flügelung des Stengels
–s, densité de	stem density	Stengeldichte
–s, marbrure des	stem mottle	Stengelscheckung
–s, pourriture à la base des ( <i>Sclerotium rolfsii</i> )	basal stem rot, southern blight	basale Stengelfäule
tipule ( <i>Tipula</i> spp., <i>Nephrotoma maculata</i> )	daddy longlegs, crane fly	Schnake
tire-bouchon, germes en	coiled sprout	korkenzieherartiges Wachstum
tissu	tissue	Gewebe
– exposé	exposed tissue	freiliegendes Gewebe
– liégeux	phellum	Korkgewebe
– nécrotique	necrotic tissue	nekrotisches Gewebe
– palissadique, cellule du	palisade cell	Palisadenzelle
– vasculaire	vascular tissue	Gefäßgewebe, Leitbündelgewebe
– , culture de	tissue culture	Gewebekultur
– , résistance du	tissue resistance	Geweberesistenz
– , sensibilité du	tissue susceptibility	Gewebeanfälligkeit
titre	titre	Titer
toile		
– , amortisseur en	canvas chute	Stoffsegel
– , sac en	Hessian sack	Kartoffelsack
tolérance	tolerance	Toleranz
– à l'infection	tolerance of infection	Toleranz für Infektion
– , degré de	level (degree) of tolerance	Toleranzgrad
tomate	tomato	Tomate
tomber	drop	fallen
touffe florale	flower truss	Blütenbüschel
tourbeux		
– , limon	peaty loam	anmooriger Lehm
– , sol	fen soil, peat soil	Moorboden
tourbière	fen soil, peat soil	Moorboden
touret	reel	Rolle
tournière	headland	Vorgewende
tours par minute	revolutions per minute (rpm)	Umdrehungen pro Minute
traçante, hyphe	runner hypha	Laufhyphe
trace de roue	wheel track	Fahrspur
traceur, disque	outway disc	Außenscheibe, Seitenscheibe
trachéide <i>n</i>	tracheid	Tracheide

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
tracteur	tractor	Schlepper
– à chenilles	track-laying tractor, crawler tractor	Raupenschlepper
– , chargeur monté sur traction	forklift attachment drive	Anbaustapler Antrieb
– avant	front-wheel drive	Vorderradantrieb
– avant et arrière	four-wheel drive	Vierradantrieb
traitement	treatment, application	Behandlung, Anwendung,
– des données automatique	automatic data processing	Ausbringung elektronische Datenverarbeitung (EDV)
– par air chaud	hot air treatment	Aufwärmung, Heißluftbehandlung, Erwärmung
– physique	physical treatment	physikalische Behandlung
– , couverture de	spray coating	Spritzbelag
– , dépôt de	spray deposit	Spritzablagerung
traiter par fumigation	fumigate	begasen
tranche	slice	Scheibe
– de pomme de terre	potato slice	Kartoffelscheibe
– , épaisseur de la	slice thickness	Schnittdicke
–s, découper en	slice	schneiden
transfert	transfer	Übertragung
– , ARN de	transfer RNA	Transfer-RNS
– , boucle de	transfer loop	Übertragungsumweg
– , cellules de	transfer cells	Übertragungszellen, Transferzellen
– , maille de	transfer loop	Übertragungsumweg
transformateur	transducer	Umformer, Umwandler
transformation	processing	Verarbeitung, Veredlung
– probit	probit transformation	Probittransformation
– , industrie de	processing industry	Verarbeitungsindustrie
– , pommes de terre de	potatoes for processing	Veredlungskartoffeln
transformée, quantité	throughput	Verarbeitungsmenge
transformer	process	verarbeiten
transition	transition	Übergang
– , période de	transition period	Übergangszeit
– , zone de	transition zone	Übergangslage
translocation	translocation	Verlagerung, Umlagerung
transmettre	transmit	Übertragen
transmis		
– par air	air-borne	luftbürtig
– par la semence	seed-borne	samenbürtig
– par le pollen	pollen-borne	pollenbürtig
– par le sol	soil-borne	bodenbürtig
– par le tubercule	tuber-borne	knollenbürtig

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– par le vent	wind-borne	windbürtig
– par pucerons	aphid-borne	durch Läuse (Blattläuse) verursacht/übertragen
transmission	transmission	Übertragung
– aphidienne	aphid transmission	Blattlausübertragung
– de la maladie	disease transmission	Krankheitsübertragung
– par courroie	belt drive	Riemenantrieb
– par courroie en V	V-belt drive	Keilriemenantrieb
– par pollen	pollen transmission	Übertragung durch Pollen
transpiration	transpiration	Transpiration
transplanter	transplant	transplantieren, verpflanzen
transporté, virus	propagative virus	propagatives Virus, in Blattlaus sich vermehrendes Virus
transporter	handle	handhaben, aufbereiten, bearbeiten
transporteur	conveyor	Fördereinrichtung
– à bande	belt conveyor	Bandförderer
– à barreaux	rod-link conveyor	Stabkettenband
– à vis	screw conveyor	Schraubenkette
– élévateur	elevator conveyor	Förderband
– mobile	flight conveyor	bewegliches Förderband
– pivotant	traversing conveyor	schwenkbares Band
– transversal	cross conveyor	Querförderband
transporteuse, chaîne	conveyor chain	Förderkette
transversal		
– , arbre	cross shaft	Querachse
– , transporteur	cross conveyor	Querförderband
transversalement, couper	transect	quer durchschneiden
trappe	pitfall trap	Grubenfalle
trémie	hopper, bulk hopper	Großbehälter, Bunker, Sammelbunker
– basculante	tipping hopper	Kippbunker
– de l'épandeur	fertilizer hopper	Düngerbehälter
tremper	dip	tauchen
treuil	winch	Winde
tri, centre de	central grading plant	Großsortieranlage
triage, déchets de	culls	Sortierabfälle
trier	pick, sort	verlesen, sortieren
trieur	separator, picker	Trenngerät, Trenneinrichtung, Leseperson
– à tapis incliné	inclined-belt separator	geneigtes Trennband
– mécanique	mechanical separator	mechanische Trenneinrichtung
– par gravité	gravity separator	Gewichtssortierer



Français	English	Deutsch
– pneumatique	pneumatic separator	pneumatische Trenneinrichtung
triturer	triturate	zerreiben
trousse d'analyse au champ	field kit	Feldausrüstung
tube	tubing, tube	Röhrchen
– à ébullition	boiling tube	Kochröhre
– à essai	test tube	Reagenzglas
– à essai, bouchon de	test tube cap	Reagenzglasverschluß
– à rayons X	X-ray tube	Röntgenröhre
– capillaire	capillary tubing	Kapillarröhre
– cathodique	cathode tube	Kathodenröhre
– cribleur	sieve tube	Siebröhre
– de dilution	dilution tube	Verdünnungsröhrchen
– de fermentation	fermentation tube	Gärröhre
– en verre	glass tubing	Glasröhrchen
– fluorescent	fluorescent tube	Leuchtstoffröhre
– germinatif	germ tube	Keimschlauch
tubercule	tuber	Knolle
– aérien	aerial tuber	Luftknolle
– âgé	senescent tuber	gealterte Knolle
– de deuxième génération	secondary tuber	sekundäre Knolle
– de semence	seed, seed tuber	Saat, Pflanzgut, Planzknolle
– difforme	deformed tuber, misshapen tuber	deformierte Knolle
– en dormance	dormant tuber	in Keimruhe befindliche Knolle
– en fuseau	spindle tuber	Spindelknolle
– -fils	daughter tuber	Tochterknolle
– fissuré	split tuber	Knolle mit Rissen
– flétri	flaccid tuber	welke Knolle
– -mère	mother tuber	Mutterknolle
– turgescent	turgid tuber	turgeszente Knolle
– verdi	greened tuber	ergrünte Knolle
– , calibre du	tuber size	Knollengröße
– , composition du	tuber composition	Knollenzusammensetzung
– , croissance du	tuber growth	Knollenwachstum
– , descendance du	tuber progeny	Knollennachkommenschaft
– , endommagement du	tuber damage	Knollenbeschädigung
– , forme du	tuber shape	Knollenform
– , greffage sur	tuber grafting	Knollenpfropfung
– , infection transmise par le	tuber-borne infection	knollenbürtige Infektion
– , surface du	tuber surface	Knollenoberfläche
– , transmis par le	tuber-borne	knollenbürtig
– s à chair jaune	yellow-fleshed tubers	gelbfleischige Knollen

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– s, indexage des	tuber indexing, tuber indexation	Knollenprüfung
– s, initiation des	tuber initiation, tuber set	Knolleninitiiierung, Knollenansatz
– s, rendement en tubérisation	tuber yield	Knollenertrag
– , vitesse de tubériser	tuberization	Knollenbildung
tunnel	tuber bulking rate	Knollenzuwachs
– de séchage	tuberize	Knollen bilden
– de ventilation	tunnel	Tunnel
turbulence	tunnel drier	Tunneltrockner
turgescence	wind tunnel	Windkanal
– , pression de	turbulence	Wirbelbewegung, Turbulenz
turgescent	turgidity, turgor	Turgeszenz, Turgor
– , tubercule	turgor pressure	Turgordruck, Zelldruck
tuyau	turgid	turgeszent
– à vide	turgid tuber	turgeszente Knolle
– en caoutchouc	tubing, spout	Schwemmkanal, Röhrchen
type	pressure tubing	Druckrohr
– de butte	rubber tubing	Gummirohr, Schlauch
– de croissance	type	Typ
– d'endommagement	ridge type	Dammform
– , culture	growth habit	Wuchstyp, Wuchshabitus
	damage type	Beschädigungsart
	type culture	Typkultur
<b>u</b>		
ultra-bas volume, pulvérisation à	ultra-low volume spray	Feinsprühverfahren, ULV-Verfahren
ultrason	ultrasonic	Ultraschall
– , système de séparation par	ultrasonic cleaning system	Ultraschallreinigungssystem
ultrasonique	ultrasonic	Ultraschall
ultraviolet (u.v.)	ultraviolet (UV)	ultraviolett
– (u.v.), rayonnement	ultraviolet (UV) radiation	Ultraviolettstrahlung
– te (u.v.), lumière	ultraviolet (UV) light	ultraviolettes Licht
unité	unit	Einheit
– de mesure	unit of measurement	Maßeinheit
– foliaire	leaf unit	Blatteinheit
– formant une colonie	colony-forming unit (CFU)	kolonieformende Einheit
urée	urea	Harnstoff
usées, eaux	slops	Rückstand, Abwasser
utilisation	utilization	Verwertung, Nutzung
– de l'amidon	starch utilization	Stärkeverwendung, Stärkeverarbeitung

Français	English	Deutsch
v		
va-et-vient, secoueur à mouvement de	reciprocal shaker	wechselseitiger Schüttler
vaisseau	vessel	Gefäß
– du xylème	xylem vessel	Xylemgefäß
– lignifié	lignified vessel	verholztes Gefäß
–x, coloration des	vascular discoloration	Gefäßverfärbung
valeur	value	Wert
– calorifique	calorific value, caloric value	Heizwert
– d'extinction	extinction value	Extinktionswert
– du seuil	threshold value	Schwellenwert
– estimée	estimated value	Schätzwert
– intermédiaire	intermediate value	Mittelwert
– limite	threshold value	Schwellenwert
– nutritive	nutritive value	Nährwert
– réciproque	reciprocal value	reziproker Wert
vapeur	steam, vapour	Dampf
– d'eau	water vapour	Wasserdampf
– fongicide	fungicidal smoke	fungizider Dampf
– insecticide	insecticidal smoke	insektizider Dampf
– , cuisson à la	steam cooking	Dämpfen, Dampfkochen
– , déficit de la pression de	vapour pressure deficit	Dampfdruckdefizit
– , densité de	vapour density	Dampfdichte
– , distillation à la	steam distillation	Dampfdestillation
– , épluchage à la	steam peeling	Dampfschälen
– , pression de	vapour pressure	Dampfdruck
– , stérilisateur à	steam sterilizer	Dampfsterilisator
– , stériliser à la	steam-sterilize	dampfsterilisieren
variabilité, composant de la	component of variability	Komponente der Variabilität
variable, réaction	variable response	unterschiedliche Reaktion
variation	variation	Variation, Streuung
– génétique	genetic variation	genetische Variation
variétale, résistance	racial resistance	Rassenresistenz
variété	cultivar (cv.), variety	Sorte
– de forme longue	long-shaped variety, long-shaped cultivar	langfallende Sorte
– pathogène	pathovar (pv.)	Pathovar
vasculaire	vascular	Gefäß-
– , anneau	vascular ring	Gefäßbündelring, Leitbündelring
– , brunissement	vascular browning	Gefäßverbräunung
– , faisceau	vascular bundle	Gefäßbündel, Leitbündel
– , flétrissement d'origine	vascular wilt	Gefäßwelke
– , tissu	vascular tissue	Gefäßgewebe, Leitbündelgewebe
vaseline	petroleum jelly	Vaseline

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
vecteur	vector, carrier	Vektor, Überträger, Träger
– de virus	virus vector	Virusüberträger, Virusvektor
– sans symptômes	symptomless carrier	symptomloser Träger
– , insecte	insect vector	Vektorinsekt, Überträgerinsekt
– , nématode	nematode vector	Vektornematode, Überträgernematode
– , pression de	vector pressure	Vektorendruck, Überträgerdruck
–s de virus, pucerons	virus-transmitting aphids	virusübertragende Blattläuse
–s, infection transmise par	vector-borne infection	durch Vektoren übertragene Infektion, Infektion durch Überträger
–s, persistance au sein des	persistence in vectors	Persistenz in Überträgern (Vektoren)
–s, piège à	cage for vectors	Käfig für Vektoren (Überträger)
–s, pucerons	aphid vectors	Vektorblattläuse, Überträgerblattläuse
végétatif, mycélium	vegetative mycelium	vegetatives Myzel
végétative, multiplication	asexual propagation, vegetative propagation	ungeschlechtliche Vermehrung, vegetative Vermehrung
vent	wind	Wind
– , transmis par le	wind-borne	windbürtig
ventilateur	blower, fan, ventilator	Gebläse, Ventilator
– à flux axial	axial flow fan	Axialgebläse
– à rotation inverse	contra-rotating fan	gegenlaufendes Gebläse
– centrifuge	centrifugal fan	Zentrifugalgebläse
– réversible	reversible fan	umschaltbares Gebläse
– , efficacité du	blower efficiency	Gebläseleistung
– , hélice de	fan blade	Gebläseflügel
– , moteur de	fan motor	Gebläsemotor
ventilation	ventilation	Belüftung
– forcée	forced ventilation, forced- draught ventilation	Zwangselüftung
– naturelle	natural ventilation	Auftriebsbelüftung
– par air extérieur	ventilation with external (outside) air	Belüftung mit Außenluft
– par convection	convective ventilation, gravity ventilation	Schwerkraftbelüftung
– par gaines enterrées	under-floor ventilation	Unterflurbelüftung
– par mélange d'air	ventilation with mixed air	Belüftung mit Mischluft
– , canal de	air duct, ventilation duct	Luftkanal
– , cheminée de	flue	Luftkanal
– , système de	ventilation system	Belüftungssystem

Français	English	Deutsch
– , taux de	ventilation rate	Luftmenge
– , tunnel de	wind tunnel	Windkanal
ventilée, caisse (cellule)	ventilated bin	belüftete Boxe
ventiler	ventilate	belüften
ver blanc	chafer grub, chafer larva	Engerling
verdage	green manure	Grüdünger
verdi, tubercule	greened tuber	ergrünte Knolle
verdir	green	ergrünen
verre	glass	Glas
– fritté, filtre en	fritted-glass filter, sintered-glass filter	Glasfilterfritte
– , tube en	glass tubing	Glasröhrchen
verruqueuse, galle ( <i>Synchytrium endobioticum</i> )	potato wart disease	Kartoffelkrebs
verruqueux	verrucose	warzig
verser les fanes	lodging	Lagern
verticale, résistance	vertical resistance	vertikale Resistenz
verticillium, flétrissement dû à ( <i>V. albo-atrum</i> , <i>V. dahliae</i> )	verticillium wilt	Verticillium-Welke
vésiculaire	vesicular	vesikulär, bläschenartig
– , excroissance	extruded vesicle	ausgestülptes Bläschen
vésicule	vesicle	Bläschen
viabilité du pollen	pollen viability	Pollenlebensfähigkeit
vable	vable	lebensfähig
– s, comptage des cellules	vable-cell count	Zählung lebensfähiger Zellen
vibroculteur	spring tine harrow	Federzahnegge
vide	vacuum	Vakuum
– , filtre sous	vacuum filter	Vakuumfilter
– , infiltration sous	vacuum infiltration	Vakuuminfiltration
– , pompe à	vacuum pump	Vakuumpumpe
– , séchoir sous	vacuum drier	Vakuumentrockner
– , tuyau à	pressure tubing	Druckrohr
vieillessement	ageing, aging, senescence	Alterung, Altern
– , formation de sucres par	senescent sweetening	altersbedingtes Süßwerden
– , sucre dû au	senescent sugar	Alterszucker
vigoureux	vigorous	kräftig, stark
vigueur	vigour	Kraft
– des plantes	plant vigour	Pflanzentriebkraft
– du plant	seed viability	Triebkraft
– hybride	hybrid vigour	Hybridkraft
violet, rhizoctone ( <i>Helicobasidium purpureum</i> )	violet root rot	violette Wurzelfäule
viral		

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– , symptômes de type	virus-like symptoms	virusähnliche Symptome
– e, infection	viral infection, virus infection	Virusinfektion
– e, particule	virus particle	Virusteilchen
– e, pression	virus pressure	Virusdruck
– e, résistance	virus resistance	Virusresistenz
– e, souche	virus strain	Virusstamm
virescence	virescence	Vergrünung
viroïde de la maladie des tubercules en fuseau	potato spindle tuber viroid (PSTV)	Kartoffel-Spindelknollen- Viroid (PSTV)
virulence	virulence	Virulenz
virulent	virulent	virulent
– e, souche	virulent strain	virulenter Stamm
virulifère	viruliferous	infektionstragend
virus	virus	Virus
– A de la pomme de terre	potato virus A (PVA)	Kartoffelvirus A
– de jaunissement des nervures de la pomme de terre	potato yellow vein virus	Gelbadernvirus der Kartoffel
– de la maladie bronzée de la tomate	tomato spotted wilt virus (TSWV)	geflecktes Tomatenwelkevirus
– de la mosaïque aucuba	aucuba mosaic virus	Aucuba-Mosaikvirus
– de la mosaïque aucuba de la pomme de terre	potato aucuba mosaic virus (PAMV)	Kartoffel-Aucuba- Mosaikvirus
– de la mosaïque de la luzerne	alfalfa mosaic virus (AMV), lucerne mosaic virus	Luzerne-Mosaikvirus
– de la mosaïque du concombre	cucumber mosaic virus (CMV)	Gurkenmosaikvirus
– de la mosaïque du tabac	tobacco mosaic virus (TMV)	Tabak-Mosaikvirus (TMV)
– de la mosaïque pseudo- aucuba de la pomme de terre	potato pseudo-aucuba mosaic virus (tobacco black ring virus)	Kartoffel-Pseudoaucuba- Mosaikvirus
– de la nécrose du tabac	tobacco necrosis virus (TNV)	Tabak-Nekrosevirus (TNV)
– de la tache annulaire du tabac	tobacco ringspot virus (TRSV)	Tabak-Ringfleckenvirus (TRSV)
– de l'enroulement	potato leaf roll virus (PLRV)	Blattrollvirus
– des taches noires en anneaux de la pomme de terre	potato black ringspot virus (PBRV)	schwarzes Kartoffel- Ringfleckenvirus
– des taches noires en anneau de la tomate	tomato black ring virus (TBRV)	Tomaten-Schwarzringvirus
– du calicot de la pomme de terre	potato calico virus	Kartoffelkalikokrankheit hervorgerufen durch Luzernemosaikvirus
– du 'mop top' de la pomme de terre	potato mop top virus (PMTV)	Kartoffel-Mop-Top-Virus

Français	English	Deutsch
– du ‘paracrinkle’ de pomme de terre	potato paracrinkle virus	Kartoffel-Paracrinkle-Virus
– du rabougrissement de la pomme de terre	potato stunt virus (PSV)	Stauchevirus
– du ‘rattle’ de la pomme de terre	potato corky ringspot virus, tobacco rattle virus (TRV), potato stem mottle virus	Kork-Ringfleckenvirus, Stengelbuntvirus
– du ‘rattle’ du tabac	spraing	Pfropfenkrankheit der Kartoffel, Stengelbuntkrankheit der Kartoffel
– latent des Andes de la pomme de terre	Andean potato latent virus (APLV)	latentes Anden-Kartoffelvirus (APLV)
– M, S, T, X, Y de la pomme de terre, voir: virus A		
– persistant	persistent virus	persistentes Virus
– porté par stylet	stylet-borne virus	stechborstenbürtiges Virus, stilettbürtiges Virus
– propagateur	propagative virus	propagatives Virus, in Blattlaus sich vermehrendes Virus
– transporté	propagative virus	propagatives Virus, in Blattlaus sich vermehrendes Virus
– Y, souche nécrotique du	tobacco veinal necrosis virus	Tabakrippenbräunestamm des Kartoffelvirus Y
– , indemne de	virus-tested	virusgetestet
– , infecté par	virus-infected	virusinfiziert
– , isolat du	virus isolate	Virusisolat
– , maladie à	virus disease	Viruskrankheit
– , plants indemnes de	virus-tested seed (VTS)	virusgetestetes Pflanzgut
– , pucerons vecteurs de	virus-transmitting aphids	virusübertragende Blattläuse
– , semence reconnue indemne de	virus-tested stock (seed stock)	virusgetestetes Stammpflanzgut
– , vecteur de	virus vector	Virusüberträger, Virusvektor
vis, transporteur à viscosité	screw conveyor	Schraubenkette
visite	viscosity	Viskosität
– , table de	inspection table, picking table	Verlesetisch
– , tapis de	inspection conveyor, picking belt	Verleseband
visqueux	slimy	schleimig
– , caractère	stringiness	Faserigkeit, Zähigkeit
visuelle, sélection	visual selection	visuelle Selektion

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
vitamine K (naphthoquinone)	naphthoquinone, naphthaquinone, vitamin K	Naphthochinon, Vitamin K
vitesse	speed, velocity, rate	Geschwindigkeit, Gang, Rate
– d'avancement	forward speed	Fahrgeschwindigkeit
– d'avancement du diagramme	chart speed	Diagrammgeschwindigkeit
– de croissance	growth rate	Wachstumsrate
– de l'air	air speed, air velocity	Luftgeschwindigkeit
– de propagation	rate of propagation	Ausbreitungsgeschwindigkeit
– de rotation	speed of rotation	Rotationsgeschwindigkeit
– de rotation de la chaîne	web speed	Kettengeschwindigkeit
– de tubérisation	tuber bulking rate	Knollenzuwachs
– d'oscillation	oscillation rate	Schwingungsrate
– , réducteur de	reduction gear	Kriechganggetriebe
–s, boîte de	gear box	Getriebegehäuse
vitreux, talon	glassy end	glasiges Knollenende
vitriol	brown oil of vitriol	rauchende Schwefelsäure
vitrosité	glassiness	Glasigkeit
vivipare <i>a</i>	viviparous	leibengebärend, noch an der Mutterpflanze keimend
vol	flight	Flug
– de contamination	infestation flight	Befallsflug
– d'été	summer flight	Sommerflug
– migratoire	migratory flight	Migrationsflug
volatil	volatile	flüchtig
– , acide gras	volatile fatty acid (VFA)	flüchtige Fettsäure
–s, composés	volatile compounds, volatiles	flüchtige Bestandteile
volets d'extraction	back-draught shutters	Druckklappen
volume	volume	Volumen
– de pulvérisation	spray volume	Spritzvolumen
volumétrique	volumetric	volumetrisch
– , flacon	volumetric flask	Meßkolben
vrac		
– , charge (chargement) en	bulk load	Schüttgut
– , conservation en	bulk storage	Haufenlagerung, Flächenlagerung
vrai	true	echt
–e, immunité	true immunity	echte Immunität
–e, semence	true seed	Samen
<b>x</b>		
xylème, vaisseau du	xylem vessel	Xylemgefäß
<b>y</b>		
yeux, voir aussi: oeil		



<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Deutsch</b>
– superficiels (tubercule)	shallow eyes	flache Augen
– , infection des	eye infection	Augeninfektion
– , profondeur des	eye depth	Augentiefe
<b>Z</b>		
zone	zone	Zone
– d'abscission	abscission zone	Trennungszone
– de chaleur	hot spot	Hitzefleck, Hitzestelle
– de transition	transition zone	Übergangslage
– d'infection	infection court	Infektionshof
– fasciculée	fascicular region	Gefäßbündelzone
– interfasciculée	interfascicular region	Gefäßbündelzwischenzone
– isolée	isolated area	geschlossenes Anbaugbiet
– périmédullaire	perimedullary zone	Markzone
zoospore	zoospore, swarm spore	Schwärmspore, Zoospore
zygote	zygote	Zygote

# Latin - Latein - Latin

Latin	English	Deutsch	Français
<i>Acherontia atropos</i>	death's head hawk moth	Totenkopfschwärmer	sphinx tête de mort
<i>Acyrtosiphon pisum</i>	pea aphid	Grüne Erbsenblattlaus	pucceron vert du pois
<i>Agriolimax reticulatus</i>	grey field slug	Graue Ackerschnecke	limace grise
<i>Agriotes</i> spp.	winterworm	Drahtwurm	larve de taupin
<i>Agropyron repens</i>	couch grass, quitch, twitch	Quecke	chiendent
<i>Alternaria solani</i>	early blight	Dürrflecken- krankheit	alternariose
<i>Amphimallon solstitiale</i>	summer chafer	Gemeiner Brachkäfer	hanneton de St Jean
<i>Aphis fabae</i>	black bean aphid	Schwarze Bohnenblattlaus	pucceron noir de la fève
<i>Aphis frangulae</i>	blackberry aphid	Brombeerblattlaus	pucceron de la Bourdaïne
<i>Aphis nasturtii</i>	buckthorn-potato aphid	Kreuzdornblattlaus	pucceron de Nerprun
<i>Arion ater</i>	black slug	Große Wegschnecke	limace noire
<i>Arion hortensis</i>	garden slug	Gartenwegschnecke	limace horticole
<i>Aulacorthum (Neomyzus) circumflexum</i>	mottled arum aphid	Geflechte Gewächshaus- blattlaus	pucceron des serres
<i>Aulacorthum solani</i>	glasshouse potato aphid	Geflechte Kartoffelblattlaus	pucceron strié de la digitale et de la pomme de terre
<i>Blaniulus guttulatus</i>	spotted millepede, spotted millipede	Gemeiner Tüpfeltausend- füßler	blaniule
<i>Bombus hortorum</i>	bumble bee	Hummel	bourdon
<i>Botrytis cinerea</i>	grey mould	Grauschimmel	pourriture grise
<i>Bourletiella hortensis</i>	springtail	Springschwanz	podure
<i>Brachycaudus helichrysi</i>	leaf curling plum aphid	Kleine Pflaumenblattlaus	pucceron vert du prunier
<i>Caolocoris norvegicus</i>	potato bug	Zweipunktige Kartoffelwanze, Wiesenwanze	punaise de la pomme de terre
<i>Cavariella aegopodii</i>	carrot-willow aphid	Gierschblattlaus	pucceron vert de la carotte
<i>Cetonia aurata</i>	rose chafer	Gemeiner Rosenkäfer	

Latin	English	Deutsch	Français
<i>Colletotrichum atramentarium</i>	black dot	Schwarzfleckenkrankheit	
<i>Corynebacterium sepedonicum</i>	ring rot, bacterial ring rot	Bakterielle Ringfäule, Bakterien-Ringfäule	flétrissement bactérien
<i>Cuscuta</i> spp.	dodder	Seide	cuscute
<i>Cylindroiulus londinensis</i>	black millepede, black millipede	Gemeiner Tausendfüßler	
<i>Dicyphus errans</i>	capsid bug, mirid bug	Blindwanze	
<i>Ditylenchus destructor</i>	potato rot nematode, tuber rot nematode	Älchenkrätze	nématode des tiges et tubercules
<i>Ditylenchus dipsaci</i>	stem (and bulb) nematode	Stengelälchen	
<i>Empoaxa decipiens</i>	green leafhopper	Europäische Kartoffelzikade, Hellgrüne Zwergzikade	cicadelle de la pomme de terre
<i>Empoaxa flavescens</i>	green leafhopper	Europäische Kartoffelzikade, Hellgrüne Zwergzikade	cicadelle de la pomme de terre
<i>Erwinia carotovora</i>	bacterial soft rot	Bakterielle Naßfäule	pourriture bactérienne
<i>Erwinia carotovora</i> var. <i>atroseptica</i>	lenticel hard rot, pit rot	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
<i>Erwinia carotovora</i> var. <i>carotovora</i>	lenticel hard rot, pit rot	Lentizellenhartfäule	pourriture lenticellaire
<i>Erwinia</i> spp.	black leg	Schwarzbeinigkeit	jambe noire
<i>Erysiphe cichoracearum</i>	powdery mildew	Mehltau	oïdium
<i>Eupteryx aurata</i>	potato leafhopper	Zikade	
<i>Forficula auricularia</i>	earwig	Gemeiner Ohrwurm	perce-oreille
<i>Fusarium</i> spp.	dry rot	Trockenfäule	pourriture sèche
<i>Globodera pallida</i>	white cyst nematode	Weißer Kartoffelnematode	
<i>Globodera rostochiensis</i>	golden nematode	Gelber Kartoffelnematode	nématode doré
<i>Globodera rostochiensis</i>	potato cyst nematode, potato root nematode	Kartoffelnematode	nématode à kyste de la pomme de terre
<i>Helicobasidium purpureum</i>	violet root rot	Violette Wurzelfäule	rhizoctone violet

Latin	English	Deutsch	Français
<i>Helminthosporium solani</i>	silver scurf	Silberschorf	gale argentée
<i>Hepialus humuli</i>	swift moth	Wurzelspinner	hépiale
<i>Hepialus lupulina</i>	swift moth	Wurzelspinner	hépiale
<i>Ipomoea batatas</i>	sweet potato	Süßkartoffel	patate douce
<i>Lasius flavus</i>	ant	Ameise	fourmi
<i>Lasius niger</i>	ant	Ameise	fourmi
<i>Leptinotarsa decemlineata</i>	Colorado beetle	Kartoffelkäfer	doryphore
<i>Limax budapestiensis</i>	keeled slug	Kielnacktschnecke	limace rouge
<i>Limax gagatus</i>	keeled slug	Kielnacktschnecke	limace rouge
<i>Limax maximus</i>	field slug	Feldschnecke	limace grise
<i>Longidorus</i> spp.	needle nematode	Nadelälchen	
<i>Lygocoris pabulinus</i>	common green bug	Grüne Futterwanze	punaise commune
<i>Lygus regulpennis</i>	tarnished plant bug	Trübe Feldwanze	punaise
<i>Macrophomina phaseolina</i>	charcoal rot		pourriture charbonneuse de la pomme de terre
<i>Macrosiphum euphorbiae</i>	potato aphid	Grünstreifige Kartoffelblattlaus	puceron vert et rose de la pomme de terre
<i>Meloidogyne</i> spp.	root knot nematode	Wurzelgallenälchen	nématode gallicole
<i>Melolontha melolontha</i>	cockchafer, maybug	Maikäfer	hanneton
<i>Metopolophium dirhodum</i>	rose-grain aphid	Bleiche Getreideblattlaus	puceron des feuilles de blé
<i>Microtis arvalis</i>	field mouse	Feldmaus	campagnol
<i>Myzus ascalonium</i>	shallot aphid	Zwiebelblattlaus, Schalottenblattlaus	puceron de l'échalotte
<i>Myzus certus</i>		Braune Stiefmütterchenblattlaus	puceron des pensées
<i>Myzus ornatus</i>		Gepunktete Gewächshausblattlaus	puceron orné
<i>Myzus persicae</i>	peach-potato aphid	Grüne Pfirsichblattlaus	puceron vert du pêcher
<i>Nacobus aberrans</i>	false root rot nematode	Wurzelgallenälchen	
<i>Neomyzus circumflexum</i> , see <i>Aulacorthum circumflexum</i>			
<i>Nephrotoma maculata</i>	daddy longlegs, crane fly	Schnake	tipule

Latin	English	Deutsch	Français
<i>Oidium solani</i>	powdery mildew	Mehltau	oïdium
<i>Onychiurus</i> spp.	springtail	Springschwanz	podure
<i>Paratrichodorus</i> spp.	stubby root nematode	Wurzelgallenälchen	
<i>Phlogophora meticulosa</i>	angleshades moth	Braune Achateule	noctuelle méticuleuse
<i>Phoma exigua</i> var. <i>exigua</i>	gangrene	Phomafäule	gangrène
<i>Phoma exigua</i> var. <i>foveata</i>	gangrene	Phomafäule	gangrène
<i>Phorodon humuli</i>	hop-damson aphid	Hopfenblattlaus	puceron du houblon
<i>Phthorimaea operculella</i>	potato tuber moth	Kartoffelmotte	teigne de la pomme de terre
<i>Phyllopertha horticola</i>	garden chafer	Gartenlaubkäfer	hanneton horticole
<i>Phytophthora erythroseptica</i>	pink rot	Rotfäule	pourriture rose
<i>Phytophthora infestans</i>	late blight	Kraut- und Braunfäule	mildiou
<i>Polydesmus augustus</i>	flat millepede, flat millipede	Platter Bandfüßler	
<i>Polyscytalum pustulans</i>	skin spot	Tüpfelflecken- krankheit	oosporiose
<i>Pratylenchus penetrans, Pratylenchus</i> spp.	lesion eelworm		
<i>Pseudomonas solanacearum</i>	bacterial wilt (brown rot)	Schleimkrankheit	pourriture brune
<i>Psylliodes affinis</i>	flea beetle	Kartoffelerdfloh	psylle
<i>Puccinia pithieriana</i>	rust	Rost	rouille
<i>Pythium</i> spp.	watery wound rot	Wäßrige Wundfäule	pourriture humide
<i>Rhizoctonia solani</i>	black scurf	Pockenkrankheit	rhizoctone
<i>Rhopalosiphon latysiphon</i>	bulb and potato aphid	Kellerblattlaus	puceron des germes de pomme de terre
<i>Rhopalosiphon padi</i>	bird cherry oat aphid	Traubenkirschen- haferblattlaus	puceron du merisier à grappes
<i>Sclerotinia sclerotiorum</i>	stalk break	Sclerotinia-Fäule	bris de tige
<i>Sclerotium rolfsii</i>	basal stem rot (southern blight)	basale Stengelfäule	pourriture à la base des tiges
<i>Scutigerella immaculata</i>	symphilitid	Gewächshauszwerg- füßler	scutigerelle
<i>Serica brunnea</i>	brown chafer	Rotbrauner Seidenkäfer	
<i>Spongospora subterranea</i>	powdery scab, corky scab	Pulverschorf	gale poudreuse

Latin	English	Deutsch	Français
<i>Streptomyces scabies</i>	common scab	Gewöhnlicher Kartoffelschorf	gale commune
<i>Streptomyces</i> spp.	russet scab	Netzschorf	gale liégieuse, gale réticulée
<i>Synchytrium endobioticum</i>	potato wart disease	Kartoffelkrebs	galle verruqueuse
<i>Thecaphora (angiosorus) solani</i>	smut	Kartoffelbrand	charbon de la pomme de terre
<i>Thrips</i> spp.	thrips	Blasenfüßer	thrips
<i>Tipula</i> spp.	daddy longlegs, crane fly	Schnake	tipule
<i>Trialeurodes vaporariorum</i>	whitefly	Weißer Fliege	mouche blanche, aleurodes des serres
<i>Trichidorus</i> spp.	stubby root nematode	Wurzelgallenälchen	
<i>Typhlocyba jucunda</i>	potato leafhopper	Zikade	
<i>Verticillium albo-atrum</i>	verticillium wilt	Verticillium-Welke	flétrissement dû à verticillium
<i>Verticillium dahliae</i>	verticillium wilt	Verticillium-Welke	flétrissement dû à verticillium
<i>Xiphinema</i> spp.	dagger nematode		